叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 尼克·卡特故事第 155 号，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事第 155 号，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事第 155 号，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事第 155 号，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事第 155 号，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事第 155 号，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事第 155 号，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事第 155 号，(nick Carter Stories No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事第 155 号，(Nick Carter Stories No.)

['ɪʃuːd]	['wiːkli]	.
Issued	**Weekly**	**.**
发布	每周	.

每周发行。

['entərd]	[æz; əz]	['sekənd]	-	[klæs]	['mætər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	[poʊst]	['ɑːfɪs]	,	[baɪ]	[striːt]	&	[smɪθ]	,
Entered	**as**	**Second**	**-**	**class**	**Matter**	**at**	**the**	**New**	**York**	**Post**	**Office**	**,**	**by**	**Street**	**&**	**Smith**	**,**
进入	作为	第二	-	班级	事情	在	这	新的	约克	邮政	办公室	，经过		街道	&	史密斯	，

-	-	-	['sev(ə)nθ]	['ɑːveɪ]	.	,
79	**-**	**89**	**Seventh**	**Ave**	**.**	**,**
-	-	-	第七	大道	.	,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nuː]	[jɔːk]	.
New	**York**	**.**
新的	约克	.

纽约。

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	[striːt]	&	[smɪθ]	.
Copyright	**,**	**1915**	**,**	**by**	**Street**	**&**	**Smith**	**.**
版权	,	-	，经过		街道	&	史密斯	.

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[oʊ]	.	[dʒiː]	.	[smɪθ]	[ænd; ənd]	[dʒiː]	.	[siː]	.	[smɪθ]	,	[prəp'raɪətəz]	.
O	**.**	**G**	**.**	**Smith**	**and**	**G**	**.**	**C**	**.**	**Smith**	**,**	**Proprietors**	**.**
哦	.	G	.	史密斯	和	G	.	C	.	史密斯	,	业主	.

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜːrmz]	[tuː; tə]	[nɪk]	['kɑːrtər]	['stɔːriz]	[meɪl]	[səb'skraɪbɚz]	.
Terms	**to**	**NICK**	**CARTER**	**STORIES**	**Mail**	**Subscribers**	**.**
条款	到	缺口	卡特	故事	邮件	订阅者	.

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

(	['poʊstɪdʒ]	[friː]	.	)
(	**Postage**	**Free**	**.**	**)**
(	邮资	自由的	.	)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l]	['kɑːpiz]	[ɔːr]	[bæk]	['nʌmbərz]	,	5c	.
Single	**Copies**	**or**	**Back**	**Numbers**	**,**	**5c**	**.**
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ]	.
Each	**.**
每个	.

每个。

[θriː]	[mʌnθs]	65c	.
3	**months**	**65c**	**.**
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr]	[mʌnθs]	85c	.
4	**months**	**85c**	**.**
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 **months** **$1** **.** **25**
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One **year** **2** **.** **50**
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 **copies** **one** **year** **4** **.** **00**
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -
1 **copy** **two** **years** **4** **.** **00**
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] , [bæŋk]
How **to** **Send** **Money** **—** **By** **post** **-** **office** **or** **express** **money** **order** **,** **registered** **letter** **,** **bank**
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 , 银行
[tʃek] [ɔːr] [dræft] ,
check **or** **draft** **,**
查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .
at **our** **risk** **.**
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət] [jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .
At **your** **own** **risk** **if** **sent** **by** **currency** **,** **coin** **,** **or** **postage** **stamps** **in** **ordinary** **letter** **.**
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ] [ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Receipts **—** **Receipt** **of** **your** **remittance** **is** **acknowledged** **by** **proper** **change** **of**
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
[ˈnʌmbər] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈleɪb(ə)l] .
number **on** **your** **label** **.**
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ]
If **not** **correct** **you** **have** **not** **been** **properly** **credited** **,** **and** **should** **let** **us** **know**
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道
[æt; ət] [wʌns] .
at **once** **.**
在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[noʊ] . - .
No **.** **155** **.**
不 . - .

第155号。

[ˈɔːgəst] - , - .
August **28** **,** **1915** **.**
八月 - , - .

1915年8月28日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

[ðə; ði] ['gɔ:rdn] [ɪ'loʊpmənt] ;
THE GORDON ELOPEMENT ;
这 戈登 私奔 ;

戈登私奔;

[ɔ:r] , [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [θri:] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .
Or , NICK CARTER'S THREE OF A KIND .
或者 , 缺口 卡特的 三 的 一个 种类 .

或者，尼克·卡特的《三张牌》。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkɚɪŋ] ['kɑ:rtər] .
Edited by CHICKERING CARTER .
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] .
AN OPEN QUESTION .
一个 打开 问题 .

这是一个悬而未决的问题。

[nɪk] ['kɑ:rtər][dɪd][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [gɜ:rl] .
Nick Carter did not interrupt the sobbing girl .
缺口 卡特 做过 不是 打断 这 啜泣 女孩 .

尼克·卡特没有打断女孩的哭泣。

[hi:; hi] ['lisnd] ['peɪʃntli] , [greɪv] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] , ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [rʌn] [ɑ:n][ɪn]['broʊkən] ,
He listened patiently , grave and attentive , letting her run on in broken ,
他 听着 耐心 , 严重 和 细心 , 出租 她 跑步 在 在 破碎的 ,
['desəltɔ:ri] [freɪzɪz] ,
desultory phrases ,
漫无目的的 短语 ,

他耐心地听着，神情严肃而专注，任由她断断续续、语无伦次地诉说下去。

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ʌv; əv] [gri:f] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪt]
until her first paroxism of grief immediately following his arrival should abate
直到 她 第一的 阵发性 的 悲伤 立即地 下列的 他的 到达 应该 减弱
[sə'fɪʃntli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [kə'nektɪdlɪ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
sufficiently for her to tell him connectedly what had occurred .
足够 为了 她 到 告诉 他 相互关联地 什么 有 发生 .

直到她第一次在他到来后出现的悲痛发作有所缓解，她才能连贯地告诉他发生了什么事。

“ [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] — [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v]
“ They may say what they will — what they will , Mr . Carter , but I cannot believe
“ 他们 可能 说 什么 他们 将要 — 什么 他们 将要 , 先生 . 卡特 , 但 我 不能 相信
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“他们爱说什么就说什么吧，卡特先生，但我无法相信。”

[wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] ['tɪrfəli] [dɪ'klerd] .
will not believe it , ” she tearfully declared .
将要 不是 相信 它 , ” 她 泪流满面 声明 .

“我简直不敢相信，”她含泪说道。

“ [maɪ] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] [ˌʌn'ʃeɪkən] .
“ My faith in him is unshaken .
” 我的 信仰 在 他 是 坚定不移 .

我对他坚定不移。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'siːt] , [sʌtʃ] ['kruːəlti] , [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['tretʃəri] .
He is incapable of such deceit , such cruelty , such terrible treachery .
他 是 无法 的 这样的 欺骗 , 这样的 残酷 , 这样的 糟糕的 背信弃义 .

他不可能做出如此欺骗、如此残忍、如此可怕的背叛。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kən'spɪrəsi] , [ɔːr][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [kraɪm] —
He is the victim of a plot , a hideous conspiracy , or some terrible crime —
他 是 这 受害者 的 一个 阴谋 , 一个 可怕 阴谋 , 或者 一些 糟糕的 犯罪 —

他是阴谋、骇人听闻的阴谋或某种可怕罪行的受害者——

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
oh , I am sure of it !
哦 , 我 是 当然 的 它 !

哦，我对此深信不疑！

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] , [nɑːt][fɔːr; fər][laɪf] [ɪt'self] !
He would not betray me in this way , not for life itself !
他 会 不是 背叛 我 在 这 方式 , 不是 为了 生活 本身 !

他绝不会这样背叛我，就算用生命来换取他的信任！

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .
I know he would not .
我 知道 他 会 不是 .

我知道他不会。

['ɑːrθər] [ɪz] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [duː'plɪsəti] , [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] — —
Arthur is above such duplicity , such terrible — —
亚瑟 是 多于 这样的 表里不一 , 这样的 糟糕的 — —

亚瑟不会做出这种两面三刀、如此可怕的事情——

” [nɪk] [naʊ] [tʃekt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
” Nick now checked her with a gesture .
” 缺口 现在 已检查 她 和 一个 手势 .

尼克用手势确认了她的身份。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] ['strɪkləndˌ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
“ I agree with you , Miss Strickland , ” he said kindly .
“ 我 同意 和 你 , 错过 斯特里克兰 , ” 他 说 亲切地 .

“我同意你的看法，斯特里克兰小姐，”他和蔼地说。

“ ['ɑːrθər] ['gɔːrdn] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] .
“ Arthur Gordon is , in my opinion , a thoroughly honorable man .
“ 亚瑟 戈登 是 , 在 我的 观点 , 一个 彻底 光荣的 男人 .

“在我看来，亚瑟·戈登是一位非常正直的人。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As you are so sure of it , too , and that he is the victim of a
[kən'spɪrəsi] ,
conspiracy ,
阴谋 ,

既然你也如此确信，并且认为他是阴谋的受害者，

[juː; jʊ] [best] [kæn; kən] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [səb'djuːɪŋ] [jʊr; jər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [prɪ'saɪsli]
you 你 **best** 最好的 **can** 能 **serve** 服务 **him** 他 **by** 经过 **subduing** 制服 **your** 你的 **agitation** 搅动 **,** , **and** 和 **telling** 讲述 **me** 我 **precisely** 恰恰
[wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] .
what 什么 **has** 有 **occurred** 发生 **.** .

你最好克制住激动的情绪，把事情的来龙去脉告诉我，这样才能更好地为他服务。

[aɪ] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] , [nɔːr] [fɔːrm] ['eni] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
I 我 **can** 能 **do** 做 **nothing** 没有什么 **,** , **nor** 也不 **form** 形式 **any** 任何 **opinion** 观点 **of** 的 **the** 这 **case** 案件 **,** ,

我对此案无能为力，也无法形成任何意见。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] . ”
until 直到 **I** 我 **know** 知道 **all** 全部 **of** 的 **the** 这 **circumstances** 情况 **.** . **”** ”

直到我了解所有情况为止。”

“ ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [ɪz] [raɪt] , [ˌvilhel'miːnə,,wil-] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['eldərli] ['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . ['ruːdɔlf]
“ “ **Mr** 先生 **.** . **Carter** 卡特 **is** 是 **right** 正确的 **,** , **Wilhelmina** 威廉明娜 **,** , **”** ” **said** 说 **her** 她 **elderly** 老年 **uncle** 叔叔 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Rudolph** 鲁道夫
['strɪklənd] .
Strickland 斯特里克兰 **.** .

“卡特先生说得对，威廉明娜，”她年迈的叔叔鲁道夫·斯特里克兰先生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
“ “ **It** 它 **is** 是 **very** 非常 **kind** 种类 **of** 的 **him** 他 **to** 到 **come** 来 **out** 出去 **here** 这里 **,** , **with** 和 **his** 他的 **assistant** 助手 **,** , **this** 这 **morning** 早晨
.
:
.

“他今天早上带着助手来到这里，真是太好了。”

[draɪ] [jʊr; jər] [aɪz] , ['ðerfɔːr] , [ɔːr] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Dry 干燥 **your** 你的 **eyes** 眼睛 **,** , **therefore** 所以 **,** , **or** 或者 **let** 让 **me** 我 **talk** 讲话 **with** 和 **him** 他 **.** .

所以，要么擦干你的眼泪，要么让我和他谈谈。

[aɪ] [kæn; kən] [ɪn'fɔːrm] [hɪm; ɪm] , ['mainə] , ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] . ”
I 我 **can** 能 **inform** 通知 **him** 他 **,** , **Mina** 米娜 **,** , **better** 更好的 **than** 比 **you** 你 **.** . **”** ”

米娜，我可以比你更好地告诉他。”

“ [duː] [soʊ] , ['mɪstər] . ['strɪklənd] , ” [sed] [nɪk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ “ **Do** 做 **so** 所以 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Strickland** 斯特里克兰 **,** , **”** ” **said** 说 **Nick** 缺口 **,** , **turning** 转弯 **to** 到 **him** 他 **.** .

“那就照办吧，斯特里克兰先生，”尼克说着，转向他。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] ['ɑːrθər] ['gɔːrdn] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ?
“ “ **What** 什么 **has** 有 **befallen** 发生 **Arthur** 亚瑟 **Gordon** 戈登 **,** , **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **you** 你 **know** 知道 **?** ?

“据你所知，亚瑟·戈登遭遇了什么？”

” [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] ,
” ” **The** 这 **scene** 场景 **of** 的 **this** 这 **interview** 面试 **,** ,

“这次采访的场景，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['krɪmɪn(ə)l]['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

which	was	the	beginning	of	one	of	the	most	extraordinary	criminal	cases	in	the
哪个	曾是	这	开始	的	一	的	这	最多	非凡的	刑事	案例	在	这

[kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] ,

career	of	the	famous	detective	,
职业	的	这	著名的	侦探	,

这开启了这位著名侦探职业生涯中最离奇的刑事案件之一。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [faɪn] ['wʊd(ə)n] ['rezɪdəns] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

was	the	library	of	a	new	and	exceedingly	fine	wooden	residence	in	one	of
曾是	这	图书馆	的	一个	新的	和	非常	美好的	木制的	住宅	在	一	的

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['rʊrəl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][brɑ:ŋks] .

the	most	beautiful	rural	sections	of	the	Bronx	.
这	最多	美丽的	乡村的	部分	的	这	布朗克斯	.

这是位于布朗克斯区最美丽的乡村地区之一的一栋新建的、非常漂亮的木制住宅的图书馆。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	hour	was	about	ten	o'clock	,	on	a	charming	May	morning	,
这	小时	曾是	关于	十	点钟	,	在	一个	迷人	可能	早晨	,

那是一个迷人的五月早晨，大约十点钟的时间。

['nɪrli] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [sɪns] [nɪk] ['kɑ:rtər][fɜ:rst][met] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

nearly	seven	months	since	Nick	Carter	first	met	these	people	,
几乎	七	几个月	自从	缺口	卡特	第一的	遇见	这些	人们	,

距离尼克·卡特第一次见到这些人已经过去了近七个月。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['ru:dɔlf] ['strɪklənd] [ðə; ði] ['kɔ:stli] [ɑ:rt] ['treʒərz] ['stoʊlən]

and	recovered	for	Mr	.	Rudolph	Strickland	the	costly	art	treasures	stolen
和	恢复	为了	先生	.	鲁道夫	斯特里克兰	这	昂贵	艺术	宝藏	被盗

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənu:] [flæt] ,

from	the	Fifth	Avenue	flat	,
从	这	第五	大街	平坦的	,

并为鲁道夫·斯特里克兰先生追回了从第五大道公寓被盗的珍贵艺术品。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðen] [ri'zaidid] , [rɪ'zʌltɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [ˌjʊrə'pi:ən]

in	which	he	then	resided	,	resulting	also	in	the	arrest	of	the	notorious	European
在	哪个	他	然后	居住地	,	结果	还	在	这	逮捕	的	这	臭名昭著	欧洲的

[krʊk] ,

crook	,
骗子	,

他当时居住的地方也因此逮捕了那位臭名昭著的欧洲骗子。

['mɔ:timə] ['di:lənd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [kən'fedərəts] .

Mortimer	Deland	,	together	with	a	gang	of	local	confederates	.
莫蒂默	德兰	,	一起	和	一个	帮派	的	当地的	南方邦联	.

莫蒂默·德兰和一群当地的同伙。

[nɪk] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [met] ['ɑ:rθər] ['gɔ:rdn] [sɪns] [ðen] ,

Nick	had	frequently	met	Arthur	Gordon	since	then	,
缺口	有	频繁地	遇见	亚瑟	戈登	自从	然后	,

从那时起，尼克就经常见到亚瑟·戈登。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] ['welθi] [jʌŋ] ['bæŋkər][ænd; ənd]['broʊkər][ʌv; əv] [wɔ:l] [stri:t] [wʌz; wəz]

and	he	knew	that	this	wealthy	young	banker	and	broker	of	Wall	Street	was
和	他	知道	那	这	富裕	年轻的	银行家	和	经纪人	的	墙	街道	曾是

['kɔntempleitɪŋ] ['mætrɪmoʊni] ,

contemplating	matrimony	,
沉思	婚姻	,

他知道这位华尔街年轻有钱的银行家兼经纪人正在考虑结婚。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['strɪkləndˌ]

but	he	was	ignorant	of	many	of	the	particulars	which	Mr	.	Strickland
但	他	曾是	无知	的	许多	的	这	细节	哪个	先生	.	斯特里克兰

['heɪsnd] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] .

hastened	to	impart	.
加快	到	传授	.

但他对斯特里克兰先生急忙告知的许多细节却一无所知。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['gɔrdənz] [nuː] [haʊs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	This	is	Mr	.	Gordon's	new	house	,	"	said	he	,
"	这	是	先生	.	戈登的	新的	房子	,	"	说	他	,

"这是戈登先生的新房子，"他说。

" [ðoʊ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [diːd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] , [huː] [suːn] [ɪz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] . "

"	though	he	already	has	deeded	the	entire	estate	to	Wilhelmina	,	who	soon	is	to	be	his	wife	.	"
"	尽管	他	已经	有	契约	这	全部的	财产	到	威廉明娜	,	WHO	很快	是	到	是	他的	妻子	.	"

"尽管他已经将整个庄园转让给了威廉明娜，她很快就要成为他的妻子了。"

" [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [nekst] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] [mɔːr] ['kɑːmli] .

"	We	were	to	be	married	next	Wednesday	evening	,	"	put	in	the	girl	more	calmly	.
"	我们	是	到	是	已婚	下一个	周三	晚上	,	"	放	在	这	女孩	更多的	平静地	.

"我们原定于下周三晚上结婚，"女孩语气平静地说道。

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [hoʊm] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

"	This	is	to	be	their	home	,	Mr	.	Carter	,	and	I	am	to	live	with	them	,
"	这	是	到	是	他们的	家	,	先生	.	卡特	,	和	我	是	到	居住	和	他们	,

"卡特先生，这里将成为他们的家，我将和他们一起生活。"

" ['mɪstər] . ['strɪkləndˌ] [kən'tɪnjuːd] .

"	Mr	.	Strickland	continued	.
"	先生	.	斯特里克兰	持续	.

斯特里克兰先生继续说道。

" [bəuθ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dwel] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [aɪ] ['riːs(ə)ntli] ['ɑːkjupaɪd] . "

"	Both	insist	that	I	shall	dwell	no	longer	alone	in	the	flat	I	recently	occupied	.	"
"	两个都	坚持	那	我	将	住	不	更长	独自的	在	这	平坦的	我	最近	占领	.	"

"他们都坚持认为我不能再独自居住在我最近居住的公寓里。"

" [juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , [aɪ][ɪn'fɜːr] , " [nɪk] [ri'mɑːkt] .

"	You	now	are	living	here	,	I	infer	,	"	Nick	remarked	.
"	你	现在	是	活的	这里	,	我	推断	,	"	缺口	评论	.

"我猜你现在住在这里，"尼克说道。

" ['oʊnli]['mainə][ænd; ənd][aɪ] , [ə'saɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] ['sɜːrvənt] . "

"	Only	Mina	and	I	,	aside	from	our	several	servants	.	"
"	仅有的	米娜	和	我	,	旁边	从	我们的	一些	仆人	.	"

"除了我们几个仆人之外，只有我和米娜。"

" [aɪ] [siː] . "

"	I	see	.	"
"	我	看	.	"

"我懂了。"

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːrθɚz] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [hiː; hi][ɪz]

“	It	was	Arthur's	wish	that	the	wedding	should	take	place	in	the	home	he	is
“	它	曾是	亚瑟的	希望	那	这	婚礼	应该	拿	地方	在	这	家	他	是

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] .

to	occupy	.
到	占据	.

“亚瑟希望婚礼能在他即将入住的房子里举行。”

[soʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ðɪs] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['eikəs][ænd; ənd] [ðen] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt]

So	he	bought	this	fine	estate	of	several	acres	and	then	built	and	furnished
所以	他	买	这	美好的	财产	的	一些	英亩	和	然后	建造	和	提供

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rezɪdəns] .

this	beautiful	residence	.
这	美丽的	住宅	.

于是他买下了这片占地数英亩的优美庄园，然后建造并装修了这座美丽的住宅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] . ”

It	was	completed	nearly	three	weeks	ago	.	”
它	曾是	完全的	几乎	三	周	前	.	”

这项工程大约三周前就完工了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , ” [nɪk] [əd'mɪtɪd] , ['glænsɪŋ]

“	It	certainly	is	a	fine	place	and	a	fine	house	,	”	Nick	admitted	,	glancing
“	它	当然	是	一个	美好的	地方	和	一个	美好的	房子	,	”	缺口	承认	,	瞥了一眼

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“这地方确实不错，房子也很好，”尼克环顾四周，承认道。

“ [aɪ] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['mainə] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ]

“	I	since	have	been	living	here	with	Mina	,	while	she	has	been	making
“	我	自从	有	到过	活的	这里	和	米娜	,	尽管	她	有	到过	制作

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

preparations	for	the	wedding	,
准备工作	为了	这	婚礼	,

“从那时起，我就一直和米娜住在这里，她一直在筹备婚礼。”

” ['strɪklənd] [went] [ɑːn] .

”	Strickland	went	on	.
”	斯特里克兰	去	在	.

斯特里克兰继续说道。

“ ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ɪn] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] ,

“	Mr	.	Gordon	has	been	living	at	home	with	his	parents	,	in	Riverside	Drive	,
“	先生	.	戈登	有	到过	活的	在	家	和	他的	父母	,	在	河边	驾驶	,

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

all	the	while	,
全部	这	尽管	,

“戈登先生一直和他的父母住在河滨大道上的家中，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [iːtʃ] [ˌæftər'nuːn] ['æftər] ['bɪznəs] ['aʊərz] [tuː; tə][də'rekt]

but	he	has	been	coming	out	here	each	afternoon	after	business	hours	to	direct
但	他	有	到过	未来	出去	这里	每个	下午	后	商业	小时	到	直接的

[ðə; ði] ['læbɔːərz] [huː] [stɪl] [ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] . ”

the	laborers	who	still	are	at	work	on	various	parts	of	the	estate	.	”
这	劳工	WHO	仍然	是	在	工作	在	各种各样的	部分	的	这	财产	.	”

但他每天下午下班后都会来这里，指导仍在庄园各处工作的工人们。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪr] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ?

“	Was	he	here	yesterday	afternoon	?
“	曾是	他	这里	昨天	下午	?

他昨天下午来过这里吗?

" [nɪk] [in'kwaiəd] .
" **Nick** **inquired** **.**
" 缺口 询问 .

尼克问道。

" [jes] , [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-] . "
" **Yes** **,** **until** **nearly** **six** **o'clock** **.** **"**
" 是的 , 直到 几乎 六 点钟 . "

"是的，一直到快六点钟。"

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" **And** **then** **?** **"**
" 和 然后 ? "

"进而？ "

" [wi:; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
" **We** **supposed** **he** **would** **return** **to** **dinner** **at** **that** **time** **,** **as** **usual** **,**
" 我们 据称 他 会 返回 到 晚餐 在 那 时间 , 作为 通常 ,

我们以为他会像往常一样在那个时间回来吃晚饭。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sent] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑ:lf] [lɪŋks] ,
and **we** **sent** **one** **of** **the** **servants** **to** **call** **him** **from** **the** **golf** **links** **,**
和 我们 发送 一 的 这 仆人 到 称呼 他 从 这 高尔夫球 链接 ,

我们派了一个仆人去高尔夫球场叫他过来。

[wer] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['su:pərvaɪz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbɔ:ərz] .
where **he** **went** **to** **supervise** **the** **work** **of** **some** **of** **the** **laborers** **.**
在哪里 他 去 到 监督 这 工作 的 一些 的 这 劳工 .

他到那里去监督一些工人的工作。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɔ:rdn] [hæd; həd]
The **servant** **returned** **in** **a** **few** **moments** **and** **stated** **that** **Mr** **.** **Gordon** **had**
这 仆人 返回 在 一个 很少 时刻 和 声明 那 先生 . 戈登 有
[gɔ:n] . "
gone **.** **"**
已消失 . "

仆人过了一会儿回来，说戈登先生已经走了。

" [gɔ:n] [wer] ? "
" **Gone** **where** **?** **"**
" 已消失 在哪里 ? "

"去哪儿了？ "

" [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] ['mɪstər] . ['strɪklənd] .
" **That's** **the** **question** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Strickland** **.**
" 那就是 这 问题 , " 说 先生 . 斯特里克兰 .

"这就是问题所在，"斯特里克兰先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər] [ðeɪ] [ə'kɜ:rd] ,
" **I** **am** **stating** **the** **circumstances** **in** **the** **order** **they** **occurred** **,**
" 我 是 声明 这 情况 在 这 命令 他们 发生 ,

"我将按照事情发生的顺序陈述事实。"

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] — — "
that **you** **may** **be** **better** **able** **to** **determine** **whether** **—** **—** **"**
那 你 可能 是 更好的 有能力的 到 决定 无论 — — "

这样你或许能更好地判断——"

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [sloʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['ru:dɔlf] , " [kraɪd] [ˌvilhel'mi:nə,,wil-] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
" **Oh** **,** **you** **are** **too** **slow** **,** **Uncle** **Rudolph** **,** **"** **cried** **Wilhelmina** **,** **interrupting** **.**
" 哦 , 你 是 也 慢的 , 叔叔 鲁道夫 , " 哭 威廉明娜 , 打断 .

"哦，鲁道夫叔叔，你太慢了，"威廉明娜打断道。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [sə'spens] .
“ I cannot endure this suspense .
“ 我 不能 忍受 这 悬念 .

“我无法忍受这种悬念。”

[hɪr] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , [ri:d] [ðɪs] !
Here , Mr . Carter , read this !
这里 , 先生 . 卡特 , 读 这 !

卡特先生，请读一下这个!

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [baɪ] [meɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
It came by mail this morning .
它 来了 经过 邮件 这 早晨 .

它今天早上通过邮件寄到了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , [wʌt] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] ;
It will tell you , in a nutshell , what is said to have occurred ;
它 将要 告诉 你 , 在 一个 简而言之 , 什么 是 说 到 有 发生 ;

它会简明扼要地告诉你据说发生了什么事;

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
but I cannot believe it , will not believe it .
但 我 不能 相信 它 , 将要 不是 相信 它 .

但我无法相信，也绝不会相信。

[ðeɪ] [seɪ] — — [oʊ] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['ɑ:rθər] ['gɔ:rdn] [hæz; həz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˌem 'i:] ,
They say — — Oh , Mr . Carter , they say that Arthur Gordon has deserted me ,
他们 说 — — 哦 , 先生 . 卡特 , 他们 说 那 亚瑟 戈登 有 荒凉的 我 ,

他们说——哦，卡特先生，他们说亚瑟·戈登抛弃了我。

[ænd; ənd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [stə'nɑ:grəfər] !
and eloped with his handsome stenographer !
和 私奔 和 他的 英俊的 速记员 !

他竟然和英俊的速记员私奔了!

” [nɪk] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
” Nick had heard of such cases .
” 缺口 有 听到 的 这样的 案例 .

尼克听说过这样的案例。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [gri:f] - ['strɪkən] [gɜ:rl] , [nɔ:r] [meɪk] ['eni] ['kɑ:ments] .
He did not reply to the grief - stricken girl , nor make any comments .
他 做过 不是 回复 到 这 悲伤 - 受打击的 女孩 , 也不 制作 任何 评论 .

他没有回应悲痛欲绝的女孩，也没有发表任何评论。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] , ['sta:tiŋ] [ʌp] [waɪl] ['spi:kɪŋ] ,
He took a letter which she , starting up while speaking ,
他 采取 一个 信 哪个 她 , 开始 向上 尽管 请讲 ,

他拿起一封信，她一边说话一边开始读这封信。

['hɜ:rɪdli] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['tendəd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] .
hurriedly brought from the library table and tendered with trembling hand .
匆匆 带来 从 这 图书馆 桌子 和 已提交 和 发抖 手 .

匆匆从图书馆的桌子上取下，用颤抖的手递了过去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['letər] , [ɑ:n]['peɪpər] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['bɪznəs] ['hedɪŋ] [ʌv; əv]
It was a typewritten letter , on paper bearing the printed business heading of
它 曾是 一个 打字稿 信 , 在 纸 轴承 这 打印 商业 标题 的
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bæŋkər] ,
the missing banker ,
这 丢失的 银行家 ,

这是一封打字信，信纸上印有失踪银行家的公司抬头。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

also	the	date	of	the	previous	day	.
还	这	日期	的	这	以前的	天	.

还有前一天的日期。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	read	as	follows	:
它	读	作为	跟随	:

内容如下：

“ [maɪ] [dɪr] ['mainə] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['ɑːfɪs] ,

“	My	Dear	Mina	:	I	am	writing	you	a	few	lines	before	leaving	my	office	,
“	我的	亲爱的	米娜	:	我	是	写作	你	一个	很少	线条	前	离开	我的	办公室	,

“亲爱的米娜：在我离开办公室之前，给你写几行字，

[ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ,

on	a	subject	which	,	though	I	am	to	see	you	within	an	hour	,
在	一个	主题	哪个	,	尽管	我	是	到	看	你	之内	一个	小时	,

关于这件事，虽然我一个小时后就要见到你，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [ɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

I	have	not	the	heart	or	courage	to	discuss	with	you	in	person	.
我	有	不是	这	心	或者	勇气	到	讨论	和	你	在	人	.

我实在没有勇气和心思与你当面讨论。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [leɪt] [deɪ] , [ɪn'diːd] ,

“	This	is	a	late	day	,	indeed	,
“	这	是	一个	晚的	天	,	的确	,

“确实已经很晚了。”

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][pɑːrt] ['pɜːrmənəntli] ;

for	me	to	discover	that	it	is	best	for	us	to	part	permanently	;
为了	我	到	发现	那	它	是	最好的	为了	我们	到	部分	永久的	;

让我意识到，我们最好还是永远分开；

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [rɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [waɪf] ,

that	I	would	do	you	a	far	greater	wrong	in	making	you	my	wife	,
那	我	会	做	你	一个	远的	更大的	错误的	在	制作	你	我的	妻子	,

如果我娶你为妻，那将是对你的一种更大的伤害。

[ðæn; ðən][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][step] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] .

than	in	taking	the	step	I	am	about	to	take	.
比	在	采取	这	步	我	是	关于	到	拿	.

比我即将采取的行动更糟糕。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ]

Conditions	have	arisen	that	make	it	imperative	,	however	,	and	I	can	see	no
状况	有	出现	那	制作	它	至关重要的	,	然而	,	和	我	能	看	不

[waɪz] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] ,

wise	,	or	even	possible	,
明智的	,	或者	甚至	可能的	,

然而，目前的情况使得此事势在必行，而且我看不出有什么明智的，甚至是可能的办法。

[ɔːl'tɜːrnətɪv] .

alternative	.
选择	.

选择。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['nevər] [tuː; tə]

I	shall	be	far	away	when	you	read	this	,	and	it	is	my	intention	never	to
我	将	是	远的	离开	什么时候	你	读	这	,	和	它	是	我的	意图	绝不	到

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

当你读到这封信时，我将远在天边，而且我打算永不再回来。

[aɪ] ['kænɑːt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

I	cannot	ask	you	to	forgive	me	.
我	不能	问	你	到	原谅	我	.

我无法请求你的原谅。

[maɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'get] [ˌem 'iː] ,

My	only	hope	is	that	you	can	forget	me	,
我的	仅有的	希望	是	那	你	能	忘记	我	,

我只希望你能忘记我。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [faɪnd][wʌn] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	in	time	find	one	more	worthy	of	you	.
和	在	时间	寻找	一	更多的	值得	的	你	.

总有一天你会找到一个更配得上你的人。

“ [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pleɪs] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

“	You	already	have	the	deed	of	the	new	place	,	which	,	with	all	it	contains	,
“	你	已经	有	这	契据	的	这	新的	地方	,	哪个	,	和	全部	它	包含	,

“你已经有了新房子的地契，连同地契上的所有东西，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ɪn][pɑːrt] [ə'mendmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] .

I	hope	you	will	keep	in	part	amendment	of	the	wrong	I	have	done	you	.
我	希望	你	将要	保持	在	部分	修正案	的	这	错误的	我	有	完毕	你	.

我希望你能部分弥补我对你造成的伤害。

[duː] [pliːz] [traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ˌem 'iː] .

Do	please	try	to	forget	me	.
做	请	尝试	到	忘记	我	.

请你试着忘记我。

['ɑːrθər] ['gɔːrdn] .

Arthur	Gordon	.
亚瑟	戈登	.

亚瑟·戈登。

” [nɪk] ['kɑːrtɚz] [greɪv] , [kliːn] - [kʌt] [feɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['mainə] ['strɪkləndz] ['tɪrfl] [bluː] [aɪz]

”	Nick	Carter's	grave	,	clean	-	cut	face	,	on	which	Mina	Strickland's	tearful	blue	eyes
”	缺口	卡特的	严重	,	干净的	-	切	脸	,	在	哪个	米娜	斯特里克兰的	内牛满面	蓝色的	眼睛

[wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] ['rɪvɪtɪd] ,

were	anxiously	riveted	,
是	焦虑地	铆接	,

“尼克·卡特严肃而棱角分明的脸上，米娜·斯特里克兰泪眼婆娑的蓝眼睛焦急地盯着他。”

[ˌʌndər'went] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .

underwent	no	change	while	he	read	the	letter	.
经历了	不	改变	尽管	他	读	这	信	.

他在阅读信件的过程中，情绪没有任何变化。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pætsi] ['gɑːrvən] , [hɪz; ɪz]['dʒuːniər] [ə'sɪstənt] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid]

He	handed	it	to	Patsy	Garvan	,	his	junior	assistant	,	who	had	accompanied
他	递交	它	到	帕齐	加尔文	,	他的	初级	助手	,	WHO	有	伴随

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] , ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] :

him	there	,	saying	quietly	:
他	那里	,	说	悄悄	:

他把信递给了陪他来的初级助理帕齐·加文，平静地说：

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pætsi] .
“ Read it , Patsy .
“ 读 它 , 帕齐 .

“读读吧，帕齐。”

[ðə; ði] [keɪs] ['evɪdəntli] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] .
The case evidently is one that we must investigate .
这 案件 显然 是 一 那 我们 必须 调查 .

这显然是我们必须调查的案件。

” ['pætsi] [əu'beid] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .
” Patsy obeyed , without replying .
” 帕齐 服从 , 没有 回复 .

帕齐没有回答，便服从了命令。

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” ['mainə]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
“ Please tell me at once , Mr . Carter , ” Mina pleaded .
“ 请 告诉 我 在 一次 , 先生 . 卡特 , ” 米娜 恳求 .

“卡特先生，请您立刻告诉我，”米娜恳求道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] — — ”
“ Do you think that — — ”
“ 做 你 思考 那 — — ”

你觉得——

“ [ðæt] ['ɑːrθər] ['gɔːrdn] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ That Arthur Gordon wrote it ?
“ 那 亚瑟 戈登 写道 它 ?

“是亚瑟·戈登写的吗？”

” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
” Nick interposed , turning to her .
” 缺口 插入 , 转弯 到 她 .

尼克插话道，转过身对她说。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['fræŋkli] , [mɪs] ['strɪklənd] , [aɪ][duː][nɑːt] . ”
“ Frankly , Miss Strickland , I do not . ”
“ 坦率地说 , 错过 斯特里克兰 , 我 做 不是 . ”

“坦白说，斯特里克兰小姐，我没有。”

“ [oʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Oh , thank Heaven for that ! ” cried the girl .
“ 哦 , 感谢 天堂 为了 那 ! ” 哭 这 女孩 .

“哦，谢天谢地！”女孩喊道。

“ [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ Your opinion is worth more to me than that of all the world .
“ 你的 观点 是 值得 更多的 到 我 比 那 的 全部 这 世界 .

“你的意见对我来说比全世界的意见都重要。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] — — ”
It must be , then , that he is the victim of — — ”
它 必须 是 , 然后 , 那 他 是 这 受害者 的 — — ”

那么，他一定是——的受害者。

“ [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [nɪk] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Stop a moment , ” Nick again interrupted .
“ 停止 一个 片刻 , ” 缺口 再次 中断 .

“等一下，”尼克再次打断道。

“ [maɪ] [ə'pɪnjən] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] ['æftər][aɪ] [noʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

“	My	opinion	will	be	worth	more	after	I	know	all	of	the	circumstances	.
”	我的	观点	将要	是	值得	更多的	后	我	知道	全部	的	这	情况	.

“在了解所有情况之后，我的意见会更有价值。”

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] [beɪst] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ['ɑːrθər] ['gɔːrdn] . ”

It	now	is	based	only	upon	the	fact	that	all	this	is	very	unlike	Arthur	Gordon	.	”
它	现在	是	基于	仅有的	之上	这	事实	那	全部	这	是	非常	与此不同	亚瑟	戈登	.	”

现在唯一的依据就是，这一切都与亚瑟·戈登的性格非常不符。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] . ”

“	It	is	,	indeed	.	”
”	它	是	,	的确	.	”

“确实如此。”

“ [let] [ˌem 'iː] ['kwestʃən] [juː; jʊ] .

“	Let	me	question	you	.
”	让	我	问题	你	.

让我问你几个问题。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] , ” [sed] [nɪk] .

That	will	be	the	quickest	way	to	bring	out	the	salient	points	,	”	said	Nick	.
那	将要	是	这	最快	方式	到	带来	出去	这	显著的	积分	,	”	说	缺口	.

“这将是找出要点的最快方法，”尼克说。

“ ['ænsər] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

“	Answer	as	briefly	as	possible	.
”	回答	作为	简要地	作为	可能的	.

请尽量简明扼要地回答。

[juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

You	received	the	letter	this	morning	?	”
你	已收到	这	信	这	早晨	?	”

你今天早上收到信了吗?

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['mainə] , ['iːgər] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Mina	,	eager	to	proceed	.
”	是的	,	先生	,	”	说	米娜	,	渴望的	到	继续	.

“是的，先生，”米娜急切地说道。

“ [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['sɪgnətʃər] [ɪz] [laɪk] ['gɔrdənz] ? ”

“	The	written	signature	is	like	Gordon's	?	”
”	这	书面	签名	是	喜欢	戈登的	?	”

“这个手写签名和戈登的很像？”

“ [prɪ'saɪsli] . ”

“	Precisely	.	”
”	恰恰	.	”

“恰恰。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['ʌðər] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”

“	You	have	had	other	letters	from	him	,	of	course	?	”
”	你	有	有	其他	信件	从	他	,	的	课程	?	”

“当然，你还收到过他的其他来信吧？”

“ [jes] , ['meni] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] . ”

“	Yes	,	many	,	Mr	.	Carter	.	”
”	是的	,	许多	,	先生	.	卡特	.	”

“是的，很多，卡特先生。”

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['taɪprɪtn] ? ”

“	Were	they	usually	typewritten	?	”
”	是	他们	通常	打字稿	?	”

“它们通常是打字稿吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] , ['veri] ['rerli] .
“ No , no , very rarely .
“ 不 , 不 , 非常 很少 .

“不，不，非常罕见。”

[hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ə; eɪ][pen] . ”
He nearly always used a pen . ”
他 几乎 总是 用过的 一个 笔 . ”

他几乎总是用钢笔。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] ['skɪlfəlɪ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['iːzəli] ? ”
“ Do you know whether he can use a typewriter skillfully , or even easily ? ”
“ 做 你 知道 无论 他 能 使用 一个 打字机 巧妙地 , 或者 甚至 容易地 ? ”

你知道他是否能熟练使用打字机吗？或者说，他能轻松地使用打字机吗？

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['mainə] .
“ I don't think so , ” said Mina .
“ 我 不 思考 所以 , ” 说 米娜 .

“我不这么认为，”米娜说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dik'teits] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪprɪtn] ['letərz] . ”
“ I think he dictates all of his typewritten letters . ”
“ 我 思考 他 规定 全部 的 他的 打字稿 信件 . ”

“我认为他所有的打字信件都是口述的。”

“ [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dik'teitid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz]
“ I doubt very much , nevertheless , that he would have dictated such a letter as
“ 我 怀疑 非常 很多 , 尽管如此 , 那 他 会 有 口述 这样的 一个 信 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“然而，我非常怀疑他会口述这样一封信。”

” [sed] [nɪk] , [wen] ['pætsi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” said Nick , when Patsy returned it to him .
” 说 缺口 , 什么时候 帕齐 返回 它 到 他 .

“帕特西把东西还给尼克时，尼克说道。”

“ [ðæts] [truː] , [tʃiːf] , [fɔːr; fər] [fer] . ”
“ That's true , chief , for fair . ”
“ 那就是 真的 , 首席 , 为了 公平的 . ”

“没错，老大，公平地说。”

“ [ber] [ɪn][maɪnd] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,
“ Bear in mind , Mr . Carter ,
“ 熊 在 头脑 , 先生 . 卡特 ,

卡特先生，请记住：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dik'teitid] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə]
that it would have been dictated to the girl with whom he is said to
那 它 会 有 到过 口述 到 这 女孩 和 谁 他 是 说 到
[hæv; həv] [ɪ'ləʊpt] ,
have eloped ,
有 私奔 ,

据说，这封信是他口述给与他私奔的那个女孩的。

” [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . ['strɪkləndˌ] [sə'dʒestɪvliˌsəg'dʒestɪvli] .
” put in Mr . Strickland suggestively .
” 放 在 先生 . 斯特里克兰 暗示性地 .

斯特里克兰先生意味深长地插话道。

“ [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] , ['i:v(ə)n] ,
“ Admitting that , even ,
” 承认 那 , 甚至 ,

“承认这一点，即使，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]
he would have been much more likely to have written so personal and
他 会 有 到过 很多 更多的 可能 到 有 书面 所以 个人的 和
['praɪvət] [ə; eɪ] ['letər] ,
private a letter ,
私人的 一个 信 ,

他更有可能写这样一封私人信件。

” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
” Nick replied .
” 缺口 回复 .

尼克回答道。

“ [hu:] [ɪz][hɪz; ɪz] [stə'nɑ:grəfər] ? ”
“ Who is his stenographer ? ”
” WHO 是 他的 速记员 ? ”

他的速记员是谁?

“ [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['pɔ:lin] ['pɝ:rət] , ” [sed] ['mainə] .
“ Her name is Pauline Perrot , ” said Mina .
” 她 姓名 是 宝琳 佩罗 , ” 说 米娜 .

“她的名字叫宝琳·佩罗，”米娜说。

“ [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜ:rl] ? ”
“ A French girl ? ”
” 一个 法语 女孩 ? ”

“一个法国女孩？”

“ [ʌv; əv] [frentʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ Of French extraction , I think . ”
” 的 法语 萃取 , 我 思考 . ”

“我想应该是法国血统。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ? ”
“ You have seen her ? ”
” 你 有 已见 她 ? ”

你见过她吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][pæst][ten] [deɪz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gɔ:rdn] .
She has been out here twice in the past ten days with Mr . Gordon .
她 有 到过 出去 这里 两次 在 这 过去的 十 天 和 先生 . 戈登 .

过去十天里，她和戈登先生一起来过这里两次。

[ʃi:; ʃi] ['bɔrdz] [ɪn] ['fɔrdəm] , [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pa:siz] [wen] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
She boards in Fordham , through which he passes when coming out here with his
她 板 在 福特汉姆 , 通过 哪个 他 通过 什么时候 未来 出去 这里 和 他的
['tuərɪŋ] [kɑ:r] .
touring car .
巡演 车 .

她住在福特汉姆，他开着旅行车来这里时会经过那里。

[hiː; hi][hæz; həz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , ['friːkwəntli] ['teɪkən][hɜːr; hər] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

He	has	,	for	that	reason	,	frequently	taken	her	home	from	his	office
他	有	,	为了	那	原因	,	频繁地	已采取	她	家	从	他的	办公室

[wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪr] . ”

when	on	his	way	here	.	”
什么时候	在	他的	方式	这里	.	”

因此，他经常在来这里的路上顺便把她从办公室送回家。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [gɜːrl] ?

“	Is	she	a	very	attractive	girl	?
”	是	她	一个	非常	吸引人的	女孩	?

她是个很有魅力的女孩吗?

” [nɪk] [in'kwaiəd] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['mainə] , [wɪð; wɪθ] [braʊz] ['nɪtɪŋ] .

“	I	don't	think	so	,	”	said	Mina	,	with	brows	knitting	.
”	我	不	思考	所以	,	”	说	米娜	,	和	眉毛	针织	.

“我不这么认为，”米娜皱着眉头说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

“	She	is	tall	and	dark	,	with	black	hair	,	and	eyes	that	frighten	me	.
”	她	是	高的	和	黑暗的	,	和	黑色的	头发	,	和	眼睛	那	吓唬	我	.

“她身材高挑，肤色黝黑，有着一头黑发，还有一双令我害怕的眼睛。”

[aɪ]['tremb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	tremble	when	she	looks	at	me	.
我	颤抖	什么时候	她	看起来	在	我	.

她看我的时候，我浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɔː] , [ænd; ənd] — — [oʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [aɪ][hæv; həv] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər]

She	fills	me	with	awe	,	and	—	—	Oh	,	Mr	.	Carter	,	I	have	felt	sure	there
她	填充	我	和	敬畏	,	和	—	—	哦	,	先生	.	卡特	,	我	有	毛毡	当然	那里

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

was	something	wrong	,
曾是	某物	错误的	,

她让我敬畏不已，而且——哦，卡特先生，我一直觉得肯定出了什么问题。

[sʌm; səm] [kə'læməti] ['kʌmɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] .

some	calamity	coming	,	though	I	could	not	imagine	what	.
一些	灾害	未来	,	尽管	我	可以	不是	想象	什么	.

某种灾难即将到来，但我无法想象是什么。

[ə; eɪ] [klaʊd] [hæz; həz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] ['pɔːlin] ['pɝːrət] . ”

A	cloud	has	been	hanging	over	me	ever	since	I	first	saw	Pauline	Perrot	.	”
一个	云	有	到过	绞刑	超过	我	曾经	自从	我	第一的	锯	宝琳	佩罗	.	”

自从我第一次见到宝琳·佩罗以来，我就一直心事重重。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn] ['gɔrdənz] [ɪm'plɔɪ] ? ”

“	How	long	has	she	been	in	Gordon's	employ	?	”
”	如何	长的	有	她	到过	在	戈登的	采用	?	”

“她在戈登手下工作多久了？”

“ [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [mʌnθs] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	Four	or	five	months	,	I	think	.	”
”	四	或者	五	几个月	,	我	思考	.	”

“我想大概四五个月吧。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [səˈspektɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈbɪznəs] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

“	**Have**	**you**	**suspected**	**her**	**of**	**other**	**than**	**business**	**relations**	**with**	**him**	**?**	**”**
”	有	你	怀疑	她	的	其他	比	商业	关系	和	他	?	”

你怀疑她与他之间除了生意关系之外还有其他关系吗?

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [kraɪd] [ˈmainə] .

“	**Not**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**”**	**cried**	**Mina**	**.**
”	不是	为了	一个	片刻	,	”	哭	米娜	.

“一刻也不能！”米娜喊道。

“ [nɔːr][duː][aɪ] [naʊ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] .

“	**Nor**	**do**	**I**	**now**	**believe**	**him**	**guilty**	**of**	**anything**	**wrong**	**.**
”	也不	做	我	现在	相信	他	有罪的	的	任何事物	错误的	.

“我现在也不认为他犯了任何错误。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] , [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] , [ɔːr] — — ”

I	**feel**	**sure**	**he**	**is**	**the**	**victim**	**of**	**a**	**plot**	**,**	**a**	**conspiracy**	**,**	**or**	**—**	**—**	**”**
我	感觉	当然	他	是	这	受害者	的	一个	阴谋	,	一个	阴谋	,	或者	—	—	”

我确信他是阴谋、诡计或其他什么阴谋的受害者——”

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , ” [sed] [nɪk] .

“	**One**	**moment**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**.**
”	一	片刻	,	”	说	缺口	.

“稍等片刻，”尼克说。

“ [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtuərɪŋ] [kɑːr] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ? ”

“	**Did**	**he**	**come**	**out**	**here**	**with**	**his**	**touring**	**car**	**yesterday**	**afternoon**	**?**	**”**
”	做过	他	来	出去	这里	和	他的	巡演	车	昨天	下午	?	”

“他昨天下午开着他的旅行车来过这里吗？”

“ [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][sent][hɪz; ɪz] [ʃoʊˈfɜːr] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**He**	**did**	**,**	**but**	**sent**	**his**	**chauffeur**	**home**	**with**	**it**	**.**
”	他	做过	,	但	发送	他的	司机	家	和	它	.

“他确实买了，但他让司机把东西带回家了。”

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˈnevər][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [bɪˈfɔːr] ,

I	**wondered**	**at**	**that**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**for**	**he**	**never**	**had**	**done**	**so**	**before**	**,**
我	想知道	在	那	,	先生	.	卡特	,	为了	他	绝不	有	完毕	所以	前	,

卡特先生，我对此感到很奇怪，因为他以前从未这样做过。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][ˈɔːfər] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . ”

nor	**did**	**he**	**offer**	**any**	**explanation**	**.**	**”**
也不	做过	他	提供	任何	解释	.	”

他也没有给出任何解释。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**And**	**you**	**did**	**not**	**question**	**him**	**?**	**”**
”	和	你	做过	不是	问题	他	?	”

“你竟然没有质问他？”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	**No**	**,**	**sir**	**.**	**”**
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [dɪd][hiː; hi] [əˈpɪr] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ? ”

“	**Did**	**he**	**appear**	**as**	**usual**	**?**	**”**
”	做过	他	出现	作为	通常	?	”

他像往常一样出现吗?

“ [nɑːt] [kwaɪt] , ” [ˌvilhelˈmiːnə,,wil-] [ədˈmɪtɪd] .

“	**Not**	**quite**	**,**	**”**	**Wilhelmina**	**admitted**	**.**
”	不是	相当	,	”	威廉明娜	承认	.

“不完全是，”威廉明娜承认道。

“ [ɪn] [wʌt] [wei] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['dɪfrənt] ? ”
“ In what way was he different ? ”
“ 在 什么 方式 曾是 他 不同的 ? ”

“他究竟有何不同？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd][self] - [əb'zɔːrbd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ He was more serious and self - absorbed , as if he had something on his mind .
“ 他 曾是 更多的 严肃的 和 自己 - 吸收 , 作为 如果 他 有 某物 在 他的 头脑 .

“他变得更加严肃和自我中心，好像心事重重。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
He remained with us only a short time ,
他 剩余 和 我们 仅有的 一个 短的 时间 ,

他只和我们在一起待了很短的时间。

[ðen] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [lɪŋks] [wʌz; wəz]
then said he was going out to see how the work on the links was
然后 说 他 曾是 去 出去 到 看 如何 这 工作 在 这 链接 曾是
[prəg'resɪŋ] .
progressing .
进展 .

然后他说他要出去看看球场的施工进展情况。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
He added that he would return a little later .
他 额外 那 他 会 返回 一个 小的 之后 .

他还补充说，他稍后会回来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” ['mainə] [kən'kluːdid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
That was the last I saw of him , ” Mina concluded , with a sob .
那 曾是 这 最后的 我 锯 的 他 , ” 米娜 结束 , 和 一个 哭泣 .

“那是我最后一次见到他，”米娜抽泣着说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['strɪkləndˌ] .
“ There is much more to this , Mr . Carter , ” said Mr . Strickland .
“ 那里 是 很多 更多的 到 这 , 先生 . 卡特 , ” 说 先生 . 斯特里克兰 .

“卡特先生，这件事还有很多其他方面需要考虑，”斯特里克兰先生说。

“ [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [meɪk] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
“ I went out to seek him , or make further inquiries concerning him ,
“ 我 去 出去 到 寻找 他 , 或者 制作 更远 查询 有关 他 ,

我出去寻找他，或者进一步打听他的消息，

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] . ”
after our servant stated that he had gone . ”
后 我们的 仆人 声明 那 他 有 已消失 . ”

我们的仆人说他已经走了。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] ? ”
“ What did you learn ? ”
“ 什么 做过 你 学习 ? ”

你学到了什么?

“ [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [lɪŋks] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
“ I was told by one of the workmen that he left the links about five o'clock .
“ 我 曾是 讲述 经过 一 的 这 工人 那 他 左边 这 链接 关于 五 点钟 .

“我从一名工人那里得知，他大约五点钟离开了球场。”

[wen] [læst] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [saʊθ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [roʊd][ɪn] [ðæt]
When last seen by them he was walking south toward a woodland road in that
什么时候最后的 已见 经过 他们 他 曾是 步行 南 朝向 一个 林地 路 在 那
[loʊ'kæləti] .
locality .
地点 .

他们最后一次见到他时，他正朝着该地区的一条林间小路向南走去。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [met] [tuː] ['wɪmɪn] [huː]
I continued my search in that direction , and I soon met two women who
我 持续 我的 搜索 在 那 方向 , 和 我 很快 遇见 二 女性 WHO
[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] . ”
had seen him . ”
有 已见 他 . ”

我继续朝那个方向寻找，很快就遇到了两个见过他的女人。

“ ['wɪmɪn] [juː; jʊ] [nuː] ? ”
“ Women you knew ? ”
“ 女性 你 知道 ? ”

你认识的女性?

“ [jes] , [tuː] ['sɪstər] , ['meri] [ænd; ənd] ['elən] ['dɔːsən] .
“ Yes , two sisters , Mary and Ellen Dawson .
“ 是的 , 二 姐妹 , 玛丽 和 艾伦 道森 .

“是的，是两姐妹，玛丽·道森和艾伦·道森。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,
They could not be mistaken ,
他们 可以 不是 是 错误 ,

他们不可能弄错。

[fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [hɪr] [baɪ]['mɪstər] . ['gɔːrdn] [tuː; tə][help] [kliːn] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ðɪs]
for both were employed here by Mr . Gordon to help clean and settle this
为了 两个都 是 受雇 这里 经过 先生 . 戈登 到 帮助 干净的 和 定居 这
[haʊs] . ”
house . ”
房子 . ”

他们俩都是戈登先生雇佣来这里帮忙打扫和整理这栋房子的。”

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Ah , I see , ” Nick nodded .
“ 啊 , 我 看 , ” 缺口 点头 .

“啊，我明白了。”尼克点点头。

“ [wen] [ænd; ənd] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
“ When and where did they see him ? ”
“ 什么时候 和 在哪里 做过 他们 看 他 ? ”

“他们是什么时候、在哪里见到他的？”

“ [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,
“ About ten minutes before ,
“ 关于 十 分钟 前 ,

大约十分钟前，

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋktʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɔːsroʊdz] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [met] [ðem; ðəm] ,
at the juncture of a crossroad half a mile from where I met them ,
在 这 契机 的 一个 十字路口 一半 一个 英里 从 在哪里 我 遇见 他们 ,

在距离我遇见他们的地方半英里远的一个十字路口，

” ['mɪstər] . ['strɪkləndˌ] [went] [ɑːn] .
” Mr . Strickland went on .
” 先生 . 斯特里克兰 去 在 .

斯特里克兰先生继续说道。

“ [hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlin] ['pɜːrət] .

“	He	then	was	talking	with	Pauline	Perrot	.
”	他	然后	曾是	说	和	宝琳	佩罗	.

“然后他和宝琳·佩罗特谈了起来。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dɔːsən] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [hɪr] , [ænd; ənd][bəuθ] [ɪ'miːdiətli]

Both	of	the	Dawson	women	have	seen	her	here	,	and	both	immediately
两个都	的	这	道森	女性	有	已见	她	这里	,	和	两个都	立即地

['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] . ”

recognized	her	.	”
认可	她	.	”

道森家的两位女士都在这里见过她，而且都一眼认出了她。

“ [ðer; ðər] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , ” [sed] [nɪk] .

“	There	evidently	was	a	rendezvous	,	”	said	Nick	.
”	那里	显然	曾是	一个	会合	,	”	说	缺口	.

“显然他们有一次幽会，”尼克说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['mɪstər] . ['strɪkləndˌ] [ə'griːd] .

“	I	think	so	,	”	Mr	.	Strickland	agreed	.
”	我	思考	所以	,	”	先生	.	斯特里克兰	同意	.

“我也这么认为，”斯特里克兰先生同意道。

“ ['gɔːrdn] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] ['leðər] [suːt] [keɪs] ,

“	Gordon	then	had	a	leather	suit	case	,
”	戈登	然后	有	一个	皮革	套装	案件	,

“戈登当时有一个皮质手提箱，

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

but	the	women	did	not	know	whether	it	belonged	to	him	or	his	companion	.
但	这	女性	做过	不是	知道	无论	它	属于	到	他	或者	他的	伴侣	.

但女人们并不知道这件东西是他的还是他同伴的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] - [griːn] ['trævlɪŋ] ['kɑːstuːm] .

She	was	clad	in	a	dark	-	green	traveling	costume	.
她	曾是	覆膜	在	一个	黑暗的	-	绿色的	旅行	戏服	.

她身穿深绿色旅行服。

[wen] ['gɔːrdn] [sɔː] [ðə; ðiː] [tuː] ['wɪmɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pɜːrət] ,

When	Gordon	saw	the	two	women	approaching	,	he	hurried	away	with	Miss	Perrot	,
什么时候	戈登	锯	这	二	女性	接近	,	他	慌忙	离开	和	错过	佩罗	,

戈登看到两个女人走过来，就和佩罗小姐一起匆匆离开了。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] . ”

as	if	anxious	to	avoid	recognition	.	”
作为	如果	焦虑的	到	避免	认出	.	”

仿佛急于避免被认出来似的。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? ”

“	In	which	direction	did	they	go	?	”
”	在	哪个	方向	做过	他们	去	?	”

他们往哪个方向去了?

“ [iːst] , [θruː] [ðə; ðiː]['krɔːsroʊdz] . ”

“	East	,	through	the	crossroad	.	”
”	东方	,	通过	这	十字路口	.	”

“向东，穿过十字路口。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] [sɜːrtʃ] ? ”

“	Did	you	continue	your	search	?	”
”	做过	你	继续	你的	搜索	?	”

你继续寻找了吗?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [fɔːr; fər][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪd]

“	I	did	not	,	Mr	.	Carter	,	for	I	supposed	that	Arthur	had	unexpected
”	我	做过	不是	,	先生	.	卡特	,	为了	我	据称	那	亚瑟	有	意外

['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,

business	to	look	after	,
商业	到	看	后	,

“我没有，卡特先生，因为我以为亚瑟有突发的事情要处理。”

['hævɪŋ] [bɪn] [sɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [stə'nɑːgrəfər] , [æz; əz][aɪ] [ðen] [ɪn'fɜːrd] ,

having	been	sought	by	his	stenographer	,	as	I	then	inferred	,
拥有	到过	寻求	经过	他的	速记员	,	作为	我	然后	推断	,

正如我当时推断的那样，他应该是被他的速记员找上的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɔːr] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][juː 'es] . ”

and	that	he	would	return	during	the	evening	,	or	telephone	to	us	.	”
和	那	他	会	返回	期间	这	晚上	,	或者	电话	到	我们	.	”

他表示当晚会回来，或者给我们打电话。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['telɪfaʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	Have	you	telephoned	to	his	residence	this	morning	?	”
”	有	你	电话	到	他的	住宅	这	早晨	?	”

“你今天早上给他家打过电话吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] .

“	Yes	,	indeed	.
”	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [læst] [naɪt] , [nɔːr][kæn; kən][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

He	was	not	at	home	last	night	,	nor	can	his	parents	explain	his	absence	.
他	曾是	不是	在	家	最后的	夜晚	,	也不	能	他的	父母	解释	他的	缺席	.

他昨晚不在家，他的父母也无法解释他为何缺席。

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] . ”

They	supposed	he	spent	the	night	here	.	”
他们	据称	他	花费	这	夜晚	这里	.	”

他们猜测他昨晚在这里过夜了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['telɪfaʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːl] [striːt] ['ɑːfɪs] ? ”

“	Have	you	telephoned	to	his	Wall	Street	office	?	”
”	有	你	电话	到	他的	墙	街道	办公室	?	”

你给他华尔街办公室打过电话吗?

“ [aɪ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['strɪkləndˌ] .

“	I	have	,	of	course	—	about	half	an	hour	ago	,	”	said	Mr	.	Strickland	.
”	我	有	,	的	课程	—	关于	一半	一个	小时	前	,	”	说	先生	.	斯特里克兰	.

“当然有——大概半小时前，”斯特里克兰先生说。

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] ? ”

“	With	what	result	?	”
”	和	什么	结果	?	”

“结果如何？”

“ ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ðen] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

“	Only	two	of	the	clerks	then	were	there	.
”	仅有的	二	的	这	职员	然后	是	那里	.

“当时只有两名职员在场。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ʌp][æt; ət]

They	could	give	me	no	information	,	but	I	directed	them	to	call	me	up	at
他们	可以	给	我	不	信息	,	但	我	指导	他们	到	称呼	我	向上	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他们无法提供任何信息，但我指示他们立即给我打电话。

[ɪf] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [keɪm] [ɪn] .

if	Mr	.	Gordon	came	in	.
如果	先生	.	戈登	来了	在	.

如果戈登先生进来了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][ðæt] , [haʊ'evər] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['mainə][hæz; həz] [rɪ'siːvd] .

I	have	no	hope	of	that	,	however	,	in	view	of	the	letter	Mina	has	received	.
我	有	不	希望	的	那	,	然而	,	在	看法	的	这	信	米娜	有	已收到	.

〃

〃

〃

然而，鉴于米娜收到的那封信，我对此事并不抱任何希望。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [siːm] ['prɑːbəb(ə)l] , 〃 [nɪk] [ə'laʊd] .

“	It	does	not	,	indeed	,	seem	probable	,	〃	Nick	allowed	.
〃	它	做	不是	,	的确	,	似乎	可能	,	〃	缺口	允许	.

“这似乎确实不太可能，”尼克说道。

“ ['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , 〃 [sed] ['mɪstər] . ['strɪklənd] , “ [ðer; ðər] [naʊ] [ɑːr; ər] ['ruːməz] ,

“	Added	to	all	this	,	〃	said	Mr	.	Strickland	,	“	there	now	are	rumors	,
〃	额外	到	全部	这	,	〃	说	先生	.	斯特里克兰	,	〃	那里	现在	是	谣言	,

斯特里克兰先生说：“除此之外，现在还有谣言，

['prɑːbəbli] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːsɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːsən] ['wɪmɪn] , [ðæt] ['gɔːrdn] [hæz; həz]

probably	resulting	from	the	gossip	of	the	Dawson	women	,	that	Gordon	has
大概	结果	从	这	闲话	的	这	道森	女性	,	那	戈登	有

[ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlin] ['pɝːrət] .

eloped	with	Pauline	Perrot	.
私奔	和	宝琳	佩罗	.

可能是由于道森家的女人们的闲言碎语，说戈登和宝琳·佩罗私奔了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] ['aʊər] , [ten][ə'klɔk, əu-] ,

If	she	is	not	in	his	office	at	her	customary	hour	,	ten	o'clock	,
如果	她	是	不是	在	他的	办公室	在	她	习惯	小时	,	十	点钟	,

如果她不在她通常上班的时间——十点钟——在他的办公室，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪr] — —

I	shall	begin	to	fear	—	—
我	将	开始	到	害怕	—	—

我将开始感到恐惧——

〃 ['mɪstər] . ['strɪklənd] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɑːn][ə; eɪ][stænd][ɪn]

〃	Mr	.	Strickland	was	interrupted	by	the	ringing	of	a	telephone	on	a	stand	in
〃	先生	.	斯特里克兰	曾是	中断	经过	这	铃声	的	一个	电话	在	一个	站立	在

[wʌn]['kɔːrnər] ,

one	corner	,
一	角落	,

“斯特里克兰先生的话被角落里电话亭里的电话铃声打断了。”

[ænd; ənd][ˌvilhel'miːnə,,wil-] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

and	Wilhelmina	uttered	a	cry	,	and	ran	to	the	instrument	.
和	威廉明娜	说出	一个	哭	,	和	跑	到	这	乐器	.

威廉明娜惊叫一声，跑向乐器。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

” [nɪk] [ɪk'skleɪmd] .
” Nick exclaimed .
” 缺口 惊呼 .

“尼克惊呼道。”

“ [let] [ˌem 'iː] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Let me answer it .
” 让 我 回答 它 .

让我来回答这个问题。

” [ðə; ði][gɜːrl] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] , [ɪf] [nɑːt][kwaɪt] ['wɪlɪŋli] .
” The girl obeyed without a remonstrance , if not quite willingly .
” 这 女孩 服从 没有 一个 抗议 , 如果 不是 相当 心甘情愿 .

“女孩虽然并非完全心甘情愿，但还是服从了，没有提出任何异议。”

“ [wel] ? ” ['kwiərid] [nɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
“ Well ? ” queried Nick over the wire .
” 出色地 ? ” 查询 缺口 超过 这 金属丝 .

“怎么样？”尼克通过电话线问道。

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] , ['ædʒɪteɪtɪd] [toʊnz] :
The response came in quick , agitated tones :
这 回复 来了 在 快的 , 激动 音调 :

回应迅速而激动:

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
” 你好 !

“你好!

[aɪ][wɑːnt]['mɪstər] . ['gɔːrdn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , [ɔːr]['mɪstər] . ['strɪkləndˌ] .
I want Mr . Gordon , if he is there , or Mr . Strickland .
我 想 先生 . 戈登 , 如果 他 是 那里 , 或者 先生 . 斯特里克兰 .

我想要戈登先生（如果他在的话），或者斯特里克兰先生。

['hɜːri] ! ”
Hurry ! ”
匆忙 ! ”

快点!

“ ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [ɪz][nɑːt] [hɪr] .
“ Mr . Gordon is not here .
” 先生 . 戈登 是 不是 这里 .

戈登先生不在。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
Who are you ? ”
WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ ['mɪstər] . ['bɛˌkwɪθ] , [hɪz; ɪz] [kæ'ʃɪr] .
“ Mr . Beckwith , his cashier .
” 先生 . 贝克威斯 , 他的 出纳员 .

“贝克威斯先生，他的收银员。”

[wer] [kæn; kən][aɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gɔːrdn] ?
Where can I communicate with Mr . Gordon ?
在哪里 能 我 交流 和 先生 . 戈登 ?

我该如何联系戈登先生?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] [læst] [naɪt] .
He was not at home last night .
他 曾是 不是 在 家 最后的 夜晚 .

他昨晚不在家。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kɔːld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
I have just called up his residence .
我 有 只是 称为 向上 他的 住宅 .

我刚刚给他家打过电话。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɔːr] — — ”
I must find him , or — — ”
我 必须 寻找 他 , 或者 — — ”

我必须找到他，否则——”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['bɛˌkwɪθ] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ One moment , Mr . Beckwith , ” Nick interrupted .
“ 一 片刻 , 先生 . 贝克威斯 , ” 缺口 中断 .

“稍等片刻，贝克威斯先生，”尼克打断道。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɪk] ['kɑːrtər] ['tɔːkɪŋ] . ”
“ This is Nick Carter talking . ”
“ 这 是 缺口 卡特 说 . ”

“我是尼克·卡特。”

“ [nɪk] ['kɑːrtər] !
“ Nick Carter !
“ 缺口 卡特 !

“尼克·卡特!

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [aʊt][ðer; ðər] ? ”
What has occurred out there ? ”
什么 有 发生 出去 那里 ? ”

外面发生了什么事?

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] , [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn] ['gɔrdənz] ['ɑːfɪs] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] . ”
“ Tell me , instead , what is wrong in Gordon's office , that you are so disturbed . ”
“ 告诉 我 , 反而 , 什么 是 错误的 在 戈登的 办公室 , 那 你 是 所以 不安 . ”

“不如告诉我，戈登的办公室到底出了什么问题，让你如此不安？”

“ [rɔːŋ] [ɪ'nʌf] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
“ Wrong enough ! ” came the quick reply .
“ 错误的 足够的 ! ” 来了 这 快的 回复 .

“错得离谱！”对方迅速回答道。

“ [kæʃ] , [bɑːndz] , [ænd; ənd][siˈkjuəritis] , ['ægrɪgeɪtɪŋ] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ]
“ Cash , bonds , and securities , aggregating sixty thousand dollars , are missing
“ 现金 , 债券 , 和 证券 , 聚合 六十 千 美元 , 是 丢失的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] .
from the vault .
从 这 金库 .

“金库中丢失了价值六万美元的现金、债券和证券。”

[ən'les] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] — — ”

Unless	Mr	.	Gordon	removed	them	—	—	”
除非	先生	.	戈登	已移除	他们	—	—	”

除非戈登先生把它们拿走——”

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待!

” [nɪk] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːrpli] .

”	Nick	commanded	a	bit	sharply	.
”	缺口	命令	一个	少量	尖锐地	.

尼克语气略显生硬地命令道。

“ [ɪz] ['pɔːlin] ['pɝːrət] [ðer; ðər] ? ”

“	Is	Pauline	Perrot	there	?	”
”	是	宝琳	佩罗	那里	?	”

“宝琳·佩罗在吗? ”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] .

“	She	is	not	.
”	她	是	不是	.

她不是。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [jet] .

She	has	not	come	in	yet	.
她	有	不是	来	在	然而	.

她还没进来。

” [nɪk] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .

”	Nick	glanced	at	a	French	clock	on	the	mantel	.
”	缺口	瞥了一眼	在	一个	法语	钟	在	这	壁炉架	.

尼克瞥了一眼壁炉架上的法国钟。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][hæf] ['aʊər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] ,

It	struck	the	half	hour	at	that	moment	,	a	single	stroke	,
它	击	这	一半	小时	在	那	片刻	,	一个	单身的	中风	,

就在那一刻，半点整敲响了，一声轻响。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [nel] — [ðə; ði][hæf]['æftər][ten] .

like	a	sudden	death	knell	—	the	half	after	ten	.
喜欢	一个	突然	死亡	丧钟	—	这	一半	后	十	.

就像突然响起的丧钟——十点过半。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪ'skeɪpt] .

THE	MAN	WHO	ESCAPED	.
这	男人	WHO	逃脱	.

逃脱者。

[nɪk] ['kɑːrtər] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪnstəntli] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ['ɔːlsoʊ][nɑːt] [dʌn] .

Nick	Carter	decided	instantly	what	must	be	done	,	also	not	done	.
缺口	卡特	决定	即刻	什么	必须	是	完毕	,	还	不是	完毕	.

尼克·卡特立刻决定了哪些事必须做，哪些事不该做。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɛˌkwɪθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [pɔːz] .

He	continued	talking	with	Beckwith	without	a	perceptible	pause	.
他	持续	说	和	贝克威斯	没有	一个	可感知的	暂停	.

他继续和贝克维斯交谈，几乎没有停顿。

[nɪk] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['briːfli] , [əb'teɪnd] ['pɔːlin] - ['fɔrdəm] [ə'dres] ,
Nick **questioned** **him** **briefly** **,** **obtained** **Pauline** **Perrot's** **Fordham** **address** **,**
缺口 被质问 他 简要地 , 获得 宝琳 - 福特汉姆 地址 ,

尼克简单地询问了他几句，得到了宝琳·佩罗在福特汉姆大学的地址。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] ,
and **he** **then** **directed** **him** **to** **give** **no** **publicity** **to** **the** **matter** **,**
和 他 然后 指导 他 到 给 不 宣传 到 这 事情 ,

然后他指示他不要公开此事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [tʃɪk] ['kɑːrtər] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] ,
but **to** **await** **the** **arrival** **of** **Chick** **Carter** **,** **his** **chief** **assistant** **,**
但 到 等待 这 到达 的 小鸡 卡特 , 他的 首席 助手 ,

但要等到他的首席助理奇克·卡特到来。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [send] [tuː; tə] ['gɔrdənz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [keɪs] .
whom **he** **would** **immediately** **send** **to** **Gordon's** **office** **to** **investigate** **the** **case** **.**
谁 他 会 立即地 发送 到 戈登的 办公室 到 调查 这 案件 .

他会立即派他到戈登的办公室调查此案。

[nɪk] [ðen] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði]['laɪbreri][ɪn][hɪz; ɪz] ['mædɪsn] ['ævənuː] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [tʃɪk]
Nick **then** **called** **up** **the** **library** **in** **his** **Madison** **Avenue** **house** **and** **talked** **with** **Chick**
缺口 然后 称为 向上 这 图书馆 在 他的 麦迪逊 大街 房子 和 谈话 和 小鸡
.
:
.

然后，尼克打电话给他位于麦迪逊大道家中的图书馆，和奇克聊了起来。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
He **gave** **him** **a** **brief** **outline** **of** **the** **circumstances** **,** **together** **with** **such**
他 给予 他 一个 简短的 大纲 的 这 情况 , 一起 和 这样的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][wɜːr; wər] ['nesəseri] ,
instructions **as** **were** **necessary** **,**
指示 作为 是 必要的 ,

他向他简要概述了情况，并提供了必要的指示。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][æt; ət] ['gɔrdənz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
and **he** **then** **directed** **him** **to** **report** **in** **person** **at** **Gordon's** **residence** **in** **the**
和 他 然后 指导 他 到 报告 在 人 在 戈登的 住宅 在 这
[brɑːŋks] .
Bronx **.**
布朗克斯 .

然后他指示他亲自到戈登位于布朗克斯的住所报到。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [æt; ət] [liːst] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['pætsi] ,
“ **It** **will** **take** **him** **a** **couple** **of** **hours** **at** **least** **,** **”** **he** **remarked** **to** **Patsy** **,**
“ 它 将要 拿 他 一个 夫妻 的 小时 在 至少 , ” 他 评论 到 帕齐 ,

“至少需要几个小时，”他对帕齐说道。

['æftər] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
after **hanging** **up** **the** **receiver** **.**
后 绞刑 向上 这 接收者 .

挂断电话后。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ['elsˌwer] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr]
“ **We** **can** **get** **in** **our** **work** **elsewhere** **,** **in** **the** **meantime** **,** **and** **return** **before**
“ 我们 能 得到 在 我们的 工作 别处 , 在 这 与此同时 , 和 返回 前
[hiː; hi] [ə'raɪvz] .
he **arrives** **.**
他 到达 .

“我们可以趁这段时间在别处继续工作，等他到了再回来。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['sevrəl] ['pɜ:rt(ə)nənt] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn] ['nɪks] [maɪnd] ,

"	Naturally	,	of	course	,	several	pertinent	questions	had	arisen	in	Nick's	mind	,
"	自然	,	的	课程	,	一些	相关	问题	有	出现	在	尼克的	头脑	,

“当然，尼克的脑海中自然而然地浮现出几个相关的问题。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'sɪstəntli] [bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

and	which	could	not	consistently	be	ignored	,	in	spite	of	his	high	opinion	of
和	哪个	可以	不是	始终	是	忽略	,	在	尽管如此	的	他的	高的	观点	的

['ɑ:rθər] ['gɔ:rdn] .

Arthur	Gordon	.
亚瑟	戈登	.

尽管他对亚瑟·戈登评价很高，但这一点却无法始终忽视。

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['ri:əli] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] [rɪ'si:vd] [baɪ]['mainə] ['strɪklənd] ?

Was	he	really	the	writer	of	the	letter	received	by	Mina	Strickland	?
曾是	他	真的	这	作家	的	这	信	已收到	经过	米娜	斯特里克兰	?

他真的是米娜·斯特里克兰收到的那封信的作者吗?

[hæd; həd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ri:əli] [ə'rɪzn] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪm'perətɪv] [ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Had	conditions	really	arisen	which	made	imperative	the	course	he	said	he	was
有	状况	真的	出现	哪个	制成	至关重要的	这	课程	他	说	他	曾是

[ə'baʊt] [tu:; tə] [ʃeɪp] ?

about	to	shape	?
关于	到	形状	?

是否真的出现了迫使他采取他所说的即将制定的路线的必要条件?

[hæd; həd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] [deɪ] , [ɪn'di:d] ,

Had	he	realized	at	that	late	day	,	indeed	,
有	他	已实现	在	那	晚的	天	,	的确	,

如果他直到那天晚上才意识到这一点，那确实如此。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌvilhel'mi:nə,,wil-][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

that	he	was	not	as	deeply	in	love	with	Wilhelmina	as	he	had
那	他	曾是	不是	作为	深	在	爱	和	威廉明娜	作为	他	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ?

supposed	?
据称	?

难道他对威廉明娜的爱并没有他想象的那么深?

[hæd; həd][hi:; hi] , [tu:] , [bɪ'kʌm] ['helpləsli] [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['pɔ:lin] ['pɜ˞:rət] ,

Had	he	,	too	,	become	helplessly	infatuated	with	Pauline	Perrot	,
有	他	,	也	,	变得	无助地	迷恋	和	宝琳	佩罗	,

如果他也无可救药地迷恋上了宝琳·佩罗，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['oʊnli] ['despərət] [rɪ'zɔ:rt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['dezərt] [mɪs] ['strɪklənd] [ænd; ənd]

and	as	an	only	desperate	resort	determined	to	desert	Miss	Strickland	and
和	作为	一个	仅有的	绝望的	采取	决定	到	沙漠	错过	斯特里克兰	和

[ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [stə'nɑ:grəfər] ?

elope	with	the	stenographer	?
私奔	和	这	速记员	?

而作为唯一的绝望之举，她决定抛弃斯特里克兰小姐，与速记员私奔?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [kæʃ] , [bɑ:ndz] ,

Was	it	he	,	in	that	case	,	who	had	taken	the	cash	,	bonds	,
曾是	它	他	,	在	那	案件	,	WHO	有	已采取	这	现金	,	债券	,

如果是他，那么是不是他拿走了现金和债券?

[ænd; ənd][si'kjuəritis][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [vɔ:lt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ?

and	securities	from	the	vault	in	his	office	?
和	证券	从	这	金库	在	他的	办公室	?

还有他办公室金库里的证券?

[hæd; həd][hiː; hi] ['sækrifaist] [ɔːl][bʌt; bət] [ðæt] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

Had	he	sacrificed	all	but	that	small	part	of	his	fortune	,	to	say	nothing
有	他	牺牲	全部	但	那	小的	部分	的	他的	财富	,	到	说	没有什么

[ʌv; əv] ['kærəktər] ,

of	character	,
的	特点	,

即使他牺牲了除那一小部分财产之外的所有财富，更不用说牺牲品格了，

[frendz] , [ænd; ənd]['fæməli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæd] [lʌv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ?

friends	,	and	family	,	for	a	mad	love	for	another	woman	?
朋友们	,	和	家庭	,	为了	一个	疯狂的	爱	为了	其他	女士	?

朋友和家人，难道仅仅因为疯狂地爱上另一个女人?

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['gɔːrdn] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [ˌvɑːlən'terəli] ,

In	view	of	the	fact	that	Gordon	had	been	acting	voluntarily	,
在	看法	的	这	事实	那	戈登	有	到过	表演	自愿	,

鉴于戈登是自愿行事的，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [hæd; həd] [di'siːvd] [ðə; ði] [strɪkləndz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ðə; ði]

and	in	a	measure	had	deceived	the	Stricklands	as	to	his	intentions	the
和	在	一个	措施	有	受骗	这	斯特里克兰兹	作为	到	他的	意图	这

['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] ,

previous	afternoon	,
以前的	下午	,

前一天下午，他在某种程度上欺骗了斯特里克兰一家，让他们对他的意图产生了误解。

[nɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['kwestʃənz] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Nick	could	not	but	give	the	foregoing	questions	serious	consideration	.
缺口	可以	不是	但	给	这	前文	问题	严肃的	考虑	.

尼克不得不认真考虑上述问题。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] , [noʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

He	had	,	as	observed	before	,	known	of	such	cases	.
他	有	,	作为	观察到	前	,	已知	的	这样的	案例	.

如前所述，他早就知道这类案件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd] [wʌt] [mæn][hæz; həz] [dʌn] , [mæn] [meɪ] [duː] .

They	were	common	enough	,	in	fact	,	and	what	man	has	done	,	man	may	do	.
他们	是	常见的	足够的	,	在	事实	,	和	什么	男人	有	完毕	,	男人	可能	做	.

事实上，这些行为相当普遍，而且人类过去做过的事，人类将来也可能再做。

['nɪks] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [haʊ'evər] ,

Nick's	face	reflected	none	of	his	thoughts	,	however	,
尼克的	脸	反映	没有任何	的	他的	想法	,	然而	,

然而，尼克的脸上却丝毫没有流露出任何想法。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ;

when	he	turned	from	the	telephone	and	stated	what	he	had	learned	;
什么时候	他	转向	从	这	电话	和	声明	什么	他	有	学习	;

当他放下电话，转身说出他所了解到的情况时;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][,vilhel'miːnə,,wil-][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] .

and	the	effect	upon	Wilhelmina	was	about	what	he	was	anticipating	.
和	这	影响	之上	威廉明娜	曾是	关于	什么	他	曾是	预期	.

对威廉明娜的影响与他预想的差不多。

“ [gʊd] ['hevəns] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

“	Good	heavens	,	is	it	possible	?
“	好的	天	,	是	它	可能的	?

“我的天哪，这可能吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , ['gæstli] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] .
" she exclaimed , ghastly with increasing apprehensions .
" 她 惊呼 , 阴森 和 增加 担忧 .

"她惊叫道，语气中充满了越来越强烈的恐惧。"

" [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔːlt] ?
" All that money gone from his vault ?
" 全部 那 钱 已消失 从 他的 金库 ?

"他金库里的钱全没了？"

[dəunt] [kiːp] [ˌem ˈiː][ɪn] [səˈspens] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .
Don't keep me in suspense , Mr . Carter .
不 保持 我 在 悬念 , 先生 . 卡特 .

卡特先生，别让我一直悬着心。

[tel] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Tell me just what you think about it .
告诉 我 只是 什么 你 思考 关于 它 .

告诉我你的想法。

[tel] [ˌem ˈiː] — — "
Tell me — — "
告诉 我 — — "

告诉我 - "

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] , [mɪs] ['strɪklənd] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]
" I must look deeper into the matter , Miss Strickland , before I can tell you
" 我 必须 看 更深 进入 这 事情 , 错过 斯特里克兰 , 前 我 能 告诉 你
['eniθɪŋ] ['defɪnət] ,
anything definite ,
任何事物 定 ,

"斯特里克兰小姐，我必须对此事进行更深入的调查，才能给你一个确切的答案。"

" [nɪk] [ˌɪntərˈpoʊzd] [ɪˈveɪsɪvli] .
" Nick interposed evasively .
" 缺口 插入 闪烁其词 .

尼克含糊其辞地插话道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
" I have not changed my opinion , such as it was ,
" 我 有 不是 已更改 我的 观点 , 这样的 作为 它 曾是 ,

"我并没有改变我之前的看法，无论我的看法如何。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['sɪftɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
and I will lose no time in sifting the matter to the bottom .
和 我 将要 失去 不 时间 在 筛分 这 事情 到 这 底部 .

我将立即着手彻查此事。

[traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . "
Try to be patient until I have done so . "
尝试 到 是 病人 直到 我 有 完毕 所以 . "

请耐心等待我完成操作。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" I will try , Mr . Carter , at least , " she replied .
" 我 将要 尝试 , 先生 . 卡特 , 在 至少 , " 她 回复 .

"我至少会尽力，卡特先生，"她回答道。

“ [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˌkʌlmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['siːkrət] [dred] [aɪ][hæv; həv]
“ But all this must be the culmination of the terrible secret dread I have
“ 但 全部 这 必须 是 这 高潮 的 这 糟糕的 秘密 恐惧 我 有
[bɪn] ['fiːlɪŋ] . ”
been feeling . ”
到过 感觉 . ”

“但这一定是长期以来我一直感受到的那种可怕的、难以启齿的恐惧的最终结果。”

“ ['siːkrət] [dred] ? ”
“ Secret dread ? ”
“ 秘密 恐惧 ? ”

“内心深处的恐惧？”

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
“ I say that only because I have not mentioned it to any one ,
“ 我 说 那 仅有的 因为 我 有 不是 提及 它 到 任何 一 ,

我这么说只是因为我没有跟任何人提起过这件事。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'skraɪb] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mainə] [ɪk'spleɪnd] .
being unable to ascribe a definite cause for it , ” Mina explained .
存在 无法 到 归咎于 一个 定 原因 为了 它 , ” 米娜 解释 .

“无法确定其确切原因，”米娜解释说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [klaʊd] ['evər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst]
“ But it has been hanging over me like a depressing cloud ever since I first
“ 但 它 有 到过 绞刑 超过 我 喜欢 一个 沉闷 云 曾经 自从 我 第一的
[sɔː] ['pɔːlin] ['pɝːrət] — ['evər] [sɪns] ,
saw Pauline Perrot — ever since ,
锯 宝琳 佩罗 — 曾经 自从 ,

“但自从我第一次见到宝琳·佩罗以来，这件事就一直像乌云一样笼罩着我，让我感到沮丧——自从那以后，

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]['krɪmɪn(ə)l] , ['mɔːtimə] ['diːlənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn]
in fact , the escape of that terrible criminal , Mortimer Deland , from the prison
在 事实 , 这 逃脱 的 那 糟糕的 刑事 , 莫蒂默 德兰 , 从 这 监狱
['hɑːspɪt(ə)l] . ”
hospital . ”
医院 . ”

事实上，是那个可怕的罪犯莫蒂默·德兰从监狱医院逃脱了。”

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , ” [sed] [nɪk] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪn'tentli] .
“ Yes , I remember , ” said Nick , regarding her more intently .
“ 是的 , 我 记住 , ” 说 缺口 , 关于 她 更多的 专注地 .

“是的，我记得，”尼克说着，更加专注地看着她。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['ɑːrθər] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [went]
“ You were employed by Arthur , you remember , to run him down , ” she went
“ 你 是 受雇 经过 亚瑟 , 你 记住 , 到 跑步 他 向下 , ” 她 去
[ɑːn] .
on .
在 .

“你还记得吗？你受雇于亚瑟，目的是追杀他。”她继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['mɔːtimə] ['diːlənd] ['nevər] [fə'gets] , [nɔːr]['evər] [fə'gɪvz] .
“ I have heard that Mortimer Deland never forgets , nor ever forgives .
“ 我 有 听到 那 莫蒂默 德兰 绝不 忘记了 , 也不 曾经 原谅 .

“我听说莫蒂默·德兰从不忘记，也从不原谅。”

[sɪns] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'skeɪp] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Since that extraordinary escape , Mr . Carter , I have lived in fear of him ,
自从 那 非凡的 逃脱 , 先生 . 卡特 , 我 有 居住地 在 害怕 的 他 ,

自从那次惊天逃亡之后，卡特先生，我就一直生活在对他的恐惧之中。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kɪl] [ˈmɪstər] . [ˈgɔːrdn] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [wei]

for	fear	that	he	might	attempt	to	kill	Mr	.	Gordon	,	or	in	some	terrible	way
为了	害怕	那	他	可能	试图	到	杀	先生	.	戈登	,	或者	在	一些	糟糕的	方式

[əˈvendʒ] — — ”

avenge	—	—	”
报仇	—	—	”

担心他会试图杀死戈登先生，或者以某种可怕的方式进行报复——”

“ [ʃɔː] !

“	Pshaw	!
”	呸	!

“呸！”

” [nɪk] [tʃekt] [hɜːr; hər][ˈkaɪndli] .

”	Nick	checked	her	kindly	.
”	缺口	已检查	她	亲切地	.

尼克和蔼地检查了她的情况。

“ [pʊt] [ˈdiːlənd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .

“	Put	Deland	out	of	your	head	.
”	放	德兰	出去	的	你的	头	.

“把德兰的事从你的脑海里赶走。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [fuːld] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [gɑːrdz] ,

It	is	unfortunate	,	of	course	,	that	he	fooled	the	hospital	guards	,
它	是	不幸	,	的	课程	,	那	他	被骗了	这	医院	守卫	,

当然，他骗过了医院的保安，这确实很不幸。

[ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] . ”

and	contrived	to	give	them	the	slip	.	”
和	人为的	到	给	他们	这	滑	.	”

然后设法摆脱了他们。

“ [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [ɪnˈdiːd] . ”

“	Unfortunate	,	indeed	.	”
”	不幸	,	的确	.	”

“真是不幸。”

“ [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈsiːkɪŋ] [ˈvendʒəns] [goʊz] ,

“	But	as	far	as	seeking	vengeance	goes	,
”	但	作为	远的	作为	寻求	复仇	去	,

但就寻求复仇而言，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [fled] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] , [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,

it	is	much	more	probable	that	he	immediately	fled	to	Europe	,	whence	he	came	,
它	是	很多	更多的	可能	那	他	立即地	逃亡	到	欧洲	,	何处	他	来了	,

” [nɪk] [ˈædɪd] .

”	Nick	added	.
”	缺口	额外	.

尼克补充说：“他更有可能立即逃往他来的欧洲。”

“ [bɪˈsaɪdz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [wʊd] [siːk] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈgɔːrdn] ,

“	Besides	,	I	am	the	man	he	would	seek	,	and	not	Gordon	,
”	除了	,	我	是	这	男人	他	会	寻找	,	和	不是	戈登	,

“此外，他要找的人是我，而不是戈登。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [ˈkɔːrnərd] [ænd; ənd] [kənˈvɪktɪd] [hɪm; ɪm] .

for	it	was	I	who	cornered	and	convicted	him	.
为了	它	曾是	我	WHO	被逼到绝境	和	已定罪	他	.

因为是我把他逼到绝境并定罪的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] , [mɪs] [ˈstrɪklənd] . ”

There	is	no	occasion	for	those	apprehensions	,	Miss	Strickland	.	”
那里	是	不	场合	为了	那些	担忧	,	错过	斯特里克兰	.	”

斯特里克兰小姐，您完全不必担心。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] [ˈmainə] .

“	I	hope	not	,	I'm	sure	,	”	said	Mina	.
”	我	希望	不是	,	我是	当然	,	”	说	米娜	.

“我希望不会，我确信不会，”米娜说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] ?

“	You	are	going	?
”	你	是	去	?

你要去吗?

” [nɪk] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [hæt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	Nick	had	taken	his	hat	from	a	table	on	which	he	had	placed	it	.
”	缺口	有	已采取	他的	帽子	从	一个	桌子	在	哪个	他	有	放置	它	.

尼克从桌子上拿起他放在上面的帽子。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	Yes	,	”	he	replied	.
”	是的	,	”	他	回复	.

“是的，”他回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [tʃɪk] [meɪ] [əˈraɪv] [ɪn] [ðə; ði]

“	I	will	return	in	a	couple	of	hours	,	however	,	and	Chick	may	arrive	in	the
”	我	将要	返回	在	一个	夫妻	的	小时	,	然而	,	和	小鸡	可能	到达	在	这

['miːntaɪm] .

meantime	.
与此同时	.

“不过，我几个小时后就会回来，而奇克可能在此期间到达。”

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌnˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

We	will	leave	no	stone	unturned	to	ferret	out	the	truth	.
我们	将要	离开	不	石头	未翻阅	到	雪貂	出去	这	真相	.

我们将竭尽全力查明真相。

” [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtuərɪŋ] [kɑːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdæni] , [hɪz; ɪz] [ʃoʊˈfɜːr] ,

”	He	led	the	way	out	to	his	touring	car	,	in	which	Danny	,	his	chauffeur	,
”	他	引领	这	方式	出去	到	他的	巡演	车	,	在	哪个	丹尼	,	他的	司机	,

他带头走向他的旅行车，车里坐着他的司机丹尼。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

had	been	waiting	in	front	of	the	house	.
有	到过	等待	在	正面	的	这	房子	.

一直等在房子前面。

“ [tuː; tə] [ˈfɔrdəm] , [ˈdæni] , ” [hiː; hi] [dəˈrektɪd] .

“	To	Fordham	,	Danny	,	”	he	directed	.
”	到	福特汉姆	,	丹尼	,	”	他	指导	.

“致福特汉姆，丹尼，”他指示道。

“ [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [ˈlaɪvli] . ”

“	Let	her	go	lively	.	”
”	让	她	去	热闹	.	”

“让她自由自在地走吧。”

“ [waɪ] [tuː; tə] [ˈfɔrdəm] , [tʃiːf] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈpætsi] ,

“	Why	to	Fordham	,	chief	?	”	questioned	Patsy	,
”	为什么	到	福特汉姆	,	首席	?	”	被质问	帕齐	,

“为什么要去福特汉姆，局长？”帕齐问道。

[wen] [bəuθ][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
when both were seated in the tonneau and the car was speeding down the
什么时候 两个都 是 坐着 在 这 货箱盖 和 这 车 曾是 超速 向下 这
[lɔːŋ] ['draɪvweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rʊrəl] [roʊd] .
long driveway to the rural road .
长的 车道 到 这 乡村的 路 .

当时两人都坐在后车厢里，汽车正沿着长长的车道飞驰向乡村公路。

" [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['pɔːlin] - [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] ['ɪntərvjuː] [hɜːr; hər]['lændleɪdi] , " [sed] [nɪk] ,
" To inspect Pauline Perrot's apartments and interview her landlady , " said Nick ,
" 到 检查 宝琳 - 公寓 和 面试 她 房东 , " 说 缺口 ,
[wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['ɑːmɪnəs] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
with rather ominous intonation .
和 相当 不祥的 语调 .

"去检查宝琳·佩罗的公寓，并采访她的房东，"尼克用一种颇为不祥的语气说道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [krʊk] ? "
" Do you suspect her of being a crook ? "
" 做 你 怀疑 她 的 存在 一个 骗子 ? "

你怀疑她是骗子吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] , ['pætsi] , [ʌv; əv] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] . "
" I think she is back of this whole business , Patsy , of whatever it consists . "
" 我 思考 她 是 后退 的 这 所有的 商业 , 帕齐 , 的 任何 它 由 . "

"我认为帕齐，不管这件事包含什么，她都参与其中了。"

" [dʒiː] , [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ! " [dɪ'klerd] ['pætsi] .
" Gee , that looks like a cinch ! " declared Patsy .
" 吉 , 那 看起来 喜欢 一个 肚带 ! " 声明 帕齐 .

"哇，这看起来太容易了！"帕齐说道。

" ['iːðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [geɪm] , [tʃiːf] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l]
" Either she is playing a deep game , chief , and working it out with wonderful
" 任何一个 她 是 玩耍 一个 深的 游戏 , 首席 , 和 在职的 它 出去 和 精彩的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

"要么她是在玩一场精心策划的棋局，而且进展得非常顺利，长官，

[ɔːr] ['gɔːrdn] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd]['boʊltɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] . "
or Gordon has lost his head completely and bolted with the woman . "
或者 戈登 有 丢失的 他的 头 完全地 和 螺栓连接 和 这 女士 . "

或者戈登已经彻底失去了理智，和那个女人一起逃走了。"

" [ðə; ði] [læst] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [truː] , [sɪns] ['ʌðər] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] ['fuːlɪʃ] , " [sed]
" The last may possibly be true , since other men have been equally foolish , " said
" 这 最后的 可能 可能 是 真的 , 自从 其他 男人 有 到过 同样地 愚蠢 , " 说
[nɪk] .
Nick .
缺口 .

"最后一点或许是真的，因为其他人也做过同样愚蠢的事，"尼克说。

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['gɔːrdn] , [haʊ'evər] . "
" I find it hard to believe of Arthur Gordon , however . "
" 我 寻找 它 难的 到 相信 的 亚瑟 戈登 , 然而 . "

"但我很难相信亚瑟·戈登会做出这种事。"

" [ðæt] [goʊz] , [tuː] . "
" That goes , too . "
" 那 去 , 也 . "

"那也算在内。"

“ [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'steɪt] ,

“	I	doubt	very	much	that	he	would	have	gone	so	far	as	to	buy	a	big	estate	,
”	我	怀疑	非常	很多	那	他	会	有	已消失	所以	远的	作为	到	买	一个	大的	财产	,

“我非常怀疑他会不会花那么多钱去买一处大庄园。”

[bɪld] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['rezɪdəns] ,

build	and	furnish	a	fine	residence	,
建造	和	提供	一个	美好的	住宅	,

建造并装修一处精美住宅，

[ænd; ənd] [ðen] [boʊlt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] . ”

and	then	bolt	with	a	girl	he	has	known	less	than	six	months	.	”
和	然后	螺栓	和	一个	女孩	他	有	已知	较少的	比	六	几个月	.	”

然后就和认识不到六个月的女孩私奔了。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [met] [hɜːr; hər] [ˌvɑːlən'terəli] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] . ”

“	But	he	evidently	met	her	voluntarily	yesterday	afternoon	.	”
”	但	他	显然	遇见	她	自愿	昨天	下午	.	”

“但他显然是昨天下午自愿与她见面的。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['hwiːdld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['duːɪŋ] [soʊ] . ”

“	She	may	have	wheedled	him	into	doing	so	.	”
”	她	可能	有	哄骗	他	进入	正在做	所以	.	”

“她或许哄骗他这么做了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] , [ɪf] ['gɔːrdn] [dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] ,

“	But	how	,	if	Gordon	did	not	remove	them	,
”	但	如何	,	如果	戈登	做过	不是	消除	他们	,

“但是，如果戈登没有撤走他们，那又该怎么办呢？”

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd][si'kjuəritis][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔːlt] ? ”

could	she	have	got	the	bonds	and	securities	from	his	vault	?	”
可以	她	有	得到	这	债券	和	证券	从	他的	金库	?	”

她是否有可能从他的金库里拿到债券和证券?

“ [tʃɪk] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

“	Chick	will	try	to	find	out	.
”	小鸡	将要	尝试	到	寻找	出去	.

“小鸡会想办法弄清楚。”

[aɪ][hæv; həv] [left] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [pɔɪnts] .

I	have	left	that	to	him	,	and	given	him	all	of	the	necessary	points	.
我	有	左边	那	到	他	,	和	给定	他	全部	的	这	必要的	积分	.

我已经把这件事交给他处理了，并给了他所有必要的要点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

It	is	useless	for	us	to	speculate	upon	it	.	”
它	是	无用	为了	我们	到	推测	之上	它	.	”

我们对此进行推测毫无意义。

“ [dʒiː] , [its] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] [keɪs] , [tʃiːf] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] , ”

“	Gee	,	it's	surely	some	case	,	chief	,	and	likely	to	become	a	difficult	one	,	”
”	吉	,	它是	一定	一些	案件	,	首席	,	和	可能	到	变得	一个	难的	一	,	”

[sed] ['pætsi] .

said	Patsy	.
说	帕齐	.

“哎呀，这肯定是个棘手的案子，局长，而且很可能会变得很棘手，”帕齐说道。

“ [its] [ɑːd] , [tuː] ,

“	It's	odd	,	too	,
”	它是	奇怪的	,	也	,

“这也很奇怪，”

[ðæt] [mɪs] ['strɪkləndˌ] [hæz; həz] [felt] [soʊ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] ['devəltri] [baɪ] ['mɔ:timə] ['di:lənd] [sɪns]

that	Miss	Strickland	has	felt	so	apprehensive	of	deviltry	by	Mortimer	Deland	since
那	错过	斯特里克兰	有	毛毡	所以	忧虑	的	魔鬼行径	经过	莫蒂默	德兰	自从

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] . ”

his	escape	.	”
他的	逃脱	.	”

自从莫蒂默·德兰逃脱后，斯特里克兰小姐就一直担心他会做出什么恶事。

“ [ðæts] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] . ”

“	That's	like	a	girl	of	her	sensitive	nature	.	”
“	那就是	喜欢	一个	女孩	的	她	敏感的	自然	.	”

“这很符合她那种敏感的性格。”

“ [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] , [tʃi:f] , ['di:lənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] [slɪk] [gɪŋk] ,

“	For	all	that	,	chief	,	Deland	must	be	a	mighty	slick	gink	,
“	为了	全部	那	,	首席	,	德兰	必须	是	一个	强大的	光滑	家伙	,

“尽管如此，老大，德兰肯定是个油嘴滑舌的家伙。”

[ɔ:r] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [gɑ:rdz] [ðə; ði] [slɪp] [ɪn] ['fi:meɪl] [ə'taɪər] ,

or	he	never	could	have	given	the	hospital	guards	the	slip	in	female	attire	,
或者	他	绝不	可以	有	给定	这	医院	守卫	这	滑	在	女性	服装	,

否则他根本不可能穿着女装摆脱医院保安的追捕。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] ['si:krətli] [get] [ðə; ði] ['gɑ:rmənts] .

to	say	nothing	of	having	contrived	to	secretly	get	the	garments	.
到	说	没有什么	的	拥有	人为的	到	偷偷	得到	这	服装	.

更不用说他还设法秘密弄到了这些衣服。

[ðæt] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] . ”

That	whole	business	is	still	a	mystery	.	”
那	所有的	商业	是	仍然	一个	神秘	.	”

那件事至今仍是个谜。

“ [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [wʌn] , ” [sed] [nɪk] .

“	And	likely	to	continue	one	,	”	said	Nick	.
“	和	可能	到	继续	一	,	”	说	缺口	.

“而且很可能会继续下去，”尼克说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [laɪk] ['braɪbəri] , ['pætsi] , ['rædər] [ðæn; ðən] ['klevərnəs] [ɑ:n] - [pɑ:rt] ,

“	It	looked	to	me	like	bribery	,	Patsy	,	rather	than	cleverness	on	Deland's	part	,
“	它	看起来	到	我	喜欢	受贿	,	帕齐	,	相当	比	聪明才智	在	-	部分	,

“在我看来，帕齐，这与其说是德兰的聪明才智，不如说是贿赂。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪbəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪk'spoʊz] . ”

and	the	bribery	of	a	prison	official	is	difficult	to	expose	.	”
和	这	受贿	的	一个	监狱	官方的	是	难的	到	暴露	.	”

监狱官员受贿的行为很难被揭露。

“ [ðæts] [raɪt] , [tu:] . ”

“	That's	right	,	too	.	”
“	那就是	正确的	,	也	.	”

“没错。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [haʊ'evər] ,

“	It	was	no	fault	of	ours	,	however	,
“	它	曾是	不	过错	的	我们的	,	然而	,

“但这并非我们的过错，

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [dɪd] ['aʊər; ɑ:r] [pɑ:rt] [wen] [wi:; wi] ['raʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['ræskəlz] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

for	we	did	our	part	when	we	rounded	up	the	rascals	,	”	Nick	added	.
为了	我们	做过	我们的	部分	什么时候	我们	圆润	向上	这	无赖	,	”	缺口	额外	.

“因为我们把那些小混混抓起来了，我们已经尽力了，”尼克补充道。

“ [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , ['dæni] .
“ Take the road to the left , Danny .
“ 拿 这 路 到 这 左边 , 丹尼 .

“丹尼，走左边的路。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] ['æftər] [wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði] [taʊn] .
I'll give you the street and number after we hit the town .
患病的 给 你 这 街道 和 数字 后 我们 打 这 镇 .

等我们到了镇上，我再告诉你街道和门牌号。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER III .
” 章 三、 .

第三章

[kən'fɜːrməˌtɔːri] ['evɪdəns] .
CONFIRMATORY EVIDENCE .
确认 证据 .

确凿证据。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑːr] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stɑːpt] [ɪn]
It was eleven o'clock when the touring car containing the detectives stopped in
它 曾是 十一 点钟 什么时候 这 巡演 车 包含 这 侦探 停止 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['wʊd(ə)n] ['rezɪdəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['veri] ['repjətəb(ə)l] ['sekʃ(ə)n]
front of an attractive wooden residence in a quiet and very reputable section
正面 的 一个 吸引人的 木制的 住宅 在 一个 安静的 和 非常 信誉良好的 部分
[ʌv; əv] ['fɔrdəm] .
of Fordham .
的 福特汉姆 .

上午十一点，载着侦探们的旅行车停在了福特汉姆一个安静且声誉卓著的街区里一栋漂亮的木制住宅前。

[nɪk] [də'rektɪd] ['pætsi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [waɪl] ['dæni] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ,
Nick directed Patsy to accompany him , while Danny waited in the car ,
缺口 指导 帕齐 到 陪伴 他 , 尽管 丹尼 等待 在 这 车 ,

尼克让帕齐陪他一起去，丹尼则在车里等候。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [brɔːt] [æn; ən] ['eldərli] , [rɪ'faɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and his ring brought an elderly , refined - looking woman to the door ,
和 他的 戒指 带来 一个 老年 , 精制 - 寻找 女士 到 这 门 ,

他的戒指引来了一位上了年纪、仪态优雅的女士来开门。

[huːm] [nɪk] [æt; ət] [fɜːrst] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdəz] .
whom Nick at first supposed was one of the boarders .
谁 缺口 在 第一的 据称 曾是 一 的 这 寄宿生 .

尼克一开始以为他是寄宿生之一。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [lɔːrd] , [ðə; ði] ['lændleɪdi] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .
“ I wish to see Mrs . Lord , the landlady , ” he informed her .
“ 我 希望 到 看 太太 . 主 , 这 房东 , ” 他 知情的 她 .

“我想见见房东洛德太太，”他告诉她。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪsɪz] . [lɔːrd] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , ['smaɪlɪŋ] .
“ I am Mrs . Lord , sir , ” was the reply , smiling .
“ 我 是 太太 . 主 , 先生 , ” 曾是 这 回复 , 微笑 .

“我是洛德夫人，先生，”她笑着回答。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] ? ”
“ Will you walk in ? ”
“ 将要 你 走 在 ? ”

“你会进来吗？”

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Yes , thank you .
“ 是的 , 感谢 你 .

“是的，谢谢。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɔːdəz] . ”
I wish to inquire about one of your boarders . ”
我 希望 到 查询 关于 一 的 你的 寄宿生 . ”

我想询问一下您宿舍一位寄宿生的情况。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
“ One of them !
“ 一 的 他们 !

“其中一个！”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [læft] ['laɪtli] .
” The woman laughed lightly .
” 这 女士 笑了 轻轻 .

女人轻笑了一声。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] , [sɜːr] ,
“ I have only one , sir ,
“ 我 有 仅有的 一 , 先生 ,

“我只有一个，先生，

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['oʊnli][tuː; tə] ['slaɪtli] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnkʌm] .
and I consented to take her only to slightly increase my limited income .
和 我 同意 到 拿 她 仅有的 到 轻微地 增加 我的 有限的 收入 .

我同意带她去，只是为了稍微增加我有限的收入。

[aɪ][duː][nɑːt] [kiːp] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːpərli] [tɜːm] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .
I do not keep what might be more properly termed a boarding house .
我 做 不是 保持 什么 可能 是 更多的 适当地 称为 一个 登机 房子 .

我没有经营那种更准确地说是寄宿公寓的地方。

[wʌt] [mɪs] ['pɝːrət] [peɪz] [ˌem 'iː] [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]['ekstrə] ['sɜːrvənt] ,
What Miss Perrot pays me enables me to keep an extra servant ,
什么 错过 佩罗 支付 我 启用 我 到 保持 一个 额外的 仆人 ,

佩罗小姐付给我的薪水让我可以多雇一个仆人。

[wɪtʃ] [ri'liːvz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] .
which relieves me of most of the housework .
哪个 缓解 我 的 最多 的 这 家务 .

这让我省去了大部分家务。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] , ['dʒent(ə)lmən] ?
Will you be seated , gentlemen ?
将要 你 是 坐着 , 先生们 ?

先生们，请坐！

” [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['niːtli] ['fɜːrnɪʃt] ['pɑːrlər] ,
” They had followed her into a neatly furnished parlor ,
” 他们 有 随后 她 进入 一个 整齐地 提供 客厅 ,

他们跟着她走进了一间布置整洁的客厅，

[ænd; ənd] [nɪk] [naʊ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['ɑːnɪst]
and Nick now saw plainly that she was an unassuming and thoroughly honest
和 缺口 现在 锯 显然 那 她 曾是 一个 谦逊 和 彻底 诚实的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

尼克现在清楚地看到，她是一位谦逊诚实、为人正直的女性。

[wʌn][ə'pɑːn] [huːm] [ə; eɪ]['kræfti]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd]['veri] ['iːzəli] [ɪm'poʊz] .

one	upon	whom	a	crafty	person	could	very	easily	impose	.
一	之上	谁	一个	狡猾	人	可以	非常	容易地	强加	.

一个很容易被狡猾的人欺骗的人。

[hiː; hi] ['riːzənd] , [tuː] , [ðæt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [waɪ] ['pɔːlin] ['pɝːrət] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] .

He	reasoned	,	too	,	that	that	might	be	why	Pauline	Perrot	was	established	there	.
他	有理智的	,	也	,	那	那	可能	是	为什么	宝琳	佩罗	曾是	已确立的	那里	.

他还推断，这或许就是宝琳·佩罗在那里定居的原因。

“ [jʊr; jər] ['bɔːrdər] [ɪz] [mɪs] ['pɝːrət] ?

“	Your	boarder	is	Miss	Perrot	?
”	你的	边境	是	错过	佩罗	?

“你的房客是佩罗特小姐吗？”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

”	he	said	inquiringly	.
”	他	说	询问地	.

“他疑惑地说道。”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][æt; ət][hoʊm] ? ”

“	Is	she	at	home	?	”
”	是	她	在	家	?	”

她在家吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi]['nevər][ɪz] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , ” [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

“	Oh	,	no	,	she	never	is	here	at	this	hour	,	”	said	the	landlady	.
”	哦	,	不	,	她	绝不	是	这里	在	这	小时	,	”	说	这	房东	.

“哦，不，她从来不会在这个时间来这里，”女房东说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['bæŋkər] , ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['gɔːrdn]

“	She	is	employed	as	a	stenographer	by	a	New	York	banker	,	Mr	.	Arthur	Gordon
”	她	是	受雇	作为	一个	速记员	经过	一个	新的	约克	银行家	,	先生	.	亚瑟	戈登

.

:
.

“她受雇于纽约银行家亚瑟·戈登先生，担任速记员。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

But	she	now	is	away	on	a	visit	.
但	她	现在	是	离开	在	一个	访问	.

但她现在外出探亲了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

She	will	be	gone	about	a	week	.	”
她	将要	是	已消失	关于	一个	星期	.	”

她大概会离开一周左右。

“ [dʒiː] ! [ðæts] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wiːk] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ” [θɔːt] ['pætsi] .

“	Gee	!	that's	sure	to	be	the	longest	week	on	record	,	”	thought	Patsy	.
”	吉	!	那就是	当然	到	是	这	最长	星期	在	记录	,	”	想法	帕齐	.

“哎呀！这肯定会是史上最漫长的一周，”帕齐心想。

“ [wen] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] , ['mɪsɪz] . [lɔːrd] ?

“	When	did	she	go	,	Mrs	.	Lord	?
”	什么时候	做过	她	去	,	太太	.	主	?

“洛德夫人，她是什么时候走的？”

" [nɪk] [ɪn'kwaɪəd] .
" Nick inquired .
" 缺口 询问 .

尼克问道。

" [ʃi:; ʃi] [left] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] ['jestərdeɪ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sent] [hɜ:r; hər] [trʌŋk] [ə'weɪ] [tu:] [deɪz] [ə'goʊ] . "
" She left from her office yesterday , sir , but she sent her trunk away two days ago . "
" 她 左边 从 她 办公室 昨天 , 先生 , 但 她 发送 她 树干 离开 二 天 前 . "

"先生，她昨天离开了办公室，但她两天前就把行李箱寄走了。"

" [waɪ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [send] [hɜ:r; hər] [trʌŋk] [ɪn] [æd'væns] ? "
" Why did she send her trunk in advance ? "
" 为什么 做过 她 发送 她 树干 在 进步 ? "

她为什么提前把行李箱寄过来?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [sɜ:r] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

"我不知道，先生。"

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'kwaɪər] . "
I did not inquire . "
我 做过 不是 查询 . "

我没有询问。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['pɜ:rət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [bɔ:rd] [hɪr] ? "
" Did you know Miss Perrot before she came to board here ? "
" 做过 你 知道 错过 佩罗 前 她 来了 到 木板 这里 ? "

"佩罗小姐来这里寄宿之前，您认识她吗？"

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] , [sɜ:r] .
" I did not , sir .
" 我 做过 不是 , 先生 .

"我没有，先生。"

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] . "
She was a stranger . "
她 曾是 一个 陌生人 . "

她是个陌生人。

" [du:] [ju:; jʊ] [naʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ? "
" Do you now know anything definite about her ? "
" 做 你 现在 知道 任何事物 定 关于 她 ? "

"你现在对她有什么确切的了解吗？"

" ['oʊnli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'i:] . "
" Only what she has told me . "
" 仅有的 什么 她 有 讲述 我 . "

"只有她告诉我的那些。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] . "
" I'm afraid that is not very reliable . "
" 我是 害怕的 那 是 不是 非常 可靠的 . "

"恐怕这不太可靠。"

" [dɪr] [ˌem 'i:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" ['mɪsɪz] . [lɔːrd] [ɪk'skleɪmd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
" Mrs . Lord exclaimed apprehensively .
" 太太 . 主 惊呼 忧心忡忡地 .

“洛德夫人忧心忡忡地惊呼道。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kwestʃən] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "
“ Who are you , sir , that you question me in this way about her ? "
" WHO 是 你 , 先生 , 那 你 问题 我 在 这 方式 关于 她 ? "

“先生，您是谁？竟敢这样质问我关于她的事情？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['kɑːrtər] .
“ My name is Carter .
" 我的 姓名 是 卡特 .

“我的名字叫卡特。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , " [nɪk] [naʊ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .
I am a detective , " Nick now informed her .
我 是 一个 侦探 , " 缺口 现在 知情的 她 .

“我是一名侦探，”尼克告诉她。

“ ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [ɪz] [mɪ'stɪriəsli] ['mɪsɪŋ] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ Mr . Gordon is mysteriously missing , also a considerable fortune from his
" 先生 . 戈登 是 神秘地 丢失的 , 还 一个 大量 财富 从 他的
['ɑːfɪs] [seɪf] .
office safe .
办公室 安全的 .

“戈登先生神秘失踪，他办公室保险箱里的一大笔钱也随之消失。”

[mɪs] ['pɝːrət][ɪz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] — — "
Miss Perrot is suspected of — — "
错过 佩罗 是 怀疑 的 — — "

佩罗特小姐涉嫌——”

“ [nɑːt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɔbd] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['lændleɪdi] [ɪn'kredʒələsli] .
“ Not of having robbed Mr . Gordon ? " interrupted the landlady incredulously .
" 不是 的 拥有 被抢劫 先生 . 戈登 ? " 中断 这 房东 难以置信地 .

“难道不是抢劫了戈登先生吗？”女房东难以置信地打断道。

“ [oʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [sɜːr] !
“ Oh , I cannot believe that , sir !
" 哦 , 我 不能 相信 那 , 先生 !

“哦，我简直不敢相信，先生！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['mæri]
She has repeatedly told me that Mr . Gordon was quite likely to marry
她 有 反复 讲述 我 那 先生 . 戈登 曾是 相当 可能 到 结婚
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

她曾多次告诉我，戈登先生很有可能会娶她。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] , " [nɪk] ['draɪli] [əd'vaɪzd] .
“ I would not take much stock in what she has told you , " Nick dryly advised .
" 我 会 不是 拿 很多 库存 在 什么 她 有 讲述 你 , " 缺口 干巴巴地 建议 .

“我劝你别太相信她说的那些话，”尼克冷冷地建议道。

“ [nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] . ”

“	**Nor**	**do**	**I**	**think**	**it**	**probable**	**that**	**she**	**will**	**ever**	**return**	**here**	**.**	**”**
”	也不	做	我	思考	它	可能	那	她	将要	曾经	返回	这里	.	”

“我也不认为她会再回来。”

“ [wel] , [wel] , [juː; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] ! ”

“	**Well**	**,**	**well**	**,**	**you**	**amaze**	**me**	**!**	**”**
”	出色地	,	出色地	,	你	惊奇	我	!	”

“哇，你真让我惊讶！”

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['vɪzɪtər] [waɪl] [hɪr] ? ”

“	**Has**	**she**	**been**	**receiving**	**any**	**visitors**	**while**	**here**	**?**	**”**
”	有	她	到过	接收	任何	访客	尽管	这里	?	”

“她在这里期间有接待访客吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ['nevər] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [lɔːrd] [ɪm'fætɪkli] .

“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**never**	**!**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Lord**	**emphatically**	**.**
”	不	,	先生	,	绝不	!	”	说	太太	.	主	强调地	.

“不，先生，绝不！”洛德夫人斩钉截铁地说。

“ [aɪ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] .

“	**I**	**often**	**have**	**wondered**	**at**	**that**	**.**
”	我	经常	有	想知道	在	那	.

我常常对此感到疑惑。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][meɪl] , [nɔːr] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [frendz] , [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] .

She	**has**	**no**	**mail**	**,**	**nor**	**appears**	**to**	**have**	**any**	**friends**	**,**	**except**	**Mr**	**.**	**Gordon**	**.**
她	有	不	邮件	,	也不	出现	到	有	任何	朋友们	,	除了	先生	.	戈登	.

她没有收到任何邮件，除了戈登先生之外，似乎也没有任何朋友。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [hæz; həz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər]

He	**frequently**	**has**	**brought**	**her**	**home**	**from**	**his**	**office**	**,**	**but**	**he**	**never**
他	频繁地	有	带来	她	家	从	他的	办公室	,	但	他	绝不

[keɪm] [ɪn] . ”

came	**in**	**.**	**”**
来了	在	.	”

他经常把她从办公室带回家，但他从来不进屋。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi][goʊ] [aʊt] ['iːvnɪŋz] ? ”

“	**Did**	**she**	**go**	**out**	**evenings**	**?**	**”**
”	做过	她	去	出去	晚上	?	”

她晚上会出去吗?

“ [jes] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

“	**Yes**	**,**	**occasionally**	**.**
”	是的	,	偶尔	.

“是的，偶尔。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] . ”

But	**she**	**always**	**returned**	**at**	**a**	**reasonable**	**hour**	**,**	**and**	**always**	**alone**	**.**	**”**
但	她	总是	返回	在	一个	合理的	小时	,	和	总是	独自的	.	”

但她总会在合理的时间回来，而且总是独自一人。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɜːr; hər] [ruːm] , ['mɪsɪz] . [lɔːrd] , ” [sed] [nɪk] .

“	**I**	**wish**	**to**	**inspect**	**her**	**room**	**,**	**Mrs**	**.**	**Lord**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**.**
”	我	希望	到	检查	她	房间	,	太太	.	主	,	”	说	缺口	.

“我想检查一下她的房间，洛德夫人，”尼克说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] . ”

“	**This**	**is**	**a**	**very**	**serious**	**matter**	**,**	**or**	**I**	**would**	**not**	**make**	**the**	**request**	**.**	**”**
”	这	是	一个	非常	严肃的	事情	,	或者	我	会	不是	制作	这	要求	.	”

“这是一件非常严肃的事情，否则我不会提出这样的请求。”

“ [ɪf] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː][ɪz] [truː] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈsɪstəntli] [rɪˈfjuːz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ If all you have told me is true , sir , I cannot consistently refuse , ” was the
” 如果全部 你 有 讲述 我 是 真的 , 先生 , 我 不能 始终 拒绝 , ” 曾是 这
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

“先生，如果您所说的都是真的，我无法始终如一地拒绝，”对方回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .
“ I will show you the way .
” 我 将要 展示 你 这 方式 .

我会为你指路。

” [bəuθ] [nɪk] [ænd; ənd] [ˈpætsi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd][ˈɪntuː][æn; ən] [əˈtræktɪvli]
” Both Nick and Patsy followed her upstairs and into an attractively
两个都 缺口 和 帕齐 随后 她 楼上 和 进入 一个 吸引人
[ˈfɜːrnɪʃt] [frʌnt] [ˈtʃeɪmbər] .
furnished front chamber .
提供 正面 房间 .

尼克和帕齐跟着她上了楼，来到一间布置精美的前厅。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ˈɔːrdər] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] ,
“ Everything is in order , Mr . Carter ,
” 一切 是 在 命令 , 先生 . 卡特 ,

“一切都安排妥当了，卡特先生。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪˈfɜːrd] [ˈswiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ]
but I have deferred sweeping and cleaning the room until the day before I
但 我 有 延期 扫荡 和 打扫 这 房间 直到 这 天 前 我
[ɪkˈspektɪd] [mɪs] [ˈpɝːrət] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ,
expected Miss Perrot to return ,
预期的 错过 佩罗 到 返回 ,

但我把打扫房间的工作推迟到了佩罗小姐预计回来的前一天。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [ˈentərd] .
” she said , when they entered .
” 她 说 , 什么时候 他们 进入 .

“她边说边等他们进来。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈstɜːrb] [ˈnʌθɪŋ] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] .
“ We will disturb nothing , ” Nick replied .
” 我们 将要 打扰 没有什么 , ” 缺口 回复 .

“我们不会打扰任何人。”尼克回答道。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [sent] [əˈweɪ] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɑːrmənts] ? ”
“ Has she sent away all of her garments ? ”
” 有 她 发送 离开 全部 的 她 服装 ? ”

她把所有的衣服都送走了吗?

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] .
“ I cannot say , Mr . Carter .
” 我 不能 说 , 先生 . 卡特 .

“我不能说，卡特先生。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lʊkt] . ”
I have not looked . ”
我 有 不是 看起来 . ”

我还没看过。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , ” [nɪk] [riˈmɑːkt] .
“ I will do so , then , with your permission , ” Nick remarked .
” 我 将要 做 所以 , 然后 , 和 你的 允许 , ” 缺口 评论 .

“那么，如果得到您的允许，我会这么做的。”尼克说道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	did	not	wait	for	a	reply	,	but	at	once	began	a	thorough	inspection	of
他	做过	不是	等待	为了	一个	回复	,	但	在	一次	开始	一个	彻底	检查	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他没有等对方回答，而是立即开始对房间进行彻底检查。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] ['klɑːzɪt] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['pɑːrtli] [wɔːrn] ['gɑːrmənts] , [tuː] [ʃɜːrt] [weists] , [ə; eɪ] [bluː]

In	the	wardrobe	closet	were	some	partly	worn	garments	,	two	shirt	waists	,	a	blue
在	这	衣柜	壁橱	是	一些	部分	磨损	服装	,	二	衬衫	腰部	,	一个	蓝色的

['wʊlən] [skɜːrt] ,

woolen	skirt	,
羊毛	裙子	,

衣柜里有一些穿过几次的衣服、两条衬衫腰带、一条蓝色羊毛裙。

[æn; ən] ['iːtn] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['bʌt(ə)n] [buːts] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

an	Eton	jacket	,	and	a	single	pair	of	button	boots	on	the	floor	.
一个	伊顿公学	夹克	,	和	一个	单身的	一对	的	按钮	靴子	在	这	地面	.

一件伊顿夹克，还有一双扣子靴子，都放在地板上。

[nɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['kerfəli] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [sə'dʒestɪv] [mɑːrk] [ɑːn]

Nick	examined	all	of	these	very	carefully	,	hoping	to	find	some	suggestive	mark	on
缺口	检查	全部	的	这些	非常	小心	,	希望	到	寻找	一些	暗示性的	标记	在

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

one	of	them	,
一	的	他们	,

尼克非常仔细地检查了所有这些物品，希望能从中找到一些蛛丝马迹。

[ɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkəns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ɪn'taɪərli] ['fjuːt(ə)l] .

or	evidence	of	some	significance	,	but	the	examination	proved	entirely	futile	.
或者	证据	的	一些	意义	,	但	这	考试	已证实	完全	徒劳	.

或者说，这或许是一些重要的证据，但检查结果却完全徒劳无功。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðər]

They	were	no	different	from	the	garments	of	a	thousand	and	one	other
他们	是	不	不同的	从	这	服装	的	一个	千	和	一	其他

[jʌŋ] ['wɪmɪn] .

young	women	.
年轻的	女性	.

它们与一千零一位其他年轻女子的衣着并无二致。

[ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [stænd] [wʌz; wəz] ['empti] ,

The	drawer	of	the	dressing	stand	was	empty	,
这	抽屉	的	这	敷料	站立	曾是	空的	,

梳妆台的抽屉是空的。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [treɪz] [ɑːn] [tɑːp] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['heəpɪnz] ,

while	the	china	trays	on	top	contained	only	a	few	hairpins	,
尽管	这	中国	托盘	在	顶部	包含	仅有的	一个	很少	发夹	,

而最上面的瓷盘里只有几根发夹。

[ə; eɪ] ['pleɪtɪd] ['stɪkpɪn] [ʌv; əv] [noʊ] [greɪt] ['vælјuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːkwəli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

a	plated	stickpin	of	no	great	value	,	and	a	few	equally	insignificant	articles	.
一个	镀	别针	的	不	伟大的	价值	,	和	一个	很少	同样地	微不足道	文章	.

一枚没什么价值的镀金领带夹，以及几件同样无关紧要的小物件。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] , [haʊ'evər] , [nɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['ʌndərwer] ,

In	one	of	the	bureau	drawers	,	however	,	Nick	found	a	quantity	of	underwear	,
在	一	的	这	局	抽屉	,	然而	,	缺口	成立	一个	数量	的	内衣	,

然而，尼克在其中一个抽屉里发现了一些内衣。

[ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] [pɜːz] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] , [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]

including	two	pairs	of	stockings	,	of	all	of	which	he	at	first	made	only	a
包括	二	对	的	长筒袜	,	的	全部	的	哪个	他	在	第一的	制成	仅有的	一个

['kɜːrsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

cursory	examination	.
粗略地	考试	.

其中包括两双长筒袜，起初他只是粗略地检查了一下。

[hiː; hi] [suːn] ['noʊtɪst] [wʌn] ['kjʊriəs] [fækt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]['pætsi] :

He	soon	noticed	one	curious	fact	,	however	,	and	remarked	to	Patsy	:
他	很快	注意到	一	好奇的	事实	,	然而	,	和	评论	到	帕齐	:

然而，他很快注意到一个奇怪的事实，并对帕齐说道：

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] ! ”

“	By	Jove	,	this	is	strange	!	”
“	经过	朱庇特	,	这	是	奇怪的	!	”

“我的天哪，这太奇怪了！”

“ [wɒts] [ðæt] , [tʃiːf] ? ” ['kwestʃənd] ['pætsi] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

“	What's	that	,	chief	?	”	questioned	Patsy	,	joining	him	at	the	bureau	.
“	是什么	那	,	首席	?	”	被质问	帕齐	,	加入	他	在	这	局	.

“那是什么，局长？”帕齐问道，她走到局里和他汇合。

“ [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌndərwer] [ɪz] [nuː] , ” [nɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	All	of	this	underwear	is	new	,	”	Nick	pointed	out	.
“	全部	的	这	内衣	是	新的	,	”	缺口	尖	出去	.

“这些内衣都是新的，”尼克指出。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɔːrn] . ”

“	Not	a	piece	of	it	has	been	worn	.	”
“	不是	一个	片	的	它	有	到过	磨损	.	”

“没有一件磨损过。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [tʃiːf] .

“	You're	right	,	chief	.
“	你是	正确的	,	首席	.

“您说得对，队长。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 155 号，(Nick Carter Stories No.)
第2/8页

" ['pætsi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔːr] .
" Patsy peered into the drawer .
" 帕齐 窥视 进入 这 抽屉 .

帕齐往抽屉里看了看。

" [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] . "
" That's plain enough . "
" 那就是 清楚的 足够的 . "

“这很清楚了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [hɪr] [ɪz][nɑːt][soʊ] [pleɪn] , " [sed] [nɪk] .
" But why it was left here is not so plain , " said Nick .
" 但 为什么 它 曾是 左边 这里 是 不是 所以 清楚的 , " 说 缺口 .

“但它为什么会被留在这里，这一点并不那么清楚，”尼克说。

" [ə; eɪ][gɜːrl]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [hɜːr; hər][best] ['gɑːrmənts][ɪn] ['prefrəns]
" A girl going away on a visit usually takes her best garments in preference
" 一个 女孩 去 离开 在 一个 访问 通常 需要 她 最好的 服装 在 偏爱
[tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wɔːrn] . "
to those she has worn . "
到 那些 她 有 磨损 . "

“女孩外出探亲时，通常会选择带上自己最好的衣服，而不是穿过的衣服。”

" [ðæts] [raɪt] , [tuː] , [tʃiːf] , " ['pætsi] [ə'griːd] .
" That's right , too , chief , " Patsy agreed .
" 那就是 正确的 , 也 , 首席 , " 帕齐 同意 .

“没错，警长，”帕齐同意道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [wel] [sə'plaɪd] . "
" But she may be well supplied . "
" 但 她 可能 是 出色地 供应 . "

但她可能物资充足。

" [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .
" I'm not at all sure that that explains it , " Nick replied dryly .
" 我是 不是 在 全部 当然 那 那 解释 它 , " 缺口 回复 干巴巴地 .

“我完全不认为这能解释得通，”尼克冷冷地回答道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ? "
" What have you there ? "
" 什么 有 你 那里 ? "

你手里拿的是什么?

" ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][tɔːrn] ['envəloʊp] [ɪn] [wɪtʃ]
" Fragments of a letter from the waste basket , also the torn envelope in which
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
it came ,
它 来了 ,

“从垃圾桶里捡到的信件碎片，还有装信的撕破信封，

" [sed] ['pætsi] .
" said Patsy .
" 说 帕齐 .

帕齐说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] . ”
“ It is written in French . ”
“ 它 是 书面 在 法语 . ”

“它是用法语写的。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] , ['mɪsɪz] . [lɔːrd] , [ðæt] [mɪs] ['pɝːrət] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['letərz] [waɪl] [hɪr] ?
“ I thought you said , Mrs . Lord , that Miss Perrot has received no letters while here ?
“ 我 想法 你 说 , 太太 . 主 , 那 错过 佩罗 有 已收到 不 信件 尽管 这里 ?

“洛德夫人，我记得您说过佩罗小姐在这里期间没有收到任何信件？”

” [sed] [nɪk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['lændleɪdi] .
” said Nick , turning to the waiting landlady .
” 说 缺口 , 转弯 到 这 等待 房东 .

尼克说着，转向等候在那里的女房东。

“ [maɪ] [ə'sɪstənt] [hæz; həz] [faʊnd] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər] ['weɪstbæskɪt] . ”
“ My assistant has found one in her wastebasket . ”
“ 我的 助手 有 成立 一 在 她 废纸篓 . ”

“我的助理在她的垃圾桶里发现了一个。”

“ [aɪ] [ment] , [sɜːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['letərz] ,
“ I meant , sir , that she was not in the habit of receiving letters ,
“ 我 意思是 , 先生 , 那 她 曾是 不是 在 这 习惯 的 接收 信件 ,

先生，我的意思是，她没有收信的习惯。

” ['mɪsɪz] . [lɔːrd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
” Mrs . Lord hastened to explain .
” 太太 . 主 加快 到 解释 .

洛德夫人连忙解释道。

“ [ə; eɪ] ['letər] [dɪd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .
“ A letter did come for her two days ago .
“ 一个 信 做过 来 为了 她 二 天 前 .

“两天前，她收到了一封信。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][maɪ]['sɜːrvənt] .
It was taken in and brought up to her by my servant .
它 曾是 已采取 在 和 带来 向上 到 她 经过 我的 仆人 .

我的仆人把它拿去送给了她。

[aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I really had forgotten it . ”
我 真的 有 被遗忘的 它 . ”

我真的把它忘了。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [smaɪld] [nɪk] .
“ I understand , ” smiled Nick .
“ 我 理解 , ” 微笑 缺口 .

“我明白了，”尼克笑着说。

“ [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][weɪt] , [haʊ'evər] , [waɪl] [aɪ][juː'naɪt] [ðiːz] ['frægmənts] ,
“ I must ask you to wait , however , while I unite these fragments ,
“ 我 必须 问 你 到 等待 , 然而 , 尽管 我 团结 这些 片段 ,

“不过，请您稍等片刻，让我先把这些碎片拼凑起来。”

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['letər] . ”
so I can read the letter . ”
所以 我 能 读 这 信 . ”

这样我才能读这封信。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] ['hɜːri] , [sɜːr] . ”
“ I am in no hurry , sir . ”
” 我 是 在 不 匆忙 , 先生 . ”

“我不着急，先生。”

“ ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] , [eɪ] ?
“ Written in French , eh ?
” 书面 在 法语 , 嗯 ?

“是用法语写的，是吗？”

” [nɪk] ['mʌtəd] , [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pætsi] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .
” Nick muttered , while he and Patsy seated themselves at a table .
” 缺口 低声说道 , 尽管 他 和 帕齐 坐着 他们自己 在 一个 桌子 .

尼克嘟囔着，和帕齐在桌边坐了下来。

“ [wiː; wi] [suːn] [kæn; kən] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .
“ We soon can patch it together .
” 我们 很快 能 修补 它 一起 .

“我们很快就能把它修补好。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][aɪ'dentəti] . ”
It may provide a clew to the girl's identity . ”
它 可能 提供 一个 线索 到 这 女孩们 身份 . ”

这或许能为揭开女孩的身份提供线索。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][aɪ'diːə] , [tʃiːf] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['pætsi] .
“ That was my idea , chief , ” nodded Patsy .
” 那 曾是 我的 主意 , 首席 , ” 点头 帕齐 .

“那是我的主意，老大，”帕齐点点头。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [desk] .
“ There is nothing doing in the desk .
” 那里 是 没有什么 正在做 在 这 桌子 .

“办公桌上什么事都没有。”

[aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] . ”
I have searched it thoroughly . ”
我 有 搜索 它 彻底 . ”

我已经仔细查找过了。

“ [ɪz][ðer; ðər] [peɪst] [ɪn][ðə; ði] [desk] ? ”
“ Is there paste in the desk ? ”
” 是 那里 粘贴 在 这 桌子 ? ”

“桌子里有胶水吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][blæŋk]['peɪpər] , ” [nɪk] [də'rektɪd] .
“ Get it , also a sheet of blank paper , ” Nick directed .
” 得到 它 , 还 一个 床单 的 空白的 纸 , ” 缺口 指导 .

“再拿一张白纸，”尼克指示道。

“ [ðɪs] ['letər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['oʊnli][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] .
“ This letter is written on only one side of the sheet .
” 这 信 是 书面 在 仅有的 一 边 的 这 床单 .

“这封信只写在纸的一面。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['kwɪkli] [ju'naɪt][ðə; ði][tɔːrn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] [peɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
We can quickly unite the torn edges and paste it to the other .
我们 能 迅速地 团结 这 撕裂 边缘 和 粘贴 它 到 这 其他 .

我们可以迅速将撕裂的边缘粘合在一起，然后粘贴到另一侧。

" [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	The	task	was	completed	in	a	few	minutes	.
"	这	任务	曾是	完全的	在	一个	很少	分钟	.

这项任务在几分钟内就完成了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] , ['deɪtɪd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen]

The	following	letter	,	dated	two	days	before	,	and	written	in	French	with	a	pen
这	下列的	信	,	日期	二	天	前	,	和	书面	在	法语	和	一个	笔

[ænd; ənd][ɪŋk] ,

and	ink	,
和	墨水	,

以下这封信写于两天前，是用钢笔和墨水以法语写成的：

[ðen] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] :

then	was	brought	to	light	:
然后	曾是	带来	到	光	:

然后真相大白：

" [maɪ] [dɪr] ['pɔːlin] : [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hɑːrtləs] , ['θɜːrəli] ['hɑːrtləs] ,

"	My	Dear	Pauline	:	You	have	made	me	heartless	,	thoroughly	heartless	,
"	我的	亲爱的	宝琳	:	你	有	制成	我	狠心	,	彻底	狠心	,

“我亲爱的宝琳：你让我变得冷酷无情，彻底冷酷无情，

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	ought	to	hate	you	for	it	.
和	我	应该	到	恨	你	为了	它	.

我应该为此恨你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] .

I	am	not	sure	that	I	do	not	.
我	是	不是	当然	那	我	做	不是	.

我不确定我是否真的没有。

[ðoʊ] ['hɔːrəbli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [step] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] ,

Though	horribly	averse	to	taking	the	hideous	step	upon	which	you	insist	,
尽管	糟糕透了	反	到	采取	这	可怕	步	之上	哪个	你	坚持	,

虽然我极其不愿采取你坚持的那种可怕的步骤，

[jʊr; jər] [θrets] [liːv] [ˌem 'iː][noʊ] [seɪn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

your	threats	leave	me	no	sane	alternative	,
你的	威胁	离开	我	不	理智	选择	,

你的威胁让我别无选择，只能走一条理智的道路。

[nʌn] [ðæt] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

none	that	would	let	me	look	my	family	and	friends	in	the	face	.
没有任何	那	会	让	我	看	我的	家庭	和	朋友们	在	这	脸	.

没有一个能让我直视家人和朋友的眼睛。

" [aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['θɜːrzdeɪ] .

"	I	submit	to	what	you	require	,	therefore	,	but	I	will	not	leave	with	you	until	Thursday	.
"	我	提交	到	什么	你	要求	,	所以	,	但	我	将要	不是	离开	和	你	直到	周四	.

“因此，我服从您的要求，但我不会在星期四之前和您一起离开。”

[aɪ][mʌst; məst][ə'dʒʌst] ['meni] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

I	must	adjust	many	personal	matters	,	and	also	prepare	for	the	future	.
我	必须	调整	许多	个人的	事情	,	和	还	准备	为了	这	未来	.

我必须处理许多个人事务，也要为未来做好准备。

[wʌn] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .

One	cannot	live	on	love	and	kisses	.
一	不能	居住	在	爱	和	吻	.

人不能只靠爱情和亲吻生活。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrzdeɪ] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plænz] [juː; jʊ] [hæv; həv]

“ Make	it	Thursday	,	therefore	,	and	in	accord	with	the	plans	you	have
“ 制作	它	周四	,	所以	,	和	在	符合	和	这	计划	你	有

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“因此，就定在星期四，并按照你建议的计划进行。”

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Not	a	word	about	it	in	the	office	to	-	morrow	.
不是	一个	单词	关于	它	在	这	办公室	到	-	明天	.

明天在办公室里，这件事一个字都不能提。

[ˌaɪ 'tiː] ['stægər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv]

It	staggers	me	when	I	think	of	it	,	the	horrible	situation	in	which	you	have
它	踉跄	我	什么时候	我	思考	的	它	,	这	可怕	情况	在	哪个	你	有

[ɪn'vɑːlvd] [ˌem 'iː] .

involved	me	.
涉及	我	.

每当我想起你让我陷入的这种可怕的境地，我就感到震惊。

[sʌm; səm] [men] [wʊd] [waɪp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [æz; əz] [aɪ] [pər'hæps] [ʃæl; ʃəl] — [bʌt; bət] , [noʊ] ,

Some	men	would	wipe	you	out	of	existence	,	as	I	perhaps	shall	—	but	,	no	,
一些	男人	会	擦拭	你	出去	的	存在	,	作为	我	也许	将	—	但	,	不	,

[noʊ] ,

no	,
不	,

有些人会把你从世上抹去，就像我也许会做的那样——但是，不，不。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] [blʌd] [ɑːn] [maɪ] [hændz] .

I	could	not	live	with	human	blood	on	my	hands	.
我	可以	不是	居住	和	人类	血	在	我的	双手	.

我无法忍受双手沾满鲜血。

[ʃeɪm] , ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [ɑːr; ər] ['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

Shame	,	sorrow	,	and	remorse	are	terrible	enough	.
耻辱	,	悲哀	,	和	悔恨	是	糟糕的	足够的	.

羞耻、悲伤和悔恨已经够糟糕的了。

“ ['æftər] ['θɜːrzdeɪ] — — [wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] !

“ After	Thursday	—	—	Well	,	we	shall	see	!
“ 后	周四	—	—	出色地	,	我们	将	看	!

“星期四之后——嗯，我们拭目以待！”

“ ['ɑːrθər] ['gɔːrdn] . ”

“ Arthur	Gordon	. ”
“ 亚瑟	戈登	. ”

“亚瑟·戈登。”

“ [greɪt] ['gʌnz] !

“ Great	guns	!
“ 伟大的	枪支	!

“好枪！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , [tʃiːf] ? ” ['kwestʃənd] ['pætsi] , ['æftər][bəuθ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]

What	do	you	make	of	that	,	chief	?	”	questioned	Patsy	,	after	both	had	read	the
什么	做	你	制作	的	那	,	首席	?	”	被质问	帕齐	,	后	两个都	有	读	这

['letər] ,

letter	,
信	,

“你觉得这封信怎么样，老大？”帕齐和老大一起读完信后问道。

[bəuθ] ['biːɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

both	being	familiar	with	the	French	language	.
两个都	存在	熟悉的	和	这	法语	语言	.

两人都熟悉法语。

“ [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , ” [nɪk] ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] .

“	We	will	discuss	it	later	,	”	Nick	quietly	replied	.
“	我们	将要	讨论	它	之后	,	”	缺口	悄悄	回复	.

“我们稍后再讨论，”尼克平静地回答道。

“ [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [ɪrz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] . ”

“	This	woman	has	ears	,	you	know	,	and	a	tongue	.	”
“	这	女士	有	耳朵	,	你	知道	,	和	一个	舌头	.	”

“你知道，这个女人有耳朵，也有舌头。”

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] .

“	I've	got	you	.
“	我已经	得到	你	.

“我罩着你。”

” [nɪk] [slɪpt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][tɔːrn] ['envələʊp] ,

”	Nick	slipped	the	letter	into	his	pocket	,	also	the	torn	envelope	,
”	缺口	滑倒了	这	信	进入	他的	口袋	,	还	这	撕裂	信封	,

尼克把信连同撕破的信封一起塞进口袋里。

[ðen] [ə'roʊz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdi] .

then	arose	and	turned	to	the	landlady	.
然后	出现	和	转向	到	这	房东	.

然后他起身转向女房东。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [mɪs] ['pɝːrət] [sent] [hɜːr; hər] [trʌŋk] , [ɔːr] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ? ” [hiː; hi]

“	Do	you	know	where	Miss	Perrot	sent	her	trunk	,	or	who	took	it	away	?	”	he
“	做	你	知道	在哪里	错过	佩罗	发送	她	树干	,	或者	WHO	采取	它	离开	?	”	他

[in'kwaiəd] .

inquired	.
询问	.

“你知道佩罗小姐把她的行李箱送到哪里去了，或者是谁把它拿走了吗？”他问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

“	I	do	not	,	Mr	.	Carter	.
“	我	做	不是	,	先生	.	卡特	.

“我没有，卡特先生。”

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wægən] [keɪm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] . ”

A	man	with	a	wagon	came	after	it	.	”
一个	男人	和	一个	车皮	来了	后	它	.	”

后面跟着一个赶着马车的人。

“ [æn; ən] [ɪk'spresmən] ? ”

“	An	expressman	?	”
“	一个	快递员	?	”

“快递员？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I don't think so .
“ 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['wægən] . ”
There was no name on the wagon . ”
那里 曾是 不 姓名 在 这 车皮 . ”

马车上没有名字。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] ? ”
“ You saw the man and the team ? ”
“ 你 锯 这 男人 和 这 团队 ? ”

你看到那个人和他的团队了吗?

“ [aɪ][dɪd] , [sɜːr] . ”
“ I did , sir . ”
“ 我 做过 , 先生 . ”

“我照做了，先生。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ? ”
“ Can you describe them ? ”
“ 能 你 描述 他们 ? ”

你能描述一下它们吗?

“ ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] .
“ Only in a general way .
“ 仅有的 在 一个 一般的 方式 .

“只是泛泛而谈。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [θɪk'set] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɑːrk] .
The man was short , thickset , and quite dark .
这 男人 曾是 短的 , 粗壮 , 和 相当 黑暗的 .

那人身材矮胖，皮肤黝黑。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [saɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
The horse was a gray one , and the wagon of moderate size , without a
[tɑːp] . ”
top . ”
顶部 . ”

那匹马是灰色的，马车大小适中，没有顶棚。

“ ['veri] [gʊd] , ” [nɪk] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .
“ Very good , ” Nick said approvingly .
“ 非常 好的 , ” 缺口 说 赞许地 .

“很好，”尼克赞许地说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] , ['mɪsɪz] . [lɔːrd] ,
“ There is no doubt in my mind , Mrs . Lord ,
“ 那里 是 不 怀疑 在 我的 头脑 , 太太 . 主 ,

“我对此毫不怀疑，洛德夫人，

[ðæt] ['pɔːlin] ['pɝːrət] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
that Pauline Perrot will never return to this house .
那 宝琳 佩罗 将要 绝不 返回 到 这 房子 .

宝琳·佩罗将永远不会再回到这所房子里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['krɪmɪn(ə)l] . ”
She is probably a very clever criminal . ”
她 是 大概 一个 非常 聪明的 刑事 . ”

她很可能是一个非常狡猾的罪犯。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , ” ['mɪsɪz] . [lɔːrd] [sed] ['greɪvli] .

“	**In**	**that**	**case**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**I**	**hope**	**she**	**never**	**will**	**return**	**,**	”	**Mrs**	**.**	**Lord**	**said**	**gravely**	**.**
”	在	那	案件	,	先生	.	卡特	,	我	希望	她	绝不	将要	返回	,	”	太太	.	主	说	严重地	.

“既然如此，卡特先生，我希望她永远不要回来，”洛德夫人严肃地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

“	**I**	**am**	**much**	**surprised**	**.**
”	我	是	很多	惊讶	.

我感到非常惊讶。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	**would**	**not**	**have**	**thought**	**it**	**.**	**”**
我	会	不是	有	想法	它	.	”

我根本没想到。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [mɪst] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	**Have**	**you**	**missed**	**anything**	**from**	**the**	**house**	**?**	**”**
”	有	你	错过	任何事物	从	这	房子	?	”

“你有没有落下家里的什么东西？”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [sɜːr] .

“	**I**	**have**	**not**	**,**	**sir**	**.**
”	我	有	不是	,	先生	.

我没有，先生。

[aɪ] [naʊ] [siː] , [haʊ'evər] ,

I	**now**	**see**	**,**	**however**	**,**
我	现在	看	,	然而	,

但我现在明白了，

[ðæt] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] [wɪtʃ] [aɪ] [ləund] [hɜːr; hər][ɑːr; ər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ]

that	**a**	**brush**	**and**	**comb**	**which**	**I**	**loaned**	**her**	**are**	**gone**	**from**	**the**	**dressing**
那	一个	刷子	和	梳子	哪个	我	借出的	她	是	已消失	从	这	敷料

[stænd] . ”

stand	**.**	**”**
站立	.	”

我借给她的梳子和刷子都从梳妆台上不见了。

“ [hm] !

“	**H'm**	**!**
”	嗯	!

“嗯！

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”

Is	**that**	**so**	**?**	**”**
是	那	所以	?	”

是这样吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][baɪ]['æksɪdənt] [wen] ['pækɪŋ] [hɜːr; hər] [trʌŋk] .

“	**She**	**may**	**have**	**taken**	**them**	**by**	**accident**	**when**	**packing**	**her**	**trunk**	**.**
”	她	可能	有	已采取	他们	经过	事故	什么时候	包装	她	树干	.

“她可能是在收拾行李箱的时候不小心拿走了它们。”

” [nɪk] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

”	**Nick**	**did**	**not**	**reply**	**.**
”	缺口	做过	不是	回复	.

尼克没有回复。

[ɪn'sted] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['pætsi] , [hiː; hi] [sed] :

Instead	**,**	**turning**	**to**	**Patsy**	**,**	**he**	**said**	**:**
反而	,	转弯	到	帕齐	,	他	说	:

他转过身对帕齐说：

“ [reɪz] [bəuθ] ['kɜːtənz] , ['pætsi] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] .
“ **Raise** **both** **curtains** , **Patsy** , **as** **high** **as** **they** **will** **go** .
“ 增加 两个都 窗帘 , 帕齐 , 作为 高的 作为 他们 将要 去 .

“帕齐，把两幅窗帘都拉起来，拉到最高。”

” [ðen] , ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
” **Then** , **dropping** **on** **his** **hands** **and** **knees** ,
” 然后 , 下降 在 他的 双手 和 膝盖 ,

然后，他跪倒在地，

[nɪk] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌg] [nɪr] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [stænd] ,
Nick **began** **a** **sharp** **scrutiny** **of** **the** **carpet** **and** **a** **rug** **near** **the** **dressing** **stand** ,
缺口 开始 一个 锋利的 审查 的 这 地毯 和 一个 小地毯 靠近 这 敷料 站立 ,

尼克开始仔细查看地毯和梳妆台附近的一块小地毯。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['wʊmən] .
much **to** **the** **amazement** **of** **the** **waiting** **woman** .
很多 到 这 惊愕 的 这 等待 女士 .

令等候的女士大为惊讶。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
For **more** **than** **ten** **minutes** **he** **continued** **this** **inspection** ,
为了 更多的 比 十 分钟 他 持续 这 检查 ,

他持续检查了十多分钟。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [lenz] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
and **at** **times** **using** **a** **lens** **and** **picking** **something** **from** **the** **floor** .
和 在 时代 使用 一个 镜片 和 挑选 某物 从 这 地面 .

有时还会用镜头从地上捡起东西。

[wen] [hiː; hi] [ə'roʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['sevrəl] [blæk] [her] , [sʌm; səm] [kwaɪt]
When **he** **arose** **he** **had** **between** **his** **fingers** **several** **black** **hairs** , **some** **quite**
什么时候 他 出现 他 有 之间 他的 手指 一些 黑色的 头发 , 一些 相当
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

他站起身来时，手指间夹着几根黑发，有些还挺长。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['pɔːlin] - [brʌʃ] [ɔːr] [koʊm] .
which **evidently** **had** **dropped** **from** **Pauline** **Perrot's** **brush** **or** **comb** .
哪个 显然 有 掉落 从 宝琳 - 刷子 或者 梳子 .

显然是从宝琳·佩罗的梳子或刷子上掉下来的。

[hiː; hi] [ɪn'kloʊzd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [rɪ'pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
He **inclosed** **them** **in** **his** **notebook** , **which** **he** **then** **replaced** **in** **his** **pocket** .
他 封闭 他们 在 他的 笔记本 , 哪个 他 然后 替换 在 他的 口袋 .

他把它们放进笔记本里，然后把笔记本放回口袋里。

“ [naʊ] , ['mɪsɪz] . [lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðiːz] [fjuː] ['gɑːrmənts] [mɪs] ['pɜːrət] [left]
“ **Now** , **Mrs** . **Lord** , **I** **am** **going** **to** **take** **away** **these** **few** **garments** **Miss** **Perrot** **left**
“ 现在 , 太太 . 主 , 我 是 去 到 拿 离开 这些 很少 服装 错过 佩罗 左边
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“洛德夫人，现在我要把佩罗小姐留下的这几件衣服拿走。”

” [nɪk] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .
” **Nick** **informed** **her** .
” 缺口 知情的 她 .

尼克告诉了她。

“ [hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] .
“ Here is my card .
” 这里 是 我的 卡片 .

这是我的名片。

[ɪf] ['eni] [in'kwaiəriz][ɑːr; ər] [meɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪm'prɑːbəbl] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'fɜːr] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]
If any inquiries are made , which is entirely improbable , you may refer the person
如果 任何 查询 是 制成 , 哪个 是 完全 不太可能 , 你 可能 参考 这 人
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

如果出现任何询问（虽然可能性极小），您可以将此人转介给我。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] , [ðen] [geɪzd] [mɔːr] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs]
” The woman glanced at the card , then gazed more intently at the famous
” 这 女士 瞥了一眼 在 这 卡片 , 然后 凝视 更多的 专注地 在 这 著名的
[dɪ'tektɪv] .
detective .
侦探 .

“那女人瞥了一眼卡片，然后更加专注地凝视着这位著名侦探。”

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [tɪl]
She evidently had heard of him , but had not suspected his identity till
她 显然 有 听到 的 他 , 但 有 不是 怀疑 他的 身份 直到
[ðen] ,
then ,
然后 ,

她显然听说过他，但直到那时才怀疑他的身份。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] :
for she said quickly :
为了 她 说 迅速地 :

她很快说道：

“ ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .
“ Very well , Mr . Carter .
” 非常 出色地 , 先生 . 卡特 .

“好的，卡特先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][duː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] .
I am sure that anything you do will be right and proper .
我 是 当然 那 任何事物 你 做 将要 是 正确的 和 恰当的 .

我相信你做的任何事都会是正确且恰当的。

” [nɪk] [boʊd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət]['pætsi] .
” Nick bowed and glanced at Patsy .
” 缺口 鞠躬 和 瞥了一眼 在 帕齐 .

尼克鞠了一躬，瞥了帕齐一眼。

“ [roʊl] [ʌp] [ðə; ði]['gɑːrmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ɪn][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ['klɑːzɪt] , ” [hiː; hi]
“ Roll up the garments and the pair of boots in the wardrobe closet , ” he
” 卷 向上 这 服装 和 这 一对 的 靴子 在 这 衣柜 壁橱 , ” 他
[də'rektɪd] .
directed .
指导 .

“把衣服和靴子卷起来，放到衣柜里，”他指示道。

“ [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
“ Take them out to the car .
” 拿 他们 出去 到 这 车 .

“把他们带到车上。”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndərwer] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

I	will	bring	the	underwear	in	the	bureau	.
我	将要	带来	这	内衣	在	这	局	.

我会把内衣拿到衣柜里去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

"	It	was	noon	when	they	departed	with	the	various	articles	,
"	它	曾是	中午	什么时候	他们	已离开	和	这	各种各样的	文章	,

“他们带着各种物品出发时已是中午时分。”

[ɔːl] [ðæt] ['pɔːlin] ['pɝːrət] [hæd; həd] [left] [æz; əz] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

all	that	Pauline	Perrot	had	left	as	links	in	the	chain	,
全部	那	宝琳	佩罗	有	左边	作为	链接	在	这	链	,

宝琳·佩罗留下的所有遗产，

[ɔːr][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['feɪtfl] [ænd; ənd]['trædʒɪk] ['stɔːri] .

or	to	tell	a	fateful	and	tragic	story	.
或者	到	告诉	一个	命运的	和	悲惨	故事	.

或者讲述一个充满宿命感和悲剧色彩的故事。

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːrdn] [pleɪs] , ['dæni] , ” [sed] [nɪk] , ['æftər][hiː; hi][ænd; ənd]['pætsi][wɜːr; wər]

“	Back	to	the	Gordon	place	,	Danny	,	”	said	Nick	,	after	he	and	Patsy	were
“	后退	到	这	戈登	地方	,	丹尼	,	”	说	缺口	,	后	他	和	帕齐	是

['siːtɪd] .

seated	.
坐着	.

“丹尼，回戈登家去吧。”尼克和帕齐坐下后，尼克说道。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] , [wen] , ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði]

More	than	half	the	distance	had	been	covered	,	when	,	rounding	a	curve	in	the
更多的	比	一半	这	距离	有	到过	涵盖	,	什么时候	,	四舍五入	一个	曲线	在	这

['wʊdlənd] [roʊd] ,

woodland	road	,
林地	路	,

当行进超过一半的路程后，绕过林间小路的一个弯道时，

[tuː] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [kɑːr] .

two	figures	appeared	some	fifty	yards	in	advance	of	the	speeding	car	.
二	数据	出现	一些	五十	码	在	进步	的	这	超速	车	.

两个身影出现在疾驰的汽车前方约五十码处。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːnt] , [lɑːp] - [ɪrd] [haʊnd] .

One	was	a	gaunt	,	lop	-	eared	hound	.
一	曾是	一个	瘦削	,	垂落	-	耳朵	猎犬	.

其中一只瘦骨嶙峋，耳朵耷拉着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌfli] [klæd][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

The	other	was	a	roughly	clad	man	of	middle	age	,	with	a	shotgun	under	his
这	其他	曾是	一个	大致	覆膜	男人	的	中间	年龄	,	和	一个	霰弹枪	在下面	他的

[left] [ɑːrm] ,

left	arm	,
左边	手臂	,

另一名男子衣着粗犷，中年，左臂下夹着一把猎枪。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l] .

and	under	his	right	a	large	bundle	.
和	在下面	他的	正确的	一个	大的	捆	.

他的右脚下放着一大捆东西。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kɑːr] ,

He	turned	quickly	,	as	he	heard	the	approaching	car	,
他	转向	迅速地	,	作为	他	听到	这	接近	车	,

他听到汽车驶近的声音，迅速转身。

[ðen] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði][gʌn] .

then	stepped	to	the	middle	of	the	road	and	held	up	the	gun	.
然后	步	到	这	中间	的	这	路	和	握住	向上	这	枪	.

然后走到路中央，举起了枪。

" [sloʊ] [daʊn] , ['dæni] , " [nɪk] [kə'mɑːndid] .

"	Slow	down	,	Danny	,	"	Nick	commanded	.
"	慢的	向下	,	丹尼	,	"	缺口	命令	.

"慢点，丹尼，"尼克命令道。

" [ðæt] ['feloʊ] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp] . "

"	That	fellow	wants	us	to	stop	.	"
"	那	同伴	想要	我们	到	停止	.	"

"那家伙想让我们停下来。"

" [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] , [ə; eɪ][bɪt] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	Gee	!	"	exclaimed	Patsy	,	a	bit	derisively	.
"	吉	!	"	惊呼	帕齐	,	一个	少量	嘲讽地	.

"哎呀！"帕齐略带嘲讽地叫道。

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] .

"	He's	got	a	gun	.
"	他是	得到	一个	枪	.

"他有枪。"

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['hoʊldʌp] ? "

Are	we	up	against	a	holdup	?	"
是	我们	向上	反对	一个	耽误	?	"

我们是不是遇到了抢劫?

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

"	Nothing	of	that	kind	.
"	没有什么	的	那	种类	.

"绝非如此。"

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

He	has	something	to	say	to	us	.
他	有	某物	到	说	到	我们	.

他有话要对我们说。

" [nɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Nick	was	right	.
"	缺口	曾是	正确的	.

尼克是对的。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][mæn] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ][bɪt] ['grʌfli] :

For	when	the	car	stopped	near	him	,	the	man	approached	and	said	a	bit	gruffly	:
为了	什么时候	这	车	停止	靠近	他	,	这	男人	接近	和	说	一个	少量	粗声粗气地	:

当车子停在他附近时，那人走上前去，语气有些粗鲁地说：

" ['gɪmi] [ə; eɪ] [lɪft] , [dʒents] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Gimme	a	lift	,	gents	,	will	you	?
"	给我	一个	举起	,	男士们	,	将要	你	?

"各位先生，能不能载我一程？"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒɪm] ['beɪliːz] [haʊs] , [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

I	want	to	go	to	Jim	Bailey's	house	,	a	mile	farther	on	.
我	想	到	去	到	吉姆	百利甜酒	房子	,	一个	英里	更远	在	.

我想去吉姆·贝利家，他家在一英里外。

['hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['kɑːnstəbl] .

He's	a	county	constable	.
他是	一个	县	警官	.

他是县治安官。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['mɜːrdər] . ”

There	has	been	a	murder	.	”
那里	有	到过	一个	谋杀	.	”

发生了一起谋杀案。

“ [ə; eɪ]['mɜːrdər] ?

“	A	murder	?
”	一个	谋杀	?

“谋杀？”

” [nɪk] ['ekəud] .

”	Nick	echoed	.
”	缺口	回声	.

尼克附和道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	How	do	you	know	?
”	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ? ”

What	have	you	there	?	”
什么	有	你	那里	?	”

你那儿有什么?

“ [sʌm; səm] [θɪŋz] ['dʒɪndʒər] [snɪft] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌndərbrʌʃ] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] ['mɪlpɑːnd] [bæk]

“	Some	things	Ginger	sniffed	out	of	some	underbrush	near	the	old	millpond	back
”	一些	事物	姜	嗅了嗅	出去	的	一些	草丛	靠近	这	老的	磨坊池塘	后退

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [piːs] ,

in	the	woods	a	piece	,
在	这	树林	一个	片	,

“姜吉从树林深处老磨坊池塘附近的灌木丛里嗅出了一些东西，

” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊnd] .

”	said	the	man	,	with	a	glance	at	the	hound	.
”	说	这	男人	,	和	一个	瞥一眼	在	这	猎犬	.

“那人说着，瞥了一眼猎犬。”

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ['plʌgɪŋ] [ðæt] [wei] ['ɜːrli] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

“	I	saw	a	man	and	a	girl	plugging	that	way	early	yesterday	evening	.
”	我	锯	一个	男人	和	一个	女孩	插头	那	方式	早期的	昨天	晚上	.

“昨天傍晚早些时候，我看到一男一女在那边走来走去。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [hæt][ɑːn] , [aɪl] [swer] [tuː; tə] [ðæt] ,

She	had	this	hat	on	,	I'll	swear	to	that	,
她	有	这	帽子	在	,	患病的	发誓	到	那	,

她当时戴着这顶帽子，我敢肯定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌgɪŋ] [ðɪs] ['dʒækɪt][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

and	she	was	lugging	this	jacket	on	her	arm	.
和	她	曾是	搬运	这	夹克	在	她	手臂	.

她胳膊上挎着这件外套。

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Have	a	look	at	them	.
有	一个	看	在	他们	.

看看它们。

" [ðə; ði][mæn] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ][dɑːrk] - [griːn] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] , ['velvɪt] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði]
" The man unrolled a dark - green jacket and a stylish , velvet hat of the
" 这 男人 展开 一个 黑暗的 - 绿色的 夹克 和 一个 时髦的 , 天鹅绒 帽子 的 这
[seɪm] [hjuː] .
same hue .
相同的 色调 .

"那人展开了一件深绿色夹克和一顶同色系的时尚天鹅绒帽子。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['sædli] ['bætərd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] , [æz; əz] [ɪf] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The latter was sadly battered and out of shape , as if beaten with a
这 后者 曾是 令人遗憾的是 伤痕累累 和 出去 的 形状 , 作为 如果 被打败 和 一个
['blʌdʒən] .
bludgeon .
棍棒 .

后者面目全非，狼狈不堪，仿佛被棍棒殴打过一般。

[ə; eɪ] ['krʌmpld] ['hæŋkərtʃɪf] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
A crumpled handkerchief fell to the ground .
一个 皱巴巴的 手帕 跌倒 到 这 地面 .

一块皱巴巴的手帕掉落在地上。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [wɜːrkt] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Here are two worked letters on the handkerchief , " he added , picking it up .
" 这里 是 二 工作 信件 在 这 手帕 , " 他 额外 , 挑选 它 向上 .

"手帕上有两个工整的字母，"他一边说着，一边拿起手帕。

" [piː] . [piː] . , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] . "
" P . P . , as near as I can tell . "
" P . P . , 作为 靠近 作为 我 能 告诉 . "

"据我所知，应该是PP。"

" ['pɔːlin] ['pɝːrət] ! " [kraɪd] ['pætsi] , [ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'saɪtɪd] .
" Pauline Perrot ! " cried Patsy , momentarily excited .
" 宝琳 佩罗 ! " 哭 帕齐 , 片刻 兴奋的 .

"宝琳·佩罗！"帕齐激动地喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [griːn] ['trævlɪŋ] [suːt] [wɔːrn][baɪ]
He had recalled the description of the dark - green traveling suit worn by
他 有 召回 这 描述 的 这 黑暗的 - 绿色的 旅行 套装 磨损 经过
['pɔːlin] ['pɝːrət] ,
Pauline Perrot ,
宝琳 佩罗 ,

他想起了对宝琳·佩罗所穿的深绿色旅行套装的描述，

[æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] ['gɔːrdn] .
as reported by the two women who had seen her with Arthur Gordon .
作为 据报道 经过 这 二 女性 WHO 有 已见 她 和 亚瑟 戈登 .

据两名曾目睹她与亚瑟·戈登在一起的女子所述。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] [gɜːrl] .
They were , indeed , the garments of the suspected girl .
他们 是 , 的确 , 这 服装 的 这 怀疑 女孩 .

这些衣物的确属于那名嫌疑女孩。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [sɔɪld] [ænd; ənd] — [red] [wɪd; wɪθ] [blʌd] .
All of them were soiled and — red with blood .
全部 的 他们 是 脏的 和 — 红色的 和 血 .

它们全都脏兮兮的，而且——被血染红了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[tʃɪk] [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['θiːəri] .
CHICK FORMS A THEORY .
小鸡 表格 一个 理论 .

小鸡形成了一种理论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [tʃɪk] ['kɑːrtər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
It was eleven o'clock when Chick Carter , following the telephone instructions
它 曾是 十一 点钟 什么时候 小鸡 卡特 , 下列的 这 电话 指示
[frʌm; frəm] [nɪk] ,
from Nick ,
从 缺口 ,

当时是上午十一点，奇克·卡特按照尼克在电话里的指示，

['entərd] ['ɑːrθər] ['gɔrdənz] ['bɪznəs] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
entered Arthur Gordon's business quarters in Wall Street to begin an investigation .
进入 亚瑟 戈登的 商业 四分之一 在 墙 街道 到 开始 一个 调查 .

进入亚瑟·戈登位于华尔街的办公地点，展开调查。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [klɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɪst] [ɪn'kloʊʒər] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt]
He saw at once that the several clerks in the latticed inclosure were somewhat
他 锯 在 一次 那 这 一些 职员 在 这 晶格状 附件 是 有些
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

他立刻发现，栅栏围起来的几个职员都有些激动。

['bɪznəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sə'spendɪd] .
Business appeared to have been suspended .
商业 出现 到 有 到过 暂停 .

业务似乎已经暂停。

[tʃɪk] [faʊnd] ['mɪstər] . ['bɛˌkwɪθ] [ɪn] ['gɔrdənz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn'kloʊʒər] ,
Chick found Mr . Beckwith in Gordon's private office , adjoining the business inclosure ,
小鸡 成立 先生 . 贝克威斯 在 戈登的 私人的 办公室 , 相邻的 这 商业 附件 ,

奇克在戈登的私人办公室里找到了贝克威斯先生，该办公室与商业区相邻。

[ə; eɪ][mæn] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkstiz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['tempərəmənt] .
a man well in the sixties and of a nervous temperament .
一个 男人 出色地 在 这 六十年代 和 的 一个 紧张的 气质 .

一位年过六旬、性格神经质的男子。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [tʃɪk] ['entərd]
“ Thank Heaven , you have arrived , Mr . Carter , ” said he , when Chick entered
“ 感谢 天堂 , 你 有 到达的 , 先生 . 卡特 , ” 说 他 , 什么时候 小鸡 进入
[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] .
and introduced himself .
和 介绍 他自己 .

“谢天谢地，您终于来了，卡特先生，”当奇克进来并自我介绍时，他说。

“ [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] !
“ This is terrible , terrible ! ”
“ 这 是 糟糕的 , 糟糕的 !

“这太糟糕了，太糟糕了！”

['gɔːrdn] [mɪ'stɪriəsli] ['mɪsɪŋ] .
Gordon mysteriously missing .
戈登 神秘地 丢失的 .

戈登神秘失踪。

[mɪs] ['pɝːrət] [gɔːn] .
Miss Perrot gone .
错过 佩罗 已消失 .

佩罗特小姐走了。

[ðə; ði] [vɔːlt] [rɔbd] [ʌv; əv] — — ”

The	vault	robbed	of	—	—	”
这	金库	被抢劫	的	—	—	”

金库被盗——”

“ [hoʊld][jʊr; jər]['hɔːrsɪz] , ['mɪstər] . ['bɛˌkwɪθ] , ” [tʃɪk] ['kuːlli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['æftər]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .

“	Hold	your	horses	,	Mr	.	Beckwith	,	”	Chick	coolly	interrupted	,	after	closing	the	office	door	.
“	抓住	你的	马匹	,	先生	.	贝克威斯	,	”	小鸡	冷静地	中断	,	后	结束	这	办公室	门	.

“别着急，贝克威斯先生，”奇克关上办公室的门后，冷静地打断了他。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['treɪsɪz] .

“	There	is	nothing	in	going	over	the	traces	.
“	那里	是	没有什么	在	去	超过	这	痕迹	.

“追溯痕迹并没有什么意义。”

[nɪk] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [noʊn] .

Nick	has	told	me	most	of	the	circumstances	,	as	far	as	known	.
缺口	有	讲述	我	最多	的	这	情况	,	作为	远的	作为	已知	.

据他所知，尼克已经把大部分情况都告诉了我。

[kɑːm] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] . ”

Calm	yourself	,	and	answer	my	questions	.	”
冷静的	你自己	,	和	回答	我的	问题	.	”

冷静下来，回答我的问题。

“ [wel] , [wel] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] .

“	Well	,	well	,	I	will	try	.
“	出色地	,	出色地	,	我	将要	尝试	.

“好吧，我会试试。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

But	there	is	nothing	I	can	tell	you	.	”
但	那里	是	没有什么	我	能	告诉	你	.	”

但我无可奉告。

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

“	Don't	be	so	sure	of	that	.	”
“	不	是	所以	当然	的	那	.	”

“别那么肯定。”

“ [sɪt] [daʊn] , [ðen] .

“	Sit	down	,	then	.
“	坐	向下	,	然后	.

“那就坐下吧。”

[kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kwestʃənz] ! ”

Come	on	with	your	questions	!	”
来	在	和	你的	问题	!	”

快来提问吧！

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] [tʃɪk] , [kəm'plaɪŋ] ,

“	To	begin	with	,	”	said	Chick	,	complying	,
“	到	开始	和	,	”	说	小鸡	,	遵守	,

“首先，”奇克顺从地说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] ['gɔːrdn] [ænd; ənd] ['pɔːlin] ['pɜːrət][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] ,

“	have	you	seen	any	indications	that	Gordon	and	Pauline	Perrot	are	in	love	,
“	有	你	已见	任何	症状	那	戈登	和	宝琳	佩罗	是	在	爱	,

“你有没有看到任何迹象表明戈登和宝琳·佩罗特相爱？”

['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['i:ðər] ? ”

any	sign	of	it	on	the	part	of	either	?	”
任何	符号	的	它	在	这	部分	的	任何一个	?	”

双方有任何迹象表明这一点吗?

“ [noʊ] , [noʊ] , ['nevər] !

“	No	,	no	,	never	!
”	不	,	不	,	绝不	!

“不，不，绝不！”

” ['bɛˌkwɪθ] ['kwɪkli] [ə'sɜ:rtɪd] .

”	Beckwith	quickly	asserted	.
”	贝克威斯	迅速地	断言	.

贝克威斯迅速断言。

“ ['mɪstər] . ['gɔ:rdn] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [su:n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] .

“	Mr	.	Gordon	is	a	gentleman	,	and	soon	to	be	married	.
”	先生	.	戈登	是	一个	绅士	,	和	很快	到	是	已婚	.

“戈登先生是一位绅士，即将结婚。”

[mɪs] ['pɝ:rət] [noʊz] [hɜ:r; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ]

Miss	Perrot	knows	her	place	,	and	has	always	kept	it	,	so	far	as	I
错过	佩罗	知道	她	地方	,	和	有	总是	保留	它	,	所以	远的	作为	我

[hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] . ”

have	observed	.	”
有	观察到	.	”

据我观察，佩罗小姐很清楚自己的身份，而且一直都安分守己。

“ [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['gɔ:rdn] [li:v] [hɪr] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] ? ”

“	At	what	time	did	she	and	Gordon	leave	here	yesterday	afternoon	?	”
”	在	什么	时间	做过	她	和	戈登	离开	这里	昨天	下午	?	”

“她和戈登昨天下午几点离开这里的？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [læst] [tu:; tə] [li:v] . ”

They	were	the	last	to	leave	.	”
他们	是	这	最后的	到	离开	.	”

他们是最后离开的。

“ [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ? ”

“	Who	was	the	last	before	them	?	”
”	WHO	曾是	这	最后的	前	他们	?	”

“他们之前的最后一个是谁？”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] .

“	I	was	.
”	我	曾是	.

“我曾经是。”

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] .

It	then	was	about	four	o'clock	.
它	然后	曾是	关于	四	点钟	.

当时大约是四点钟方向。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [klɑ:ks] [hæd; həd] [gɔ:n] . ”

All	the	other	clerks	had	gone	.	”
全部	这	其他	职员	有	已消失	.	”

其他职员都走了。

“ [wer] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['gɔːrdn] [wen] [juː; jʊ] [left] ? ”

“	**Where**	**was**	**Mr**	**.**	**Gordon**	**when**	**you**	**left**	**?**	**”**
”	在哪里	曾是	先生	.	戈登	什么时候	你	左边	?	”

“你离开的时候戈登先生在哪里？”

“ [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

“	**Here**	**in**	**his**	**private**	**office**	**.**
”	这里	在	他的	私人的	办公室	.

“就在他的私人办公室里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pɜːrət] . ”

He	**was**	**talking**	**with**	**Miss**	**Perrot**	**.**	**”**
他	曾是	说	和	错过	佩罗	.	”

他当时正在和佩罗小姐说话。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ? ”

“	**Was**	**the**	**door**	**open**	**?**	**”**
”	曾是	这	门	打开	?	”

“门开着吗？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] ['dik,teitiŋ] ['letərz] , [ɔːr] — — ”

“	**Was**	**he**	**dictating**	**letters**	**,**	**or**	**—**	**—**	**”**
”	曾是	他	口述	信件	,	或者	—	—	”

“他是在口述信件，还是——”

“ [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” ['bɛˌkwɪθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	**No**	**,**	**he**	**was**	**talking**	**with**	**her**	**,**	**”**	**Beckwith**	**interrupted**	**.**
”	不	,	他	曾是	说	和	她	,	”	贝克威斯	中断	.

“不，他是在和她说话，”贝克威斯打断道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]

“	**I**	**could**	**not**	**tell**	**what**	**he**	**was**	**saying**	**,**	**however**	**,**	**for**	**both**	**were**	**talking**	**in**
”	我	可以	不是	告诉	什么	他	曾是	说	,	然而	,	为了	两个都	是	说	在

[frentʃ] . ”

French	**.**	**”**
法语	.	”

“但我听不懂他在说什么，因为他们俩都在用法语交谈。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ? ”

“	**Have**	**they**	**been**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**doing**	**so**	**?**	**”**
”	有	他们	到过	在	这	习惯	的	正在做	所以	?	”

他们一直都有这样做的习惯吗?

“ ['sʌmtaɪmz] .

“	**Sometimes**	**.**
”	有时	.

“有时。

['mɪstər] . ['gɔːrdn] [spiːks] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['fluːəntli] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɜːrət] [ɪz][ʌv; əv] [frentʃ] [dɪ'sent] .

Mr	**.**	**Gordon**	**speaks**	**the**	**language**	**fluently**	**and**	**Miss**	**Perrot**	**is**	**of**	**French**	**descent**	**.**
先生	.	戈登	说话	这	语言	流利地	和	错过	佩罗	是	的	法语	下降	.

戈登先生能说一口流利的法语，佩罗小姐是法国后裔。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

I	think	that	is	one	reason	why	he	employed	her	when	she	applied	for	a
我	思考	那	是	一	原因	为什么	他	受雇	她	什么时候	她	应用	为了	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”

situation	.	”
情况	.	”

我认为这就是他录用她的原因之一。”

“ [hæz; həz] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] ? ”

“	Has	her	work	been	satisfactory	?	”
”	有	她	工作	到过	令人满意的	?	”

她的工作表现令人满意吗?

“ [jes] , ['pɜːrfɪktli] . ”

“	Yes	,	perfectly	.	”
”	是的	,	完美	.	”

“是的，完全正确。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ? ”

“	You	are	the	cashier	?	”
”	你	是	这	出纳员	?	”

“你是收银员吗? ”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] , ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['gɔrdənz] ['ɔːrdərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

I	have	charge	here	,	subject	to	Mr	.	Gordon's	orders	,	of	course	.	”
我	有	收费	这里	,	主题	到	先生	.	戈登的	订单	,	的	课程	.	”

我在这里负责一切，当然，一切都要服从戈登先生的命令。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [vɔːlt] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ? ”

“	Did	you	close	and	lock	the	vault	before	leaving	?	”
”	做过	你	关闭	和	锁	这	金库	前	离开	?	”

“你离开前有没有把金库关好并锁好? ”

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] .

“	I	did	not	.
”	我	做过	不是	.

“我没有。

['mɪstər] . ['gɔːrdn] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [tuː] [bʊks] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] ,

Mr	.	Gordon	had	been	using	two	books	that	always	are	put	in	the	vault	,
先生	.	戈登	有	到过	使用	二	图书	那	总是	是	放	在	这	金库	,

戈登先生一直在使用两本一直存放在保险库里的书。

” ['bɛˌkwɪθ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

”	Beckwith	proceeded	to	explain	.
”	贝克威斯	继续	到	解释	.

贝克威斯接着解释道。

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [soʊ] , [ænd; ənd] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ,

“	I	asked	him	if	I	should	do	so	,	and	close	it	before	leaving	,
”	我	问	他	如果	我	应该	做	所以	,	和	关闭	它	前	离开	,

我问他我是否应该这样做，并在离开前关上它，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] .

but	he	replied	that	he	would	attend	to	it	,	and	that	I	might	go	.
但	他	回复	那	他	会	出席	到	它	,	和	那	我	可能	去	.

但他回答说他会处理此事，我可以去了。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [hɪr] . ”

I	did	so	,	of	course	,	not	knowing	how	long	he	might	remain	here	.	”
我	做过	所以	,	的	课程	,	不是	会心	如何	长的	他	可能	保持	这里	.	”

我当然这么做了，当时并不知道他会在这里待多久。

“ [ðæt] [left] ['gɔːrdn] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɝːrət] [ə'loʊn] [hɪr] . ”

“	That	left	Gordon	and	Miss	Perrot	alone	here	.	”
”	那	左边	戈登	和	错过	佩罗	独自的	这里	.	”

“这样一来，这里就只剩下戈登和佩罗特小姐了。”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kæʃ] , [bɑːndz] , [ænd; ənd] [si'kjuəritis] [ðen] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

“	Are	you	sure	that	the	missing	cash	,	bonds	,	and	securities	then	were	in	the
”	是	你	当然	那	这	丢失的	现金	,	债券	,	和	证券	然后	是	在	这

[vɔːlt] ?

vault	?
金库	?

“你确定丢失的现金、债券和证券当时都在金库里吗？”

” [tʃɪk] [in'kwaiəd] .

”	Chick	inquired	.
”	小鸡	询问	.

小鸡问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæʃ] ,

“	I	am	positive	about	the	cash	,
”	我	是	积极的	关于	这	现金	,

我对这笔现金很有信心，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] , ” ['bɛˌkwɪθ] [rɪ'plaɪd] .

for	I	had	put	it	in	the	vault	within	half	an	hour	,	”	Beckwith	replied	.
为了	我	有	放	它	在	这	金库	之内	一半	一个	小时	,	”	贝克威斯	回复	.

“因为我在半小时内就把它放进了保险库，”贝克威斯回答说。

“ [ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd][si'kjuəritis] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][taɪd][ɪn] ['sevrəl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

“	The	bonds	and	securities	,	however	,	were	tied	in	several	packages	,
”	这	债券	和	证券	,	然而	,	是	系	在	一些	包裹	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] [ɪn'tɪriər] [drɔːr] ,

and	were	in	an	interior	drawer	,
和	是	在	一个	内部的	抽屉	,

“然而，这些债券和证券被捆扎成几个包裹，放在一个内部抽屉里，

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

or	should	have	been	.
或者	应该	有	到过	.

或者说，本应如此。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]

They	have	been	there	for	nearly	a	month	,	as	we	have	had	no
他们	有	到过	那里	为了	几乎	一个	月	,	作为	我们	有	有	不

[ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] . ”

occasion	to	use	them	.	”
场合	到	使用	他们	.	”

它们已经在那里放了将近一个月了，因为我们一直没有机会使用它们。

“ [dɪd] [mɪs] ['pɝːrət] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ? ”

“	Did	Miss	Perrot	know	they	were	there	?	”
”	做过	错过	佩罗	知道	他们	是	那里	?	”

“佩罗特小姐知道他们在那里吗？”

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] . ”
“ She did . ”
“ 她 做过 . ”

“她做到了。”

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [wen] [ɪn] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] ['duːtiz] ? ”
“ Has she had access to the vault when in performance of her customary duties ? ”
“ 有 她 有 使用权 到 这 金库 什么时候 在 表现 的 她 习惯 职责 ? ”

“她在履行日常职责时是否能够进入金库？”

“ [jes] , [æt; ət] [taɪmz] .
“ Yes , at times .
“ 是的 , 在 时代 .

“是的，有时会这样。”

['mɪstər] . ['gɔːrdn] ['friːkwəntli] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [fɔːr; fər] [bʊks] , ['pepərz] , [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt] . ”
Mr . Gordon frequently sent her to the vault for books , papers , or whatever he might want . ”
先生 . 戈登 频繁地 发送 她 到 这 金库 为了 图书 , 文件 , 或者 任何 他 可能 想 . ”

戈登先生经常派她去金库取书、文件或其他他想要的东西。

“ [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [drɔːr] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd][si'kjuəritis] ? ”
“ Could she have opened the interior drawer containing the bonds and securities ? ”
“ 可以 她 有 打开 这 内部的 抽屉 包含 这 债券 和 证券 ? ”

“她是否有可能打开了存放债券和证券的内层抽屉？”

“ [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] . ”
“ Not without a key . ”
“ 不是 没有 一个 钥匙 . ”

“没有钥匙不行。”

“ [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Who has a key to it ? ”
“ WHO 有 一个 钥匙 到 它 ? ”

谁有钥匙?

“ ['oʊnli]['mɪstər] . ['gɔːrdn] [ænd; ənd][maɪ'self] . ”
“ Only Mr . Gordon and myself . ”
“ 仅有的 先生 . 戈登 和 我 . ”

“只有戈登先生和我。”

“ [ðæt] [drɔːr] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] [lɔkt] , [aɪ][ɪn'fɜːr] ? ”
“ That drawer is always kept locked , I infer ? ”
“ 那 抽屉 是 总是 保留 已锁定 , 我 推断 ? ”

“我猜那个抽屉一直都是锁着的吧？”

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Yes , certainly . ”
“ 是的 , 当然 . ”

“是的，当然。”

“ [kʊd; kəd] ['pɔ:lin] ['pɜ:rət] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] , [hæv; həv] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ki:]
“ Could Pauline Perrot , by any means , have obtained an impression of your key
“ 可以 宝琳 佩罗 , 经过 任何 方法 , 有 获得 一个 印象 的 你的 钥匙
[tu:; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [drɔ:r] ? ”
to that particular drawer ? ”
到 那 特别的 抽屉 ? ”

“宝琳·佩罗是否有可能通过某种方式获得了你打开那个抽屉的钥匙的印模？”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ” ['bɛˌkwɪθ] [dɪ'klerd] .
“ No , no , it would have been impossible , ” Beckwith declared .
“ 不 , 不 , 它 会 有 到过 不可能的 , ” 贝克威斯 声明 .

“不，不，这不可能，”贝克威斯宣称。

“ [maɪ] [ki:z] [ɑ:r; ər] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zeʃn] . ”
“ My keys are never out of my possession . ”
“ 我的 钥匙 是 绝不 出去 的 我的 拥有 . ”

“我的钥匙从来不会离开我的视线。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['gɔrdənz] ? ”
“ How about Gordon's ? ”
“ 如何 关于 戈登的 ? ”

“戈登餐厅怎么样？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] .
“ It might have been possible , Mr . Carter .
“ 它 可能 有 到过 可能的 , 先生 . 卡特 .

“这或许是有可能的，卡特先生。”

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [li:vz] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ki:z] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊl] - [tɑ:p] [desk]
He sometimes leaves his ring of keys hanging in the lock of his roll - top desk
他 有时 树叶 他的 戒指 的 钥匙 绞刑 在 这 锁 的 他的 卷 - 顶部 桌子
,
,
,

他有时会把一串钥匙挂在卷帘书桌的锁上。

['æftər] ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .
after having opened it .
后 拥有 打开 它 .

打开之后。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['kɔ:ʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I have seen them there , and cautioned him about it .
我 有 已见 他们 那里 , 和 警告 他 关于 它 .

我曾在那里见过他们，并提醒过他注意安全。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] . ”
But it is a habit of his . ”
但 它 是 一个 习惯 的 他的 . ”

但这只是他的一个习惯。

“ [aɪ] [si:] , ” [tʃɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ I see , ” Chick nodded .
“ 我 看 , ” 小鸡 点头 .

“我明白了，”奇克点点头。

“ [haʊ] ['ri:s(ə)ntli] , ['spi:kɪŋ] ['pɑ:zətɪvli] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:ndz][ænd; ənd] [si'kjuəritis]
“ How recently , speaking positively , can you say that the bonds and securities
“ 如何 最近 , 请讲 积极地 , 能 你 说 那 这 债券 和 证券
[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] ? ”
were in the drawer ? ”
是 在 这 抽屉 ? ”

“从确切的意义上讲，您能确定最近一次债券和证券存放在抽屉里是什么时候吗？”

“ [θriː] [deɪz] , ” ['bɛˌkwɪθ] [sed] ['prɑːmptli] .
“ Three days , ” Beckwith said promptly .
“ 三 天 , ” 贝克威斯 说 及时 .

“三天，”贝克威斯立即说道。

“ [aɪ] [ðen] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ I then added a package to them .
“ 我 然后 额外 一个 包裹 到 他们 .

然后我又给他们加了一个包裹。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði] [drɔːr] [sɪns] [ðen] . ”
I don't think I have opened the drawer since then . ”
我 不 思考 我 有 打开 这 抽屉 自从 然后 . ”

从那以后，我好像就再也没打开过那个抽屉了。

“ [hæz; həz] ['gɔːrdn] [dʌn] [soʊ] ? ”
“ Has Gordon done so ? ”
“ 有 戈登 完毕 所以 ? ”

“戈登这样做了吗？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ I don't think so . ”
“ 我 不 思考 所以 . ”

“我不这么认为。”

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] ['bɪznəs] ['aʊərz] , ['mɪstər] . ['bɛˌkwɪθ] ,
“ Is there any time during business hours , Mr . Beckwith ,
“ 是 那里 任何 时间 期间 商业 小时 , 先生 . 贝克威斯 ,

贝克威斯先生，请问在工作时间内有任何时间吗?

[ðæt] ['pɔːlin] ['pɝːrət][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd][si'kjuəritis] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
that Pauline Perrot could have removed the bonds and securities without being
那 宝琳 佩罗 可以 有 已移除 这 债券 和 证券 没有 存在
[siːn] ? ”
seen ? ”
已见 ? ”

宝琳·佩罗特有可能在不被人发现的情况下取走债券和证券吗?

“ ['pɑːsəbli] . ”
“ Possibly . ”
“ 可能 . ”

“有可能。”

“ [æt; ət] [wʌt] [taɪm] ? ”
“ At what time ? ”
“ 在 什么 时间 ? ”

“什么时间？”

“ [wen] [aɪ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] .
“ When I and some of the other clerks were out to dinner .
“ 什么时候 我 和 一些 的 这 其他 职员 是 出去 到 晚餐 .

“当时我和其他一些职员出去吃饭了。

['mɪstər] . ['gɔːrdn] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Mr . Gordon always was here at that time .
先生 . 戈登 总是 曾是 这里 在 那 时间 .

戈登先生那时总是在这里。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ɪf] [mɪs] ['pɝːrət] [went] ['ɪntuː]

No	one	in	the	outer	office	would	have	thought	it	strange	if	Miss	Perrot	went	into
不	一	在	这	外	办公室	会	有	想法	它	奇怪的	如果	错过	佩罗	去	进入

[ðə; ði] [vɔːlt] .

the	vault	.
这	金库	.

如果佩罗小姐进入金库，外办公室的任何人都不会觉得奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] .

It	would	have	been	inferred	that	Mr	.	Gordon	had	sent	her	.
它	会	有	到过	推断	那	先生	.	戈登	有	发送	她	.

人们会推断是戈登先生派她来的。

[aɪ][dəunt] [siː] , [ˌnevərðə'les] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [kən'siːld] [ðə; ði]

I	don't	see	,	nevertheless	,	how	she	could	possibly	have	concealed	the
我	不	看	,	尽管如此	,	如何	她	可以	可能	有	暗	这

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] . ”

packages	.	”
包裹	.	”

但我仍然不明白她究竟是如何藏匿这些包裹的。

“ ['pɑːkəts] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʌndərskɜːrt] , ” [tʃɪk] [sed] ['tɜːrsli] .

“	Pockets	in	her	underskirts	,	”	Chick	said	tersely	.
“	口袋	在	她	衬裙	,	”	小鸡	说	简洁地	.

“她衬裙里有口袋，”奇克简洁地说。

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

“	That	would	have	been	child's	play	.
“	那	会	有	到过	孩子的	玩	.

“那简直是小儿科。”

[aɪ] [sə'spekt] , ['mɪstər] . ['bɛˌkwɪθ] , [ðæt] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] . ”

I	suspect	,	Mr	.	Beckwith	,	that	that	is	how	the	theft	was	committed	.	”
我	怀疑	,	先生	.	贝克威斯	,	那	那	是	如何	这	盗窃	曾是	坚定的	.	”

贝克威斯先生，我怀疑盗窃案就是这样发生的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kæʃ] — — ”

“	But	the	cash	—	—	”
“	但	这	现金	—	—	”

“但是现金——”

“ [ðæts] [ə'nʌðər] ['mætər] , ” [tʃɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	That's	another	matter	,	”	Chick	interrupted	.
“	那就是	其他	事情	,	”	小鸡	中断	.

“那是另一回事，”奇克打断道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

“	She	may	have	found	a	chance	to	slip	into	the	vault	and	get	it	before	she
“	她	可能	有	成立	一个	机会	到	滑	进入	这	金库	和	得到	它	前	她

[ænd; ənd] ['gɔːrdn] [left][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

and	Gordon	left	there	yesterday	afternoon	.
和	戈登	左边	那里	昨天	下午	.

“她可能在昨天下午和戈登离开之前，找到了机会溜进金库把它拿走。

[haʊ] [mʌtʃ] [kæʃ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ? ”

How	much	cash	is	missing	?	”
如何	很多	现金	是	丢失的	?	”

究竟少了多少现金?

“ [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

“	Two	thousand	dollars	.
“	二	千	美元	.

两千美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [noʊts] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [kən'faɪnd]

It	was	in	notes	of	large	denomination	,	and	in	packages	confined
它	曾是	在	笔记	的	大的	面值	,	和	在	包裹	受限

[wɪð; wɪθ]['peɪpər][stræps] . ”

with	paper	straps	.	”
和	纸	肩带	.	”

都是大额钞票，而且是用纸带捆扎的包裹。

“ [wʌz; wəz] ['eni] [kæʃ] [left] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] ? ”

“	Was	any	cash	left	in	the	vault	?	”
“	曾是	任何	现金	左边	在	这	金库	?	”

“金库里还有现金吗？”

“ [jes] , [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiː] . ”

“	Yes	,	considerable	,	and	all	of	the	specie	.	”
“	是的	,	大量	,	和	全部	的	这	物种	.	”

“是的，数量相当可观，而且涵盖所有物种。”

“ [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][kən'fɜːrm][maɪ] [bɪ'liːf] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	That	seems	to	confirm	my	belief	,	”	said	Chick	.
“	那	似乎	到	确认	我的	信仰	,	”	说	小鸡	.

“这似乎证实了我的想法，”奇克说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [θeft] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [kə'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [heɪst]

“	If	the	theft	had	been	deliberately	committed	,	with	no	occasion	for	haste
“	如果	这	盗窃	有	到过	故意地	坚定的	,	和	不	场合	为了	匆忙

[ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

and	fear	of	detection	,
和	害怕	的	检测	,

“如果盗窃是蓄意而为，没有仓促行事和害怕被发现的理由，

[ðə; ði] [θiːf] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [noʊts] , [æt; ət] [liːst] . ”

the	thief	would	have	taken	all	of	the	bank	notes	,	at	least	.	”
这	贼	会	有	已采取	全部	的	这	银行	笔记	,	在	至少	.	”

窃贼至少会把所有的钞票都拿走。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” ['bɛˌkwɪθ] [boʊd] .

“	I	see	the	point	,	”	Beckwith	bowed	.
“	我	看	这	观点	,	”	贝克威斯	鞠躬	.

“我明白了，”贝克威斯鞠躬说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] ['pɔːlin] ['pɝːrət][wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] , ” [tʃɪk] ['ædɪd] .

“	And	I	have	not	the	slightest	doubt	that	Pauline	Perrot	was	the	thief	,	”	Chick	added	.
“	和	我	有	不是	这	丝毫	怀疑	那	宝琳	佩罗	曾是	这	贼	,	”	小鸡	额外	.

“我毫不怀疑宝琳·佩罗就是小偷，”奇克补充道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪr] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdn] ? ”

“	Do	you	know	whether	she	left	here	in	company	with	Gordon	?	”
“	做	你	知道	无论	她	左边	这里	在	公司	和	戈登	?	”

你知道她是不是和戈登一起离开的吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , ” ['bɛˌkwɪθ] [rɪ'plaɪd] .

“	I	know	she	did	not	,	”	Beckwith	replied	.
“	我	知道	她	做过	不是	,	”	贝克威斯	回复	.

“我知道她没有，”贝克威斯回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [ðɪs] ['kɔːrɪdɔːr] .

“	I	have	inquired	in	the	other	offices	in	this	corridor	.
“	我	有	询问	在	这	其他	办公室	在	这	走廊	.

“我已经询问过这条走廊上的其他办公室了。”

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sɔː] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [liːv] .

I	could	find	only	one	person	who	saw	Mr	.	Gordon	leave	.
我	可以	寻找	仅有的	一	人	WHO	锯	先生	.	戈登	离开	.

我只找到一个人看到戈登先生离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['leðər] [suːt] [keɪs] .

He	was	alone	and	was	carrying	a	leather	suit	case	.
他	曾是	独自的	和	曾是	携带	一个	皮革	套装	案件	.

他独自一人，提着一个皮箱。

['mɪstər] . ['deɪtn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] ['sterweɪ]

Mr	.	Dayton	saw	him	come	out	and	head	for	the	corridor	and	stairway
先生	.	代顿	锯	他	来	出去	和	头	为了	这	走廊	和	楼梯

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . ”

leading	to	the	side	door	of	the	building	.	”
领导	到	这	边	门	的	这	建筑	.	”

戴顿先生看到他走了出来，走向通往大楼侧门的走廊和楼梯。

“ [dʌz] ['gɔːrdn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ] [ðæt] [weɪ] ? ”

“	Does	Gordon	usually	go	that	way	?	”
“	做	戈登	通常	去	那	方式	?	”

“戈登通常会走那条路吗？”

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][duː][soʊ] . ”

“	I	don't	remember	ever	having	seen	him	do	so	.	”
“	我	不	记住	曾经	拥有	已见	他	做	所以	.	”

“我不记得曾经见过他这样做。”

“ [huː] [ɪz]['mɪstər] . ['deɪtn] ? ”

“	Who	is	Mr	.	Dayton	?	”
“	WHO	是	先生	.	代顿	?	”

“戴顿先生是谁？”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːtəri] [kən'sɜːrn] .

“	He	is	the	American	agent	for	an	English	pottery	concern	.
“	他	是	这	美国人	代理人	为了	一个	英语	陶器	忧虑	.

“他是一家英国陶器公司的美国代理商。”

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɔːrɪdɔːr] .

He	has	an	office	on	the	opposite	side	of	the	adjoining	corridor	.
他	有	一个	办公室	在	这	对面的	边	的	这	相邻的	走廊	.

他的办公室在隔壁走廊的另一侧。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] ['pɝːrət] [left] [suːn] ['æftər] [fɔːr] ,

The	elevator	boy	has	told	me	that	Miss	Perrot	left	soon	after	four	,
这	电梯	男生	有	讲述	我	那	错过	佩罗	左边	很快	后	四	,

电梯服务员告诉我，佩罗小姐四点刚过就离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

and	that	she	was	alone	.
和	那	她	曾是	独自的	.

而且她当时孤身一人。

['deɪtn] [ɪz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] . ”

Dayton	is	sure	it	was	later	than	that	when	he	saw	Mr	.	Gordon	.	”
代顿	是	当然	它	曾是	之后	比	那	什么时候	他	锯	先生	.	戈登	.	”

戴顿确信他见到戈登先生的时间比那晚得多。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn] [els] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? ”

“	You	could	find	no	one	else	who	saw	him	?	”
“	你	可以	寻找	不	一	别的	WHO	锯	他	?	”

“你找不到其他见过他的人吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
” 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪg'zɔːstɪv] [in'kwaiəriz] . ”
I have made exhaustive inquiries . ”
我 有 制成 详尽的 查询 . ”

我已进行了详尽的调查。

“ [dɪd]['mɪstər] . ['gɔːrdn] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][suːt] [keɪs] ['jestərdeɪ] ,
“ Did Mr . Gordon bring in a suit case yesterday ,
” 做过 先生 . 戈登 带来 在 一个 套装 案件 昨天 ,

戈登先生昨天是否带了手提箱?

[ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ?
or was there one here that you know of ?
或者 曾是 那里 一 这里 那 你 知道 的 ?

或者您知道这里有没有这样的房子?

” [tʃɪk] ['kwestʃənd] .
” Chick questioned .
” 小鸡 被质问 .

小鸡提出了疑问。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [wʌn][ɪn]['riːs(ə)ntli] , ” [sed] ['bɛˌkwɪθ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
“ I don't think he has brought one in recently , ” said Beckwith , shaking his head
” 我 不 思考 他 有 带来 一 在 最近 , ” 说 贝克威斯 , 摇晃 他的 头
.
:
.

“我觉得他最近没引进过，”贝克威斯摇着头说。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [hɪr] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðæt] ['klɑːzɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ There may have been one here , however , in that closet , ” he added ,
” 那里 可能 有 到过 一 这里 , 然而 , 在 那 壁橱 , ” 他 额外 ,

“不过，这个壁橱里可能曾经有一个，”他补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
pointing to a door in one corner of the private office .
指向 到 一个 门 在 一 角落 的 这 私人的 办公室 .

指着私人办公室角落里的一扇门。

[tʃɪk] [ə'roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][smɔːl] ['wɔːrdroʊb] ['klɑːzɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ]
Chick arose and looked into the small wardrobe closet , but it contained nothing
小鸡 出现 和 看起来 进入 这 小的 衣柜 壁橱 , 但 它 包含 没有什么
[ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
of special significance .
的 特别的 意义 .

小鸡站起身，往小衣柜里看了看，但里面并没有什么特别重要的东西。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [riˈmɑːkɪŋ] :
He turned back , closing the door and remarking :
他 转向 后退 , 结束 这 门 和 评论 :

他转身关上门，说道:

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] , [nɔːr] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [pʌb'lɪsəti] ,
“ You must do nothing about this matter , nor give it further publicity ,
” 你 必须 做 没有什么 关于 这 事情 , 也不 给 它 更远 宣传 ,

“你绝对不能对此事采取任何行动，也不要进一步公开此事。”

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ɔːr][frʌm; frəm] [nɪk] .

until	you	hear	from	me	again	,	or	from	Nick	.
直到	你	听到	从	我	再次	, 或者		从	缺口	.

直到你再次收到我的消息，或者尼克的消息。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vɔːlt]

I	do	not	wish	to	question	you	further	,	but	I	will	have	a	look	at	the	vault
我	做	不是	希望	到	问题	你	更远	,	但	我	将要	有	一个	看	在	这	金库

.

:

.

我不想再问你更多问题，但我会去查看一下保险库。

" ['bɛˌkwɪθ] [ə'roʊz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Beckwith	arose	to	conduct	him	to	it	.
"	贝克威斯	出现	到	执行	他	到	它	.

贝克威斯起身领他过去。

[tʃɪk] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] , [haʊ'evər] ,

Chick	made	only	a	brief	inspection	of	the	vault	,	however	,
小鸡	制成	仅有的	一个	简短的	检查	的	这	金库	,	然而	,

然而，奇克只是对金库进行了短暂的检查。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

finding	nothing	further	on	which	to	base	an	opinion	,
寻找	没有什么	更远	在	哪个	到	根据	一个	观点	,

没有其他可以作为形成意见的依据，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['bɛˌkwɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks]

and	he	then	repeated	his	instructions	to	Beckwith	and	the	other	clerks
和	他	然后	重复	他的	指示	到	贝克威斯	和	这	其他	职员

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	departed	.
和	已离开	.

然后他向贝克威斯和其他职员重复了他的指示，然后离开了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	did	not	immediately	leave	the	building	.
他	做过	不是	立即地	离开	这	建筑	.

他没有立即离开大楼。

[hiː; hi] [went] , [ɪn'sted] ,

He	went	,	instead	,
他	去	,	反而	,

他却去了，

[tuː; tə]['verɪfaɪ] ['bɛˌkwɪθs] ['steɪtmənts] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][mæn] [sed]

to	verify	Beckwith's	statements	by	having	a	brief	interview	with	the	one	man	said
到	核实	贝克威斯	声明	经过	拥有	一个	简短的	面试	和	这	一	男人	说

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['gɔːrdn] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] .

to	have	seen	Gordon	departing	the	previous	afternoon	.
到	有	已见	戈登	离开	这	以前的	下午	.

为了核实贝克威斯的说法，我们对据称在前一天下午看到戈登离开的那名男子进行了简短的采访。

[tʃɪk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Chick	found	his	office	door	a	little	farther	down	the	corridor	.
小鸡	成立	他的	办公室	门	一个	小的	更远	向下	这	走廊	.

奇克在走廊更远的地方找到了他的办公室门。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ] ['niːtli] ['prɪntɪd] [saɪn] :

It	bore	a	neatly	printed	sign	:
它	钻孔	一个	整齐地	打印	符号	:

上面贴着一张印刷整齐的告示：

“ ['edgər] ['herifəd] ['deɪtn] , ['eɪdʒənt] . ”
“ Edgar Hereford Dayton , Agent . ”
“ 埃德加 赫里福德 代顿 , 代理人 . ”

“埃德加·赫里福德·戴顿，代理人。”

“ [həmf] !
“ Humph ! ”
“ 哼 !

“哼！

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ['ɪŋglɪʃ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
That's a good bit English , don't you know , ” he said to himself ,
那就是 一个 好的 少量 英语 , 不 你 知道 , ” 他 说 到 他自己 ,

“这英语说得真地道，不是吗？”他自言自语道。

[waɪl] [hiː; hi] ['skruːtn,aɪzd] [ðə; ði] [neɪm] .
while he scrutinized the name .
尽管 他 仔细审查 这 姓名 .

他仔细查看了这个名字。

“ [aɪ] [ges] - [iː] [kʌm] [frʌm; frəm] ['stæfədʃiə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .
“ I guess ' e come from Staffordshire , all right .
“ 我 猜测 - e 来 从 斯塔福德郡 , 全部 正确的 .

“我猜他来自斯塔福德郡，没错。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I'll have a look at him .
患病的 有 一个 看 在 他 .

我去看看他。

” ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [tʃɪk] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl]
” Trying the door , Chick found that it yielded , and he stepped into the small
” 尝试 这 门 , 小鸡 成立 那 它 产生 , 和 他 步 进入 这 小的
[bʌt; bət] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['ɑːfɪs] .
but well - equipped office .
但 出色地 - 配备 办公室 .

“奇克试着推开门，发现门开了，于是他走进了这间虽小但设备齐全的办公室。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] ['klɑːzɪt] , [ə; eɪ][roʊl] - [tɑːp] [desk] ,
There was a wardrobe closet , a roll - top desk ,
那里 曾是 一个 衣柜 壁橱 , 一个 卷 - 顶部 桌子 ,

里面有一个衣柜，一张卷帘式书桌，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] ['bɪznəs] ['kætəlɔːgz] .
and on a table lay a pile of illustrated business catalogues .
和 在 一个 桌子 躺 一个 桩 的 插图 商业 产品目录 .

桌子上放着一摞图文并茂的商业产品目录。

[ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [tɜːrnd] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd]
A man seated at the desk turned deliberately in his swivel chair and gazed
一个 男人 坐着 在 这 桌子 转向 故意地 在 他的 旋转 椅子 和 凝视
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][goʊld] - [boʊd] ['glæsɪz] .
at his visitor through a pair of gold - bowed glasses .
在 他的 游客 通过 一个 一对 的 金子 - 鞠躬 眼镜 .

坐在办公桌前的一名男子故意转动转椅，透过一副金框眼镜凝视着来访者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['miːdiəm] [bɪld] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['straɪkɪŋ] [plæd] [suːt] .
He was a man of medium build , clad in a rather striking plaid suit .
他 曾是 一个 男人 的 中等的 建造 , 覆膜 在 一个 相当 引人注目 格子图案 套装 .

他身材中等，穿着一套非常醒目的格子西装。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

He	appeared	to	be	about	forty	years	old	,
他	出现	到	是	关于	四十	年	老的	,

他看起来大约四十岁左右，

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkerfəli] [trɪmd] [bɪrd] ,

a	man	with	brown	hair	and	a	carefully	trimmed	beard	,
一个	男人	和	棕色的	头发	和	一个	小心	修剪过的	胡须	,

一位棕色头发、胡须修剪整齐的男子，

[ˈaɪˌbraʊz] [ðæt] [kɜːrvd] [ˈʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɛndz] , [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈflɔːrɪd] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,

eyebrows	that	curved	upward	at	the	outer	ends	,	a	quite	florid	complexion	,
眉毛	那	弯曲	向上	在	这	外	结束	,	一个	相当	佛罗里达	肤色	,

眉毛外侧向上弯曲，肤色红润。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

and	eyes	that	had	a	keen	and	searching	expression	.
和	眼睛	那	有	一个	敏锐的	和	搜索	表达	.

眼神锐利而探寻。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sed] [tʃɪk] , [ˈæftər] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	Good	morning	,	”	said	Chick	,	after	closing	the	door	.
”	好的	早晨	,	”	说	小鸡	,	后	结束	这	门	.

“早上好，”奇克关上门后说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɪstər] . [ˈdeɪtn] ? ”

“	You	are	Mr	.	Dayton	?	”
”	你	是	先生	.	代顿	?	”

“您是戴顿先生吗？”

“ [jɑːz] , [ˈʃʊrli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [əˈfektɪd] [drɔːl] .

“	Yaas	,	surely	,	”	was	the	reply	,	with	a	rather	affected	drawl	.
”	是的	,	一定	,	”	曾是	这	回复	,	和	一个	相当	做作的	拖长音	.

“是的，当然，”对方用一种略显做作的拖长音回答道。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	What	can	I	do	for	you	?	”
”	什么	能	我	做	为了	你	?	”

“我能为你做什么？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈkɑːrtər] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	My	name	is	Carter	,	”	said	Chick	.
”	我的	姓名	是	卡特	,	”	说	小鸡	.

“我叫卡特，”奇克说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbɛˌkwɪθ] , [ðə; ði] [kæˈʃɪr] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈgɔrdənz] [ˈɑːfɪs] .

“	I	have	been	talking	with	Mr	.	Beckwith	,	the	cashier	over	in	Gordon's	office	.
”	我	有	到过	说	和	先生	.	贝克威斯	,	这	出纳员	超过	在	戈登的	办公室	.

“我一直在和戈登办公室的收银员贝克威斯先生交谈。”

[hiː; hi] — — ”

He	—	—	”
他	—	—	”

他 - ”

“ [oʊ] , [jɑːz] !

“	Oh	,	yaas	!
”	哦	,	是的	!

“哦，是的！”

” [ˈdeɪtn] [kʌt] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈmænɪfest] [ˈɪntrəst] .

”	Dayton	cut	in	,	with	more	manifest	interest	.
”	代顿	切	在	,	和	更多的	显现	兴趣	.

“戴顿插话道，表现出更明显的兴趣。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bæd] [mes] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['djuːsidli] [bæd] , [aɪ] [dʒʌdʒ] .

“	He	was	telling	me	about	a	bad	mess	over	there	,	deucedly	bad	,	I	judge	.
”	他	曾是	讲述	我	关于	一个	坏的	混乱	超过	那里	,	非常	坏的	,	我	法官	.

“他跟我说那边情况很糟糕，非常糟糕，我估计。”

[aɪ] [seɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt][æn; ən] [ɪn'spektər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

I	say	,	you're	not	an	inspector	,	are	you	?
我	说	,	你是	不是	一个	检查员	,	是	你	?

我说，你不是检查员吧?

” [tʃɪk] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['deɪtn] [pə'laɪtli] [weɪvd] [hɪm; ɪm] .

”	Chick	smiled	and	took	the	chair	to	which	Dayton	politely	waved	him	.
”	小鸡	微笑	和	采取	这	椅子	到	哪个	代顿	礼貌地	挥手	他	.

奇克笑着坐下，戴顿礼貌地向他挥了挥手。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [men] [ʌv; əv][maɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	That	is	what	they	call	men	of	my	vocation	in	England	,	”	he	replied	.
“	那	是	什么	他们	称呼	男人	的	我的	职业	在	英格兰	,	”	他	回复	.

“在英国，人们就是这么称呼我这种职业的人的，”他回答说。

“ [hɪr] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'tektɪv] . ”

“	Here	,	in	America	,	we	are	detectives	.	”
“	这里	,	在	美国	,	我们	是	侦探	.	”

“在这里，在美国，我们都是侦探。”

“ [jɑːz] , [jɑːz] , [aɪ] [siː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['deɪtn] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

“	Yaas	,	yaas	,	I	see	,	”	nodded	Dayton	,	laughing	and	showing	his	teeth	.
“	是的	,	是的	,	我	看	,	”	点头	代顿	,	笑	和	显示	他的	牙齿	.

“是啊，是啊，我明白了，”戴顿点点头，笑着露出了牙齿。

“ [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] ['lɪŋgoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	I	don't	quite	get	away	from	the	home	lingo	,	you	know	.	”
“	我	不	相当	得到	离开	从	这	家	行话	,	你	知道	.	”

“我还是摆脱不了家乡的方言，你知道的。”

“ [aɪ] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] . ”

“	I	inferred	that	you	were	English	.	”
“	我	推断	那	你	是	英语	.	”

“我推测你是英国人。”

“ [jɑːz] , [ðæts] [raɪt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

“	Yaas	,	that's	right	,	Mr	.	Carter	.
“	是的	,	那就是	正确的	,	先生	.	卡特	.

“是的，没错，卡特先生。”

[aɪv] [bɪn] ['oʊvər] - [er] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

I've	been	over	'	ere	only	a	few	months	.
我已经	到过	超过	-	埃雷	仅有的	一个	很少	几个月	.

我来这里才几个月。

[dəunt] - ['æŋ] [raʊnd] [nuː] [jɔːk] [bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

Don't	'	ang	round	New	York	but	part	of	the	time	.
不	-	安格	圆形的	新的	约克	但	部分	的	这	时间	.

不要在纽约闲逛，但偶尔会去。

['trævlɪŋ] - [er] [ænd; ənd][ðer; ðər][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Traveling	'	ere	and	there	most	of	it	.
旅行	-	埃雷	和	那里	最多	的	它	.

大部分时间都在四处旅行。

[bʌt; bət][aɪ] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][æn; ən] ['ɑːfɪs]

But	I	'	ave	to	'	ave	an	office
但	我	-	大道	到	-	大道	一个	办公室

但我必须得有个办公室。

- [er] , [juː; jʊ] [noʊ] .
' ere , you know .
- 埃雷 , 你 知道 .

你知道，就是这里。

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
I say , what can I do for you ?
我 说 , 什么 能 我 做 为了 你 ?

我问，我能为您做些什么?

〞 [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kiːn] , [ɪn'tent] [aɪz] [left] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
〞 Not for a moment had his keen , intent eyes left the face of the
〞 不是 为了 一个 片刻 有 他的 敏锐的 , 意图 眼睛 左边 这 脸 的 这
[dɪ'tektɪv] .
detective .
侦探 .

“他那双锐利而专注的眼睛一刻也没有离开过侦探的脸。”

“ [wel] , ['bɛˌkwɪθ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] ['gɔːrdn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['jestərdeɪ]
“ Well , Beckwith was telling me that you saw Gordon leaving his office yesterday
“ 出色地 , 贝克威斯 曾是 讲述 我 那 你 锯 戈登 离开 他的 办公室 昨天
[ˌæftər'nuːn] , 〞 [sed] [tʃɪk] ,
afternoon , 〞 said Chick ,
下午 , 〞 说 小鸡 ,

“贝克威斯告诉我，你昨天下午看到戈登离开他的办公室了，”奇克说道。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [naʊ] ['tendəd] , [waɪl] [hiː; hi] [lɪt] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
declining a cigarette the Englishman now tendered , while he lit one for himself .
下降 一个 卷烟 这 英国人 现在 已提交 , 尽管 他 点燃 一 为了 他自己 .

英国人递给他一支香烟，他婉拒了，自己却点燃了一支。

“ [jɑːz] , ['ʃʊrli] .
“ Yaas , surely .
“ 是的 , 一定 .

“是的，当然。”

[aɪ] [toʊld] ['bɛˌkwɪθ] [soʊ] . 〞
I told Beckwith so . 〞
我 讲述 贝克威斯 所以 . 〞

我把这话告诉了贝克威斯。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] ['gɔːrdn] ? 〞
“ Can you tell me precisely what time it was when you saw Gordon ? 〞
“ 能 你 告诉 我 恰恰 什么 时间 它 曾是 什么时候 你 锯 戈登 ? 〞

“你能告诉我你见到戈登的具体时间吗？”

“ [wel] , [noʊ] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] , 〞 ['deɪtn] [drɔːld] ['θɔːtfəli] .
“ Well , no , I really don't think I can , 〞 Dayton drawled thoughtfully .
“ 出色地 , 不 , 我 真的 不 思考 我 能 , 〞 代顿 拖长音 深思熟虑 .

“嗯，不，我真的觉得我做不到，”戴顿若有所思地慢条斯理地说。

“ [aɪ] [kæn; kən] - [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] . 〞
“ I can ' it mighty near it , though . 〞
“ 我 能 - 它 强大的 靠近 它 , 尽管 . 〞

“不过，我能感觉到它离得很近。”

“ [wʌt] [taɪm] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['deɪtn] ? 〞
“ What time would you say , Mr . Dayton ? 〞
“ 什么 时间 会 你 说 , 先生 . 代顿 ? 〞

“戴顿先生，您觉得几点合适？”

“ [wel] , [aɪ] ['lʌntʃt] [leɪt] [wɪð; wɪθ]['pəːsi] ['brɪgəm] , [ə; eɪ] [frend] - ['əu'əu][ɪz]['oʊvər] - [er] .

“	Well	,	I	lunched	late	with	Percy	Brigham	,	a	Lunnon	friend	'	oo	is	over	'	ere	.
”	出色地	,	我	午餐	晚的	和	珀西	布里格姆	,	一个	伦农	朋友	-	oo	是	超过	-	埃雷	.

“嗯，我和珀西·布里格姆（Percy Brigham）一起吃了顿午饭，他是伦农（Lunnon）的朋友，他现在就在这儿。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .

It	must	'	ave	been	four	o'clock	when	I	left	him	.
它	必须	-	大道	到过	四	点钟	什么时候	我	左边	他	.

我离开他的时候应该是四点钟。

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwɔːrtər][pæst] [fɔːr] [wen] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] , [ðen] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

I'd	say	it	was	quarter	past	four	when	I	saw	Mr	.	Gordon	,	then	leaving	his
ID	说	它	曾是	四分之一	过去的	四	什么时候	我	锯	先生	.	戈登	,	然后	离开	他的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

我大概是在四点一刻看到戈登先生，然后他正离开他的办公室。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌn'lɔkiŋ] [maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [raɪt] [baɪ][ˌem 'iː] . ”

I	was	unlocking	my	door	,	and	he	passed	right	by	me	.	”
我	曾是	解锁	我的	门	,	和	他	通过了	正确的	经过	我	.	”

我当时正在开门，他就从我身边走过去了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

“	Are	you	acquainted	with	him	?	”
”	是	你	熟人	和	他	?	”

你认识他吗?

“ [jɑːz] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] . ”

“	Yaas	,	in	a	small	way	.	”
”	是的	,	在	一个	小的	方式	.	”

“是的，某种程度上来说。”

“ [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [wen] ['pæsɪŋ] ? ”

“	Did	he	speak	when	passing	?	”
”	做过	他	说话	什么时候	通过	?	”

他经过时说话了吗?

“ [noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] - [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] , ” [sed] ['deɪtn] .

“	No	,	he	did	not	,	the	which	'	it	me	kind	of	funny	,	”	said	Dayton	.
”	不	,	他	做过	不是	,	这	哪个	-	它	我	种类	的	有趣的	,	”	说	代顿	.

“不，他没有，这让我觉得有点好笑，”戴顿说。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [bʌŋd] [ʌp] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [spiːk] [tuː; tə]

“	He	looked	a	bit	bunged	up	by	something	,	I	thought	,	so	I	didn't	speak	to
”	他	看起来	一个	少量	塞子	向上	经过	某物	,	我	想法	,	所以	我	没有	说话	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我觉得他好像有点不舒服，所以就没跟他说话。”

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] ['kɔːrɪdɔːr] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,

He	went	round	to	the	back	corridor	,	don't	you	know	,
他	去	圆形的	到	这	后退	走廊	,	不	你	知道	,

他绕到后面的走廊去了，你不知道吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

and	that	was	the	last	I	saw	of	him	.	”
和	那	曾是	这	最后的	我	锯	的	他	.	”

那是我最后一次见到他。

“ [juː; jʊ][toʊld] ['bɛˌkwɪθ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][suːt] [keɪs] . ”

“	You	told	Beckwith	,	I	think	,	that	he	was	carrying	a	suit	case	.	”
”	你	讲述	贝克威斯	,	我	思考	,	那	他	曾是	携带	一个	套装	案件	.	”

“我想你告诉过贝克威斯，他当时带着一个手提箱。”

“ [jɑːz] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , ” ['deɪtn] ['kwɪkli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	Yaas	,	so	he	was	,	”	Dayton	quickly	nodded	.
”	是的	,	所以	他	曾是	,	”	代顿	迅速地	点头	.

“是的，他确实是，”戴顿迅速点头。

“ [ə; eɪ] ['leðər] [suːt] [keɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . ”

“	A	leather	suit	case	,	and	I	thought	he	must	be	going	away	.	”
”	一个	皮革	套装	案件	,	和	我	想法	他	必须	是	去	离开	.	”

“一个皮质手提箱，我以为他一定是要离开。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

“	Did	you	observe	anything	else	about	him	?
”	做过	你	观察	任何事物	别的	关于	他	?

你还观察到他身上其他什么特点吗?

” [tʃɪk] [in'kwaiəd] .

”	Chick	inquired	.
”	小鸡	询问	.

小鸡问道。

“ [dɪd] [hiː; hi] [ə'pɪr] [peɪl] , [ɔːr][æz; əz] [ɪf] ['mentəli] [dɪ'stɜːrbd] ? ”

“	Did	he	appear	pale	,	or	as	if	mentally	disturbed	?	”
”	做过	他	出现	苍白	,	或者	作为	如果	精神上	不安	?	”

“他脸色苍白吗？或者精神状态有异样吗？”

“ [wɑːl] , [jɑːz] , [aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [bɪt] [pʌŋk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪrz] , ” ['deɪtn] [drɔːld]

“	Waal	,	yaas	,	I'd	say	he	looked	a	bit	punk	around	the	ears	,	”	Dayton	drawled
”	瓦尔	,	是的	,	ID	说	他	看起来	一个	少量	朋克	大约	这	耳朵	,	”	代顿	拖长音

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“哇，是啊，我觉得他耳朵周围看起来有点像朋克，”戴顿慢吞吞地说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][bæŋk] [tuː] - ['iːvi] [ɑːn] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] , [ðoʊ] ,

“	I	wouldn't	want	you	to	bank	too	'	eavy	on	what	I'm	saying	,	though	,
”	我	不会	想	你	到	银行	也	-	重	在	什么	我是	说	,	尽管	,

“不过，我并不希望你过分依赖我所说的话。”

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .

for	I	saw	him	only	a	moment	,	don't	you	know	.
为了	我	锯	他	仅有的	一个	片刻	,	不	你	知道	.

我只是匆匆见了他一面，你不知道吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	think	as	'	ow	I	can	add	to	it	.
我	不	思考	作为	-	现在	我	能	添加	到	它	.

我不认为“我还能补充什么”。

” [tʃɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

”	Chick	Carter	was	of	the	same	opinion	.
”	小鸡	卡特	曾是	的	这	相同的	观点	.

“奇克·卡特也持同样的观点。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪn'sɪpɪd][ɪn] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmənz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] , [ə'saɪd]

There	was	something	very	insipid	in	this	Englishman's	voice	and	manner	,	aside
那里	曾是	某物	非常	平淡	在	这	英国人的	嗓音	和	方式	,	旁边

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [aɪz] ,

from	his	expressive	eyes	,
从	他的	富有表现力的	眼睛	,

除了他那双会说话的眼睛之外，这位英国人的声音和举止都显得非常乏味。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [ɪm'prest] [tʃɪk] [æz; əz][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

and	despite	that	he	somehow	impressed	Chick	as	one	whom	he	had	seen
和	尽管	那	他	不知何故	印象深刻	小鸡	作为	一	谁	他	有	已见

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

尽管如此，奇克还是觉得他似曾相识。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ] [in'terəgeitiŋ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

the	latter	decided	that	he	had	nothing	to	gain	by	interrogating	him	further	.
这	后者	决定	那	他	有	没有什么	到	获得	经过	审讯	他	更远	.

后者认为继续审问他没有任何好处。

[tʃɪk] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ðen] [ə'roʊz][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Chick	thanked	him	for	his	information	,	therefore	,	then	arose	and	departed	.
小鸡	谢谢	他	为了	他的	信息	,	所以	,	然后	出现	和	已离开	.

奇克感谢他提供的信息，然后起身离开了。

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [heild] [ðə; ði][fɜːrst]['tæksiˌkæb][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

Seeking	the	street	,	he	hailed	the	first	taxicab	he	could	see	,
寻求	这	街道	,	他	赞誉	这	第一的	出租车	他	可以	看	,

他找到街道，拦下了第一辆看到的出租车。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɔːrdn] ['rezɪdəns] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə] [nɪk] .

and	at	once	started	for	the	Gordon	residence	to	report	to	Nick	.
和	在	一次	开始	为了	这	戈登	住宅	到	报告	到	缺口	.

然后立即动身前往戈登住所向尼克汇报。

['mɪstər] . ['edgər] ['herifəd] ['deɪtn] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

Mr	.	Edgar	Hereford	Dayton	sat	for	a	long	time	gazing	at	his	desk	.
先生	.	埃德加	赫里福德	代顿	卫星	为了	一个	长的	时间	凝视	在	他的	桌子	.

埃德加·赫里福德·戴顿先生长时间盯着他的办公桌发呆。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [krept] [ə'weɪ] [fɑːr] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] .

The	minutes	crept	away	far	more	rapidly	than	he	imagined	.
这	分钟	悄悄地爬	离开	远的	更多的	快速	比	他	想象	.

时间过得比他想象的要快得多。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gliːm] [ænd; ənd] ['glɪtər] ['dʌbli] [ɪn'tens] [ðæn; ðən]

All	the	while	,	too	,	his	eyes	had	a	gleam	and	glitter	doubly	intense	than
全部	这	尽管	,	也	,	他的	眼睛	有	一个	闪耀	和	闪光	双倍	激烈的	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

与此同时，他的眼神也比之前更加闪亮夺目。

[hiː; hi][ə'roʊz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] .

He	arose	,	at	length	,	and	shook	his	fist	at	the	closed	door	.
他	出现	,	在	长度	,	和	摇晃	他的	拳头	在	这	关闭	门	.

他终于站起身，对着紧闭的大门挥舞着拳头。

[ðen] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] ['klɑːzɪt] , [hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ][suːt] [keɪs] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ,

Then	,	opening	the	wardrobe	closet	,	he	drew	out	a	suit	case	,	into	which	,
然后	,	开幕	这	衣柜	壁橱	,	他	画	出去	一个	套装	案件	,	进入	哪个	,

然后，他打开衣柜，拿出一个手提箱，把里面的东西放进去。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [kən'teɪnd] , [hiː; hi] ['kraʊdɪd] — [ə; eɪ] [bluː] [dres] , [hæt] , [ænd; ənd] [veɪl] ,

with	what	it	already	contained	,	he	crowded	—	a	blue	dress	,	hat	,	and	veil	,
和	什么	它	已经	包含	,	他	挤	—	一个	蓝色的	裙子	,	帽子	,	和	面纱	,

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ʌndərskɜːrt] ,

a	woman's	underskirt	,
一个	女性的	衬裙	,

他把里面原本就有的东西塞得满满当当——一件蓝色连衣裙、一顶帽子、一层面纱、一条女人的衬裙，

[ænd; ənd] ['smɔːlər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [skers] [niːd] ['menʃ(ə)n] .

and	smaller	articles	that	scarce	need	mention	.
和	较小的	文章	那	稀少	需要	提到	.

以及一些无需赘述的小文章。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔːg] .

THE	MAN	WITH	A	DOG	.
这	男人	和	一个	狗	.

带狗的男人。

[nɪk] ['kɑːrtər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər] ['feɪsɪz] , [rɪ'mɑːrkəbli] [kiːn] ,

Nick	Carter	had	a	keen	eye	for	faces	,	remarkably	keen	,
缺口	卡特	有	一个	敏锐的	眼睛	为了	面孔	,	非常	敏锐的	,

尼克·卡特对人脸有着敏锐的观察力，非常敏锐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn'kaʊntər] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɔːrdn]

and	that	of	the	man	encountered	while	he	was	returning	to	the	Gordon
和	那	的	这	男人	遭遇	尽管	他	曾是	返回	到	这	戈登

['rezɪdəns] [dɪd] [nɑːt] [ə'piːl] ['feivərəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [dɪ'tektɪv] .

residence	did	not	appeal	favorably	to	the	discerning	detective	.
住宅	做过	不是	上诉	有利	到	这	有洞察力	侦探	.

而他在返回戈登住所途中遇到的那个人，并没有给这位眼光敏锐的侦探留下好印象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æŋgjələr] , ['swɔːrði] [feɪs] ,

It	was	an	angular	,	swarthy	face	,
它	曾是	一个	角度	,	黝黑的	脸	,

那是一张棱角分明、肤色黝黑的脸。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [deɪz] - [groʊθ] [ʌv; əv] ['stʌbi] [bɪrd] ,

with	a	sinister	expression	accentuated	by	several	days	'	growth	of	stubby	beard	,
和	一个	险恶	表达	强调	经过	一些	天	-	生长	的	矮胖的	胡须	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [slaɪ] ,

and	a	certain	sly	,
和	一个	肯定	狡猾	,

他面露阴险，浓密的胡茬更是增添了几分狡黠，而且，

['ʃɪfti] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [aɪz] [ə'raʊzd] [ɪn] [nɪk] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

shifty	light	in	the	fellow's	eyes	aroused	in	Nick	a	feeling	of	suspicion	.
狡猾的	光	在	这	同伴们	眼睛	被唤醒	在	缺口	一个	感觉	的	怀疑	.

那家伙眼神中闪烁的异样光芒让尼克产生了怀疑。

[sə'presɪŋ] ['eni] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les] ,

Suppressing	any	betrayal	of	it	,	nevertheless	,
抑制	任何	背叛	的	它	,	尽管如此	,

然而，却压制了任何背叛它的行为。

[hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]

he	exhibited	an	immediate	interest	in	the	bloodstained	articles	the	man	was
他	展出	一个	即时	兴趣	在	这	血迹斑斑	文章	这	男人	曾是

[dɪ'spleɪɪŋ] , ['æskɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ,

displaying	,	asking	earnestly	,
显示	,	问	切实	,

他对那人展示的沾满血迹的物品表现出了浓厚的兴趣，恳切地问道：

[waɪl] [hiː; hi] [səb'duːd] ['pætsi] ['gɑːrvən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [nʌdʒ] :

while	he	subdued	Patsy	Garvan	with	a	significant	nudge	:
尽管	他	低沉的	帕齐	加尔文	和	一个	重要的	轻推	:

他用力推了帕齐·加文一下，就制服了她：

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðiːz] , [maɪ][mæn] ? ” “

“	When	did	you	find	these	,	my	man	?	”	“
“	什么时候	做过	你	寻找	这些	,	我的	男人	?	”	“

“你是什么时候找到这些东西的，老兄？”

- [twɑːznt] [ˌem 'iː][æz; əz] [faʊnd] [ðem; ðəm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

'	Twasn't	me	as	found	them	,	”	was	the	quick	reply	.
-	不是	我	作为	成立	他们	,	”	曾是	这	快的	回复	.

“不是我发现它们的，”对方迅速回答道。

“ ['dʒɪndʒər] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

“	Ginger	found	them	.
“	姜	成立	他们	.

“姜找到了他们。”

[hiː; hi] [noʊzd] [ðem; ðəm] [aʊt] .

He	nosed	them	out	.
他	鼻子	他们	出去	.

他用鼻子把它们嗅了出来。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [sent] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [muːs] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] .

He's	got	a	scent	like	a	bull	moose	in	the	hunting	season	.
他是	得到	一个	香味	喜欢	一个	公牛	驼鹿	在	这	打猎	季节	.

他身上散发着狩猎季节里雄驼鹿般的气味。

[aɪ] [pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌndərbrʌʃ] , ['æftər]['dʒɪndʒər] [faʊnd] [ðem; ðəm] . ”

I	pulled	them	out	from	under	a	log	and	some	underbrush	,	after	Ginger	found	them	.	”
我	拉	他们	出去	从	在下面	一个	日志	和	一些	草丛	,	后	姜	成立	他们	.	”

金杰发现它们后，我把它们从一根圆木和一些灌木丛下拽了出来。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] [nɪk] .

“	How	long	ago	was	that	?	”	asked	Nick	.
“	如何	长的	前	曾是	那	?	”	问	缺口	.

“那是多久以前的事了？”尼克问道。

“ [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . ”

“	Less	than	half	an	hour	.	”
“	较少的	比	一半	一个	小时	.	”

“不到半小时。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ? ”

“	And	how	far	from	here	?	”
“	和	如何	远的	从	这里	?	”

“离这里有多远？”

“ [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] .

“ Less	**than**	**a**	**mile**	**.**
“ 较少的	比	一个	英里	.

不到一英里。

[aɪ] ['rekənd] [ə; eɪ]['mɜːrdər] — — ”

I	**reckoned**	**a**	**murder**	**—**	**—**	**”**
我	估计	一个	谋杀	—	—	”

我估计这是一起谋杀案——”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .

“	**One moment**	**,**	**”**	**Nick**	**interposed**	**.**
“	一 片刻	,	”	缺口	插入	.

“稍等一下，”尼克插话道。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

“	**What**	**is**	**your**	**name**	**? ”**
“	什么	是	你的	姓名	? ”

“你叫什么名字？ ”

“ [piːt] ['henli] .

“	**Pete**	**Henley**	**.**
“	皮特	亨利	.

“皮特·亨利。”

[aɪ][lɪv; laɪv] [ɔːf] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [ə; eɪ] [piːs] .

I	**live**	**off**	**yonder**	**in**	**the**	**crossroad**	**a**	**piece**	**.**
我	居住	离开	远处	在	这	十字路口	一个	片	.

我住在十字路口那边的一块地上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gʌnɪŋ] [fɔːr; fər][bɜːrdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːnd] [wen] [aɪ] [strʌk] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] . ”

I	**was**	**gunning**	**for**	**birds**	**around**	**the**	**pond**	**when**	**I**	**struck**	**this**	**sort**	**of**	**game**	**. ”**
我	曾是	枪击	为了	鸟类	大约	这	池塘	什么时候	我	击	这	种类	的	游戏	. ”

我当时正在池塘边打鸟，结果打到了这种猎物。

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ['ʌðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdər] ? ”

“	**Did**	**you**	**find**	**any**	**other**	**evidence**	**of**	**a**	**murder**	**? ”**
“	做过	你	寻找	任何	其他	证据	的	一个	谋杀	? ”

“你还发现了其他谋杀证据吗？ ”

“ [ðæts] [wʌt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['henli] .

“	**That's**	**what**	**, ”**	**nodded**	**Henley**	**.**
“	那就是	什么	, ”	点头	亨利	.

“就是这样，”亨利点点头。

“ [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

“	**Blood**	**on**	**the**	**grass**	**and**	**bushes**	**.**
“	血	在	这	草	和	灌木丛	.

“草地和灌木丛上有血迹。”

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['træmpld] [daʊn] ,

Some	**are**	**trampled**	**down**	**,**
一些	是	践踏	向下	,

有些被踩倒了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fuːt'prints] [ænd; ənd] [hiːl] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [pɔɪnt] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌgli]

and	**a**	**lot**	**of**	**footprints**	**and**	**heel**	**holes**	**in**	**the**	**ground**	**point**	**to**	**an**	**ugly**
和	一个	很多	的	脚印	和	脚跟	孔	在	这	地面	观点	到	一个	丑陋的

[faɪt] . ”

fight	**.**	**”**
斗争	.	”

地面上大量的脚印和鞋跟印表明这里曾发生过一场恶战。

“ [aɪ] [siː] , ” [nɪk] [sed] ['greɪvli] .
“ I see , ” Nick said gravely .
” 我 看 , ” 缺口 说 严重地 .

“我明白了，”尼克严肃地说。

“ [ðæt] [dʌz] [lʊk] [bæd] . ”
“ That does look bad . ”
” 那 做 看 坏的 . ”

“那看起来确实很糟糕。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz]['bɑːdi] , ” ['henli] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][grɪm]
“ I did not wait to hunt for the girl's body , ” Henley went on , with grim
” 我 做过 不是 等待 到 打猎 为了 这 女孩们 身体 , ” 亨利 去 在 , 和 严峻
[glɪbnɪs] .
glibness .
油嘴滑舌 .

“我没有等到找到女孩的尸体才开始搜寻，”亨利继续说道，语气阴沉而轻佻。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] .
“ It might be in the pond .
” 它 可能 是 在 这 池塘 .

“它可能在池塘里。”

[aɪ] ['rekənd] [aɪ'd] ['betər] [rʌʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['beɪli] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,
I reckoned I'd better rush these things to Bailey , the constable ,
我 估计 ID 更好的 匆忙 这些 事物 到 贝利 , 这 警官 ,

我想我最好赶紧把这些东西交给警员贝利。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] ['dʒɪndʒər] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
and then show him where Ginger found them .
和 然后 展示 他 在哪里 姜 成立 他们 .

然后带他去看看姜格是在哪里找到它们的。

” [nɪk] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ɪn'veriəbli] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə]
” Nick was quick to notice that the man invariably attributed the discovery to
” 缺口 曾是 快的 到 注意 那 这 男人 总是 归因于 这 发现 到
[hɪz; ɪz][dɔːg] ,
his dog ,
他的 狗 ,

尼克很快注意到，这个人总是把发现归功于他的狗。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] ,
rather than taking it upon himself ,
相当 比 采取 它 之上 他自己 ,

而不是自己承担，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][wʌn]['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] — [ðæt] ['henli]
from which there appeared to be only one logical deduction — that Henley
从 哪个 那里 出现 到 是 仅有的 一 逻辑 扣除 — 那 亨利
[hæd; həd][sʌm; səm] ['kʌvərt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .
had some covert reason for doing so .
有 一些 隐蔽 原因 为了 正在做 所以 .

由此似乎只有一个合乎逻辑的推论——亨利这样做肯定有不可告人的原因。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betər] , ['mɪstər] . ['henli] , [ðæn; ðən] [teɪk] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ” [sed]
“ You can do better , Mr . Henley , than take these to the constable , ” said
“ 你 能 做 更好的 , 先生 . 亨利 , 比 拿 这些 到 这 警官 , ” 说
[nɪk] ,
Nick ,
缺口 ,

“亨利先生，你完全可以做得更好，而不是把这些东西交给警员，”尼克说。

[huː] [hæd; həd] ['mɪrli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
who had merely glanced at the bloodstained articles .
WHO 有 仅仅 瞥了一眼 在 这 血迹斑斑 文章 .

他们只是瞥了一眼那些沾满血迹的物品。

" ['haʊz] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] ['henli] .
" How's that ? " questioned Henley .
" 怎么样 那 ? " 被质问 亨利 .

"怎么样？"亨利问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] , [nɪk] ['kɑːrtər] ,
" I am a New York detective , Nick Carter ,
" 我 是 一个 新的 约克 侦探 , 缺口 卡特 ,

"我是纽约的一名侦探，尼克·卡特，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɝːsənz] [juː; jʊ] [kleɪm]
and I am already investigating the disappearance of the two persons you claim
和 我 是 已经 调查 这 消失 的 这 二 人 你 宣称
[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [læst] ['iːvnɪŋ] ,
to have seen last evening ,
到 有 已见 最后的 晚上 ,

我已开始调查你声称昨晚看到的那两个人的失踪情况。

" [nɪk] [ɪk'spleɪnd] [ə'griːəbli] .
" Nick explained agreeably .
" 缺口 解释 欣然 .

尼克欣然解释道。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] ['ɑːrθər] ['gɔːrdn] , [ðə; ði]['bæŋkər] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪz][hɪz; ɪz] [stə'nɑːgrəfər] ,
" The man is Arthur Gordon , the banker , and the girl is his stenographer ,
" 这 男人 是 亚瑟 戈登 , 这 银行家 , 和 这 女孩 是 他的 速记员 ,
['pɔːlin] ['pɝːrət] .
Pauline Perrot .
宝琳 佩罗 .

"这位男士是银行家亚瑟·戈登，这位女士是他的速记员宝琳·佩罗。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][wɔːrn][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][laɪk] [ðiːz] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
She is known to have worn a hat and jacket like these yesterday afternoon .
她 是 已知 到 有 磨损 一个 帽子 和 夹克 喜欢 这些 昨天 下午 .

据悉，她昨天下午戴的帽子和穿的外套与此类似。

[bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər] [i'niʃəls] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .
Besides , her initials are on the handkerchief .
除了 , 她 首字母 是 在 这 手帕 .

此外，手帕上还有她的名字缩写。

" ['hɛnliːz] [dʒɔː] [sægd] [pər'septəbli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [neɪm] .
" Henley's jaw sagged perceptibly when he heard the detective's name .
" 亨利的 颚 下垂 明显地 什么时候 他 听到 这 侦探的 姓名 .

"亨利听到侦探的名字时，下巴明显地耷拉了下来。"

" [aɪ] [də'noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [dɪ'mɜːd] .
" I dunno about that , " he demurred .
" 我 不知道 关于 那 , " 他 拒绝 .

"我不太清楚，"他犹豫了一下。

" [-] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" D'ye mean you want me to go with you ? "
" 染料 意思是 你 想 我 到 去 和 你 ? "

"你是说你想让我跟你一起去吗？"

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [nɪk] , [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .
“ Certainly , ” said Nick , in friendly fashion .
“ 当然 , ” 说 缺口 , 在 友好的 时尚 .

“当然，”尼克友好地说。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] ['kɑːnstəbl] ['beɪli] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [keɪs] .
“ I would not permit Constable Bailey to interfere with my work on the case .
“ 我 会 不是 允许 警官 贝利 到 干扰 和 我的 工作 在 这 案件 .

“我绝不允许贝利警员干涉我处理此案的工作。”

[aɪ] ['nevər] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”
I never allow anything of that kind . ”
我 绝不 允许 任何事物 的 那 种类 . ”

我绝不允许发生这种事。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] — — ”
“ But he might — — ”
“ 但 他 可能 — — ”

但他或许——

“ ['nevər] [maɪnd] ['beɪli] , ” [nɪk] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Never mind Bailey , ” Nick insisted .
“ 绝不 头脑 贝利 , ” 缺口 坚持 .

“别管贝利了，”尼克坚持道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [eɪd] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər]
“ I will take charge of these articles , and I may want you to aid me further
“ 我 将要 拿 收费 的 这些 文章 , 和 我 可能 想 你 到 援助 我 更远
.
:
.

“我将负责撰写这些文章，我可能还需要你进一步的帮助。”

[soʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ['henli] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gɔːrdn] [pleɪs] .
So get into the car with us , Henley , and go to the Gordon place .
所以 得到 进入 这 车 和 我们 , 亨利 , 和 去 到 这 戈登 地方 .

亨利，跟我们一起上车，去戈登家吧。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] [sɑːlv] [ðɪs] ['mɪstəri] .
There will be something in it for you , if you help us solve this mystery .
那里 将要 是 某物 在 它 为了 你 , 如果 你 帮助 我们 解决 这 神秘 .

如果你帮助我们解开这个谜团，你会得到一些好处。

[ðer; ðər] [ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [dɔːg] , ['ɔːlsoʊ] .
There is room for your dog , also .
那里 是 房间 为了 你的 狗 , 还 .

这里也有足够的空间容纳你的狗狗。

['tʌmb(ə)l] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . ”
Tumble in with him . ”
翻滚 在 和 他 . ”

和他一起倒下去。

“ [aɪ] [də'noʊ] — — ”
“ I dunno — — ”
“ 我 不知道 — — ”

“我不知道——”

“ ['nɑːnsens] !
**“ Nonsense ! **
“ 废话 !

“废话！

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You want to see justice done , don't you ?
你 想 到 看 正义 完毕 , 不 你 ?

你希望看到正义得到伸张，对吗?

" [nɪk] [di'mɑːndid] .
" Nick demanded .
" 缺口 要求 .

“尼克要求道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] — — "
“ If you don't — — "
“ 如果 你 不 — — "

“如果你不——”

“ [jes] , [jes] , [ʃʊr] , " ['henli] [naʊ] [kraɪd] ,
“ Yes , yes , sure , " Henley now cried ,
“ 是的 , 是的 , 当然 , " 亨利 现在 哭 ,

“是的，是的，当然，”亨利喊道。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [hɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [rɪ'fjuːz(ə)l] [wʊd] [ə'keɪʒn]
as if suddenly hit with an idea that a persistent refusal would occasion
作为 如果 突然 打 和 一个 主意 那 一个 执着的 拒绝 会 场合
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

仿佛突然意识到，持续拒绝会引起怀疑。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
“ That's just what I want .
“ 那就是 只是 什么 我 想 .

“这正是我想要的。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['haɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
That's why I was hiking to see the constable .
那就是 为什么 我 曾是 远足 到 看 这 警官 .

这就是我徒步去看望警员的原因。

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ænd; ənd]['leɪtər] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] ['dʒɪndʒər]
But I'll go with you , Mr . Carter , and later will show you where Ginger
但 患病的 去 和 你 , 先生 . 卡特 , 和 之后 将要 展示 你 在哪里 姜
[faʊnd] [ðiːz] [θɪŋz] ,
found these things ,
成立 这些 事物 ,

但我会陪您一起去，卡特先生，稍后我会告诉您金杰是在哪里找到这些东西的。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . "
if you say so . "
如果 你 说 所以 . "

如果你这么说的话。”

“ [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , ['mɪstər] . ['henli] . "
“ That's precisely what I want , Mr . Henley . "
“ 那就是 恰恰 什么 我 想 , 先生 . 亨利 . "

“这正是我想要的，亨利先生。”

“ ['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm] [noʊz] , [ðɪs] [dɔːg] , " ['henli] ['ædɪd] ,
“ He's got some nose , this dog , " Henley added ,
“ 他是 得到 一些 鼻子 , 这 狗 , " 亨利 额外 ,

“这狗鼻子真灵，”亨利补充道。

[waɪl] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['skrɔːni] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

while	he	seized	the	scrawny	animal	and	tossed	him	into	the	car	.
尽管	他	查获	这	瘦弱的	动物	和	抛掷	他	进入	这	车	.

他一把抓住那只瘦弱的动物，把它扔进了车里。

“ [sʌm; səm][noʊz] , [ðæts] [wʌt] ['hiːz][gɑːt] .

“	Some	nose	,	that's	what	he's	got	.
”	一些	鼻子	,	那就是	什么	他是	得到	.

“他那鼻子真不错。”

['dʒɪndʒər][kɑːnt][biː; bi] [biːt] . ”

Ginger	can't	be	beat	.	”
姜	不能	是	打	.	”

姜味无人能敌。

“ [hiː; hi] [lʊks] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , ” [nɪk] [ə'laʊd] ['plezntli] .

“	He	looks	bright	and	intelligent	,	”	Nick	allowed	pleasantly	.
”	他	看起来	明亮的	和	聪明的	,	”	缺口	允许	愉快	.

“他看上去聪明伶俐，”尼克愉快地说道。

“ [sɪt][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , ['henli] , [bʌt; bət][pʊt][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz]['dʒɪndʒər] [faʊnd] ['ɪntuː]

“	Sit	in	front	with	the	chauffeur	,	Henley	,	but	put	the	articles	Ginger	found	into
”	坐	在	正面	和	这	司机	,	亨利	,	但	放	这	文章	姜	成立	进入

[ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

the	tonneau	.
这	货箱盖	.

“亨利，你和司机一起坐在前面，但把金杰找到的东西放到后备箱里。”

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] .

That's	the	stuff	.
那就是	这	东西	.

就是这个味儿。

[aɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm]['æftər][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gɔːrdn] [pleɪs] .

I'll	examine	them	after	we	reach	the	Gordon	place	.
患病的	检查	他们	后	我们	抵达	这	戈登	地方	.

等我们到了戈登家之后，我会检查它们。

[let] [hɜːr; hər][goʊ] , ['dæni] .

Let	her	go	,	Danny	.
让	她	去	,	丹尼	.

放她走吧，丹尼。

” [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['kʌvərd] , [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['kɜːrsəri] [in'kwaiəriz][ænd; ənd]

”	The	remaining	distance	was	speedily	covered	,	with	merely	cursory	inquiries	and
”	这	其余的	距离	曾是	迅速地	涵盖	,	和	仅仅	粗略地	查询	和

[ri'maːks] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

remarks	by	the	detective	,
评论	经过	这	侦探	,

“剩下的路程很快就走完了，侦探只是简单地询问了几句，说了几句什么。”

[wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['henli] [ʌv; əv] ['eni] [.mis'giviŋz] .

well	calculated	to	relieve	Henley	of	any	misgivings	.
出色地	计算	到	缓解	亨利	的	任何	疑虑	.

精心策划，旨在消除亨利的任何疑虑。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['pætsi][ænd; ənd] [sed] :

Upon	arriving	at	the	house	,	however	,	he	turned	to	Patsy	and	said	:
之上	抵达	在	这	房子	,	然而	,	他	转向	到	帕齐	和	说	:

然而，他到达房子后，转身对帕齐说：

“ [goʊ][ɪn] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['strɪkləndˌ] [ænd; ənd][ˌvilhel'mi:nə,,wil-] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ]
“ Go in ahead and tell Mr . Strickland and Wilhelmina that they must go
” 去 在 前方 和 告诉 先生 . 斯特里克兰 和 威廉明娜 那 他们 必须 去
[ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [send] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
upstairs and remain until I send for them .
楼上 和 保持 直到 我 发送 为了 他们 .

“你先进去告诉斯特里克兰先生和威廉明娜，他们必须上楼待着，直到我派人去叫他们为止。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ðem; ðəm] ['bʌtɪŋ] [ɪn] .
I don't want them butting in .
我 不 想 他们 对冲 在 .

我不想让他们插手。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][ɪk'spleɪn][ɪn][dʒʌst] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [haʊ'evər] . ”
You need not explain in just those words , however . ”
你 需要 不是 解释 在 只是 那些 字 , 然而 . ”

不过，你不必只用这些话来解释。

“ [aɪm][waɪz] , [tʃi:f] , ” [sed] ['pætsi] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] .
“ I'm wise , chief , ” said Patsy , springing from the car .
” 我是 明智的 , 首席 , ” 说 帕齐 , 弹簧 从 这 车 .

“我很聪明，老大，”帕齐说着，从车里跳了出来。

“ [aɪl] [klɪr] [ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
“ I'll clear the field for you . ”
” 患病的 清除 这 场地 为了 你 . ”

“我会为你清理场地。”

“ [li:v] [ðə; ði][kɑ:r] [hɪr] , ['dæni] , [ænd; ənd] [teɪk] ['henli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
“ Leave the car here , Danny , and take Henley and the dog around to the
” 离开 这 车 这里 , 丹尼 , 和 拿 亨利 和 这 狗 大约 到 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

“丹尼，把车停在这里，带着亨利和狗去厨房。”

” [nɪk] [ðen] [də'rektɪd] .
” Nick then directed .
” 缺口 然后 指导 .

然后尼克开始执导。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [kʊk] [gɪv] ['dʒɪndʒər][sʌm; səm] [mi:t] .
“ Have the cook give Ginger some meat .
” 有 这 厨师 给 姜 一些 肉 .

“让厨子给姜一些肉。”

[ju:l] ['kaɪndli] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['henli] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? ”
You'll kindly wait there till I'm ready to talk with you , Henley , won't you ? ”
你会 亲切地 等待 那里 直到 我是 准备好 到 讲话 和 你 , 亨利 , 惯于 你 ? ”

亨利，你请在那儿等我准备好跟你谈话，好吗?

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ” ['henli] ['kwɪkli] [kən'sentid] .
“ Sure thing , Mr . Carter , if you say so , ” Henley quickly consented .
” 当然 事物 , 先生 . 卡特 , 如果 你 说 所以 , ” 亨利 迅速地 同意 .

“当然可以，卡特先生，如果您这么说的话，”亨利连忙同意了。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] ! ”
“ Good enough ! ”
” 好的 足够的 ! ”

“足够好了！”

“ [aɪm] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hænd] .

“	I'm	right	here	to	lend	you	a	hand	.
”	我是	正确的	这里	到	借	你	一个	手	.

“我随时准备帮你一把。”

” [nɪk] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['næroʊ] [aɪz] , [ˌnevərðə'les] ,

”	Nick	detected	in	the	fellow's	narrow	eyes	,	nevertheless	,
”	缺口	检测到	在	这	同伴们	狭窄的	眼睛	,	尽管如此	,

然而，尼克从那家伙眯起的眼睛里察觉到了什么。

[ðæt] [seɪm] [slaɪ] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] [gliːm] [hiː; hi] [æt; ət] [fɜːrst] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ,

that	same	sly	and	shifty	gleam	he	at	first	had	noticed	,
那	相同的	狡猾	和	狡猾的	闪耀	他	在	第一的	有	注意到	,

他起初就注意到了那种狡黠而闪烁的光芒，

[ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] [ə'griːəb(ə)l] [kən'sent] .

a	look	that	seemed	to	give	the	lie	to	his	apparently	agreeable	consent	.
一个	看	那	似乎	到	给	这	说谎	到	他的	显然	同意	同意	.

那表情似乎与他表面上的同意背道而驰。

['pætsi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Patsy	returned	a	moment	later	to	assist	in	taking	the	various	articles	into	the
帕齐	返回	一个	片刻	之后	到	协助	在	采取	这	各种各样的	文章	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

帕齐过了一会儿回来帮忙把各种物品搬进屋里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 155 号，(Nick Carter Stories No.)
第3/8页

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌvilhel'miːnə,,wil-][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz]
stating **that** **Wilhelmina** **and** **her** **uncle** **had** **complied** **with** **the** **detective's**
声明 那 威廉明娜 和 她 叔叔 有 遵命 和 这 侦探的
[rɪ'kwest] .
request **.**
要求 .

声明称，威廉明娜和她的叔叔已经遵照侦探的要求行事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wʌn][ə'klɔk, əu-] [wen] [tʃɪk] ['kɑːrtər] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] ,
It **was** **nearly** **one** **o'clock** **when** **Chick** **Carter** **arrived** **in** **a** **taxicab** **,**
它 曾是 几乎 一 点钟 什么时候 小鸡 卡特 到达的 在 一个 出租车 ,
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] [weɪt] ,
directing **the** **chauffeur** **to** **wait** **,**
导演 这 司机 到 等待 ,

奇克·卡特乘出租车到达时已近一点钟，他吩咐司机等候。

[ænd; ənd] ['pætsi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] .
and **Patsy** **appeared** **at** **the** **door** **to** **admit** **him** **.**
和 帕齐 出现 在 这 门 到 承认 他 .

帕齐出现在门口迎接他。

“ [dʒiː] [wɪz] !
“ **Gee** **whiz** **!**
“ 吉 呼啸 !

“哎呀！

” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
” **he** **said** **quietly** **.**
” 他 说 悄悄 .

他平静地说。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] . ”
“ **You're** **just** **in** **time** **.** **”**
“ 你是 只是 在 时间 . ”

“你来得正是时候。”

“ [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
“ **Time** **for** **what** **?**
“ 时间 为了 什么 ?

“时间用来干什么？”

” [tʃɪk] ['kwestʃənd] .
” **Chick** **questioned** **.**
” 小鸡 被质问 .

小鸡提出了疑问。

“ [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʌt] [luːs] , ” [sed] ['pætsi] .
“ **To** **see** **the** **chief** **cut** **loose** **,** **”** **said** **Patsy** **.**
“ 到 看 这 首席 切 松动的 , ” 说 帕齐 .

“看到酋长彻底放松下来，”帕齐说道。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hed] .
“ **Talk** **about** **having** **a** **long** **head** **.**
“ 讲话 关于 拥有 一个 长的 头 .

“真是个长脑袋。”

[noʊ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [biːst] [hæz; həz][gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪrz] [ɪn'kluːdɪd] . ”

No	four	-	footed	beast	has	got	anything	on	him	,	ears	included	.	”
不	四	-	有脚的	兽	有	得到	任何事物	在	他	,	耳朵	包括	.	”

没有任何四足动物能比得上他，包括他的耳朵。

“ [aɪm] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , ['pætsi] , [ɔːl'redi] . ”

“	I'm	well	aware	of	that	,	Patsy	,	already	.	”
”	我是	出色地	意识到的	的	那	,	帕齐	,	已经	.	”

“帕齐，我早就知道了。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [jæŋks] [ðə; ði] [bʌn] .

“	But	this	yanks	the	bun	.
”	但	这	美国人	这	包子	.

但这却把面包扯断了。

[weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [juːl] [siː] .

Wait	a	bit	and	you'll	see	.
等待	一个	少量	和	你会	看	.

稍等片刻，你就会明白了。

[kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

Come	into	the	library	.
来	进入	这	图书馆	.

请进图书馆。

” [nɪk] ['kɑːrtər] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['nɪrli]

”	Nick	Carter	then	had	been	studying	the	evidence	he	had	found	for	nearly
”	缺口	卡特	然后	有	到过	学习	这	证据	他	有	成立	为了	几乎

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

half	an	hour	,
一半	一个	小时	,

“尼克·卡特随后研究了他找到的证据将近半个小时，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['pætsi] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz]

but	he	really	had	mentioned	to	Patsy	only	a	few	of	his	discoveries
但	他	真的	有	提及	到	帕齐	仅有的	一个	很少	的	他的	发现

[ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] ,

and	deductions	,
和	扣除	,

但他实际上只向帕齐提及过他的一些发现和推论。

['biːɪŋ] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .

being	too	absorbed	in	the	work	to	discuss	it	.
存在	也	吸收	在	这	工作	到	讨论	它	.

太专注于工作而无暇讨论。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lenz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] , [kliːn] - [kʌt] [feɪs] ,

With	a	lens	in	his	hand	,	and	a	frown	on	his	intent	,	clean	-	cut	face	,
和	一个	镜片	在	他的	手	,	和	一个	皱眉	在	他的	意图	,	干净的	-	切	脸	,

他手里拿着镜头，眉头紧锁，神情专注，脸庞干净利落。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,

he	was	bending	over	a	table	on	which	the	various	articles	had	been	placed	,
他	曾是	弯曲	超过	一个	桌子	在	哪个	这	各种各样的	文章	有	到过	放置	,

他正弯腰查看摆放在桌上的各种物品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [tʃɪk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

and	which	gave	Chick	some	little	surprise	when	he	saw	them	.
和	哪个	给予	小鸡	一些	小的	惊喜	什么时候	他	锯	他们	.

当奇克看到它们时，他感到有些惊讶。

“ [greɪt] ['gʌnz] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ə'proʊtʃɪŋ] .
“ Great guns ! ” said he , approaching .
“ 伟大的 枪支 ! ” 说 他 , 接近 .

“好棒的枪！”他边说边走近。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [ˌsekənd'hænd] - ['kloʊðɪŋ] [stɔːr] . ”
“ Are you starting a secondhand - clothing store . ”
“ 是 你 开始 一个 二手 - 衣服 店铺 . ”

“你是要开一家二手服装店吗？”

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] , ” [sed] [nɪk] .
“ Not by a long chalk , ” said Nick .
“ 不是 经过 一个 长的 粉笔 , ” 说 缺口 .

“差远了，”尼克说。

“ [aɪm] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] ['roʊlɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [krʌʃ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [krʊks] .
“ I'm starting a ball rolling that will probably crush a gang of crooks .
“ 我是 开始 一个 球 滚动 那 将要 大概 压碎 一个 帮派 的 骗子 .

“我正在发起一项可能会彻底摧毁一伙罪犯的行动。”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] ['gɔrdənz] ['ɑːfɪs] ? ”
Have you been to Gordon's office ? ”
有 你 到过 到 戈登的 办公室 ? ”

你去过戈登的办公室吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ?
“ What have you learned ?
“ 什么 有 你 学习 ?

你学到了什么?

[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , ['pætsi] .
Close the door again , Patsy .
关闭 这 门 再次 , 帕齐 .

帕齐，把门再关上。

” [tʃɪk] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] ['diːteɪl] , ['ædɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] :
” Chick then made his report in detail , adding confidently :
” 小鸡 然后 制成 他的 报告 在 细节 , 添加 自信地 :

奇克随后详细汇报了情况，并自信地补充道：

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [nɪk] .
“ Take it from me , Nick .
“ 拿 它 从 我 , 缺口 .

“听我的，尼克。”

['pɔːlin] ['pɝːrət] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] [krʊk] .
Pauline Perrot is a remarkably clever crook .
宝琳 佩罗 是 一个 非常 聪明的 骗子 .

宝琳·佩罗是一位极其狡猾的骗子。

[aɪl] ['weɪdʒər][maɪ][paɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [rɔbd] [ðə; ði] [vɔːlt] ,
I'll wager my pile that she is the one who robbed the vault ,
患病的 赌注 我的 桩 那 她 是 这 一 WHO 被抢劫 这 金库 ,

我敢用我所有的积蓄打赌，就是她偷了金库。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['gɔrdənz] [mɪ'stɪrɪəs] ['æbsəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'spektɪd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

in	spite	of	Gordon's	mysterious	absence	and	his	suspected	relations	with	her
在	尽管如此	的	戈登的	神秘	缺席	和	他的	怀疑	关系	和	她

.

:

.

尽管戈登神秘失踪，而且人们怀疑他与她有染。

" [nɪk] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] ['ɑːdli] .

"	Nick	smiled	a	bit	oddly	.
"	缺口	微笑	一个	少量	奇怪	.

尼克露出了一个略显怪异的笑容。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['evɪdəns] , [tʃɪk] , [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Have	a	look	at	this	evidence	,	Chick	,	while	I	tell	you	where	we	found	it	,
"	有	一个	看	在	这	证据	,	小鸡	,	尽管	我	告诉	你	在哪里	我们	成立	它	,

“小妞，看看这些证据，我来告诉你我们在哪里找到的。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

“他回答道。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] .

"	You	may	change	your	mind	.
"	你	可能	改变	你的	头脑	.

“你可能会改变主意。”

" [tʃɪk] ['heɪsnd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] , [waɪl] [nɪk] ['menʃ(ə)nd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]

"	Chick	hastened	to	comply	,	while	Nick	mentioned	all	of	the	essential	points	in	the
"	小鸡	加快	到	遵守	,	尽管	缺口	提及	全部	的	这	基本的	积分	在	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

“奇克赶紧照办，而尼克则提到了案件的所有要点。”

[æz; əz] [ðʌs] [fɑːr] [prɪ'zentɪd] .

as	thus	far	presented	.
作为	因此	远的	呈现	.

就目前所呈现的情况而言。

['tʃɪks] [feɪs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [greɪv] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Chick's	face	became	more	grave	while	he	looked	and	listened	.
小鸡的	脸	成为	更多的	严重	尽管	他	看起来	和	听着	.

奇克一边看着一边听，脸色变得更加严肃了。

[hiː; hi] [twaɪs] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [faʊnd] [ɪn] ['pɔːlin] - ['weɪstbæskɪt] , ['berɪŋ] ['gɔrdənz]

He	twice	read	the	letter	found	in	Pauline	Perrot's	wastebasket	,	bearing	Gordon's
他	两次	读	这	信	成立	在	宝琳	-	废纸篓	,	轴承	戈登的

['sɪgnətʃər] ,

signature	,
签名	,

他两遍阅读了在宝琳·佩罗的废纸篓里发现的那封信，信上有戈登的签名。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] ['gɑːrmənts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə]

and	then	he	glanced	at	the	bloodstained	garments	she	was	known	to
和	然后	他	瞥了一眼	在	这	血迹斑斑	服装	她	曾是	已知	到

[hæv; həv][wɔːrn] [wen] [læst] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

have	worn	when	last	seen	with	him	.
有	磨损	什么时候	最后的	已见	和	他	.

然后他瞥了一眼她最后一次和他在一起时所穿的沾满血迹的衣服。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [ˈæftər][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɪriəsli] .

“	By	Jove	,	I	may	be	wrong	,	after	all	,	”	he	said	seriously	.
”	经过	朱庇特	,	我	可能	是	错误的	,	后	全部	,	”	他	说	严重地	.

“天哪，我可能错了，”他严肃地说。

“ [ðə; ði] [keɪs] [lʊks] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	The	case	looks	different	to	me	.
”	这	案件	看起来	不同的	到	我	.

“在我看来，这个案子看起来不太一样。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈgɔːrdn] [hɪmˈself] [huː] [tʊk] [ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd] [ˈmʌni] [frʌm; frəm]

It	must	have	been	Gordon	himself	who	took	the	bonds	and	money	from
它	必须	有	到过	戈登	他自己	WHO	采取	这	债券	和	钱	从

[ðə; ði] [vɔːlt] .

the	vault	.
这	金库	.

一定是戈登本人从金库里取走了债券和现金。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ? ”

Are	you	sure	this	is	his	writing	?	”
是	你	当然	这	是	他的	写作	?	”

你确定这是他写的吗?

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] , ” [sed] [nɪk] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Here	is	a	specimen	of	his	writing	,	”	said	Nick	,	taking	a	letter	from	the
”	这里	是	一个	标本	的	他的	写作	,	”	说	缺口	,	采取	一个	信	从	这

[ˈlaɪbreri] [desk] .

library	desk	.
图书馆	桌子	.

“这是他的一篇作品样本，”尼克说着，从图书馆的桌子上拿起一封信。

“ [kəmˈper] [ðem; ðəm] .

“	Compare	them	.
”	比较	他们	.

比较一下它们。

” [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

”	CHAPTER	VI	.
”	章	六年级	.

第六章

[nɪk] [ˈkɑːrtɚz] [faɪn] [wɜːrk] .

NICK	CARTER'S	FINE	WORK	.
缺口	卡特的	美好的	工作	.

尼克·卡特的出色作品。

[tʃɪk] [ˈkɑːrtər][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈletərz]

Chick	Carter	was	not	long	in	coming	to	a	conclusion	concerning	the	two	letters
小鸡	卡特	曾是	不是	长的	在	未来	到	一个	结论	有关	这	二	信件

[nɪk] [hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Nick	had	submitted	to	him	.
缺口	有	提交	到	他	.

奇克·卡特很快就对尼克提交给他的两封信做出了结论。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][aɪˈdentɪk(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l]

“	By	Jove	,	the	writing	appears	to	be	identical	,	”	said	he	,	after	a	careful
”	经过	朱庇特	,	这	写作	出现	到	是	完全相同的	,	”	说	他	,	后	一个	小心

[ɪnˈspekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

“天哪，这些字迹看起来完全一样，”他仔细检查后说道。

“ [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [ɪn] [frentʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrdʒəri] , [nɪk] , [its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['klevər] [wʌn] . ”
“ If this one in French is a forgery , Nick , it's a mighty clever one . ”
“ 如果 这 一 在 法语 是 一个 伪造 , 缺口 , 它是 一个 强大的 聪明的 一 . ”

“尼克，如果这份法语文件是伪造的，那伪造得也太高明了。”

“ [dəunt] [ˌoʊvər'lʊk] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɑːdli] .
“ Don't overlook something , ” said Nick , smiling a bit oddly .
“ 不 俯瞰 某物 , ” 说 缺口 , 微笑 一个 少量 奇怪 .

“别忽略了什么，”尼克说着，脸上露出一丝奇怪的笑容。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [saɪzd] [ʌp] ['pɔːlin] ['pɜːrət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klevər] [krʊk] . ”
“ You already have sized up Pauline Perrot as a clever crook . ”
“ 你 已经 有 尺寸 向上 宝琳 佩罗 作为 一个 聪明的 骗子 . ”

“你已经认定宝琳·佩罗是个狡猾的骗子。”

“ [ðæts] [truː] , ” [tʃɪk] [əd'mɪtɪd] .
“ That's true , ” Chick admitted .
“ 那就是 真的 , ” 小鸡 承认 .

“没错，”奇克承认道。

“ [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'suːmɪŋ] [ðɪs] ['gɔːrdn] ['letər] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenjuɪn] ,
“ In proof of it , assuming this Gordon letter to be genuine ,
“ 在 证明 的 它 , 假设 这 戈登 信 到 是 真的 ,

“为了证明这一点，假设戈登的这封信是真的，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['despərət]
it shows plainly that she has involved him in some kind of a desperate
它 演出 显然 那 她 有 涉及 他 在 一些 种类 的 一个 绝望的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

这清楚地表明她已经把他置于某种绝境之中。

[soʊ] ['despərət] [ðæt] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [kən'sentid] [tuː; tə] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
so desperate that he evidently consented to elope with her ,
所以 绝望的 那 他 显然 同意 到 私奔 和 她 ,

他如此绝望，以至于显然同意和她私奔。

[dɪ'spaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kləuziz] [baɪ] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] . ”
despite that he closes by intimating that he might attempt to kill her . ”
尽管 那 他 关闭 经过 暗示 那 他 可能 试图 到 杀 她 . ”

尽管如此，他最后还是暗示他可能会试图杀死她。

“ ['ɑːbviəsli] , ” [nɪk] [ə'griːd] .
“ Obviously , ” Nick agreed .
“ 明显地 , ” 缺口 同意 .

“当然了，”尼克同意道。

“ [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Has he done it ?
“ 有 他 完毕 它 ?

“他做到了吗？”

” [tʃɪk] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [hæt] , ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] .
” Chick glanced at the bloodstained hat , jacket and handkerchief .
” 小鸡 瞥了一眼 在 这 血迹斑斑 帽子 , 夹克 和 手帕 .

小鸡瞥了一眼沾满血迹的帽子、外套和手帕。

“ [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [goʊ][ðə; ði]['lɪmɪt][ænd; ənd]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [θret] ?
“ Did he really go the limit and execute his threat ?
” 做过 他 真的 去 这 限制 和 执行 他的 威胁 ?

“他真的付诸行动，实施了他的威胁吗？”

[ðiːz] [θɪŋz] ['sɜːrt(ə)nli] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðæt] .
These things certainly point to that .
这些 事物 当然 观点 到 那 .

这些迹象确实表明了这一点。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [nɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃɪz] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]
Combined with all of the other circumstances , Nick , it establishes an almost
合并 和 全部 的 这 其他 情况 , 缺口 , 它 建立 一个 几乎
[ʃʊr] [keɪs] [ʌv; əv]['mɜːrdər] . ”
sure case of murder . ”
当然 案件 的 谋杀 . ”

结合所有其他情况来看，尼克，这几乎可以肯定这是一起谋杀案。

“ [wʌn] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] ['gɔːrdn] ['kænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] , [wʊd] [kən'vɪns] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd]['dʒʊri] ? ”
“ One that , in case Gordon cannot be found , would convince a court and jury ? ”
” 一 那 , 在 案件 戈登 不能 是 成立 , 会 说服 一个 法庭 和 陪审团 ? ”

“如果找不到戈登，有什么证据能够说服法庭和陪审团？”

“ ['ʃʊrli] . ”
“ Surely . ”
” 一定 . ”

“一定。”

“ [sə'poʊz] [ðə; ði]['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ? ” [sə'dʒestɪd] [nɪk] .
“ Suppose the body should not be found ? ” suggested Nick .
” 认为 这 身体 应该 不是 是 成立 ? ” 建议 缺口 .

“如果找不到尸体呢？”尼克提议道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [keɪs] [stɪl] [wʊd] [stænd] , ” [tʃɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ I think the case still would stand , ” Chick replied .
” 我 思考 这 案件 仍然 会 站立 , ” 小鸡 回复 .

“我认为这个案子仍然成立，”奇克回答说。

“ [ə; eɪ]['dʒʊri] [wʊd] ['ʃʊrli] [kən'vɪkt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [æz; əz] [ðɪs] .
“ A jury would surely convict on such circumstantial evidence as this .
” 一个 陪审团 会 一定 定罪 在 这样的 间接的 证据 作为 这 .

“陪审团肯定会根据这样的间接证据做出有罪判决。”

” [nɪk] [smaɪld] [ə'gen] .
” Nick smiled again .
” 缺口 微笑 再次 .

尼克又笑了。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌg] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] , ” [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .
“ That's why I have dug into it for all I am worth , ” he said dryly .
” 那就是 为什么 我 有 挖 进入 它 为了 全部 我 是 值得 , ” 他 说 干巴巴地 .

“正因如此，我才竭尽全力地深入研究这个问题，”他冷冷地说。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ðæt] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [dɪ'tekt] . ”
“ I will show you a few points that you fail to detect . ”
” 我 将要 展示 你 一个 很少 积分 那 你 失败 到 探测 . ”

“我会指出一些你未能发现的问题。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ You mean ? ”
” 你 意思是 ? ”

“你的意思是？ ”

“ [ðiːz] [fjuː] [her] , [tʃɪk] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] [nɪk] ,
“ These few hairs , Chick , to begin with , ” said Nick ,
“ 这些 很少 头发 , 小鸡 , 到 开始 和 , ” 说 缺口 ,

“先从这几根头发说起吧，小妞，”尼克说道。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] .
taking them from a scrap of paper on which he had placed them .
采取 他们 从 一个 废料 的 纸 在 哪个 他 有 放置 他们 .

他从一张纸片上取下它们，那张纸片是他事先放好的。

“ ['mɪsɪz] . [lɔːrd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['pɔːlin] ['pɝːrət] [hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] .
“ Mrs . Lord told me that Pauline Perrot had stolen a brush and comb .
“ 太太 . 主 讲述 我 那 宝琳 佩罗 有 被盗 一个 刷子 和 梳子 .

“洛德太太告诉我，宝琳·佩罗偷了一把梳子和一把刷子。”

[ðæt] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
That suggested something to me . ”
那 建议 某物 到 我 . ”

这让我想到了一些事情。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ What was that ? ”
“ 什么 曾是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ə; eɪ] ['herbrʌʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [kliːnd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [her] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ɪts]
“ A hairbrush cannot be entirely cleaned of all the hairs it takes in among its
“ 一个 发刷 不能 是 完全 已清洗 的 全部 这 头发 它 需要 在 之中 它是
['bristlz] .
bristles .
刷毛 .

“梳子上的毛发不可能完全清除干净，总会夹杂在刷毛之间。”

[aɪ] ['riːzənd] [ðæt] ['pɔːlin] ['pɝːrət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [brʌʃ]
I reasoned that Pauline Perrot decided that it was much easier to steal the brush
我 有理智的 那 宝琳 佩罗 决定 那 它 曾是 很多 更轻松 到 偷 这 刷子
[ðæn; ðən][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
than to clean it ,
比 到 干净的 它 ,

我推断，宝琳·佩罗认为偷走刷子比清洗刷子容易得多。

[ænd; ənd] [les] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .
and less dangerous than to leave it in her chamber .
和 较少的 危险的 比 到 离开 它 在 她 房间 .

而且比把它留在她的房间里更安全。

[ðæt] [set][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [her] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd]['kɑːrpɪt] .
That set me to hunting for hairs on the rug and carpet .
那 放 我 到 打猎 为了 头发 在 这 小地毯 和 地毯 .

这让我开始在地毯上寻找毛发。

[aɪ] [faʊnd] [ðiːz] .
I found these .
我 成立 这些 .

我找到了这些。

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['ɔːlweɪz] [liːvz] [ə; eɪ] - ['oʊpən] . ”
The devil always leaves a gapway open . ”
这 魔鬼 总是 树叶 一个 - 打开 . ”

魔鬼总会留下缺口。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
“ What about them ?
” 什么 关于 他们 ?

“那他们呢？”

” [tʃɪk] ['kwestʃənd] , [ə; eɪ] [bɪt] [pər'pleksɪdli] .
” Chick questioned , a bit perplexedly .
” 小鸡 被质问 , 一个 少量 困惑地 .

小鸡有些困惑地问道。

“ [juːz] [maɪ] [lenz] , ” [sed] [nɪk] .
“ Use my lens , ” said Nick .
” 使用 我的 镜片 , ” 说 缺口 .

“用我的镜头，”尼克说。

“ [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [draɪ] ,
“ Observe that they are exceedingly dry ,
” 观察 那 他们 是 非常 干燥 ,

“请注意，它们非常干燥，

['hævɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔɪli] [glɑːs] [ænd; ənd] [ˌplaɪə'bɪləti] [ʌv; əv] [her] [freʃ] [frʌm; frəm] [wʌnz] [hed] .
having none of the oily gloss and pliability of hairs fresh from one's head .
拥有 没有任何 的 这 油腻的 光泽 和 柔韧性 的 头发 新鲜的 从 一个人的 头 .

完全没有刚从头上长出来的头发那种油亮光泽和柔软度。

['noʊtɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['taɪni] [spek] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wʌn] .
Notice , also , the tiny speck on the end of the longest one .
注意 , 还 , 这 微小的 斑点 在 这 结尾 的 这 最长 一 .

另外，请注意最长那根线末端的小斑点。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] . ”
It looks like the root of the hair . ”
它 看起来 喜欢 这 根 的 这 头发 . ”

看起来像是头发的根部。

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
” 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] , ” [nɪk] ['kwɪkli] ['ædɪd] .
“ But it is not , ” Nick quickly added .
” 但 它 是 不是 , ” 缺口 迅速地 额外 .

“但事实并非如此，”尼克连忙补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] . ”
“ It is much too hard and brittle . ”
” 它 是 很多 也 难的 和 脆 . ”

“它太硬太脆了。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What do you make of it ? ”
” 什么 做 你 制作 的 它 ? ”

你对此有何看法?

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːt] , [tʃɪk] , [its] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [gluː] . ”
“ Instead of a root , Chick , it's a speck of glue . ”
” 反而 的 一个 根 , 小鸡 , 它是 一个 斑点 的 胶水 . ”

“小鸡，那不是根，而是一小块胶水。”

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [ðæt] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] , ” [tʃɪk] ['mʌtəd] .
“ By Jove , that is significant , ” Chick muttered .
” 经过 朱庇特 , 那 是 重要的 , ” 小鸡 低声说道 .

“我的天哪，这意义重大，”奇克低声说道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðen] , ['pɔ:lin] ['pɜ:rət] ['prɑ:bəbli] [werz] [ə; eɪ][wɪg] . ”
“ In that case , then , Pauline Perrot probably wears a wig . ”
” 在 那 案件 , 然后 , 宝琳 佩罗 大概 穿着 一个 假发 . ”

“这么说来，宝琳·佩罗很可能戴的是假发。”

“ [dʒi:] !
**“ Gee ! **
” 吉 !

“哎呀！”

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , ” [dɪ'klerd] ['pætsi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
it's a cinch , ” declared Patsy , from the opposite side of the table .
它是 一个 肚带 , ” 声明 帕齐 , 从 这 对面的 边 的 这 桌子 .

“这简直易如反掌，”帕齐从桌子对面说道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] , [nɪk] ?
“ Have you other reasons for thinking so , Nick ?
” 有 你 其他 原因 为了 思维 所以 , 缺口 ?

“尼克，你还有其他理由这么想吗？”

” [tʃɪk] ['kwestʃənd] .
” Chick questioned .
” 小鸡 被质问 .

小鸡提出了疑问。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ ['neɪmli] ? ”
“ Namely ? ”
” 即 ? ”

“具体来说？”

“ ['noʊtɪs] [ðiːz] ['ʌndəˌgɑ:mənts] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] , ” [sed] [nɪk] .
“ Notice these undergarments and stockings , ” said Nick .
” 注意 这些 内衣 和 长筒袜 , ” 说 缺口 .

“注意这些内衣和丝袜，”尼克说。

“ [ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [nu:] , [ɔ:r] ['veri] ['nɪrli] [soʊ] .
“ All of them are new , or very nearly so .
” 全部 的 他们 是 新的 , 或者 非常 几乎 所以 .

“它们都是新的，或者几乎是新的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rn] . ”
I am convinced that none of them have been worn . ”
我 是 确信 那 没有任何 的 他们 有 到过 磨损 . ”

我确信它们都没有被穿过。

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ Why are you so sure of it ? ”
” 为什么 是 你 所以 当然 的 它 ? ”

你为什么这么肯定?

“ [hɪr] [ɑ:r; ər] ['pɔ:li:nz] ['bʌt(ə)n] [bu:ts] , ” [nɪk] [went] [ɑ:n] .
“ Here are Pauline's button boots , ” Nick went on .
” 这里 是 保琳的 按钮 靴子 , ” 缺口 去 在 .

“这是宝琳的纽扣靴，”尼克接着说。

“ [kəm'per] [ðə; ði][saɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] .
“ Compare the size with the size of the stockings .
” 比较 这 尺寸 和 这 尺寸 的 这 长筒袜 .

“将尺寸与丝袜的尺寸进行比较。

[ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː] ['saɪzɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [buːts] .

The	**stockings**	**are**	**two**	**sizes**	**larger**	**than**	**the**	**boots**	**.**
这	长筒袜	是	二	尺寸	更大的	比	这	靴子	.

丝袜比靴子大两个尺码。

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ['baɪɪŋ] ['hoʊʒəri]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ʃuːz] ? ”

Who	**ever**	**heard**	**of**	**a**	**girl**	**buying**	**hosiery**	**larger**	**than**	**her**	**shoes**	**?**	**”**
WHO	曾经	听到	的	一个	女孩	购买	针织品	更大的	比	她	鞋	?	”

谁听说过哪个女孩会买比鞋子还大的丝袜?

“ [baɪ][dʒoʊv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [tʃɪk] , ['kerfəli] [in'spektɪŋ] [bəuθ] .

“	**By**	**Jove**	**,**	**you**	**are**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Chick**	**,**	**carefully**	**inspecting**	**both**	**.**
”	经过	朱庇特	,	你	是	正确的	,	”	说	小鸡	,	小心	检查	两个都	.

“老天，你说得对，”奇克一边仔细检查着这两样东西一边说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ʃiː; ʃi] [meɪd] — [ə'nʌðər] ['dɛvəlz] - . ”

“	**It**	**was**	**a**	**mistake**	**she**	**made**	**—**	**another**	**devil's**	**gapway**	**.**	**”**
”	它	曾是	一个	错误	她	制成	—	其他	魔鬼的	-	.	”

“这是她犯下的一个错误——又一个魔鬼的缺口。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wɔːrn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɑːrmənts] ?

“	**And**	**you**	**infer**	**from**	**this**	**that**	**she**	**has**	**worn**	**none**	**of**	**the**	**other**	**garments**	**?**
”	和	你	推断	从	这	那	她	有	磨损	没有任何	的	这	其他	服装	?

”

”

”

“由此你推断她没有穿过其他任何衣服吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**am**	**sure**	**of**	**it**	**.**	**”**
”	我	是	当然	的	它	.	”

“我对此深信不疑。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] , [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] ?

“	**But**	**why**	**,**	**then**	**,**	**did**	**she**	**have**	**them**	**in**	**her**	**possession**	**?**
”	但	为什么	,	然后	,	做过	她	有	他们	在	她	拥有	?

“但是，为什么她会拥有这些东西呢？”

” [tʃɪk] [di'mɑːndid] , ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**Chick**	**demanded**	**,**	**racking**	**his**	**brain**	**to**	**fathom**	**it**	**.**
”	小鸡	要求	,	货架	他的	脑	到	捉摸	它	.

“奇克问道，他绞尽脑汁地想弄明白。”

“ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] [drɔːr] ? ”

“	**Why**	**did**	**she**	**leave**	**them**	**in**	**her**	**bureau**	**drawer**	**?**	**”**
”	为什么	做过	她	离开	他们	在	她	局	抽屉	?	”

“她为什么把它们留在梳妆台的抽屉里？”

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd]['oʊnli][wʌn]['lɑːdʒɪk(ə)l]['riːz(ə)n] , [tʃɪk] , [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv]

“	**She**	**can**	**have**	**had**	**only**	**one**	**logical**	**reason**	**,**	**Chick**	**,**	**consistent**	**with**	**all**	**of**
”	她	能	有	有	仅有的	一	逻辑	原因	,	小鸡	,	持续的	和	全部	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

the	**other**	**circumstances**	**,**
这	其他	情况	,

“奇克，除了这一个合乎逻辑的理由之外，她不可能有其他任何理由。”

” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

”	**Nick**	**replied**	**.**
”	缺口	回复	.

尼克回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bai] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wer] .

“	**She**	**did**	**not**	**buy**	**them**	**to**	**wear**
”	她	做过	不是	买	他们	到	穿

.	.

她买这些衣服不是为了穿。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['femənɪn] [ˌaʊt'saɪd] ['gɑːrmənts] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ə'nʌðər] [kaɪnd][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər]

Though	**she**	**wore**	**feminine**	**outside**	**garments**	**,**	**she**	**preferred**	**another**	**kind**	**next**	**to**	**her**
尽管	她	穿着	女性	外部	服装	,	她	首选	其他	种类	下一个	到	她

['iːv(ə)l] [skɪn] .

evil	**skin** **.**
邪恶的	皮肤 .

虽然她穿着女性化的外衣，但她邪恶的皮肤内层却更喜欢另一种材质。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðiːz] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] , [tʃɪk] , ['oʊnli] [ðæt] ['pɜːsənz] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [siːk]

She	**left**	**these**	**in**	**her**	**bureau**	**,**	**Chick**	**,**	**only**	**that**	**persons**	**having**	**occasion**	**to**	**seek**
她	左边	这些	在	她	局	,	小鸡	,	仅有的	那	人	拥有	场合	到	寻找

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

她把这些东西留在了她的书桌里，奇克，只有那些需要找她的人才能找到。

[ɔːr] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] , [maɪt] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'spekt] [ðæt] ['pɔːlin] ['pɜːrət] [ɪz]

or	**investigate**	**her**	**conduct**	**,**	**might**	**not**	**for**	**a**	**moment**	**suspect**	**that**	**Pauline**	**Perrot**	**is**
或者	调查	她	执行	,	可能	不是	为了	一个	片刻	怀疑	那	宝琳	佩罗	是

— [nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] . ”

—	**not**	**a**	**woman**	**.** **”**
—	不是	一个	女士	. ”

或者调查她的行为，可能丝毫不会怀疑宝琳·佩罗特——不是女人。”

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] ! ” ['ekəud] [tʃɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

“	**Not**	**a**	**woman**	**!**	**”**	**echoed**	**Chick**	**,**	**with**	**a**	**gasp**	**of**	**surprise**	**.**
”	不是	一个	女士	!	”	回声	小鸡	,	和	一个	喘气	的	惊喜	.

“不是女人！”奇克惊呼一声，语气中带着惊讶。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	**That's**	**what**	**I**	**said**	**,**	**”**	**Nick**	**nodded**	**.**
”	那就是	什么	我	说	,	”	缺口	点头	.

“我就是这么说的，”尼克点点头。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'spekt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ? ”

“	**But**	**you**	**don't**	**for**	**a**	**moment**	**suspect**	**her**	**of**	**being**	**a**	**man**	**?**	**”**
”	但	你	不	为了	一个	片刻	怀疑	她	的	存在	一个	男人	?	”

“但你难道一点都没怀疑过她是男的吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [sə'spekt] . ”

“	**That**	**is**	**precisely**	**what**	**I**	**suspect** **.** **”**
”	那	是	恰恰	什么	我	怀疑 . ”

“我怀疑正是如此。”

“ ['nɑːnsens] !

“	**Nonsense** **!**
”	废话 !

“废话！

[rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['gɔrdənz]

Remember	**that**	**she**	**has**	**for**	**several**	**months**	**been**	**employed**	**as**	**Gordon's**
记住	那	她	有	为了	一些	几个月	到过	受雇	作为	戈登的

[stə'nɑːgrəfər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — — ”

stenographer	**,**	**and**	**that**	**she**	**—**	**—** **”**
速记员	,	和	那	她	—	— ”

记住，她几个月来一直担任戈登的速记员，而且她——”

“ [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ **Wait a bit , ” Nick interrupted .**
“ 等待 一个 少量 , ” 缺口 中断 .

“稍等片刻，”尼克打断道。

“ [wiː; wi] [kwaɪt] ['friːkwəntli] [noʊ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] [men] .
“ **We quite frequently know of women masquerading as men .**
“ 我们 相当 频繁地 知道 的 女性 伪装 作为 男人 .

“我们经常会遇到女性伪装成男性的情况。”

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɜːrri] [hɔːl] , [huː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] ['sentʃəri] [wɔːr] ['oʊnli] [meɪl]
Take the case of Murray Hall , who for a quarter of century wore only male
拿 这 案件 的 默里 大厅 , WHO 为了 一个 四分之一 的 世纪 穿着 仅有的 男性
[ə'taɪər] ,
attire ,
服装 ,

以默里·霍尔为例，他长达四分之一世纪只穿男装。

['blaɪndɪŋ] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'soʊsieɪtɪd] ,
blinding all with whom she associated ,
失明 全部 和 谁 她 联系 ,

她使所有与她交往的人都失明了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [daɪd] . ”
and the secret of her sex was not discovered until after she died . ”
和 这 秘密 的 她 性别 曾是 不是 发现 直到 后 她 死亡 . ”

她的性别秘密直到她去世后才被发现。

“ [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [nɪk] , [bʌt; bət] — — ”
“ I know about that , Nick , but — — ”
“ 我 知道 关于 那 , 缺口 , 但 — — ”

“我知道那件事，尼克，但是——”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ” [nɪk] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ I know what you would say , ” Nick again interrupted .
“ 我 知道 什么 你 会 说 , ” 缺口 再次 中断 .

“我知道你会说什么，”尼克再次打断道。

“ [bʌt; bət] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [raɪt] [taɪp] [ʌv; əv] [mæn] , [tʃɪk] ,
“ But given the right type of man , Chick ,
“ 但 给定 这 正确的 类型 的 男人 , 小鸡 ,

“但如果遇到合适的男人，奇克，

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['sʌbtərfjuːdʒ] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['fiːzəb(ə)l] — [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'femɪnət]
the reverse subterfuge would be just as feasible — a man with an effeminate
这 撤销 托词 会 是 只是 作为 可行的 — 一个 男人 和 一个 阴柔的
, ['moʊbəl] , [ænd; ənd] ['biədlis] [feɪs] ,
, mobile , and beardless face ,
, 移动的 , 和 无胡须 脸 ,

反过来也同样可行——一个长相阴柔、举止优雅、没有胡须的男人，

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['miːdiəm] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [vɔɪs] ,
a man with medium figure and consistent voice ,
一个 男人 和 中等的 数字 和 持续的 嗓音 ,

身材中等，声音稳定的男子

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ɑːrt] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .
together with the subtle art required for such an assumption .
一起 和 这 微妙的 艺术 必需的 为了 这样的 一个 假设 .

以及做出这种假设所需的微妙技巧。

[wiː; wi][hæv; həv][met][dʒʌst][ðæt][taɪp][ʌv; əv][mæn]，[tʃɪk]，[bəuθ][ʌv; əv][juː 'es]．”

We	have	met	just	that	type	of	man	,	Chick	,	both	of	us	.	”
我们	有	遇见	只是	那	类型	的	男人	，	小鸡	，两个都		的	我们	．	”

奇克，我们俩都遇到过那种类型的男人。

“[aɪ]['kænɑːt][rɪ'kɔːl][hɪm; ɪm]，”[tʃɪk][dɪ'klerd]．

“	I	cannot	recall	him	,	”	Chick	declared	.
”	我	不能	记起	他	，	”	小鸡	声明	．

“我不记得他了，”奇克说道。

“[huːm][duː][juː; jʊ][miːn]？”

“	Whom	do	you	mean	?	”
”	谁	做	你	意思是	？	”

“你指的是谁？”

“[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][huːm][ˌvilhel'miːnə,,wil-]['strɪkləndˌ][hæz; həz][bɪn]['lɪvɪŋ][ɪn][fɪr][sɪns][hiː; hi]，[baɪ]

“	The	man	of	whom	Wilhelmina	Strickland	has	been	living	in	fear	since	he	,	by
”	这	男人	的	谁	威廉明娜	斯特里克兰	有	到过	活的	在	害怕	自从	他	，	经过

[ðɪs][seɪm]['ɑːrtɪfɪs]，

this	same	artifice	,
这	相同的	技巧	，

“自从他用同样的伎俩，让威廉明娜·斯特里克兰一直生活在恐惧之中的那个人，

[meɪd][hɪz; ɪz][ɪ'skeɪp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɪzn]['hɑːspɪt(ə)l]，”[nɪk][rɪ'plaɪd]．

made	his	escape	from	a	prison	hospital	,	”	Nick	replied	.
制成	他的	逃脱	从	一个	监狱	医院	，	”	缺口	回复	．

“他从监狱医院逃了出来，”尼克回答道。

“[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][huːm]，[ðoʊ][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][wen][ʃiː; ʃi][sɔː][hɪm; ɪm][ɪn]['fiːmeɪl][ə'taɪər]，

“	The	man	of	whom	,	though	unidentified	when	she	saw	him	in	female	attire	,
”	这	男人	的	谁	，	尽管	身份不明	什么时候	她	锯	他	在	女性	服装	，

“当她看到身着女装的男子时，虽然无法辨认他的身份，

[ʃiː; ʃi][felt][æn; ən][ɪ'miːdiət][ə'vɜːrʒn][ænd; ənd][dred]—[ðæt][ɪz]，[ə'pɑːn][fɜːrst]['siːɪŋ]['pɔːlin]

she	felt	an	immediate	aversion	and	dread	—	that	is	,	upon	first	seeing	Pauline
她	毛毡	一个	即时	厌恶	和	恐惧	—	那	是	，	之上	第一的	看到	宝琳

['pɜːrət]．”

Perrot	.	”
佩罗	．	”

她第一眼见到宝琳·佩罗时，就感到一阵厌恶和恐惧。

“[hm]，[aɪ][siː]！

“	H'm	,	I	see	!
”	嗯	，	我	看	！

“嗯，我明白了！”

”[tʃɪk]['mʌtəd]．

”	Chick	muttered	.
”	小鸡	低声说道	．

“小鸡低声说道。”

“['mainə]['strɪkləndz]['sensətɪv]['neɪtʃər][ænd; ənd]['femənɪn][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][mɔːr][kiːn][ðæn; ðən]

“	Mina	Strickland's	sensitive	nature	and	feminine	intuition	were	more	keen	than
”	米娜	斯特里克兰的	敏感的	自然	和	女性	直觉	是	更多的	敏锐的	比

[hɜːr; hər][aɪz]，”[nɪk]['ædɪd]．

her	eyes	,	”	Nick	added	.
她	眼睛	，	”	缺口	额外	．

尼克补充道：“米娜·斯特里克兰的敏感天性和女性的直觉比她的眼睛更敏锐。”

“[ðeɪ][wɜːr; wər][fɑːr][mɔːr][kiːn][ðæn; ðən][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv]['ɑːrθər]['gɔːrdn]．

“	They	were	far	more	keen	than	the	eyes	of	Arthur	Gordon	.
”	他们	是	远的	更多的	敏锐的	比	这	眼睛	的	亚瑟	戈登	．

“他们的目光比亚瑟·戈登的目光还要敏锐得多。”

[ðə; ði][mæn][aɪ] [miːn] , [tʃɪk] ,
The man I mean , Chick ,
这 男人 我 意思是 , 小鸡 ,

我指的是那个人，奇克。

[ɪz][ə; eɪ][pæst]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ,
is a past master of the art of personal disguise and character assumption ,
是 一个 过去的 掌握 的 这 艺术 的 个人的 伪装 和 特点 假设 ,

是一位精通个人伪装和角色扮演艺术的大师，

[ænd; ənd][soʊ] ['klevər] [ænd; ənd]['vɜːrsət(ə)l][ə; eɪ] [krʊk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]
and so clever and versatile a crook that for years he eluded the European
和 所以 聪明的 和 多才多艺的 一个 骗子 那 为了 年 他 躲避 这 欧洲的
[pə'liːs] [ænd; ənd] — — ”
police and — — ”
警察 和 — — ”

他是个如此狡猾、如此狡猾的骗子，多年来一直躲避着欧洲警方的追捕——”

“ [oʊ] , [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , ” [tʃɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Oh , I've got you , ” Chick interrupted .
“ 哦 , 我已经 得到 你 , ” 小鸡 中断 .

“哦，我明白了，”奇克打断道。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['mɔːtimə] ['diːlənd] . ”
“ You mean Mortimer Deland . ”
“ 你 意思是 莫蒂默 德兰 . ”

“你是说莫蒂默·德兰吗？”

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɔːlin] ['pɝːrət][ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ He and Pauline Perrot are one and the same . ”
“ 他 和 宝琳 佩罗 是 一 和 这 相同的 . ”

“他和宝琳·佩罗其实是同一个人。”

“ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] . ”
“ As sure as you're a foot high . ”
“ 作为 当然 作为 你是 一个 脚 高的 . ”

“就像你有一英尺高一样确定。”

“ [ðɪs] [frentʃ] ['letər] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] ? ”
“ This French letter , then , is a forgery ? ”
“ 这 法语 信 , 然后 , 是 一个 伪造 ? ”

那么，这封法语信是伪造的吗?

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” [sed] [nɪk] .
“ Undoubtedly , ” said Nick .
“ 无疑 , ” 说 缺口 .

“毫无疑问，”尼克说道。

“ ['diːlənd] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt] ['penmən] .
“ Deland is an expert penman .
“ 德兰 是 一个 专家 笔者 .

“德兰是一位写作高手。”

[wiː; wi] [lɔːŋ] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] .
We long have known that .
我们 长的 有 已知 那 .

我们早就知道这一点了。

[hiː; hi][ɪz]['wɑːntɪd][ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər]['fɔːrdʒɪŋ][ðə; ði]['sɪgnətʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['priːfekt][ʌv; əv][pə'liːs],

He	is	wanted	in	Paris	for	forging	the	signature	of	the	prefect	of	police	,
他	是	通缉	在	巴黎	为了	锻造	这	签名	的	这	长官	的	警察	,

他因伪造警察局长的签名而被巴黎警方通缉。

[ə; eɪ][trɪk][baɪ][wɪtʃ][hiː; hi][ɪ'skeɪpt][frʌm; frəm][briːf]['kʌstədi]. ”

a	trick	by	which	he	escaped	from	brief	custody	.	”
一个	诡计	经过	哪个	他	逃脱	从	简短的	保管	.	”

这是他从短暂拘留中逃脱的计谋。

“['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['letər][sent][tuː; tə][mɪs]['strɪkləndˌ]? ”

“	Also	the	letter	sent	to	Miss	Strickland	?	”
“	还	这	信	发送	到	错过	斯特里克兰	?	”

“还有寄给斯特里克兰小姐的那封信？”

“[ə; eɪ]['fɔːrdʒəri], [tʃɪk], ['ʃʊrli]. ”

“	A	forgery	,	Chick	,	surely	.	”
“	一个	伪造	,	小鸡	,	一定	.	”

“肯定是伪造的，小妞。”

“[juː; jʊ][meɪ][biː; bi][raɪt], [baɪ][dʒoʊv], [ðoʊ][ˌaɪ 'tiː][siːmz]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l], ”[sed][tʃɪk].

“	You	may	be	right	,	by	Jove	,	though	it	seems	almost	incredible	,	”	said	Chick	.
“	你	可能	是	正确的	,	经过	朱庇特	,	尽管	它	似乎	几乎	极好的	,	”	说	小鸡	.

“你说的或许是对的，老天爷啊，虽然这听起来几乎难以置信，”奇克说道。

“[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][raɪt], ”[rɪ'plaɪd][ðə; ði][dɪ'tektɪv]['kɑːnfɪdəntli].

“	We	shall	find	I	am	right	,	”	replied	the	detective	confidently	.
“	我们	将	寻找	我	是	正确的	,	”	回复	这	侦探	自信地	.

“我们会发现我是对的，”侦探自信地回答道。

“[maɪ]['mʌni][goʊz][ɑːn][ðæt], [tʃiːf], ”[dɪ'klerd]['pætsi].

“	My	money	goes	on	that	,	chief	,	”	declared	Patsy	.
“	我的	钱	去	在	那	,	首席	,	”	声明	帕齐	.

“我赌那笔钱，老大，”帕齐说道。

“[bʌt; bət][wɒts][ðə; ði][geɪm], [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːbəri]?

“	But	what's	the	game	,	aside	from	the	robbery	?
“	但	是什么	这	游戏	,	旁边	从	这	抢劫	?

“但除了抢劫之外，这游戏还有什么意义呢？”

”[tʃɪk]['kwestʃənd], ['pɔɪntɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['blʌdsteɪnd]['ɑːrtɪk(ə)lz].

”	Chick	questioned	,	pointing	to	the	bloodstained	articles	.
”	小鸡	被质问	,	指向	到	这	血迹斑斑	文章	.

“小鸡指着沾满血迹的物品问道。”

“[wɒts][ðə; ði]['miːnɪŋ][ʌv; əv][ðiːz]? ”

“	What's	the	meaning	of	these	?	”
“	是什么	这	意义	的	这些	?	”

“这些是什么意思？”

“[ðæts][wʌt][wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'skʌvər], [æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['werəbaʊts][ʌv; əv]

“	That's	what	we	must	discover	,	as	well	as	the	present	whereabouts	of
“	那就是	什么	我们	必须	发现	,	作为	出色地	作为	这	展示	下落	的

['diːlənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'fedərəts],

Deland	and	his	confederates	,
德兰	和	他的	南方邦联	,

“这就是我们必须查明的，以及德兰及其同伙目前的下落。”

”[sed][nɪk].

”	said	Nick	.
”	说	缺口	.

“尼克说道。”

“ ['ɑ:rθər] ['gɔ:rdn] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] .
“ Arthur Gordon undoubtedly is a prisoner in their clutches .
” 亚瑟 戈登 无疑 是 一个 囚犯 在 他们的 离合器 .

“毫无疑问，亚瑟·戈登已落入他们的魔爪。”

[hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɑ:bəri] , [nɔ:r][ə'baʊt][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
He knows nothing about the robbery , nor about the case , as we now see it .
他 知道 没有什么 关于 这 抢劫 , 也不 关于 这 案件 , 作为 我们 现在 看 它 .
”
”
”

他对抢劫案一无所知，对我们现在看到的案情也一无所知。

“ [ju:; jʊ] ['ri:z(ə)n] — — ”
“ You reason — — ”
” 你 原因 — — ”

“你的理由——”

“ [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [træpt] [baɪ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pɔ:lin] ['pɜ:rət] ,
“ That he was in some way trapped by the supposed Pauline Perrot ,
” 那 他 曾是 在 一些 方式 被困 经过 这 据称 宝琳 佩罗 ,

“他似乎在某种程度上被所谓的宝琳·佩罗困住了，

[ænd; ənd] [its] [ʌp] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] , ” [nɪk] [went] [ɑ:n] .
and it's up to us to discover how , ” Nick went on .
和 它是 向上 到 我们 到 发现 如何 , ” 缺口 去 在 .

“至于如何做到这一点，就得靠我们自己去探索了。”尼克继续说道。

“ [ðɪs] ['evɪdəns] [hæz; həz] ['ɑ:bviəsli] [bɪn] [pla:ntid]['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'noʊt] [ðæt] ['gɔ:rdn] [hæz; həz] [kɪld]
“ This evidence has obviously been planted only to denote that Gordon has killed
” 这 证据 有 明显地 到过 已种植 仅有的 到 表示 那 戈登 有 被杀
[hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['fi:meɪl] [stə'nɑ:grəfər] .
his supposed female stenographer .
他的 据称 女性 速记员 .

“显然，这些证据是人为栽赃的，目的只是为了表明戈登杀害了他所谓的女速记员。”

- [di:pər] [geɪm] [ɪz] , [aɪ] [sə'spekt] , [tu:; tə] ['sʌbsɪkwəntli] [bli:d] ['welθi] [oʊld] ['ru:dɔlf]
Deland's deeper game is , I suspect , to subsequently bleed wealthy old Rudolph
- 更深 游戏 是 , 我 怀疑 , 到 随后 流血 富裕 老的 鲁道夫
['strɪkləndˌ] [aʊt] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['mʌni] ,
Strickland out of more money ,
斯特里克兰 出去 的 更多的 钱 ,

我怀疑，德兰更深层的意图是想从富有的老鲁道夫·斯特里克兰身上榨取更多的钱财。

[baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] ['kræfti] [weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [prə'du:s] ['gɔ:rdn]
by approaching him in some crafty way with an offer to produce Gordon
经过 接近 他 在 一些 狡猾 方式 和 一个 提供 到 生产 戈登
[ænd; ənd] ['pɑ:zətɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] . ”
and positive evidence of his innocence . ”
和 积极的 证据 的 他的 无辜 . ”

通过某种巧妙的方式接近他，提出可以找到戈登并提供他清白的确凿证据。”

“ [dʒi:] [wɪz] !
“ Gee whiz !
” 吉 呼啸 !

“哎呀！

[ðæt] [lʊks] [ded] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [pʊt] [ɪn] ['pætsi] .
that looks dead right to me , ” put in Patsy .
那 看起来 死的 正确的 到 我 , ” 放 在 帕齐 .

“在我看来，这完全正确，”帕齐说道。

“ ['mɪstər] . ['strɪkləndˌ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['hænsəmli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd]
“ Mr . Strickland would give up handsomely for the sake of his niece and
” 先生 . 斯特里克兰 会 给 向上 英俊地 为了 这 清酒 的 他的 侄女 和
['mɪstər] . ['gɔːrdn] . ”
Mr . Gordon . ”
先生 . 戈登 . ”

“斯特里克兰先生为了他的侄女和戈登先生，愿意慷慨解囊。”

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Undoubtedly , under such circumstances , ” Nick nodded .
” 无疑 , 在下面 这样的 情况 , ” 缺口 点头 .

“毫无疑问，在这种情况下，”尼克点了点头。

“ [hiː; hi] [wʊd] , [mɔːr'oʊvər] , [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [mɑːrk] .
“ He would , moreover , be a very easy mark .
” 他 会 , 而且 , 是 一个 非常 简单的 标记 .

“而且，他会是一个非常容易上当受骗的对象。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [tʃɪk] , [dɪd][juː; jʊ]['verɪfaɪ] ['bɛˌkwɪθs] ['steɪtmənts] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['deɪtn] ? ”
By the way , Chick , did you verify Beckwith's statements by talking with Dayton ? ”
经过 这 方式 , 小鸡 , 做过 你 核实 贝克威斯 声明 经过 说 和 代顿 ? ”

对了，奇克，你跟戴顿谈过，核实过贝克威斯的说法吗?

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ Yes , of course , ” said Chick .
” 是的 , 的 课程 , ” 说 小鸡 .

“是的，当然，”奇克说。

“ [hiː; hi] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [wʌt] ['bɛˌkwɪθ] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] . ”
“ He corroborated what Beckwith had told me . ”
” 他 证实 什么 贝克威斯 有 讲述 我 . ”

“他证实了贝克威斯告诉我的事情。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][mæn] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [huː] [sɔː] ['gɔːrdn] [di'pɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ And he is the one man , the only one , who saw Gordon departing with a
” 和 他 是 这 一 男人 , 这 仅有的 一 , WHO 锯 戈登 离开 和 一个
[suːt] [keɪs] ,
suit case ,
套装 案件 ,

“而且他是唯一一个看到戈登带着手提箱离开的人。”

[eɪ] ? ”
eh ? ”
嗯 ? ”

嗯?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” ['kwestʃənd] [tʃɪk] , [noʊtɪŋ] ['nɪks] ['sʌt(ə)l] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
“ What do you make of that ? ” questioned Chick , noting Nick's subtle intonation .
” 什么 做 你 制作 的 那 ? ” 被质问 小鸡 , 注意到 尼克的 微妙的 语调 .

“你怎么看？”奇克问道，注意到尼克语气中的微妙变化。

“ [ə'nʌðər] ['dɛvəlz] - , ” [nɪk] ['draɪli] [dɪ'klerd] .
“ Another devil's gapway , ” Nick dryly declared .
” 其他 魔鬼的 - , ” 缺口 干巴巴地 声明 .

“又一个魔鬼的缺口，”尼克冷冷地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['nesəseri] [baɪ] ['diːlənd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] ['gɔːrdn] ['kærid]
“ It was thought necessary by Deland to have it appear that Gordon carried
” 它 曾是 想法 必要的 经过 德兰 到 有 它 出现 那 戈登 携带
[ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][bɑːndz][ɪn][ə; eɪ][suːt] [keɪs] . ”
away the money and bonds in a suit case . ”
离开 这 钱 和 债券 在 一个 套装 案件 . ”

“德兰认为有必要让戈登看起来像是用手提箱带走了钱和债券。”

“ [ɑ:] , [aɪ] [si:] , [naʊ] . ”
“ Ah , I see , now . ”
“ 啊 , 我 看 , 现在 . ”

“啊，我明白了。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] ,
“ With that object in view ,
“ 和 那 目的 在 看法 ,

“以该目标为导向，

['pɔ:lin] ['pɝ:rət] ['ɑ:rtfəli] [di'teind] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] .
Pauline Perrot artfully detained him in his office until all others had gone .
宝琳 佩罗 巧妙地 被拘留 他 在 他的 办公室 直到 全部 其他的 有 已消失 .

宝琳·佩罗巧妙地将他留在办公室里，直到其他人都离开。

[ɪf] ['gɔ:rdn] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [faʊl] ['bɪznəs] , [haʊ'evər] ,
If Gordon knew nothing about this foul business , however ,
如果 戈登 知道 没有什么 关于 这 犯规 商业 , 然而 ,

然而，如果戈登对这桩肮脏的交易一无所知的话……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][su:t] [keɪs] [wen] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
it is safe to say that he had no suit case when he left his office .
它 是 安全的 到 说 那 他 有 不 套装 案件 什么时候 他 左边 他的 办公室 .

可以肯定地说，他离开办公室时没有带行李箱。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [hɪr] , [ɔ:r] [mɪs] ['strɪkləndˌ] [wʊd]
We know that he had none when he arrived here , or Miss Strickland would
[hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] . ”
have informed us . ”
有 知情的 我们 . ”

我们知道他刚到这里时身无分文，否则斯特里克兰小姐会告诉我们的。

“ ['hoʊli] [smoʊk] ! ” [kraɪd] ['pætsi] .
“ Holy smoke ! ” cried Patsy .
“ 圣 抽烟 ! ” 哭 帕齐 .

“我的天哪！”帕齐惊呼道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðen] , ['deɪtn] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] - [kən'fedərəts] . ”
“ In that case , then , Dayton must be one of Deland's confederates . ”
“ 在 那 案件 , 然后 , 代顿 必须 是 一 的 - 南方邦联 . ”

“那么，戴顿一定是德兰的同伙之一。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] , ['pætsi] , ” [sed] [nɪk] .
“ That's the very point , Patsy , ” said Nick .
“ 那就是 这 非常 观点 , 帕齐 , ” 说 缺口 .

“帕齐，这正是关键所在，”尼克说。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɑ:tʃt] , [ðen] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ By Jove , he should be watched , then , ” said Chick .
“ 经过 朱庇特 , 他 应该 是 观看 , 然后 , ” 说 小鸡 .

“天哪，那他可得好好监视一下了。”奇克说道。

“ [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] . ”
“ There would be something in that . ”
“ 那里 会 是 某物 在 那 . ”

“这其中肯定有道理。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] , ” [nɪk] ['kwɪkli] [ə'gri:d] .
“ I think so , too , ” Nick quickly agreed .
“ 我 思考 所以 , 也 , ” 缺口 迅速地 同意 .

“我也这么认为，”尼克连忙表示同意。

“ [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [liːvz]
“ You return to town , therefore , and try to pick him up before he leaves
“ 你 返回 到 镇 , 所以 , 和 尝试 到 挑选 他 向上 前 他 树叶
[hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
his office .
他的 办公室 .

“因此，你返回城里，在他离开办公室之前去接他。”

[get] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][dəunt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
Get on his trail by some means , if possible , and don't lose sight of him . ”
得到 在 他的 踪迹 经过 一些 方法 , 如果 可能的 , 和 不 失去 视线 的 他 . ”

如果可能的话，想办法追踪他，并且不要跟丢他。

“ [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [nɪk] . ”
“ Leave him to me , Nick . ”
“ 离开 他 到 我 , 缺口 . ”

“把他交给我吧，尼克。”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [wɪð; wɪθ][ˈpætsi][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː][aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] . ”
“ In the meantime , with Patsy to help me I have other fish to fry . ”
“ 在 这 与此同时 , 和 帕齐 到 帮助 我 我 有 其他 鱼 到 炒 . ”

“与此同时，有帕齐帮忙，我还有其他事情要处理。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ You mean ? ”
“ 你 意思是 ? ”

“你的意思是？ ”

“ [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] — [ˈdʒɪndʒər] . ”
“ The man with a dog — Ginger . ”
“ 这 男人 和 一个 狗 — 姜 . ”

“那个带着狗的男人——姜。”

“ [ˈhenli] ? ” [ˈkwestʃənd] [tʃɪk] .
“ Henley ? ” questioned Chick .
“ 亨利 ? ” 被质问 小鸡 .

“亨利？”奇克问道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Why do you suspect him ? ”
“ 为什么 做 你 怀疑 他 ? ”

你为什么怀疑他?

“ [fɜːrst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ˈevɪdəns] , [ɪf] [plaːntid] , [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ˈæftər][ðə; ði]
“ First , because this evidence , if planted , was discovered so quickly after the
“ 第一的 , 因为 这 证据 , 如果 已种植 , 曾是 发现 所以 迅速地 后 这
[ˈsiːmɪŋ] [ˈmɜːrdər] , ” [sed] [nɪk] ,
seeming murder , ” said Nick ,
似乎 谋杀 , ” 说 缺口 ,

“首先，因为如果这些证据是栽赃陷害的，那么它们在看似谋杀案发生后这么快就被发现了，”尼克说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblʌdsteɪnd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
pointing to the bloodstained articles .
指向 到 这 血迹斑斑 文章 .

指着沾满血迹的物品。

“ [its] [lɔːŋ] [ɑːdz] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] ,
“ It's long odds that , in a genuine case of murder ,
“ 它是 长的 赔率 那 , 在 一个 真的 案件 的 谋杀 ,

“在真正的谋杀案中，这种可能性很小，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] . ”

it	would	not	have	been	found	within	a	few	hours	of	the	crime	. ”
它	会	不是	有	到过	成立	之内	一个	很少	小时	的	这	犯罪	. ”

案发后几个小时内是找不到它的。

“ [ðæts] [truː] , ” [tʃɪk] ['kwɪkli] [əd'mɪtɪd] .

“	That's	true	,	”	Chick	quickly	admitted	.
”	那就是	真的	,	”	小鸡	迅速地	承认	.

“没错，”奇克连忙承认道。

“ ['sekənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['henli] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dəunt] [lʊk] [gʊd]

“	Second	,	because	Henley	is	the	man	who	found	it	,	and	he	don't	look	good
”	第二	,	因为	亨利	是	这	男人	WHO	成立	它	,	和	他	不	看	好的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“第二，因为亨利是发现它的人，而我觉得他不太对劲。”

” [nɪk] ['ædɪd] .

”	Nick	added	.
”	缺口	额外	.

尼克补充道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [aɪ] .

“	He	has	a	bad	eye	.
”	他	有	一个	坏的	眼睛	.

他有一只眼睛不好。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə]

Besides	,	he	has	been	very	careful	when	speaking	of	the	discovery	to
除了	,	他	有	到过	非常	小心	什么时候	请讲	的	这	发现	到

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] ,

attribute	it	to	his	dog	,
属性	它	到	他的	狗	,

此外，他在谈及这一发现时非常谨慎，总是将其归功于他的狗。

[wɪtʃ] [kən'vɪnsɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrz] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] . ”

which	convinces	me	that	he	fears	suspicion	,	if	he	takes	it	upon	himself	. ”
哪个	令人信服	我	那	他	恐惧	怀疑	,	如果	他	需要	它	之上	他自己	. ”

这让我确信，如果他自己承担责任，他是害怕被怀疑的。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] ['pætsi] .

I	thought	of	that	,	”	declared	Patsy	.
我	想法	的	那	,	”	声明	帕齐	.

“我也想到了这一点，”帕齐说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [tʃiːf] , [fɔːr; fər] [fer] . ”

“	You	have	hit	the	nail	on	the	head	,	chief	,	for	fair	. ”
”	你	有	打	这	指甲	在	这	头	,	首席	,	为了	公平的	. ”

“您说得太对了，局长，这就是公平。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [krʊks] ,

“	I	think	that	these	crooks	,
”	我	思考	那	这些	骗子	,

我认为这些骗子，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ekspədaɪt] ['mætərz] [ænd; ənd] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ðæt] ['gɔːrdn] [hæz; həz]

in	order	to	expedite	matters	and	create	a	general	belief	that	Gordon	has
在	命令	到	加快	事情	和	创造	一个	一般的	信仰	那	戈登	有

['məːdəd] ['pɔːlɪn] ['pɝːrət] ,

murdered	Pauline	Perrot	,
被谋杀	宝琳	佩罗	,

为了加快事态发展，并制造戈登谋杀宝琳·佩罗的普遍印象，

[plaːntɪd] [ðɪs] ['evɪdəns] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] ['henli] [wɪð; wɪθ]

planted	this	evidence	and	probably	more	,	and	immediately	started	Henley	with
已种植	这	证据	和	大概	更多的	,	和	立即地	开始	亨利	和

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,

it	to	inform	the	constable	,
它	到	通知	这	警官	,

他栽赃陷害，可能还栽赃了更多，并立即让亨利去通知警员。

['eɪmɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][ɑːn][oʊld]['mɪstər] . ['strɪklənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

aiming	to	get	in	their	work	on	old	Mr	.	Strickland	as	soon	as	possible	.
瞄准	到	得到	在	他们的	工作	在	老的	先生	.	斯特里克兰	作为	很快	作为	可能的	.

他们的目标是尽快着手研究老斯特里克兰先生的病情。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['henli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][set] [bæk] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [maɪ][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [ðæt]

I	saw	that	Henley	was	a	bit	set	back	when	he	discovered	my	identity	and	that
我	锯	那	亨利	曾是	一个	少量	放	后退	什么时候	他	发现	我的	身份	和	那

[aɪ] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] . ”

I	already	was	at	work	on	the	case	.	”
我	已经	曾是	在	工作	在	这	案件	.	”

我看到亨利发现我的身份后有点沮丧，而且我已经开始着手调查这个案子了。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , [tuː] , [tʃiːf] , ” [pʊt] [ɪn] ['pætsi] .

“	I	noticed	that	,	too	,	chief	,	”	put	in	Patsy	.
“	我	注意到	那	,	也	,	首席	,	”	放	在	帕齐	.

“我也注意到了，老大，”帕齐插嘴道。

“ ['henli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] , [haʊ'evər] , [priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

“	Henley	decided	to	seize	the	bull	by	the	horns	,	however	,	pretending	he	wanted
“	亨利	决定	到	抢占	这	公牛	经过	这	角	,	然而	,	假装	他	通缉

[tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] ,

to	aid	me	,
到	援助	我	,

“然而，亨利决定迎难而上，假装要帮助我，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

and	I	think	he	now	has	something	up	his	sleeve	,	”	Nick	added	.
和	我	思考	他	现在	有	某物	向上	他的	袖子	,	”	缺口	额外	.

“我觉得他现在肯定还有后招，”尼克补充道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][hænd] . ”

“	I'm	going	to	give	him	a	chance	to	show	his	hand	.	”
“	我是	去	到	给	他	一个	机会	到	展示	他的	手	.	”

“我会给他一个机会，让他亮出底牌。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [tʃɪk] ['kwestʃənd] .

“	How	so	?	”	Chick	questioned	.
“	如何	所以	?	”	小鸡	被质问	.

“怎么说？”小鸡问道。

“ [aɪm][nɑːt] [jet] [ʃʊr] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [freɪm] [ʌp] .

“	I'm	not	yet	sure	what	I	shall	frame	up	.
“	我是	不是	然而	当然	什么	我	将	框架	向上	.

“我还不确定要构筑什么框架。”

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [tʃɪk] , [juː; jʊ] [haɪk] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [get] ['æftər] ['deɪtn] .

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**Chick**	**,**	**you**	**hike**	**back**	**to**	**town**	**and**	**get**	**after**	**Dayton**	**.**
是	那	作为	它	可能	,	小鸡	,	你	远足	后退	到	镇	和	得到	后	代顿	.

不管怎样，奇克，你还是徒步返回镇上，然后去追赶代顿吧。

[its] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [tuː; tə] [fraɪd] [hoʊlz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] .

It's	**dollars**	**to**	**fried**	**holes**	**that**	**he**	**has**	**a**	**hand**	**in**	**this**	**game**	**.**
它是	美元	到	油煎	孔	那	他	有	一个	手	在	这	游戏	.

我敢打赌，他肯定参与了这场比赛。

[juːz] [jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [kɔːrs] [tuː; tə] [ʃeɪp] ,

Use	**your**	**own**	**judgment**	**as**	**to**	**the**	**best**	**course**	**to**	**shape**	**,**
使用	你的	自己的	判断	作为	到	这	最好的	课程	到	形状	,

运用你自己的判断力来决定最佳的塑造方案。

[ænd; ənd] [liːv] ['pætsi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [taɪ] [nɑːts] [ɪn] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] .

and	**leave**	**Patsy**	**and**	**me**	**to**	**tie**	**knots**	**in**	**this**	**end**	**of**	**the**	**string**	**.**
和	离开	帕齐	和	我	到	领带	绳结	在	这	结尾	的	这	细绳	.

留下我和帕齐在绳子的这一端打结。

[ðæts] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] . ”

That's	**all**	**for**	**the**	**present**	**.**	**”**
那就是	全部	为了	这	展示	.	”

目前就这些。

“ [ɪ'nʌf] [sed] , [tuː] , [nɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] .

“	**Enough**	**said**	**,**	**too**	**,**	**Nick**	**,**	**”**	**replied**	**Chick**	**,**	**seizing**	**his**	**hat**	**.**
“	足够的	说	,	也	,	缺口	,	”	回复	小鸡	,	抓住	他的	帽子	.

“够了，尼克，”奇克说着，一把抓住帽子。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊld] [ɔːf] [ə; eɪ] ['klevər] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] ,

“	**You**	**have**	**pulled**	**off**	**a**	**clever**	**bit**	**of**	**work**	**,**	**remarkably**	**clever**	**,**
“	你	有	拉	离开	一个	聪明的	少量	的	工作	,	非常	聪明的	,

“你完成了一项非常巧妙的工作，真是太巧妙了。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [naʊ] [raɪt] [ɪn] [laɪn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] .

and	**we're**	**now**	**right**	**in**	**line**	**to**	**deliver**	**the**	**goods**	**.**
和	是	现在	正确的	在	线	到	递送	这	商品	.

现在我们已经做好交付货物的准备。

[liːv] ['deɪtn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Leave	**Dayton**	**to**	**me**	**.**
离开	代顿	到	我	.

把代顿交给我吧。

[aɪl] [get] [hɪm; ɪm] .

I'll	**get**	**him**	**.**
患病的	得到	他	.

我会抓住他。

” [tʃɪk] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] .

”	**Chick**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**an**	**answer**	**.**
”	小鸡	做过	不是	等待	为了	一个	回答	.

“小鸡没等回答就走了。”

[hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] .

He	**hurried**	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**started**	**for**	**town**	**in**	**the**	**taxicab**	**.**
他	慌忙	出去	的	这	房子	和	开始	为了	镇	在	这	出租车	.

他匆匆离开房子，乘出租车前往镇上。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

['henli] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [hænd] .
HENLEY SHOWS HIS HAND .
亨利 演出 他的 手 .

亨利亮出了他的底牌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
It was , indeed ,
它 曾是 , 的确 ,

确实如此。

[ə; eɪ] ['klevər] [bɪt][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [nɪk] ['kɑːrtər][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['θiːəri]
a clever bit of detective work that had enabled Nick Carter to form a theory
一个 聪明的 少量 的 侦探 工作 那 有 已启用 缺口 卡特 到 形式 一个 理论
[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['evɪdəns]
consistent with all of the circumstances and the accumulation of evidence
持续的 和 全部 的 这 情况 和 这 积累 的 证据
[dɪ'nəutɪŋ] [ðæt] ['ɑːrθər] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsɪst][ʌv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
denoting that Arthur Gordon was guilty of the basest of treachery and the
表示 那 亚瑟 戈登 曾是 有罪的 的 这 最底层 的 背信弃义 和 这
[moʊst] ['heɪnəs] [ʌv; əv] [kraɪmz] ,
most heinous of crimes ,
最多 令人发指的 的 犯罪 ,

尼克·卡特凭借巧妙的侦查工作，形成了一套与所有情况和证据积累相符的理论，表明亚瑟·戈登犯下了最卑鄙的背叛罪行和最令人发指的罪行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
and which would have been convincing not only to the public ,
和 哪个 会 有 到过 令人信服的 不是 仅有的 到 这 民众 ,

而且这不仅对公众有说服力，

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [dɪ'tektɪv] [ðæn; ðən] [nɪk] ['kɑːrtər] [hɪm'self] .
but probably to all other detectives than Nick Carter himself .
但 大概 到 全部 其他 侦探 比 缺口 卡特 他自己 .

但可能除了尼克·卡特本人之外，其他所有侦探都不知道。

[hiː; hi] ['kiːnli] ['riːəlaɪzd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə; eɪ] ['θiːəri] [beɪst] ['oʊnli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vikʃənz]
He keenly realized , however , that a theory based only upon his own convictions
他 敏锐地 已实现 , 然而 , 那 一个 理论 基于 仅有的 之上 他的 自己的 定罪
[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,
was not enough ,
曾是 不是 足够的 ,

然而，他敏锐地意识到，仅仅基于他个人信念的理论是不够的。

[ðæt] ['æbsəluːt] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['ʌðər] ,
that absolute evidence was needed to convince others ,
那 绝对 证据 曾是 需要 到 说服 其他的 ,

需要绝对的证据才能说服他人，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]
and he was not long in hitting upon a plan by which he thought he
和 他 曾是 不是 长的 在 击中 之上 一个 计划 经过 哪个 他 想法 他
[kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
could obtain it .
可以 获得 它 .

不久之后，他就想出了一个他认为可以得到它的计划。

[nɪk] ['hɜːrɪdli] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pætsi] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['nesəseri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
Nick hurriedly explained it to Patsy , giving him a few necessary instructions ,
缺口 匆匆 解释 它 到 帕齐 , 给予 他 一个 很少 必要的 指示 ,

尼克匆忙向帕齐解释道，并给了他一些必要的指示。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [sə'spektɪd] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	he	then	sent	him	to	call	the	suspected	man	from	the	kitchen	.
和	他	然后	发送	他	到	称呼	这	怀疑	男人	从	这	厨房	.

然后他派人去厨房给嫌疑人打电话。

['henli] [keɪm] ['slaʊtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒər] ['treɪlɪŋ] [æt; ət]

Henley	came	slouching	into	the	library	a	moment	later	,	with	Ginger	trailing	at
亨利	来了	伛	进入	这	图书馆	一个	片刻	之后	,	和	姜	尾随	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

亨利过了一会儿懒洋洋地走进图书馆，金杰跟在他身后。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['laʊərɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɪfti] [aɪz] .

He	had	a	more	lowering	look	in	his	shifty	eyes	.
他	有	一个	更多的	降低	看	在	他的	狡猾的	眼睛	.

他眼神闪烁，神色更加低垂。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [weɪt] .

He	had	become	impatient	and	suspicious	during	his	long	wait	.
他	有	变得	不耐烦	和	可疑的	期间	他的	长的	等待	.

漫长的等待让他变得不耐烦和多疑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['fænsi][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	did	not	fancy	his	having	been	excluded	from	the	conference	of	the
他	做过	不是	想要	他的	拥有	到过	排除	从	这	会议	的	这

[dɪ'tektɪv] .

detectives	.
侦探	.

他很不高兴自己被排除在侦探会议之外。

[ˌaɪ 'tiː] [smækt] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz]['mænɪfest][ɪn][hɪz; ɪz]

It	smacked	of	distrust	of	him	,	and	his	resentment	was	manifest	in	his
它	猛击	的	怀疑	的	他	,	和	他的	怨恨	曾是	显现	在	他的

['swɔːrði] [feɪs] .

swarthy	face	.
黝黑的	脸	.

这其中流露出对他的不信任，而他的怨恨也明显体现在他黝黑的脸上。

[nɪk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [steps] [tuː; tə][dɪ'spel][ˌaɪ 'tiː] .

Nick	saw	it	,	of	course	,	and	at	once	took	steps	to	dispel	it	.
缺口	锯	它	,	的	课程	,	和	在	一次	采取	步骤	到	打消	它	.

尼克当然看到了这一点，并立即采取措施消除疑虑。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['henli] , [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

“	Pardon	me	,	Henley	,	for	keeping	you	waiting	so	long	,
”	赦免	我	,	亨利	,	为了	保持	你	等待	所以	长的	,

“亨利，抱歉让你久等了。”

” [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrtinəs] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] .

”	he	apologized	with	a	heartiness	well	calculated	to	be	convincing	.
”	他	道歉	和	一个	热情	出色地	计算	到	是	令人信服的	.

他诚恳地道歉，语气真挚，力求令人信服。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz]

“	I	had	no	idea	it	would	take	more	than	a	few	minutes	to	examine	these
”	我	有	不	主意	它	会	拿	更多的	比	一个	很少	分钟	到	检查	这些

['ɑːrtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

“我没想到查看这些文章竟然需要几分钟以上的时间。”

['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] . ”

Sorry	to	have	kept	you	waiting	. ”
对不起	到	有	保留	你	等待	. ”

抱歉让您久等了。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [grauld] ['henli] , [wɪð; wɪθ] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪŋ] .

“	That's	all	right	,	Mr	.	Carter	,	”	growled	Henley	,	with	countenance	lighting	.
“	那就是	全部	正确的	,	先生	.	卡特	,	”	咆哮	亨利	,	和	面容	灯光	.

“没关系，卡特先生，”亨利低声说道，脸色顿时阴沉下来。

“ [taɪm] [eint] [wʊθ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Time	ain't	wuth	much	to	me	.
“	时间	不是	wuth	很多	到	我	.

“时间对我来说并不重要。”

[aɪ] ['rekənd] [juːd] [wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . ”

I	reckoned	you'd	want	a	good	look	at	them	. ”
我	估计	你会	想	一个	好的	看	在	他们	. ”

我想你肯定想好好看看它们。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , ['henli] . ”

“	I	have	examined	them	carefully	,	Henley	. ”
“	我	有	检查	他们	小心	,	亨利	. ”

“亨利，我已经仔细检查过了。”

“ [wʌt] [-] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'iː] ? ”

“	What	d'ye	think	about	it	? ”
“	什么	染料	思考	关于	它	? ”

你觉得怎么样?

“ [ˌaɪ 'iː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [mes] , ['veri] [bæd] , ” [nɪk] [sed] , [mɔːr] ['greɪvli] .

“	It	looks	like	a	bad	mess	,	very	bad	,	”	Nick	said	,	more	gravely	.
“	它	看起来	喜欢	一个	坏的	混乱	,	非常	坏的	,	”	缺口	说	,	更多的	严重地	.

“看起来糟透了，非常糟糕，”尼克语气严肃地说。

“ [soʊ][ˌaɪ 'iː] [dʌz] , ” ['henli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	So	it	does	,	”	Henley	nodded	.
“	所以	它	做	,	”	亨利	点头	.

“确实如此，”亨利点点头。

“ [ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'iː][bʌt; bət]['mɜːrdər] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] . ”

“	There	ain't	nothing	to	it	but	murder	,	that	I	can	see	. ”
“	那里	不是	没有什么	到	它	但	谋杀	,	那	我	能	看	. ”

“在我看来，这除了谋杀之外，什么也没有。”

“ [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	inclined	to	agree	with	you	,	”	Nick	replied	.
“	我是	倾斜	到	同意	和	你	,	”	缺口	回复	.

“我倾向于同意你的看法，”尼克回答道。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [tʃiːf] , ” [pʊt] [ɪn] ['pætsi] .

“	Sure	thing	,	chief	,	”	put	in	Patsy	.
“	当然	事物	,	首席	,	”	放	在	帕齐	.

“没问题，老大，”帕齐插嘴道。

“ [wʌt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'iː] ?

“	What	else	can	you	make	of	it	?
“	什么	别的	能	你	制作	的	它	?

你还能得出什么结论呢?

[its] [ded] ['lʌki] [wiː; wi] [met] ['mɪstər] . ['henli] .

It's	dead	lucky	we	met	Mr	.	Henley	.
它是	死的	幸运的	我们	遇见	先生	.	亨利	.

我们真是太幸运了，遇到了亨利先生。

[hiː; hi] [ʃʊr] [hæz; həz] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] . ”

He	sure	has	put	us	on	the	right	track	.	”
他	当然	有	放	我们	在	这	正确的	追踪	.	”

他确实把我们引上了正轨。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [eɪd] [ˌjuː 'es] , ” ['sʌplɪmentɪd] [nɪk] [ə'pruːvɪŋli] .

“	And	he	can	do	still	more	to	aid	us	,	”	supplemented	Nick	approvingly	.
“	和	他	能	做	仍然	更多的	到	援助	我们	,	”	补充	缺口	赞许地	.

“而且他还能为我们做更多的事情，”尼克赞许地补充道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ['henli] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] .

“	I	suppose	,	Henley	,	you	are	perfectly	willing	to	assist	us	.
“	我	认为	,	亨利	,	你	是	完美	愿意的	到	协助	我们	.

“我想，亨利，你非常乐意帮助我们。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .

You	will	be	well paid	for	your	services	.
你	将要	是	出色地有薪酬的	为了	你的	服务	.

你的服务将获得丰厚的报酬。

[aɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] . ”

I	guarantee	that	.	”
我	保证	那	.	”

我保证这一点。

“ [jʊr; jər] ['wɜːdz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [sed] ['henli] ,

“	Your	word's	good	enough	for	me	,	Mr	.	Carter	,	”	said	Henley	,
“	你的	字	好的	足够的	为了	我	,	先生	.	卡特	,	”	说	亨利	,

“卡特先生，您的承诺对我来说就足够了，”亨利说道。

[kən'sentɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['redɪnəs] [di'nəutɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [.mis'givɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [di'speld] .

consenting	with	a	readiness	denoting	that	his	misgivings	were	entirely	dispelled	.
同意	和	一个	准备就绪	表示	那	他的	疑虑	是	完全	驱散	.

他欣然同意，表示他的疑虑已完全消除。

“ [aɪm] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hænd] .

“	I'm	right	here	to	lend	you	a	hand	.
“	我是	正确的	这里	到	借	你	一个	手	.

“我随时准备帮你一把。”

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Say	what	you	want	,	sir	,	and	I'll	do	it	.	”
说	什么	你	想	,	先生	,	和	患病的	做	它	.	”

先生，您说什么，我都会照办。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [nɪk] [dɪ'klerd] .

“	Good	enough	,	”	Nick	declared	.
“	好的	足够的	,	”	缺口	声明	.

“足够好了，”尼克说道。

“ [wiːl] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

“	We'll	set	about	it	at	once	.
“	出色地	放	关于	它	在	一次	.

“我们将立即着手处理。”

[faɪnd] [ðə; ði] ['bʌtlər] , ['pætsi] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gɔrdənz] [ʃuːz] .

Find	the	butler	,	Patsy	,	and	have	him	give	you	a	pair	of	Gordon's	shoes	.
寻找	这	管家	,	帕齐	,	和	有	他	给	你	一个	一对	的	戈登的	鞋	.

找到管家帕齐，让他给你一双戈登的鞋子。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [ðoʊz] [left] [baɪ] [ðə; ði] [gɜːrl] .

I	will	look	after	those	left	by	the	girl	.
我	将要	看	后	那些	左边	经过	这	女孩	.

我会照顾好那个女孩留下的人。

[wiːl] [liːv] [ðiːz] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] .

We'll	leave	these	other	articles	until	we	return	.
出色地	离开	这些	其他	文章	直到	我们	返回	.

其他文章我们稍后再写。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] .

I'll	take	the	precaution	,	however	,	to	lock	the	library	door	.
患病的	拿	这	预防	,	然而	,	到	锁	这	图书馆	门	.

不过，我会采取预防措施，把图书馆的门锁上。

[get] ['gɔrdənz] [ʃuːz] [ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][juː 'es][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

Get	Gordon's	shoes	and	rejoin	us	in	the	car	.
得到	戈登的	鞋	和	重新加入	我们	在	这	车	.

拿上戈登的鞋子，然后回到车里和我们会合。

" ['pætsi] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Patsy	hastened	from	the	room	,
"	帕齐	加快	从	这	房间	,

帕齐匆匆离开了房间。

[ðen] ['stɑːrtɪd] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['strɪkləndˌ] [ænd; ənd]

then	started	upstairs	to	say	a	few	encouraging	words	to	Strickland	and
然后	开始	楼上	到	说	一个	很少	鼓励	字	到	斯特里克兰	和

[ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] .

Wilhelmina	.
威廉明娜	.

然后上楼去对斯特里克兰和威廉明娜说了几句鼓励的话。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][spɑːt] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðiːz] ['gɑːrmənts] , ['henli] ,

"	I	wish	to	visit	the	spot	where	you	found	these	garments	,	Henley	,
"	我	希望	到	访问	这	点	在哪里	你	成立	这些	服装	,	亨利	,

“亨利，我想去你发现这些衣物的地方看看。”

[ɔːr] [wer] ['dʒɪndʒər] [noʊzd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] , " [sed] [nɪk] ,

or	where	Ginger	nosed	them	out	,	to	be	more	correct	,	"	said	Nick	,
或者	在哪里	姜	鼻子	他们	出去	,	到	是	更多的	正确的	,	"	说	缺口	,

更准确地说，是姜吉把它们嗅出来的，”尼克说道。

['teɪkɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['bʌt(ə)n] [buːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

taking	only	the	pair	of	button	boots	from	the	table	and	thrusting	them	into
采取	仅有的	这	一对	的	按钮	靴子	从	这	桌子	和	推进	他们	进入

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

他从桌上拿起那双纽扣靴，塞进口袋里。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['henli] .

“	I'll	show	you	,	"	said	Henley	.
"	患病的	展示	你	,	"	说	亨利	.

“我来给你演示一下，”亨利说。

“ [ðæt] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] . "

“	That	won't	take	long	.	"
"	那	惯于	拿	长的	.	"

“不会花很长时间。”

“ [wiː; wi] [wɪl] ['ekspədaɪt] ['mætərz] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ɪn][maɪ][kɑːr][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [nɪk] ['ædɪd] .

“	We	will	expedite	matters	by	going	in	my	car	as	far	as	possible	,	"	Nick	added	.
"	我们	将要	加快	事情	经过	去	在	我的	车	作为	远的	作为	可能的	,	"	缺口	额外	.

“我们会尽可能开车前往，以加快事情进展，”尼克补充道。

“ [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɔːg] .
“ Bring along the dog .
“ 带来 沿着 这 狗 .

“带上狗。”

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm]['juːsf(ə)l] . ”
We may find him useful . ”
我们 可能 寻找 他 有用 . ”

我们或许会发现他很有用。

“ ['hiːz] [sʌm; səm][dɔːg] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ; [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn] [ðæt] . ”
“ He's some dog , Mr . Carter ; you can bet on that . ”
“ 他是 一些 狗 , 先生 . 卡特 ; 你 能 赌注 在 那 . ”

“他可不是好惹的，卡特先生；这一点毋庸置疑。”

“ [hiː; hi] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] , ['henli] , [noʊ] [mis'teik] .
“ He looks it , Henley , no mistake .
“ 他 看起来 它 , 亨利 , 不 错误 .

“他看起来确实像，亨利，毫无疑问。”

[wʌn] ['moʊmənt] [waɪl] [aɪ] [lɑːk] [ðɪs] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kiː] .
One moment while I lock this door and remove the key .
一 片刻 尽管 我 锁 这 门 和 消除 这 钥匙 .

请稍等片刻，我这就锁上门，拔出钥匙。

[naʊ] , [ðen] , [wɪə(r)] [ɔːf] .
Now , then , we're off .
现在 , 然后 , 是 离开 .

那么，我们出发吧。

” [nɪk] [led][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] , [ɪn] [wɪtʃ] ['pætsi] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
” Nick led the way out to the touring car , in which Patsy presently joined them ,
” 缺口 引领 这 方式 出去 到 这 巡演 车 , 在 哪个 帕齐 目前 加入 他们 ,

尼克带头走向旅行车，帕齐随后也上了车。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gɔrdənz] [ʃuːz] ,
bringing a pair of Gordon's shoes ,
带来 一个 一对 的 戈登的 鞋 ,

带上一双戈登的鞋子，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['draɪvweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]
and in another moment they were speeding down the long driveway toward the
和 在 其他 片刻 他们 是 超速 向下 这 长的 车道 朝向 这
['wʊdlənd] [roʊd] .
woodland road .
林地 路 .

片刻之后，他们便沿着长长的车道飞驰而去，驶向林间小路。

“ [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi] [pɪkt] ['henli] [ʌp] , ['dæni] , ” [nɪk] [də'rektɪd] .
“ Take us to the point where we picked Henley up , Danny , ” Nick directed .
“ 拿 我们 到 这 观点 在哪里 我们 挑选 亨利 向上 , 丹尼 , ” 缺口 指导 .

“带我们回到我们接亨利的那个地方，丹尼，”尼克指示道。

“ [hiː; hi] [ðen] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] . ”
“ He then can take the ribbons and show us the way . ”
“ 他 然后 能 拿 这 丝带 和 展示 我们 这 方式 . ”

“然后他就可以拿着彩带给我们指路了。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [maɪl] ['fɑːrðər] , ” [sed] ['henli] .
“ You can run a quarter mile farther , ” said Henley .
“ 你 能 跑步 一个 四分之一 英里 更远 , ” 说 亨利 .

“你可以再多跑四分之一英里，”亨利说。

“ ['ðætəl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['krɔːsroʊdz] .
“ That'll take us to the crossroad .
“ 那将 拿 我们 到 这 十字路口 .

“那将把我们带到十字路口。”

[its] [rʌf] ['goʊɪŋ] , [ðen] , [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌz] [kɑːr] . ”
It's rough going , then , too rough for a buzz car . ”
它是 粗糙的 去 , 然后 , 也 粗糙的 为了 一个 嗡嗡声 车 . ”

路况很差，对一辆小型汽车来说太差了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] , ['henli] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] ,
“ We will walk the remaining distance , Henley , in that case , ” Nick replied ,
“ 我们 将要 走 这 其余的 距离 , 亨利 , 在 那 案件 , ” 缺口 回复 ,

“既然如此，我们就步行走完剩下的路程吧，亨利。”尼克回答道。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz]
all the while with an air of friendliness and appreciation of his services
全部 这 尽管 和 一个 空气 的 友善 和 欣赏 的 他的 服务
[ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['swɔːrði] ['rʌfiən] .
that appeared to deceive the swarthy ruffian .
那 出现 到 欺骗 这 黝黑的 痞子 .

他始终表现得友善而感激他的服务，这似乎蒙蔽了那个皮肤黝黑的恶棍。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiːk][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][juː; jʊ]
“ I think you said it is less than a mile from the road to the pond you
“ 我 思考 你 说 它 是 较少的 比 一个 英里 从 这 路 到 这 池塘 你
['menʃ(ə)nd] . ” “
mentioned . ” “
提及 . ” “

“我想你说过，从公路到你提到的池塘不到一英里。”

- [teɪnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] . ”
' Tain't more than half a mile . ”
- 污点 更多的 比 一半 一个 英里 . ”

“不到半英里。”

“ [dʒʌst] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['gɔːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][læst] ['iːvnɪŋ] ? ”
“ Just where did you see Gordon and the girl last evening ? ”
“ 只是 在哪里 做过 你 看 戈登 和 这 女孩 最后的 晚上 ? ”

“你昨晚到底在哪儿看到戈登和那个女孩的？”

“ ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['krɔːsroʊdz] . ”
“ Going through the crossroad . ”
“ 去 通过 这 十字路口 . ”

“正走在十字路口。”

“ [wiː; wi] [treɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋktʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [roʊdz] . ”
“ We traced them to the juncture of the two roads . ”
“ 我们 追踪 他们 到 这 契机 的 这 二 道路 . ”

“我们追踪到他们位于两条道路的交汇处。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [maɪl][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] . ”
“ It was a quarter mile from there that I saw them . ”
“ 它 曾是 一个 四分之一 英里 从 那里 那 我 锯 他们 . ”

“我离那里大约四分之一英里远的地方看到了他们。”

“ [wʌz; wəz] ['gɔːrdn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][suːt] [keɪs] ? ”
“ Was Gordon carrying a suit case ? ”
“ 曾是 戈登 携带 一个 套装 案件 ? ”

戈登当时是不是提着个手提箱?

“ [ðæts] [wʌt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['henli] .
“ That's what , ” nodded Henley .
“ 那就是 什么 , ” 点头 亨利 .

“就是这样，”亨利点点头。

“ [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][hɜːr; hər]['dʒækɪt]['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] .
“ The girl had her jacket over her arm .
“ 这 女孩 有 她 夹克 超过 她 手臂 .

女孩把外套搭在胳膊上。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər]
The man had an ugly look , and they seemed to be in a fuss over
这 男人 有 一个 丑陋的 看 , 和 他们 似乎 到 是 在 一个 大惊小怪 超过
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

那男人面色很差，他们似乎在为什么事争吵。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
but I couldn't hear what they said .
但 我 不能 听到 什么 他们 说 .

但我听不清他们在说什么。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
I watched them till they turned a bend in the road ,
我 观看 他们 直到 他们 转向 一个 弯曲 在 这 路 ,

我一直看着他们，直到他们拐过路弯。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
and that was the last I saw of them . ”
和 那 曾是 这 最后的 我 锯 的 他们 . ”

那是我最后一次见到他们。

“ ['gɔːrdn] [lʊkt] ['θretnɪŋ] , [dɪd][hiː; hi] ? ”
“ Gordon looked threatening , did he ? ”
“ 戈登 看起来 威胁 , 做过 他 ? ”

“戈登看起来很凶，是吗？”

“ [aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
“ I sure would have thought so , Mr . Carter , if he had been looking at
“ 我 当然 会 有 想法 所以 , 先生 . 卡特 , 如果 他 有 到过 寻找 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“如果卡特先生当时看着我，我肯定也会这么想的。”

” ['henli] ['fɔːrsəbli] [dɪ'klerd] .
” Henley forcibly declared .
” 亨利 强制 声明 .

亨利斩钉截铁地宣布。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [fɪt][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][dɔːg] .
“ He looked fit to fight a dog .
“ 他 看起来 合身 到 斗争 一个 狗 .

他看起来好像能跟狗打架似的。

” [ɪf] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd]['wɑːntɪd] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hɛnliːz] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvɪʃ]
” If Nick Carter had wanted further evidence of Henley's complicity in the knavish
” 如果 缺口 卡特 有 通缉 更远 证据 的 亨利的 共谋 在 这 奸诈之徒
[geɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] ,
game that was being played ,
游戏 那 曾是 存在 玩 ,

“如果尼克·卡特想要进一步证明亨利参与了这场卑鄙的阴谋，

[ðiːz] [læst] ['steɪtmənts] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

these **last** **statements** **would** **have** **convinced** **him** **of** **it** **,** **in** **view** **of** **his** **own**

这些 最后的 声明 会 有 确信 他 的 它 , 在 看法 的 他的 自己的

[dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] .

discoveries **and** **deductions** **.**

发现 和 扣除 .

鉴于他自己的发现和推断，这些最后的陈述足以让他确信这一点。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , [bʌt; bət] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

He **did** **not** **betray** **his** **suspicions** **,** **but** **pretended** **to** **have** **entire** **confidence** **in**

他 做过 不是 背叛 他的 怀疑 , 但 假装 到 有 全部的 信心 在

[ðə; ði] ['ræskl] ,

the **rascal** **,**

这 恶棍 ,

他没有流露出自己的怀疑，而是假装对这个无赖充满信任。

[in'terəgeitiŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [ʌn'tɪl] ['dæni] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ]

interrogating **him** **along** **much** **the** **same** **lines** **until** **Danny** **brought** **the** **car** **to** **a**

审讯 他 沿着 很多 这 相同的 线条 直到 丹尼 带来 这 车 到 一个

[stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] .

stop **at** **the** **crossroad** **.**

停止 在 这 十字路口 .

丹尼用类似的方式审问他，直到他把车停在十字路口。

[nɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'laɪt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['henli] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] , [waɪl] ['pætsi]

Nick **was** **the** **first** **to** **alight** **,** **followed** **by** **Henley** **and** **the** **hound** **,** **while** **Patsy**

缺口 曾是 这 第一的 到 点燃 , 随后 经过 亨利 和 这 猎犬 , 尽管 帕齐

[pɔːzd] [tuː; tə] ['kwestʃən] :

paused **to** **question** **:**

暂停 到 问题 :

尼克第一个下车，亨利和猎犬紧随其后，而帕齐则停下来询问：

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tʃiːf] ?

“ **Am** **I** **to** **go** **with** **you** **,** **chief** **?**

“ 是 我 到 去 和 你 , 首席 ?

“我可以跟你一起去吗，队长？”

” [nɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['mætər] [noʊ]

” **Nick** **hesitated** **for** **a** **moment** **,** **as** **if** **he** **had** **given** **this** **matter** **no**

” 缺口 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 作为 如果 他 有 给定 这 事情 不

['priːviəs] [θɔːt] ,

previous **thought** **,**

以前的 想法 ,

尼克犹豫了一下，仿佛之前从未考虑过这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [sed] [ə'brʌptli] :

and **he** **then** **said** **abruptly** **:**

和 他 然后 说 突然 :

然后他突然说道：

“ [noʊ] , [juːl] [nɑːt][biː; bi] ['niːdɪd] .

“ **No** **,** **you'll** **not** **be** **needed** **.**

“ 不 , 你会 不是 是 需要 .

“不，你不需要来。”

['henli] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

Henley **and** **I** **can** **look** **over** **the** **ground** **and** **accomplish** **all** **that** **can** **be**

亨利 和 我 能 看 超过 这 地面 和 完成 全部 那 能 是

[dʌn] . ”

done **.** **”**

完毕 . ”

亨利和我能够纵览全局，完成所有能做的事情。”

“ [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [pʊt] [ɪn] ['henli] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] ['iːgərnəs] .

“	**Sure**	**we**	**can**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Henley**	**,**	**with**	**ill**	**-**	**concealed**	**eagerness**	**.**
”	当然	我们	能	,	”	放	在	亨利	,	和	患病的	-	暗	渴望	.

“当然可以，”亨利插嘴道，语气中难掩兴奋之情。

“ [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['dæni] , ['pætsi] , [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbreri] .

“	**You**	**return**	**with**	**Danny**	**,**	**Patsy**	**,**	**and**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**those**	**things**	**in**	**the**	**library**	**.**
”	你	返回	和	丹尼	,	帕齐	,	和	保持	一个	眼睛	在	那些	事物	在	这	图书馆	.

“你和丹尼、帕齐一起回去，照看一下图书馆里的那些东西。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ber] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

There	**is**	**a**	**bare**	**possibility**	**that**	**some**	**one**	**will**	**try**	**to**	**destroy**	**them**	**,**
那里	是	一个	裸	可能性	那	一些	一	将要	尝试	到	破坏	他们	,

不排除有人会试图摧毁它们的可能性。

[ɪn] [keɪs] ['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər] [noʊn] . ”

in	**case**	**our**	**suspicions**	**are**	**known**	**.**	**”**
在	案件	我们的	怀疑	是	已知	.	”

以防我们的怀疑被人发现。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” ['pætsi] ['kwɪkli] [ə'griːd] .

“	**That's**	**right**	**,**	**too**	**,**	**”**	**Patsy**	**quickly**	**agreed**	**.**
”	那就是	正确的	,	也	,	”	帕齐	迅速地	同意	.

“没错，”帕齐连忙表示同意。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] , [tʃiːf] , [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] . ”

“	**I**	**thought**	**you**	**were**	**taking**	**a**	**chance**	**,**	**chief**	**,**	**in**	**leaving**	**them**	**there**	**.**	**”**
”	我	想法	你	是	采取	一个	机会	,	首席	,	在	离开	他们	那里	.	”

“我认为你把他们留在那里是在冒险，队长。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] , ” [nɪk] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	**You**	**return**	**and**	**look**	**after**	**them**	**,**	**”**	**Nick**	**repeated**	**decidedly**	**.**
”	你	返回	和	看	后	他们	,	”	缺口	重复	绝对地	.

“你回去照顾他们，”尼克斩钉截铁地重复道。

“ [aɪl] [huːf] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['henli] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

“	**I'll**	**hoof**	**it**	**back**	**with**	**Henley**	**after**	**making**	**an**	**investigation**	**.**
”	患病的	蹄	它	后退	和	亨利	后	制作	一个	调查	.

“我会调查清楚后和亨利一起返回。”

[hiː; hi][wəʊnt][maɪnd][ðə; ði][træmp] . ”

He	**won't**	**mind**	**the**	**tramp**	**.**	**”**
他	惯于	头脑	这	流浪汉	.	”

他不会介意那个流浪汉的。

“ [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hæŋd] !

“	**Mind**	**it**	**be**	**hanged**	**!**
”	头脑	它	是	绞刑	!

“小心把它吊死！”

” [kraɪd] ['henli] .

”	**cried**	**Henley**	**.**
”	哭	亨利	.

“亨利喊道。”

“ ['træmpɪŋ] [raʊnd] [ðiːz] ['dɪgɪŋz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ðæt] [aɪ][duː] . ”

“	**Tramping**	**round**	**these**	**diggings**	**is**	**the**	**most**	**that**	**I**	**do**	**.**	**”**
”	徒步旅行	圆形的	这些	挖掘	是	这	最多	那	我	做	.	”

“我最多也就是在这些矿区里走走看看。”

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] [nɪk] .
“ That settles it , then , ” said Nick .
“ 那 定居点 它 , 然后 , ” 说 缺口 .

“那就这么定了，”尼克说道。

“ [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɔːsroʊdz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] , ['dæni] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət]
“ Back into the crossroad to make a turn , Danny , and wait for us at
“ 后退 进入 这 十字路口 到 制作 一个 转动 , 丹尼 , 和 等待 为了 我们 在
['gɔrdənz] [pleɪs] . ”
Gordon's place . ”
戈登的 地方 . ”

“丹尼，回到十字路口转弯，在戈登家等我们。”

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [tʃiːf] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['pætsi] .
“ I've got you , chief , ” nodded Patsy .
“ 我已经 得到 你 , 首席 , ” 点头 帕齐 .

“我明白了，老大，”帕齐点点头。

“ [wiːl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [θɪŋz] .
“ We'll keep an eye on things .
“ 出色地 保持 一个 眼睛 在 事物 .

我们会密切关注事态发展。

” [nɪk] [dɪd][nɑːt]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ] ['henli] .
” Nick did not hasten his departure with Henley .
” 缺口 做过 不是 趋 他的 离开 和 亨利 .

尼克并没有急着和亨利一起离开。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['dæni] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ,
He waited until Danny had turned the touring car ,
他 等待 直到 丹尼 有 转向 这 巡演 车 ,

他等到丹尼把旅行车转过弯后，

[ðen] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [spiːd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,
then watched it speed away with both of his assistants ,
然后 观看 它 速度 离开 和 两个都 的 他的 助理 ,

然后眼睁睁地看着它带着他的两个助手飞驰而去。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [nɪr] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
till it vanished around a near bend in the road .
直到 它 消失了 大约 一个 靠近 弯曲 在 这 路 .

直到它消失在道路拐弯处。

['henli] [stʊd] ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Henley stood silently watching him , with his shotgun under his arm .
亨利 站立 默默 观看 他 , 和 他的 霰弹枪 在下面 他的 手臂 .

亨利默默地站在那里看着他，胳膊下夹着猎枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]['siːkrət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɪfti] [aɪz] ,
There was a gleam of secret satisfaction deep down in his shifty eyes ,
那里 曾是 一个 闪耀 的 秘密 满意 深的 向下 在 他的 狡猾的 眼睛 ,

他那双闪烁不定的眼睛深处，闪过一丝不易察觉的满足感。

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [kɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] .
an ominous curve in his thin - lipped mouth .
一个 不祥的 曲线 在 他的 薄的 - 嘴唇 嘴 .

他那薄唇上的一抹弧度，透着一丝不祥之兆。

[bəuθ] ['vænɪʃt] ['ɪnstəntli] , [haʊ'evər] , [wen] [nɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] :
Both vanished instantly , however , when Nick turned and said :
两个都 消失了 即刻 , 然而 , 什么时候 缺口 转向 和 说 :

然而，当尼克转过身说道：两人瞬间消失了。

“ [naʊ] , ['henli] , [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

“	Now	,	Henley	,	it's	up	to	you	.	”
”	现在	,	亨利	,	它是	向上	到	你	.	”

“现在，亨利，就看你的了。”

“ [aɪl] [meɪk] [gʊd] , [ɔːl] [raɪt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,

“	I'll	make	good	,	all	right	,	”	was	the	reply	,
”	患病的	制作	好的	,	全部	正确的	,	”	曾是	这	回复	,

“我会做得很好的，”他回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌvərt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['noʊtɪs] .

with	a	covert	significance	the	detective	was	quick	to	notice	.
和	一个	隐蔽	意义	这	侦探	曾是	快的	到	注意	.

侦探很快就注意到其中隐藏的意义。

“ [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , [ðen] . ”

“	Lead	the	way	,	then	.	”
”	带领	这	方式	,	然后	.	”

“那就带头吧。”

“ [aɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” ['henli] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪnɪstər]

“	I'll	soon	show	you	,	Mr	.	Carter	,	”	Henley	added	,	with	the	same	sinister
”	患病的	很快	展示	你	,	先生	.	卡特	,	”	亨利	额外	,	和	这	相同的	险恶

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

“我很快就会让你见识到，卡特先生，”亨利补充道，语气同样阴险。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['dʒɪndʒər] .

“	Come	on	,	Ginger	.
”	来	在	,	姜	.

“来吧，姜。”

['hiːz] [sʌm; səm] [dɔːg] , ['kɑːrtər] , [sʌm; səm] [dɔːg] .

He's	some	dog	,	Carter	,	some	dog	.
他是	一些	狗	,	卡特	,	一些	狗	.

卡特真是个厉害的家伙，厉害极了。

['dʒɪndʒər] [kɑːnt] [biː; bi] [biːt] .

Ginger	can't	be	beat	.
姜	不能	是	打	.

姜味无可匹敌。

” [nɪk] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .

”	Nick	did	not	reply	.
”	缺口	做过	不是	回复	.

尼克没有回复。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['swɔːrði] ['rʌfiən] ['oʊvər] [ðə; ði] [rʌf] ['krɔːsroʊdz] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz]

He	followed	the	swarthy	ruffian	over	the	rough	crossroad	,	stopping	at	intervals
他	随后	这	黝黑的	痞子	超过	这	粗糙的	十字路口	,	停止	在	间隔

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [graʊnd] ,

to	study	the	ground	,
到	学习	这	地面	,

他跟着那个皮肤黝黑的恶棍穿过崎岖的十字路口，不时停下来观察地面。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kʌp(ə)l] , [ɪf] ['eni]

stating	that	he	wanted	to	examine	the	footprints	of	the	missing	couple	,	if	any
声明	那	他	通缉	到	检查	这	脚印	的	这	丢失的	夫妻	,	如果	任何

[kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .

could	be	found	.
可以	是	成立	.

他表示，他想检查一下失踪夫妇的脚印，看看能否找到。

[hiː; hi] [dɪ'leɪd] ['friːkwəntli] [ɪn] [ðɪs] [wei] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekt][ɪn]

He	delayed	frequently	in	this	way	—	but	with	an	entirely	different	object	in
他	延迟	频繁地	在	这	方式	—	但	和	一个	完全	不同的	目的	在

[vjuː] .

view	.
看法	.

他经常这样拖延时间，但目的却完全不同。

['twenti] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wʊdlənd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ]

Twenty	minutes	brought	them	to	a	path	through	the	woodland	,	into	which
二十	分钟	带来	他们	到	一个	小路	通过	这	林地	,	进入	哪个

['henli] [strʌk] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Henley	struck	without	hesitation	,
亨利	击	没有	犹豫	,

二十分钟后，他们来到一条穿过林地的小径，亨利毫不犹豫地走了进去。

[ri'mɑːkɪŋ] ['grɪmli] :

remarking	grimly	:
评论	阴沉地	:

他神色凝重地说道：

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ðɪs] [wei] .

“	They	must	have	gone	this	way	.
“	他们	必须	有	已消失	这	方式	.

他们一定是往这边走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːnd] [ðæt] ['dʒɪndʒər] [noʊzd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['blʌdsteɪnd] [tɑːgz] . ”

It	was	on	this	side	of	the	pond	that	Ginger	nosed	out	the	bloodstained	togs	.	”
它	曾是	在	这	边	的	这	池塘	那	姜	鼻子	出去	这	血迹斑斑	泳衣	.	”

就在大西洋的这一边，金杰嗅出了那些沾满血迹的泳衣。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ðə; ðɪ][pɑːnd][frʌm; frəm] [hɪr] ?

“	How	far	is	the	pond	from	here	?
“	如何	远的	是	这	池塘	从	这里	?

池塘离这里有多远?

” [nɪk] [in'kwaiəd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

”	Nick	inquired	,	following	him	.
”	缺口	询问	,	下列的	他	.

尼克跟着他问道。

“ [nɑːt][fɑːr] , ” ['henli] ['grʌfli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	Not	far	,	”	Henley	gruffly	assured	him	.
“	不是	远的	,	”	亨利	粗声粗气地	保证	他	.

“不远了，”亨利粗声粗气地向他保证道。

“ [its] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['væli] .

“	It's	over	the	hill	and	down	into	the	valley	.
“	它是	超过	这	爬坡道	和	向下	进入	这	谷	.

“翻过山头，就到了山谷里。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [pæθ] [ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [saʊθ] . ”

There's	another	path	on	t'other	side	of	it	,	leading	to	a	road	running	south	.	”
有	其他	小路	在	另一个	边	的	它	,	领导	到	一个	路	跑步	南	.	”

另一边还有一条小路，通往一条向南延伸的公路。

“ [tɔːrd] ['fɔrdəm] , [ðen] . ”

“	Toward	Fordham	,	then	.	”
“	朝向	福特汉姆	,	然后	.	”

“那就去福特汉姆吧。”

“ [ðæts] [wʌt] .
“ That's what .
“ 那就是 什么 .

“就是这样。”

['gɔːrdn] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːnd] .
Gordon must have known about the pond .
戈登 必须 有 已知 关于 这 池塘 .

戈登肯定知道那个池塘。

- [teɪnt] ['veri] [bɪg] , [bʌt; bət] [its] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] .
' Tain't very big , but it's as deep as a volcano .
- 污点 非常 大的 , 但 它是 作为 深的 作为 一个 火山 .

“它虽然不大，但深得像火山一样。”

[ðə; ði]['devl(ə)l] [hɪm'self] ['kudnt] [reɪz] [ə; eɪ] [kɔːrps] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The devil himself couldn't raise a corpse sunk to the bottom of it .
这 魔鬼 他自己 不能 增加 一个 尸体 沉没 到 这 底部 的 它 .

即使是魔鬼也无法将沉入水底的尸体打捞上来。

['gɔːrdn] [nuː] [ðæt] , [mɛ'bi] . ”
Gordon knew that , mebbe . ”
戈登 知道 那 , 也许 . ”

戈登或许知道这一点。

“ [kwaɪt] ['laɪkli] , ['henli] , [sɪns] [hiː; hi] ['evɪdəntli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , ” [nɪk]
“ Quite likely , Henley , since he evidently wanted to get rid of the girl , ” Nick
“ 相当 可能 , 亨利 , 自从 他 显然 通缉 到 得到 摆脱 的 这 女孩 , ” 缺口
[ə'laʊd] .
allowed .
允许 .

“很有可能，亨利，因为他显然想摆脱那个女孩，”尼克说道。

“ [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ That's how it looks to me .
“ 那就是 如何 它 看起来 到 我 .

“在我看来就是这样。”

[ber] [ɔːf] [ðɪs] [weɪ] , [sɜːr] .
Bear off this way , sir .
熊 离开 这 方式 , 先生 .

先生，请往这边走。

” ['henli] [stroʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
” Henley strode away to the left and plunged through the bushes and
” 亨利 大步走 离开 到 这 左边 和 暴跌 通过 这 灌木丛 和
['ʌndərbrʌʃ] , [nɪk] ['fɑːloʊɪŋ] ,
underbrush , Nick following ,
草丛 , 缺口 下列的 ,

亨利大步向左走去，钻进了灌木丛和矮树丛中，尼克紧随其后。

[wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
with Ginger bringing up in the rear .
和 姜 带来 向上 在 这 后部 .

金杰落在最后。

[ten] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,
Ten minutes brought them in sight of the pond ,
十 分钟 带来 他们 在 视线 的 这 池塘 ,

十分钟后，他们看到了池塘。

[ʃʌt] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [belt] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

shut	in	on	all	sides	by	a	thick	belt	of	woods	,
关闭	在	在	全部	侧面	经过	一个	厚的	腰带	的	树林	,

四周被茂密的树林包围，

[ænd; ənd] [nɪk] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθ] [gaɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə]

and	Nick	followed	his	uncouth	guide	down	to	the	edge	of	it	and	to
和	缺口	随后	他的	粗野	指导	向下	到	这	边缘	的	它	和	到

[ðə; ði][spɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ,

the	spot	he	was	seeking	,
这	点	他	曾是	寻求	,

于是，尼克跟着他那粗鲁的向导走到了悬崖边，找到了他要找的地方。

[ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [ə'pɪrd]

a	lonely	and	suitable	place	enough	for	such	a	crime	as	superficially	appeared
一个	孤独	和	合适的	地方	足够的	为了	这样的	一个	犯罪	作为	表面上	出现

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

to	have	been	committed	.
到	有	到过	坚定的	.

一个偏僻而合适的地方，足以发生表面上看来是这样的罪行。

“ [hɪəz] [ðə; ði][spɑːt] , ” [kraɪd] ['henli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['træmpld] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]

“	Here's	the	spot	,	”	cried	Henley	,	pointing	to	some	trampled	shrubs	and
“	这里是	这	点	,	”	哭	亨利	,	指向	到	一些	践踏	灌木	和

['ʌndərbrʌʃ] .

underbrush	.
草丛	.

“就是这里！”亨利喊道，指着一些被踩踏过的灌木丛和矮树丛。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][lɔːg] [wer] ['dʒɪndʒər] [noʊzd] [aʊt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] .

“	There's	the	log	where	Ginger	nosed	out	the	girl's	hat	and	jacket	.
“	有	这	日志	在哪里	姜	鼻子	出去	这	女孩们	帽子	和	夹克	.

“姜吉就是在那根木头上嗅出了女孩的帽子和外套。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd]

They	were	rolled	up	and	thrust	under	it	,	then	partly	covered	with	dirt	and
他们	是	滚动	向上	和	推力	在下面	它	,	然后	部分	涵盖	和	污垢	和

[liːvz] . ”

leaves	.	”
树叶	.	”

它们被卷起来塞到树下，然后部分被泥土和树叶覆盖。

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [siː] . ”

“	Yes	,	yes	,	I	see	.	”
“	是的	,	是的	,	我	看	.	”

“是是是，我明白了。”

“ [hɪəz] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][draɪ] [liːvz] ,

“	Here's	blood	on	the	bushes	,	and	footprints	in	the	ground	and	dry	leaves	,
“	这里是	血	在	这	灌木丛	,	和	脚印	在	这	地面	和	干燥	树叶	,

“灌木丛上有血迹，地上有脚印，还有枯叶。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self][frʌm; frəm] — — ”

as	if	the	girl	put	up	a	fight	to	save	herself	from	—	—	”
作为	如果	这	女孩	放	向上	一个	斗争	到	节省	她自己	从	—	—	”

仿佛那女孩奋力反抗，想要自救——”

“ [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] [nɪk] , [ɪn'tentli] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['menʃ(ə)nd] .

“	Stop	a	moment	,	”	said	Nick	,	intently	viewing	the	evidence	mentioned	.
“	停止	一个	片刻	,	”	说	缺口	,	专注地	观看	这	证据	提及	.

“稍等片刻，”尼克说着，专注地看着提到的证据。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kəm'per] [ðiːz] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'prɪnts] . ”

“	I	want	to	compare	these	shoes	with	the	imprints	.	”
”	我	想	到	比较	这些	鞋	和	这	印记	.	”

“我想把这些鞋子和鞋印进行对比。”

“ ['gɔrdənz] [ʃuːz] ? ”

“	Gordon's	shoes	?	”
”	戈登的	鞋	?	”

“戈登的鞋子？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [buːts] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

The	button	boots	belong	to	the	girl	.
这	按钮	靴子	属于	到	这	女孩	.

这双纽扣靴是女孩的。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['bɔːrdɪŋ] . ”

She	left	them	in	a	house	where	she	has	been	boarding	.	”
她	左边	他们	在	一个	房子	在哪里	她	有	到过	登机	.	”

她把他们留在了她寄宿的那间房子里。

“ [juː; jʊ] [went] [ðer; ðər]['æftər][ðem; ðəm] ? ” ['kwestʃənd] ['henli] , [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstər] ['skruːtəni] .

“	You	went	there	after	them	?	”	questioned	Henley	,	with	sinister	scrutiny	.
”	你	去	那里	后	他们	?	”	被质问	亨利	,	和	险恶	审查	.

“你跟着他们去了那里？”亨利阴险地问道。

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [nɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	Yes	,	certainly	,	”	said	Nick	,	without	looking	up	.
”	是的	,	当然	,	”	说	缺口	,	没有	寻找	向上	.

“是的，当然，”尼克头也没抬地说。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðeɪ] [ˌkɔːrə'spɑːnd] ['pɜːrfɪktli] , ['henli] .

“	By	Jove	,	they	correspond	perfectly	,	Henley	.
”	经过	朱庇特	,	他们	对应	完美	,	亨利	.

“天哪，它们完全吻合，亨利。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	question	about	it	.
有	不	问题	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

” [nɪk] [wʌz; wəz] [kəm'pɛrɪŋ] [bəuθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fʊtwer] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ɪm'preʃəns] [faʊnd] [ɪn]

”	Nick	was	comparing	both	pieces	of	footwear	with	several	impressions	found	in
”	缺口	曾是	比较	两个都	件	的	鞋类	和	一些	印象	成立	在

[ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] .

the	damp	earth	.
这	潮湿	地球	.

尼克正在将这两件鞋子与潮湿泥土中发现的几个印痕进行比较。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['steɪtɪd] , [noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

There	was	,	as	he	had	stated	,	no	question	as	to	the	correspondence
那里	曾是	,	作为	他	有	声明	,	不	问题	作为	到	这	一致

[ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

in	size	and	shape	,
在	尺寸	和	形状	,

正如他所说，尺寸和形状上的对应关系毫无疑问。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

which	was	further	evidence	of	who	had	been	there	the	previous	evening	.
哪个	曾是	更远	证据	的	WHO	有	到过	那里	这	以前的	晚上	.

这进一步证明了前一天晚上在场的人是谁。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] , [bæd] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - ['spætəd] [bʊʃɪz] , ’ ’

“	It	looks	bad	,	bad	enough	,	”	he	added	,	after	viewing	the	blood	-	spattered	bushes
“	它	看起来	坏的	,	坏的	足够的	,	”	他	额外	,	后	观看	这	血	-	溅射	灌木丛

“情况看起来很糟糕，非常糟糕，”他看着满是血迹的灌木丛补充道。

[ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

the	rough	ground	on	all	sides	,
这	粗糙的	地面	在	全部	侧面	,

四周都是崎岖不平的地面。

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] ['veɪnli] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['gɔːrdn] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	seeking	vainly	for	evidence	showing	in	which	direction	Gordon	had	departed	.
和	寻求	徒劳地	为了	证据	显示	在	哪个	方向	戈登	有	已离开	.

他们徒劳地寻找证据，以证明戈登离开了哪个方向。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz]['bɑːdi] , ['henli] , [juː; jʊ] [sed] . ”

“	You	have	made	no	search	for	the	girl's	body	,	Henley	,	you	said	.	”
“	你	有	制成	不	搜索	为了	这	女孩们	身体	,	亨利	,	你	说	.	”

“你没有搜寻过女孩的尸体，亨利，”你说道。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

“	What's	the	use	?
“	是什么	这	使用	?

“有什么用？”

” ['henli] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .

”	Henley	asked	,	with	a	growl	.
”	亨利	问	,	和	一个	咆哮	.

“亨利低声问道。”

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [its] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] . ”

“	A	hundred	to	one	it's	at	the	bottom	of	the	pond	.	”
“	一个	百	到	一	它是	在	这	底部	的	这	池塘	.	”

“我敢打赌，它肯定在池塘底。”

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [əd'mɪtɪd] [nɪk] , [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] .

“	Very	likely	,	”	admitted	Nick	,	with	seeming	uncertainty	as	to	what	course	to	take	.
“	非常	可能	,	”	承认	缺口	,	和	似乎	不确定	作为	到	什么	课程	到	拿	.

“很有可能，”尼克承认道，似乎对下一步该怎么做感到犹豫不决。

“ ['gɔːrdn] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Gordon	wouldn't	have	waited	to	bury	it	.	”
“	戈登	不会	有	等待	到	埋葬	它	.	”

“戈登不会等到那时才把它埋起来。”

“ [truː] [ə'gen] , ” [nɪk] [ə'laʊd] .

“	True	again	,	”	Nick	allowed	.
“	真的	再次	,	”	缺口	允许	.

“确实如此，”尼克承认道。

“ [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [went] — — ”

“	If	we	only	knew	in	which	direction	he	went	—	—	”
”	如果	我们	仅有的	知道	在	哪个	方向	他	去	—	—	”

“如果我们知道他往哪个方向走了就好了——”

“ [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” ['henli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

“	We	can	find	that	out	easy	enough	,	”	Henley	interrupted	,	with	eyes	gleaming	for	an	instant	.
”	我们	能	寻找	那	出去	简单的	足够的	,	”	亨利	中断	,	和	眼睛	闪闪发光	为了	一个	立即的	.

“我们很容易就能查出来，”亨利打断道，眼睛闪闪发光。

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [æskt] [nɪk] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [bɪn] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] .

“	How	so	?	”	asked	Nick	,	though	he	had	expected	and	been	only	waiting	for	these	suggestions	.
”	如何	所以	?	”	问	缺口	,	尽管	他	有	预期的	和	到过	仅有的	等待	为了	这些	建议	.

“怎么说？”尼克问道，尽管他早就预料到会有人提出这样的建议，而且一直在等待。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kən'traɪv] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] ? ”

“	How	can	we	contrive	to	trace	him	?	”
”	如何	能	我们	精心策划	到	痕迹	他	?	”

“我们该如何追踪到他？”

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒɪndʒər] . ”

“	Leave	it	to	Ginger	.	”
”	离开	它	到	姜	.	”

“交给金杰吧。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”

“	You	mean	—	—	”
”	你	意思是	—	—	”

“你的意思是 - ”

“ ['dʒɪndʒər] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” ['henli] [kʌt] [ɪn] .

“	Ginger	will	show	you	,	”	Henley	cut	in	.
”	姜	将要	展示	你	,	”	亨利	切	在	.

“金杰会告诉你的，”亨利插嘴道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [treɪl] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['breɪkɪŋ] [stɪks] .

“	He	can	trail	him	like	breaking	sticks	.
”	他	能	踪迹	他	喜欢	打破	棍子	.

“他能像折断棍子一样追踪他。”

['hiːz] [sʌm; səm][dɔːg] .

He's	some	dog	.
他是	一些	狗	.

他真是条狠角色。

['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [sʌm; səm][dɔːg] .

Mr	.	Carter	,	some	dog	.
先生	.	卡特	,	一些	狗	.

卡特先生，真是条好狗。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Wait	a	bit	and	I'll	show	you	.
等待	一个	少量	和	患病的	展示	你	.

稍等片刻，我这就给你看。

['gɪmi] [wʌn][ʌv; əv] ['gɔrdənz] [ʃuːz] . ”
Gimme one of Gordon's shoes . ”
给我 一 的 戈登的 鞋 . ”

给我一只戈登的鞋。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ['henli] .
“ By Jove , that's a good idea , Henley .
“ 经过 朱庇特 , 那就是 一个 好的 主意 , 亨利 .

“天哪，这真是个好主意，亨利。”

” [nɪk] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
” Nick cried , as if he had not thought of it .
” 缺口 哭 , 作为 如果 他 有 不是 想法 的 它 .

尼克哭了起来，仿佛他之前从未想过这件事。

“ [hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] [sent] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [pər'hæps] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] .
“ He can get the scent from this , perhaps , as you suggest .
“ 他 能 得到 这 香味 从 这 , 也许 , 作为 你 建议 .

“或许他能从这个闻到气味，正如你所说。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [waɪz][tuː; tə] [ðæt] . ”
I ought to have been wise to that . ”
我 应该 到 有 到过 明智的 到 那 . ”

我当时就应该想到这一点。

“ [hɪr] [juː; jʊ] , ['dʒɪndʒər] , [kʌm] [hɪr] , ” ['henli] [grauld] ['hɑːrʃli] .
“ Here you , Ginger , come here , ” Henley growled harshly .
“ 这里 你 , 姜 , 来 这里 , ” 亨利 咆哮 严厉地 .

“姜，过来，”亨利恶狠狠地咆哮道。

“ [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] ['ræskl] .
“ Come here , you rascal .
“ 来 这里 , 你 恶棍 .

“过来，你这小混蛋。”

” [ðə; ði] [haʊnd] [baʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [krɪndʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fiːt] .
” The hound bounded through the bushes and cringed at his master's feet .
” 这 猎犬 有界 通过 这 灌木丛 和 畏缩 在 他的 硕士学位 脚 .

猎犬从灌木丛中窜出，蜷缩在主人的脚边。

['henli] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ðə; ði]
Henley seized him by the scruff of the neck and held to his nostrils the
亨利 查获 他 经过 这 颈背 的 这 脖子 和 握住 到 他的 鼻孔 这
[ʃuː] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
shoe the detective had given him ,
鞋 这 侦探 有 给定 他 ,

亨利揪住他的衣领，把侦探给他的那只鞋凑到他的鼻孔前。

[ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
then pointed to the larger of the imprints in the ground .
然后 尖 到 这 更大的 的 这 印记 在 这 地面 .

然后指着地面上较大的印痕。

“ [get] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['dʒɪndʒər] !
“ Get after him , Ginger !
“ 得到 后 他 , 姜 !

“追上去，姜！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['leðər] [stræp][ænd; ənd] ['hʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔgz]
" he commanded , producing a leather strap and hooking it to the dog's
" 他 命令 , 生产 一个 皮革 带子 和 钩子 它 到 这 狗的
['kɑːlər] .
collar .
衣领 .

"他命令道，同时拿出一根皮带，把它扣在狗的项圈上。"

" ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] !
" Follow him up !
" 跟随 他 向上 !

"跟着他！"

['æftər][hɪm; ɪm] , ['dʒɪndʒər] , [juː; jʊ] ['ræskl] !
After him , Ginger , you rascal !
后 他 , 姜 , 你 恶棍 !

他之后，姜，你这个坏家伙!

" [ðə; ði] [haʊnd] ['braɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
" The hound brightened up and appeared to know what was wanted .
" 这 猎犬 明亮 向上 和 出现 到 知道 什么 曾是 通缉 .

"猎犬顿时来了精神，似乎知道主人想要什么。"

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] , [ʌn'tɪl] ['henli] [kʌft] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] ,
He began to bark , until Henley cuffed him fiercely ,
他 开始 到 吠 , 直到 亨利 袖口 他 激烈地 ,

他开始狂吠，直到亨利狠狠地扇了他一巴掌。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and then he thrust his muzzle to the ground ,
和 然后 他 推力 他的 枪口 到 这 地面 ,

然后他将鼻子贴在了地上，

['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgərli] ['tʌgɪŋ] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['leðər] [liːʃ] .
whining and eagerly tugging hard on the leather leash .
抱怨 和 急切地 拉扯 难的 在 这 皮革 牵引绳 .

它呜咽着，急切地用力拉扯着皮绳。

['henli] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['kraɪɪŋ]
Henley seized his shotgun from the ground where he had placed it , crying
亨利 查获 他的 霰弹枪 从 这 地面 在哪里 他 有 放置 它 , 哭泣
['grʌfli] :
gruffly :
粗声粗气地 :

亨利从地上抓起他放在地上的猎枪，粗声粗气地喊道：

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['kɑːrtər] .
" I told you , Carter .
" 我 讲述 你 , 卡特 .

"我告诉过你，卡特。"

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [sent] .
He's got the scent .
他是 得到 这 香味 .

他闻到了。

[kʌm] [ɑːn][æt; ət][maɪ] [hiːlz] .
Come on at my heels .
来 在 在 我的 高跟鞋 .

跟上来。

- [treɪl] [hɪm; ɪm] . ”

Ginger'll trail him . ”

- 踪迹 他 . ”

金杰会跟着他。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['henli] , ” [nɪk] [kraɪd] , ['fɑːloʊɪŋ] .

“ By Jove , I believe you are right , Henley , ” Nick cried , following .

“ 经过 朱庇特 , 我 相信 你 是 正确的 , 亨利 , ” 缺口 哭 , 下列的 .

“天哪，我相信你是对的，亨利，”尼克跟在后面喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] .

“ I know I'm right .

“ 我 知道 我是 正确的 .

我知道我是对的。

['hiːz] [sʌm; səm][dɔːg] , [sɜːr] , [sʌm; səm][dɔːg] . ”

He's some dog , sir , some dog . ”

他是 一些 狗 , 先生 , 一些 狗 . ”

他真是个厉害的家伙，先生，真是个厉害的家伙。

“ [sʌm; səm][dɔːg] , ['henli] , [noʊ] [mis'teik] . ”

“ Some dog , Henley , no mistake . ”

“ 一些 狗 , 亨利 , 不 错误 . ”

“亨利，你这狗真不错，毋庸置疑。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [stɪk] [kloʊz] ? ”

“ Can you stick close ? ”

“ 能 你 戳 关闭 ? ”

你能跟紧我吗?

“ [bet] [juː; jʊ] ! ” [sed] [nɪk] , [æz; əz][bəuθ] [plʌndʒd] [ɑːn]['æftər][ðə; ðiː] [haʊnd] .

“ Bet you ! ” said Nick , as both plunged on after the hound .

“ 赌注 你 ! ” 说 缺口 , 作为 两个都 暴跌 在 后 这 猎犬 .

“我敢打赌！”尼克说着，两人便追着猎犬往前冲去。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“ You can't go too fast for me . ”

“ 你 不能 去 也 快速地 为了 我 . ”

“你不能开得太快。”

“ [sɪŋ] [aʊt] [ɪf] [aɪ][duː] . ”

“ Sing out if I do . ”

“ 唱歌 出去 如果 我 做 . ”

“如果我这么做，你们就大声喊出来。”

“ [aɪl] [hæŋ] [ɑːn] , [ɔːl] [raɪt] .

“ I'll hang on , all right .

“ 患病的 悬挂 在 , 全部 正确的 .

“我会坚持下去的，没问题。”

[wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] [gʌn] ? ”

Want me to carry your gun ? ”

想 我 到 携带 你的 枪 ? ”

要我帮你带枪吗?

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ! ” [grauld] ['henli] .

“ Not much ! ” growled Henley .

“ 不是 很多 ! ” 咆哮 亨利 .

“不多！”亨利咆哮道。

“ [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] - [er] ['bɪznəs] . ”

“ I'm used to this ' ere business . ”

“ 我是 用过的 到 这 - 埃雷 商业 . ”

“我已经习惯了这里的工作。”

“ ['gɔːrdn] ['evɪdəntli] [went] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] . ”
“ Gordon evidently went round the pond , instead of back to the crossroad . ”
” 戈登 显然 去 圆形的 这 池塘 , 反而 的 后退 到 这 十字路口 . ”

“戈登显然绕着池塘走了一圈，而不是回到十字路口。”

“ [ðæts] [soʊ] .
“ That's so .
” 那就是 所以 .

“确实如此。”

[hiː; hi][moʊst] ['laɪkli] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] . ”
He most likely was heading for the other road . ”
他 最多 可能 曾是 标题 为了 这 其他 路 . ”

他很可能正要去另一条路。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] , [fɔːr; fər] [fer] . ”
“ It looks so , for fair . ”
” 它 看起来 所以 , 为了 公平的 . ”

“看起来确实如此，公平起见。”

“ - [treɪl] [hɪm; ɪm] .
“ Ginger'll trail him .
” - 踪迹 他 .

“姜会跟着他。”

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒɪndʒər] .
Leave it to Ginger .
离开 它 到 姜 .

交给姜吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 155 号，(Nick Carter Stories No.)
第4/8页

" [ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌzl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	The	hound	was	plunging	on	all	the	while	,	with	his	muzzle	to	the	ground	,
"	这	猎犬	曾是	骤降	在	全部	这	尽管	,	和	他的	枪口	到	这	地面	,

“猎犬一直向前猛扑，嘴巴贴着地面，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

and	was	shaping	a	course	through	the	woods	and	around	the	south	side
和	曾是	成型	一个	课程	通过	这	树林	和	大约	这	南	边

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

of	the	pond	.
的	这	池塘	.

并规划出一条穿过树林、绕过池塘南岸的路线。

“ ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [huː'evər] [pla:ntid] [ðɪs] ['evɪdəns] [wɔːr] [ðə; ði] [ʃuːz] ['gɔːrdn] [hæd; həd] [bɪn]

“	Plainly	enough	,	whoever	planted	this	evidence	wore	the	shoes	Gordon	had	been
“	显然	足够的	,	谁	已种植	这	证据	穿着	这	鞋	戈登	有	到过

['werɪŋ] , " [θɔːt] [nɪk] ,

wearing	,	"	thought	Nick	,
穿着	,	"	想法	缺口	,

“很明显，栽赃陷害的人穿的鞋子和戈登穿的鞋子一模一样，”尼克心想。

['træmpɪŋ] ['ræpɪdli] [ɑːn][bɪ'haɪnd] ['henli] .

tramping	rapidly	on	behind	Henley	.
徒步旅行	快速	在	在后面	亨利	.

亨利身后，他迈着大步快速前行。

“ [ðæts] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ræskəlz]

“	That's	evidence	enough	,	too	,	that	he	now	is	in	the	hands	of	this	rascal's
“	那就是	证据	足够的	,	也	,	那	他	现在	是	在	这	双手	的	这	无赖的

[kən'fedərəts] .

confederates	.
南方邦联	.

“这也足以证明，他现在落入了这个恶棍的同伙手中。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['mɔːtimə] ['diːlənd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz]

It	would	be	like	Mortimer	Deland	not	to	overlook	a	point	as	essential	as
它	会	是	喜欢	莫蒂默	德兰	不是	到	俯瞰	一个	观点	作为	基本的	作为

[ðæt] .

that	.
那	.

莫蒂默·德兰不会忽略如此重要的事情。

[wer] [wɪl] [ðə; ði] [treɪl] [end] ?

Where	will	the	trail	end	?
在哪里	将要	这	踪迹	结尾	?

这条小径的尽头在哪里?

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

That's	the	question	.
那就是	这	问题	.

这就是问题所在。

" [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɪn] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [maɪnd] .

"	It	then	was	,	in	fact	,	almost	the	only	important	question	in	Nick	Carter's	mind	.
"	它	然后	曾是	,	在	事实	,	几乎	这	仅有的	重要的	问题	在	缺口	卡特的	头脑	.

“事实上，这几乎是尼克·卡特心中唯一重要的问题。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	felt	that	he	had	a	correct	answer	for	all	of	the	others	.
他	毛毡	那	他	有	一个	正确的	回答	为了	全部	的	这	其他的	.

他觉得自己对其他所有问题都有正确答案。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [left] [lɔːŋ] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] .

He	was	not	left	long	in	uncertainty	,	however	,	for	the	trail	was	not	a	very	long	one	.
他	曾是	不是	左边	长的	在	不确定	,	然而	,	为了	这	踪迹	曾是	不是	一个	非常	长的	一	.

然而，他并没有在不确定中待太久，因为这条路并不长。

[ten] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

Ten	minutes	brought	them	to	a	narrow	road	on	the	south	side	of	the	pond	,
十	分钟	带来	他们	到	一个	狭窄的	路	在	这	南	边	的	这	池塘	,

十分钟后，他们来到池塘南岸的一条狭窄道路上。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [maɪl] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	a	quarter	mile	from	it	,
尽管	一个	四分之一	英里	从	它	,

虽然距离那里有四分之一英里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊnd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	the	hound	started	off	to	the	left	without	a	moment's	hesitation	.
和	这	猎犬	开始	离开	到	这	左边	没有	一个	瞬间	犹豫	.

猎犬毫不犹豫地向左边跑去。

[ə'nʌðər] [eɪtθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wʌt] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['praɪvət] [ɪ'steɪt] .

Another	eighth	of	a	mile	brought	them	to	what	evidently	was	an	extensive	private	estate	.
其他	第八	的	一个	英里	带来	他们	到	什么	显然	曾是	一个	广泛的	私人的	财产	.

又走了八分之一英里，他们来到了一处显然是面积广阔的私人庄园。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [loʊ] [wɔːlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

There	were	low	walls	through	the	woods	,
那里	是	低的	墙壁	通过	这	树林	,

树林里有矮墙，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

and	away	off	to	the	right	could	be	seen	at	intervals	,
和	离开	离开	到	这	正确的	可以	是	已见	在	间隔	,

向右远处，不时可以看到一些东西。

[wen] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['foʊliɪdʒ] [dɪd] [nɑːt] [haɪd] [ðem; ðəm] ,

when	the	trees	and	foliage	did	not	hide	them	,
什么时候	这	树木	和	叶子	做过	不是	隐藏	他们	,

当树木和树叶无法遮蔽它们的时候，

[ðə; ði] [waɪt] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['mɔnjuməntz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['seməteri] .

the	white	stones	and	monuments	of	a	distant	cemetery	.
这	白色的	石头	和	纪念碑	的	一个	遥远	公墓	.

远处墓园的白色石碑和纪念碑。

“ [huːz] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] , ['henli] ?

“	Whose	place	is	this	,	Henley	?
“	谁	地方	是	这	,	亨利	?

“亨利，这是谁的地方？”

" [nɪk] [in'kwaiəd] , [waɪl] [bəuθ] ['skræmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [wɔ:l] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊnd] [hæd; həd]
" Nick inquired , while both scrambled over a low wall over which the hound had
" 缺口 询问 , 尽管 两个都 打乱 超过 一个 低的 墙 超过 哪个 这 猎犬 有
[li:pt] .
leaped .
跳跃 .

"尼克问道，同时两人手忙脚乱地翻过一堵矮墙，猎犬就是从这堵墙跳过去的。"

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [oʊnz] [ðɪs] [ɪ'steɪt] ? "
" Do you know who owns this estate ? "
" 做 你 知道 WHO 拥有 这 财产 ? "

你知道这处房产的主人是谁吗?

" [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] , " [grauld] ['henli] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Sure I know , " growled Henley , over his shoulder .
" 当然 我 知道 , " 咆哮 亨利 , 超过 他的 肩膀 .

"我当然知道，"亨利回头咆哮道。

" [aɪ] [noʊ] ['evri] [pleɪs] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] . "
" I know every place in these parts . "
" 我 知道 每一个 地方 在 这些 部分 . "

"我对这片区域的每一个地方都了如指掌。"

" [hu:z] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" Whose is it ? "
" 谁 是 它 ? "

"这是谁的？"

" [its] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['bɑ:rkər] , ['kɜ:rn(ə)l] ['mɔ:rgən]['bɑ:rkər] , [bʌt; bət] ['hi:z] [ɪn] ['jʊrəp]
" It's owned by a man named Barker , Colonel Morgan Barker , but he's in Europe
" 它是 拥有 经过 一个 男人 命名 巴克 , 上校 摩根 巴克 , 但 他是 在 欧洲
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .
with his family .
和 他的 家庭 .

"它的主人名叫巴克，是摩根·巴克上校，但他现在和家人在欧洲。"

[ðə; ði] [haʊs] ['hæznt] [bɪn] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
The house hasn't been open for a year .
这 房子 还没有 到过 打开 为了 一个 年 .

这栋房子已经一年没开放了。

" [nɪk] [rɪ'membər] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] , ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['bɑ:rkər] [tu:m] ,
" Nick remembered the man and the place , also the Barker tomb ,
" 缺口 记得 这 男人 和 这 地方 , 还 这 巴克 墓 ,

尼克记得那个人和那个地方，还有巴克的墓。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɔ:timə] ['di:lənd] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [kən'si:ld] [ðə; ði][ɑ:rt] ['treʒərz] ['stoʊlən][frʌm; frəm]
in which Mortimer Deland had temporarily concealed the art treasures stolen from
在 哪个 莫蒂默 德兰 有 暂时地 暗 这 艺术 宝藏 被盗 从
['ru:dɔlf] ['strɪkləndz] [flæt] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənu:] ,
Rudolph Strickland's flat in Fifth Avenue ,
鲁道夫 斯特里克兰的 平坦的 在 第五 大街 ,

其中，莫蒂默·德兰曾暂时藏匿了从鲁道夫·斯特里克兰位于第五大道的公寓里偷来的艺术珍品。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['gru:səm] [kən'faɪnmənt] [nɪk] [hæd; həd] ['reskju:d] ['pætsi] ['gɑ:rvən][ɑ:n][ðə; ði]
and from which gruesome confinement Nick had rescued Patsy Garvan on the
和 从 哪个 令人毛骨悚然 监禁 缺口 有 获救 帕齐 加尔文 在 这
[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .
night of the round - up .
夜晚 的 这 圆形的 - 向上 .

在围捕行动当晚，尼克从那可怕的囚禁中救出了帕齐·加文。

[noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪt] [ðə; ði]

No	additional	evidence	was	needed	to	convince	him	that	he	had	hit	the
不	额外的	证据	曾是	需要	到	说服	他	那	他	有	打	这

[neɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] ,

nail	on	the	head	,
指甲	在	这	头	,

无需其他证据，他便确信自己一语中的。

[ðæt] ['pɔ:lin] ['pɝ:rət] [ænd; ənd] ['mɔ:timə] ['di:lənd] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ,

that	Pauline	Perrot	and	Mortimer	Deland	were	one	and	the	same	,
那	宝琳	佩罗	和	莫蒂默	德兰	是	一	和	这	相同的	,

保琳·佩罗和莫蒂默·德兰是同一个人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [noʊ'tɔ:riəs] [ˌjʊrə'pi:ən] [krʊk] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvəri] [ðen] [ɪn] ['prɑ:gres]

and	that	this	notorious	European	crook	was	back	of	the	knavery	then	in	progress
和	那	这	臭名昭著	欧洲的	骗子	曾是	后退	的	这	虞	然后	在	进步

.

:
.

而这个臭名昭著的欧洲骗子正是当时正在进行的阴谋的幕后黑手。

" [its] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [tu:; tə] ['dəunʌts] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ræskl] [hæz; həz] ['teɪkən] ['si:krət] [pə'zeʃn]

"	It's	dollars	to	doughnuts	,	now	,	that	the	rascal	has	taken	secret	possession
"	它是	美元	到	甜甜圈	,	现在	,	那	这	恶棍	有	已采取	秘密	拥有

[ʌv; əv] ['bɑrkərz] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] [haʊs] ,

of	Barker's	unoccupied	house	,
的	巴克的	空置	房子	,

“现在几乎可以肯定，这个恶棍已经秘密占领了巴克的空置房屋。”

" [nɪk] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	Nick	said	to	himself	.
"	缺口	说	到	他自己	.

尼克自言自语道。

" [its] [ðə; ði] [oʊld] ['bɑ:rkər] ['hoʊmsted] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['aɪsəleɪtɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['di:lənd]

"	It's	the	old	Barker	homestead	,	and	sufficiently	isolated	to	serve	Deland
"	它是	这	老的	巴克	家园	,	和	足够	孤立	到	服务	德兰

['ædmərəbli] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] .

admirably	for	such	a	job	.
令人钦佩地	为了	这样的	一个	工作	.

“这是巴克尔的老宅，位置足够偏僻，非常适合德兰市开展这项工作。”

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌɔ:rdn'erəli] [bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm]

He	knew	all	about	it	,	too	,	and	that	he	would	ordinarily	be	safe	from
他	知道	全部	关于	它	,	也	,	和	那	他	会	按说	是	安全的	从

[ɪn'tru:dəz] .

intruders	.
入侵者	.

他也完全了解这些情况，知道自己通常不会受到入侵者的侵害。

[aɪl] [bʌt] [ɪn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [naʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['hi:l] [nɑ:t] ['fænsi] .

I'll	butt	in	on	him	,	now	,	in	a	way	he'll	not	fancy	.
患病的	屁股	在	在	他	,	现在	,	在	一个	方式	地狱	不是	想要	.

现在，我要用一种他不喜欢的方式来插手他的事。

" [ðə; ði] [læst] [skers] [hæd; həd] [krɔ:st] ['nɪks] [maɪnd] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [klɪrd] [lænd]

"	The	last	scarce	had	crossed	Nick's	mind	when	they	emerged	into	the	cleared	land
"	这	最后的	稀少	有	交叉	尼克的	头脑	什么时候	他们	出现	进入	这	已清除	土地

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [oʊld] ['kʌntri] [haʊs] ,

back	of	the	large	old	country	house	,
后退	的	这	大的	老的	国家	房子	,

“当他们走到那座古老乡村大宅后面的空地上时，尼克脑海中闪过最后一个稀有词。”

['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] .

stable	,	and	outbuildings	.
稳定的	,	和	附属建筑	.

马厩和附属建筑。

['dʒɪndʒər][wʌz; wəz] [stɪl] ['tʌgɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [liːʃ] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

Ginger	was	still	tugging	on	the	leash	and	leading	the	way	between	the
姜	曾是	仍然	拉扯	在	这	牵引绳	和	领导	这	方式	之间	这

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] [oʊld] ['dwelɪŋ] .

buildings	and	toward	the	rear	of	the	fine	old	dwelling	.
建筑物	和	朝向	这	后部	的	这	美好的	老的	住宅	.

姜吉仍然拽着牵引绳，领着我们穿过建筑物，朝那栋漂亮的古老住宅的后方走去。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['henli] .

Not	a	word	now	came	from	Henley	.
不是	一个	单词	现在	来了	从	亨利	.

亨利那边现在一句话也没说。

[nɪk] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [waɪl] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Nick	glanced	sharply	at	the	house	while	they	approached	it	.
缺口	瞥了一眼	尖锐地	在	这	房子	尽管	他们	接近	它	.

他们走近房子时，尼克猛地瞥了一眼。

['ʃʌtər] [prə'tektɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['wɪndoʊz] .

Shutters	protected	all	of	the	lower	windows	.
百叶窗	受保护	全部	的	这	降低	视窗	.

较低的窗户都装有百叶窗。

[ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [drɔːn] .

The	curtains	at	those	on	the	upper	floors	were	closely	drawn	.
这	窗帘	在	那些	在	这	上	楼层	是	密切	绘制	.

楼上房间的窗帘都拉得很紧。

[ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [graʊndz] , [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [roʊd] ,

The	surrounding	grounds	,	an	eighth	of	a	mile	from	the	nearest	road	,
这	周围	理由	,	一个	第八	的	一个	英里	从	这	最近的	路	,

周围的场地距离最近的公路有八分之一英里，

[ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [triːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [pɑːrk] ,

shut	in	by	the	trees	of	an	extensive	park	,
关闭	在	经过	这	树木	的	一个	广泛的	公园	,

被广阔公园的树木环绕，

[wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ræŋk] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] .

were	entirely	deserted	and	running	to	rank	grass	and	weeds	.
是	完全	荒凉的	和	跑步	到	秩	草	和	杂草	.

完全荒无人烟，杂草丛生。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ten] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪr] [dɔːr] , [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [haʊnd] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] ,

When	within	ten	yards	of	the	rear	door	,	toward	which	the	hound	was	heading	,
什么时候	之内	十	码	的	这	后部	门	,	朝向	哪个	这	猎犬	曾是	标题	,

[nɪk] [sed] [ə'brʌptli] :

Nick	said	abruptly	:
缺口	说	突然	:

当尼克距离猎犬正朝后门方向走去，距离后门还有十码左右时，他突然说道：

“ [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['henli] .

“	Stop	a	moment	,	Henley	.
”	停止	一个	片刻	,	亨利	.

“亨利，稍等片刻。”

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][mæn][ɪz] [hɪr] — — ″
If our man is here — — ”
如果 我们的 男人 是 这里 — — ″

如果我们的人在这里——”

“ ['hiːz] [hɪr] , ['kɑːrtər] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['henli] [kʌt] [ɪn] ['grʌfli] .
“ He's here , Carter , all right , ” Henley cut in gruffly .
“ 他是 这里 , 卡特 , 全部 正确的 , ” 亨利 切 在 粗声粗气地 .

“他来了，卡特，没错，”亨利粗声粗气地插嘴道。

[hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [liːʃ] ,
He swung round while he spoke and dropped the leash ,
他 摇摆 圆形的 尽管 他 辐 和 掉落 这 牵引绳 ,

他一边说话一边转身，把狗绳扔在了地上。

[ðen] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['ɪnstəntli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
then threw his shotgun into the hollow of his arm , instantly covering the
然后 扔 他的 霰弹枪 进入 这 空洞的 的 他的 手臂 , 即刻 覆盖 这
[dɪ'tektɪv] .
detective .
侦探 .

然后他把霰弹枪塞进胳膊肘里，瞬间掩护了侦探。

“ ['hiːz] [hɪr] , ['kɑːrtər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstər] [sɪg'nɪfɪkəns] .
“ He's here , Carter , ” he added , with sinister significance .
“ 他是 这里 , 卡特 , ” 他 额外 , 和 险恶 意义 .

“他来了，卡特，”他补充道，语气中带着不祥的意味。

“ [dəunt][juː; jʊ] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] .
“ Don't you reach for a gun .
“ 不 你 抵达 为了 一个 枪 .

“不许拿枪。”

[dəunt] [muːv] , [blæst][juː; jʊ] , [ɔːr] [aɪl] ['pepər] [juː; jʊ][soʊ][wɪð; wɪθ] ['bʌkʃɑːt] [ðæt] [juːl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]
Don't move , blast you , or I'll pepper you so with buckshot that you'll look like a
不 移动 , 爆炸 你 , 或者 患病的 胡椒 你 所以 和 霰弹 那 你会 看 喜欢 一个
[sɪv] .
sieve .
筛 .

别动，否则我就开枪打死你，否则我就用霰弹把你打得像个筛子一样。

″ ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER VIII .
″ 章 八 .

“第八章

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
FACE TO FACE .
脸 到 脸 .

面对面。

[nɪk] ['kɑːrtɚz] ['fiːlɪŋz] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ˌænɪ'mɑːsəti][baɪ] [piːt] ['henli]
Nick Carter's feelings upon seeing the sudden display of animosity by Pete Henley
缺口 卡特的 情怀 之上 看到 这 突然 展示 的 敌意 经过 皮特 亨利
[wɜːr; wər][nɑːt]['mænɪfest][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
were not manifest in his face .
是 不是 显现 在 他的 脸 .

看到皮特·亨利突然表现出的敌意，尼克·卡特的感受并没有表现出来。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['swɔːrði] ['rʌfiən] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
He gazed at the swarthy ruffian with hardly a change of countenance ,
他 凝视 在 这 黝黑的 痞子 和 几乎 一个 改变 的 面容 ,

他面无表情地盯着那个皮肤黝黑的恶棍，

[ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

apparently	indifferent	to	the	double	-	barreled	gun	with	which	he	was	covered	.
显然	冷漠	到	这	双倍的	-	桶装	枪	和	哪个	他	曾是	涵盖	.

他似乎对身上扛着的双管猎枪毫不在意。

“ [wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] , ['henli] ?

“	What's	the	joke	,	Henley	?
”	是什么	这	开玩笑	,	亨利	?

“亨利，你笑什么？”

” [hiː; hi] [æskt] ['kuːlli] .

”	he	asked	coolly	.
”	他	问	冷静地	.

他冷冷地问道。

[ðə; ði] ['rʌfiən] [hæd; həd]['mɜːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ]

The	ruffian	had	murder	in	his	eyes	,	and	looked	as	black	and	threatening
这	痞子	有	谋杀	在	他的	眼睛	,	和	看起来	作为	黑色的	和	威胁

[æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndərklaʊd] .

as	a	thundercloud	.
作为	一个	雷云	.

这个恶棍眼中充满了杀气，看起来像乌云一样阴沉可怕。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][dʒoʊk] , ['kɑːrtər] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [dʒoʊk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	You're	the	joke	,	Carter	,	if	there's	any	joke	to	it	,	”	he	replied	,	with	a
”	你是	这	开玩笑	,	卡特	,	如果	有	任何	开玩笑	到	它	,	”	他	回复	,	和	一个

[snɑːrl] .

snarl	.
咆哮	.

“卡特，你才是笑话，如果这算得上笑话的话，”他咆哮着回答道。

“ [juːv] [bɑːrkt] [ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [triː] [ænd; ənd] ['tækld] [ðə; ði] [rɔːŋ] [bʌntʃ] .

“	You've	barked	up	the	wrong	tree	and	tackled	the	wrong	bunch	.
”	你已经	吠叫	向上	这	错误的	树	和	已解决	这	错误的	束	.

“你找错对象了。”

[stɪk] [ʌp][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Stick	up	your	hands	,	and	be	quick	about	it	.	”
戳	向上	你的	双手	,	和	是	快的	关于	它	.	”

举起手来，动作要快。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['henli] , [sɪns] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][soʊ] [pə'laɪtli] , ” [nɪk] [rɪ'dʒɔɪnd] ,

“	Certainly	,	Henley	,	since	you	insist	so	politely	,	”	Nick	rejoined	,
”	当然	,	亨利	,	自从	你	坚持	所以	礼貌地	,	”	缺口	重新加入	,

“当然可以，亨利，既然你这么客气地坚持，”尼克回答道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] .

raising	his	hands	as	high	as	his	head	.
提高	他的	双手	作为	高的	作为	他的	头	.

他高举双手，直至头顶。

“ [kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [naʊ] . ”

“	Keep	them	there	,	now	.	”
”	保持	他们	那里	,	现在	.	”

“就让他们待在那儿。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , [æt; ət] [liːst] ,

“	But	you	might	answer	my	question	,	at	least	,
”	但	你	可能	回答	我的	问题	,	在	至少	,

但你至少可以回答我的问题吧。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] . ”

and	explain	this	sudden	change	of	attitude	on	your	part	. ”
和	解释	这	突然	改变	的	态度	在	你的	部分	. ”

请解释一下你态度的突然转变。”

“ [juːl] [noʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] ['wɪs(ə)l] .

“ You'll	know	soon	enough	, ”	was	the	reply	,	followed	by	a	short	,	sharp	whistle	.
” 你会	知道	很快	足够的	, ”	曾是	这	回复	,	随后	经过	一个	短的	,	锋利的	哨	.

“你很快就会知道了,”对方回答道，随后是一声短促而尖锐的口哨。

['dʒɪndʒər][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Ginger	did	not	respond	to	it	.
姜	做过	不是	回应	到	它	.

Ginger对此没有反应。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

He	had	disappeared	around	a	corner	of	the	house	.
他	有	消失	大约	一个	角落	的	这	房子	.

他消失在房子拐角处。

[ɪn'sted] , [ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] ['rʌfli] [klæd] [men] [ə'pɪrd] [ɑːn]

Instead	,	the	back	door	was	quickly	opened	and	two	roughly	clad	men	appeared	on
反而	,	这	后退	门	曾是	迅速地	打开	和	二	大致	覆膜	男人	出现	在

[ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] ,

the	threshold	,
这	临界点	,

然而，后门却迅速被打开，两个衣着粗鲁的男人出现在门口。

[bəuθ] [stɪl] ['ʌndər] ['θɜːrti] .

both	still	under	thirty	.
两个都	仍然	在下面	三十	.

两人都还不到三十岁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] ['dɑːrtɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

One	of	them	instantly	darted	back	through	the	hall	,
一	的	他们	即刻	飞镖	后退	通过	这	大厅	,

其中一人立刻飞快地跑回了走廊。

[ænd; ənd] [nɪk] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

and	Nick	heard	him	shout	to	another	in	one	of	the	adjoining	rooms	.
和	缺口	听到	他	喊	到	其他	在	一	的	这	相邻的	房间	.

尼克听到他朝隔壁房间里的另一个人喊叫。

['henli] , ['miːntaɪm] , [grauld] ['hɑːrʃli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [aɪz] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] :

Henley	,	meantime	,	growled	harshly	,	with	his	evil	eyes	constantly	on	the	detective	:
亨利	,	与此同时	,	咆哮	严厉地	,	和	他的	邪恶的	眼睛	不断地	在	这	侦探	:

与此同时，亨利发出低沉的咆哮，邪恶的目光始终紧盯着那名侦探：

“ [kʌm] [aʊt] [hɪr] , ['fɑːstər] , [ænd; ənd][get][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [dɪk] .

“ Come	out	here	,	Foster	,	and	get	behind	the	dick	.
” 来	出去	这里	,	促进	,	和	得到	在后面	这	迪克	.

“出来吧，福斯特，到鸡巴后面去。”

[fiːl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] .

Feel	under	his	coat	and	get	his	guns	.
感觉	在下面	他的	外套	和	得到	他的	枪支	.

摸到他外套下面，找到了他的枪。

[niːl] [daʊn] [waɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [aɪl] [nɑːt][hɪt][juː; jʊ] .

Kneel	down	while	doing	it	,	so	I'll	not	hit	you	.
下跪	向下	尽管	正在做	它	,	所以	患病的	不是	打	你	.

做的时候跪下，这样我就不会打到你了。

[aɪl] [plʌg] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [muːvz] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] . ”

I'll	plug	him	,	all	right	,	if	he	moves	a	finger	.	”
患病的	插头	他	,	全部	正确的	,	如果	他	移动	一个	手指	.	”

如果他敢动一下手指，我就把他干掉。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] , ['henli] , [juː; jʊ][ræt] , ” [nɪk] [naʊ] [sed] ['stɜːrnli] .

“	There	will	be	no	occasion	,	Henley	,	you	rat	,	”	Nick	now	said	sternly	.
“	那里	将要	是	不	场合	,	亨利	,	你	鼠	,	”	缺口	现在	说	严厉地	.

“不会有这样的机会，亨利，你这只老鼠，”尼克严厉地说。

“ [aɪ]['væljuː][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] [tuː] ['haɪli] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃæns] [ə'genst] [ðæt] ['blʌndərbʌs] [ɪn] [sʌtʃ]

“	I	value	a	whole	skin	too	highly	to	take	any	chance	against	that	blunderbuss	in	such
“	我	价值	一个	所有的	皮肤	也	高度	到	拿	任何	机会	反对	那	铳	在	这样的

[hændz][æz; əz] [jɔːrz] .

hands	as	yours	.
双手	作为	你的	.

“我太珍惜一张完整的皮了，绝不会冒任何风险去冒险，让那把短管火枪落入你这样的人手中。”

[aɪ] [siː] , [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['skɜːrvi] [trɪk] .

I	see	,	now	,	that	you	have	served	me	a	scurvy	trick	.
我	看	,	现在	,	那	你	有	服务	我	一个	坏血病	诡计	.

我现在明白了，你对我耍了个卑鄙的伎俩。

[goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . ”

Go	as	far	as	you	like	.	”
去	作为	远的	作为	你	喜欢	.	”

你想走多远就走多远。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , ” [snæpt] ['henli] .

“	You	don't	need	to	tell	me	that	,	”	snapped	Henley	.
“	你	不	需要	到	告诉	我	那	,	”	啪啪	亨利	.

“你不用告诉我这些，”亨利厉声说道。

“ [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

“	I'm	on	the	way	.
“	我是	在	这	方式	.

“我正在路上。”

[gɑːt] - [ɪm] , [bɪl] ? ”

Got	'	em	,	Bill	?	”
得到	-	呃	,	账单	?	”

抓到他们了吗，比尔?

“ [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] , ['dʒɪm] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['fɑːstər] ,

“	Both	of	'	em	,	Jim	,	”	returned	Foster	,
“	两个都	的	-	呃	,	吉姆	,	”	返回	促进	,

“他们两个都是，吉姆，”福斯特回答道。

[huː] [hæd; həd] ['hɜːrɪdli] [dis'aːrmd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

who	had	hurriedly	disarmed	the	detective	and	was	threatening	him	with
WHO	有	匆匆	解除武装	这	侦探	和	曾是	威胁	他	和

[hɪz; ɪz] [tuː] ['wɛpənz] .

his	two	weapons	.
他的	二	武器	.

他匆忙缴了侦探的械，并用两件武器威胁他。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	Who	is	he	?	”
“	WHO	是	他	?	”

“他是谁？”

“ [nɪk] ['kɑːrtər] . ”
“ Nick Carter . ”
“ 缺口 卡特 . ”

“尼克·卡特。”

“ ['θʌndər] !
“ Thunder !
“ 雷 !

“雷！

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
Where did you run up against him ?
在哪里 做过 你 跑步 向上 反对 他 ?

你在哪里遇到他的?

[ɪf] [hiː; hi] — — ”
If he — — ”
如果 他 — — ”

如果他——”

“ [jʊə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , ['dʒɪm] , ” [kʌt] [ɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['briːfli] ['vænɪʃt] ,
“ You're to bring him in , Jim , ” cut in the man who had briefly vanished ,
“ 你是 到 带来 他 在 , 吉姆 , ” 切 在 这 男人 WHO 有 简要地 消失了 ,

“吉姆，你把他带回来，”刚才短暂消失的那个人插话道。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
and now returned to the open door .
和 现在 返回 到 这 打开 门 .

然后又回到了敞开的门前。

“ [hɪz; ɪz][dʒægz] [sez] — — ”
“ His jags says — — ”
“ 他的 捷豹 说道 — — ”

“他的捷豹说——”

“ [ɪz][hiː; hi] [aʊt] [hɪr] , ['brɪgəm] ?
“ Is he out here , Brigham ?
“ 是 他 出去 这里 , 布里格姆 ?

“布里格姆，他在这里吗？”

” ['henli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ] ['kaʊntənəns] ['klɪrɪŋ] .
” Henley interrupted , with countenance clearing .
” 亨利 中断 , 和 面容 清理 .

亨利打断了他的话，脸上露出了笑容。

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[bɪn] [hɪr] [ten] ['mɪnɪts] . ”
Been here ten minutes . ”
到过 这里 十 分钟 . ”

我在这里待了十分钟了。

“ [ðæts] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['henli] .
“ That's more like it , ” cried Henley .
“ 那就是 更多的 喜欢 它 , ” 哭 亨利 .

“这才像话嘛！”亨利喊道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['rɪbənz] .
“ He can now take the ribbons .
“ 他 能 现在 拿 这 丝带 .

“他现在可以接受这些奖章了。”

[get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] — [stɑːp] [ə; eɪ] [bɪt] !

Get	a	move	on	,	Carter	,	and	—	stop	a	bit	!
得到	一个	移动	在	,	卡特	,	和	—	停止	一个	少量	!

卡特，快点儿，或者——稍等片刻!

" [nɪk] ['hɔːltɪd] .

"	Nick	halted	.
"	缺口	停止	.

尼克停了下来。

" [fiːl] [ə'gen] , ['fɑːstər] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['aɪərnz] .

"	Feel	again	,	Foster	,	and	fish	out	his	irons	.
"	感觉	再次	,	促进	,	和	鱼	出去	他的	熨斗	.

"福斯特，再摸摸，把他的铁钩掏出来。"

[snæp] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsts] , [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Snap	them	on	his	own	wrists	,	hands	behind	him	,
折断	他们	在	他的	自己的	手腕	,	双手	在后面	他	,

他把耳环扣在自己的手腕上，双手背在身后。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] [ɑːn] ['aʊərz] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

as	he	will	on	ours	if	he	gets	a	chance	.	"
作为	他	将要	在	我们的	如果	他	获得	一个	机会	.	"

如果他有机会，他也会在我们的球场上这样做。"

" [juːv] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] [wʌns] , ['henli] , [æt; ət] [liːst] , " [nɪk] [pʊt] [ɪn] ['draɪli] .

"	You've	told	the	truth	once	,	Henley	,	at	least	,	"	Nick	put	in	dryly	.
"	你已经	讲述	这	真相	一次	,	亨利	,	在	至少	,	"	缺口	放	在	干巴巴地	.

"亨利，你至少说过一次真话，"尼克冷冷地插嘴道。

" [bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [get] [ðə; ði] [tʃæns] , " ['henli] [riˈtɔːtid] .

"	But	you'll	never	get	the	chance	,	"	Henley	retorted	.
"	但	你会	绝不	得到	这	机会	,	"	亨利	反驳	.

"但你永远不会有这个机会，"亨利反驳道。

" [djuːks] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , ['kɑːrtər] , [ɔːr] [aɪl] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] . "

"	Dukes	down	and	behind	you	,	Carter	,	or	I'll	pull	the	trigger	.	"
"	公爵	向下	和	在后面	你	,	卡特	,	或者	患病的	拉	这	扳机	.	"

"卡特，放下武器，退到你身后，否则我就扣动扳机。"

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] , " [sed] [nɪk] , [əu'beiŋ] .

"	Don't	trouble	yourself	,	"	said	Nick	,	obeying	.
"	不	麻烦	你自己	,	"	说	缺口	,	服从	.

"别费事了，"尼克听话地说。

" [pɔɪnt] [ðə; ði] [gʌn] [ə'nʌðər] [wei] .

"	Point	the	gun	another	way	.
"	观点	这	枪	其他	方式	.

"把枪口换个方向。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ] [ɔːf] [baɪ] [tʃæns] .

It	might	go	off	by	chance	.
它	可能	去	离开	经过	机会	.

它可能会偶然触发。

" ['henli] [hɜːrd] [ðə; ði] [snæp] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [ə'raʊnd] ['nɪks] [rɪsts] [ænd; ənd] [sɔː] ['fɑːstər] ['streɪtn]

"	Henley	heard	the	snap	of	handcuffs	around	Nick's	wrists	and	saw	Foster	straighten
"	亨利	听到	这	折断	的	手铐	大约	尼克的	手腕	和	锯	促进	拉直

[ʌp] ['æftər] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] ,

up	after	having	secured	him	,
向上	后	拥有	安全	他	,

"亨利听到手铐铐在尼克手腕上的声音，看到福斯特把他铐好后直起身子。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd] [grɪnd] [mə'lɪʃəsli] .

and	he	then	lowered	the	shotgun	and	grinned	maliciously	.
和	他	然后	降低	这	霰弹枪	和	咧嘴一笑	恶意地	.

然后他放下猎枪，露出了邪恶的笑容。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['kɑːrtər] ?

“	You	thought	you	were	the	real	thing	,	didn't	you	,	Carter	?
”	你	想法	你	是	这	真实的	事物	,	没有	你	,	卡特	?

“你以为你是真的，对吧，卡特？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

“他质问道。”

“ [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ænd; ənd] [weɹ] [juː; jʊ]

“	Get	a	move	on	and	I'll	show	you	what	you're	up	against	and	where	you
”	得到	一个	移动	在	和	患病的	展示	你	什么	你是	向上	反对	和	在哪里	你

[stænd] . ”

stand	.	”
站立	.	”

“赶紧行动，我会让你知道你面对的是什么，以及你现在的处境。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ges] . ”

“	I	can	guess	.	”
”	我	能	猜测	.	”

“我可以猜到。”

“ ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæk] , [ænd; ənd][noʊ] ['fʌni] ['bɪznəs] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ɔːr] [juːl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [drɑːp]

“	Into	the	shack	,	and	no	funny	business	,	mind	you	,	or	you'll	hear	something	drop
”	进入	这	窝棚	,	和	不	有趣的	商业	,	头脑	你	,	或者	你会	听到	某物	降低

,

,

,

“进屋吧，记住别耍花招，否则你会听到什么东西掉下来的声音。”

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði] [flɔːr] .

if	you	live	until	you	hit	the	floor	.
如果	你	居住	直到	你	打	这	地面	.

如果你活到倒地为止。

[liːd] [ðə; ði] [weɪ] , ['brɪgəm] .

Lead	the	way	,	Brigham	.
带领	这	方式	,	布里格姆	.

布里格姆，请带头。

['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz][dʒægz] ? ”

Where's	his	jags	?	”
在哪里?	他的	捷豹	?	”

他的捷豹车呢?

“ [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , ['dʒɪm] . ”

“	In	the	dining	room	,	Jim	.	”
”	在	这	用餐	房间	,	吉姆	.	”

“吉姆，在餐厅里。”

“ [hed] [ðæt] [weɪ] .

“	Head	that	way	.
”	头	那	方式	.

“往那边走。”

[plʌg] [ə'lɔːŋ] , ['kɑːrtər] , [wer] [hiː; hi] [liːdz] .

Plug	along	,	Carter	,	where	he	leads	.
插头	沿着	,	卡特	,	在哪里	他	线索	.

跟着卡特的指示走吧。

" [nɪk] [felt] [ðə; ði][prɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌfiːənz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	Nick	felt	the	prod	of	the	ruffian's	gun	in	the	small	of	his	back	,
"	缺口	毛毡	这	生产	的	这	恶棍们	枪	在	这	小的	的	他的	后退	,

尼克感到恶棍的枪抵住了他的后腰，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

but	he	had	no	intention	of	offering	any	objection	.
但	他	有	不	意图	的	提供	任何	异议	.

但他并没有打算提出任何反对意见。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['brɪgəm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['stɑːki] , [ɪl] - ['feɪvərd] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] -

He	followed	Brigham	into	the	house	,	a	stocky	,	ill	-	favored	fellow	with	fiery	-
他	随后	布里格姆	进入	这	房子	,	一个	矮壮	,	患病的	-	受青睐	同伴	和	火热	-

[red] [her] ,

red	hair	,
红色的	头发	,

他跟着布里格姆进了屋，他身材矮壮，相貌平平，一头火红的头发。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	in	another	moment	he	heard	the	door	closed	and	locked	behind	him	.
和	在	其他	片刻	他	听到	这	门	关闭	和	已锁定	在后面	他	.

片刻之后，他听到身后的门关上并锁上了。

[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][dɪm] [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

The	hall	was	dim	when	the	sunlight	was	thus	excluded	.
这	大厅	曾是	暗淡	什么时候	这	阳光	曾是	因此	排除	.

阳光被阻挡在外，大厅里光线昏暗。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [oʊld][kə'loʊniəl] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

It	ran	straight	through	the	spacious	old	colonial	house	to	the	front	door	.
它	跑	直的	通过	这	宽敞	老的	殖民	房子	到	这	正面	门	.

它径直穿过宽敞的老式殖民风格房屋，直达前门。

[ə; eɪ] [brɔːd] , [bʌt; bət]['æŋgjələr] ['sterweɪ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

A	broad	,	but	angular	stairway	led	up	to	the	second	floor	.
一个	广阔	,	但	角度	楼梯	引领	向上	到	这	第二	地面	.

宽阔但略显棱角分明的楼梯通往二楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæmp][ænd; ənd] ['mʌsti] [smel] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [kloʊzd] ['dwelɪŋ] ,

There	was	a	damp	and	musty	smell	in	the	long	-	closed	dwelling	,
那里	曾是	一个	潮湿	和	发霉的	闻	在	这	长的	-	关闭	住宅	,

这间长期封闭的房屋里弥漫着潮湿发霉的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [hɔːl] [lʊkt] ['dʌsti] , ['gluːmi] , [ænd; ənd]

and	the	rooms	on	each	side	of	the	broad	hall	looked	dusty	,	gloomy	,	and
和	这	房间	在	每个	边	的	这	广阔	大厅	看起来	尘土飞扬	,	阴沉	,	和

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

宽敞大厅两侧的房间看起来布满灰尘，阴暗破败，空无一人。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [ɪn][ðə; ði][læst] [rɪ'spekt] ,

The	exception	,	in	the	last	respect	,
这	例外	,	在	这	最后的	尊重	,

最后一点，例外情况是：

[wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːrdʒ]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [θriː]

was	the	large	dining	room	into	which	the	detective	was	conducted	by	the	three
曾是	这	大的	用餐	房间	进入	哪个	这	侦探	曾是	实施	经过	这	三

[krʊks] .

crooks	.
骗子	.

那是一间宽敞的餐厅，侦探被三个骗子带进了那里。

[ðæt] [ruːm] [kən'teɪnd] ['oʊnlɪ][wʌn] ['ɑːkjəpənt] , [haʊ'evər] ;

That	room	contained	only	one	occupant	,	however	;
那	房间	包含	仅有的	一	居住者	,	然而	;

然而，那个房间里只有一位住户；

[ðə; ði][mæn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [tʃɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd][left][ðə; ði] ['gɔːrdn] ['rezɪdəns] [mɔːr]

the	man	in	search	of	whom	Chick	Carter	had	left	the	Gordon	residence	more
这	男人	在	搜索	的	谁	小鸡	卡特	有	左边	这	戈登	住宅	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] — ['mɪstər] . ['edgər] ['herifəd] ['deɪtn] .

than	an	hour	before	—	Mr	.	Edgar	Hereford	Dayton	.
比	一个	小时	前	—	先生	.	埃德加	赫里福德	代顿	.

一个多小时前，奇克·卡特离开戈登住所寻找的那个人——埃德加·赫里福德·戴顿先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [ʌp'hoʊlstərd] [tʃerz] , [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm]

He	was	seated	in	one	of	the	leather	upholstered	chairs	,	pushed	back	from
他	曾是	坐着	在	一	的	这	皮革	软垫	椅子	,	推动	后退	从

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['teɪbl] .

the	polished	table	.
这	抛光	桌子	.

他坐在靠墙摆放的一张皮质软垫椅子上，椅子离光亮的桌子很远。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɔːr][baɪ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]

He	did	not	appear	disturbed	by	what	had	occurred	or	by	the	advent	of	the
他	做过	不是	出现	不安	经过	什么	有	发生	或者	经过	这	来临	的	这

[dɪ'tektɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

detective	upon	the	scene	,
侦探	之上	这	场景	,

他似乎并未因发生的事情或侦探的到来而感到不安。

[ðoʊ] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [nɪk] ['kjʊriəsli] [wen] [hiː; hi] ['entərd] ,

though	he	gazed	at	Nick	curiously	when	he	entered	,
尽管	他	凝视	在	缺口	奇怪的是	什么时候	他	进入	,

虽然他进门时好奇地打量着尼克，

[flek] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

flecking	the	ashes	from	the	end	of	a	cigarette	.
斑点	这	灰烬	从	这	结尾	的	一个	卷烟	.

拂去香烟末端的烟灰。

[hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hæt][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] ,

His	overcoat	and	hat	were	lying	on	a	chair	near	the	wall	,
他的	大衣	和	帽子	是	说谎	在	一个	椅子	靠近	这	墙	,

他的外套和帽子放在墙边的椅子上。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['leðər] [suːt] [keɪs] .

and	near	it	stood	a	closed	leather	suit	case	.
和	靠近	它	站立	一个	关闭	皮革	套装	案件	.

旁边放着一个合上的皮质手提箱。

[nɪk] ['kɑːrtər][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [æz; əz] ['deɪtn] — [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt]
Nick Carter identified him instantly as Dayton — and somewhat more than that
缺口 卡特 已识别 他 即刻 作为 代顿 — 和 有些 更多的 比 那
[wen] [hiː; hi] [spoʊk] .
when he spoke .
什么时候 他 辐 .

尼克·卡特一眼就认出他是戴顿——而且当他开口说话时，他的反应远不止于此。

['henli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['oʊpən]['faɪər] , [haʊ'evər] , [ə'dresɪŋ] ['deɪtn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
Henley was the first to open fire , however , addressing Dayton and saying
亨利 曾是 这 第一的 到 打开 火 , 然而 , 解决 代顿 和 说
['grʌfli] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['entərd] :
gruffly , the moment he entered :
粗声粗气地 , 这 片刻 他 进入 :

然而，亨利率先开火，他一进门就对着戴顿粗声粗气地说：

“ [juːd] ['betər] [kliːn] [aʊt] [ðæt] [taʊn] ['ɑːfɪs] , [oʊld][spɔːrt] , [ɔːr] [faɪt] [ʃaɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɑːn] .
“ You'd better clean out that town office , old sport , or fight shy from it now on .
“ 你会 更好的 干净的 出去 那 镇 办公室 , 老的 运动 , 或者 斗争 害羞的 从 它 现在 在 .

“老兄，你最好把镇政府办公室清理干净，否则以后就别再去那里了。”

[aɪ] ['rekən] [ðɪs] [dɪk] [hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['baʊər] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I reckon this dick has sent his right bower to keep an eye on it .
我 估计 这 迪克 有 发送 他的 正确的 凉亭 到 保持 一个 眼睛 在 它 .

我估计这混蛋已经派他的右臂去监视它了。

['liːstwaɪz] , [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
Leastwise , I don't see where else he would have sent him in such a rush .
最不明智的 , 我 不 看 在哪里 别的 他 会 有 发送 他 在 这样的 一个 匆忙 .

至少，我看不出他还能这么匆忙地把他送到哪里去。

” [nɪk] [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” Nick suppressed a smile .
” 缺口 被抑制 一个 微笑 .

尼克忍住了笑意。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['henli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi]
It amused him to find that Henley was a bit more discerning than he
它 觉得好笑 他 到 寻找 那 亨利 曾是 一个 少量 更多的 有洞察力 比 他
[hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] .
had thought him .
有 想法 他 .

他惊讶地发现，亨利比他想象的更有洞察力。

['deɪtn] [ə'pɪrd] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] ['hɛnliːz] [ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .
Dayton appeared unmoved by Henley's announcement and advice .
代顿 出现 不动 经过 亨利的 公告 和 建议 .

亨利的声明和建议似乎并未打动戴顿。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][suːt] [keɪs] ['menʃ(ə)nd] ,
He glanced at the suit case mentioned ,
他 瞥了一眼 在 这 套装 案件 提及 ,

他瞥了一眼提到的那个手提箱，

[ðen] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [nɪk]
then responded with a curious mingling of coolness and assurance that Nick
然后 回应 和 一个 好奇的 混杂 的 凉爽 和 保证 那 缺口
[wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'membər] :
was quick to remember :
曾是 快的 到 记住 :

然后，他以一种既冷静又自信的奇特方式回应，尼克很快就记住了这一点：

“ [hiː; hi][ɪz] ['welkəm] , ['henli] , [tuː; tə][ɪn'spekt] [ðæt] ['ɑːfɪs] .
“ He is welcome , Henley , to inspect that office .
“ 他 是 欢迎 , 亨利 , 到 检查 那 办公室 .

“亨利，欢迎他去视察那个办公室。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪz] [kliːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
It already is cleaned out of all that would interest him .
它 已经 是 已清洗 出去 的 全部 那 会 兴趣 他 .

这里已经没有他感兴趣的东西了。

[səˈpoʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['niːdləs] [ədˈvaɪs] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [ðɪs]
Suppose , instead of giving me needless advice , you tell me just what this
认为 , 反而 的 给予 我 不必要 建议 , 你 告诉 我 只是 什么 这
['medlsəm] ['feloʊ] [ɪz]['æftər] ,
meddlesome fellow is after ,
好事 同伴 是 后 ,

假设你不给我那些没必要的建议，而是直接告诉我这个爱管闲事的人到底想要什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] . ”
and what he has been doing . ”
和 什么 他 有 到过 正在做 . ”

以及他一直在做的事情。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðen] [ɪn] ['nɪks] [maɪnd] .
“ By Jove , I'm not mistaken , ” was the thought then in Nick's mind .
“ 经过 朱庇特 , 我是 不是 错误 , ” 曾是 这 想法 然后 在 尼克的 头脑 .

“天哪，我没弄错吧？”尼克当时心里想。

“ [ðɪs] ['ræskl] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [strɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ðæn; ðən][aɪ] [sə'spektɪd] . ”
“ This rascal has even more strings to his bow than I suspected . ”
“ 这 恶棍 有 甚至 更多的 字符串 到 他的 弓 比 我 怀疑 . ”

“这个家伙的本事比我想象的还要多。”

“ [ðæts] ['kwɪkli] [toʊld] — — ” ['henli] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
“ That's quickly told — — ” Henley began to reply .
“ 那就是 迅速地 讲述 — — ” 亨利 开始 到 回复 .

“这事很快就说完了——”亨利刚要回答。

“ [bʌt; bət] ['betər] [toʊld][fɜːrst][hænd] , ” [nɪk] [kʌt] [ɪn] ['kɜːrtli] ,
“ But better told first hand , ” Nick cut in curtly ,
“ 但 更好的 讲述 第一的 手 , ” 缺口 切 在 简短地 ,

“但最好还是亲身讲述，”尼克简短地插话道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [ə'drest] .
with his gaze intently fixed on the man he addressed .
和 他的 目光 专注地 固定的 在 这 男人 他 已解决 .

他目光专注地盯着他正在交谈的那个人。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][wɑːnt] .
“ I'll give you the information you want .
“ 患病的 给 你 这 信息 你 想 .

“我会给你你想要的信息。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm]['æftər][ænd; ənd] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] . ”
I'll tell you what I'm after and what I've been doing . ”
患病的 告诉 你 什么 我是 后 和 什么 我已经 到过 正在做 . ”

我会告诉你我的目标是什么，以及我一直在做什么。

“ [ɑː] !
“ Ah ! ”
“ 啊 !

“啊！

" ['deɪtn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪsi] [drɔːl] .
" Dayton spoke with an icy drawl .
" 代顿 辐 和 一个 冰冷的 拖长音 .

"戴顿说话的语气冰冷而拖沓。"

" ['betər] [fɜːrst] [hænd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .
" Better first hand , indeed , as you say .
" 更好的 第一的 手 , 的确 , 作为 你 说 .

正如你所说，亲身经历的确更好。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [jet] [pleɪs] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [nɔːr] — — "
I do not yet place you , however , nor — — "
我 做 不是 然而 地方 你 , 然而 , 也不 — — "

但我还没有把你安排好，但是——"

" [oʊ] , [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] ['sʌbtərfjuːdʒ] , " [nɪk] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɜːrtli] .
" Oh , a truce to subterfuge , " Nick again interrupted curtly .
" 哦 , 一个 休战 到 托词 , " 缺口 再次 中断 简短地 .

"哦，这不过是权宜之计罢了。"尼克再次简短地打断道。

" ['sʌbtərfjuːdʒ] ? "
" Subterfuge ? "
" 托词 ? "

"诡计？"

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] [wel] — [bʌt; bət] [nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] . "
" You know me perfectly well — but not better than I know you . "
" 你 知道 我 完美 出色地 — 但 不是 更好的 比 我 知道 你 . "

"你很了解我，但你肯定不如我了解你。"

" [ɪn'diːd] ? "
" Indeed ? "
" 的确 ? "

"的确？"

" [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz] [aɪ] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [wɪl] [ə'gen] [pleɪs] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ]
" You place me , all right , as I sooner or later will again place you where you
" 你 地方 我 , 全部 正确的 , 作为 我 很快 或者 之后 将要 再次 地方 你 在哪里 你
[bɪ'lɔːŋ] .
belong .
属于 .

"你把我放在合适的位置，没问题，因为我迟早会把你放在你该在的位置上。"

" [nɪk] [went] [ɑːn] ['stɜːrnli] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['kwɪriːz] .
" Nick went on sternly , disregarding the other's queries .
" 缺口 去 在 严厉地 , 不予理会 这 其他的 查询 .

尼克语气严厉地继续说道，不理会对方的询问。

" [ə; eɪ] [wɪg] , [ə; eɪ] [bɪrd] , [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['flɔːrɪd] [skɪn] ,
" A wig , a beard , a reverse curve of the eyebrows , a more florid skin ,
" 一个 假发 , 一个 胡须 , 一个 撤销 曲线 的 这 眉毛 , 一个 更多的 佛罗里达 皮肤 ,

"假发、胡子、反向弯曲的眉毛、更红润的皮肤，

[æn; ən] ['ɔːltərd] [vɔɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː; tə] [blaɪnd] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt]
an altered voice — it takes more than those to blind me , though you might
一个 已修改 嗓音 — 它 需要 更多的 比 那些 到 瞎的 我 , 尽管 你 可能
[get] [baɪ] ['ʌðər] .
get by others .
得到 经过 其他的 .

改变声音——这点改变不足以让我失明，虽然你可能蒙蔽了其他人。

[flai][jʊr; jər] [truː] ['kʌlɚz] , ['mɪstər] . ['mɔːtimə] ['diːlənd] ,
Fly your true colors , Mr . Mortimer Deland ,
飞 你的 真的 颜色 , 先生 . 莫蒂默 德兰 ,

莫蒂默·德兰先生，请展现你真实的自我。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər][ænd; ənd] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] . ”
and I'll tell you what I am after and what I've been doing . ”
和 患病的 告诉 你 什么 我 是 后 和 什么 我已经 到过 正在做 . ”

我会告诉你我的目标是什么，以及我一直在做什么。

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'duːsmənt] , [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː]
That is a great inducement , so great that I find myself utterly unable to resist it
那 是 一个 伟大的 诱导 , 所以 伟大的 那 我 寻找 我 完全地 无法 到 抵抗 它
.
:
.

这是一个巨大的诱惑，如此巨大，以至于我完全无法抗拒。

” ['diːlənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'rʌfld] [kəm'poʊʒər] .
” Deland replied with unruffled composure .
” 德兰 回复 和 镇定自若 镇定 .

德兰德镇定自若地回答道。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
He drew up a little in his chair , gazed steadily at the detective for a
他 画 向上 一个 小的 在 他的 椅子 , 凝视 稳步 在 这 侦探 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他微微挺直身子，盯着侦探看了一会儿。

[ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['slendər] [waɪt] [hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
then raised his slender white hands to his head ,
然后 提高 他的 苗条 白色的 双手 到 他的 头 ,

然后他抬起修长白皙的双手放在头上，

['deftli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [ɑːr'tɪstɪk] [dɪs'gaɪz] [wɪtʃ] [nɪk] [ə'loʊn][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
deftly removing the exceedingly artistic disguise which Nick alone had been able to
巧妙地 移除 这 非常 艺术 伪装 哪个 缺口 独自的 有 到过 有能力的 到
['penətreɪt] ,
penetrate ,
穿透 ,

巧妙地揭开了只有尼克才能识破的极其精妙的伪装。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ferli] [træns'fɪgjəd] [ðə; ði]['moʊbəl] , ['sɪnɪstər] , [kliːn] - [kʌt] , [jet] ['streɪndʒli]
and which had fairly transfigured the mobile , sinister , clean - cut , yet strangely
和 哪个 有 相当 变形 这 移动的 , 险恶 , 干净的 - 切 , 然而 奇怪的
[ɪ'femɪnət] [fitʃər] [ʌv; əv] — ['mɔːtimə] ['diːlənd] .
effeminate features of — Mortimer Deland .
阴柔的 特征 的 — 莫蒂默 德兰 .

这几乎完全改变了莫蒂默·德兰那灵活、阴险、干净利落，却又奇怪的女性化的特征。

['dʒɪm] ['henli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fraʊnɪŋ] [krʊks] [nɪr] [baɪ] [ɪ'vɪnst] [noʊ] [sər'praɪz] [nɔːr] [meɪd] ['eni]

Jim	Henley	and	the	two	frowning	crooks	near	by	evinced	no	surprise	nor	made	any
吉姆	亨利	和	这	二	皱眉	骗子	靠近	经过	表现出	不	惊喜	也不	制成	任何

['kɑːments] .

comments	.
评论	.

吉姆·亨利和附近两个皱着眉头的罪犯没有表现出任何惊讶，也没有发表任何评论。

[ðæt] ['diːlənd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɪrli] ['haɪərlɪŋ] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'pærənt]

That	Deland	was	the	master	,	and	they	merely	hirelings	,	was	perfectly	apparent
那	德兰	曾是	这	掌握	,	和	他们	仅仅	雇佣兵	,	曾是	完美	明显

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

to	the	detective	.
到	这	侦探	.

侦探很清楚，德兰才是幕后主使，而他们只是雇佣兵。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['ɑːbviəs] , [tuː] ,

It	appeared	obvious	,	too	,
它	出现	明显的	,	也	,

这一点似乎也很明显。

[ðæt] [tʃɪk] ['kɑːrtər][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]

that	Chick	Carter	must	have	arrived	too	late	to	have	picked	up	the
那	小鸡	卡特	必须	有	到达的	也	晚的	到	有	挑选	向上	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['deɪtn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] — [ə; eɪ] [ˌmɪs'tʃæns] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]

supposed	Dayton	before	he	left	his	office	—	a	mischance	that	would	seem	to
据称	代顿	前	他	左边	他的	办公室	—	一个	灾难	那	会	似乎	到

[hæv; həv]['bædli] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

have	badly	aggravated	the	present	desperate	situation	of	the	detective	.
有	糟糕	加重	这	展示	绝望的	情况	的	这	侦探	.

奇克·卡特一定是来晚了，没能在离开办公室之前接上所谓的戴顿——这一意外似乎严重加剧了这位侦探目前的困境。

['diːlənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] ,

Deland	appeared	to	think	so	,	too	,
德兰	出现	到	思考	所以	,	也	,

德兰似乎也这么认为。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

for	he	smiled	with	vicious	complacency	while	he	tossed	his	disguise	upon	the
为了	他	微笑	和	恶毒	自满	尽管	他	抛掷	他的	伪装	之上	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他脸上带着邪恶的得意笑容，把伪装扔到桌子上。

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['frɪdʒɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]

saying	with	the	same	frigid	voice	and	insolent	assurance	which	was	so
说	和	这	相同的	寒冷	嗓音	和	傲慢的	保证	哪个	曾是	所以

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

characteristic	of	him	that	they	had	at	once	betrayed	him	to	the	detective
特征	的	他	那	他们	有	在	一次	背叛	他	到	这	侦探

:

:
:

他用那种冷冰冰的语气和傲慢的自信说道，这种语气正是他一贯的作风，也正是这种作风让他们立刻向侦探出卖了他：

“ [naʊ] , ['hævɪŋ] [met] [juː; jʊ] [ˌhæf'weɪ] , ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] [juː; jʊ]
“ Now , having met you halfway , Carter , and complied with the stipulation you
“ 现在 , 拥有 遇见 你 半 , 卡特 , 和 遵命 和 这 规定 你
[ɪm'poʊzd] ,
imposed ,
强加 ,

“现在，卡特，我已经向你做出了让步，并遵守了你提出的条件，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [jʊr; jər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːf] ['vɜːrb(ə)l] ['kɑːntrækt] .
it is up to you to perform your part of the brief verbal contract .
它 是 向上 到 你 到 履行 你的 部分 的 这 简短的 口头 合同 .

你有责任履行你在这简短口头协议中的义务。

[sɪt] [daʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃerz] .
Sit down , if you prefer ; there are plenty of chairs .
坐 向下 , 如果 你 更喜欢 ; 那里 是 很多 的 椅子 .

如果您愿意，可以坐下；这里有很多椅子。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs]
I regret that I cannot release you , but that would be injudicious for obvious
我 后悔 那 我 不能 发布 你 , 但 那 会 是 不明智的 为了 明显的
['riːz(ə)nz] .
reasons .
原因 .

我很遗憾不能放你走，但这样做显然是不明智的。

[tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['æftər] [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ]
Tell me , now , as you promised , what are you after and what have you
告诉 我 , 现在 , 作为 你 承诺 , 什么 是 你 后 和 什么 有 你
[bɪn] ['duːɪŋ] ,
been doing ,
到过 正在做 ,

现在就告诉我，就像你承诺的那样，你究竟想要什么？你一直在做什么？

[ðæt] [maɪ] [gʊd] [frend] ['henli] [hæz; həz] ['raʊndɪd] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?
that my good friend Henley has rounded you up in this fashion ?
那 我的 好的 朋友 亨利 有 圆润 你 向上 在 这 时尚 ?

我的好朋友亨利竟然用这种方式把你抓了回来?

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
” CHAPTER IX .
” 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['ækmi] [ʌv; əv] ['neɪvəri] .
THE ACME OF KNAVERY .
这 ACME 的 虞 .

卑鄙无耻的巅峰之作。

[nɪk] ['kɑːrtər] [ɪg'nɔːrd] ['mɔːtɪmə] - ['mɑːkɪŋ] ['swɑːvəti] , [ðə; ði] [-] ['mænɪfest] [er] [ʌv; əv]
Nick Carter ignored Mortimer Deland's - mocking suavity , the miscreant's manifest air of
缺口 卡特 忽略 莫蒂默 - 嘲讽 温文尔雅 , 这 恶棍的 显现 空气 的
[suːˌpɪri'ɔːrəti] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
superiority and contempt .
优势 和 鄙视 .

尼克·卡特无视了莫蒂默·德兰嘲讽的油滑，以及这个恶棍身上显而易见的优越感和蔑视。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [krʊk] , [ri'plaɪŋ] ['stɜːrnli] :
He sat down directly opposite the notorious crook , replying sternly :
他 卫星 向下 直接地 对面的 这 臭名昭著 骗子 , 回复 严厉地 :

他径直坐在那个臭名昭著的骗子对面，严厉地回答道：

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['kwɪkli] [toʊld] , ['diːlənd] , [ænd; ənd][aɪm] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**That**	**may**	**be**	**quickly**	**told**	**,**	**Deland**	**,**	**and**	**I'm**	**right**	**here**	**to**	**tell**	**it**	**.**	**”**
”	那	可能	是	迅速地	讲述	,	德兰	,	和	我是	正确的	这里	到	告诉	它	.	”

“这件事或许很快就能说清楚，德兰，而我正在这里要告诉大家。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] . ”

“	**I**	**am**	**listening**	**.**	**”**
”	我	是	聆听	.	”

“我在听。”

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər] .

“	**You**	**wish**	**to**	**know**	**what**	**I**	**am**	**after**	**.**
”	你	希望	到	知道	什么	我	是	后	.

你想知道我想要什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər][ə; eɪ] ['ræskl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [geɪm] ,

I	**am**	**after**	**a**	**rascal**	**who**	**has**	**been**	**playing**	**a**	**very**	**extraordinary**	**game**	**,**
我	是	后	一个	恶棍	WHO	有	到过	玩耍	一个	非常	非凡的	游戏	,

我正在追捕一个玩弄诡计的恶棍，他一直在进行一场非常离奇的游戏。

[soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz]

so	**extraordinary**	**that**	**he**	**might**	**have**	**won**	**out**	**and**	**accomplished**	**his**	**evil**	**designs**
所以	非凡的	那	他	可能	有	韩元	出去	和	完成	他的	邪恶的	设计

— [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['bʌtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

—	**if**	**I**	**had**	**not**	**butted**	**into**	**the**	**game**	**to**	**thwart**	**it**	**.**	**”**
—	如果	我	有	不是	对接	进入	这	游戏	到	阻挠	它	.	”

他如此不同寻常，如果不是我出手阻止，他或许真的会得逞，实现他的邪恶计划。

“ [ɑː] ! ” [drɔːld] ['diːlənd] .

“	**Ah**	**!**	**”**	**drawled**	**Deland**	**.**
”	啊	!	”	拖长音	德兰	.

“啊！”德兰慢吞吞地说。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] ['dʌbli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	**That**	**makes**	**it**	**very**	**unfortunate**	**for**	**him**	**—**	**but**	**doubly**	**unfortunate**	**for**	**you**	**,**
”	那	制作	它	非常	不幸	为了	他	—	但	双倍	不幸	为了	你	,

[pər'hæps] . ”

perhaps	**.**	**”**
也许	.	”

“这对他来说非常不幸——但对你来说或许更不幸。”

“ [ðæt] [læst] [wɜːrd] [ɪz] [wel] ['ædɪd] . ”

“	**That**	**last**	**word**	**is**	**well**	**added**	**.**	**”**
”	那	最后的	单词	是	出色地	额外	.	”

“最后那句话说得好。”

“ [ɪn'diːd] ? ”

“	**Indeed**	**?**	**”**
”	的确	?	”

“的确？ ”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['leɪtər] . ”

“	**You**	**will**	**agree**	**with**	**me**	**later**	**.**	**”**
”	你	将要	同意	和	我	之后	.	”

你以后会同意我的看法。

“ [aɪ] ['seldəm] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv][jʊr; jər][voʊ'keɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['diːlənd] , ['smaɪlɪŋ] [aɪ'rɑːnɪkli] .

“	**I**	**seldom**	**agree**	**with**	**men**	**of**	**your**	**vocation**	**,**	**”**	**said**	**Deland**	**,**	**smiling**	**ironically**	**.**
”	我	很少	同意	和	男人	的	你的	职业	,	”	说	德兰	,	微笑	讽刺的是	.

“我很少同意你们这类职业的人的观点，”德兰讽刺地笑着说。

“ [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .
“ Be good enough to explain , Mr . Carter .
“ 是 好的 足够的 到 解释 , 先生 . 卡特 .

“卡特先生，请您解释一下。”

[aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [get][juː; jʊ] .
I do not quite get you .
我 做 不是 相当 得到 你 .

我不太明白你的意思。

[fɔːr; fər] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['siːkɪŋ] ? ”
For whom are you seeking ? ”
为了 谁 是 你 寻求 ? ”

你在寻找谁?

“ [fɔːr; fər] ['pɔːlin] ['pɝːrət] — [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['məːdəd] [baɪ] ['ɑːrθər] ['gɔːrdn] , ” [nɪk]
“ For Pauline Perrot — said to have been murdered by Arthur Gordon , ” Nick
“ 为了 宝琳 佩罗 — 说 到 有 到过 被谋杀 经过 亚瑟 戈登 , ” 缺口
[rɪ'plaɪd] ['kɜːrtli] .
replied curtly .
回复 简短地 .

“为了宝琳·佩罗——据说她是被亚瑟·戈登谋杀的，”尼克简短地回答道。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [smaɪld] ['diːlənd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .
“ Dear me , is that so ? ” smiled Deland , with eyes narrowing .
“ 亲爱的 我 , 是 那 所以 ? ” 微笑 德兰 , 和 眼睛 收窄 .

“我的天哪，真是这样吗？”德兰眯起眼睛，笑着说道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['gɔːrdn] .
“ I remember Gordon .
“ 我 记住 戈登 .

“我记得戈登。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['stɑːrtɪd] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [træk] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ] ['veri]
It was he who started you on my track several months ago , with very
它 曾是 他 WHO 开始 你 在 我的 追踪 一些 几个月 前 , 和 非常
[dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] .
disastrous results .
灾难性的 结果 .

几个月前，是他让你走上了我的道路，结果却造成了非常糟糕的后果。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [griːv] ['diːpli] , ['kɑːrtər] , [ɪf] ['iːv(ə)l][dɪd] [bɪ'fɔːl] ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['gɔːrdn] . ”
I would not grieve deeply , Carter , if evil did befall Mr . Arthur Gordon . ”
我 会 不是 悲伤 深 , 卡特 , 如果 邪恶的 做过 降临 先生 . 亚瑟 戈登 . ”

卡特，如果亚瑟·戈登先生真的遭遇不幸，我不会感到太过悲伤。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , ['diːlənd] , ” [nɪk] [sed] ['draɪli] .
“ I am very well aware of that , Deland , ” Nick said dryly .
“ 我 是 非常 出色地 意识到的 的 那 , 德兰 , ” 缺口 说 干巴巴地 .

“我非常清楚这一点，德兰，”尼克冷冷地说。

“ [jʊr; jər] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] . ”
“ Your assurance of it is entirely unnecessary . ”
“ 你的 保证 的 它 是 完全 不必要 . ”

“你完全没必要做出这样的保证。”

“ ['pɔːlin] ['pɝːrət] , [eɪ] ? ” ['kwiərid] ['diːlənd] , [ʌn'rʌfld] .
“ Pauline Perrot , eh ? ” queried Deland , unruffled .
“ 宝琳 佩罗 , 嗯 ? ” 查询 德兰 , 镇定自若 .

“是宝琳·佩罗吗？”德兰神色平静地问道。

“ [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['məːdəd] .
“ Said to have been murdered .
“ 说 到 有 到过 被谋杀 .

“据说被谋杀了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɔrdənz] [stə'nɑːgrəfər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
She is Gordon's stenographer , I believe .
她 是 戈登的 速记员 , 我 相信 .

我相信她是戈登的速记员。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] .
I think I have seen her coming from his business office .
我 思考 我 有 已见 她 未来 从 他的 商业 办公室 .

我觉得我好像看到她从他的办公室出来了。

['məːdəd] , [eɪ] ?
Murdered , eh ?
被谋杀 , 嗯 ?

被谋杀了?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['kɑːrtər] ?
What are the circumstances , Carter ?
什么 是 这 情况 , 卡特 ?

卡特，具体情况如何?

[hæv; həv][juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] — [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ”
Have you succeeded in finding her — or what is left of her ? ”
有 你 成功了 在 寻找 她 — 或者 什么 是 左边 的 她 ? ”

你找到她了吗? ——或者说，找到她剩下的部分了吗?

“ [jes] , ” [nɪk] [sed] ['ʃɔːrtli] .
“ Yes , ” Nick said shortly .
“ 是的 , ” 缺口 说 不久 .

“是的，”尼克简短地回答道。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ Dear me , is that so ?
“ 亲爱的 我 , 是 那 所以 ?

“天哪，真是这样吗? ”

” ['diːlənd] [dɪd][nɑːt] , [ɪn][fækt] , [ðen] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,
” Deland did not , in fact , then suppose it was so ,
” 德兰 做过 不是 , 在 事实 , 然后 认为 它 曾是 所以 ,

“事实上，德兰当时并不认为情况会是这样。”

['henli] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [krʊks] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
Henley being the only one of the four crooks then informed of what the detective
亨利 存在 这 仅有的 一 的 这 四 骗子 然后 知情的 的 什么 这 侦探
[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .
had discovered .
有 发现 .

亨利是四名罪犯中唯一一个当时被告知侦探发现情况的人。

“ [aɪ][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] [faʊnd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
“ I not only have found all that is left of her ,
“ 我 不是 仅有的 有 成立 全部 那 是 左边 的 她 ,

“我不仅找到了她所有遗物，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ” [nɪk] ['pɔɪntɪdli] ['ædɪd] .
but also all that she left behind her , ” Nick pointedly added .
但 还 全部 那 她 左边 在后面 她 , ” 缺口 尖锐地 额外 .

“还有她身后留下的一切，”尼克意味深长地补充道。

- [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [gliːm] [ænd; ənd] ['glɪtər] ,

Deland's eyes took on a sharper gleam and glitter ,

- 眼睛 采取 在 一个 更锐利 闪耀 和 闪光 ,

德兰的眼睛闪闪发光，目光更加锐利。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [kɜːrv] .

his thin lips a more sinister and threatening curve .

他的 薄的 嘴唇 一个 更多的 险恶 和 威胁 曲线 .

他那薄薄的嘴唇勾勒出一个更加阴险和具有威胁性的弧度。

[ðə; ði] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [weɪnd] [pər'septəbli] .

The tinge of color in his cheeks waned perceptibly .

这 色调 的 颜色 在 他的 脸颊 减弱 明显地 .

他脸颊上的红晕明显消退了。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['slendər] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['kerfəli] ['mænɪkjʊrd] [neɪlz] [bɪt]

His long , slender fingers closed involuntarily , until their carefully manicured nails bit

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɑːmz] .

into his palms .

进入 他的 棕榈树 .

他修长纤细的手指不由自主地并拢，直到精心修剪的指甲深深地刺入他的掌心。

[hiː; hi] [læft] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['mɜːrθləs] ['fæʃ(ə)n] , [waɪl] [hiː; hi] ['ekəud]

He laughed , nevertheless , in a cold and mirthless fashion , while he echoed

[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] :

inquiringly :

询问地 :

然而，他却冷冷地笑了笑，毫无笑意，同时疑惑地重复道：

“ [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ? ”

“ All that she left behind her ? ”

“ 全部 那 她 左边 在后面 她 ? ”

“她身后留下的一切？”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] [nɪk] .

“ Exactly , ” said Nick .

“ 确切地 , ” 说 缺口 .

“没错，”尼克说。

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”

“ You mean — — ”

“ 你 意思是 — — ”

“你的意思是 - ”

“ [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ʃiː; ʃi] [left] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [lɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]

“ The garments she left in the home of Mrs . Lord , with whom she has been

['bɔːrdɪŋ] . ”

boarding . ”

登机 . ”

“她把衣服留在了她寄宿的洛德太太家。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ?

“ You have been there ?

“ 你 有 到过 那里 ?

你去过那里吗?

" - [braʊz] [nɪt] ['kloʊzər][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ə; eɪ] ['setld] [fraʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['stedəli] [daɪ'leɪtɪŋ]
" **Deland's brows knit closer and fell to a settled frown over his steadily dilating**
" - 眉毛 针织 更近 和 跌倒 到 一个 定居 皱眉 超过 他的 稳步 扩张
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

"德兰的眉头越皱越紧，眼球也逐渐放大，脸上露出了坚定的愁容。

" [haʊ] [els] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['gɑ:rmənts] ?
" **How else could I have found the garments ?**
" 如何 别的 可以 我 有 成立 这 服装 ?

"不然我怎么可能找到这些衣服呢？"

" [nɪk] [di'mɑ:ndid] .
" **Nick demanded .**
" 缺口 要求 .

"尼克要求道。"

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] — — "
" **Yes , I have been there and — — "**
" 是的 , 我 有 到过 那里 和 — — "

"是的，我去过那里，而且——"

" [ænd; ənd] [ðæts] [nɑ:t][ðə; ðɪ]['oʊnli] [pleɪs] ['hi:z] [bɪn] [tu:; tə] , [nɔ:r][ɔ:l][hi:; hi] — — "
" **And that's not the only place he's been to , nor all he — — "**
" 和 那就是 不是 这 仅有的 地方 他是 到过 到 , 也不 全部 他 — — "

"而且那并非他唯一去过的地方，也不是他全部——"

" [wʌn]['moʊmənt] , ['henli] , " ['di:lənd] ['koʊldli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **One moment , Henley , " Deland coldly interrupted .**
" 一 片刻 , 亨利 , " 德兰 冷冷地 中断 .

"稍等片刻，亨利，"德兰冷冷地打断道。

" [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ju:; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
" **I will hear you presently .**
" 我 将要 听到 你 目前 .

"我马上就听你的。"

[pər'mɪt] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] .
Permit Mr . Carter to have his say .
允许 先生 . 卡特 到 有 他的 说 .

请允许卡特先生发表意见。

[wʌt] [mɔ:r] , ['kɑ:rtər] ; [wʌt] [mɔ:r] ? "
What more , Carter ; what more ? "
什么 更多的 , 卡特 ; 什么 更多的 ? "

卡特，还有什么？还有什么？

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] , ['di:lənd] ,
" **Oh , there is a good deal more , Deland ,**
" 哦 , 那里 是 一个 好的 交易 更多的 , 德兰 ,

"哦，还有很多呢，德兰。"

[ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ʌv; əv][maɪ] [dɪs'kʌvəriz] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] , " [nɪk] [naʊ] [sed] ,
if I chose to tell you all of my discoveries and deductions , " Nick now said ,
如果 我 选择 到 告诉 你 全部 的 我的 发现 和 扣除 , " 缺口 现在 说 ,

"如果我选择把我的所有发现和推断都告诉你，"尼克说道。

[mɔ:r] ['stɜ:rnli] .
more sternly .
更多的 严厉地 .

语气更加严厉。

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] ? ”
“ Ah , indeed ? ”
“ 啊 , 的确 ? ”

“啊，真的吗？”

“ [soʊ] [mʌtʃ] , ['diːlənd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'viːl] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['neɪvɪʃ] [geɪm] [juː; jʊ]
“ So much , Deland , that it would reveal in every detail the knavish game you
“ 所以 很多 , 德兰 , 那 它 会 揭示 在 每一个 细节 这 奸诈之徒 游戏 你
[hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ,
have been playing ,
有 到过 玩耍 ,

“德兰，这些信息足以将你一直以来玩弄的卑鄙伎俩的每一个细节都揭露出来。”

” [nɪk] [went] [ɑːn] ['fɔːrsəbli] .
” Nick went on forcibly .
” 缺口 去 在 强制 .

尼克继续强硬地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌəuvə'pleid] [jɔːr'self] , ['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['væljuːʃ][ʌv; əv][jʊr; jər][kɑːrdz] . ”
“ But you have overplayed yourself , over - estimated the value of your cards . ”
“ 但 你 有 过度使用 你自己 , 超过 - 估计的 这 价值 的 你的 牌 . ”

“但你高估了自己的实力，高估了手中的牌的价值。”

“ [maɪ][kɑːrdz] ? ”
“ My cards ? ”
“ 我的 牌 ? ”

“我的牌？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][vaɪs][ænd; ənd][kraɪm] [ðæt]
“ Have you not learned in all the years you have lived in vice and crime that
“ 有 你 不是 学习 在 全部 这 年 你 有 居住地 在 副 和 犯罪 那
[θriː] [kɪŋz] ,
three kings ,
三 国王 ,

“难道你多年来沉溺于罪恶和堕落之中，还没有领悟到三位国王的教训吗？”

[wel] [pleɪd] , [wɪl] [ɪn'veriəbli] [biːt] [θriː] [neɪvz] ? ”
well played , will invariably beat three knaves ? ”
出色地 玩 , 将要 总是 打 三 无赖 ? ”

打得好，肯定能打败三个骗子吧?

“ [siː] [hɪr] , ['kɑːrtər] — — ”
“ See here , Carter — — ”
“ 看 这里 , 卡特 — — ”

“卡特，你看——”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [seɪ] , ” [nɪk] [went] [ɑːn] ['stɜːrnli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
“ Oh , you wanted me to have my say , ” Nick went on sternly , interrupting .
“ 哦 , 你 通缉 我 到 有 我的 说 , ” 缺口 去 在 严厉地 , 打断 .

“哦，你想让我发表意见啊，”尼克严厉地打断道。

“ [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] , ['diːlənd] , [ɑːr; ər] ['pætsi] ['gɑːrvən] , [tʃɪk]
“ The three kings you have been up against , Deland , are Patsy Garvan , Chick
“ 这 三 国王 你 有 到过 向上 反对 , 德兰 , 是 帕齐 加尔文 , 小鸡
['kɑːrtər] ,
Carter ,
卡特 ,

“德兰，你所面对的三位王者分别是帕齐·加文、奇克·卡特、

[ænd; ənd][maɪ'self] — [θriː] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dek] .
and myself — three kings in the detective deck .
和 我 — 三 国王 在 这 侦探 甲板 .

还有我——侦探牌组中的三位国王。

[juː; jʊ] , ['diːlənd] , [ɑːr; ər]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ðə; ði] [θriː] [neɪvz] — [jɔːr'self] , [ðə; ði][mæn] ['deɪtn] ,

You	,	Deland	,	are	single	-	handed	the	three	knaves	—	yourself	,	the	man	Dayton	,
你	,	德兰	,	是	单身的	-	递交	这	三	无赖	—	你自己	,	这	男人	代顿	,

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['məːdəd] [gɜːrl] , ['pɔːlin] ['pɝːrət] .

and	the	supposed	murdered	girl	,	Pauline	Perrot	.
和	这	据称	被谋杀	女孩	,	宝琳	佩罗	.

德兰，你一个人就对付了三个恶棍——你自己、戴顿先生和据称被谋杀的女孩宝琳·佩罗。

[θriː] [neɪvz] , ['diːlənd] , ['nevər] [biːt] [θriː] [kɪŋz] . ”

Three	knaves	,	Deland	,	never	beat	three	kings	.	”
三	无赖	,	德兰	,	绝不	打	三	国王	.	”

德兰，三个骗子永远也赢不了三个国王。

“ [juː; jʊ] [seɪ] — [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɔːlin] ['pɝːrət] ? ” [gɑːspt] ['diːlənd] ,

“	You	say	—	you	say	that	I	am	Pauline	Perrot	?	”	gasped	Deland	,
“	你	说	—	你	说	那	我	是	宝琳	佩罗	?	”	倒吸一口气	德兰	,

“你说——你说我是宝琳·佩罗？”德兰喘着气问道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [nɜːrv] ['ʃeɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

with	his	wonderful	nerve	shaken	for	the	first	time	.
和	他的	精彩的	神经	摇晃	为了	这	第一的	时间	.

他那惊人的勇气第一次受到了动摇。

“ [aɪ][nɑːt]['oʊnli] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [nɪk] .

“	I	not	only	say	so	,	but	I	can	also	prove	it	,	”	cried	Nick	.
“	我	不是	仅有的	说	所以	,	但	我	能	还	证明	它	,	”	哭	缺口	.

“我不仅这么说，而且我还能证明，”尼克喊道。

“ [aɪ] [seɪ] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] ['ɑːrθər] ['gɔːrdn] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

“	I	say	,	too	,	that	you	now	have	Arthur	Gordon	confined	in	this	house	,
“	我	说	,	也	,	那	你	现在	有	亚瑟	戈登	受限	在	这	房子	,

“我还想说，现在你们已经把亚瑟·戈登软禁在这所房子里了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] ['ræskəlz] — — ”

and	that	you	and	these	three	rascals	—	—	”
和	那	你	和	这些	三	无赖	—	—	”

还有你和这三个恶棍——”

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
“	停止	!

“停止！

” ['diːlənd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Deland	leaped	to	his	feet	.
”	德兰	跳跃	到	他的	脚	.

德兰猛地站了起来。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['kɑːrtər] .

“	I	have	heard	enough	from	you	,	Carter	.
“	我	有	听到	足够的	从	你	,	卡特	.

“卡特，我已经听够你的话了。”

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['fɑːstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] ['redi] .

Keep	an	eye	on	him	,	Foster	,	with	a	weapon	ready	.
保持	一个	眼睛	在	他	,	促进	,	和	一个	武器	准备好	.

福斯特，盯紧他，准备好武器。

[ɪf] [hiː; hi] ['ʌtəz] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ɔːr] [meɪks] [æn; ən] [ə'gresɪv] [muːv] , [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

If	he	utters	another	word	,	or	makes	an	aggressive	move	,	shoot	him	instantly	.
如果	他	说话	其他	单词	,	或者	制作	一个	挑衅的	移动	,	射击	他	即刻	.

如果他再说一句话，或者做出攻击性举动，立即开枪射杀他。

[ðɪs] [wei] , ['henli] , ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

This	way	,	Henley	,	into	the	hall	.
这	方式	,	亨利	,	进入	这	大厅	.

亨利，这边请，进入大厅。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔːri] .

I	prefer	to	hear	your	story	.
我	更喜欢	到	听到	你的	故事	.

我更想听听你的故事。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['devəlɪʃ] [fə'rɑːsəti] [naʊ] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] [waɪt] [feɪs] .

"	An	expression	of	devilish	ferocity	now	had	settled	upon	his	vicious	white	face	.
"	一个	表达	的	恶魔般的	恶	现在	有	定居	之上	他的	恶毒	白色的	脸	.

“他那张惨白的脸上此刻浮现出一种恶魔般的凶狠表情。”

[hiː; hi] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , ['henli] ['fɑːloʊɪŋ] ,

He	strode	into	the	hall	,	Henley	following	,
他	大步走	进入	这	大厅	,	亨利	下列的	,

他大步走进大厅，亨利跟在他身后。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspəd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	for	several	minutes	the	two	remained	there	in	a	whispered	discussion	.
和	为了	一些	分钟	这	二	剩余	那里	在	一个	低声说道	讨论	.

两人就这样低声交谈了好几分钟。

[nɪk] ['kɑːrtər] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] .

Nick	Carter	waited	with	apparent	indifference	.
缺口	卡特	等待	和	明显	漠不关心	.

尼克·卡特面无表情地等待着。

“ [ðer; ðər] [suːn] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	There	soon	will	be	something	doing	,	I	imagine	,	”	he	said	to	himself	.
"	那里	很快	将要	是	某物	正在做	,	我	想象	,	”	他	说	到	他自己	.

“我想很快就会有事情发生，”他自言自语道。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [tʃɪk] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .

“	I	wonder	whether	Chick	arrived	in	time	to	pick	up	his	quarry	.
"	我	想知道	无论	小鸡	到达的	在	时间	到	挑选	向上	他的	采石场	.

“我想知道奇克是否及时赶到，抓到了他的猎物。”

[ðæt] [naʊ] [ə'pɪrz] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] .

That	now	appears	very	improbable	.
那	现在	出现	非常	不太可能	.

现在看来，这种情况发生的可能性非常小。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [strɪŋ] [tuː; tə][maɪ][baʊ; boʊ] , [wʌn] [ðæt] ['henli] [dʌz]

Fortunately	,	however	,	I	have	another	string	to	my	bow	,	one	that	Henley	does
幸运的是	,	然而	,	我	有	其他	细绳	到	我的	弓	,	一	那	亨利	做

[nɑːt]['iːv(ə)n] [sə'spekt] .

not	even	suspect	.
不是	甚至	怀疑	.

不过幸运的是，我还有另一招，亨利甚至都没有想到。

[ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər][kən'sɪdərəb(ə)l] , [bʌt; bət] — [ɑː] , [wel] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][feɪl]

The	odds	are	considerable	,	but	—	ah	,	well	,	I	have	never	known	him	to	fail
这	赔率	是	大量	,	但	—	啊	,	出色地	,	我	有	绝不	已知	他	到	失败

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

to	make	good	.
到	制作	好的	.

可能性不大，但是——唉，好吧，我从未见过他失败过。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['vɪʃəs] [lʊk] [ɑːn] - [feɪs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
" There was a still more vicious look on Deland's face when he returned with
" 那里 曾是 一个 仍然 更多的 恶毒 看 在 - 脸 什么时候 他 返回 和
['henli] .
Henley .
亨利 .

“德兰带着亨利回来时，脸上露出了更加凶狠的表情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wɔːrn] [wen] ,
It was like that which it had worn when ,
它 曾是 喜欢 那 哪个 它 有 磨损 什么时候 ,

它就像它以前穿的那件一样，

['hævɪŋ] [kɔːt] ['pætsi] ['gɑːrvən][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] ['kɔːrnərd] [nɪk] ,
having caught Patsy Garvan as he now had cornered Nick ,
拥有 捕捉 帕齐 加尔文 作为 他 现在 有 被逼到绝境 缺口 ,

帕齐·加文抓住了他，而此时尼克已经被他逼到了角落。

[hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði]['bɑːrkər] [tuːm] .
he left him to die in the Barker tomb .
他 左边 他 到 死 在 这 巴克 墓 .

他把他丢在巴克墓里等死。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [nɪk] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm]
He came and stood directly in front of Nick , gazing down at him
他 来了 和 站立 直接地 在 正面 的 缺口 , 凝视 向下 在 他
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
and saying ,
和 说 ,

他走到尼克面前，居高临下地看着他，说道：

[wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [sɪ'verəti] :
with icy severity :
和 冰冷的 严重性 :

极其严酷：

“ ['henli] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Henley has made it perfectly plain to me .
“ 亨利 有 制成 它 完美 清楚的 到 我 .

“亨利已经向我解释得非常清楚了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] . ”
There is no occasion for you to say more . ”
那里 是 不 场合 为了 你 到 说 更多的 . ”

你无需再多说什么了。

“ ['veri] [wel] , ” [nɪk] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn'dɪfrəntli] .
“ Very well , ” Nick returned indifferently .
“ 非常 出色地 , ” 缺口 返回 漠不关心 .

“很好。”尼克冷淡地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['klevər] , ['kɑːrtər] , ['veri] ['klevər] , ” ['diːlənd] [went] [ɑːn] .
“ You are very clever , Carter , very clever , ” Deland went on .
“ 你 是 非常 聪明的 , 卡特 , 非常 聪明的 , ” 德兰 去 在 .

“卡特，你非常聪明，非常聪明，”德兰继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən] [ɪn'spektər] [huː] [kəm'perd] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ]
“ I have never in Europe encountered an inspector who compared at all with
“ 我 有 绝不 在 欧洲 遭遇 一个 检查员 WHO 比较的 在 全部 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我在欧洲从未遇到过能与您相提并论的检查员。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['deɪndʒərəs] , ['kɑːrtər] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”

You	are	so	dangerous	,	Carter	,	that	the	world	is	too	small	for	both	of	us	.	”
你	是	所以	危险的	,	卡特	,	那	这	世界	是	也	小的	为了	两个都	的	我们	.	”

卡特，你太危险了，这个世界对我们两个来说都太小了。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [muːv] [aʊt] ?

“	Why	don't	you	move	out	?
”	为什么	不	你	移动	出去	?

你为什么不搬出去?

” [nɪk] ['kuːlli] [in'kwaiəd] .

”	Nick	coolly	inquired	.
”	缺口	冷静地	询问	.

尼克冷静地问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ɪk'spoʊzd][maɪ] [geɪm] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['θwɔːrtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['diːlənd]

“	You	have	exposed	my	game	,	indeed	,	and	thwarted	part	of	it	,	”	Deland
”	你	有	裸露	我的	游戏	,	的确	,	和	受挫	部分	的	它	,	”	德兰

[went] [ɑːn] ,

went	on	,
去	在	,

“你确实揭穿了我的战术，并且挫败了我的一部分计划，”德兰继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

as	if	there	had	been	no	interruption	.
作为	如果	那里	有	到过	不	中断	.

仿佛什么都没发生过一样。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][bɑːndz]['stoʊlən][frʌm; frəm] ['gɔrdənz] [vɔːlt]

“	But	I	have	,	at	least	,	the	money	and	bonds	stolen	from	Gordon's	vault
”	但	我	有	,	在	至少	,	这	钱	和	债券	被盗	从	戈登的	金库

.

:

.

“但我至少还有从戈登金库里偷来的钱和债券。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['jɑːndər] [suːt] [keɪs] . ”

They	are	in	yonder	suit	case	.	”
他们	是	在	远处	套装	案件	.	”

它们就在那边的手提箱里。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ” [nɪk] [ə'gen] [pʊt] [ɪn] .

“	Thanks	for	the	information	,	”	Nick	again	put	in	.
”	谢谢	为了	这	信息	,	”	缺口	再次	放	在	.

“谢谢你提供的信息，”尼克再次说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

“	It	will	save	me	from	searching	for	them	.	”
”	它	将要	节省	我	从	搜索	为了	他们	.	”

“这样我就不用到处找他们了。”

“ [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['gɔːrdn] , [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'fɜːrd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['diːlənd] ['aɪsɪli] .

“	I	also	have	Gordon	,	here	,	as	you	have	inferred	,	”	continued	Deland	icily	.
”	我	还	有	戈登	,	这里	,	作为	你	有	推断	,	”	持续	德兰	冰冷地	.

“正如你所推断的那样，我这里还有戈登，”德兰冷冷地继续说道。

“ [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] — [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ! ”

“	And	,	best	of	all	—	I	have	you	!	”
”	和	,	最好的	的	全部	—	我	有	你	!	”

“而且，最重要的是——我有你！”

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [nɪk] ['draɪli] [ə'laʊd] .

“	I	would	be	foolish	to	deny	it	,	”	Nick	dryly	allowed	.
”	我	会	是	愚蠢	到	否定	它	,	”	缺口	干巴巴地	允许	.

“否认就太愚蠢了，”尼克冷冷地说道。

“ [ænd; ənd] [hɪr] , ['kɑːrtər] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][boʊlt][fɔːr; fər][pɑːrts] [ʌn'noʊn] ,

“	And	here	,	Carter	,	before	we	bolt	for	parts	unknown	,
”	和	这里	,	卡特	,	前	我们	螺栓	为了	部分	未知	,

“卡特，在我们奔赴未知之地之前，……”

[ɪz] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

is	where	I	shall	get	even	with	you	and	with	him	,
是	在哪里	我	将	得到	甚至	和	你	和	和	他	,

我将在那儿报复你和他。

[wer] [aɪ] [wɪl] [fər'evər] [waɪp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pæθ] .

where	I	will	forever	wipe	you	out	of	my	path	.
在哪里	我	将要	永远	擦拭	你	出去	的	我的	小路	.

我会永远把你从我的道路上抹去。

['gɔːrdn] [ɪz] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] . ”

Gordon	is	bound	hand	and	foot	in	a	room	on	the	top	floor	.	”
戈登	是	边界	手	和	脚	在	一个	房间	在	这	顶部	地面	.	”

戈登被绑着手脚，关在顶楼的一个房间里。

“ [θæŋks] [ə'gen] , ['diːlənd] . ”

“	Thanks	again	,	Deland	.	”
”	谢谢	再次	,	德兰	.	”

“再次感谢你，德兰。”

“ [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] . ”

“	I	will	send	you	both	to	the	devil	.	”
”	我	将要	发送	你	两个都	到	这	魔鬼	.	”

“我会把你们两个都送到魔鬼那里去。”

“ [baɪ] [wʌt] [ruːt] , [preɪ] ? ”

“	By	what	route	,	pray	?	”
”	经过	什么	路线	,	祈祷	?	”

“请问走哪条路？”

“ [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər] ! ” [kraɪd] ['diːlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][fə'rɑːsəti] .

“	In	a	chariot	of	fire	!	”	cried	Deland	,	with	a	sudden	outburst	of	ferocity	.
”	在	一个	战车	的	火	!	”	哭	德兰	,	和	一个	突然	爆发	的	恶	.

“乘坐火战车！”德兰突然爆发出一阵狂怒，喊道。

“ [wel] , [wel] , [ðæt] [wɪl] [biːt] ['wɔːkɪŋ] , ” [nɪk] [dɪ'klerd] ,

“	Well	,	well	,	that	will	beat	walking	,	”	Nick	declared	,
”	出色地	,	出色地	,	那	将要	打	步行	,	”	缺口	声明	,

“嗯，那总比走路强，”尼克说道。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɔːntid] [baɪ][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [θret] .

not	in	the	least	daunted	by	the	significance	of	the	miscreant's	threat	.
不是	在	这	至少	畏惧	经过	这	意义	的	这	恶棍的	威胁	.

尽管恶棍的威胁威力巨大，但他丝毫没有被吓倒。

['diːlənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['fɑːstər][ænd; ənd] - ,

Deland	swung	around	to	Foster	and	Gribham	,
德兰	摇摆	大约	到	促进	和	-	,

德兰德转向福斯特和格里布汉姆，

[huː] [hæd; həd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['stoʊɪkl] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['kɑːləkwi] .

who	had	stood	listening	with	stoical	indifference	to	the	foregoing	colloquy	.
WHO	有	站立	聆听	和	斯多葛派	漠不关心	到	这	前文	对话	.

他一直默默地听着前面的对话，表现得十分冷漠。

“ [goʊ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [tuː] , ” [hiː; hi] [ˈfɪrsli] [kəˈmɑːndid] .

“	**Go**	**and**	**get**	**him**	**,**	**you**	**two**	**,**	”	**he**	**fiercely**	**commanded**	**.**
”	去	和	得到	他	,	你	二	,	”	他	激烈地	命令	.

“你们两个去把他抓住，”他厉声命令道。

“ [brɪŋ] [ˈgɔːrdn] [daʊn] [hɪr] .

“	**Bring**	**Gordon**	**down**	**here**	**.**
”	带来	戈登	向下	这里	.

“把戈登带下来。”

[wiː; wi] [wɪl] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] [təˈgeðər] .

We	**will**	**wipe**	**them**	**out**	**together**	**.**
我们	将要	擦拭	他们	出去	一起	.

我们将联手消灭他们。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [noʊ] [ˈevɪdəns] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

We	**will**	**leave**	**no**	**evidence**	**here**	**to**	**tell**	**the**	**story**	**.**
我们	将要	离开	不	证据	这里	到	告诉	这	故事	.

我们将不留任何证据来讲述这个故事。

[wiː; wi] [wɪl] [baɪnd][bəuθ] , [lɑːk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri] [ˈklɑːzɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfaɪər][ðə; ði] [haʊs] . ”

We	**will**	**bind**	**both**	**,**	**lock**	**them**	**in**	**the**	**library**	**closet**	**,**	**and**	**then**	**fire**	**the**	**house**	**.**	**”**
我们	将要	绑定	两个都	,	锁	他们	在	这	图书馆	壁橱	,	和	然后	火	这	房子	.	”

我们会把他们两个绑起来，锁进图书馆的壁橱里，然后放火烧了房子。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !

“	**That's**	**the**	**stuff**	**!**
”	那就是	这	东西	!

“就是这个！”

” [ˈhenli] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .

”	**Henley**	**said**	**,**	**with**	**a**	**growl**	**.**
”	亨利	说	,	和	一个	咆哮	.

亨利低声咆哮道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɜːrn] [laɪk] [ˈtɪndər] .

“	**It**	**will**	**burn**	**like**	**tinder**	**.**
”	它	将要	烧伤	喜欢	火种	.

它会像引火物一样燃烧。

[ðæt] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [ðem; ðəm] . ”

That	**will**	**finish**	**them**	**.**	**”**
那	将要	结束	他们	.	”

“那将彻底终结他们。”

“ [get] [ˈgɔːrdn] — [get] [ˈgɔːrdn] !

“	**Get**	**Gordon**	**—**	**get**	**Gordon**	**!**
”	得到	戈登	—	得到	戈登	!

“抓住戈登——抓住戈登！”

” [ˈdiːlənd] [ˈferli] [ʃriːkt] .

”	**Deland**	**fairly**	**shrieked**	**.**
”	德兰	相当	尖叫	.

德兰几乎尖叫起来。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbreri] .

“	**Bring**	**him**	**to**	**the**	**library**	**.**
”	带来	他	到	这	图书馆	.

把他带到图书馆去。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈplʌndər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːd] [dʌn] ,

We	**can**	**be**	**out**	**of**	**here**	**with**	**our**	**plunder**	**,**	**with**	**the**	**deed**	**done**	**,**
我们	能	是	出去	的	这里	和	我们的	掠夺	,	和	这	契据	完毕	,

我们可以带着掠夺来的财物离开这里，事情已经办妥了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɪnɪts] .

in	less	than	a	dozen	minutes	.
在	较少的	比	一个	打	分钟	.

不到十二分钟。

[goʊ][ænd; ənd][get] ['gɔːrdn] .

Go	and	get	Gordon	.
去	和	得到	戈登	.

去把戈登叫来。

[brɪŋ] ['kɑːrtər]['æftər][ˌem 'iː] , ['henli] .

Bring	Carter	after	me	,	Henley	.
带来	卡特	后	我	,	亨利	.

亨利，把卡特带过来。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

Bring	him	into	the	library	.
带来	他	进入	这	图书馆	.

把他带到图书馆来。

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

I'll	do	it	—	I	long	to	do	it	!
患病的	做	它	—	我	长的	到	做	它	!

我会去做——我渴望去做!

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][hænd] [ðæt] ['stɑːrts][ðə; ði] [fleɪmz] !

It	shall	be	my	hand	that	starts	the	flames	!
它	将	是	我的	手	那	开始	这	火焰	!

点燃火焰的将是我的手!

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɪk] ['kɑːrtər][ɪn'kluːdɪd] , [wɜːr; wər] [straidɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	In	another	moment	all	of	them	,	Nick	Carter	included	,	were	striding	into	the
"	在	其他	片刻	全部	的	他们	,	缺口	卡特	包括	,	是	大步走	进入	这

['dɪmli] ['laɪtɪd] [hɔːl] .

dimly	lighted	hall	.
依稀	照明	大厅	.

"片刻之后，包括尼克·卡特在内的所有人，都大步走进了灯光昏暗的大厅。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['ʌðər] [strɪŋz] .

THE	OTHER	STRINGS	.
这	其他	字符串	.

其他弦。

['pætsi] ['gɑːrvən] [dɪd] [nɑːt] [raɪd] [fɑːr] [wɪð; wɪθ] ['dæni] [mə'loʊni] ['æftər][ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [nɪk]

Patsy	Garvan	did	not	ride	far	with	Danny	Maloney	after	their	parting	from	Nick
帕齐	加尔文	做过	不是	骑	远的	和	丹尼	马洛尼	后	他们的	离别	从	缺口

['kɑːrtər][ænd; ənd] ['henli] .

Carter	and	Henley	.
卡特	和	亨利	.

与尼克·卡特和亨利分别后，帕齐·加文并没有和丹尼·马洛尼走远。

['glænsɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['pætsi] ['weɪtɪd] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði]

Glancing	back	over	his	shoulder	,	Patsy	waited	only	until	they	had	rounded	the
瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	,	帕齐	等待	仅有的	直到	他们	有	圆润	这

[kɜːrv] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

curve	in	the	road	,
曲线	在	这	路	,

帕齐回头看了一眼，直到他们绕过弯道才作罢。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] ['kwɪkli] :
when he called quickly :
什么时候 他 称为 迅速地 :

他迅速打来电话：

" [sloʊ] [daʊn] , ['dæni] , [ænd; ənd][drɑːp][ˌem 'iː] .
" Slow down , Danny , and drop me .
" 慢的 向下 , 丹尼 , 和 降低 我 .

“慢点，丹尼，放我下来。”

[wɪə(r)] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
We're out of sight .
是 出去 的 视线 .

我们已经消失在视线之外了。

" ['dæni] [əu'beid] [æt; ət][wʌns] , ['seɪɪŋ] [rɪ'gretfəli] :
" Danny obeyed at once , saying regretfully :
" 丹尼 服从 在 一次 , 说 遗憾的是 :

丹尼立刻照办，遗憾地说：

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I wish I was going with you .
我 希望 我 曾是 去 和 你 .

我真希望我能和你一起去。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] . "
I might be needed . "
我 可能 是 需要 . "

我可能需要帮忙。”

" [wʌn] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] , " ['pætsi] [rɪ'plaɪd] , ['liːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
" One is better than two , " Patsy replied , leaping down to the road .
" 一 是 更好的 比 二 , " 帕齐 回复 , 跳跃 向下 到 这 路 .

“一个总比两个好，”帕齐说着，跳到路边。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][hæf][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] .
" There's only half the risk of being seen .
" 有 仅有的 一半 这 风险 的 存在 已见 .

“被发现的风险只有原来的一半。”

[aɪ][kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] , [ɔːl] [raɪt] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] . "
I can fill the bill , all right , single - handed . "
我 能 充满 这 账单 , 全部 正确的 , 单身的 - 递交 . "

我一个人就能搞定这笔账。”

" [soʊ] [lɔːŋ] , [ðen] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] . "
" So long , then , and good luck . "
" 所以 长的 , 然后 , 和 好的 运气 . "

“那就再见了，祝你好运。”

" [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Same to you .
" 相同的 到 你 .

“你也一样。”

" ['dæni] [sped] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] .
" Danny sped on with the car .
" 丹尼 加速 在 和 这 车 .

丹尼驾车疾驰而去。

['pætsi] ['gɑːrvən] , [haʊ'evər] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

Patsy	**Garvan**	**,**	**however**	**,**	**plunged**	**into**	**the**	**woods**	**,**
帕齐	加尔文	,	然而	,	暴跌	进入	这	树林	,

然而，帕齐·加文却一头扎进了树林里。

[æt; ət] [wʌns] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [θruː]

at	**once**	**shaping**	**a**	**course**	**that**	**would**	**bring**	**him**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**crossroad**	**through**
在	一次	成型	一个	课程	那	会	带来	他	在	视线	的	这	十字路口	通过

[wɪtʃ] [nɪk] [ænd; ənd] ['henli] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] .

which	**Nick**	**and**	**Henley**	**were**	**to**	**pass**	**.**
哪个	缺口	和	亨利	是	到	经过	.

他立刻规划出一条路线，使他能够看到尼克和亨利将要经过的十字路口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɪneɪb(ə)l]['pætsi][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['diːtʊr] [ðæt] [nɪk] [rɪ'piːtɪdli] [stɑːpt] [ɑːn]

It	**was**	**to**	**enable**	**Patsy**	**to**	**make**	**this**	**detour**	**that**	**Nick**	**repeatedly**	**stopped**	**on**
它	曾是	到	使能够	帕齐	到	制作	这	車輛改道	那	缺口	反复	停止	在

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	**road**	**,**
这	路	,

正是为了方便帕齐绕道而来，尼克才多次在路上停车。

[priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [fuːt'prints] [left] [baɪ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kʌp(ə)l] .

pretending	**he**	**wanted**	**to**	**find**	**footprints**	**left**	**by**	**the**	**missing**	**couple**	**.**
假装	他	通缉	到	寻找	脚印	左边	经过	这	丢失的	夫妻	.

假装他想找到失踪夫妇留下的脚印。

['pætsi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [muːv] [wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ]

Patsy	**accomplished**	**the**	**move**	**with**	**no**	**great**	**difficulty**	**,**	**and**	**entirely**	**unsuspected**	**by**
帕齐	完成	这	移动	和	不	伟大的	困难	,	和	完全	意想不到的	经过

['henli] ,

Henley	**,**
亨利	,

帕齐毫不费力地完成了搬家，亨利完全没有察觉。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [nɪk] [hæd; həd] [ə'suːmd] .

owing	**to**	**the**	**artful**	**attitude**	**toward**	**him**	**that**	**Nick**	**had**	**assumed**	**.**
欠款	到	这	巧	态度	朝向	他	那	缺口	有	假定	.

由于尼克对他采取了巧妙的态度。

['pætsi] [sɔː] [ðem; ðəm] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ; [ɪn][fækt] , [sɔː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Patsy	**saw**	**them**	**pass**	**along**	**the**	**road**	**;**	**in**	**fact**	**,**	**saw**	**them**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**
帕齐	锯	他们	经过	沿着	这	路	;	在	事实	,	锯	他们	在	这	边缘	的	这

[pɑːnd] ,

pond	**,**
池塘	,

帕齐看到他们沿着路走过；事实上，她是在池塘边看到的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌn]

and	**then**	**he**	**followed**	**them**	**at**	**a**	**discreet**	**distance**	**until**	**,**	**from**	**behind**	**one**
和	然后	他	随后	他们	在	一个	慎重	距离	直到	,	从	在后面	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] ,

of	**the**	**outbuildings**	**,**
的	这	附属建筑	,

然后他保持着一段不显眼的距离尾随他们，直到从其中一间附属建筑后面，

[hiː; hi] [sɔː] [nɪk] [held] [ʌp] [baɪ] ['henli] [ænd; ənd] ['æftərwərd] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

he	**saw**	**Nick**	**held**	**up**	**by**	**Henley**	**and**	**afterward**	**taken**	**into**	**the**	**house**	**.**
他	锯	缺口	握住	向上	经过	亨利	和	之后	已采取	进入	这	房子	.

他看到尼克被亨利扶了起来，然后被带进了房子里。

“ [dʒiː] ! [ðæt] [dʌz] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**Gee**	**!**	**that**	**does**	**settle**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
”	吉	!	那	做	定居	它	,	”	他	说	到	他自己	.

“哎呀！这下总算解决了。”他自言自语道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [huː] [ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ,

“	**I**	**must**	**know**	**who**	**is**	**there**	**and**	**what's**	**going**	**to**	**come**	**off**	**,**
”	我	必须	知道	WHO	是	那里	和	是什么	去	到	来	离开	,

“我必须知道谁在那里，以及接下来会发生什么。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .

but	**it**	**won't**	**do**	**for**	**me**	**to**	**approach**	**the**	**house**	**from**	**this**	**side**	**.**
但	它	惯于	做	为了	我	到	方法	这	房子	从	这	边	.

但我不能从这边靠近房子。

[ðoʊz] [ræts][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ruːmz; rʊmz] , [ɔːr][ə; eɪ][saɪd] [wʌn] ,

Those	**rats**	**are**	**in**	**the**	**rear**	**rooms**	**,**	**or**	**a**	**side**	**one**	**,**
那些	老鼠	是	在	这	后部	房间	,	或者	一个	边	一	,

那些老鼠在后面的房间里，或者旁边的房间里。

[ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [soʊ] ['kwɪkli] ['æftər] ['henli] ['hwisld] .

or	**they**	**could**	**not**	**have**	**reached**	**the**	**back**	**door**	**so**	**quickly**	**after**	**Henley**	**whistled**	**.**
或者	他们	可以	不是	有	达到	这	后退	门	所以	迅速地	后	亨利	吹口哨	.

否则，亨利吹完口哨后，他们不可能这么快就到达后门。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [roʊd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

I'll	**make**	**a**	**circuit**	**to**	**the**	**front**	**road**	**and**	**have**	**a**	**look**	**.**
患病的	制作	一个	电路	到	这	正面	路	和	有	一个	看	.

我绕到前面的路边去看看。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['pætsi] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

”	**It**	**took**	**Patsy**	**several**	**minutes**	**to**	**do**	**so**	**,**
”	它	采取	帕齐	一些	分钟	到	做	所以	,

帕齐花了数分钟才做到这一点。

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

seeking	**the**	**shelter**	**of**	**a**	**wall**	**over**	**which**	**he**	**could**	**plainly**	**see**	**the**	**front**	**of**
寻求	这	庇护所	的	一个	墙	超过	哪个	他	可以	显然	看	这	正面	的

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

the	**dwelling**	**,**
这	住宅	,

他躲到一堵墙后，从墙后可以清楚地看到房子的正面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] .

and	**he**	**then**	**met**	**with**	**an**	**agreeable**	**surprise**	**.**
和	他	然后	遇见	和	一个	同意	惊喜	.

然后，他遇到了一个令人惊喜的事情。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['wɪs(ə)l] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [tʃɪk]

A	**familiar**	**whistle**	**fell**	**upon**	**his**	**ears**	**,**	**and**	**he**	**turned**	**and**	**discovered**	**Chick**
一个	熟悉的	哨	跌倒	之上	他的	耳朵	,	和	他	转向	和	发现	小鸡

['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːl] .

under	**the**	**same**	**wall**	**.**
在下面	这	相同的	墙	.

一阵熟悉的哨声传入他的耳中，他转过身，发现小鸡就在那堵墙下。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	**Gee**	**whiz**	**!**
”	吉	呼啸	!

“哎呀！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wen] [ðeɪ] [met] .
" he exclaimed , when they met .
" 他 惊呼 , 什么时候 他们 遇见 .

“他们见面时，他惊呼道。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ded] ['lʌki] , [fɔːr; fər] [fer] . ”
“ This is dead lucky , for fair . ”
" 这 是 死的 幸运的 , 为了 公平的 . "

“就公平起见，这真是太幸运了。”

“ [its] [nɑːt][ɔːl] [lʌk] , [aɪ] [ges] , ” [tʃɪk] [rɪˈplaɪd] .
“ It's not all luck , I guess , ” Chick replied .
" 它是 不是 全部 运气 , 我 猜测 , " 小鸡 回复 .

“我想，这不全是运气。”奇克回答道。

“ [gɪv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Give the chief the credit for it . ”
" 给 这 首席 这 信用 为了 它 . "

“这功劳应该归于首领。”

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər][mæn] ? ”
“ You found your man ? ”
" 你 成立 你的 男人 ? "

“你找到你的另一半了吗？”

“ [aɪ] [əˈraɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] . ”
“ I arrived just in time to see him leaving his office . ”
" 我 到达的 只是 在 时间 到 看 他 离开 他的 办公室 . "

“我到的时候正好看到他离开办公室。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [hɪr] , [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] . ”
“ He must be out here , now , since you are here . ”
" 他 必须 是 出去 这里 , 现在 , 自从 你 是 这里 . "

“既然你在这里，他肯定就在外面。”

“ [ðæts] [wʌt] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ That's what , ” Chick nodded .
" 那就是 什么 , " 小鸡 点头 .

“就是这样，”奇克点点头。

“ [hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [əˈbaʊt] [ten] ['mɪnɪts] [əˈgoʊ] .
“ He went round to the back door of the house about ten minutes ago .
" 他 去 圆形的 到 这 后退 门 的 这 房子 关于 十 分钟 前 .

“大约十分钟前，他绕到房子的后门去了。”

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]
I've been waiting and watching till I could get a line on what's going on in
我已经 到过 等待 和 观看 直到 我 可以 得到 一个 线 在 是什么 去 在 在
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

我一直在等待和观察，直到能弄清楚里面到底发生了什么。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[aɪ][kæn; kən] [səˈplaɪ] [ðæt] [laɪn] , [ɔːl] [raɪt] , " ['tʃʌkld] ['pætsi] .
I can supply that line , all right , " chuckled Patsy .
我 能 供应 那 线 , 全部 正确的 , " 轻笑 帕齐 .

“我可以提供那句话，没问题，”帕齐笑着说。

“ [kʌt] [luːs] , [ðen] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ Cut loose , then , ” said Chick .
“ 切 松动的 , 然后 , ” 说 小鸡 .

“那就放手去做吧，”奇克说道。

['pætsi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Patsy informed him with very few words what had occurred , and the
帕齐 知情的 他 和 非常 很少 字 什么 有 发生 , 和 这
['sʌbtərfjuːdʒ] [nɪk] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] .
subterfuge Nick had employed .
托词 缺口 有 受雇 .

帕齐寥寥数语便将发生的事情以及尼克所用的诡计告诉了他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es] , [tʃɪk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ It now is up to us , Chick , ” he added .
“ 它 现在 是 向上 到 我们 , 小鸡 , ” 他 额外 .

“现在就看我们的了，小鸡，”他补充道。

“ [ðə; ði] [gæŋ] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ɪn] [ðæt] [haʊs] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['ɑːrθər] ['gɔːrdn] .
“ The gang we want is in that house , and probably Arthur Gordon .
“ 这 帮派 我们 想 是 在 那 房子 , 和 大概 亚瑟 戈登 .

“我们要找的团伙就在那栋房子里，很可能还有亚瑟·戈登。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .
We must go in and get them .
我们 必须 去 在 和 得到 他们 .

我们必须进去把他们抓回来。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
There's nothing else to it . ”
有 没有什么 别的 到 它 . ”

仅此而已。

“ ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , ” [kə'rektɪd] [tʃɪk] , [huː] [ə'gen] [wʌz; wəz]['saɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] .
“ Only one thing , ” corrected Chick , who again was sizing up the house .
“ 仅有的 一 事物 , ” 已更正 小鸡 , WHO 再次 曾是 浆纱 向上 这 房子 .

“只有一件事，”奇克纠正道，他一边说着，一边再次打量着这栋房子。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get][ɪn] , ['pætsi] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][hændz] [daʊn] .
“ The way to get in , Patsy , so as to catch them hands down .
“ 这 方式 到 得到 在 , 帕齐 , 所以 作为 到 抓住 他们 双手 向下 .

“帕齐，要想轻松抓住他们，就必须进去。”

[its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
It's a hundred to one that they are on the ground floor ,
它是 一个 百 到 一 那 他们 是 在 这 地面 地面 ,

他们身处底层的可能性高达百分之百。

['ɔːlsoʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ruːmz; rʊmz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] . ”
also in one of the rear rooms , as you have said . ”
还 在 一 的 这 后部 房间 , 作为 你 有 说 . ”

正如你所说，后面的某个房间里也有一间。”

“ [its] [ə; eɪ] [seɪf] ['gæmb(ə)l] , [tʃɪk] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] . ”
“ It's a safe gamble , Chick , in my opinion . ”
“ 它是 一个 安全的 赌博 , 小鸡 , 在 我的 观点 . ”

“依我看，这绝对是稳赚不赔的买卖，小妞。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['i:kwəli] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:rs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz]
“ And I am equally sure that we could not force any of the lower windows
” 和 我 是 同样地 当然 那 我们 可以 不是 力量 任何 的 这 降低 视窗
[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] .
without being heard .
没有 存在 听到 .

“而且我同样确信，如果我们强行打开任何一扇较低的窗户，都会被人听到。”

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
We can take a chance and approach the front of the house ,
我们 能 拿 一个 机会 和 方法 这 正面 的 这 房子 ,

我们可以冒险走到房子前面去，

[ænd; ənd][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðæt] ['trelɪs] [æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] ,
and by climbing that trellis at the east end of the veranda ,
和 经过 攀登 那 棚架 在 这 东方 结尾 的 这 阳台 ,

然后，爬上阳台东端的那个棚架，

[wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði][və'rændə] [ru:f] [ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [flɔ:r] ['wɪndoʊz] . ”
we can reach the veranda roof and three of the second - floor windows . ”
我们 能 抵达 这 阳台 屋顶 和 三 的 这 第二 - 地面 视窗 . ”

我们可以到达阳台屋顶和二楼的三扇窗户。

“ [laɪk] ['breɪkɪŋ] [stɪks] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['pætsi] [ə'pru:vɪŋli] .
“ Like breaking sticks , ” nodded Patsy approvingly .
” 喜欢 打破 棍子 , ” 点头 帕齐 赞许地 .

“就像折断木棍一样，”帕齐赞许地点点头。

“ [its] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][tu:; tə] ['dəunʌts] [ðæt] [wi:; wi] [ðen] [kæn; kən]['kwaɪətli] [fɔ:rs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ It's dollars to doughnuts that we then can quietly force one of the
” 它是 美元 到 甜甜圈 那 我们 然后 能 悄悄 力量 一 的 这
['wɪndoʊz] . ”
windows . ”
视窗 . ”

“我敢打赌，我们随后可以悄悄地撬开其中一扇窗户。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] . ”
“ I think so , too . ”
” 我 思考 所以 , 也 . ”

“我也这么认为。”

“ [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
“ Well , what do you say ? ”
” 出色地 , 什么 做 你 说 ? ”

“嗯，你觉得怎么样？”

“ [aɪ] [seɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:] , ['pætsi] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [tʃɪk] [dɪ'klerd] ,
“ I say do it , Patsy , and be quick about it , ” Chick declared ,
” 我 说 做 它 , 帕齐 , 和 是 快的 关于 它 , ” 小鸡 声明 ,

“我说，帕齐，赶紧去做，”奇克说道。

[wen] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
when unable to discover a sign of any person in the front part of the house .
什么时候 无法 到 发现 一个 符号 的 任何 人 在 这 正面 部分 的 这 房子 .

当在房屋前部找不到任何人的踪迹时。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” ['pætsi] ['mʌtəd] .
“ I'm with you , ” Patsy muttered .
” 我是 和 你 , ” 帕齐 低声说道 .

“我同意你的看法，”帕齐低声说道。

“ [hed] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] .

“	Head	straight	across	the	lawn	to	the	east	end	of	the	veranda	.
”	头	直的	穿过	这	草地	到	这	东方	结尾	的	这	阳台	.

“径直穿过草坪，到达阳台的东端。”

” [ðeɪ] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðen] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət]

”	They	vaulted	the	wall	while	he	was	speaking	,	then	covered	the	distance	at
”	他们	拱形	这	墙	尽管	他	曾是	请讲	,	然后	涵盖	这	距离	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [spiːd] .

record	speed	.
记录	速度	.

“在他说话的时候，他们翻越了围墙，然后以创纪录的速度跑完了这段距离。”

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

After	waiting	and	listening	for	a	few	moments	,	they	felt	sure	that	they	had
后	等待	和	聆听	为了	一个	很少	时刻	,	他们	毛毡	当然	那	他们	有

[nɑːt] [bɪn] [siːn] .

not	been	seen	.
不是	到过	已见	.

等了一会儿，听了一会儿，他们确信自己没有被发现。

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['trelɪs] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði][və'rændə] [ruːf] [ðen] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] ,

To	climb	the	trellis	and	reach	the	veranda	roof	then	was	child's	play	,
到	爬	这	棚架	和	抵达	这	阳台	屋顶	然后	曾是	孩子的	玩	,

当时爬上棚架到达阳台屋顶简直是小菜一碟。

[ænd; ənd][bəuθ] [ðen] [bɪ'gæn][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənd] ['wɪndoʊz] .

and	both	then	began	an	inspection	of	the	curtained	windows	.
和	两个都	然后	开始	一个	检查	的	这	帘幕	视窗	.

然后两人开始检查拉着窗帘的窗户。

[tʃɪk] [faʊnd] [wʌn] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][hɪz; ɪz] [naɪf] [bleɪd] , ['θrʌstɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn]

Chick	found	one	through	which	he	could	work	his	knife	blade	,	thrusting	up	between
小鸡	成立	一	通过	哪个	他	可以	工作	他的	刀	刀刃	,	推进	向上	之间

[ðə; ði] ['sæʃɪz] ,

the	sashes	,
这	腰带	,

奇克找到一个可以伸刀进去的缝隙，他把刀刃插了进去，从窗框之间向上刺去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] .

and	in	a	very	few	moments	he	had	succeeded	in	throwing	the	lock	.
和	在	一个	非常	很少	时刻	他	有	成功了	在	投掷	这	锁	.

仅仅片刻之后，他就成功地打开了锁。

['nɔɪzləsli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['sekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ðen] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [piəd]

Noiselessly	raising	the	lower	section	,	he	then	pushed	aside	the	curtain	and	peered
无声	提高	这	降低	部分	,	他	然后	推动	旁边	这	窗帘	和	窥视

[ɪn] ,

in	,
在	,

他悄无声息地抬起窗帘的下半部分，然后推开帘子，向里窥视。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .

finding	that	the	window	opened	into	the	hall	on	the	second	floor	.
寻找	那	这	窗户	打开	进入	这	大厅	在	这	第二	地面	.

发现窗户通向二楼的走廊。

['lɪsnɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['feɪntli] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

Listening	,	he	could	faintly	hear	voices	from	below	,	but	could	not	distinguish
聆听	,	他	可以	淡淡的	听到	声音	从	以下	,	但	可以	不是	区分

[huːz] , [nɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

whose	,	nor	what	was	said	.
谁	,	也不	什么	曾是	说	.

他侧耳倾听，隐约听到楼下有人说话，但分辨不出是谁的声音，也听不出说了什么。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['pætsi] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	Come	on	,	Patsy	,	”	he	whispered	,	with	a	significant	glance	at	him	.
“	来	在	,	帕齐	,	”	他	低声说道	,	和	一个	重要的	瞥一眼	在	他	.

“来吧，帕齐，”他低声说道，意味深长地看了他一眼。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] ['redi] .

“	Have	a	gun	ready	.
“	有	一个	枪	准备好	.

“准备好枪。”

[aɪl] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] . ”

I'll	lead	the	way	.	”
患病的	带领	这	方式	.	”

我将带头。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][fɑːr][ɪn] [æd'væns] , ” ['mʌtəd] ['pætsi] ['draɪli] .

“	You	won't	be	far	in	advance	,	”	muttered	Patsy	dryly	.
“	你	惯于	是	远的	在	进步	,	”	低声说道	帕齐	干巴巴地	.

“你不会领先太远的，”帕齐冷冷地嘟囔道。

['krɔːlɪŋ] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]

Crawling	quietly	through	the	window	,	one	after	the	other	,	they	tiptoed	toward	the
爬行	悄悄	通过	这	窗户	,	一	后	这	其他	,	他们	踮着脚尖	朝向	这

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

他们一个接一个地悄悄爬过窗户，踮着脚尖走向宽阔的.....

['æŋgjələr] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] .

angular	stairway	leading	to	the	lower	hall	.
角度	楼梯	领导	到	这	降低	大厅	.

通往下层大厅的斜角楼梯。

“ [kiːp] [ɑːn] , [oʊld][tɑːp] , ” ['wɪspəd] ['pætsi] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

“	Keep	on	,	old	top	,	”	whispered	Patsy	,	now	with	a	revolver	in	each	hand	.
“	保持	在	,	老的	顶部	,	”	低声说道	帕齐	,	现在	和	一个	左轮手枪	在	每个	手	.

“继续，老家伙，”帕齐低声说道，此时他两只手里各拿着一把左轮手枪。

“ [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][get][ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər] . ”

“	The	sooner	we	get	them	the	better	.	”
“	这	很快	我们	得到	他们	这	更好的	.	”

“我们越早拿到它们越好。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] . ”

“	I	think	so	,	too	.	”
“	我	思考	所以	,	也	.	”

“我也这么认为。”

“ [ðeə(r)] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ruːmz; rʊmz] .

“	They're	in	one	of	the	side	rooms	.
“	它们是	在	一	的	这	边	房间	.

“他们在其中一个侧厅里。”

[ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃiːfs] [vɔɪs] . ”

Ah	,	that	was	the	chief's	voice	.	”
啊	,	那	曾是	这	酋长的	嗓音	.	”

啊，那是酋长的声音。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [tʃɪk] ['mʌtəd] , ['staːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

“	Come	on	,	”	Chick	muttered	,	starting	down	the	stairs	.
“	来	在	,	”	小鸡	低声说道	,	开始	向下	这	楼梯	.

“走吧，”奇克嘟囔着，开始下楼。

['pætsi] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hiːlz] .

Patsy	followed	close	at	his	companion's	heels	.
帕齐	随后	关闭	在	他的	同伴的	高跟鞋	.

帕齐紧随其同伴身后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['sterweɪ] , [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɔːtimə]

They	had	made	only	the	first	turn	in	the	stairway	,	when	the	voice	of	Mortimer
他们	有	制成	仅有的	这	第一的	转动	在	这	楼梯	,	什么时候	这	嗓音	的	莫蒂默

['diːlənd] ,

Deland	,
德兰	,

他们刚走完楼梯的第一个弯，就听到了莫蒂默·德兰的声音。

['raɪzɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['θretnɪŋ] [wɜːrdz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər] ,

rising	high	with	the	last	threatening	words	he	was	addressing	to	Nick	Carter	,
上升	高的	和	这	最后的	威胁	字	他	曾是	解决	到	缺口	卡特	,

他高高举起身子，用最后一句威胁的话语对着尼克·卡特说道。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrs] [kə'mændz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [kən'fedərəts] ,

coupled	with	his	fierce	commands	to	his	three	confederates	,
耦合	和	他的	凶猛的	命令	到	他的	三	南方邦联	,

再加上他对三个同盟者的严厉命令，

[fel] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [dɪ'tɛktɪvz] [ɪrz] .

fell	loud	and	clear	on	the	two	detective's	ears	.
跌倒	大声	和	清除	在	这	二	侦探的	耳朵	.

声音洪亮清晰地传入两位侦探的耳中。

[tʃɪk] ['kɑːrtər] [glɑːnst] [æt; ət]['pætsi][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ]['sekənd] [rɪ'vɑːlvər] .

Chick	Carter	glanced	at	Patsy	and	pulled	out	a	second	revolver	.
小鸡	卡特	瞥了一眼	在	帕齐	和	拉	出去	一个	第二	左轮手枪	.

奇克·卡特瞥了帕齐一眼，然后掏出了第二把左轮手枪。

“ ['faɪər][ðə; ði] [haʊs] , [wɪl] [hiː; hi] ?

“	Fire	the	house	,	will	he	?
“	火	这	房子	,	将要	他	?

他会放火烧房子吗?

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɜːrɪdli] .

”	he	whispered	hurriedly	.
”	他	低声说道	匆匆	.

他急忙低声说道。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [dʌn] [hɪr] , [ɪf] ['nesəseri] . ”

“	There'll	be	firing	of	another	kind	done	here	,	if	necessary	.	”
“	将会	是	射击	的	其他	种类	完毕	这里	,	如果	必要的	.	”

“如有必要，这里还会进行另一种形式的解雇。”

“ [juː; jʊ][bet] ！ ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['pætsi] , [wɪð; wɪθ] [braʊz] ['nɪtɪŋ] .

“	You	bet	!	”	nodded	Patsy	,	with	brows	knitting	.
“	你	赌注	！	”	点头	帕齐	,	和	眉毛	针织	.

“当然！”帕齐点点头，眉头紧锁。

“ [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] . ”

“	Shoot	to	kill	,	if	you	have	to	shoot	.	”
”	射击	到	杀	, 如果	你	有	到	射击	.		”

“如果必须开枪，那就开枪击毙。”

“ [kɪl] [goʊz] ! ”

“	Kill	goes	!	”
”	杀	去	!	”

“击杀！”

“ [ðeɪl] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] , ” [tʃɪk] [sed] ['hɜːrɪdlɪ] ,

“	They'll	come	out	this	way	,	”	Chick	said	hurriedly	,
”	他们会	来	出去	这	方式	,	”	小鸡	说	匆匆	,

“他们会从这边出来，”奇克急忙说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [nɪr]

as	they	reached	the	foot	of	the	stairway	and	paused	for	an	instant	near
作为	他们	达到	这	脚	的	这	楼梯	和	暂停	为了	一个	立即的	靠近

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

the	front	door	.
这	正面	门	.

他们走到楼梯脚下，在前门附近停顿了一会儿。

“ [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [rʌʃ] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] ? ”

“	Had	we	better	rush	in	on	them	?	”
”	有	我们	更好的	匆忙	在	在	他们	?	”

“我们最好冲进去看看吗？”

“ [wiː; wi] [maɪt] [miːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [tuː] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] , ” [sed]

“	We	might	meet	them	on	the	threshold	and	get	into	too	close	quarters	,	”	said
”	我们	可能	见面	他们	在	这	临界点	和	得到	进入	也	关闭	四分之一	,	”	说

[tʃɪk] ,

Chick	,
小鸡	,

“我们可能会在门口遇到他们，然后靠得太近，”奇克说。

['æftər][æn; ən] [ɪnstənts] [θɔːt] .

after	an	instant's	thought	.
后	一个	即时	想法	.

片刻思考之后。

“ [wiːd] ['betər] [get][ðem; ðəm]['æftər] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] . ”

“	We'd	better	get	them	after	they	come	into	the	hall	.	”
”	我们会	更好的	得到	他们	后	他们	来	进入	这	大厅	.	”

“我们最好等他们进入大厅后再抓住他们。”

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] . ”

“	I	guess	you're	right	.	”
”	我	猜测	你是	正确的	.	”

“我想你是对的。”

“ [slɪp] [ə'krɔːs] ['ɪntuː] [ðæt] [frʌnt] ['pɑːrlər][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][neɪl][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd]

“	Slip	across	into	that	front	parlor	and	be	ready	to	nail	them	from	that	side
”	滑	穿过	进入	那	正面	客厅	和	是	准备好	到	指甲	他们	从	那	边

,

,

,

“溜到前面的客厅，准备从那边干掉他们。”

” [tʃɪk] [də'rektɪd] .

”	Chick	directed	.
”	小鸡	指导	.

“奇克执导。”

“ [aɪl] ['kʌvər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] . ”
“ I'll cover this part of the hall . ”
” 患病的 覆盖 这 部分 的 这 大厅 . ”

“我来负责大厅的这一部分。”

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , ” ['pætsi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ I've got you , ” Patsy nodded .
” 我已经 得到 你 , ” 帕齐 点头 .

“我罩着你呢，”帕齐点点头。

“ [gɪv] [ə; eɪ] [jel] [wen] [jʊə(r)] ['redi] .
“ Give a yell when you're ready .
” 给 一个 叫喊 什么时候 你是 准备好 .

“准备好了就喊一声。”

” [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] , [lʌg'ʒʊriəsli]
” He darted across the hall with the last and into the dim , luxuriously
” 他 飞镖 穿过 这 大厅 和 这 最后的 和 进入 这 暗淡 , 奢华地
['fɜːrnɪʃt] ['pɑːrlər] .
furnished parlor .
提供 客厅 .

他拿着最后一个人飞快地穿过大厅，走进昏暗而装饰豪华的客厅。

[tʃɪk] [kraʊtʃt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
Chick crouched back of the rise of the stairs .
小鸡 蹲着 后退 的 这 上升 的 这 楼梯 .

小鸡蹲在楼梯的后沿。

[bəuθ] [skers] [hæd; həd] [geɪnd] [ðiːz] [pə'ziʃənz] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [krʊks] , [wɪð; wɪθ] [nɪk] [ɪn][ðer; ðər]
Both scarce had gained these positions when the four crooks , with Nick in their
两个都 稀少 有 获得 这些 职位 什么时候 这 四 骗子 , 和 缺口 在 他们的
[mɪdst] ,
midst ,
中间 ,

这两个稀缺的资源都是在四个骗子（尼克也在其中）获得这些地位的。

['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
issued from the dining room and headed toward the front of the hall .
发布 从 这 用餐 房间 和 标题 朝向 这 正面 的 这 大厅 .

从餐厅出来，朝着大厅前部走去。

[tʃɪk] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sevrəl] [dɔːz] ,
Chick waited until they were midway between the several doors ,
小鸡 等待 直到 他们 是 中途 之间 这 一些 门 ,

小鸡等到他们走到几扇门中间时才停下来。

[ðæt] [noʊ] [swɪft] [liːp] ['ɪntuː] ['iːðər] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that no swift leap into either room should save any of them .
那 不 迅速 飞跃 进入 任何一个 房间 应该 节省 任何 的 他们 .

即使迅速跳进任何一个房间，也无法拯救他们中的任何一个人。

[ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [jel] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pætsi]['gɑːrvən][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
Then he uttered the yell for which Patsy Garvan was waiting .
然后 他 说出 这 叫喊 为了 哪个 帕齐 加尔文 曾是 等待 .

然后，他发出了帕齐·加文一直期待的那声呐喊。

“ [naʊ] , ['pætsi] , [get][ðem; ðəm] !
“ Now , Patsy , get them !
” 现在 , 帕齐 , 得到 他们 !

“帕齐，快去抓他们！”

" [nɪk] ['kɑːrtər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [bəuθ] .

"	Nick	Carter	heard	him	,	and	then	saw	both	.
"	缺口	卡特	听到	他	,	和	然后	锯	两个都	.

尼克·卡特听到了他的话，然后看到了他们俩。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [bəuθ] ['diːlənd] [ænd; ənd] ['henli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

As	quick	as	a	flash	,	he	shouldered	both	Deland	and	Henley	to	the	middle
作为	快的	作为	一个	闪光	,	他	肩部	两个都	德兰	和	亨利	到	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

of	the	hall	,
的	这	大厅	,

他迅如闪电般，用肩膀将德兰和亨利扛到了大厅中央。

[ðen] [liːpt] ['kwɪkli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] ['bʊlɪt] .

then	leaped	quickly	back	into	the	dining	room	,	out	of	range	of	a	chance	bullet	.
然后	跳跃	迅速地	后退	进入	这	用餐	房间	,	出去	的	范围	的	一个	机会	子弹	.

然后迅速跳回餐厅，躲过了一颗流弹。

[tʃɪk] [sɔː] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃriːk] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [jel] .

Chick	saw	the	idea	,	and	a	shriek	instantly	followed	his	yell	.
小鸡	锯	这	主意	,	和	一个	尖叫	即刻	随后	他的	叫喊	.

小鸡明白了其中的道理，随即发出了一声尖叫。

" [hændz] [ʌp] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] !

"	Hands	up	,	you	fellows	!
"	手	向上	,	你	伙伴们	!

"伙计们，举起手来！"

[wiːl] [drɑːp][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [ri'zists] ! "

We'll	drop	the	first	man	who	resists	!	"
出色地	降低	这	第一的	男人	WHO	抵抗	!	"

谁敢反抗，我们就开除他！

" ['evri] [mæn] ! " [rɔːrd] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['gʌnz] ['lɛvəld] .

"	Every	man	!	"	roared	Patsy	,	with	both	guns	leveled	.
"	每一个	男人	!	"	咆哮	帕齐	,	和	两个都	枪支	平整	.

"所有人！"帕齐怒吼道，双枪已举至枪口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['wɛpənz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [krʊks] , [wɪð; wɪθ] ['bulits] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɔːl][tuː; tə]

There	were	four	weapons	covering	the	crooks	,	with	bullets	enough	in	all	to
那里	是	四	武器	覆盖	这	骗子	,	和	子弹	足够的	在	全部	到

[hæv; həv] ['rɪdl] [ðem; ðəm] .

have	riddled	them	.
有	布满谜团	他们	.

罪犯身上有四件武器，子弹总数足以将他们全部打成筛子。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['æktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] — ['dʒɪm] ['henli] .

Only	one	of	them	acted	under	the	impulse	of	desperation	—	Jim	Henley	.
仅有的	一	的	他们	行动	在下面	这	冲动	的	绝望	—	吉姆	亨利	.

他们之中只有一人是在绝望的冲动下采取行动的——吉姆·亨利。

[hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːdɪŋ] [nɪk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

His	shotgun	,	with	which	he	had	been	prodding	Nick	in	the	back	,
他的	霰弹枪	,	和	哪个	他	有	到过	催促	缺口	在	这	后退	,

他用那把猎枪抵着尼克的后背，

[liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

leaped	to	the	hollow	of	his	arm	.
跳跃	到	这	空洞的	的	他的	手臂	.

跳到他胳膊的凹陷处。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪks] [rɪ'vɑːlvər] [ðæt] [bɑːrkt] .
It was Chick's revolver that barked .
它 曾是 小鸡的 左轮手枪 那 吠叫 .

是奇克的左轮手枪发出的枪声。

[ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['henli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] .
The shotgun fell to the floor , and Henley with it , shot through the head .
这 霰弹枪 跌倒 到 这 地面 , 和 亨利 和 它 , 射击 通过 这 头 .

猎枪掉在了地上，亨利也跟着掉了下去，子弹穿过了头部。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sæŋgwɪneri] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
Nothing more sanguinary and determined was needed .
没有什么 更多的 血腥 和 决定 曾是 需要 .

无需再采取更血腥、更坚决的手段了。

['diːlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tuː] [kən'fedərəts] ['ɪnstəntli] [θruː] [ʌp][ðer; ðər][hændz] — [ænd; ənd]
Deland and his other two confederates instantly threw up their hands — and
德兰 和 他的 其他 二 南方邦联 即刻 扔 向上 他们的 双手 — 和
[kept] [ðem; ðəm][ʌp] [tɪl] ['pætsi][ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
kept them up till Patsy and Nick Carter were ready to fit them with
保留 他们 向上 直到 帕齐 和 缺口 卡特 是 准备好 到 合身 他们 和
['breɪsləts] .
bracelets .
手镯 .

德兰和他的另外两个同伙立刻举起了双手——直到帕齐和尼克·卡特准备给他们戴上手铐为止。

[ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [keɪs] .
That ended the sensational features of the extraordinary case .
那 结束 这 轰动一时 特征 的 这 非凡的 案件 .

这起非同寻常的案件的轰动性特征就此结束。

['henli] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] ,
Henley died within an hour , and two hours saw the other three in the Tombs ,
亨利 死亡 之内 一个 小时 , 和 二 小时 锯 这 其他 三 在 这 陵墓 ,

亨利在一小时内去世，另外三人也在两小时内被埋葬在墓穴中。

[tuː] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] ,
two to be convicted and sentenced a fortnight later ,
二 到 是 已定罪 和 判刑 一个 两星期 之后 ,

两周后，其中两人将被定罪并判刑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 155 号，(Nick Carter Stories No.)
第5/8页

[ænd; ənd] ['mɔ:timə] ['di:lənd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ʌnɪk'spaɪərd][tɜ:rm][ɪn][ðə; ði] ['steɪts]
and **Mortimer** **Deland** **to** **return** **to** **finish** **his** **unexpired** **term** **in** **the** **State's**
和 莫蒂默 德兰 到 返回 到 结束 他的 未过期 学期 在 这 州的
['prɪzn] .
prison **.**
监狱 .

莫蒂默·德兰将返回州立监狱服完剩余刑期。

['ɑ:rθər] ['gɔ:rdn] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [æz; əz] ['steɪtɪd] ,
Arthur **Gordon** **was** **found** **,** **as** **stated** **,**
亚瑟 戈登 曾是 成立 , 作为 声明 ,

如前所述，亚瑟·戈登已被找到。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
bound **hand** **and** **foot** **in** **an** **upper** **room** **of** **the** **old** **house** **.**
边界 手 和 脚 在 一个 上 房间 的 这 老的 房子 .

被绑着手脚，关在老房子楼上的一个房间里。

[ðoʊ] [ɪn'tensli] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rtɚz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['reskju:] [ænd; ənd][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
Though **intensely** **grateful** **to** **the** **Carters** **for** **his** **rescue** **and** **liberation** **,**
尽管 强烈地 感激的 到 这 卡特 为了 他的 救援 和 解放 ,

虽然他非常感激卡特一家救了他并让他重获自由，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
he **was** **a** **thousand** **times** **more** **surprised** **at** **what** **they** **told** **him** **.**
他 曾是 一个 千 时代 更多的 惊讶 在 什么 他们 讲述 他 .

他们告诉他的事情让他大吃一惊。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['pɔ:lin]
Up **to** **that** **moment** **he** **had** **not** **dreamed** **of** **the** **true** **identity** **of** **Pauline**
向上 到 那 片刻 他 有 不是 梦见 的 这 真的 身份 的 宝琳
['pɜ:rət] ,
Perrot **,**
佩罗 ,

直到那一刻，他才想到宝琳·佩罗的真实身份。

[hu:] [hæd; həd] , [æz; əz] [nɪk] [hæd; həd] [ɪn'fɜ:rd] ,
who **had** **,** **as** **Nick** **had** **inferred** **,**
WHO 有 , 作为 缺口 有 推断 ,

正如尼克所推断的那样，他拥有.....

['ɑ:rtfəli] ['hwi:dld] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['bɪznəs] ['mætər]
artfully **wheedled** **him** **into** **meeting** **her** **on** **a** **supposed** **business** **matter**
巧妙地 哄骗 他 进入 会议 她 在 一个 据称 商业 事情
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
with **a** **friend** **that** **evening** **,**
和 一个 朋友 那 晚上 ,

她巧妙地哄骗他当晚与她见面，谎称是和朋友谈生意。

['oʊnli][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['henli] , ['fɑ:stər] , [ænd; ənd] ['brɪgəm] .
only **to** **throw** **him** **into** **the** **hands** **of** **Henley** **,** **Foster** **,** **and** **Brigham** **.**
仅有的 到 扔 他 进入 这 双手 的 亨利 , 促进 , 和 布里格姆 .

却把他交给了亨利、福斯特和布里格姆。

[ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ru:dɔlf] ['strɪkləndˌ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'li:f] [ʌv; əv]

The	gratitude	of	Mr	.	Rudolph	Strickland	,	and	the	joy	and	relief	of
这	感激	的	先生	.	鲁道夫	斯特里克兰	,	和	这	喜悦	和	宽慰	的

[ˌvilhel'mi:nəˌˌwil-] ,

Wilhelmina	,
威廉明娜	,

鲁道夫·斯特里克兰先生的感激之情，以及威廉明娜的喜悦和释然，

[wen] ['gɔ:rdn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm] ['seɪfli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [meɪd] [noʊn] ,

when	Gordon	was	brought	home	safely	and	the	truth	made	known	,
什么时候	戈登	曾是	带来	家	安全	和	这	真相	制成	已知	,

当戈登安全回家，真相大白之后，

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] .

were	all	that	the	most	vivid	imagination	could	picture	.
是	全部	那	这	最多	生动	想像力	可以	图片	.

这就是最丰富的想象力所能描绘的一切。

[ðer; ðər] [rɪ'wɔ:rd] [tu:; tə] [nɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [tu:] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n]

Their	reward	to	Nick	and	his	assistants	,	too	,	was	in	corresponding	proportion
他们的	报酬	到	缺口	和	他的	助理	,	也	,	曾是	在	相应的	部分

.

:
.

他们给予尼克及其助手的报酬也与之成正比。

[ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərd] [ə'pɪrd] , [tu:] , [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv] ['nɪks] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] [wɜ:r; wər]

It	afterward	appeared	,	too	,	that	all	of	Nick's	suspicions	and	deductions	were
它	之后	出现	,	也	,	那	全部	的	尼克的	怀疑	和	扣除	是

[ˌæbsə'lu:tli] [kə'rekt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['di:lənd] ,

absolutely	correct	;	and	that	Deland	,
绝对地	正确的	;	和	那	德兰	,

后来看来，尼克的所有怀疑和推断都完全正确；而德兰，

[ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['deɪtn] ,

in	assuming	the	character	of	Dayton	,
在	假设	这	特点	的	代顿	,

在扮演戴顿这个角色时，

[hæd; həd] [dʌn] [soʊ]['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] ['refju:dʒ][frʌm; frəm] ['gɔrdənz] ['ɑ:fɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

had	done	so	only	to	have	a	quick	refuge	from	Gordon's	office	,	if	it
有	完毕	所以	仅有的	到	有	一个	快的	避难所	从	戈登的	办公室	,	如果	它

[bɪ'keɪm] ['nesəseri] ,

became	necessary	,
成为	必要的	,

这样做只是为了在必要时能迅速逃离戈登的办公室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['beri] ['pɔ:lin] ['pɜ:rət] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

and	a	character	in	which	he	could	bury	Pauline	Perrot	at	a	moment's	notice	.
和	一个	特点	在	哪个	他	可以	埋葬	宝琳	佩罗	在	一个	瞬间	注意	.

他可以随时将宝琳·佩罗埋葬。

[nɪk] ['kɑ:rtər][hæd; həd] ['θwɔ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm]

Nick	Carter	had	thwarted	him	completely	,	however	,	and	had	secured	him
缺口	卡特	有	受挫	他	完全地	,	然而	,	和	有	安全	他

[ˌtempə'rerəli] , [æt; ət] [li:st] .

temporarily	,	at	least	.
暂时地	,	在	至少	.

然而，尼克·卡特彻底挫败了他，至少暂时控制住了他。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

“ [blʌd] [wɪl] [tel] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [pleɪ] [ɪn]['pɑːlətɪks] , ” [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
“ Blood Will Tell ; or , Nick Carter's Play in Politics , ” will be the title of the long ,
“ 血 将要 告诉 ; 或者 , 缺口 卡特的 玩 在 政治 , ” 将要 是 这 标题 的 这 长的 ,

《血债血偿；或，尼克·卡特的政治生涯》将是这部长篇小说的标题。

[kəm'pliːt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] , [noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər]
complete story which you will find in the next issue , No . 156 , of the Nick Carter
完全的 故事 哪个 你 将要 寻找 在 这 下一个 问题 , 不 . - , 的 这 缺口 卡特
['stɔːriz] ,
Stories ,
故事 ,

完整的故事将在下一期，即《尼克·卡特故事集》第156期中刊登。

[aʊt] [sep'tembər] 4th .
out September 4th .
出去 九月 4th .

9月4日发售。

[ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [raʊnd] - [ʌp] [ʌv; əv] ['mɔːtimə] ['diːlənd] .
In this narrative you will read of the final round - up of Mortimer Deland .
在 这 叙述 你 将要 读 的 这 最终的 圆形的 - 向上 的 莫蒂默 德兰 .

在这篇叙述中，你将读到莫蒂默·德兰的最终围捕。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəl] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
You will also find the usual installment of the serial now running in this publication
,
,
,

您还可以在本刊物上看到目前正在连载的系列文章的常规版本。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
together with several interesting articles .
一起 和 一些 有趣的 文章 .

以及几篇有趣的文章。

['demənstreɪtɪd] .
DEMONSTRATED .
已证明 .

已证明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [maʊθ] [ænd; ənd] [tuː] [ɪrz]
It was a saying of a wise man that we have one mouth and two ears
[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['lɪs(ə)n] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [spiːk] .
in order that we may listen twice as much as we speak .
在 命令 那 我们 可能 听 两次 作为 很多 作为 我们 说话 .

一位智者曾说过，我们长着一张嘴和两只耳朵，是为了让我们多听少说。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [wʌns] ['kwoʊtɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] ,
A teacher once quoted this remark to his pupils , and not long afterward ,
一个 老师 一次 引 这 评论 到 他的 学生 , 和 不是 长的 之后 ,

一位老师曾向学生们引用过这句话，不久之后，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'membər] , [æskt] :
to see how well the instruction was remembered , asked :
到 看 如何 出色地 这 操作说明 曾是 记得 , 问 :

为了检验学生对指令的记忆程度，问道：

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ɪrz] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [maʊθ] , [braʊn] ?
“ Why is it that we have two ears and only one mouth , Brown ?
“ 为什么 是 它 那 我们 有 二 耳朵 和 仅有的 一 嘴 , 棕色的 ?

“布朗，为什么我们有两只耳朵却只有一张嘴？”

” [braʊn] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðə; ði] ['kwestʃən]
” Brown had forgotten the philosopher's explanation , but thought the question
” 棕色的 有 被遗忘的 这 哲学家的 解释 , 但 想法 这 问题
[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][wʌn] .
not a very hard one .
不是 一个 非常 难的 一 .

布朗忘记了那位哲学家的解释，但他认为这个问题并不难。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ruːm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [feɪs] [fɔːr; fər] [tuː]
“ Because , ” he said , “ we should not have room in our face for two
“ 因为 , ” 他 说 , “ 我们 应该 不是 有 房间 在 我们的 脸 为了 二
[maʊðz] ,
mouths ,
嘴 ,

“因为，”他说，“我们的脸上不应该有两张嘴的空间。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː] ['krʊkɪd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [ɪr] . ”
and we should look too crooked if we had only one ear . ”
和 我们 应该 看 也 歪 如果 我们 有 仅有的 一 耳朵 . ”

如果我们只有一只耳朵，看起来就会太歪了。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] , “ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
“ No , no , ” said the master , “ that is not the reason .
“ 不 , 不 , ” 说 这 掌握 , “ 那 是 不是 这 原因 .

“不，不，”师傅说，“那不是原因。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] , [smɪθ] ? ”
You know , don't you , Smith ? ”
你 知道 , 不 你 , 史密斯 ? ”

你知道的，对吧，史密斯?

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðæt] ['hoʊpf(ə)l] .
“ Yes , sir , ” answered that hopeful .
“ 是的 , 先生 , ” 回答 那 充满希望 .

“是的，先生，”那位满怀希望的人回答道。

“ [soʊ] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [hɪr] [meɪ] [goʊ][ɪn][æt; ət][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ So that what we hear may go in at one ear and out at the other .
“ 所以 那 什么 我们 听到 可能 去 在 在 一 耳朵 和 出去 在 这 其他 .

“这样，我们听到的就只能从左耳进右耳出。”

” ['snæpʃɑːt] [ɑːr'tɪləri] .
” SNAPSHOT ARTILLERY .
” 快照 炮兵 .

“炮兵快照。”

[baɪ] ['bɜːrtrəm] [lɛbɚ] .
By BERTRAM LEBHAR .
经过 伯特伦 莱巴哈尔 .

作者：伯特伦·莱布哈尔。

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .
(This interesting story was commenced in No . 153 of Nick Carter Stories .
(这 有趣的 故事 曾是 开始 在 不 . - 的 缺口 卡特 故事 .

（这个有趣的故事始于尼克·卡特故事集第153期。）

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] [ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
Back **numbers** **can** **always** **be** **obtained** **from** **your** **news** **dealer** **or** **the** **publishers** **.**
后退 数字 能 总是 是 获得 从 你的 消息 经销商 或者 这 出版商 .
)
)
)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['melbə] [geɪl] .
MELBA **GALE** **.**
梅尔巴 大风 .

梅尔巴·盖尔。

“ [ges] [aɪl] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər]['moʊtər]['saɪk(ə)l] , [oʊld][mæn] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt] ,
“ **Guess** **I'll** **borrow** **your** **motor** **cycle** **,** **old** **man** **,** **if** **you** **don't** **object** **,**
“ 猜测 患病的 借 你的 发动机 循环 , 老的 男人 , 如果 你 不 目的 ,

“老头，如果你不反对的话，我就借你的摩托车吧。”

” [sed] ['hɔli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .
” **said** **Hawley** **to** **his** **host** **.**
” 说 霍利 到 他的 主持人 .

霍利对他的主人说道。

“ [wʌt] !
“ **What** **!**
“ 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['oʊldəm] [ə'gen] ?
You **don't** **mean** **to** **say** **you're** **going** **to** **Oldham** **again** **?**
你 不 意思是 到 说 你是 去 到 奥尔德姆 再次 ?

你不会是说你要再去奥尔德姆吧?

” [ðə; ði] ['lætər] [prəu'testid] .
” **the** **latter** **protested** **.**
” 这 后者 抗议 .

后者抗议道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] ? ”
“ **How** **about** **your** **doctor's** **orders** **to** **keep** **quiet** **and** **avoid** **all** **excitement** **?** **”**
“ 如何 关于 你的 医生的 订单 到 保持 安静的 和 避免 全部 激动 ? ”

“医生嘱咐你保持安静，避免一切激动情绪，你听从了吗？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [waɪl] [aɪm][ɪn] [taʊn] ,
“ **I** **shall** **try** **to** **avoid** **excitement** **as** **much** **as** **possible** **while** **I'm** **in** **town** **,**
“ 我 将 尝试 到 避免 激动 作为 很多 作为 可能的 尽管 我是 在 镇 ,

“我在城里的时候会尽量避免任何激动的事情。”

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .
” **the** **Camera** **Chap** **replied** **dryly** **.**
” 这 相机 查普 回复 干巴巴地 .

“摄影师冷冷地回答道。”

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [taɪm] .
“ **But** **I've** **got** **to** **go** **this** **time** **.**
“ 但 我已经 得到 到 去 这 时间 .

“但我这次必须走了。”

[wen] ['duːti] [kɔːlz] , [fə'zɪʃənz] ['ɔːrdərz][dəunt] [kaʊnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

When	duty	calls	,	physician's	orders	don't	count	,	you	know	.
什么时候	责任	呼叫	,	医生的	订单	不	数数	,	你	知道	.

你知道，当职责召唤时，医生的医嘱是不可接受的。

[hɪəz] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [oʊld][mæn] .

Here's	the	telegram	,	old	man	.
这里是	这	电报	,	老的	男人	.

电报来了，老头。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [its] ['riːəli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][mʌst; məst] .

You	can	see	for	yourself	that	it's	really	a	case	of	must	.
你	能	看	为了	你自己	那	它是	真的	一个	案件	的	必须	.

你可以自己看看，这确实是迫不得已的情况。

" [hɪz; ɪz][hoʊst] [pə'ruːzd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

"	His	host	perused	the	telegram	and	shook	his	head	disapprovingly	.
"	他的	主持人	仔细阅读	这	电报	和	摇晃	他的	头	不赞同地	.

他的主人仔细阅读了电报，不赞同地摇了摇头。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːs] [huː] [wəʊnt] [liːv] [ə; eɪ][mæn][ə'loʊn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	I	can't	say	I	think	much	of	a	boss	who	won't	leave	a	man	alone	during	his
"	我	不能	说	我	思考	很多	的	一个	老板	WHO	惯于	离开	一个	男人	独自的	期间	他的

[veɪ'keɪʃ(ə)n] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp]

vacation	—	especially	when	that	man	has	been	ordered	by	his	physician	to	keep
假期	—	尤其	什么时候	那	男人	有	到过	订购	经过	他的	医生	到	保持

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] .

his	thoughts	away	from	business	.
他的	想法	离开	从	商业	.

"我不太喜欢那种在员工休假期间不让他一个人待着的上司——尤其是当医生嘱咐员工不要想工作的时候。"

[ðɪs] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [piːtʃ] , ['hɔli] .

This	managing	editor	of	yours	must	be	a	peach	,	Hawley	.
这	管理	编辑	的	你的	必须	是	一个	桃	,	霍利	.

霍利，你这位执行主编肯定是个很棒的人。

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [læft] .

"	The	Camera	Chap	laughed	.
"	这	相机	查普	笑了	.

摄影师笑了。

" [oʊ] , ['pækstən][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	Paxton	is	all	right	.
"	哦	,	帕克斯顿	是	全部	正确的	.

"哦，帕克斯顿没事。"

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [geɪm] .

There	isn't	a	whiter	man	in	the	newspaper	game	.
那里	不是	一个	更白	男人	在	这	报纸	游戏	.

在报业界，没有比他更白的人了。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][mʌst; məst] [niːd] [ðæt] ['pɪktʃər] ['bædli] ,

The	Sentinel	must	need	that	picture	badly	,
这	哨兵	必须	需要	那	图片	糟糕	,

《哨兵报》肯定非常需要那张照片。

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

or	you	can	be	sure	they	wouldn't	have	bothered	me	with	it	.
或者	你	能	是	当然	他们	不会	有	烦恼	我	和	它	.

或者你可以肯定，他们不会为此来烦我。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] ? ”

May	**I**	**have**	**the**	**motor**	**cycle**	**?**	**”**
可能	我	有	这	发动机	循环	?	”

我可以借用那辆摩托车吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] .

“	**Of**	**course**	**,**	**if**	**you**	**are**	**determined**	**to**	**go**	**.**
”	的	课程	, 如果		你	是	决定	到	去	.

“当然，如果你决心要去的话。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,

But	**if**	**I**	**were**	**in**	**your**	**place**	**,**
但	如果	我	是	在	你的	地方	,

但如果我处在你的位置，

[aɪ'd] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt] [ðeɪd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə][duː]

I'd	**send**	**them**	**back**	**a**	**telegram**	**that**	**they'd**	**have**	**to**	**get**	**another**	**man**	**to**	**do**
ID	发送	他们	后退	一个	电报	那	他们会	有	到	得到	其他	男人	到	做

[ðə; ði][dʒɑːb] .

the	**job**	**.**
这	工作	.

我会给他们回电，让他们另找一个人来做这项工作。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [baɪ]['waɪərɪŋ]

Seems	**to**	**me**	**that**	**they**	**could**	**have**	**got**	**the**	**picture**	**just**	**as**	**easily**	**by**	**wiring**
似乎	到	我	那	他们	可以	有	得到	这	图片	只是	作为	容易地	经过	接线

[tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [fə'tɑːgrəfər] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ə'loʊn] .

to	**a**	**local**	**photographer**	**and**	**leaving**	**you**	**alone**	**.**
到	一个	当地的	摄影师	和	离开	你	独自的	.

我觉得他们完全可以打电话给当地的摄影师拍下照片，然后不来打扰你。

['ʃʊrli] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

Surely	**anybody**	**can**	**take**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**building**	**.**
一定	任何人	能	拿	一个	图片	的	一个	建筑	.

谁都能拍建筑物的照片。

[noʊ] [pər'tɪkjələr] [skɪl] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðæt] .

No	**particular**	**skill**	**required**	**for**	**that**	**.**
不	特别的	技能	必需的	为了	那	.

不需要任何特殊技能。

” ['hɔli] [smaɪld] ['grɪmli] .

”	**Hawley**	**smiled**	**grimly**	**.**
”	霍利	微笑	阴沉地	.

霍利露出了苦笑。

“ [sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər]['hɑːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

“	**Some**	**buildings**	**are**	**harder**	**to**	**take**	**than**	**others**	**.**
”	一些	建筑物	是	更难	到	拿	比	其他的	.

“有些建筑物比其他建筑物更难被摧毁。”

[aɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

I've	**a**	**sort**	**of**	**an**	**idea**	**that**	**this**	**snapshot**	**of**	**the**	**city**	**hall**	**is**	**going**	**to**	**be**
我已经	一个	种类	的	一个	主意	那	这	快照	的	这	城市	大厅	是	去	到	是

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['mɑːstəpiːsɪz] .

one	**of**	**my**	**masterpieces**	**.**
一	的	我的	杰作	.

我隐约觉得这张市政厅的照片会成为我的代表作之一。

[aɪm] ['iːgər] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**eager**	**to**	**get**	**at**	**it**	**.**
我是	渴望的	到	得到	在	它	.

我迫不及待地想开始做了。

" [hɪz; ɪz][hoʊst] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **His host shrugged his shoulders .**
" 他的 主持人 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他的主人耸了耸肩。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [waɪ] [ðə; ði][dʒɑ:b][ʃʊd; ʃəd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][soʊ] ['greɪtli] .
" **I can't see why the job should appeal to you so greatly .**
" 我 不能 看 为什么 这 工作 应该 上诉 到 你 所以 非常 .

"我不明白为什么这份工作对你如此有吸引力。"

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪkt] ['snæpʃɔts] [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvd] [rɪsk] .
I thought you liked snapshots which involved risk .
我 想法 你 喜欢 快照 哪个 涉及 风险 .

我以为你喜欢冒险的快照。

['ʃʊrli] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['θrɪlɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
Surely there isn't anything particularly thrilling about taking a picture of a building .
一定 那里 不是 任何事物 特别 惊险 关于 采取 一个 图片 的 一个 建筑 .

给建筑物拍照当然没什么特别令人兴奋的地方。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæps] [hoʊst][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv]
" **Perhaps it is needless to say that the Camera Chap's host was not aware of**
" 也许 它 是 不必要 到 说 那 这 相机 小伙子的 主持人 曾是 不是 意识到的 的
[ðə; ði] [nu:] [ˌænti'kæmərə] [bɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊldəm] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [i'næktid] .
the new anticamera bill which the Oldham council had recently enacted .
这 新的 反相机 账单 哪个 这 奥尔德姆 理事会 有 最近 已颁布 .

"或许无需赘言，摄像师的主人并不知道奥尔德姆市议会最近颁布了新的反摄像法案。"

['hɔli] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
Hawley did not enlighten him .
霍利 做过 不是 开导 他 .

霍利并没有给他启发。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:rt] ,
Five minutes later , just as the Camera Chap was about to start ,
五 分钟 之后 , 只是 作为 这 相机 查普 曾是 关于 到 开始 ,

五分钟后，就在摄像师即将开始拍摄的时候，

[hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
his friend made an astonishing discovery .
他的 朋友 制成 一个 惊人 发现 .

他的朋友有了惊人的发现。

" [waɪ] , [ju:; jʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['begər] !
" **Why , you absent - minded beggar !**
" 为什么 , 你 缺席的 - 有思想 乞丐 !

"你这心不在焉的乞丐！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['læfɪŋli] .
" **he exclaimed laughingly .**
" 他 惊呼 笑着 .

"他笑着惊呼道。"

" [jʊə(r)] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]['kæm(ə)rə] .
" **You're actually going off without your camera .**
" 你是 实际上 去 离开 没有 你的 相机 .

"你竟然没带相机就出发了。"

[dəunt][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [du:][ju:; jʊ] ?
Don't expect to be able to take a picture without it , do you ?
不 预计 到 是 有能力的 到 拿 一个 图片 没有 它 , 做 你 ?

你别指望不用它就能拍照，对吧?

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [grɪnd] .

"	The	Camera	Chap	grinned	.
"	这	相机	查普	咧嘴一笑	.

摄影师咧嘴一笑。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ['pɜːrpəsli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	leaving	it	behind	purposely	,	"	he	said	.
"	我是	离开	它	在后面	故意	,	"	他	说	.

“我是故意把它留下的，”他说。

" [noʊ][juːz] ['teɪkɪŋ] [maɪ][bɪg]['kæm(ə)rə][fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] .

"	No	use	taking	my	big	camera	for	this	job	.
"	不	使用	采取	我的	大的	相机	为了	这	工作	.

“这次工作没必要带我的大型相机。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['koʊˌdæk][ɪn][maɪ][koʊt] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['ðætəl] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [dʒʌst][æz; əz] [wel]

I've	got	a	kodak	in	my	coat	pocket	,	and	that'll	serve	the	purpose	just	as	well
我已经	得到	一个	柯达	在	我的	外套	口袋	,	和	那将	服务	这	目的	只是	作为	出色地

— ['betər] ,

—	better	,
—	更好的	,

我外套口袋里有一台柯达相机，它完全可以胜任——甚至更好。

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['snæpʃɑːt] .

in	fact	,	for	this	particular	snapshot	.
在	事实	,	为了	这	特别的	快照	.

事实上，就这张特定的快照而言。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hɔli] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒər]['kæm(ə)rə]

"	Of	course	,	Hawley	would	have	preferred	to	have	taken	his	larger	camera
"	的	课程	,	霍利	会	有	首选	到	有	已采取	他的	更大的	相机

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

当然，霍利更希望带上他那台更大的相机。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɪr] ['fɑːli] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

but	he	realized	that	it	would	have	been	sheer	folly	to	have	attempted	to
但	他	已实现	那	它	会	有	到过	透明	蠢事	到	有	尝试过	到

['foʊtəgræf] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['koʊˌdæk] .

photograph	the	city	hall	with	anything	larger	than	a	kodak	.
照片	这	城市	大厅	和	任何事物	更大的	比	一个	柯达	.

但他意识到，用比柯达相机更大的相机去拍摄市政厅简直是愚蠢至极。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['prɪzn] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

With	six	months	in	prison	staring	him	in	the	face	,
和	六	几个月	在	监狱	凝视	他	在	这	脸	,

六个月的牢狱之灾摆在他面前，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['pɪktʃər] .

he	had	to	be	content	with	a	smaller	picture	.
他	有	到	是	内容	和	一个	较小的	图片	.

他只能接受一幅较小的画作。

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['kæm(ə)rə] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [lenz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv][ɪts] [klæs] ,

The	pocket	camera	,	however	,	had	an	excellent	lens	,	and	,	of	its	class	,
这	口袋	相机	,	然而	,	有	一个	出色的	镜片	,	和	,	的	它是	班级	,

然而，这款袖珍相机配备了一枚优秀的镜头，而且就同类产品而言，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] ['ɪnstrəmənt] [əb'teɪnəb(ə)l] .

was	the	very	finest	instrument	obtainable	.
曾是	这	非常	最好的	乐器	可获得	.

这是当时能获得的最好的乐器。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]

The	Camera	Chap	always	carried	it	with	him	so	as	to	be	prepared	for
这	相机	查普	总是	携带	它	和	他	所以	作为	到	是	准备	为了

[sʌtʃ] [i'mə:dʒənsiz] [æz; əz] [ðɪs] .

such	emergencies	as	this	.
这样的	紧急情况	作为	这	.

摄影爱好者总是随身携带相机，以便应对此类紧急情况。

[ɑ:n] ['meni] [ə'keiʒənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃ(ə)l] [kə'rɪr] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn] [dɪ'fi:t]

On	many	occasions	in	his	eventful	career	it	had	enabled	him	to	turn	defeat
在	许多	场合	在	他的	多事	职业	它	有	已启用	他	到	转动	击败

['ɪntu:] ['vɪktəri] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [mɔ:r]

into	victory	after	he	had	been	foiled	in	his	attempts	to	use	his	more
进入	胜利	后	他	有	到过	挫败	在	他的	尝试	到	使用	他的	更多的

[kən'spɪkjuəs] [ˌæpə'rætəs] .

conspicuous	apparatus	.
显眼的	设备	.

在他跌宕起伏的职业生涯中，他曾多次凭借这种能力扭转乾坤，在运用他更显眼的装备屡屡受挫后，最终化败为胜。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] [ɑ:d] [ðæt] ['pækstən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] , ”

“	It	really	is	kind	of	odd	that	Paxton	should	have	given	me	this	assignment	,	”
“	它	真的	是	种类	的	奇怪的	那	帕克斯顿	应该	有	给定	我	这	任务	,	”

['hɔli] [mju:zd] ,

Hawley	mused	,
霍利	沉思	,

“帕克斯顿竟然把这项任务交给我，这确实有点奇怪，”霍利沉思道。

[æz; əz][hi:; hi] ['moʊtərd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] ['oʊldəm] .

as	he	motored	down	the	steep	mountain	road	which	led	to	Oldham	.
作为	他	机动车	向下	这	陡	山	路	哪个	引领	到	奥尔德姆	.

他驾车沿着通往奥尔德姆的陡峭山路一路向下。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'fætɪk] [ɪn] [ɜ:rdʒɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'beɪ] [maɪ] [fə'zɪʃənz] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [fər'get]

“	He	was	so	emphatic	in	urging	me	to	obey	my	physician's	orders	to	forget
“	他	曾是	所以	强调	在	敦促	我	到	服从	我的	医生的	订单	到	忘记

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .

that	there	was	such	a	thing	in	the	world	as	a	camera	.
那	那里	曾是	这样的	一个	事物	在	这	世界	作为	一个	相机	.

“他非常强调要我听从医生的指示，忘记世界上还有相机这种东西。”

[wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['telɪgræf] [ə'dres] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] ['hezɪteɪt] [tu:; tə]

When	I	gave	him	my	telegraph	address	and	told	him	not	to	hesitate	to
什么时候	我	给予	他	我的	电报	地址	和	讲述	他	不是	到	犹豫	到

[send] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn] [keɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] ,

send	for	me	in	case	I	was	needed	,
发送	为了	我	在	案件	我	曾是	需要	,

当我把我的电报地址告诉他，并告诉他如果需要我，不要犹豫随时派人来接我时，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] [ən'les] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k]

he	replied	that	he	wouldn't	think	of	doing	so	unless	the	entire	city	of	New	York
他	回复	那	他	不会	思考	的	正在做	所以	除非	这	全部的	城市	的	新的	约克

[wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑ:di] [els] [tu:; tə] ['foʊtəgræf] [ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] .

was	burning	and	there	wasn't	anybody	else	to	photograph	the	conflagration	.
曾是	燃烧	和	那里	不是	任何人	别的	到	照片	这	大火	.

他回答说，除非整个纽约市都在燃烧，而且没有其他人可以拍摄这场大火，否则他不会考虑这样做。

['pækstən] ['ɔ:lweɪz] [mi:nz] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , [tu:] .

Paxton	always	means	what	he	says	,	too	.
帕克斯顿	总是	方法	什么	他	说道	,	也	.

帕克斯顿也总是言出必行。

['fʌni] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['telɪgræm] .

Funny	**that**	**he**	**should**	**have**	**sent**	**me**	**this**	**telegram**	**.**
有趣的	那	他	应该	有	发送	我	这	电报	.

真巧，他居然给我发了这封电报。

“ [bʌt; bət] , [ðen] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ɪks'kjuːziz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] ,

“	**But**	**,**	**then**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**anxious**	**to**	**make**	**excuses**	**for**	**his**	**managing**	**editor**	**,**
”	但	,	然后	,	”	他	额外	,	焦虑的	到	制作	借口	为了	他的	管理	编辑	,

“但是，”他补充道，急于为他的执行主编找借口，

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [ə'saɪnmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt]

“	**I**	**suppose**	**he**	**figured**	**that**	**this**	**was**	**such**	**an**	**easy**	**assignment**	**that**	**it**	**couldn't**
”	我	认为	他	想	那	这	曾是	这样的	一个	简单的	任务	那	它	不能

[duː][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːrm] .

do	**me**	**any**	**harm**	**.**
做	我	任何	伤害	.

“我猜他认为这是一项如此简单的任务，不会对我造成任何伤害。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] [ˌænti'kæmərə] [lɔː] .

Of	**course**	**,**	**he**	**doesn't**	**know**	**about**	**this**	**new**	**anticamera**	**law**	**.**
的	课程	,	他	不	知道	关于	这	新的	反相机	法律	.

当然，他并不知道这项新的反摄像法。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	**he**	**had**	**known**	**of**	**it**	**,**
如果	他	有	已知	的	它	,

如果他知道这件事的话，

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl]

no	**doubt**	**he**	**would**	**have**	**preferred**	**to**	**go**	**without**	**the**	**picture**	**of**	**the**	**city**	**hall**
不	怀疑	他	会	有	首选	到	去	没有	这	图片	的	这	城市	大厅

['ræðər] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒeɪl] .

rather	**than**	**have**	**asked**	**me**	**to**	**run**	**the**	**risk**	**of**	**going**	**to**	**jail**	**.**
相当	比	有	问	我	到	跑步	这	风险	的	去	到	监狱	.

毫无疑问，他宁愿放弃那张市政厅的照片，也不愿让我冒着坐牢的风险。

” [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [hæd; həd] ['trævld] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['oʊldəm] , [wen]

”	**The**	**Camera**	**Chap**	**had**	**traveled**	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**the**	**distance**	**to**	**Oldham**	**,**	**when**
”	这	相机	查普	有	旅行	二	-	三分之一	的	这	距离	到	奥尔德姆	,	什么时候

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	**,**
突然	,

“摄影师已经走了奥尔德姆三分之二的路程，突然，

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

as	**he**	**approached**	**a**	**bend**	**in**	**the**	**road**	**,**
作为	他	接近	一个	弯曲	在	这	路	,

当他驶近道路拐弯处时，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [mɔːr] [spiːd] ,

there	**came**	**to**	**his**	**ears**	**a**	**sound**	**which**	**caused**	**him**	**to**	**put**	**on**	**more**	**speed**	**,**
那里	来了	到	他的	耳朵	一个	声音	哪个	导致	他	到	放	在	更多的	速度	,

他听到一个声音，于是加快了脚步。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ]

in	spite	of	the	fact	that	the	motor	cycle	was	already	going	at	a	rate	which
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	发动机	循环	曾是	已经	去	在	一个	速度	哪个

[ðə; ði] [sti:p] [daʊn] [greɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'i:vnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['rendərd] ['sʌmwʌt]

the	steep	down	grade	and	the	unevenness	of	the	road	rendered	somewhat
这	陡	向下	年级	和	这	不均匀性	的	这	路	渲染	有些

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

尽管摩托车已经以一定的速度行驶，而陡峭的下坡路和崎岖不平的道路使得行驶变得有些危险。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:m] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [tu:; tə][rɪsk][hɪz; ɪz] [nek] — [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] ,

It	was	a	scream	which	caused	him	thus	to	risk	his	neck	—	the	piercing	,
它	曾是	一个	尖叫	哪个	导致	他	因此	到	风险	他的	脖子	—	这	冲孔	,

正是那声尖叫让他冒着断颈的风险——刺耳的、

['stɑ:rtld] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

startled	cry	of	a	woman	.
惊慌	哭	的	一个	女士	.

女人惊叫一声。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [wer] [ðə; ði][roʊd] [tɜ:rnd] .

It	appeared	to	come	from	just	beyond	where	the	road	turned	.
它	出现	到	来	从	只是	超过	在哪里	这	路	转向	.

它似乎是从路转弯处稍远的地方传来的。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rv] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] [sloʊɪŋ] [daʊn] ,

Rounding	the	curve	without	taking	the	precaution	of	slowing	down	,
四舍五入	这	曲线	没有	采取	这	预防	的	减速	向下	,

转弯时没有采取减速的预防措施，

['hɔli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] — [ə; eɪ] [smɔ:l] ['rʌnəbaʊt] — ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Hawley	came	in	sight	of	an	automobile	—	a	small	runabout	—	standing	in	the
霍利	来了	在	视线	的	一个	汽车	—	一个	小的	小型快艇	—	常设	在	这

['roʊdweɪ] .

roadway	.
道路	.

霍利看到路中间停着一辆汽车——一辆小型敞篷车。

[æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [sæt][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['kaʊərɪŋ] [ɪn] ['terər]

At	the	steering	wheel	of	this	machine	sat	a	girl	who	was	cowering	in	terror
在	这	转向	车轮	的	这	机器	卫星	一个	女孩	WHO	曾是	畏缩	在	恐怖

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rægɪd] ,

from	a	ragged	,
从	一个	破烂不堪	,

在这辆车的方向盘后，坐着一个女孩，她蜷缩在破烂的车身下，瑟瑟发抖。

[rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊboʊ] [taɪp] , [hu:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔ:rd] .

rough	-	looking	fellow	of	the	hobo	type	,	who	stood	on	the	running	board	.
粗糙的	-	寻找	同伴	的	这	流浪汉	类型	,	WHO	站立	在	这	跑步	木板	.

一个衣衫褴褛、像流浪汉一样的家伙站在汽车踏板上。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

The	Camera	Chap	took	in	the	situation	at	a	glance	.
这	相机	查普	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

摄影师一眼就看穿了眼前的状况。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][træmp] ,

Evidently	the	runabout	had	broken	down	,	and	the	tramp	,
显然	这	小型快艇	有	破碎的	向下	,	和	这	流浪汉	,

显然，那辆小车抛锚了，而流浪汉，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɔːld] [ɑːn] [ðɪs] ['loʊnli] ['kʌntri] [roʊd] ,

seeing	that	it	was	stalled	on	this	lonely	country	road	,
看到	那	它	曾是	停滞	在	这	孤独	国家	路	,

眼见它抛锚在这条偏僻的乡村道路上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [soʊl] ['ɑːkjəpənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ə'nɔɪ]

and	that	its	sole	occupant	was	a	girl	,	had	not	hesitated	to	annoy
和	那	它是	唯一	居住者	曾是	一个	女孩	,	有	不是	犹豫了一下	到	烦人

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

而房间里唯一的住户是个女孩，他毫不犹豫地去骚扰她。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['moʊtər]['saɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['wɔːrnɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌfiən]

The	noise	of	the	approaching	motor	cycle	was	warning	enough	for	the	ruffian
这	噪音	的	这	接近	发动机	循环	曾是	警告	足够的	为了	这	痞子

.

:
.

驶近的摩托车的噪音足以警告那个恶棍。

[bɪ'fɔːr] ['hɔli] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Before	Hawley	could	get	to	him	,
前	霍利	可以	得到	到	他	,

在霍利赶到之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [θɪk]

he	had	jumped	from	the	step	of	the	car	and	dashed	through	the	thick
他	有	跳了起来	从	这	步	的	这	车	和	虚线	通过	这	厚的

[brʌʃ] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

brush	which	lined	the	roadway	.
刷子	哪个	衬里	这	道路	.

他从车上跳下来，冲进了路边茂密的灌木丛中。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [breɪks] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['moʊtər][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]

The	Camera	Chap	applied	his	brakes	and	brought	his	motor	to	a	stop
这	相机	查普	应用	他的	刹车	和	带来	他的	发动机	到	一个	停止

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][kɑːr] .

alongside	the	car	.
旁边	这	车	.

摄影师踩下刹车，把车停在了汽车旁边。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

Then	,	with	a	reassuring	word	to	the	girl	,
然后	,	和	一个	令人安心	单词	到	这	女孩	,

然后，她用一句安慰的话语安慰了女孩。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'nɔɪer] .

he	jumped	from	his	wheel	and	went	in	pursuit	of	her	annoyer	.
他	跳了起来	从	他的	车轮	和	去	在	追逐	的	她	烦人精	.

他从车轮上跳下来，追着那个惹她生气的人跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪt] [stɑːrt][ðə; ði] ['feloʊ]

But	the	bushes	were	so	thick	at	this	point	that	the	slight	start	the	fellow
但	这	灌木丛	是	所以	厚的	在	这	观点	那	这	轻微	开始	这	同伴

[hæd; həd][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

had	was	sufficient	to	enable	him	to	get	away	.
有	曾是	充足的	到	使能够	他	到	得到	离开	.

但此时灌木丛非常茂密，那人稍稍起步就足以让他逃脱。

['hɔli] [went] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

Hawley	went	crashing	and	floundering	through	the	brush	for	some	time	in	the
霍利	去	崩溃	和	挣扎	通过	这	刷子	为了	一些	时间	在	这

[hoʊp] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

hope	of	hitting	the	trail	of	the	fugitive	,
希望	的	击中	这	踪迹	的	这	逃犯	,

霍利在灌木丛中跌跌撞撞地摸索了一段时间，希望能找到逃犯的踪迹。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] ['juːsləs] .

but	finally	had	to	give	it	up	as	useless	.
但	最后	有	到	给	它	向上	作为	无用	.

但最终还是放弃了，因为它毫无用处。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [lɔːst] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwʌt] ['krestfɔːlən] ,

“	I'm	afraid	I've	lost	him	,	”	he	said	,	somewhat	crestfallen	,
“	我是	害怕的	我已经丢失的		他	,	”	他	说	,	有些	垂头丧气	,

“恐怕我把他弄丢了，”他有些沮丧地说。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

as	he	returned	to	the	girl	in	the	automobile	.
作为	他	返回	到	这	女孩	在	这	汽车	.

他回到车里，和女孩会合。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] ,

“	I	don't	suppose	he	can	have	gone	very	far	,
“	我	不	认为	他	能	有	已消失	非常	远的	,

“我估计他应该没走多远。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [bʊʃɪz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [meɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊnti] [fer] . ”

but	these	bushes	are	worse	than	a	maze	at	a	county	fair	.	”
但	这些	灌木丛	是	更糟	比	一个	迷宫	在	一个	县	公平的	.	”

但这些灌木丛比县集市上的迷宫还要糟糕。”

“ [its] [noʊ] ['mætər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	It's	no	matter	,	”	said	the	girl	,	with	a	smile	.
“	它是	不	事情	,	”	说	这	女孩	,	和	一个	微笑	.

“没关系，”女孩笑着说。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːst] [kəm'poʊʒər] .

She	seemed	to	have	recovered	a	great	deal	of	her	lost	composure	.
她	似乎	到	有	恢复	一个	伟大的	交易	的	她	丢失的	镇定	.

她似乎已经恢复了大部分失去的镇定。

“ [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

“	I'm	just	as	pleased	that	you	didn't	catch	him	.
“	我是	只是	作为	高兴	那	你	没有	抓住	他	.

“我很高兴你没抓住他。”

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feloʊ] [ment] ['eni] [hɑːrm] .

I	really	don't	think	the	fellow	meant	any	harm	.
我	真的	不	思考	这	同伴	意思是	任何	伤害	.

我真的不认为那个人有任何恶意。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

He	asked	for	money	.
他	问	为了	钱	.

他向他要钱。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [skriːmd] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [rʌf] .

The	reason	I	screamed	was	because	he	looked	so	rough	.
这	原因	我	尖叫	曾是	因为	他	看起来	所以	粗糙的	.

我尖叫的原因是他看起来很憔悴。

[ðə; ði] [roʊd] [hɪr] [ɪz] [soʊ] ['loʊnli] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [nɜːrv] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

The	road	here	is	so	lonely	that	I	lost	my	nerve	when	he	came	through	the	bushes
这	路	这里	是	所以	孤独	那	我	丢失的	我的	神经	什么时候	他	来了	通过	这	灌木丛

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɑːntə] [ðə; ði] [kɑːr] .

and	climbed	onto	the	car	.
和	攀登	到	这	车	.

这条路太偏僻了，当他从灌木丛中走出来爬上车时，我吓得不敢出声。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [aɪd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] ['hiːd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] .

I	suppose	if	I'd	given	him	a	few	cents	he'd	have	gone	away	quietly	enough	.
我	认为	如果	ID	给定	他	一个	很少	分	他会	有	已消失	离开	悄悄	足够的	.

我想，如果我给他几分钱，他就会安静地离开了。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['ræðər] ['sɪli] [tuː; tə] [biː; bi] [skerd] [soʊ] ['iːzəli] . ”

I'm	afraid	I'm	rather	silly	to	be	scared	so	easily	.	”
我是	害怕的	我是	相当	愚蠢的	到	是	害怕的	所以	容易地	.	”

恐怕我太傻了，这么容易就害怕。

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] .

“	Not	at	all	,	”	said	the	Camera	Chap	.
“	不是	在	全部	,	”	说	这	相机	查普	.

“一点也不，”摄影师说。

“ [aɪ] [ges] ['enibɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

“	I	guess	anybody	would	have	been	scared	under	the	circumstances	.
“	我	猜测	任何人	会	有	到过	害怕的	在下面	这	情况	.

“我想任何人在这种情况下都会感到害怕。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːr] ; [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] ? ”

What's	the	matter	with	the	car	;	a	breakdown	?	”
是什么	这	事情	和	这	车	;	一个	分解	?	”

车子怎么了？抛锚了吗？

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .

“	Oh	,	no	,	”	the	girl	replied	.
“	哦	,	不	,	”	这	女孩	回复	.

“哦，不，”女孩回答道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːr] .

“	There's	nothing	the	matter	with	the	car	.
“	有	没有什么	这	事情	和	这	车	.

“这辆车没有任何问题。”

[aɪ] [stɑːpt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [huːm] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə]

I	stopped	merely	because	I	—	I	was	waiting	for	somebody	whom	I	expect	to
我	停止	仅仅	因为	我	—	我	曾是	等待	为了	某人	谁	我	预计	到

[miːt] [hɪr] .

meet	here	.
见面	这里	.

我停下来只是因为我——我在等一个我预计会在这里见到的人。

” [hɜːr; hər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [blʌʃ] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn'laɪt(ə)nd]

”	Her	hesitation	and	the	vivid	blush	which	accompanied	these	words	enlightened
”	她	犹豫	和	这	生动	脸红	哪个	伴随	这些	字	开明

['hɔli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒendər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

Hawley	as	to	the	gender	of	this	somebody	for	whom	she	was	waiting	.
霍利	作为	到	这	性别	的	这	某人	为了	谁	她	曾是	等待	.

“她犹豫了一下，脸上泛起的红晕让霍利明白了她等待的那个人的性别。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'træktɪv] [gɜːrl] ,

She	was	an	exceedingly	attractive	girl	,
她	曾是	一个	非常	吸引人的	女孩	,

她是个非常漂亮的女孩，

[ænd; ənd] ['hɔli] [faʊnd] [hɪm'self] ['enviŋ] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] .

and	Hawley	found	himself	envying	the	man	whom	she	expected	to	meet	.
和	霍利	成立	他自己	羡慕	这	男人	谁	她	预期的	到	见面	.

霍利发现自己竟然羡慕她即将遇到的那个男人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [trɪst] ,

But	as	he	had	no	desire	to	intrude	upon	this	tryst	,
但	作为	他	有	不	欲望	到	侵入	之上	这	幽会	,

但他并不想打扰这场幽会，

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['moʊtər]['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

he	stepped	over	to	his	motor	cycle	,	and	turned	to	the	girl	inquiringly	.
他	步	超过	到	他的	发动机	循环	,	和	转向	到	这	女孩	询问地	.

他走到摩托车旁，转身询问地看着女孩。

“ [ges] [aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Guess	I'll	be	getting	along	,	”	he	said	,	“	unless	,	of	course	,
“	猜测	患病的	是	获得	沿着	,	”	他	说	,	“	除非	,	的	课程	,

“我想我应该能应付得来，”他说，“除非，当然，

[juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] — [ɜːr; ər] — ['pɜːrs(ə)n] [jʊə(r)]

you	prefer	to	have	me	remain	until	the	arrival	of	this	—	er	—	person	you're
你	更喜欢	到	有	我	保持	直到	这	到达	的	这	—	呃	—	人	你是

[ɪk'spektɪŋ] .

expecting	.
期待	.

你希望我留在这里，直到你期待的那个人到来。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][left] [ə'loʊn] [hɪr] ? ”

Are	you	afraid	to	be	left	alone	here	?	”
是	你	害怕的	到	是	左边	独自的	这里	?	”

你害怕一个人留在这里吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

“	Oh	,	no	,	”	she	answered	,
“	哦	,	不	,	”	她	回答	,

“哦，不，”她回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

in	a	tone	which	told	him	of	her	eagerness	to	get	rid	of	him	.
在	一个	语气	哪个	讲述	他	的	她	渴望	到	得到	摆脱	的	他	.

她语气中流露出急于摆脱他的渴望。

“ [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	I'll	be	all	right	,	thank	you	.
“	患病的	是	全部	正确的	,	感谢	你	.

“我没事，谢谢。”

[pliːz] [dəunt][let][ˌem 'iː] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .

Please	don't	let	me	detain	you	.
请	不	让	我	扣留	你	.

请不要让我耽误你。

[aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

I	don't	intend	to	stay	here	.
我	不	打算	到	停留	这里	.

我并不打算留在这里。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kɑːr][ə'raʊnd][ænd; ənd][raɪd]['sloʊli][bæk][tɔːrd]['oʊldəm][ʌn'tɪl][aɪ][miːt]

I'm	going	to	turn	the	car	around	and	ride	slowly	back	toward	Oldham	until	I	meet
我是	去	到	转动	这	车	大约	和	骑	缓慢地	后退	朝向	奥尔德姆	直到	我	见面

— [ðə; ði][frend][aɪm][ɪk'spektɪŋ] . ”

—	the	friend	I'm	expecting	.	”
—	这	朋友	我是	期待	.	”

我打算调转车头，慢慢往奥尔德姆方向开，直到见到我期待已久的那位朋友。

“ [ðæts][ə; eɪ]['veri]['sensəb(ə)l][aɪ'diːə] , ” ['hɔli] [sed] .

“	That's	a	very	sensible	idea	,	”	Hawley	said	.
“	那就是	一个	非常	明智的	主意	,	”	霍利	说	.

“这真是个非常明智的主意，”霍利说。

“ [waɪl][ðə; ði][mə'ʃiːn][ɪz][ɪn]['moʊʃ(ə)n][juːl][biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə'nɔɪəns][frʌm; frəm]['eni]

“	While	the	machine	is	in	motion	you'll	be	in	no	danger	of	annoyance	from	any
“	尽管	这	机器	是	在	运动	你会	是	在	不	危险	的	烦恼	从	任何

[mɔːr][træmps] .

more	tramps	.
更多的	流浪汉	.

“机器运转时，您将不会再受到流浪汉的骚扰。”

” [hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz][kæp] ,

”	He	doffed	his	cap	,
”	他	脱掉	他的	帽	,

他脱帽致意，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪk(ə)l] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [kɔːld] [tuː; tə]

and	was	just	starting	the	motor	of	his	cycle	when	the	girl	called	to
和	曾是	只是	开始	这	发动机	的	他的	循环	什么时候	这	女孩	称为	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他刚发动自行车，女孩就叫住了他。

“ [aɪ][kwaɪt][fər'gɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	quite	forgot	to	thank	you	for	your	timely	assistance	,	”	she	said	,
“	我	相当	忘了	到	感谢	你	为了	你的	及时	协助	,	”	她	说	,

“我竟然忘了感谢你及时的帮助，”她说。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] ,

giving	him	a	gracious	smile	,
给予	他	一个	亲切	微笑	,

她给了他一个亲切的微笑。

[wɪtʃ] [dɪd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['evɪdənt][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt] .

which	did	a	lot	to	atone	for	her	evident	anxiety	to	have	him	depart	.
哪个	做过	一个	很多	到	赎罪	为了	她	明显	焦虑	到	有	他	离开	.

这在很大程度上缓解了她因他离开而表现出的焦虑。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

“	I	assure	you	that	I	am	very	grateful	.
“	我	保证	你	那	我	是	非常	感激的	.

“我向你保证，我非常感激。”

“ [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['oʊldəm] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

“	I	live	in	Oldham	,	”	she	went	on	.
“	我	居住	在	奥尔德姆	,	”	她	去	在	.

“我住在奥尔德姆，”她接着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][lɪv; laɪv] ,

“	If	you	would	care	to	call	on	us	,	I	am	sure	my	uncle	,	with	whom	I	live	,
“	如果	你	会	关心	到	称呼	在	我们	,	我	是	当然	我的	叔叔	,	和	谁	我	居住	,

“如果您愿意来拜访我们，我相信和我住在一起的叔叔会很乐意帮忙的，

[wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] [maɪn] .

would	be	glad	of	the	opportunity	to	add	his	thanks	to	mine	.
会	是	高兴的	的	这	机会	到	添加	他的	谢谢	到	矿	.

他很乐意有机会向我表达他的谢意。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['melbə] [geɪl] , [ænd; ənd] — — ”

My	name	is	Melba	Gale	,	and	—	—	”
我的	姓名	是	梅尔巴	大风	,	和	—	—	”

我的名字叫梅尔巴·盖尔，而且——”

“ [geɪl] !

“	Gale	!
”	大风	!

“大风!

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'piːtɪd] , ['spiːkɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

”	the	Camera	Chap	repeated	,	speaking	more	to	himself	than	to	the	girl	.
”	这	相机	查普	重复	,	请讲	更多的	到	他自己	比	到	这	女孩	.

“摄影师重复道，与其说是对女孩说的，不如说是自言自语。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	That	must	be	merely	a	coincidence	,	of	course	.
”	那	必须	是	仅仅	一个	巧合	,	的	课程	.

“这当然只是巧合。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [geɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ? ”

Surely	you	are	no	relative	of	Gale	,	of	the	News	?	”
一定	你	是	不	相对的	的	大风	,	的	这	消息	?	”

你肯定不是《新闻报》的盖尔的亲戚吧?

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['deɪli] [nuːz] ?

“	Do	you	mean	the	New	York	Daily	News	?
”	做	你	意思是	这	新的	约克	日常的	消息	?

“您指的是《纽约每日新闻》吗？”

” [ðə; ði][gɜːrl] [in'kwaiəd] , [sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] .

”	the	girl	inquired	,	some	astonishment	in	her	tone	.
”	这	女孩	询问	,	一些	惊讶	在	她	语气	.

“女孩问道，语气中带着一丝惊讶。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn] [ðæt] ['peɪpər] .

“	I	have	a	cousin	who	for	several	years	has	been	a	reporter	on	that	paper	.
”	我	有	一个	表哥	WHO	为了	一些	年	有	到过	一个	记者	在	那	纸	.

“我有个表亲，他在那家报社当了好几年记者。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] .

It	is	with	his	family	that	I	am	living	.
它	是	和	他的	家庭	那	我	是	活的	.

我现在和他的家人住在一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,

I	am	an	orphan	,
我	是	一个	孤儿	,

我是一名孤儿，

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [hoʊm] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz]

and	my	Uncle	Delancey's	house	has	been	my	home	ever	since	I	was	three	years
和	我的	叔叔	-	房子	有	到过	我的	家	曾经	自从	我	曾是	三	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

自从我三岁起，德兰西叔叔的房子就一直是我的家。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['kʌz(ə)n] ?
Do **you** **know** **my** **cousin** **?**
做 你 知道 我的 表哥 ?

你认识我表哥吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kiːnli] .
" **she** **asked** **,** **looking** **at** **him** **keenly** **.**
" 她 问 , 寻找 在 他 敏锐地 .

她目光锐利地看着他，问道。

" [aɪ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] .
" **I** **have** **met** **him** **,** **"** **the** **Camera** **Chap** **replied** **evasively** **.**
" 我 有 遇见 他 , " 这 相机 查普 回复 闪烁其词 .

"我见过他，"摄影师含糊其辞地回答道。

" [ɪn] [nuː] [jɔːk] ? "
" **In** **New** **York** **?** **"**
" 在 新的 约克 ? "

"在纽约？"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] , [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn] .
" **Then** **,** **perhaps** **you** **can** **tell** **me** **,** **"** **the** **girl** **began** **.**
" 然后 , 也许 你 能 告诉 我 , " 这 女孩 开始 .

"那么，或许你可以告诉我，"女孩开口说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
Then **she** **broke** **off** **suddenly** **as** **,** **glancing** **over** **her** **shoulder** **,**
然后 她 打破 离开 突然 作为 , 瞥了一眼 超过 她 肩膀 ,

然后她突然停了下来，回头瞥了一眼，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [huː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ]
she **caught** **sight** **of** **a** **young** **man** **mounted** **on** **a** **bicycle** **who** **was** **approaching**
她 捕捉 视线 的 一个 年轻的 男人 安装 在 一个 自行车 WHO 曾是 接近
[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['oʊldəm] .
from **the** **direction** **of** **Oldham** **.**
从 这 方向 的 奥尔德姆 .

她瞥见一个年轻男子骑着自行车从奥尔德姆方向驶来。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][wʌn] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [flʌʃt] ,
It **needed** **only** **one** **glance** **at** **her** **flushed** **,**
它 需要 仅有的 一 瞥一眼 在 她 酡 ,

只需看一眼她绯红的脸颊，

['reɪdiənt] [feɪs] [tuː; tə] [tel] ['hɔli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌki] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
radiant **face** **to** **tell** **Hawley** **that** **this** **was** **the** **lucky** **man** **who** **was** **expected** **.**
辐射状 脸 到 告诉 霍利 那 这 曾是 这 幸运的 男人 WHO 曾是 预期的 .

他容光焕发地告诉霍利，这就是那位期待已久的幸运儿。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['hjuːmən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
The **Camera** **Chap** **would** **scarcely** **have** **been** **human** **if** **he** **had** **been** **able** **to**
这 相机 查普 会 几乎 有 到过 人类 如果 他 有 到过 有能力的 到
[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] .
refrain **from** **staring** **at** **the** **latter** **.**
避免 从 凝视 在 这 后者 .

如果摄影师能够克制住不去看后者，那他恐怕就不是人了。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['feloʊ] [lʊkt] [laɪk] .

Naturally	**,**	**he**	**was**	**curious**	**to**	**see**	**what**	**the**	**fellow**	**looked**	**like**	**.**
自然	,	他	曾是	好奇的	到	看	什么	这	同伴	看起来	喜欢	.

他自然很好奇那家伙长什么样。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['baɪsɪklɪst] [druː] [nɪr] , ['hɔli] [ɪk'spɪriənst] [ə'nʌðər] [greɪt] [sər'praɪz] .

And	**,**	**as**	**the**	**bicyclist**	**drew**	**near**	**,**	**Hawley**	**experienced**	**another**	**great**	**surprise**	**.**
和	,	作为	这	骑自行车的人	画	靠近	,	霍利	经验丰富的	其他	伟大的	惊喜	.

随着骑自行车的人越来越近，霍利又经历了一次巨大的惊喜。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [mɪs] ['melbə] [geɪl] ,

This	**young**	**man**	**who**	**was**	**hastening**	**to**	**meet**	**Miss**	**Melba**	**Gale**	**,**
这	年轻的	男人	WHO	曾是	加速	到	见面	错过	梅尔巴	大风	,

这位急着去见梅尔巴·盖尔小姐的年轻人，

[niːs] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldəm] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] , [wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə]

niece	**of**	**the**	**proprietor**	**of**	**the**	**Oldham**	**Daily**	**Chronicle**	**,**	**was**	**no**	**stranger**	**to**
侄女	的	这	业主	的	这	奥尔德姆	日常的	编年史	,	曾是	不	陌生人	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

奥尔德姆每日纪事报老板的侄女对他来说并不陌生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [fred] ['kærəl] , [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːnɪkəlz] ['bɪtər] ['raɪv(ə)l] , [ðə; ði]

It	**was**	**his**	**friend**	**,**	**Fred**	**Carroll**	**,**	**proprietor**	**of**	**the**	**Chronicle's**	**bitter**	**rival**	**,**	**the**
它	曾是	他的	朋友	,	弗雷德	卡罗尔	,	业主	的	这	编年史的	苦的	竞争对手	,	这

['oʊldəm] ['deɪli] ['bʊlətɪn] .

Oldham	**Daily**	**Bulletin**	**.**
奥尔德姆	日常的	公告	.

那是他的朋友弗雷德·卡罗尔，他是《纪事报》的死对头《奥尔德姆每日公报》的老板。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] .

TIMELY	**WARNING**	**.**
及时	警告	.

及时警告。

“ [hə'loʊ] , [fræŋk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kærəl] , [ɪn][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm]

“	**Hello**	**,**	**Frank**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Carroll**	**,**	**in**	**an**	**astonished**	**tone**	**as**	**he**	**jumped**	**from**
“	你好	,	坦率	!	”	惊呼	卡罗尔	,	在	一个	惊讶	语气	作为	他	跳了起来	从

[hɪz; ɪz] [wiːl] .

his	**wheel**	**.**
他的	车轮	.

“你好，弗兰克！”卡罗尔惊愕地喊道，同时从车轮上跳了下来。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] . ”

“	**I**	**certainly**	**didn't**	**expect**	**to**	**find**	**you**	**here**	**.**	**”**
“	我	当然	没有	预计	到	寻找	你	这里	.	”

“我真没想到会在这里遇到你。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .

“	**I**	**am**	**equally**	**surprised**	**to**	**see**	**you**	**,**	**old**	**man**	**,**	**”**	**the**	**Camera**	**Chap**	**replied**	**dryly**	**.**
“	我	是	同样地	惊讶	到	看	你	,	老的	男人	,	”	这	相机	查普	回复	干巴巴地	.

“见到你我也很惊讶，老头，”摄影师冷冷地回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] :

Then	**he**	**added**	**,**	**a**	**twinkle**	**in**	**his**	**eye**	**:**
然后	他	额外	,	一个	闪烁	在	他的	眼睛	:

然后他眨了眨眼，补充道：

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['baɪsɪkl] ['raɪdɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] . ”

“	I	didn't	know	you	were	in	the	habit	of	going	bicycle	riding	during	office	hours	.	”
”	我	没有	知道	你	是	在	这	习惯	的	去	自行车	骑术	期间	办公室	小时	.	”

“我不知道你习惯在上班时间骑自行车。”

“ [aɪ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['kærəl] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] [grɪn] .

“	I	don't	make	a	habit	of	it	,	”	Carroll	returned	,	with	a	guilty	grin	.
”	我	不	制作	一个	习惯	的	它	,	”	卡罗尔	返回	,	和	一个	有罪的	咧嘴笑	.

“我没有养成这种习惯，”卡罗尔带着一丝愧疚的笑容回答道。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] — — [waɪ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['hɔli] , [juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l][oʊld] ['bɪzibɑːdi] !

“	The	fact	is	—	—	Why	,	hang	it	all	,	Hawley	,	you	infernal	old	busybody	!
”	这	事实	是	—	—	为什么	,	悬挂	它	全部	,	霍利	,	你	地狱	老的	爱管闲事的人	!

“事实是——哎呀，霍利，你这个该死的老爱管闲事的人！”

[wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['eniweɪ] ?

What	business	is	it	of	yours	,	anyway	?
什么	商业	是	它	的	你的	,	反正	?

这关你什么事?

” [æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæps] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði]['gɝːlz] [braʊn] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd]

”	As	the	Camera	Chap's	name	was	mentioned	,	the	girl's	brown	eyes	opened	wide
”	作为	这	相机	小伙子的	姓名	曾是	提及	,	这	女孩们	棕色的	眼睛	打开	宽的

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

with	surprise	,
和	惊喜	,

“当提到摄影师的名字时，女孩的棕色眼睛惊讶地睁大了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌeksklə'meɪʃn] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	uttered	a	faint	exclamation	;	but	neither	of	the	young	men	heard	it
和	她	说出	一个	头晕的	感叹	;	但	两者都不	的	这	年轻的	男人	听到	它

.

:
.

她微弱地惊呼了一声，但两个年轻人都没有听到。

“ [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] , [oʊld] [skaʊt] , ” ['hɔli] [əd'mɪtɪd] , ['læfɪŋ] .

“	It's	none	of	my	business	at	all	,	old	scout	,	”	Hawley	admitted	,	laughing	.
”	它是	没有任何	的	我的	商业	在	全部	,	老的	侦察	,	”	霍利	承认	,	笑	.

“这根本不关我的事，老侦察兵，”霍利笑着承认道。

“ [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [skers] [ɪ'miːdiətli] .

“	And	,	moreover	,	I'm	going	to	make	myself	scarce	immediately	.
”	和	,	而且	,	我是	去	到	制作	我	稀少	立即地	.

“而且，我马上就要消失得无影无踪了。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wer] [tuː] [ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [θriː]

I've	got	a	hunch	that	this	is	one	of	those	cases	where	two	is	company	and	three
我已经	得到	一个	直觉	那	这	是	一	的	那些	案例	在哪里	二	是	公司	和	三

[ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəsli] [bɪg] [kraʊd] .

is	a	tremendously	big	crowd	.
是	一个	非常	大的	人群	.

我感觉这种情况属于那种两人同行还算热闹，三人同行就显得人山人海的情况。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['presɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ]

Besides	,	I	have	a	pressing	engagement	in	town	and	have	got	to	get	a
除了	,	我	有	一个	紧迫	订婚	在	镇	和	有	得到	到	得到	一个

[muːv] [ɑːn] . ”

move	on	.	”
移动	在	.	”

此外，我还有一件急事要办，得赶紧出发了。

“ [weɪt] [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] , [pliːz] , ” [kraɪd] [mɪs] [geɪl] ,
“ Wait just one minute , please , ” cried Miss Gale ,
“ 等待 只是 一 分钟 , 请 , ” 哭 错过 大风 ,

“请稍等一分钟，”盖尔小姐喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .
as the Camera Chap was mounting his motor cycle .
作为 这 相机 查普 曾是 安装 他的 发动机 循环 .

当时摄影师正骑上他的摩托车。

“ [fred] , [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['hɔli] , [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sɛntɪnlz] ['kæm(ə)rə][mæn] ?
“ Fred , is this Mr . Hawley , the New York Sentinel's camera man ?
“ 弗雷德 , 是 这 先生 . 霍利 , 这 新的 约克 哨兵的 相机 男人 ?

“弗雷德，请问这位是《纽约哨兵报》的摄影师霍利先生吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn] [taɪm] . ”
Because , if so , I am just in time . ”
因为 , 如果 所以 , 我 是 只是 在 时间 . ”

因为，如果真是这样，我来得正是时候。

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] , ['melbə] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['kærəl] , [waɪl] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [stɛərd]
“ Just in time for what , Melba ? ” inquired Carroll , while the Camera Chap stared
“ 只是 在 时间 为了 什么 , 梅尔巴 ? ” 询问 卡罗尔 , 尽管 这 相机 查普 凝视
[æt; ət][hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] .
at her wonderingly .
在 她 惊奇地 .

“梅尔巴，你来得正是时候吗？”卡罗尔问道，而摄影师则疑惑地盯着她。

“ [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['oʊldəm] , ” [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] .
“ To prevent him from going to Oldham , ” the girl answered .
“ 到 防止 他 从 去 到 奥尔德姆 , ” 这 女孩 回答 .

“为了阻止他去奥尔德姆，”女孩回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['soʊlli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [fred] ,
“ It was solely on his account , Fred ,
“ 它 曾是 仅 在 他的 帐户 , 弗雷德 ,

“这完全是弗雷德的个人原因，”

[ðæt] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .
that I sent you that note asking you to meet me here .
那 我 发送 你 那 笔记 问 你 到 见面 我 这里 .

我给你发了那张纸条，请你在这里和我见面。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][wɔːrn]['mɪstər] . ['hɔli] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set]
I wanted to tell you to warn Mr . Hawley of the trap which had been set
通缉 到 告诉 你 到 警告 先生 . 霍利 的 这 陷阱 哪个 有 到过 放
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
for him . ”
为了 他 . ”

我想告诉你，要你提醒霍利先生，有人给他设了个陷阱。

“ [ðə; ði][træp] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hɔli] [ænd; ənd] ['kærəl] [ɪn] ['kɔːrəs] .
“ The trap ! ” exclaimed Hawley and Carroll in chorus .
“ 这 陷阱 ! ” 惊呼 霍利 和 卡罗尔 在 合唱 .

“陷阱！”霍利和卡罗尔异口同声地喊道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Yes , ” said the girl .
“ 是的 , ” 说 这 女孩 .

“是的，”女孩说。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['tensli] :

Then	,	turning	to	the	Camera	Chap	,	she	exclaimed	tensely	:
然后	,	转弯	到	这	相机	查普	,	她	惊呼	紧张地	:

然后，她转向摄影师，紧张地喊道：

" [juː; jʊ] [spoʊk] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [taʊn] , ['mɪstər] . ['hɔli] .

"	You	spoke	just	now	of	having	a	pressing	engagement	in	town	,	Mr	.	Hawley	.
"	你	辐	只是	现在	的	拥有	一个	紧迫	订婚	在	镇	,	先生	.	霍利	.

“霍利先生，您刚才提到您在城里有一件要事要办。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ? "

Isn't	it	your	intention	to	take	a	photograph	of	the	city	hall	?	"
不是	它	你的	意图	到	拿	一个	照片	的	这	城市	大厅	?	"

你的目的难道不是要拍市政厅的照片吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['hɔli] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	,	"	Hawley	replied	.
"	它	是	,	"	霍利	回复	.

“的确如此，”霍利回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][get] [ðæt] ['pɪktʃər] [naʊ] .

"	I	am	on	my	way	to	get	that	picture	now	.
"	我	是	在	我的	方式	到	得到	那	图片	现在	.

“我现在正要去拍那张照片。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] , [mɪs] [geɪl] ,

But	how	in	the	name	of	all	that's	wonderful	,	Miss	Gale	,
但	如何	在	这	姓名	的	全部	那就是	精彩的	,	错过	大风	,

但是，盖尔小姐，我的天哪，这怎么可能呢?

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'saɪnmənt] ?

do	you	happen	to	know	about	my	assignment	?
做	你	发生	到	知道	关于	我的	任务	?

你碰巧知道我的任务是什么吗?

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] .

"	Instead	of	answering	his	question	,	the	girl	asked	him	another	.
"	反而	的	回答	他的	问题	,	这	女孩	问	他	其他	.

“女孩没有回答他的问题，而是问了他另一个问题。”

" [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] - [deɪ] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	received	a	telegram	to	-	day	,	did	you	not	?	"	she	said	.
"	你	已收到	一个	电报	到	-	天	,	做过	你	不是	?	"	她	说	.

“你今天收到电报了吧？”她问道。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [ʌv; əv]

"	A	telegram	supposed	to	have	come	from	the	managing	editor	of
"	一个	电报	据称	到	有	来	从	这	管理	编辑	的

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sentɪn(ə)l] ? "

the	New	York	Sentinel	?	"
这	新的	约克	哨兵	?	"

“一份据称来自《纽约哨兵报》总编辑的电报？”

" [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] !

"	Supposed	to	have	come	from	the	managing	editor	!
"	据称	到	有	来	从	这	管理	编辑	!

“据说这是执行主编发的！”

" ['hɔli] [rɪ'piːtɪd] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ['sʌd(ə)nli] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Hawley	repeated	,	a	suspicion	of	the	truth	suddenly	dawning	upon	him	.
"	霍利	重复	,	一个	怀疑	的	这	真相	突然	黎明	之上	他	.

霍利重复道，他突然意识到事情的真相。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [mɪs] [geɪl] , [ðæt] — — ”
“ Do you mean to say , Miss Gale , that — — ”
“ 做 你 意思是 到 说 , 错过 大风 , 那 — — ”

“盖尔小姐，您的意思是说——”

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,
“ I mean to say that that telegram was a fake , ” she declared ,
“ 我 意思是 到 说 那 那 电报 曾是 一个 伪造的 , ” 她 声明 ,

“我的意思是说，那份电报是假的，”她宣称。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
without waiting for him to finish .
没有 等待 为了 他 到 结束 .

不等他说完。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
“ It didn't come from New York .
“ 它 没有 来 从 新的 约克 .

“它不是来自纽约。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər][æt; ət][ɔːl] .
It didn't come over the wire at all .
它 没有 来 超过 这 金属丝 在 全部 .

它根本没通过电线传过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ]['kʌz(ə)n][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtəz] [ɪn][ðə; ði]
It was composed and written by my cousin on one of the typewriters in the
['krɑːnɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] .
Chronicle office .
编年史 办公室 .

这篇文章是我表弟用《纪事报》办公室里的一台打字机创作并撰写的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][træp] [wɪtʃ] [maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [hæv; həv]
It was part of the trap which my cousin and the chief of police have
[set][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
set for you ,
放 为了 你 ,

这是我表兄和警察局长为你设下的陷阱的一部分。

['mɪstər] . ['hɔli] . ”
Mr . Hawley . ”
先生 . 霍利 . ”

霍利先生。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['kwaɪətli] .
“ I see , ” said the Camera Chap quietly .
“ 我 看 , ” 说 这 相机 查普 悄悄 .

“我明白了，”摄影师平静地说。

“ [ðer; ðər] [skiːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊr] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['oʊldəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt]
“ Their scheme , of course , was to lure me to Oldham to take that
“ 他们的 方案 , 的 课程 , 曾是 到 饵 我 到 奥尔德姆 到 拿 那
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

“他们的计划当然是引诱我去奥尔德姆拍那张照片。”

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ˌem 'iː][sent][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [fɔːr; fər]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [nuː] [lɔː]

and	then	have	me	sent	to	jail	for	six	months	for	violating	the	new	law
和	然后	有	我	发送	到	监狱	为了	六	几个月	为了	违反	这	新的	法律

.

:

.

然后以违反新法律为由，判我入狱六个月。

['klevər] ['lɪt(ə)l][plæn] .

Clever	little	plan	.
聪明的	小的	计划	.

真是个巧妙的小计划。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] [sək'siːdɪŋ] , [tuː] .

And	it	came	pretty	near	succeeding	,	too	.
和	它	来了	漂亮的	靠近	成功	,	也	.

而且它几乎成功了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['wɔznt] ['dʒenjuɪn] .

I	had	no	suspicion	that	the	telegram	wasn't	genuine	.
我	有	不	怀疑	那	这	电报	不是	真的	.

我丝毫没有怀疑那封电报是假的。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] , [mɪs] [geɪl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

If	you	hadn't	warned	me	,	Miss	Gale	,	I	should	surely	have	walked	right	into	the
如果	你	之前没有	警告	我	,	错过	大风	,	我	应该	一定	有	步行	正确的	进入	这

[træp] .

trap	.
陷阱	.

盖尔小姐，如果您没有警告我，我肯定会一头扎进陷阱的。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] . ”

I	can	scarcely	find	words	to	thank	you	enough	.	”
我	能	几乎	寻找	字	到	感谢	你	足够的	.	”

我简直找不到合适的词语来表达我对你的感激之情。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['melbə] ?

“	How	did	you	manage	to	find	out	about	it	,	Melba	?
“	如何	做过	你	管理	到	寻找	出去	关于	它	,	梅尔巴	?

“梅尔巴，你是怎么知道这件事的？”

” ['kærəl] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

”	Carroll	inquired	,	with	a	fond	glance	at	the	girl	.
”	卡罗尔	询问	,	和	一个	喜爱	瞥一眼	在	这	女孩	.

卡罗尔问道，同时深情地看了女孩一眼。

“ [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz][wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [læst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Chief	Hodgins	was	at	our	house	last	night	,	”	she	replied	,
“	首席	霍金斯	曾是	在	我们的	房子	最后的	夜晚	,	”	她	回复	,

“霍金斯警长昨晚来过我们家，”她回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][plæn] .

“	and	I	overheard	him	and	my	cousin	discussing	the	plan	.
“	和	我	无意中听到	他	和	我的	表哥	讨论	这	计划	.

“我无意中听到他和我的表弟在讨论这个计划。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

They	didn't	know	that	I	was	listening	,	of	course	;
他们	没有	知道	那	我	曾是	聆听	,	的	课程	;

他们当然不知道我在偷听；

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ]

but	I	managed	to	overhear	enough	to	enable	me	to	understand	what	they
但	我	管理	到	无意中听到	足够的	到	使能够	我	到	理解	什么	他们

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

intended	to	do	.
故意的	到	做	.

但我设法无意中听到了一些内容，足以让我明白他们的意图。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪk'sprest] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [skiːm] [wʊd] [wɜːrk] .

The	chief	expressed	doubts	as	to	whether	the	scheme	would	work	.
这	首席	表达	疑虑	作为	到	无论	这	方案	会	工作	.

局长对该计划是否有效表示怀疑。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɔli] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [ˌænti'kæmərə] [lɔː] ,

He	said	that	Mr	.	Hawley	would	probably	hear	about	the	new	anticamera	law	,
他	说	那	先生	.	霍利	会	大概	听到	关于	这	新的	反相机	法律	,

他说，霍利先生很可能会听说这项新的反摄像头法案。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪl] .

and	would	not	be	so	foolish	as	to	run	the	risk	of	going	to	jail	.
和	会	不是	是	所以	愚蠢	作为	到	跑步	这	风险	的	去	到	监狱	.

他不会愚蠢到去冒坐牢的风险。

[bʌt; bət][maɪ] ['kʌz(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wʊd] [duː][ðə; ði] [trɪk] .

But	my	cousin	said	that	he	was	confident	that	the	telegram	would	do	the	trick	.
但	我的	表哥	说	那	他	曾是	自信的	那	这	电报	会	做	这	诡计	.

但我表弟说他相信电报会奏效。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɔli] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [bɔːk] [æt; ət][æn; ən] [ə'saɪnmənt]

He	said	that	Mr	.	Hawley	had	never	been	known	to	balk	at	an	assignment
他	说	那	先生	.	霍利	有	绝不	到过	已知	到	犹豫	在	一个	任务

,

,

,

他说，霍利先生从未有过拒绝任务的先例。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði]['ræt(ə)l] - [breɪnd] [fuːl] — [ðoʊz]

and	that	no	amount	of	danger	could	keep	the	rattle	-	brained	fool	—	those
和	那	不	数量	的	危险	可以	保持	这	嘎嘎作响	-	脑子	傻子	—	那些

[wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [juːst] — [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]

were	the	words	he	used	—	from	coming	after	that	picture	if	he	thought	the
是	这	字	他	用过的	—	从	未来	后	那	图片	如果	他	想法	这

['sentɪn(ə)l] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Sentinel	needed	it	.
哨兵	需要	它	.

他还说，无论多么危险都无法阻止那个头脑简单的傻瓜——他就是这么说的——如果他认为《哨兵报》需要那张照片，他就会去寻找它。

" ['kærəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Carroll	looked	at	the	Camera	Chap	admiringly	.
"	卡罗尔	看起来	在	这	相机	查普	钦佩地	.

卡罗尔钦佩地看着摄影师。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

“	That's	a	mighty	fine	tribute	to	get	from	an	enemy	,	”	he	exclaimed
“	那就是	一个	强大的	美好的	贡	到	得到	从	一个	敌人	,	”	他	惊呼

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

enthusiastically	.
踊跃	.

“这是敌人送给我们的一份非常棒的礼物，”他兴奋地说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːmplɪmənt] , ['hɔli] , [oʊld] ['feloʊ] . ”
“ You ought to be proud of that compliment , Hawley , old fellow . ”
“ 你 应该 到 是 自豪的 的 那 赞扬 , 霍利 , 老的 同伴 . ”

“霍利老兄，你应该为这句赞美感到自豪。”

“ [maɪ]['kʌz(ə)n] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , ” [dɪ'klerd] [mɪs] [geɪl] .
“ My cousin didn't mean it for a compliment , ” declared Miss Gale .
“ 我的 表哥 没有 意思是 它 为了 一个 赞扬 , ” 声明 错过 大风 .

“我表妹并不是想夸我，”盖尔小姐说道。

“ [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər][plæn]
“ He stated it merely as a fact which would insure the success of their plan
“ 他 声明 它 仅仅 作为 一个 事实 哪个 会 保证 这 成功 的 他们的 计划
. ”
: ”
. ”

“他只是把它当作一个事实陈述出来，以确保他们的计划成功。”

“ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , ” ['kærəl] [sed] .
“ That makes it all the more of a compliment , ” Carroll said .
“ 那 制作 它 全部 这 更多的 的 一个 赞扬 , ” 卡罗尔 说 .

“这更是一种莫大的赞美，”卡罗尔说道。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [dɪd][juː; jʊ][let] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [waɪz] [tuː; tə][ðer; ðər]
“ Tell me , little girl , did you let those fellows know that you were wise to their
“ 告诉 我 , 小的 女孩 , 做过 你 让 那些 伙伴们 知道 那 你 是 明智的 到 他们的
[geɪm] ? ”
game ? ”
游戏 ? ”

“小姑娘，告诉我，你有没有让那些家伙知道你已经识破了他们的伎俩？”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
“ No , I didn't .
“ 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [maɪ]['kʌz(ə)n][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
My first impulse was to tell my cousin just what I thought of such a
我的 第一的 冲动 曾是 到 告诉 我的 表哥 只是 什么 我 想法 的 这样的 一个
[kən'temptəbl] [trɪk] ,
contemptible trick ,
可鄙 诡计 ,

我的第一反应就是要告诉我的表弟，我对这种卑鄙的伎俩到底有什么看法。

[ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli]
and warn him that if he attempted to carry it out I should certainly
和 警告 他 那 如果 他 尝试过 到 携带 它 出去 我 应该 当然
[ˌɪntər'fɪr] ;
interfere ;
干扰 ;

并警告他，如果他试图实施此事，我一定会干预；

[bʌt; bət][ə'pɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but upon second thought I decided to say nothing to him .
但 之上 第二 想法 我 决定 到 说 没有什么 到 他 .

但转念一想，我决定什么也不告诉他。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [plæn][tuː; tə][ˈnoʊtɪfaɪ][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɔːrn]

I	thought	it	would	be	a	better	plan	to	notify	you	so	that	you	could	warn
我	想法	它	会	是	一个	更好的	计划	到	通知	你	所以	那	你	可以	警告

[ˈmɪstər] . [ˈhɔli] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [feɪk] [ˈtelɪgræm] . ”

Mr	.	Hawley	to	pay	no	attention	to	that	fake	telegram	.	”
先生	.	霍利	到	支付	不	注意力	到	那	伪造的	电报	.	”

我认为更好的办法是通知你，这样你就可以提醒霍利先生不要理会那份假电报。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [plæn] , ” [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [tʃæp] [dɪˈklerd] .

“	That	was	a	much	better	plan	,	”	the	Camera	Chap	declared	.
“	那	曾是	一个	很多	更好的	计划	,	”	这	相机	查普	声明	.

“那才是一个好得多的计划，”摄影师说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] , [mɪs] [geɪl] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] .

“	I	am	very	glad	,	Miss	Gale	,	that	you	didn't	say	anything	to	your	cousin	.
“	我	是	非常	高兴的	,	错过	大风	,	那	你	没有	说	任何事物	到	你的	表哥	.

“盖尔小姐，我很高兴你没有告诉你的表妹。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [dʌn] [soʊ] ,

Had	you	done	so	,
有	你	完毕	所以	,

如果你那样做了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hæz; həz]

it	would	not	have	been	possible	for	me	to	carry	out	the	idea	that	has
它	会	不是	有	到过	可能的	为了	我	到	携带	出去	这	主意	那	有

[dʒʌst] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

just	occurred	to	me	.
只是	发生	到	我	.

我不可能实现我刚刚想到的这个想法。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] . ”

I	think	I	have	a	little	surprise	in	store	for	those	fellows	.	”
我	思考	我	有	一个	小的	惊喜	在	店铺	为了	那些	伙伴们	.	”

我想我给他们准备了一份小惊喜。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈkɔntempleɪtɪŋ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈliːg(ə)l][ˈækʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] ?

“	You're	not	contemplating	taking	any	legal	action	,	are	you	,	old	man	?
“	你是	不是	沉思	采取	任何	合法的	行动	,	是	你	,	老的	男人	?

“老头，你没打算采取任何法律行动吧？”

” [ˈkærəl] [inˈkwaiəd] [ˈæŋkʃəsli] .

”	Carroll	inquired	anxiously	.
”	卡罗尔	询问	焦虑地	.

卡罗尔焦急地问道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈprɑːsɪkjuːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈfɔːrdʒəri][ɔːr] [kənˈspɪrəsi] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv]

“	I	suppose	you	could	prosecute	them	for	forgery	or	conspiracy	,	or	anything	of
“	我	认为	你	可以	起诉	他们	为了	伪造	或者	阴谋	,	或者	任何事物	的

[ðæt] [sɔːrt] .

that	sort	.
那	种类	.

“我想你可以以伪造罪、共谋罪或类似罪名起诉他们。”

[ðeɪ] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

They	richly	deserve	it	,	of	course	.
他们	丰富	应得	它	,	的	课程	.

他们当然完全配得上这份荣誉。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈgeɪlz] [seɪk] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”

But	for	Miss	Gale's	sake	I	hope	you	won't	do	it	.	”
但	为了	错过	盖尔的	清酒	我	希望	你	惯于	做	它	.	”

但看在盖尔小姐的份上，我希望你不要这么做。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] ['hɔli] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Of course not , ” said Hawley indignantly .
“ 的 课程 不是 , ” 说 霍利 愤慨地 .

“当然不是，”霍利愤愤不平地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [fred] ?
“ What do you take me for , Fred ?
“ 什么 做 你 拿 我 为了 , 弗雷德 ?

“弗雷德，你把我当成什么人了？”

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [mɪs] ['geɪlz] ['kaɪndnəs]
I'd be a fine specimen of humanity if I were to repay Miss Gale's kindness
ID 是 一个 美好的 标本 的 人类 如果 我 是 到 偿还 错过 盖尔的 仁慈
[baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [send] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][tuː; tə] ['prɪzn] .
by trying to send one of her family to prison .
经过 尝试 到 发送 一 的 她 家庭 到 监狱 .

如果我通过试图将盖尔小姐的家人送进监狱来报答她的恩情，那我才真是个好人。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [tuː] ;
And she'd have to be the chief witness for the prosecution , too ;
和 棚 有 到 是 这 首席 证人 为了 这 起诉 , 也 ;
['ʌðərwaɪz] [aɪ'd][hæv; həv][noʊ] [keɪs] .
otherwise I'd have no case .
否则 ID 有 不 案件 .

而且她还得是控方的主要证人；否则我就没法起诉她了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ?
Do you think I'd be capable of that ?
做 你 思考 ID 是 有能力的 的 那 ?

你觉得我能做到吗?

['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
Legal action is quite out of the question , of course , under the circumstances .
合法的 行动 是 相当 出去 的 这 问题 , 的 课程 , 在下面 这 情况 .

当然，在这种情况下，采取法律行动是完全不可能的。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːrt] . ”
Besides , I don't like going to court . ”
除了 , 我 不 喜欢 去 到 法庭 . ”

此外，我不喜欢上法庭。

“ [ðen] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ?
“ Then what is this surprise which you say you are going to give them ?
“ 然后 什么 是 这 惊喜 哪个 你 说 你 是 去 到 给 他们 ?

“那么，你说要给他们的惊喜到底是什么呢？”

” ['kærəl] [in'kwaiəd] .
” Carroll inquired .
” 卡罗尔 询问 .

卡罗尔问道。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['tʃʌkld] .
The Camera Chap chuckled .
这 相机 查普 轻笑 .

摄影员轻笑了一声。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [naʊ] , [fred] .
“ You'll have to excuse me for not answering that question now , Fred .
“ 你会 有 到 原谅 我 为了 不是 回答 那 问题 现在 , 弗雷德 .

“弗雷德，恕我直言，我现在无法回答这个问题。”

[ɪf] [aɪ][dɪd] ,
If I did ,
如果 我 做过 ,

如果我那样做的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði][bɪg] [læf] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ]['leɪtər][ɑːn] .
it would spoil the big laugh which I think I can promise you later on .
它 会 剧透 这 大的 笑 哪个 我 思考 我 能 承诺 你 之后 在 .

那样会破坏我之后可以向你保证的那种开怀大笑。

〞 ['tʃæptər] [eks] .
〞 CHAPTER X .
〞 章 X .

“第十章

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] .
THE PHOTOGRAPH .
这 照片 .

照片。

[les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['entərd] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [gə'rɑːʒ] , [ɑːn]
Less than half an hour later , the Camera Chap entered the Invincible Garage , on
较少的 比 一半 一个 小时 之后 , 这 相机 查普 进入 这 无敌 车库 , 在
[meɪn] [striːt] , ['oʊldəm] .
Main Street , Oldham .
主要的 街道 , 奥尔德姆 .

不到半小时后，摄影师先生走进了位于奥尔德姆大街上的“无敌车库”。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃek] [maɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
“ I want to check my motor cycle here , ” he said to the man in charge .
“ 我 想 到 查看 我的 发动机 循环 这里 , ” 他 说 到 这 男人 在 收费 .

“我想在这里检查一下我的摩托车，”他对负责人说。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [smɔːl] ['kæm(ə)rə][ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
taking from his pocket the small camera of expensive make with which he
采取 从 他的 口袋 这 小的 相机 的 昂贵的 制作 和 哪个 他
[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,
had intended to take the snapshot of the city hall ,
有 故意的 到 拿 这 快照 的 这 城市 大厅 ,

他从口袋里掏出那台昂贵的小型相机，他原本打算用它拍一张市政厅的照片。

[hiː; hi] ['ædɪd] : “ [aɪ'd][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [ɪf] [juːd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
he added : “ I'd regard it as a great favor if you'd take care of this ,
他 额外 : “ ID 看待 它 作为 一个 伟大的 偏爱 如果 你会 拿 关心 的 这 ,

他补充道：“如果你能帮忙处理这件事，我将感激不尽。”

[tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . 〞
too , for a little while . 〞
也 , 为了 一个 小的 尽管 . 〞

也曾短暂地如此。”

“ [ʃʊr] , ” [ə'sentɪd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [mæn] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
“ Sure , ” assented the garage man , holding out his hand for the camera .
“ 当然 , ” 同意 这 车库 男人 , 保持 出去 他的 手 为了 这 相机 .

“当然可以，”修车工同意道，并向镜头伸出手。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [rʌn] [faʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [lɔː] ,

“	I	suppose	you	want	to	make	sure	that	you	won't	run	foul	of	the	new	law	,
“	我	认为	你	想	到	制作	当然	那	你	惯于	跑步	犯规	的	这	新的	法律	,

我想你是想确保自己不会触犯新法律吧。

[eɪ] ? ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɑːkjələr] [toʊn] .

eh	?	”	he	remarked	,	in	a	jocular	tone	.
嗯	?	”	他	评论	,	在	一个	诙谐	语气	.

“嗯？”他用开玩笑的语气说道。

['hɔli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .

Hawley	nodded	gravely	.
霍利	点头	严重地	.

霍利严肃地点了点头。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	don't	want	to	take	any	chances	,	”	he	explained	.
“	我	不	想	到	拿	任何	机会	,	”	他	解释	.

“我不想冒任何风险，”他解释说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] [fiːnd] .

“	You	see	,	I	happen	to	be	quite	a	camera	fiend	.
“	你	看	,	我	发生	到	是	相当	一个	相机	恶魔	.

“你知道，我恰好是个十足的摄影爱好者。”

[wenˈevər] [aɪ] [rʌn] [əˈkrɔːs] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['foʊtəˌgræfɪŋ] , [aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

Whenever	I	run	across	anything	worth	photographing	,	I	simply	cannot	resist	the
每当	我	跑步	穿过	任何事物	值得	摄影	,	我	简单地	不能	抵抗	这

[tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] .

temptation	to	take	a	snapshot	.
诱惑	到	拿	一个	快照	.

每当我遇到值得拍摄的事物时，我都忍不住要拍张照片。

[soʊ] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzn] ,

So	,	as	I	am	a	peaceful	,	law	-	abiding	citizen	,
所以	,	作为	我	是	一个	和平	,	法律	-	遵守	公民	,

所以，作为一名爱好和平、遵纪守法的公民，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪz] [plæn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['kæm(ə)rə] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌstədi] .

I	think	it	will	be	a	wise	plan	for	me	to	leave	my	camera	in	your	custody	.
我	思考	它	将要	是	一个	明智的	计划	为了	我	到	离开	我的	相机	在	你的	保管	.

我认为把相机交给你保管是个明智的做法。

[ɪf] [aɪ] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] ,

If	I	haven't	it	with	me	,	I	can't	very	well	be	tempted	to	break	the	law	,
如果	我	还没有	它	和	我	,	我	不能	非常	出色地	是	受诱惑	到	休息	这	法律	,

如果身上没带，我就不太可能受到诱惑去违法。

[kæn; kən] [aɪ] ? ”

can	I	?	”
能	我	?	”

我可以吗?

“ [nɑːt] ['veri] [wel] , ” [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [mæn] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

“	Not	very	well	,	”	the	garage	man	answered	,	with	a	broad	grin	.
“	不是	非常	出色地	,	”	这	车库	男人	回答	,	和	一个	广阔	咧嘴笑	.

“不太好，”修车工咧嘴一笑，回答道。

“ [bʌt; bət] , [seɪ] , [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [kiːn] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

“	But	,	say	,	if	you're	so	keen	on	taking	pictures	,
“	但	,	说	,	如果	你是	所以	敏锐的	在	采取	图片	,

“但是，比如说，如果你真的非常热衷于拍照，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ?

why	don't	you	get	a	permit	from	the	chief	of	police	?
为什么	不	你	得到	一个	允许	从	这	首席	的	警察	?

你为什么不去警察局长那里申请许可证呢?

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['snæpʃɔts] [juː; jʊ][wɑːnt] . ”

Then	you	can	take	all	the	snapshots	you	want	.	”
然后	你	能	拿	全部	这	快照	你	想	.	”

然后你就可以随心所欲地拍照了。”

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pər'mɪt] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .

“	Maybe	the	chief	wouldn't	give	me	a	permit	,	”	the	Camera	Chap	replied	dryly	.
“	或许	这	首席	不会	给	我	一个	允许	,	”	这	相机	查普	回复	干巴巴地	.

“也许局长不会给我发放许可证,”摄影师冷冷地回答道。

“ [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] , ” [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [mæn] [dɪ'klerd] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	Sure	he	would	,	”	the	garage	man	declared	confidently	.
“	当然	他	会	,	”	这	车库	男人	声明	自信地	.

“他肯定会这么做,”修车工自信地说道。

['hɔli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Hawley	was	a	perfect	stranger	to	him	.
霍利	曾是	一个	完美的	陌生人	到	他	.

霍利对他来说完全是个陌生人。

“ [ðə; ði] [lɔː] ['wɔznt] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['piːp(ə)l] [laɪk] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] .

“	The	law	wasn't	made	to	prevent	people	like	yourself	from	taking	pictures	.
“	这	法律	不是	制成	到	防止	人们	喜欢	你自己	从	采取	图片	.

“法律的制定目的并非阻止像你这样的人拍照。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [hæz; həz] [fʊl] ['paʊər] [tuː; tə][grænt][ɔːr] [rɪ'fjuːz] ['kæm(ə)rə]

It	is	true	that	the	chief	of	police	has	full	power	to	grant	or	refuse	camera
它	是	真的	那	这	首席	的	警察	有	满的	力量	到	授予	或者	拒绝	相机

[pə'mits] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] ;

permits	at	his	discretion	;
许可证	在	他的	审慎	;

警察局长确实拥有完全的权力，可以自行决定是否批准或拒绝发放摄像许可证;

[bʌt; bət] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [get] [wʌn] — [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [eint] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlətɪn] . ”

but	anybody	can	get	one	—	provided	he	ain't	connected	with	the	Bulletin	.	”
但	任何人	能	得到	一	—	假如	他	不是	连接	和	这	公告	.	”

但任何人都能弄到一份——只要他跟《公报》没关系。

“ [waɪ] [ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

“	Why	the	discrimination	?
“	为什么	这	歧视	?

为什么会有这种歧视?

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] ['ɪnəsns] .

”	the	Camera	Chap	inquired	,	with	seeming	innocence	.
”	这	相机	查普	询问	,	和	似乎	无辜	.

“摄影师先生装作天真无邪地问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , [sɜːr] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [rɪsk] [ðæt]

“	It	is	very	evident	that	you're	a	stranger	here	,	sir	,	or	you	wouldn't	risk	that
“	它	是	非常	明显	那	你是	一个	陌生人	这里	,	先生	,	或者	你	不会	风险	那

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“先生，很明显您是这里的陌生人，否则您不会冒这个险问这个问题。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌænti'kæmərə] [lɔː]
It **is** **generally** **understood** **that** **the** **Bulletin** **was** **the** **cause** **of** **this** **anticamera** **law**
它 是 一般来说 理解 那 这 公告 曾是 这 原因 的 这 反相机 法律
['biːɪŋ] [pæst] .
being **passed** **.**
存在 通过了 .

人们普遍认为，这份公告是导致这项反摄像法通过的原因。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [faɪt] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn]
You **see** **,** **there's** **a** **bitter** **fight** **going** **on** **between** **the** **Bulletin** **and** **the** **town**
你 看 , 有 一个 苦的 斗争 去 在 之间 这 公告 和 这 镇
['gʌvərnmənt] ;
government **;**
政府 ;

你看，《公报》和镇政府之间正在进行一场激烈的斗争；

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
and **,** **the** **other** **day** **,**
和 , 这 其他 天 ,

前几天，

[ðæt] ['nuːzpeɪpər] [skɔːrd] ['hevɪli] [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['snæpʃɔts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
that **newspaper** **scored** **heavily** **by** **publishing** **a** **couple** **of** **snapshots** **of** **the** **chief**
那 报纸 得分 重度 经过 出版 一个 夫妻 的 快照 的 这 首席
[ʌv; əv] [pə'liːs] ,
of **police** **,**
的 警察 ,

那家报纸刊登了几张警察局长的照片，获得了很大的关注度。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['bɔɪlɪŋ] [mæd] . ”
which **made** **him** **boiling** **mad** **.** **”**
哪个 制成 他 沸腾 疯狂的 . ”

这让他怒不可遏。

“ [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hɔli] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ **Indeed** **!** **”** **exclaimed** **Hawley** **,** **with** **well** **-** **feigned** **astonishment** **.**
“ 的确 ! ” 惊呼 霍利 , 和 出色地 - 假装 惊讶 .

“真的吗！”霍利装出一副惊讶的样子，惊呼道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ['pʌblɪʃt] .
“ **I** **shouldn't** **think** **the** **chief** **would** **object** **to** **having** **his** **portrait** **published** **.**
“ 我 不应该 思考 这 首席 会 目的 到 拥有 他的 肖像 已发布 .

“我认为酋长不会反对公布他的肖像。”

[ɪz][hiː; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [mæn] ?
Is **he** **such** **a** **modest** **man** **?**
是 他 这样的 一个 谦虚的 男人 ?

他真是个谦虚的人吗?

” [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [mæn] [grɪnd] [ə'gen] .
” **The** **garage** **man** **grinned** **again** **.**
” 这 车库 男人 咧嘴一笑 再次 .

修车工又咧嘴一笑。

“ ['noʊbɑːdi]['evər] [ə'kjuːzd] [bɪg] [bɪl] ['hɑːdʒɪnz] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
“ **Nobody** **ever** **accused** **big** **Bill** **Hodgins** **of** **modesty** **that** **I** **know** **of** **.**
“ 无人 曾经 被告 大的 账单 霍金斯 的 谦逊 那 我 知道 的 .

据我所知，从来没有人指责过比尔·霍金斯谦虚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ðiːz] [wəːnt, weənt]['ɔːrd(ə)neri] ['pɔːtrɪts] .
But **you** **see** **,** **sir** **,** **these** **weren't** **ordinary** **portraits** **.**
但 你 看 , 先生 , 这些 不是 普通的 肖像 .

但是，先生，您看，这些并非普通的肖像画。

[sʌm; səm] ['nɜ:rvi] [fə'tɑ:grəfər] — [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæm(ə)rə][mæn][frʌm; frəm]

Some	nervy	photographer	—	I	understand	it	was	a	young	camera	man	from
一些	紧张	摄影师	—	我	理解	它	曾是	一个	年轻的	相机	男人	从

[ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['nu:zpeɪpər] — [sni:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃi:fs] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [pə'li:s]

a	New	York	newspaper	—	sneaked	into	the	chief's	private	office	at	police
一个	新的	约克	报纸	—	偷偷摸摸	进入	这	酋长的	私人的	办公室	在	警察

['hedkwɔ:rtərz] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪd'deɪ] [snu:z] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:] ['snæpˌʃɔts]

headquarters	while	he	was	taking	a	midday	snooze	and	took	two	snapshots
总部	尽管	他	曾是	采取	一个	正午	打盹	和	采取	二	快照

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][fæst] [ə'sli:p] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

of	him	fast	asleep	at	his	desk	.
的	他	快速地	睡着了	在	他的	桌子	.

据我了解，一位胆大的摄影师——他是一位来自纽约报社的年轻摄影师——趁着警察局长午睡的时候，偷偷溜进了他的私人办公室，拍下了两张他在办公桌上熟睡的照片。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n][ɪts] [frʌnt] [peɪdʒ] .

Those	were	the	pictures	which	the	Bulletin	published	on	its	front	page	.
那些	是	这	图片	哪个	这	公告	已发布	在	它是	正面	页	.

这些照片被刊登在了《公报》的头版上。

['nætʃ(ə)rəli] , [bɪl] ['hɑ:dʒɪnz] [wʌz; wəz] [pi:vd] . ”

Naturally	,	Bill	Hodgins	was	peeved	.	”
自然	,	账单	霍金斯	曾是	恼怒	.	”

比尔·霍金斯自然很生气。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ə'gri:d] .

“	Naturally	,	”	the	Camera	Chap	agreed	.
“	自然	,	”	这	相机	查普	同意	.

“当然，”摄影师同意道。

“ [wʌt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] !

“	What	an	outrage	!
“	什么	一个	暴行	!

真是岂有此理！

['ri:əli] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nu:zpeɪpər] [fə'tɑgrəfə-s] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r] ['sʌmtaɪmz] .

Really	,	some	of	those	newspaper	photographers	go	a	little	too	far	sometimes	.
真的	,	一些	的	那些	报纸	摄影师	去	一个	小的	也	远的	有时	.

说真的，有些报社摄影师有时候确实有点过火了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Under	the	circumstances	,
在下面	这	情况	,

在这种情况下，

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðə; ði] [tʃi:f] [fɔ:r; fər] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][grænt][ə; eɪ]['kæm(ə)rə]['laɪs(ə)ns][tu:; tə] ['enibɑ:di]

I	don't	blame	the	chief	for	refusing	to	grant	a	camera	license	to	anybody
我	不	责备	这	首席	为了	拒绝	到	授予	一个	相机	执照	到	任何人

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlətɪn] . ”

connected	with	the	Bulletin	.	”
连接	和	这	公告	.	”

我不怪局长拒绝向任何与《公报》有关的人发放摄像许可证。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [mæn] .

“	No	,	indeed	,	”	said	the	garage	man	.
“	不	,	的确	,	”	说	这	车库	男人	.

“不，确实如此，”修车工说道。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , ['enibɑ:di] [els] [kæn; kən] [get] [wʌn] ; [soʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] ,

“	But	,	as	I	say	,	anybody	else	can	get	one	;	so	,	if	I	was	you	,
“	但	,	作为	我	说	,	任何人	别的	能	得到	一	;	所以	,	如果	我	曾是	你	,

“但是，正如我所说，其他人都能得到一个；所以，如果我是你，

[aɪ'd][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'mɪt] . ”

I'd	go	straight	to	police	headquarters	and	apply	for	a	permit	.	”
ID	去	直的	到	警察	总部	和	申请	为了	一个	允许	.	”

我会直接去警察总部申请许可证。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] ['bɑːðər] , ” [sed] ['hɔli] .

“	Oh	,	I	guess	I	won't	bother	,	”	said	Hawley	.
“	哦	,	我	猜测	我	惯于	打扰	,	”	说	霍利	.

“哦，我想我还是别费劲了，”霍利说。

“ [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['oʊldəm] ['veri] [lɔːŋ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [wɜːrθ] [waɪl] .

“	I	don't	intend	to	stay	in	Oldham	very	long	,	so	it	is	scarcely	worth	while	.
“	我	不	打算	到	停留	在	奥尔德姆	非常	长的	,	所以	它	是	几乎	值得	尽管	.

“我并不打算在奥尔德姆待很久，所以这样做意义不大。”

[dʒʌst] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæm(ə)rə][ʌv; əv] [maɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] ?

Just	take	good	care	of	that	camera	of	mine	,	will	you	,	old	man	?
只是	拿	好的	关心	的	那	相机	的	矿	,	将要	你	,	老的	男人	?

老头，你一定要好好保管我的相机好吗?

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['sɔːntəd] [ʌp] [meɪn] [striːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːr] [wɪtʃ] [soʊld]

”	The	Camera	Chap	sauntered	up	Main	Street	until	he	came	to	a	store	which	sold
”	这	相机	查普	漫步	向上	主要的	街道	直到	他	来了	到	一个	店铺	哪个	卖

['spɔːrtɪŋ] [gʊdz] ,

sporting	goods	,
体育	商品	,

“相机先生沿着大街闲逛，直到他来到一家售卖体育用品的商店前。”

[tɔɪz] , [ænd; ənd]['kæmɝəz, 'kæmrəz] .

toys	,	and	cameras	.
玩具	,	和	相机	.

玩具和相机。

['entərɪŋ] [ðɪs] [ʃɑːp] , [hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər] .

Entering	this	shop	,	he	stepped	up	to	the	toy	counter	.
进入	这	店铺	,	他	步	向上	到	这	玩具	柜台	.

他走进这家店，走到玩具柜台前。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	want	to	get	a	present	for	my	little	nephew	,	”	he	announced	to	the
“	我	想	到	得到	一个	展示	为了	我的	小的	侄子	,	”	他	宣布	到	这

['seɪlzwʊmən] .

saleswoman	.
售货员	.

“我想给我的小侄子买份礼物，”他告诉售货员。

“ [dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [jet] , [soʊ] [aɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

“	Don't	know	exactly	what	I	want	yet	,	so	I'll	look	around	a	bit	,	if	you	don't	mind	.
“	不	知道	确切地	什么	我	想	然而	,	所以	患病的	看	大约	一个	少量	,	如果	你	不	头脑	.

“我还没完全想好要什么，所以如果你不介意的话，我想再四处看看。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]

”	It	didn't	take	him	long	to	make	a	selection	from	the	large	variety	of
”	它	没有	拿	他	长的	到	制作	一个	选择	从	这	大的	种类	的

[tɔɪz] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [ʃelvz] .

toys	displayed	on	the	counter	and	shelves	.
玩具	显示	在	这	柜台	和	货架	.

“他很快就从柜台和货架上琳琅满目的玩具中挑选出了自己喜欢的玩具。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [stɔːr]

Then	**,**	**with**	**his**	**purchase**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**he**	**was**	**just**	**about**	**to**	**leave**	**the**	**store**
然后	,	和	他的	购买	在	他的	手	,	他	曾是	只是	关于	到	离开	这	店铺

,

,

,

然后，他手里拿着买好的东西，正要离开商店。

[wen] , [ə'pærəntli] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	**,**	**apparently**	**,**	**a**	**sudden**	**thought**	**came**	**to**	**him**	**.**
什么时候	,	显然	,	一个	突然	想法	来了	到	他	.

这时，他似乎突然想到了什么。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [sel] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [hɪr] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**you**	**sell**	**cameras**	**here**	**,**	**don't**	**you**	**?**
“	经过	这	方式	,	你	卖	相机	这里	,	不	你	?

对了，你们这里卖相机，对吧?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	**he**	**inquired**	**.**
”	他	询问	.

他问道。

“ [jes] , [sɜːr] — [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , ” [ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] [rɪ'plaɪd] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**—**	**at**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**store**	**,**	**”**	**the**	**saleswoman**	**replied**	**.**
“	是的	,	先生	—	在	这	后部	的	这	店铺	,	”	这	售货员	回复	.

“是的，先生——在商店后面，”女售货员回答道。

['hɔli] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɪlm]

Hawley	**stepped**	**up**	**to**	**the**	**photographic**	**counter**	**and**	**purchased**	**a**	**small**	**film**
霍利	步	向上	到	这	摄影	柜台	和	购买	一个	小的	电影

['kæm(ə)rə] .

camera	**.**
相机	.

霍利走到摄影器材柜台前，买了一台小型胶片相机。

“ [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [gʊd] , [strɔːŋ] ['peɪpər] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['seɪlzmən] .

“	**Wrap**	**it**	**up**	**in**	**good**	**,**	**strong**	**paper**	**,**	**please**	**,**	**”**	**he**	**requested**	**the**	**salesman**	**.**
“	裹	它	向上	在	好的	,	强的	纸	,	请	,	”	他	请求	这	推销员	.

“请用结实的好纸包好，”他请求售货员。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] . ”

“	**I**	**want**	**to**	**conceal**	**the**	**fact**	**that**	**I'm**	**carrying**	**a**	**camera**	**.**	**”**
“	我	想	到	隐藏	这	事实	那	我是	携带	一个	相机	.	”

“我想隐瞒我携带相机的事实。”

“ ['hævnt] ['teɪkən] [aʊt] [jʊr; jər]['laɪs(ə)ns] [jet] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlzmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	**Haven't**	**taken**	**out**	**your**	**license**	**yet**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**said**	**the**	**salesman**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
“	还没有	已采取	出去	你的	执照	然而	,	嗯	?	”	说	这	推销员	,	和	一个	微笑	.

“还没考驾照呢，是吧? ”销售员笑着说。

“ [noʊ] , [nɑːt] [jet] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'plaɪd] .

“	**No**	**,**	**not**	**yet**	**,**	**”**	**the**	**Camera**	**Chap**	**replied**	**.**
“	不	,	不是	然而	,	”	这	相机	查普	回复	.

“不，还没呢，”摄影师回答道。

“ [wel] , [waɪ] [nɑːt][drɑːp]['ɪntuː] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Well**	**,**	**why**	**not**	**drop**	**into**	**police**	**headquarters**	**right**	**now**	**and**	**attend**	**to**	**it**	**?**
“	出色地	,	为什么	不是	降低	进入	警察	总部	正确的	现在	和	出席	到	它	?

“那为什么不现在就去警察总部处理这件事呢? ”

[ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['trʌb(ə)l] .

Then	you	won't	have	to	be	afraid	of	getting	into	trouble	.
然后	你	惯于	有	到	是	害怕的	的	获得	进入	麻烦	.

这样你就不用担心惹上麻烦了。

['itl] ['oʊnli] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

It'll	only	take	you	a	couple	of	minutes	.
它将	仅有的	拿	你	一个	夫妻	的	分钟	.

只需要几分钟。

" [bʌt; bət] ['hɔli] [dɪd][nɑːt][drɑːp]['ɪntuː] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ,

"	But	Hawley	did	not	drop	into	police	headquarters	,
"	但	霍利	做过	不是	降低	进入	警察	总部	,

但霍利并没有前往警察总部，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [pæst] [raɪt] [baɪ] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hɔːl] .

although	he	passed	right	by	that	building	on	his	way	to	the	city	hall	.
虽然	他	通过了	正确的	经过	那	建筑	在	他的	方式	到	这	城市	大厅	.

虽然他去市政厅的路上正好经过那栋楼。

[tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] [tʃæp]

Chief	Hodgins	happened	to	be	standing	in	the	doorway	as	the	Camera	Chap
首席	霍金斯	发生	到	是	常设	在	这	门口	作为	这	相机	查普

[pæst] .

passed	.
通过了	.

霍金斯警长正好站在门口，这时摄影师路过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [geɪl] .

He	was	engaged	in	conversation	with	the	younger	Gale	.
他	曾是	已订婚的	在	对话	和	这	年轻	大风	.

他正在和年轻的盖尔交谈。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['fiːlɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] ['kʌmɪŋ] , ” [ðə; ðɪ][bɪg] [tʃiːf] [riˈmɑːkt] [ʌn'iːzɪli] .

“	I've	got	a	feelin	'	that	he	ain't	coming	,	”	the	big	chief	remarked	uneasily	.
“	我已经	得到	一个	感觉	-	那	他	不是	未来	,	”	这	大的	首席	评论	不安地	.

“我感觉他不会来了，”大酋长不安地说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['hiːz] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [lɔː] [ænd; ənd][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk]

“	You	can	depend	upon	it	that	he's	heard	about	this	law	and	is	afraid	to	take
“	你	能	依赖	之上	它	那	他是	听到	关于	这	法律	和	是	害怕的	到	拿

[ə; eɪ] [tʃæns] . ”

a	chance	.	”
一个	机会	.	”

“可以肯定的是，他听说过这条法律，所以不敢冒险。”

“ [dəunt] ['wɜːri] .

“	Don't	worry	.
“	不	担心	.

“不用担心。

['hiːl] [kʌm] , [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] [geɪl] ['kɑːnfɪdəntli] .

He'll	come	,	all	right	,	”	declared	Gale	confidently	.
地狱	来	,	全部	正确的	,	”	声明	大风	自信地	.

“他肯定会来的，”盖尔自信地说道。

“ [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt]

“	The	only	thing	that	could	keep	him	away	would	be	a	suspicion	that	that
“	这	仅有的	事物	那	可以	保持	他	离开	会	是	一个	怀疑	那	那

['telɪgræm] [ʌv; əv]['aʊərz] ['wɔznt] ['dʒenjuɪn] ,

telegram	of	ours	wasn't	genuine	,
电报	的	我们的	不是	真的	,

“唯一能让他不来的，就是怀疑我们发来的那封电报不是真的。”

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi][wəʊnt] [sə'spekt] [ðæt] .
and I'm pretty sure he won't suspect that .
和 我是 漂亮的 当然 他 惯于 怀疑 那 .

而且我很确定他不会怀疑这一点。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [geɪl] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['hɔli] , [ænd; ənd] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði]
" Then suddenly Gale caught sight of Hawley , and poked his companion in the
" 然后 突然 大风 捕捉 视线 的 霍利 , 和 戳 他的 伴侣 在 这
[rɪbz] .
ribs .
肋骨 .

“这时，盖尔突然看到了霍利，便用胳膊肘捅了捅他的同伴。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
Here he comes now , " he whispered excitedly .
这里 他 来 现在 , " 他 低声说道 兴奋地 .

“他来了，”他兴奋地低声说道。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tʃiːf] ? "
" What did I tell you , chief ? "
" 什么 做过 我 告诉 你 , 首席 ? "

“我跟你说过什么来着，老大？”

" [baɪ]['dʒɪməni] !
" By Jiminy !
" 经过 吉米尼 !

“吉米尼啊！”

[its] [hɪm; ɪm] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['oʊldəmz] [pə'liːs] [fɔːrs] ['mʌtəd] .
It's him , sure enough , " the head of Oldham's police force muttered .
它是 他 , 当然 足够的 , " 这 头 的 奥尔德姆的 警察 力量 低声说道 .

“果然是他，”奥尔德姆警察局长低声说道。

" [aɪv] ['oʊnli] [siːn] [hɪm; ɪm][wʌns] — [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [aɪ]['oʊnli][gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ]
" I've only seen him once — and that time I only got what you might call a
" 我已经 仅有的 已见 他 一次 — 和 那 时间 我 仅有的 得到 什么 你 可能 称呼 一个
[fliːtɪn] - [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][aɪ'd] [noʊ] [ðə; ði] ['ræskl] ['eniwer] .
fleetin ' glimpse of him — but I'd know the rascal anywhere .
弗利廷 - 一瞥 的 他 — 但 ID 知道 这 恶棍 任何地方 .

“我只见过他一次——而且那次我只是匆匆瞥了他一眼——但我无论在哪里都能认出这个家伙。”

[aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . "
I could pick him out of a thousand . "
我 可以 挑选 他 出去 的 一个 千 . "

我能从一千个人里认出他。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [juː 'es] , " [geɪl] ['wɪspəd] ['kɔːʃəsli] ,
" Don't let him see us , " Gale whispered cautiously ,
" 不 让 他 看 我们 , " 大风 低声说道 谨慎地 ,

“别让他看见我们，”盖尔小心翼翼地低声说道。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['fɑːrðər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['bɪldɪŋ] .
pulling his companion farther back into the hallway of the headquarters building .
拉 他的 伴侣 更远 后退 进入 这 门厅 的 这 总部 建筑 .

他把同伴拉到总部大楼走廊更深处。

“ [kəm'poʊz] [jɔːr'self] , [tʃiːf] .
“ Compose yourself , chief .
“ 撰写 你自己 , 首席 .

冷静点，长官。

” [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] - [raʊnd] [feɪs] [hæd; həd]
” This last remark was called forth by the fact that Chief Hodgins - round face had
” 这 最后的 评论 曾是 称为 前进 经过 这 事实 那 首席 霍金斯 - 圆形的 脸 有
[tɜːrnd] ['skɑːrlət] ,
turned scarlet ,
转向 猩红 ,

“之所以会说出最后这句话，是因为霍金斯警长的圆脸涨得通红。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , ['biːdi] [aɪz] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] .
and his little , beady eyes seemed about to leave their sockets .
和 他的 小的 , 珠子 眼睛 似乎 关于 到 离开 他们的 插座 .

他那双小小的、珠子般的眼睛似乎都要从眼眶里蹦出来了。

[hɪz; ɪz][fæt] ['fɪŋgərz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [kən'vʌlsɪvli] ,
His fat fingers opened and closed convulsively ,
他的 胖的 手指 打开 和 关闭 痉挛地 ,

他肥胖的手指痉挛般地张开又合拢。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ferli] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp]
and he fairly trembled with the fury which the sight of the Camera Chap
和 他 相当 颤抖 和 这 愤怒 哪个 这 视线 的 这 相机 查普
[ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .
aroused within his breast .
被唤醒 之内 他的 胸部 .

看到摄影先生的模样，他心中怒火中烧，几乎浑身颤抖。

“ [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [kiːp] [maɪ][hændz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [grauld] .
“ I can hardly keep my hands off him , ” he growled .
“ 我 能 几乎 保持 我的 双手 离开 他 , ” 他 咆哮 .

“我简直忍不住想对他动手动脚，”他低声咆哮道。

“ [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] , ” [geɪl] ['ɜːdʒd] .
“ Don't do it , chief , ” Gale urged .
“ 不 做 它 , 首席 , ” 大风 敦促 .

“别这么做，老大，”盖尔劝道。

“ [goʊ] ['iːzi] [ɔːr] [juːl] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] .
“ Go easy or you'll spoil the whole game .
“ 去 简单的 或者 你会 剧透 这 所有的 游戏 .

“别太认真，否则你会毁了整场比赛。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒeɪl] .
In a few minutes you'll have the satisfaction of marching him to jail .
在 一个 很少 分钟 你会 有 这 满意 的 行军 他 到 监狱 .

几分钟后，你就能亲手把他押进监狱，获得极大的满足感。

['ðætəl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] .
That'll be much better than physical violence .
那将 是 很多 更好的 比 身体的 暴力 .

那比诉诸暴力要好得多。

[siː] , ['hiːz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ;
See , he's heading straight for the city hall ;
看 , 他是 标题 直的 为了 这 城市 大厅 ;

你看，他正径直前往市政厅；

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][tuː; tə] ['dəunʌts] [ðæt] [ðæt] [braʊn] ['peɪpər] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

and	I'll	bet	dollars	to	doughnuts	that	that	brown	paper	package	in	his	hand
和	患病的	赌注	美元	到	甜甜圈	那	那	棕色的	纸	包裹	在	他的	手

[ɪz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .

is	a	camera	.
是	一个	相机	.

我敢打赌，他手里拿着的那个棕色纸包里装的肯定是一台相机。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['ɪdiət][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][hiː; hi]

He	must	be	a	bigger	idiot	than	I	thought	him	if	he	imagines	he
他	必须	是	一个	大	笨蛋	比	我	想法	他	如果	他	想象	他

[kæn; kən] [fuːl] [ˌjuː 'es][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blʌf] . ”

can	fool	us	by	such	a	bluff	. ”
能	傻子	我们	经过	这样的	一个	虚张声势	. ”

他要是以为靠这种虚张声势就能骗过我们，那他肯定比我想象的还要蠢。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] ['hɑːdʒɪnz] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Come	on	,	”	said	Hodgins	impatiently	.
“	来	在	,	”	说	霍金斯	不耐烦地	.

“快点，”霍金斯不耐烦地说。

“ [lets] [treɪl] [ðə; ðiː] ['loʊfər] .

“	Let's	trail	the	loafer	.
“	我们来吧	踪迹	这	浪子	.

“我们来跟踪那个游手好闲的人。”

[aɪv] [gɑːt][sɪks][ʌv; əv][maɪ][best] [men] ['steɪʃənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] ['sɪti] [hɔːl] , ['leɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər]

I've	got	six	of	my	best	men	stationed	around	the	city	hall	,	laying	in	wait	for
我已经	得到	六	的	我的	最好的	男人	驻	大约	这	城市	大厅	,	躺下	在	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我派了六个最得力的手下在市政厅周围埋伏，等着他来抓我。

[aɪ] [ə'saɪnd] [ðə; ðiː][best] [dɪ'tektɪv] [ɑːn][maɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðiː][dʒɑːb] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːl] [daʊn] ,

I	assigned	the	best	detectives	on	my	force	to	the	job	,	but	they	may	fall	down	,
我	分配	这	最好的	侦探	在	我的	力量	到	这	工作	,	但	他们	可能	落下	向下	,

我指派了警队里最优秀的侦探去执行这项任务，但他们也可能失败。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] .

and	I'm	not	taking	any	chances	.
和	我是	不是	采取	任何	机会	.

我不想冒任何风险。

[kʌm] [ɑːn] , [jʌŋ] ['felər] .

Come	on	,	young	feller	.
来	在	,	年轻的	伙计	.

来吧，小伙子。

[wiːl] [meɪk] [ðɪs] [pɪntʃ] [ɑːr'selvz] . ”

We'll	make	this	pinch	ourselves	. ”
出色地	制作	这	捏	我们自己	. ”

我们会自己捏这个。

“ [greɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [geɪl] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Great	! ”	exclaimed	Gale	,	a	gleam	of	malicious	satisfaction	in	his	eyes	.
“	伟大的	! ”	惊呼	大风	,	一个	闪耀	的	恶意	满意	在	他的	眼睛	.

“太棒了！”盖尔惊呼道，眼中闪过一丝恶意的满足感。

“ [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðiː] [ə'rest] , [tʃiːf] .

“	I'll	enjoy	taking	an	active	part	in	the	arrest	,	chief	.
“	患病的	享受	采取	一个	积极的	部分	在	这	逮捕	,	首席	.

“我很乐意积极参与逮捕行动，警长。”

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['tʃesti] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [læf] [aʊt][ʌv; əv]

I'm	just	as	anxious	as	you	are	to	see	that	chesty	Camera	Chap	laugh	out	of
我是	只是	作为	焦虑的	作为	你	是	到	看	那	胸部	相机	查普	笑	出去	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

the	other	side	of	his	mouth	.
这	其他	边	的	他的	嘴	.

我和你一样迫不及待地想看到那个胸膛宽阔的摄影师从他嘴角另一侧发出笑声。

[aɪv] [gɑːt] ['sevrəl] [oʊld] [skɔːrz] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I've	got	several	old	scores	to	settle	with	him	,
我已经	得到	一些	老的	得分	到	定居	和	他	,

我跟他之间还有好几桩旧账要算。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	I	wouldn't	miss	this	opportunity	for	a	mint	of	money	.
和	我	不会	错过	这	机会	为了	一个	薄荷	的	钱	.

就算给我一大笔钱，我也不会错过这个机会。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['hɔli] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'hed] ,

"	They	waited	until	Hawley	was	half	a	block	ahead	,
"	他们	等待	直到	霍利	曾是	一半	一个	堵塞	前方	,

他们等到霍利走到前面半个街区后才出发。

[ðen] [ðeɪ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [meɪn]

then	they	crossed	to	the	opposite	sidewalk	and	followed	him	cautiously	up	Main
然后	他们	交叉	到	这	对面的	人行道	和	随后	他	谨慎地	向上	主要的

[striːt] ,

Street	,
街道	,

然后他们穿过马路来到对面的人行道上，小心翼翼地跟着他沿着大街往上走。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [bæk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['rekəgnaiziŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪs]

taking	care	to	keep	far	enough	back	to	prevent	his	recognizing	them	in	case
采取	关心	到	保持	远的	足够的	后退	到	防止	他的	识别	他们	在	案件

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	should	glance	behind	him	.
他	应该	瞥一眼	在后面	他	.

要小心保持足够的距离，以免他回头瞥见他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [pruːvd] [ʌn'nesəseri] ,

But	this	precaution	proved	unnecessary	,
但	这	预防	已证实	不必要	,

但事实证明这种预防措施是没有必要的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [dɪd][nɑːt][wʌns] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

for	the	Camera	Chap	did	not	once	turn	his	head	in	their	direction	.
为了	这	相机	查普	做过	不是	一次	转动	他的	头	在	他们的	方向	.

因为摄影师一次也没有朝他们这边转过头来。

[ə'pærəntli] ['blɪsfəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃædoʊd] ,

Apparently	blissfully	unconscious	of	the	fact	that	he	was	being	shadowed	,
显然	幸福地	无意识	的	这	事实	那	他	曾是	存在	阴影	,

他似乎完全没有意识到自己正被人跟踪。

[hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ,

he	kept	right	on	until	he	reached	the	white	,
他	保留	正确的	在	直到	他	达到	这	白色的	,

他一直往前走，直到走到白色区域。

[doʊmd] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [haust] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['oʊldəm] .

domed	building	which	housed	the	local	government	of	Oldham	.
圆顶	建筑	哪个	房屋	这	当地的	政府	的	奥尔德姆	.

圆顶建筑，曾是奥尔德姆地方政府的办公地点。

[hɪr] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['edɪfɪs] ,

Here	**he**	**halted**	**and**	**carefully**	**surveyed**	**the**	**edifice**	**,**
这里	他	停止	和	小心	调查	这	大厦	,

他停下脚步，仔细打量着这座建筑。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

shifting	**his**	**position**	**several**	**times**	**as**	**though**	**he**	**had**	**difficulty**	**in**	**making**	**up**	**his**
转变	他的	位置	一些	时代	作为	尽管	他	有	困难	在	制作	向上	他的

[maɪnd] [wɪtʃ] ['vjuːpɔɪnt] [wʊd] [best] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

mind	**which**	**viewpoint**	**would**	**best**	**serve**	**his**	**purpose**	**.**
头脑	哪个	观点	会	最好的	服务	他的	目的	.

他多次变换位置，似乎难以决定哪种观点最能达到他的目的。

[geɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [hæd; həd] ['dʌkt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːr] .

Gale	**and**	**the**	**chief**	**of**	**police**	**had**	**ducked**	**inside**	**the**	**doorway**	**of**	**a**	**store**	**.**
大风	和	这	首席	的	警察	有	躲闪	里面	这	门口	的	一个	店铺	.

盖尔和警察局长躲进了一家商店的门口。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

From	**this**	**place**	**of**	**concealment**	**they**	**watched**	**him**	**closely**	**,**
从	这	地方	的	隐蔽	他们	观看	他	密切	,

他们从这个隐蔽的地方密切监视着他。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hɑːdʒɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]

and	**a**	**grunt**	**of**	**joyous**	**anticipation**	**came**	**from**	**Hodgins**	**as**	**they**	**saw**	**him**
和	一个	咕哝	的	欢乐	预期	来了	从	霍金斯	作为	他们	锯	他

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['peɪpər] ['ræpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [fɪlm]

remove	**the**	**paper**	**wrapping**	**of**	**the**	**package**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**reveal**	**a**	**film**
消除	这	纸	包装	的	这	包裹	在	他的	手	和	揭示	一个	电影

['kæm(ə)rə] .

camera	**.**
相机	.

当他们看到霍金斯揭开手中包裹的纸包装，露出一台电影摄影机时，霍金斯发出了一声充满喜悦的咕哝。

“ [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

“	**What**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**!**
“	什么	做过	我	告诉	你	!

“我跟你说过什么了！”

” [geɪl] ['wɪspəd] [ɪg'zʌltəntli] .

”	**Gale**	**whispered**	**exultantly**	**.**
”	大风	低声说道	欣喜若狂	.

“盖尔兴奋地低语道。”

“ [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðæt] ['pækɪdʒ] .

“	**I**	**knew**	**I**	**was**	**right**	**about**	**the**	**contents**	**of**	**that**	**package**	**.**
“	我	知道	我	曾是	正确的	关于	这	内容	的	那	包裹	.

“我知道我对包裹里的东西的判断是正确的。”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] ['hiːl] [hæv; həv] ['snæpˌʃɔtid] [hɪm'self] ['ɪntuː] [dʒeɪl] . ”

In	**another**	**minute**	**or**	**so**	**he'll**	**have**	**snapshotted**	**himself**	**into**	**jail**	**.**	**”**
在	其他	分钟	或者	所以	地狱	有	快照	他自己	进入	监狱	.	”

再过一分钟左右，他就会把自己拍进监狱照片了。

“ ['hiːz] ['teɪkən] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔːl'redi] , ” [grauld] ['hɑːdʒɪnz] .

“	**He's**	**taken**	**the**	**picture**	**already**	**,**	**”**	**growled**	**Hodgins**	**.**
“	他是	已采取	这	图片	已经	,	”	咆哮	霍金斯	.

“他已经拍完照了，”霍金斯咆哮道。

“ [aɪ] [dʒʌst] [siːn] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nɑːb] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] ;

“	**I**	**just**	**seen**	**him**	**turn**	**that**	**little**	**knob**	**at**	**the**	**side**	**of**	**his**	**camera**	**;**
“	我	只是	已见	他	转动	那	小的	旋钮	在	这	边	的	他的	相机	;

“我刚才看到他转动了相机侧面的那个小旋钮；

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [θɪŋ] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

and	he's	got	the	confounded	thing	pointed	straight	at	the	city	hall	.
和	他是	得到	这	令人困惑	事物	尖	直的	在	这	城市	大厅	.

他竟然把那该死的玩意儿直接对准了市政厅。

[ðæts] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That's	plenty	good	enough	for	me	.
那就是	很多	好的	足够的	为了	我	.

对我来说这就足够好了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][step][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [bʌt; bət][geɪl]['heɪstɪli] [pʊld] [hɪm; ɪm]

"	He	was	about	to	step	out	of	the	doorway	,	but	Gale	hastily	pulled	him
"	他	曾是	关于	到	步	出去	的	这	门口	,	但	大风	草草	拉	他

[bæk] .

back	.
后退	.

"他正要走出门口，但盖尔迅速把他拉了回来。"

" [hoʊld][ɑːn] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

"	Hold	on	,	chief	,	"	he	whispered	,	smiling	at	the	policeman's	ignorance	of
"	抓住	在	,	首席	,	"	他	低声说道	,	微笑	在	这	警察的	无知	的

[fə'tɑːgrəfi] .

photography	.
摄影	.

"等等，警长，"他低声说道，笑着看着警察对摄影的无知。

" [hiː; hi] ['hæznt] ['teɪkən][ðə; ði] ['pɪktʃər] [jet] .

"	He	hasn't	taken	the	picture	yet	.
"	他	还没有	已采取	这	图片	然而	.

"他还没拍照呢。"

['hiːz] ['mɪrli] ['fəukəsiŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ['dʌznt] [fər'bɪd] [ðæt] .

He's	merely	focusing	,	and	the	law	doesn't	forbid	that	.
他是	仅仅	聚焦	,	和	这	法律	不	禁止	那	.

他只是在集中注意力，法律并不禁止这一点。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [skwiːziz] [ðə; ði] [bʌlb] [ænd; ənd][ik'spəuziz][ðə; ði] [fɪlm] .

Wait	until	he	squeezes	the	bulb	and	exposes	the	film	.
等待	直到	他	挤压	这	电灯泡	和	揭露	这	电影	.

等他挤压灯泡，胶片曝光后再拍摄。

[ðen] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Then	we'll	have	the	goods	on	him	.
然后	出色地	有	这	商品	在	他	.

这样我们就能掌握他的把柄了。

" [ænd; ənd] [seɪ] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['iːgərli] ,

"	And	say	,	chief	,	"	he	added	eagerly	,
"	和	说	,	首席	,	"	他	额外	急切地	,

"还有，长官，"他急切地补充道，

" [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə'rest] , [wɪl]

"	let	me	have	a	few	words	with	him	before	you	place	him	under	arrest	,	will
"	让	我	有	一个	很少	字	和	他	前	你	地方	他	在下面	逮捕	,	将要

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

"在逮捕他之前，请允许我和他单独谈谈，好吗？"

" [hʌ] !

"	Huh	!
"	嗯	!

"哈！

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ″ [grauld] ['hɑːdzɪnz] [sə'spɪʃəsli] .

What	do	you	want	to	say	to	him	?	″	growled	Hodgins	suspiciously	.
什么	做	你	想	到	说	到	他	?	″	咆哮	霍金斯	可疑地	.

你想对他说什么？霍金斯狐疑地低吼道。

[geɪl] [smaɪld] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

Gale	smiled	sardonically	.
大风	微笑	讽刺地	.

盖尔露出了嘲讽的笑容。

“ [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] , [ðæts] [ɔːl] .

“	I	just	want	to	have	a	little	fun	at	his	expense	,	that's	all	.
″	我	只是	想	到	有	一个	小的	乐趣	在	他的	费用	,	那就是	全部	.

“我只是想捉弄他一下，仅此而已。”

['itl] [biː; bi] [greɪt] [spɔːrt][tuː; tə][kɪd][hɪm; ɪm] .

It'll	be	great	sport	to	kid	him	.
它将	是	伟大的	运动	到	孩子	他	.

跟他开玩笑会很有风度。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [duː] ['eni] [hɑːrm] — [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,

It	can't	possibly	do	any	harm	—	there's	no	danger	of	his	getting	away	,
它	不能	可能	做	任何	伤害	—	有	不	危险	的	他的	获得	离开	,

这不可能造成任何伤害——他没有逃脱的危险。

[soʊ] [pliːz] [duː][ˌem 'iː] [ðæt] ['feɪvər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

so	please	do	me	that	favor	,	will	you	?
所以	请	做	我	那	偏爱	,	将要	你	?

所以，请你帮我这个忙好吗?

″ [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]

″	The	Camera	Chap	seemed	to	be	having	some	trouble	in	getting	a	satisfactory
″	这	相机	查普	似乎	到	是	拥有	一些	麻烦	在	获得	一个	令人满意的

['foʊkəs] .

focus	.
重点	.

“摄影师似乎在对焦方面遇到了一些困难。”

[hiː; hi] ['fɪdʒɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent]

He	fidgeted	with	his	camera	for	several	minutes	before	he	was	quite	content
他	坐立不安	和	他的	相机	为了	一些	分钟	前	他	曾是	相当	内容

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] ['faɪndər] .

with	the	reflection	in	the	view	finder	.
和	这	反射	在	这	看法	发现者	.

他摆弄相机好几分钟，才对取景器里的影像感到满意。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

But	at	last	he	was	ready	to	take	the	picture	,
但	在	最后的	他	曾是	准备好	到	拿	这	图片	,

但他最终还是准备好拍照了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] [bʌlb] .

and	there	was	a	faint	clicking	sound	as	he	squeezed	the	bulb	.
和	那里	曾是	一个	头晕的	点击	声音	作为	他	挤压	这	电灯泡	.

他挤压灯泡时，发出了一声轻微的咔哒声。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pri'ventid] [geɪl] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [klɪk] ;

The	noises	of	the	street	,	of	course	,	prevented	Gale	from	hearing	this	click	;
这	噪音	的	这	街道	,	的	课程	,	阻止	大风	从	听力	这	点击	;

当然，街上的噪音让盖尔听不到这声咔哒声；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['hɔliːz] ['fɪŋgərz] [kəm'pres] [ðə; ði] ['rʌbər] [bʌlb] ,

but	**he**	**saw**	**Hawley's**	**fingers**	**compress**	**the**	**rubber**	**bulb**	**,**
但	他	锯	霍利	手指	压缩	这	橡皮	电灯泡	,

但他看到霍利的手指捏住了橡胶球，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

and	**he**	**knew**	**that**	**the**	**psychological**	**moment**	**had**	**arrived**	**.**
和	他	知道	那	这	心理	片刻	有	到达的	.

他知道，关键的心理时刻已经到来。

['stepɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,

Stepping	**out**	**from**	**his**	**place**	**of**	**concealment**	**,**
步进	出去	从	他的	地方	的	隐蔽	,

他从藏身之处走了出来，

[hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

he	**confronted**	**the**	**Camera**	**Chap**	**just**	**as**	**that**	**young**	**man**	**was**	**in**	**the**	**act**	**of**
他	面对	这	相机	查普	只是	作为	那	年轻的	男人	曾是	在	这	行为	的

[rɪ'stɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪpər] ['ræpɪŋ] .

restoring	**his**	**photographic**	**apparatus**	**to**	**its**	**original**	**paper**	**wrapping**	**.**
恢复	他的	摄影	设备	到	它是	原来的	纸	包装	.

他上前质问摄影器材店老板，当时那个年轻人正在把他的摄影器材重新装回原来的纸套里。

[ɪf] [geɪl] [hæd; həd] [lʌvd] ['hɔli] [laɪk] [æn; ən]['oʊnli] ['brʌðər] ,

If	**Gale**	**had**	**loved**	**Hawley**	**like**	**an**	**only**	**brother**	**,**
如果	大风	有	喜爱	霍利	喜欢	一个	仅有的	兄弟	,

如果盖尔像对待亲兄弟一样爱霍利，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst]

his	**face**	**could**	**not**	**have**	**been**	**more**	**expressive**	**of**	**cordiality**	**as**	**he**	**advanced**
他的	脸	可以	不是	有	到过	更多的	富有表现力的	的	亲切	作为	他	先进的

[tɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] .

toward	**the**	**latter**	**with**	**hand**	**outstretched**	**.**
朝向	这	后者	和	手	伸展	.

他面带热情友好的表情，向后者伸出手去。

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [oʊld] ['hɔli] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] !

“ Well	**,**	**if**	**it**	**isn't**	**good**	**old**	**Hawley**	**,**	**as**	**large**	**as**	**life**	**!**
“ 出色地	,	如果	它	不是	好的	老的	霍利	,	作为	大的	作为	生活	!

“哟，这不是我们亲爱的老霍利吗？他真是栩栩如生啊！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪ'fjuːsɪvli] .

”	**he**	**exclaimed**	**effusively**	**.**
”	他	惊呼	热情洋溢	.

他激动地喊道。

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

“ My	**dear**	**fellow**	**,**	**this**	**certainly**	**is**	**a**	**pleasant**	**surprise**	**.**
“ 我的	亲爱的	同伴	,	这	当然	是	一个	令人愉快的	惊喜	.

“我的朋友，这真是一个令人惊喜的消息。”

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [lʊkt] ['stɑːrtld] .

”	**The**	**Camera**	**Chap**	**looked**	**startled**	**.**
”	这	相机	查普	看起来	惊慌	.

摄影师看起来很吃惊。

“ [hə'loʊ] , [geɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ['nɜːrvəsli] , [ə'pærəntli] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

“ Hello	**,**	**Gale**	**,**	**”**	**he**	**said**	**nervously**	**,**	**apparently**	**failing**	**to**	**see**	**the**	**other's**	**outstretched**	**hand**	**.**
“ 你好	,	大风	,	”	他	说	紧张地	,	显然	失败	到	看	这	其他的	伸展	手	.

“你好，盖尔，”他紧张地说，显然没有看到对方伸出的手。

“ [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] .
“ This meeting is a surprise to me , too .
“ 这 会议 是 一个 惊喜 到 我 , 也 .

“这次会面也让我感到意外。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] .
But I can't stop to talk now .
但 我 不能 停止 到 讲话 现在 .

但我现在没空说话。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hɜːri] .
I'm in a big hurry .
我是 在 一个 大的 匆忙 .

我很赶时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] , [bʌt; bət] [geɪl] [di'teind] [hɪm; ɪm][baɪ] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt]
He was about to move on , but Gale detained him by clutching his coat
他 曾是 关于 到 移动 在 , 但 大风 被拘留 他 经过 紧握 他的 外套
[sliːv] .
sleeve .
袖子 .

他正要继续前进，但盖尔抓住他的衣袖，拦住了他。

“ [dəunt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .
“ Don't be in such a rush , old fellow , ” he said pleasantly .
“ 不 是 在 这样的 一个 匆忙 , 老的 同伴 , ” 他 说 愉快 .

“别这么着急，老伙计，”他和蔼地说。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .
“ Surely you can spare a couple of minutes .
“ 一定 你 能 空闲的 一个 夫妻 的 分钟 .

“您肯定能抽出几分钟时间吧。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
There are so many things I want to say to you .
那里 是 所以 许多 事物 我 想 到 说 到 你 .

我有很多话想对你说。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] ['oʊldəm] ? ”
In the first place , what on earth are you doing in Oldham ? ”
在 这 第一的 地方 , 什么 在 地球 是 你 正在做 在 奥尔德姆 ? ”

首先，你到底来奥尔德姆做什么?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ” ['hɔli] [rɪ'plaɪd] ,
“ I am taking a little vacation , ” Hawley replied ,
“ 我 是 采取 一个 小的 假期 , ” 霍利 回复 ,

“我正在休个小假，”霍利回答说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [friː] [frʌm; frəm] ['geɪlz] [di'teinɪŋ] [græsp] .
trying to wrench his arm free from Gale's detaining grasp .
尝试 到 扳手 他的 手臂 自由的 从 盖尔的 拘留 抓牢 .

他试图挣脱盖尔的束缚，将自己的手臂扭断。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ Is that so ?
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[ðæts] [kwɪr] .
That's queer .
那就是 酷儿 .

真奇怪。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː] , ” [sed] [geɪl] .

I'm	taking	a	little	vacation	,	too	,	”	said	Gale	.
我是	采取	一个	小的	假期	,	也	,	”	说	大风	.

“我也打算休个小假，”盖尔说道。

“ [maɪ][foʊks][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	My	folks	live	in	this	town	,	you	know	.
”	我的	各位	居住	在	这	镇	,	你	知道	.

“我的父母就住在这个镇上，你知道的。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [oʊld][mæn] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] .

But	say	,	old	man	,	I've	had	a	rare	piece	of	luck	.
但	说	,	老的	男人	,	我已经	有	一个	稀有的	片	的	运气	.

但是，老兄，我真是走了狗屎运。

[aɪv] [ˌæksɪ'dentəli] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [jɑːrn] [wɪtʃ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði]

I've	accidentally	stumbled	across	a	rattling	good	yarn	which	I'm	going	to	put	on	the
我已经	偶然	踉跄	穿过	一个	嘎嘎作响	好的	纱	哪个	我是	去	到	放	在	这

['waɪər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

wire	in	a	little	while	.
金属丝	在	一个	小的	尽管	.

我偶然发现了一个非常棒的毛线，我一会儿就把它串起来。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['deɪli] [nuːz] [wɪl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . ”

The	New	York	Daily	News	will	be	tickled	to	death	to	get	it	.	”
这	新的	约克	日常的	消息	将要	是	挠痒	到	死亡	到	得到	它	.	”

《纽约每日新闻》要是能得到它，肯定会高兴得不得了。

“ [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hɔli] , ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz]

“	Indeed	!	”	exclaimed	Hawley	,	making	another	ineffectual	attempt	to	free	his
”	的确	!	”	惊呼	霍利	,	制作	其他	无效	试图	到	自由的	他的

[ɪm'prɪznd] [koʊt] [sliːv] .

imprisoned	coat	sleeve	.
被监禁	外套	袖子	.

“真是这样！”霍利惊呼道，再次徒劳地试图挣脱被束缚的衣袖。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] , [geɪl] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

“	But	really	,	Gale	,	I	must	be	going	.
”	但	真的	,	大风	,	我	必须	是	去	.

“但是，盖尔，我真的必须走了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] . ”
I'll see you again some other time . ”
患病的 看 你 再次 一些 其他 时间 . ”

下次再见。

“ [dəunt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , ” [geɪl] [prəu'testid] .
“ Don't be in such a hurry , ” Gale protested .
“ 不 是 在 这样的 一个 匆忙 , ” 大风 抗议 .

“别这么着急，”盖尔抗议道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['hɔli] , [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt]['soʊʃəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .
“ I must say , Hawley , you're not a bit sociable to - day .
“ 我 必须 说 , 霍利 , 你是 不是 一个 少量 善于交际的 到 - 天 .

“霍利，我得说，你今天一点也不爱社交。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔːri] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .
I want to tell you about this story I've had the luck to pick up .
我 想 到 告诉 你 关于 这 故事 我已经 有 这 运气 到 挑选 向上 .

我想跟你们讲讲我偶然发现的这个故事。

[its] [ə; eɪ] [piːtʃ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
It's a peach ; and I think you'll be interested .
它是 一个 桃 ; 和 我 思考 你会 是 感兴趣的 .

这是个好东西；我想你会感兴趣的。

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [nuː] [jɔːk] ['nuːzpeɪpər] [mæn] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
It's about the arrest of a well - known New York newspaper man , ” he went on ,
它是 关于 这 逮捕 的 一个 出色地 - 已知 新的 约克 报纸 男人 , ” 他 去 在 ,

“故事讲述的是一位纽约知名报社记者被捕的事件，”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [læf] .
with a sardonic laugh .
和 一个 讽刺的 笑 .

带着嘲讽的笑声。

“ [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [laɪn] , ['hɔli] .
“ A fellow in your own line , Hawley .
“ 一个 同伴 在 你的 自己的 线 , 霍利 .

“霍利，你也是个同路人。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
They're going to send him to jail for six months .
它们是 去 到 发送 他 到 监狱 为了 六 几个月 .

他们要判他入狱六个月。

” ['nevər] [hæd; həd] [geɪl] [siːn] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [mɔːr] ['pænɪk] - ['strɪkən] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'pɪrd]
” Never had Gale seen the Camera Chap more panic - stricken than he appeared
” 绝不 有 大风 已见 这 相机 查普 更多的 恐慌 - 受打击的 比 他 出现
[naʊ] .
now .
现在 .

“盖尔从未见过摄影师像现在这样惊慌失措。”

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] !
“ Let me go !
“ 让 我 去 !

“放开我！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

" [wʌt] [ðə; ðɪ] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
" What the deuce are you holding on to me like that for ?
" 什么 这 二 是 你 保持 在 到 我 喜欢 那 为了 ?

"你到底为什么这样抓着我？"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
I tell you I've got to get away .
我 告诉 你 我已经 得到 到 得到 离开 .

我告诉你，我得离开。

[aɪv] [gɑːt][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] . "
I've got an important engagement . "
我已经 得到 一个 重要的 订婚 . "

我有个重要的约会。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] [geɪl] ['sɔːftli] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪtər] [hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [sliːv] .
" Just a minute , old chap , " said Gale softly , taking a tighter hold on his victim's sleeve .
" 只是 一个 分钟 , 老的 小伙子 , " 说 大风 轻轻 , 采取 一个 更紧 抓住 在 他的 受害者的 袖子 .

"稍等片刻，老伙计，"盖尔轻声说道，同时更紧地抓住受害者的袖子。

" [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌn'tɪl] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [haʊ] ['veri] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I really can't let you go until I've told you how very glad I am to see you .
" 我 真的 不能 让 你 去 直到 我已经 讲述 你 如何 非常 高兴的 我 是 到 看 你 .

"我真的不能放你走，直到我告诉你我见到你有多么高兴。"

" [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə][ɪn] ['hɔliːz] [hænd] ,
" By the way , " he added , pointing to the camera in Hawley's hand ,
" 经过 这 方式 , " 他 额外 , 指向 到 这 相机 在 霍利 手 ,

"顺便说一句，"他指着霍利手里的相机补充道，

" [aɪ] [siː] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː] .
" I see you've been doing a little work during your vacation , too .
" 我 看 你已经 到过 正在做 一个 小的 工作 期间 你的 假期 , 也 .

"看来你在假期里也做了一些工作啊。"

[dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] ? "
Did you get a good picture ? "
做过 你 得到 一个 好的 图片 ? "

你拍到好照片了吗?

" [oʊ] , [noʊ] , " ['hɔli] [rɪ'plaɪd] ['nɜːrvəsli] .
" Oh , no , " Hawley replied nervously .
" 哦 , 不 , " 霍利 回复 紧张地 .

"哦，不，"霍利紧张地回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æt; ət][ɔːl] .
" I didn't take a picture at all .
" 我 没有 拿 一个 图片 在 全部 .

"我根本没拍照。"

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ; [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [stept] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

"	He	didn't	finish	the	sentence	;	for	just	then	some	one	stepped	up	behind	him
"	他	没有	结束	这	句子	;	为了	只是	然后	一些	一	步	向上	在后面	他

,

,

,

“他话还没说完，就有人从他身后走了过来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][hænd] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt]['kɑːlər] .

and	a	big	hand	clutched	him	by	the	coat	collar	.
和	一个	大的	手	紧握	他	经过	这	外套	衣领	.

一只大手揪住了他的衣领。

“ [juː; jʊ][laɪ] !

“	You	lie	!
"	你	说谎	!

你撒谎!

" [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [be'ləud] .

"	a	hoarse	voice	bellowed	.
"	一个	嘶哑	嗓音	咆哮	.

“一个沙哑的声音吼道。”

“ [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [welp] , [jʊə(r)] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ðɪs] [taɪm] .

“	You	miserable	whelp	,	you're	caught	with	the	goods	this	time	.
"	你	悲惨的	仔	,	你是	捕捉	和	这	商品	这	时间	.

“你这可怜的家伙，这次你可真被抓到把柄了。”

" [ðə; ði][lɑːrdʒ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [oʊθ] [bəuθ] [bɪ'lɔːŋd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [tʃiːf] [ʌv; əv]

"	The	large	hand	and	the	hoarse	oath	both	belonged	,	of	course	,	to	Chief	of
"	这	大的	手	和	这	嘶哑	誓言	两个都	属于	,	的	课程	,	到	首席	的

[pə'liːs] ['hɑːdʒɪnz] .

Police	Hodgins	.
警察	霍金斯	.

“那只大手和那沙哑的誓言，当然都属于警察局长霍金斯。”

[æz; əz][hiː; hi] [græbd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ,

As	he	grabbed	the	Camera	Chap	,
作为	他	抓住	这	相机	查普	,

他一把抓住了摄影师，

[ðə; ði][sɪks][pleɪn] - [kloʊðz] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [paʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	six	plain	-	clothes	men	who	had	been	lying	in	ambush	pounced	out	of	their
这	六	清楚的	-	衣服	男人	WHO	有	到过	说谎	在	伏击	猛扑	出去	的	他们的

['veriəs] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

various	hiding	places	and	surrounded	the	prisoner	.
各种各样的	隐藏	地方	和	包围	这	囚犯	.

六名便衣男子埋伏在各自的藏身之处，突然从中跃出，将囚犯团团围住。

[ðə; ði] ['lætər] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['skaʊlɪŋ]

The	latter	smiled	grimly	as	he	glanced	swiftly	around	at	this	circle	of	scowling
这	后者	微笑	阴沉地	作为	他	瞥了一眼	迅速地	大约	在	这	圆圈	的	皱眉

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

后者冷笑着，迅速环顾四周，看着这群怒气冲冲的面孔。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
"	吉	呼啸	!

“哎呀!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [jʊə(r)] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] [ɑːn][maɪ] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] , [tʃiːf] .
“ You're certainly taking no chances on my getting away , chief .
" 你是 当然 采取 不 机会 在 我的 获得 离开 , 首席 .

“你肯定不会冒任何风险让我逃脱，老大。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdespərət] [bæŋk][ˈbɜːrglər] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ɪkˈspekt][ə; eɪ]
If I were a murderer or a desperate bank burglar I could scarcely expect a
如果 我 是 一个 凶手 或者 一个 绝望的 银行 窃贼 我 可以 几乎 预计 一个
[bɪgə(r)] [ˈbɑːdigɑːrd] . "
bigger bodyguard . "
大 保镖 . "

如果我是个杀人犯或者走投无路的银行劫匪，我也很难指望能有这么个更厉害的保镖。

“ [jʊə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] [ɔːr][ə; eɪ][bæŋk][ˈbɜːrglər] , " [grauld] [ˈhɑːdʒɪnz] .
“ You're worse than a murderer or a bank burglar , " growled Hodgins .
" 你是 更糟 比 一个 凶手 或者 一个 银行 窃贼 , " 咆哮 霍金斯 .

“你比杀人犯或银行窃贼还坏，”霍金斯咆哮道。

“ [ænd; ənd] [juːd] [ˈbetər] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [kloʊzd] , [ɔːr] [wiːl] [kloʊz] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ And you'd better keep your mouth closed , or we'll close it for you .
" 和 你会 更好的 保持 你的 嘴 关闭 , 或者 出色地 关闭 它 为了 你 .

“你最好闭紧你的嘴，否则我们会帮你把它闭上。”

" [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz][hænd][ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ] [per]
" He snatched the camera from the prisoner's hand and snapped a pair
" 他 抢夺 这 相机 从 这 囚犯的 手 和 啪啪 一个 一对
[ʌv; əv] [ˈhændkʌfs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
of handcuffs on his wrists .
的 手铐 在 他的 手腕 .

他从囚犯手中夺过相机，并迅速将一副手铐铐在了他的手腕上。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈhɔliːz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ;
He had no fear of Hawley's making his escape ;
他 有 不 害怕 的 霍利 制作 他的 逃脱 ;

他丝毫不担心霍利会逃跑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ʌnˈplez(ə)nt]
but he used the handcuffs because he wished to make things as unpleasant
但 他 用过的 这 手铐 因为 他 希望 到 制作 事物 作为 令人不快的
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
as possible for that young man .
作为 可能的 为了 那 年轻的 男人 .

但他使用手铐是因为他想让那个年轻人尽可能地难受。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ðer; ðər] [ˈkæptɪv] [daʊn] [meɪn] [striːt] , [geɪl] , [ˈwɔːkɪŋ] [kloʊz]
As they started to march their captive down Main Street , Gale , walking close
作为 他们 开始 到 行进 他们的 俘虏 向下 主要的 街道 , 大风 , 步行 关闭
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ,
beside the Camera Chap ,
旁 这 相机 查普 ,

当他们开始押着俘虏沿着大街行进时，盖尔紧挨着摄影师走着，

[læft] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelədrɑːmə] .
laughed like a villain in a melodrama .
笑了 喜欢 一个 恶棍 在 一个 情节剧 .

像肥皂剧里的反派一样大笑。

“ [wɪˈðaʊt] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [ˈhɔli] , ” [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] , “ [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst]
“ Without exaggeration , my dear Hawley , ” he chuckled , “ this is quite the happiest
“ 没有 夸张 , 我的 亲爱的 霍利 , ” 他 轻笑 , “ 这 是 相当 这 最快乐
[deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
day of my life .
天 的 我的 生活 .

“毫不夸张地说，我亲爱的霍利，”他笑着说，“这是我一生中最快乐的一天。”

” [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
” CHAPTER XI .
” 章 十一 .

“第十一章。

[ɪn] [kɔːrt] .
IN COURT .
在 法庭 .

在法庭上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [tʃæps] [əˈrest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] , [fred]
It was not until two hours after the Camera Chap's arrest that his friend , Fred
它 曾是 不是 直到 二 小时 后 这 相机 小伙子的 逮捕 那 他的 朋友 , 弗雷德
[ˈkærəl] ,
Carroll ,
卡罗尔 ,

在“摄影师”被捕两小时后，他的朋友弗雷德·卡罗尔才……

[ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
learned of it .
学习 的 它 .

得知此事。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [trɪst] [wɪð; wɪθ]
The proprietor of the Bulletin , returning to his office after his tryst with
这 业主 的 这 公告 , 返回 到 他的 办公室 后 他的 幽会 和
[ˈmelbə] [geɪl] ,
Melba Gale ,
梅尔巴 大风 ,

《公报》老板与梅尔巴·盖尔幽会后返回办公室，

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
was just seating himself at his desk when the telephone claimed his attention .
曾是 只是 座位 他自己 在 他的 桌子 什么时候 这 电话 声称 他的 注意力 .

他刚在办公桌前坐下，电话就吸引了他的注意力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈpɑːrsənz] , [hɪz; ɪz] [pəˈliːs] [rɪˈpɔːrtər] , [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊvər]
It was the voice of Parsons , his police reporter , which came to him over
它 曾是 这 嗓音 的 帕森斯 , 他的 警察 记者 , 哪个 来了 到 他 超过
[ðə; ði][ˈwaɪər] .
the wire .
这 金属丝 .

那是他的警务记者帕森斯的声音，通过电话线传了过来。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkærəl] ? ” [sed] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] .
“ Is that you , Mr . Carroll ? ” said the reporter .
“ 是 那 你 , 先生 . 卡罗尔 ? ” 说 这 记者 .

“请问是您，卡罗尔先生吗？”记者问道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [ˈaʊərz] .
“ I've been trying to get hold of you for the past two hours .
“ 我已经 到过 尝试 到 得到 抓住 的 你 为了 这 过去的 二 小时 .

“过去两个小时我一直在尝试联系你。”

[ðeɪv] [ə'restɪd] [jʊr; jər] [frend] , ['mɪstər] . ['hɔli] .

They've	arrested	your	friend	,	Mr	.	Hawley	.
他们有	被捕	你的	朋友	,	先生	.	霍利	.

你的朋友霍利先生被逮捕了。

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːrt] [naʊ] . ”

They're	just	taking	him	to	court	now	.	”
它们是	只是	采取	他	到	法庭	现在	.	”

他们现在正准备把他告上法庭。

“ [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ] [seɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .

“	The	deuce	you	say	!	”	exclaimed	the	proprietor	of	the	Bulletin	.
“	这	二	你	说	!	”	惊呼	这	业主	的	这	公告	.

“你说的是二号吗！”《公报》的老板惊呼道。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? ”

“	What	have	they	got	him	for	?	”
“	什么	有	他们	得到	他	为了	?	”

“他们抓他干什么？”

“ ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˌænti'kæmərə] [lɔː] .

“	Breaking	the	new	anticamera	law	.
“	打破	这	新的	反相机	法律	.

“违反新的反摄像头法。”

[aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] [ɪn][bæd] , [tuː] , [sɜːr] .

I'm	afraid	he's	in	bad	,	too	,	sir	.
我是	害怕的	他是	在	坏的	,	也	,	先生	.

恐怕他的情况也很糟糕，先生。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] .

Looks	as	if	they've	got	him	dead	to	rights	.
看起来	作为	如果	他们有	得到	他	死的	到	权利	.

看来他们已经把他彻底抓住了把柄。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt]

He	took	a	photograph	on	the	street	outside	the	city	hall	,	and	they	caught
他	采取	一个	照片	在	这	街道	外部	这	城市	大厅	,	和	他们	捕捉

[hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

him	at	it	.
他	在	它	.

他在市政厅外的街道上拍照，结果被他们当场抓住了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hɑːdʒɪnz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get] [skwer] . ”

Of	course	,	Hodgins	will	make	the	most	of	this	opportunity	to	get	square	.	”
的	课程	,	霍金斯	将要	制作	这	最多	的	这	机会	到	得到	正方形	.	”

当然，霍金斯会充分利用这次机会扳回一城。

“ ['sʌfərɪŋ] ['sizər] ! ” ['mʌtəd] ['kærəl] , [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	Suffering	Cæsar	!	”	muttered	Carroll	,	a	troubled	look	on	his	face	.
“	痛苦	凯撒	!	”	低声说道	卡罗尔	,	一个	麻烦	看	在	他的	脸	.

“可怜的凯撒！”卡罗尔喃喃自语，脸上带着忧虑的神色。

“ [wʌt] ['mædʒɪstreɪt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , ['pɑːrsənz] ? ”

“	What	magistrate	are	they	taking	him	before	,	Parsons	?	”
“	什么	地方法官	是	他们	采取	他	前	,	帕森斯	?	”

“他们要把他带到哪位法官面前，帕森斯？”

“ [dʒʌdʒ] [wɔːl] , [sɜːr] . ”

“	Judge	Wall	,	sir	.	”
“	法官	墙	,	先生	.	”

“沃尔法官先生。”

“ [wɔːl] !
“ Wall !
“ 墙 !

“墙！

” [ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [ɑːn]['kærəlz, 'kɛrəlz] [feɪs] ['diːpənd] .
” The troubled look on Carroll's face deepened .
” 这 麻烦 看 在 卡罗尔的 脸 加深 .

卡罗尔脸上忧虑的神色更加深沉了。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [graʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv]['hɑːdʒɪnz] .
“ He's the biggest grouch on the bench , and a personal friend of Hodgins .
“ 他是 这 最大 牢骚 在 这 长椅 , 和 一个 个人的 朋友 的 霍金斯 .

“他是替补席上最爱抱怨的人，也是霍金斯的私人朋友。”

[pʊr] [oʊld] ['hɔli] !
Poor old Hawley !
贫穷的 老的 霍利 !

可怜的老霍利！

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪmɪt] .
I'm afraid they'll give him the limit .
我是 害怕的 他们会 给 他 这 限制 .

我担心他们会给他设定上限。

[ɔːl] [raɪt] , ['pɑːrsənz] , [aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər] .
All right , Parsons , I'll be right over .
全部 正确的 , 帕森斯 , 患病的 是 正确的 超过 .

好的，帕森斯，我马上过去。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
We must see what we can do .
我们 必须 看 什么 我们 能 做 .

我们必须看看我们能做些什么。

” [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [kɔːrt] , ['kærəl] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] : “ [ðə; ði]
” As he hurried to court , Carroll said to himself , with a frown : “ The
” 作为 他 慌忙 到 法庭 , 卡罗尔 说 到 他自己 , 和 一个 皱眉 : “ 这
['rekləs] [tʃʌmp] !
reckless chump !
鲁莽 嚼 !

卡罗尔匆匆赶往法庭，皱着眉头自言自语道：“这个鲁莽的笨蛋！”

[wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɪktʃər] , [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['telɪgræm]
What the dickens did he want with that picture , when he knew that telegram
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] ?
was a fake ?
曾是 一个 伪造的 ?

他明明知道那份电报是假的，为什么还要用那张照片？

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [læf] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] .
I suppose that was the big laugh he promised me .
我 认为 那 曾是 这 大的 笑 他 承诺 我 .

我想，这就是他答应给我的那个大笑吧。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['hiːd] [get] [ðæt] ['snæpʃɑːt] , ['eniweɪ] ,
He made up his mind that he'd get that snapshot , anyway ,
他 制成 向上 他的 头脑 那 他会 得到 那 快照 , 反正 ,

他下定决心无论如何都要拍下那张照片。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

just	to	show	those	fellows	how	little	he	was	afraid	of	them	.
只是	到	展示	那些	伙伴们	如何	小的	他	曾是	害怕的	的	他们	.

只是为了向那些家伙表明他根本不怕他们。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [læf] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Unfortunately	,	though	,	it	looks	as	if	they've	turned	the	laugh	on	him	.
很遗憾	,	尽管	,	它	看起来	作为	如果	他们有	转向	这	笑	在	他	.

然而不幸的是，现在看来，他们似乎反过来嘲笑他了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [gest] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

I	wish	I'd	guessed	what	he	was	going	to	do	,
我	希望	ID	猜对了	什么	他	曾是	去	到	做	,

我真希望我能猜到他要做什么。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] .

so	that	I	could	have	persuaded	him	not	to	take	such	a	desperate	chance	.
所以	那	我	可以	有	被说服	他	不是	到	拿	这样的	一个	绝望的	机会	.

这样我就可以劝他不要冒这么大的风险。

〃 [ɔːl'ðoʊ] ['kærəl] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] ,

〃	Although	Carroll	lost	no	time	in	getting	to	the	courtroom	,
〃	虽然	卡罗尔	丢失的	不	时间	在	获得	到	这	法庭	,

尽管卡罗尔立即赶到了法庭，

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [ə'reɪnd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .

the	Camera	Chap	was	already	being	arraigned	when	he	arrived	there	.
这	相机	查普	曾是	已经	存在	提审	什么时候	他	到达的	那里	.

当摄影师到达那里时，他已经被提审了。

[tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'pɑːn]

Chief	Hodgins	was	in	such	a	fever	of	impatience	to	wreak	his	vengeance	upon
首席	霍金斯	曾是	在	这样的	一个	发烧	的	不耐烦	到	破坏	他的	复仇	之上

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pri'veild] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [keɪs] [ə'hed]

that	young	man	that	he	had	prevailed	upon	his	honor	to	try	the	case	ahead
那	年轻的	男人	那	他	有	最终获胜	之上	他的	荣誉	到	尝试	这	案件	前方

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['keɪsɪz] [wɪtʃ] ,

of	several	other	less	important	cases	which	,
的	一些	其他	较少的	重要的	案例	哪个	,

霍金斯警长急于向那个年轻人复仇，他以自己的荣誉为由，要求优先审理此案，而不是其他几个不太重要的案件。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələr]['ɔːrdər] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

according	to	the	regular	order	,	should	have	preceded	it	.
根据	到	这	常规的	命令	,	应该	有	之前	它	.

按照正常顺序，应该排在它前面。

[nuːz] [ʌv; əv] ['hɔliːz] [ə'rest] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['trævld] [fæst] ,

News	of	Hawley's	arrest	evidently	had	traveled	fast	,
消息	的	霍利	逮捕	显然	有	旅行	快速地	,

霍利被捕的消息显然传播得很快。

[fɔːr; fər] ['kærəl] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] ['sevrəl] [men] [huːz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] , [hiː; hi]

for	Carroll	recognized	in	the	courtroom	several	men	whose	presence	there	,	he
为了	卡罗尔	认可	在	这	法庭	一些	男人	谁	在场	那里	,	他

[felt] [ʃʊr] ,

felt	sure	,
毛毡	当然	,

卡罗尔在法庭上认出了几个人，他确信他们的出现是合理的。

[wʌz; wəz] ['prɑ:mptɪd] ['soʊlli] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['sentənst] [tu:; tə][sɪks]

was	prompted	solely	by	a	desire	to	see	the	Camera	Chap	sentenced	to	six
曾是	提示	仅	经过	一个	欲望	到	看	这	相机	查普	判刑	到	六

[mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

months	in	the	county	jail	.
几个月	在	这	县	监狱	.

其唯一动机是希望看到“摄像师”被判处在县监狱服刑六个月。

['prɑ:mɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][oʊld] ['dɛlənsi] [geɪl] , [hu:] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Prominent	among	these	was	old	Delancey	Gale	,	who	stood	beside	his	son	,
著名的	之中	这些	曾是	老的	德兰西	大风	,	WHO	站立	旁	他的	儿子	,

其中最引人注目的是老德兰西·盖尔，他站在儿子旁边。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['reɪld] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [desk] — [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'kɔ:d]

within	the	railed	inclosure	in	front	of	the	magistrate's	desk	—	a	privilege	accorded
之内	这	有轨电车	附件	在	正面	的	这	地方法官的	桌子	—	一个	特权	同意

[tu:; tə] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] — ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ,

to	representatives	of	the	press	—	stroking	his	white	,
到	代表	的	这	按	—	抚摸	他的	白色的	,

在法官办公桌前有栏杆围起来的区域内——这是给予新闻界代表的特权——抚摸着他白色的……

['mʌt(ə)n] - [tʃɑ:p] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['deprəkeɪtɪŋli] ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] [geɪz]

mutton	-	chop	whiskers	and	shaking	his	head	deprecatingly	every	time	his	gaze
羊肉	-	劈	胡须	和	摇晃	他的	头	贬义地	每一个	时间	他的	目光

['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] ,

rested	upon	the	prisoner's	smiling	countenance	,
休息	之上	这	囚犯的	微笑	面容	,

他留着络腮胡，每次目光落在囚犯的笑脸上时，都会不屑地摇摇头。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌtʃ] [dɪ'prævəti] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][pæst][hɪz; ɪz]

as	though	such	depravity	as	he	saw	there	was	almost	past	his
作为	尽管	这样的	堕落	作为	他	锯	那里	曾是	几乎	过去的	他的

[ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

仿佛他所看到的这种堕落景象几乎超出了他的理解范围。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði] [spek'teitəs] - [bentʃiz] [wɜ:r; wər] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] — ['membər] [ʌv; əv]

Most	of	the	other	men	in	the	spectators	'	benches	were	politicians	—	members	of
最多	的	这	其他	男人	在	这	观众	-	长椅	是	政治家	—	成员	的

[ðə; ði] [rɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wʌz; wəz]['weɪdʒɪŋ][wɔ:r] .

the	ring	against	which	the	Bulletin	was	waging	war	.
这	戒指	反对	哪个	这	公告	曾是	工资	战争	.

观众席上其他大多数男人都是政客——他们是《公报》正在与之斗争的那个圈子的成员。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['griːvəns] [ə'genst] ['hɔli] ['pɜːrsənəli] ,

They	had	no	grievance	against	Hawley	personally	,
他们	有	不	不满	反对	霍利	亲自	,

他们对霍利本人并无恶意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] ['kærəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər]

but	they	regarded	his	prosecution	as	a	blow	at	Carroll	and	his	newspaper
但	他们	认为	他的	起诉	作为	一个	吹	在	卡罗尔	和	他的	报纸

,

,

,

但他们认为对他的起诉是对卡罗尔及其报社的打击。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [θʌmz] [daʊn] .

and	therefore	they	had	come	there	with	thumbs	down	.
和	所以	他们	有	来	那里	和	拇指	向下	.

因此，他们带着否定的态度来到这里。

[æz; əz][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['entərd] [ðə; ði]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm] ,

As	the	proprietor	of	the	Bulletin	entered	the	courtroom	,
作为	这	业主	的	这	公告	进入	这	法庭	,

当《公报》的老板走进法庭时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [vɪn'dɪktɪv] [skaulz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [gruːp] .

he	was	greeted	by	vindictive	scowls	from	this	group	.
他	曾是	问候	经过	报复心强的	皱眉	从	这	团体	.

他受到了这群人充满敌意的怒视。

[wʌn] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪn'tensli] ['bɪtər] [wʌz; wəz]

One	had	only	to	glance	at	their	faces	to	realize	how	intensely	bitter	was
一	有	仅有的	到	瞥一眼	在	他们的	面孔	到	意识到	如何	强烈地	苦的	曾是

[ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðɪs] [jʌŋ] [nuː] ['jɒːkə] [huː] [hæd; həd] [dʌn] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl]

their	feeling	toward	this	young	New	Yorker	who	had	done	—	and	was	still
他们的	感觉	朝向	这	年轻的	新的	约克人	WHO	有	完毕	—	和	曾是	仍然

['duːɪŋ] — [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə][brænd][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['græftərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

doing	—	his	level	best	to	brand	them	as	the	grafters	they	were	.
正在做	—	他的	等级	最好的	到	品牌	他们	作为	这	嫁接者	他们	是	.

只需看一眼他们的脸，就能明白他们对这位年轻的纽约客有多么愤恨，因为他已经竭尽全力，并且仍在竭尽全力地将他们贴上贪污腐败者的标签。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [skaulz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['frendli] [smaɪlz] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrli] ,

But	their	scowls	were	quickly	succeeded	by	friendly	smiles	as	a	burly	,
但	他们的	皱眉	是	迅速地	成功了	经过	友好的	微笑	作为	一个	魁梧的	,

['rɔːboʊnd] [mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

rawboned	man	of	middle	age	,
生骨	男人	的	中间	年龄	,

但很快，他们的怒容就被友好的笑容所取代，这时，一个身材魁梧、骨骼粗壮的中年男子走了过来。

[huːz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][set][ɪn][grɪm] [laɪnz] , ['entərd] [ðə; ði]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm][kloʊz][ɑːn][ðə; ði]

whose	countenance	was	set	in	grim	lines	,	entered	the	courtroom	close	on	the
谁	面容	曾是	放	在	严峻	线条	,	进入	这	法庭	关闭	在	这

[hiːlz] [ʌv; əv] ['kærəl] ,

heels	of	Carroll	,
高跟鞋	的	卡罗尔	,

他面色凝重，紧随卡罗尔之后走进法庭。

[stept] ['pɑːmpəsli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ,

stepped	pompously	up	to	the	bench	,
步	傲慢地	向上	到	这	长椅	,

趾高气扬地走到长椅前，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	took	a	seat	beside	the	magistrate	without	waiting	for	an	invitation	to
和	采取	一个	座位	旁	这	地方法官	没有	等待	为了	一个	邀请	到

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

他没有等法官邀请，就径直走到法官旁边坐了下来。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɑːrtn] ['hɛŋkəl] , ['meɪər] [ʌv; əv] ['oʊldəm] ,

The	newcomer	was	the	Honorable	Martin	Henkle	,	mayor	of	Oldham	,
这	新人	曾是	这	尊敬的	马丁	汉克	,	市长	的	奥尔德姆	,

新来者是奥尔德姆市市长马丁·亨克尔阁下。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɔːs] [ðæt] [taʊn] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .

and	the	most	powerful	political	boss	that	town	had	ever	known	.
和	这	最多	强大的	政治的	老板	那	镇	有	曾经	已知	.

以及该镇有史以来最有权势的政治头目。

['meɪər] ['hɛŋkəl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['greɪsɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Mayor	Henkle	was	not	in	the	habit	of	gracing	the	police	court	with	his
市长	汉克	曾是	不是	在	这	习惯	的	恩典	这	警察	法庭	和	他的

['prez(ə)ns] ;

presence	;
在场	;

亨克尔市长并没有亲自到场旁听警察法庭的习惯；

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dʒɜːnd] [æn; ən]

but	so	great	was	his	interest	in	this	case	that	he	had	adjourned	an
但	所以	伟大的	曾是	他的	兴趣	在	这	案件	那	他	有	休会	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['hɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['traɪəl] .

important	hearing	at	the	city	hall	in	order	to	attend	the	trial	.
重要的	听力	在	这	城市	大厅	在	命令	到	出席	这	审判	.

但他对这起案件非常感兴趣，甚至推迟了市政厅的一次重要听证会，以便参加审判。

[ðə; ði] ['meɪɜ˞z] ['vɪzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] .

The	mayor's	visit	was	a	source	of	great	gratification	to	Chief	Hodgins	.
这	市长的	访问	曾是	一个	来源	的	伟大的	满足感	到	首席	霍金斯	.

市长的来访令霍金斯局长感到非常欣慰。

[sɪns] [ðə; ði] ['bʊlətɪnz] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪnf(ə)l] ['snæpʃɔts] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['kɔːrpjələnt] [ə'fɪʃ(ə)l]

Since	the	Bulletin's	publication	of	those	painful	snapshots	showing	that	corpulent	official
自从	这	公告	发布	的	那些	痛苦	快照	显示	那	肥胖的	官方的

[ɪn][ə; eɪ] ['sɑːmnələnt] [poʊz] ,

in	a	somnolent	pose	,
在	一个	嗜睡	姿势	,

自从《公报》刊登了那些令人痛心的照片，照片显示那位体态臃肿的官员摆出一副昏昏欲睡的姿势后，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

there	had	been	a	marked	coolness	between	the	mayor	and	the	head	of
那里	有	到过	一个	标记	凉爽	之间	这	市长	和	这	头	的

[ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	police	department	.
这	警察	部门	.

市长和警察局长之间关系明显冷淡。

[waɪl] [ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd][nɑːt] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm]

While	the	former	had	not	carried	out	his	threat	to	remove	the	latter	from
尽管	这	以前的	有	不是	携带	出去	他的	威胁	到	消除	这	后者	从

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

虽然前者并未兑现其罢免后者职务的威胁，

[hiː; hi][hæd; həd] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [ðæt] ['hɑːdʒɪnz] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dis'feivə][æt; ət][ðə; ði]

he	had	let	it	be	plainly	seen	that	Hodgins	was	in	great	disfavor	at	the
他	有	让	它	是	显然	已见	那	霍金斯	曾是	在	伟大的	不受欢迎	在	这

['sɪti] [hɔːl] .

city	hall	.
城市	大厅	.

他已经明确表明，霍金斯在市政厅非常不受待见。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] [wʌz; wəz][glæd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪər] ['prez(ə)nt][tuː; tə]

Consequently	the	police	chief	was	glad	now	to	have	the	mayor	present	to
最后	这	警察	首席	曾是	高兴的	现在	到	有	这	市长	展示	到

['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] .

witness	his	triumph	over	the	Camera	Chap	.
证人	他的	胜利	超过	这	相机	查普	.

因此，警察局长很高兴市长能到场见证他战胜“摄像师”的胜利。

[hiː; hi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [ə'rest] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tɔːrd] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	felt	confident	that	this	arrest	would	go	a	long	way	toward	restoring	him	to
他	毛毡	自信的	那	这	逮捕	会	去	一个	长的	方式	朝向	恢复	他	到

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

他自信这次逮捕将大大有助于他重新获得人们的信任。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] [lɔːŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ə'genst] ['hɔli] .

It	did	not	take	Chief	Hodgins	long	to	present	his	evidence	against	Hawley	.
它	做过	不是	拿	首席	霍金斯	长的	到	展示	他的	证据	反对	霍利	.

霍金斯警长很快就出示了对霍利不利的证据。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

With	a	note	of	pride	in	his	voice	,
和	一个	笔记	的	自豪	在	他的	嗓音	,

他语气中带着一丝自豪，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ə'lɜːrtnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l]

he	told	the	court	how	by	his	vigilance	and	alertness	he	had	been	successful
他	讲述	这	法庭	如何	经过	他的	警觉	和	警觉	他	有	到过	成功的

[ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [dɪ'fendənt] “ [red] - ['hændɪd] ,

in	catching	the	defendant	“	red	-	handed	,
在	捕捉	这	被告	“	红色的	-	递交	,

他向法庭讲述了自己如何凭借警惕和机敏成功地“当场抓获”被告。

” [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɑːn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] ['oʊldəm] .

”	in	the	act	of	taking	a	photograph	on	a	public	highway	of	Oldham	.
”	在	这	行为	的	采取	一个	照片	在	一个	民众	公路	的	奥尔德姆	.

“在奥尔德姆的公共道路上拍照时。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'kluːdid] ,

“	And	I	hope	,	your	honor	,	”	the	chief	concluded	,
“	和	我	希望	,	你的	荣誉	,	”	这	首席	结束	,

“我希望，法官大人，”警长总结道。

“ [ðæt] [juːl] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskl] ;

“	that	you'll	see	fit	to	make	an	example	of	the	rascal	;
“	那	你会	看	合身	到	制作	一个	例子	的	这	恶棍	;

“你们会酌情惩处这个恶棍，以儆效尤；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktər] , ['hiːz] [wʌn] .

for	if	ever	there	was	a	desperate	character	,	he's	one	.
为了	如果	曾经	那里	曾是	一个	绝望的	特点	,	他是	一	.

如果说世上真有绝望之人，那非他莫属。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [hiː; hi][stændz][ðer; ðər] [grɪnɪn] - [naʊ] — [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnɚz] [feɪs] .

Just	see	how	he	stands	there	grinnin	'	now	—	right	in	your	honor's	face	.
只是	看	如何	他	站立	那里	咧嘴笑	-	现在	—	正确的	在	你的	荣誉的	脸	.

瞧他现在站在那儿咧嘴笑着——就对着您大人。

” [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pepəri] ['tempər] ,

”	His	honor	,	who	was	a	dyspeptic	-	looking	little	man	with	a	peppery	temper	,
”	他的	荣誉	,	WHO	曾是	一个	消化不良	-	寻找	小的	男人	和	一个	胡椒	脾气	,

[glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

glared	at	the	prisoner	,
怒目而视	在	这	囚犯	,

“他的法官是个矮小、脾气暴躁、面容阴郁的人，他怒视着囚犯。”

[ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] “ [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [grɪn] [ə'baʊt] ” [ɪn]

and	inwardly	resolved	that	he	would	“	give	him	something	to	grin	about	”	in
和	内心	已解决	那	他	会	“	给	他	某物	到	咧嘴笑	关于	”	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

a	little	while	.
一个	小的	尽管	.

他暗自下定决心，过一会儿一定要让他“高兴高兴”。

[geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [dɪ'tektɪv] [geɪv] ['testɪmoʊni] [kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv]

Gale	and	the	six	detectives	gave	testimony	corroborating	that	of	the	chief	of
大风	和	这	六	侦探	给予	见证	证实	那	的	这	首席	的

[pə'li:s] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] .

police	regarding	the	taking	of	the	photograph	.
警察	关于	这	采取	的	这	照片	.

盖尔和六名侦探的证词证实了警察局长关于拍摄照片的说法。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rtru:mˌkɔ:rtrʊm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [fred] ['kærəl] ,

Everybody	in	the	courtroom	,	including	Fred	Carroll	,
大家	在	这	法庭	,	包括	弗雷德	卡罗尔	,

法庭上的每个人，包括弗雷德·卡罗尔，

[θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] ,

thought	that	the	case	against	the	Camera	Chap	was	a	strong	one	,
想法	那	这	案件	反对	这	相机	查普	曾是	一个	强的	一	,

我认为对那个摄影师的指控很有力。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] ['lætər] ['dɪdnt] ['mænɪfest] [mɔ:r] [kən'sɜ:rn][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

and	wondered	why	the	latter	didn't	manifest	more	concern	as	to	the	outcome	.
和	想知道	为什么	这	后者	没有	显现	更多的	忧虑	作为	到	这	结果	.

他纳闷为什么后者对结果没有表现出更多关心。

['hɔli:z] [feɪs] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]

Hawley's	face	continued	to	wear	a	cheerful	smile	as	he	listened	to	the
霍利	脸	持续	到	穿	一个	快乐	微笑	作为	他	听着	到	这

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

霍利在听取证词时，脸上始终挂着笑容。

[ænd; ənd] [ðɪs] [smaɪl] [ɪk'spændɪd] ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑ:n]

and	this	smile	expanded	every	time	his	gaze	rested	on	the	camera	reposing	on
和	这	微笑	扩展	每一个	时间	他的	目光	休息	在	这	相机	休息	在

[ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [desk] ,

the	magistrate's	desk	,
这	地方法官的	桌子	,

每当他的目光落在法官桌上的相机上时，他的笑容就会更加灿烂。

[wɪtʃ] [tʃi:f] ['hɑ:dʒɪnz] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [æz; əz][æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] .

which	Chief	Hodgins	had	offered	as	an	exhibit	.
哪个	首席	霍金斯	有	提供	作为	一个	展览	.

霍金斯警长曾将其作为展品提交。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz]['teɪkən] , ” [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['sʌd(ə)nli] [ri'mɑ:kt] .

“	You	say	that	a	photograph	was	taken	,	”	the	magistrate	suddenly	remarked	.
“	你	说	那	一个	照片	曾是	已采取	,	”	这	地方法官	突然	评论	.

“你说有人拍了照片，”法官突然说道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [tʃi:f] ? ”

“	Have	you	the	picture	,	chief	?	”
“	有	你	这	图片	,	首席	?	”

“队长，照片拍好了吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['negətɪv] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ” ['hɑːdʒɪnz] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] .

“	I	have	the	negative	,	your	honor	,	”	Hodgins	replied	promptly	.
”	我	有	这	消极的	,	你的	荣誉	,	”	霍金斯	回复	及时	.

“我拿到的是阴性结果，法官大人，”霍金斯立即回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [glɑːnst] ['swɪftli] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd]

As	he	spoke	,	he	glanced	swiftly	at	the	Camera	Chap	,	whose	face	had
作为	他	辐	,	他	瞥了一眼	迅速地	在	这	相机	查普	,	谁	脸	有

['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [ɪts] [smaɪl] ,

suddenly	lost	its	smile	,
突然	丢失的它是		微笑	,

他说话间，迅速瞥了一眼摄影师，摄影师脸上的笑容突然消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

and	now	wore	an	expression	of	mingled	indignation	and	amazement	.
和	现在	穿着	一个	表达	的	混合	愤慨	和	惊愕	.

现在他脸上露出了既愤慨又惊讶的表情。

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['evɪdəns] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

“	In	order	to	make	the	evidence	as	complete	as	possible	,	your	honor	,
”	在	命令	到	制作	这	证据	作为	完全的	作为	可能的	,	你的	荣誉	,

“为了使证据尽可能完整，法官大人，

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [went] [ɑːn] , “ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [fɪlm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɛloʊz]

”	the	chief	of	police	went	on	,	“	I	took	the	roll	of	film	from	this	fellow's
”	这	首席	的	警察	去	在	,	“	我	采取	这	卷	的	电影	从	这	同伴们

['kæm(ə)rə] ,

camera	,
相机	,

警长接着说：“我从这家伙的相机里拿走了那卷胶卷。”

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['witnisiz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] .

in	the	presence	of	witnesses	,	and	had	it	developed	.
在	这	在场	的	证人	,	和	有	它	发达	.

在证人的见证下，并进行了调查。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] ['ɔːfər] [ɪn] ['evɪdəns] .

The	result	was	this	picture	of	the	city	hall	,	which	I	now	offer	in	evidence	.
这	结果	曾是	这	图片	的	这	城市	大厅	,	哪个	我	现在	提供	在	证据	.

结果拍下了这张市政厅的照片，我现在将其作为证据提交。

” [æz; əz] ['hɑːdʒɪnz] ['hændɪd] [ðə; ði] ['negətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,

”	As	Hodgins	handed	the	negative	to	the	magistrate	,
”	作为	霍金斯	递交	这	消极的	到	这	地方法官	,

“当霍金斯将底片交给法官时，

['hɔliːz] [geɪz] ['trævld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [strɪp] [ʌv; əv]['dʒelətɪn][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

Hawley's	gaze	traveled	from	the	incriminating	strip	of	gelatin	to	the	face	of
霍利	目光	旅行	从	这	有罪证	条	的	明胶	到	这	脸	的

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [geɪl] .

the	younger	Gale	.
这	年轻	大风	.

霍利的目光从那条罪证确凿的明胶条移到了年轻的盖尔的脸上。

[ɑːn] [ðæt] ['kaʊntənəns] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fʊli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə]

On	that	countenance	he	saw	an	expression	which	fully	enlightened	him	as	to
在	那	面容	他	锯	一个	表达	哪个	完全	开明	他	作为	到

[huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˌmænjə'fæktʃər] ['evɪdəns] — [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

who	was	responsible	for	this	piece	of	manufactured	evidence	—	an	expression
WHO	曾是	负责任的	为了	这	片	的	制造	证据	—	一个	表达

[hæf] [traɪ'ʌmfənt] ,

half	triumphant	,
一半	凯	,

他从那张脸上看到了一种表情，让他彻底明白了是谁伪造了这份证据——一种半是得意洋洋的表情。

[hæf] ['æŋkʃəs] .

half	anxious	.
一半	焦虑的	.

有点焦虑。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðæt] ['hiːd] [duː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [mjuːzd]

“	What	a	chump	I	was	not	to	have	foreseen	that	he'd	do	that	,	”	he	mused
“	什么	一个	嚼	我	曾是	不是	到	有	预见	那	他会	做	那	,	”	他	沉思

['ruːfəli] .

ruefully	.
懊悔地	.

“我真是个笨蛋，竟然没预料到他会这么做，”他懊恼地想。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [gʊd] [dʒoʊk] , ['æftər][ɔːl] .

“	I	guess	this	isn't	going	to	be	such	a	ripping	good	joke	,	after	all	.
“	我	猜测	这	不是	去	到	是	这样的	一个	撕裂	好的	开玩笑	,	后	全部	.

“看来这终究不会是个多么精彩的笑话了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][sɪks]

It	looks	very	much	now	as	if	I'm	going	to	be	engaged	for	the	next	six
它	看起来	非常	很多	现在	作为	如果	我是	去	到	是	已订婚的	为了	这	下一个	六

[mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['pæstaɪm][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

months	in	the	unprofitable	pastime	of	making	large	stones	into	little	ones	.
几个月	在	这	无利可图	消遣	的	制作	大的	石头	进入	小的	一个	.

看来接下来的六个月我恐怕都要从事一项无利可图的消遣——把大石头变成小石头了。

” [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

”	TO	BE	CONTINUED	.
”	到	是	持续	.

“待续。

['elɪfənt] ['ə'fendəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

ELEPHANT	OFFENDERS	IN	THE	ARMY	.
大象	罪犯	在	这	军队	.

军队中的大象罪犯。

[ɪn] ['ɪndiə] , ['elifənts] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['meni] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

In	India	,	elephants	are	used	for	many	purposes	,
在	印度	,	大象	是	用过的	为了	许多	目的	,

在印度，大象被用于多种用途。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['hevi] ['loʊdz][frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]

but	principally	for	carrying	heavy	loads	from	one	part	of	the	country	to
但	主要	为了	携带	重的	负载	从	一	部分	的	这	国家	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

但主要用于将重物从国内的一个地区运送到另一个地区。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri]

The	Indian	government	employ	a	number	of	them	,	especially	for	their	artillery
这	印度	政府	采用	一个	数字	的	他们	,	尤其	为了	他们的	炮兵

.

:

.

印度政府雇佣了许多这样的人，尤其是在炮兵部队。

[ðiːz] ['elifənts] [ɑːr; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [raɪts] .

These	elephants	are	very	particular	about	their	rights	.
这些	大象	是	非常	特别的	关于	他们的	权利	.

这些大象非常重视自己的权利。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [fɔːrmd] [ʌp] [ɑːn] [pə'reɪd] ,

For	instance	,	when	formed	up	on	parade	,
为了	实例	,	什么时候	形成	向上	在	游行	,

例如，在列队游行时，

[ðə; ði] ['elɪfənt] [huː] [hæz; həz] [sɜːrvd] ['lɔːŋgɪst] [teɪks] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk] ,

the	elephant	who	has	served	longest	takes	the	right	of	the	rank	,
这	大象	WHO	有	服务	最长	需要	这	正确的	的	这	秩	,

服役时间最长的象享有最高等级的权利。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːmiŋ] [ʌp] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌsiːn'jɔːrəti] , [dʒʌst] [laɪk] ['soʊldʒərz] .

the	others	forming	up	in	succession	,	according	to	their	seniority	,	just	like	soldiers	.
这	其他的	成型	向上	在	演替	,	根据	到	他们的	资历	,	只是	喜欢	士兵	.

其他人则按照资历依次列队，就像士兵一样。

['sʌmtaɪmz] , ['iːðər] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɔːr] [dɪ'zaɪn] ,

Sometimes	,	either	by	accident	or	design	,
有时	,	任何一个	经过	事故	或者	设计	,

有时，无论是出于偶然还是有意为之，

[æn; ən] ['elɪfənt] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊ] [kleɪm] ,

an	elephant	will	take	up	a	position	to	which	he	has	no	claim	,
一个	大象	将要	拿	向上	一个	位置	到	哪个	他	有	不	宣称	,

大象会占据它不属于自己的位置。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

when	there	is	at	once	a	great	commotion	,
什么时候	那里	是	在	一次	一个	伟大的	骚动	,

当突然发生巨大骚动时，

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] [pleɪs] .

his	comrades	insisting	upon	his	retiring	to	his	proper	place	.
他的	同志们	坚持	之上	他的	退休	到	他的	恰当的	地方	.

他的战友们坚持让他回到自己该待的地方。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] ,

With	such	intelligent	animals	,
和	这样的	聪明的	动物	,

拥有如此聪明的动物，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] ['pʌnɪʃmənts] [fɔːr; fər] [greɪv] [ə'fensiz]

it	is	therefore	little	to	be	wondered	at	that	punishments	for	grave	offenses
它	是	所以	小的	到	是	想知道	在	那	惩罚	为了	严重	犯罪

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][wɪð; wɪθ]

are	generally	preceded	by	a	court	-	martial	in	precisely	the	same	manner	as	with
是	一般来说	之前	经过	一个	法庭	-	武术	在	恰恰	这	相同的	方式	作为	和

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

因此，对于严重罪行的惩罚，通常会像对待士兵一样，先经过军事法庭的审判，这也就不足为奇了。

[wʌn] [sʌtʃ] [siːn] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ['gɪlti] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ɪz]

One	such	scene	of	trial	and	punishment	of	an	elephant	guilty	of	murder	is
一	这样的	场景	的	审判	和	惩罚	的	一个	大象	有罪的	的	谋杀	是

[ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] ,

thus	described	by	an	eye	witness	,
因此	描述	经过	一个	眼睛	证人	,

目击者这样描述了审判和惩罚一头犯有谋杀罪的大象的场景：

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['ɑːfɪsər] :

a	military	officer	:
一个	军队	官	:

一名军官：

“ [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] ,

“	The	prisoner	,	with	eyes	filled	with	tears	,	was	marched	in	front	of	us	,
“	这	囚犯	,	和	眼睛	已填	和	眼泪	,	曾是	行军	在	正面	的	我们	,

[bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌðər] ['elifənts] .

between	two	other	elephants	.
之间	二	其他	大象	.

“囚犯眼中噙满泪水，被押到我们前面，夹在另外两头大象中间。”

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['witnisiz] .

Along	with	them	came	all	the	witnesses	.
沿着	和	他们	来了	全部	这	证人	.

所有证人也一同前来。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['meɪdʒər][siː] — — , [riːd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] :

The	president	,	Major	C	—	—	,	read	the	charge	:
这	总统	,	主要的	C	—	—	,	读	这	收费	:

总统C少校宣读了指控：

- ['elɪfənt] [æb'duːl][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [saɪs] - [baɪ]

'	Elephant	Abdul	is	charged	with	causing	the	death	of	Syce	Rambouclesby
-	大象	阿卜杜勒	是	带电	和	导致	这	死亡	的	赛斯	- 经过

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][legz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [ə'genst]

catching	him	by	the	legs	with	his	trunk	and	beating	his	brains	out	against
捕捉	他	经过	这	腿	和	他的	树干	和	殴打	他的	大脑	出去	反对

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [hʌt] . -

the	wall	of	the	grain	hut	.	'
这	墙	的	这	粮食	小屋	.	-

“大象阿卜杜勒被指控用鼻子缠住马夫朗布克勒的腿，将其头部撞向粮仓墙壁，致其死亡。”

“ [ðə; ði][fɜːrst] ['wɪtnəs] [kɔːld] [dɪ'pəʊzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

“	The	first	witness	called	deposed	that	he	was	in	the	lines	at	twelve	o'clock	,
“	这	第一的	证人	称为	被罢免	那	他	曾是	在	这	线条	在	十二	点钟	,

“第一位证人作证说，他中午十二点钟在队伍里，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['elifənts] [fed] .

seeing	the	elephants	fed	.
看到	这	大象	美联储	.

观看喂象。

[wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ['saʊndɪd] - [fiːd] ,

When	the	trumpeter	sounded	'	feed	,
什么时候	这	小号手	听起来	-	喂养	,

当号手吹响“喂食”的号角时，

- [hiː; hi] [sɔː] [saɪs] - [rʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [greɪn] [tɔːrd] ['elɪfənt] [æb'duːl] .

'	he	saw	Syce	Rambouclesrun	with	a	bag	of	grain	toward	Elephant	Abdul	.
-	他	锯	赛斯	-	跑步	和	一个	包	的	粮食	朝向	大象	阿卜杜勒	.

他看到赛斯·朗布克尔提着一袋谷物朝大象阿卜杜勒跑去。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['elifənts] [wɜːr; wər] [fed] ,

At	this	time	all	the	other	elephants	were	fed	,
在	这	时间	全部	这	其他	大象	是	美联储	,

这时，其他所有的大象都喂饱了。

['kɑːnsɪkwentli] [saɪs] - [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['fiːdɪŋ] ['elɪfənt] [æb'duːl] .

consequently	Syce	Ramboucles	was	late	in	feeding	Elephant	Abdul	.
最后	赛斯	-	曾是	晚的	在	喂养	大象	阿卜杜勒	.

因此，Syce Ramboucles 喂大象 Abdul 的时间晚了。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [saɪs] [tuː; tə] ['hɜːri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [muːv]

The	witness	ordered	the	syce	to	hurry	,	but	the	latter	did	not	seem	to	move
这	证人	订购	这	赛斯	到	匆忙	,	但	这	后者	做过	不是	似乎	到	移动

['eni] ['kwɪkər] .

any	quicker	.
任何	更快	.

证人命令马夫快点，但马夫似乎并没有加快速度。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ,

As	soon	as	he	approached	,
作为	很快	作为	他	接近	,

他刚一走近，

['elɪfənt] [æb'duːl] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][legz][ænd; ənd] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Elephant	Abdul	seized	him	by	the	legs	and	dashed	his	head	against	the	little
大象	阿卜杜勒	查获	他	经过	这	腿	和	虚线	他的	头	反对	这	小的

[greɪn] [hʌt] .

grain	hut	.
粮食	小屋	.

大象阿卜杜勒抓住他的腿，把他的头猛地撞向小粮仓。

[eɪt] [saɪs] [geɪv] ['sɪmələr] ['steɪtmənts] .

Eight	syces	gave	similar	statements	.
八	赛斯	给予	相似的	声明	.

八名赛义夫的陈述类似。

“ [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [huː] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ðə; ði]

“	When	they	had	finished	,	the	president	,	who	had	kept	his	head	down	the
“	什么时候	他们	有	完成的	,	这	总统	,	WHO	有	保留	他的	头	向下	这

[hoʊl] [taɪm] ,

whole	time	,
所有的	时间	,

“当他们完成工作后，一直低着头的总统……”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛləfənts] [dɪ'fɔːltər] [ʃiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]

with	the	elephant's	defaulter	sheet	in	front	of	him	,	suddenly	looked	up	and
和	这	大象的	违约者	床单	在	正面	的	他	,	突然	看起来	向上	和

[glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

glared	at	the	prisoner	.
怒目而视	在	这	囚犯	.

他面前放着大象的违约记录单，突然抬起头，怒视着囚犯。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] , [hiː; hi] [sed] : “

Seeing	the	elephant's	eyes	swimming	in	tears	,	he	said	:	“
看到	这	大象的	眼睛	游泳	在	眼泪	,	他	说	:	“

看到大象眼中噙满泪水，他说：“

- [its] [noʊ][juːz] ; [ðæt] [geɪm] [wəʊnt][duː] .

'	It's	no	use	;	that	game	won't	do	.
-	它是	不	使用	;	那	游戏	惯于	做	.

“没用，那款游戏不行。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [terz] , [ænd; ənd] ['nevər] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	am	quite	accustomed	to	see	tears	,	and	never	take	any	notice	of	them	.
我	是	相当	习惯	到	看	眼泪	,	和	绝不	拿	任何	注意	的	他们	.

我早已习惯看到眼泪，从来不会在意。

[aɪ] [siː] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'fɔːltər] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn]

I	see	by	this	defaulter	book	that	you	have	been	guilty	of	no	fewer	than	sixteen
我	看	经过	这	违约者	书	那	你	有	到过	有罪的	的	不	更少	比	十六

[kraɪmz] [ʌv; əv] ['indʒərɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

crimes	of	injuring	people	,
犯罪	的	受伤	人们	,

从这本违约记录簿中我可以看出，你至少犯有十六项伤害他人的罪行。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . -

and	I	have	not	the	slightest	compassion	for	you	.	'
和	我	有	不是	这	丝毫	同情	为了	你	.	-

我对你没有丝毫怜悯之心。

“ [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ɔːl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ]

“	The	members	of	the	court	-	martial	all	agreed	with	him	,	and	,	after	a
“	这	成员	的	这	法庭	-	武术	全部	同意	和	他	,	和	,	后	一个

[ʃɔːrt] [ə'dʒɜːrnmənt] , [faʊnd] [æb'duːl] ['gɪlti] ,

short	adjournment	,	found	Abdul	guilty	,
短的	休会	,	成立	阿卜杜勒	有罪的	,

“军事法庭的成员们都同意他的说法，并在短暂休庭后裁定阿卜杜勒有罪。”

[ænd; ənd] ['sentənst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɪfti] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] .

and	sentenced	him	to	fifty	lashes	and	two	years	'	imprisonment	.
和	判刑	他	到	五十	睫毛	和	二	年	-	监禁	.

并判处他鞭笞五十下和两年监禁。

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

”	A	few	days	later	the	first	part	of	the	sentence	was	carried	out	.
”	一个	很少	天	之后	这	第一的	部分	的	这	句子	曾是	携带	出去	.

几天后，刑罚的第一部分被执行。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bætəri] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [skwer] ,

The	whole	battery	was	drawn	up	in	a	square	,
这	所有的	电池	曾是	绘制	向上	在	一个	正方形	,

整个电池组被绘制成一个正方形，

[ˌfɔːr'tiːn] ['elifənts] ['fɔːmiŋ] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌnɑːnkə'mɪʃənd] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men]

fourteen	elephants	forming	one	side	and	the	noncommissioned	officers	and	men
十四	大象	成型	一	边	和	这	非委任	警官	和	男人

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [saɪdz] .

the	other	three	sides	.
这	其他	三	侧面	.

十四头大象组成一方，士官和士兵组成另外三方。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [wɜːr; wər] [tuː] [hjuːdʒ] ['elifənts] , [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [æb'duːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːniər]

In	the	center	were	two	huge	elephants	,	the	prisoner	Abdul	,	and	the	senior
在	这	中心	是	二	巨大的	大象	,	这	囚犯	阿卜杜勒	,	和	这	高级的

['elɪfənt] ,

elephant	,
大象	,

中央是两头巨大的大象，一头是囚犯阿卜杜勒，另一头是年纪较大的大象。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] ['ɔːlweɪz] [fɔːlz] .

to	whom	the	task	of	inflicting	punishment	always	falls	.
到	谁	这	任务	的	造成	惩罚	总是	瀑布	.

执行惩罚的任务总是落到他身上。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [tuː] ['elifənts] , [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] , [ðə; ði]['prəʊvəʊst] , [ðə; ði]

Besides	**these**	**two**	**elephants**	**,**	**all**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**battery**	**,**	**the**	**provosts**	**,**	**the**
除了	这些	二	大象	, 全部		这	警官	的	这	电池	,	这	教务长	,	这

[brɪ'geɪd] ['meɪdʒər] ,

brigade	**major**	**,**
旅	主要的	,

除了这两头大象之外，炮兵连的所有军官、宪兵、旅长，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] ['elifənts] ['nʌmbərz] [tuː] [ænd; ənd]

and	**the**	**doctor**	**,**	**were**	**in**	**the**	**center**	**,**	**and**	**elephants**	**numbers**	**two**	**and**
和	这	医生	,	是	在	这	中心	,	和	大象	数字	二	和

[θriː] [stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [flæŋk] ,

three	**stood**	**on**	**either**	**flank**	**,**
三	站立	在	任何一个	侧翼	,

医生站在中间，二号和三号大象分别站在两侧。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

in	**case**	**the**	**prisoner**	**might**	**try**	**to**	**escape**	**.**
在	案件	这	囚犯	可能	尝试	到	逃脱	.

以防囚犯试图逃跑。

[fɔːr] [greɪt] ['aɪərn][pegz][wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

Four	**great**	**iron**	**pegs**	**were**	**driven**	**into**	**the**	**ground**	**,**
四	伟大的	铁	钉子	是	驱动	进入	这	地面	,

四根粗大的铁桩被钉入地面，

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][legz][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] .

to	**each**	**of**	**which**	**one**	**of**	**the**	**prisoner's**	**legs**	**was**	**chained**	**.**
到	每个	的	哪个	一	的	这	囚犯的	腿	曾是	连锁	.

其中一名囚犯的一条腿被铁链锁住。

[ðə; ði] ['siːniər] ['elɪfənt] , ['lælə] [noʊ] . [wʌn] , [stʊd] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['keɪb(ə)l] [tʃeɪn] ['fɑːsənd]

The	**senior**	**elephant**	**,**	**Lalla**	**No**	**.**	**1**	**,**	**stood**	**by**	**,**	**with**	**a**	**huge**	**cable**	**chain**	**fastened**
这	高级的	大象	,	拉拉	不	.	1	,	站立	经过	,	和	一个	巨大的	电缆	链	系紧

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [trʌŋk] ,

around	**her**	**trunk**	**,**
大约	她	树干	,

年纪最大的那头大象，拉拉一号，站在一旁，它的鼻子上缠着一条巨大的缆绳链。

['weɪtɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

waiting	**further**	**orders**	**.**
等待	更远	订单	.

等待进一步指示。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ['redi] , [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

When	**all**	**was**	**pronounced**	**ready**	**,**	**the**	**doctor**	**,**	**who**	**stood**	**with**	**a**	**watch**	**in**	**his**
什么时候	全部	曾是	发音	准备好	,	这	医生	,	WHO	站立	和	一个	手表	在	他的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

一切准备就绪后，医生手里拿着手表站在那里。

[geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

gave	**the**	**signal**	**to**	**begin**	**.**
给予	这	信号	到	开始	.

发出开始信号。

['lælə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [er] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [tɜːrnz] ,

Lalla	**raised**	**her**	**trunk**	**in**	**the**	**air**	**,**	**gave**	**it**	**two**	**turns**	**,**
拉拉	提高	她	树干	在	这	空气	,	给予	它	二	转弯	,

拉拉抬起鼻子，转了两圈，

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [ɑːn][ˌæb'duːlz] [bæk] .

and	down	came	the	cable	with	terrific	force	on	Abdul's	back	.
和	向下	来了	这	电缆	和	了不起	力量	在	阿卜杜勒的	后退	.

缆绳猛地砸在阿卜杜勒的背上，威力巨大。

[ə; eɪ] [laʊd] [θʌd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

A	loud	thud	was	heard	,	followed	by	an	unearthly	roar	from	the	unfortunate
一个	大声	砰的一声	曾是	听到	,	随后	经过	一个	超凡脱俗的	吼	从	这	不幸

[æb'duːl] .

Abdul	.
阿卜杜勒	.

一声巨响之后，不幸的阿卜杜勒发出了一声凄厉的咆哮。

[ə'gen] [ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] ,

Again	the	doctor	gave	the	signal	,	and	down	came	the	cable	with	terrific	force	,
再次	这	医生	给予	这	信号	,	和	向下	来了	这	电缆	和	了不起	力量	,

['kɔːzɪŋ] [mɔːr] ['rɔːrɪŋ] .

causing	more	roaring	.
导致	更多的	咆哮	.

医生再次发出信号，电缆猛地向下坠落，发出更大的轰鸣声。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['læʃɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ,

Again	and	again	it	came	down	,	until	the	full	number	of	lashes	were	given	,
再次	和	再次	它	来了	向下	,	直到	这	满的	数字	的	睫毛	是	给定	,

鞭子一下又一下地落下，直到打完规定的鞭数为止。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] , ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm]

after	which	the	prisoner	was	marched	back	to	his	quarters	,	trembling	from
后	哪个	这	囚犯	曾是	行军	后退	到	他的	四分之一	,	发抖	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

head	to	foot	,
头	到	脚	,

随后，这名囚犯被押回牢房，浑身颤抖。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [lʌmps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læʃɪŋ] .

and	having	a	few	lumps	on	his	back	as	the	result	of	the	lashing	.
和	拥有	一个	很少	肿块	在	他的	后退	作为	这	结果	的	这	鞭打	.

由于鞭打，他的背上还有几处肿块。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] .

The	parade	was	then	dismissed	,	and	things	went	on	as	usual	.
这	游行	曾是	然后	解雇	,	和	事物	去	在	作为	通常	.

游行随后结束，一切照常进行。

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

CONTINUED	HIS	EXPERIMENTS	.
持续	他的	实验	.

他继续进行实验。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bæk] ,

Among	the	adventures	which	befell	a	young	engineer	a	short	time	back	,
之中	这	冒险	哪个	发生	一个	年轻的	工程师	一个	短的	时间	后退	,

在不久前一位年轻工程师经历的一系列冒险事件中，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['perələs] [wʌn][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] .

was	the	perilous	one	of	falling	down	the	shaft	of	a	mine	.
曾是	这	危险的	一	的	坠落	向下	这	轴	的	一个	矿	.

最危险的一次是掉进矿井的竖井。

[ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][juːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

The	shaft	was	not	in	use	during	the	winter	,
这	轴	曾是	不是	在	使用	期间	这	冬天	,

冬季期间，该竖井未使用。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] ,

but	as	it	was	essential	to	have	it	in	order	before	spring	,
但	作为	它	曾是	基本的	到	有	它	在	命令	前	春天	,

但由于必须在春天到来之前把它安排妥当，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	young	engineer	determined	to	examine	it	.
这	年轻的	工程师	决定	到	检查	它	.

这位年轻的工程师决定仔细检查一番。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['lædərz] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ʃæft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][biː; bi]

There	were	no	ladders	to	this	particular	shaft	,	and	he	elected	to	be
那里	是	不	梯子	到	这	特别的	轴	,	和	他	当选	到	是

['loʊɝd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndləs] .

lowered	by	the	windlass	.
降低	经过	这	绞盘	.

这个竖井没有梯子，他选择用绞盘把它放下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] ,

It	was	necessary	,	therefore	,	to	hold	on	tightly	to	the	rope	,
它	曾是	必要的	,	所以	,	到	抓住	在	紧紧	到	这	绳索	,

因此，必须紧紧抓住绳子。

['kiːpɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [luːp] [æt; ət][ðə; ði][end] .

keeping	one	foot	in	a	loop	at	the	end	.
保持	一	脚	在	一个	环形	在	这	结尾	.

最后，一只脚要踩成环状。

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [swʌŋ] [ɔːf] ,

He	settled	himself	firmly	and	swung	off	,
他	定居	他自己	牢牢	和	摇摆	离开	,

他稳住身子，荡了下去。

[ðə; ði][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][left] .

the	rope	in	his	right	hand	and	a	candle	in	his	left	.
这	绳索	在	他的	正确的	手	和	一个	蜡烛	在	他的	左边	.

他右手拿着绳子，左手拿着蜡烛。

[ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] ,

The	shaft	was	about	three	hundred	feet	deep	,
这	轴	曾是	关于	三	百	脚	深的	,

竖井深约三百英尺。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wɔːl]

and	he	was	halfway	down	when	he	leaned	forward	to	examine	the	wall
和	他	曾是	半	向下	什么时候	他	倾斜	向前	到	检查	这	墙

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,

of	the	shaft	,
的	这	轴	,

他下到一半的时候，俯身去看井壁。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːs] .

and	as	he	did	so	his	foot	shot	out	from	the	noose	.
和	作为	他	做过	所以	他的	脚	射击	出去	从	这	套索	.

就在这时，他的脚从绳索中挣脱出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪs] .

It	was	coated	with	ice	.
它	曾是	涂层	和	冰	.

它表面结了一层冰。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

The	candle	was	jerked	out	of	his	left	hand	,
这	蜡烛	曾是	猛地一抖	出去	的	他的	左边	手	,

他左手上的蜡烛被猛地夺走了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪsi] [roʊp] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

while	his	right	slipped	down	the	icy	rope	like	lightning	,
尽管	他的	正确的	滑倒了	向下	这	冰冷的	绳索	喜欢	闪电	,

他的右手像闪电般顺着冰冷的绳索滑落，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] [grɪp] .

and	closed	on	it	with	a	death	grip	.
和	关闭	在	它	和	一个	死亡	紧握	.

然后死死地抓住它。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd]

Then	he	felt	himself	swinging	by	one	hand	to	the	end	of	the	rope	and
然后	他	毛毡	他自己	摇摆	经过	一	手	到	这	结尾	的	这	绳索	和

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ri:tʃt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

instinctively	reached	up	to	the	loop	with	the	other	,
本能地	达到	向上	到	这	环形	和	这	其他	,

然后他感觉自己单手荡到了绳子的末端，本能地用另一只手去够绳环。

['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [smu:ð] [koʊt][ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [geɪv] ['skersli] ['eni] [hoʊld] .

only	to	find	it	a	smooth	coat	of	ice	which	gave	scarcely	any	hold	.
仅有的	到	寻找	它	一个	光滑的	外套	的	冰	哪个	给予	几乎	任何	抓住	.

结果却发现它只是一层光滑的冰层，几乎没有任何抓力。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər] [klɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

He	could	never	cling	there	long	enough	to	be	hauled	back	to	the	mouth	of
他	可以	绝不	黏着	那里	长的	足够的	到	是	拖拽	后退	到	这	嘴	的

[ðə; ði] [ʃæft] ,

the	shaft	,
这	轴	,

他永远无法在那里坚持足够长的时间，被拖回井口。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [men] [hɪr] [hɪz; ɪz][kraɪ][fɔ:r; fər] [help] .

even	if	he	should	succeed	in	making	the	men	hear	his	cry	for	help	.
甚至	如果	他	应该	成功	在	制作	这	男人	听到	他的	哭	为了	帮助	.

即使他成功地让那些人听到了他的求救声。

[ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz]

The	shaft	was	pitch	dark	,	and	it	was	therefore	impossible	to	judge	his
这	轴	曾是	沥青	黑暗的	,	和	它	曾是	所以	不可能的	到	法官	他的

[reɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sent] ,

rate	of	descent	,
速度	的	下降	,

竖井里漆黑一片，因此无法判断他下降的速度。

[æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] — ['lɪtərəli] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] — [wɪð; wɪθ] ['evri] ['fæk(ə)lti] [streɪnd]

as	he	hung	—	literally	between	life	and	death	—	with	every	faculty	strained
作为	他	悬挂	—	字面上地	之间	生活	和	死亡	—	和	每一个	学院	紧张

[tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ækt][ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][roʊp] .

to	the	one	act	of	clinging	to	the	rope	.
到	这	一	行为	的	依恋	到	这	绳索	.

他悬在半空中——生死之间——全身的力气都集中在紧紧抓住绳子上这一动作上。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [nʌm] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi] [felt] [ðem; ðəm] ['slɪpɪŋ] .

His	hands	were	numb	with	cold	and	little	by	little	he	felt	them	slipping	.
他的	双手	是	麻木的	和	寒冷的	和	小的	经过	小的	他	毛毡	他们	滑倒	.

他的双手冻得麻木，渐渐地，他感觉它们正在滑落。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi] [went] .

Another	**moment**	**and**	**he**	**went**	**.**
其他	片刻	和	他	去	.

又过了一会儿，他就走了。

[bʌt; bət][nɑːt][fɑːr] ,

But	**not**	**far**	**,**
但	不是	远的	,

但距离不远，

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][let][goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft]

for	**when**	**he**	**let**	**go**	**he**	**was**	**not**	**three**	**feet**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**shaft**
为了	什么时候	他	让	去	他	曾是	不是	三	脚	从	这	底部	的	这	轴

.

:

.

因为他松手的时候，距离井底还不到三英尺。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [felt] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈʃeɪki] [æz; əz][hiː; hi] [grəupt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːst] [ˈkænd(ə)l] ,

All	**the**	**same**	**he**	**felt**	**decidedly**	**shaky**	**as**	**he**	**groped**	**about**	**for**	**his**	**lost**	**candle**	**,**
全部	这	相同的	他	毛毡	绝对地	摇晃	作为	他	摸索	关于	为了	他的	丢失的	蜡烛	,

尽管如此，当他摸索着寻找丢失的蜡烛时，仍然感到一阵阵的颤抖。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkuːlli] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	**he**	**found**	**,**	**and**	**then**	**coolly**	**completed**	**the**	**exploration**	**for**	**which**	**he**
哪个	他	成立	,	和	然后	冷静地	完全的	这	勘探	为了	哪个	他

[hæd; həd] [dɪˈsendɪd] .

had	**descended**	**.**
有	下降	.

他找到了目标，然后冷静地完成了他此行的目的——探索。

[drɪŋk] [ɔːr] [ˈtempərəns] ?

DRINK	**OR**	**TEMPERANCE**	**?**
喝	或者	节制	?

饮酒还是节制?

[ə; eɪ] [ˈtempərəns] [ˈɔːrətər][wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hæd; həd]

A	**temperance**	**orator**	**was**	**describing**	**to**	**his**	**audience**	**how**	**his**	**own**	**life**	**had**
一个	节制	演说者	曾是	描述	到	他的	观众	如何	他的	自己的	生活	有

[bɪn] [ˈinfluənst] [baɪ][ˈtoʊt(ə)l] [ˈæbstɪnəns] .

been	**influenced**	**by**	**total**	**abstinence**	**.**
到过	影响	经过	全部的	节制	.

一位禁酒演说家向听众描述了他自己的生活是如何受到完全禁酒的影响的。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [tʃiːf] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] .

“	**You**	**know**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**that**	**I**	**am**	**chief**	**of**	**my**	**department**	**.**
“	你	知道	,	”	说	他	,	“	那	我	是	首席	的	我的	部门	.

“你知道，”他说，“我是我们部门的主管。”

[θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] [huː] [held] [pəˈziʃənz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə]

Three	**years**	**ago**	**there**	**were**	**two**	**men**	**in**	**our**	**office**	**who**	**held**	**positions**	**superior**	**to**
三	年	前	那里	是	二	男人	在	我们的	办公室	WHO	握住	职位	优越的	到

[maɪn] .

mine	**.**
矿	.

三年前，我们办公室里有两个职位比我高的男同事。

[wʌn] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [θruː] [ˈdrʌŋkənnəs] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][led][ˈɪntuː] [kraɪm] ,

One	**was**	**dismissed**	**through**	**drunkenness**	**;**	**the**	**other**	**was**	**led**	**into**	**crime**	**,**
一	曾是	解雇	通过	酒醉	;	这	其他	曾是	引领	进入	犯罪	,

一人因醉酒被解雇；另一人被引诱犯罪。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

and	is	now	serving	a	long	term	of	imprisonment	,	and	all	through	the
和	是	现在	服务	一个	长的	学期	的	监禁	,	和	全部	通过	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] .

influence	of	strong	drink	.
影响	的	强的	喝	.

他现在正在服长期徒刑，而这一切都是酗酒造成的。

[naʊ] , [wʌt] [aɪ][æsk] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['groʊɪŋ] ['eləkwənt] ,

Now	,	what	I	ask	,	"	he	cried	,	growing	eloquent	,
现在	,	什么	我	问	,	"	他	哭	,	生长	雄辩	,

“现在，我问的是，”他喊道，语气越来越激动，

“ [wʌt] [hæz; həz] [reɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "

“	what	has	raised	me	to	my	present	high	position	?	”
"	什么	有	提高	我	到	我的	展示	高的	位置	?	"

是什么让我身居高位?

“ [drɪŋk] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [voʊ'sɪfərəs] [bʌt; bət] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

“	Drink	!	”	was	the	vociferous	but	unexpected	reply	,	which	he	received	from
"	喝	!	"	曾是	这	喧闹的	但	意外	回复	,	哪个	他	已收到	从

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

a	number	of	the	audience	.
一个	数字	的	这	观众	.

“喝！”这是他从一些观众那里得到的响亮但出乎意料的回应。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

HE	WANTED	TO	KNOW	.
他	通缉	到	知道	.

他想知道。

[hɪz; ɪz][faɪv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

His	five	-	year	-	old	boy	was	perched	on	his	knee	,
他的	五	-	年	-	老的	男生	曾是	栖息	在	他的	膝盖	,

他五岁的儿子坐在他的膝盖上，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːnd] ['fɑːðər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [pə'tɜːrnl] [praɪd]

and	the	fond	father	gazed	at	him	with	eyes	that	beamed	with	paternal	pride
和	这	喜爱	父亲	凝视	在	他	和	眼睛	那	光束	和	父系	自豪

.

:

.

慈爱的父亲凝视着他，眼中充满了为人父的骄傲。

“ ['pɑːpə] " — ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — “ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [men] ['duːɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

“	Papa	"	—	pointing	out	of	the	window	—	“	what	are	those	men	doing	over	there	?
"	爸爸	"	—	指向	出去	的	这	窗户	—	"	什么	是	那些	男人	正在做	超过	那里	?

"

"

"

“爸爸，”他指着窗外说，“那些人在那边干什么呢？”

“ ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , [maɪ][sʌn] . "

“	Building	a	house	,	my	son	.	”
"	建筑	一个	房子	,	我的	儿子	.	"

“儿子，我要盖房子。”

“ [waɪ] ? "

“	Why	?	”
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“	**Because**	**they**	**are**	**paid**	**to**	**do**	**it**	**.** **”**
”	因为	他们	是	有薪酬的	到	做	它	. ”

“因为他们做这件事就是为了赚钱。”

“ [huː] [peɪz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“	**Who**	**pays**	**them**	**for**	**doing**	**it**	**?** **”**
”	WHO	支付	他们	为了	正在做	它	? ”

“谁付钱让他们做这件事？”

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] . ”
“	**The**	**man**	**who**	**is**	**putting**	**the**	**house**	**up**	**.** **”**
”	这	男人	WHO	是	推杆	这	房子	向上	. ”

“负责盖房子的那个人。”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [peɪ] - [ɪm] [fɔːr; fər] ? ”
“	**What**	**does**	**he**	**pay**	**'**	**em**	**for**	**?** **”**
”	什么	做	他	支付	-	呃	为了	? ”

他付钱给他们做什么?

“ [fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] . ”
“	**For**	**building**	**the**	**house**	**.** **”**
”	为了	建筑	这	房子	. ”

“为了盖房子。”

“ [waɪ] ? ”
“	**Why**	**?**	**”**
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [wel] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ðem; ðəm] . ”
“	**Because**	**—**	**well**	**,**	**because**	**they**	**would**	**not**	**build**	**the**	**house**	**if**	**he**	**did**	**not**	**pay**	**them**	**.** **”**
”	因为	—	出色地	,	因为	他们	会	不是	建造	这	房子	如果	他	做过	不是	支付	他们	. ”

“因为——嗯，因为如果他不付钱，他们就不会盖房子。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][mæn][wɑːnt][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ?
“	**What**	**does**	**the**	**man**	**want**	**the**	**house**	**for**	**?**
”	什么	做	这	男人	想	这	房子	为了	?

“这个人想要这栋房子做什么？”

” [ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [smaɪl] [bɪˈkeɪm] [ˈrɪdʒɪd] .
”	**The**	**paternal**	**smile**	**became**	**rigid**	**.**
”	这	父系	微笑	成为	死板的	.

父亲的笑容变得僵硬起来。

“ [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . ”
“	**To**	**live**	**in**	**.** **”**
”	到	居住	在	. ”

“居住于。”

“ [ˈhæznt] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ? ”
“	**Hasn't**	**he**	**got**	**a**	**house**	**to**	**live**	**in**	**?** **”**
”	还没有	他	得到	一个	房子	到	居住	在	? ”

“他难道没有房子住吗？”

“ [oʊ] , [jes] ! ”
“	**Oh**	**,**	**yes**	**!** **”**
”	哦	,	是的	! ”

“哦是的！ ”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] [əˈnʌðər] [wʌn][fɔːr; fər] ? ”

“	What	does	he	want	another	one	for	?	”
”	什么	做	他	想	其他	一	为了	?	”

“他还要另一个干什么？”

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . ”

“	Oh	,	for	other	people	to	live	in	.	”
”	哦	,	为了	其他	人们	到	居住	在	.	”

“哦，真希望其他人也能住在这里。”

“ [wʌt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ? ”

“	What	other	people	?	”
”	什么	其他	人们	?	”

“还有哪些人？”

“ [oʊ] , [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] . ”

“	Oh	,	men	and	women	and	little	boys	and	girls	.	”
”	哦	,	男人	和	女性	和	小的	男孩们	和	女孩们	.	”

“哦，男男女女，还有小男孩和小女孩。”

“ [waɪ] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	Why	do	they	want	to	live	in	the	house	?	”
”	为什么	做	他们	想	到	居住	在	这	房子	?	”

“他们为什么想住在这栋房子里？”

“ [wel] , [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ˈsʌmwer] . ”

“	Well	,	they	must	live	somewhere	.	”
”	出色地	,	他们	必须	居住	某处	.	”

“嗯，他们总得有个地方住吧。”

“ [huː] ? ”

“	Who	?	”
”	WHO	?	”

“WHO? ”

“ [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] . ”

“	The	people	.	”
”	这	人们	.	”

“人民。”

“ [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] ? ”

“	What	people	?	”
”	什么	人们	?	”

“哪些人？”

“ [ˈeni] [ˈpiːp(ə)l] . ”

“	Any	people	.	”
”	任何	人们	.	”

“任何人。”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈprætlɪŋ] [tʃaɪld] [sɔː] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd] [dɪˈsend] ,

”	At	this	juncture	the	innocent	,	prattling	child	saw	a	firm	hand	descend	,
”	在	这	契机	这	清白的	,	喋喋不休	孩子	锯	一个	公司	手	下降	,

就在这时，那个天真无邪、叽叽喳喳的孩子看到一只大手落了下来。

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [riˈtriːtid] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] .

and	hastily	retreated	in	time	to	prevent	a	collision	.
和	草草	撤退	在	时间	到	防止	一个	碰撞	.

并及时迅速撤退，避免了碰撞。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

THE	NEWS	OF	ALL	NATIONS	.
这	消息	的	全部	国家	.

万国新闻。

['ɪntrəstɪŋ] [nuː] [in'venʃənz] .

Interesting	New	Inventions	.
有趣的	新的	发明	.

有趣的新发明。

[ə; eɪ] ['seɪfti] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [sɪ'kjʊrli] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['eɪprən][fɔːr; fər]

A	safety	pocket	to	hold	a	watch	securely	is	a	feature	of	a	new	apron	for
一个	安全	口袋	到	抓住	一个	手表	安全地	是	一个	特征	的	一个	新的	围裙	为了

['wɜkmən] .

workmen	.
工人	.

新款工人围裙的特色之一是设有安全口袋，可以牢固地放置手表。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] ['taɪərz][frʌm; frəm]['wægən] [wiːlz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [ig'zəːts]

A	device	for	removing	tires	from	wagon	wheels	has	been	invented	that	exerts
一个	设备	为了	移除	轮胎	从	车皮	车轮	有	到过	发明	那	施压

[ə; eɪ] [pʊl] [ɪk'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [tʌn] ,

a	pull	exceeding	a	ton	,
一个	拉	超过	一个	吨	,

一种用于拆卸马车轮轮胎的装置已被发明出来，其拉力超过一吨。

[jet] [weɪz] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] .

yet	weighs	less	than	twenty	-	five	pounds	.
然而	重量	较少的	比	二十	-	五	磅	.

但重量却不到25磅。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːtə'mætɪk] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtər]

The	principle	of	the	automatic	drinking	fountain	has	been	applied	to	a	water
这	原则	的	这	自动的	喝	喷泉	有	到过	应用	到	一个	水

['kuːlər] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ə'tætʃmənt] .

cooler	by	the	invention	of	a	bubbling	attachment	.
冷却器	经过	这	发明	的	一个	冒泡	依恋	.

通过发明一种起泡装置，自动饮水机的原理被应用于饮水机。

[flaɪz] [kæn; kən] ['entər] [ə; eɪ] ['gɑːrbɪdʒ] [kæn; kən] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [mæn][hæz; həz] ['pætntɪd] ,

Flies	can	enter	a	garbage	can	that	a	New	York	man	has	patented	,
苍蝇	能	进入	一个	垃圾	能	那	一个	新的	约克	男人	有	专利	,

纽约一名男子获得了一项专利，他设计的垃圾桶可以让苍蝇飞进去。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [get] [aʊt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['waɪər][træp] ,

but	as	they	try	to	get	out	,	they	are	caught	in	a	wire	trap	,
但	作为	他们	尝试	到	得到	出去	,	他们	是	捕捉	在	一个	金属丝	陷阱	,

但当他们试图逃脱时，却被困在了铁丝网陷阱里。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsekts] [dɪ'strɔɪd] .

which	can	be	detached	and	the	insects	destroyed	.
哪个	能	是	分离的	和	这	昆虫	损毁	.

可以将其拆下并消灭昆虫。

[ə; eɪ] [nuː] [klæmp][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['kʌvər] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪlk] ['bɑːt(ə)l]['ɔːlsoʊ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ]['hænd(ə)l]

A	new	clamp	to	hold	a	cover	on	a	milk	bottle	also	serves	as	a	handle
一个	新的	夹钳	到	抓住	一个	覆盖	在	一个	牛奶	瓶子	还	服务	作为	一个	处理

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

to	carry	the	bottle	.
到	携带	这	瓶子	.

一种用于固定牛奶瓶盖的新型夹子，同时也可以作为提手方便携带瓶子。

[wəʊnt] [kʌt] [her] [ʌn'tɪl] ['braɪən][ɪz] ['prezɪdənt] .
Won't Cut Hair Until Bryan is President .
惯于 切 头发 直到 布莱恩 是 总统 .

布莱恩当上总统之前，我不会剪头发。

['braɪən] [waɪz] , [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ʌv; əv] [kreɪn] , [moʊ] . ,
Bryan Wise , nineteen years old , of Crane , Mo . ,
布莱恩 明智的 , 十九 年 老的 , 的 起重机 , 莫 . ,

来自密苏里州克莱恩的19岁的布莱恩·怀斯

[wɪl] [get] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [her] [kʌt] [wen] ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] [bɪ'kʌmz] ['prezɪdənt] .
will get his first hair cut when William Jennings Bryan becomes president .
将要 得到 他的 第一的 头发 切 什么时候 威廉 詹宁斯 布莱恩 变成 总统 .

威廉·詹宁斯·布莱恩就任总统后，他将第一次理发。

“ [ðen] [hɪz; ɪz] [her] [wɪl] [groʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['stʌmb(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Then his hair will grow so long that he will stumble over it ,
“ 然后 他的 头发 将要 生长 所以 长的 那 他 将要 绊倒 超过 它 ,

“然后他的头发会长得太长，以至于他会绊倒自己。”

” [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['riːdər] [meɪ] [sər'maɪz] ; [bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['braɪən] [waɪz] ,
” the thoughtful reader may surmise ; but be that as it may , Bryan Wise ,
” 这 周到 读者 可能 推测 ; 但 是 那 作为 它 可能 , 布莱恩 明智的 ,

细心的读者或许会这样推测；但不管怎样，布莱恩·怀斯，

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kreɪn] , [moʊ] . , ['breɪkmən] ,
son of a Crane , Mo . , brakeman ,
儿子 的 一个 起重机 , 莫 . , 制动员 ,

密苏里州克莱恩市一名制动员的儿子

[hæz; həz][fɔːr; fər] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [bɪn] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbɝz] [tʃer] , [ænd; ənd] ,
has for nineteen years been a total stranger to the barber's chair , and ,
有 为了 十九 年 到过 一个 全部的 陌生人 到 这 理发师 椅子 , 和 ,

十九年来，他从未踏入过理发椅，而且，

['hævɪŋ] [stʊd] [ðə; ði] “ [gæf] ” [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
having stood the “ gaff ” for so long a time ,
拥有 站立 这 “ 失误 ” 为了 所以 长的 一个 时间 ,

长期以来一直坚守着这个“堡垒”，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] .
it looks as though he will continue to do so .
它 看起来 作为 尽管 他 将要 继续 到 做 所以 .

看来他还会继续这样做。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [her] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [ʌn'dʌn] ,
At present his hair touches his waist when it is “ undone ,
在 展示 他的 头发 触摸 他的 腰部 什么时候 它 是 “ 未完成 ,

目前，他的头发散开时能垂到腰间。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [werz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
” but he wears it in a tight knot at the back of his head .
” 但 他 穿着 它 在 一个 紧的 结 在 这 后退 的 他的 头 .

但他把头发紧紧地扎成一个发髻，戴在脑后。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] [juːθ] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]
The father of the long - haired youth was and continues to be a great
这 父亲 的 这 长的 - 头发 青年 曾是 和 继续 到 是 一个 伟大的
[əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,
admirer of the former secretary of state ,
仰慕者 的 这 以前的 秘书 的 状态 ,

这位长发青年的父亲过去是、现在仍然是这位前国务卿的忠实仰慕者。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['evri] [feɪθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]

and	he	has	every	faith	that	in	the	course	of	time	his	son	will	have	the
和	他	有	每一个	信仰	那	在	这	课程	的	时间	他的	儿子	将要	有	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [ɔːf] .

opportunity	to	have	his	hair	cut	off	.
机会	到	有	他的	头发	切	离开	.

他坚信，随着时间的推移，他的儿子一定会有机会剪掉头发。

['kɜ˞ː] - ['tʃuː] !

Ker	-	choo	!
克尔	-	choo	!

啾啾！

[ɑːrm] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] .

Arm	Out	of	Joint	.
手臂	出去	的	联合的	.

手臂脱臼。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [sniːz] [kæn; kən][duː] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] .

Sometimes	a	sneeze	can	do	more	damage	than	ordinarily	.
有时	一个	喷嚏	能	做	更多的	损害	比	按说	.

有时候，打喷嚏造成的危害比平时更大。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɔlɪŋfəd] , [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['seɪlzmən] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] , [ɔːr] . , [wɪl] ['testɪfaɪ]

W	.	H	.	Wallingford	,	an	automobile	salesman	of	Portland	,	Ore	.	,	will	testify
W	.	H	.	沃灵福德	,	一个	汽车	推销员	的	波特兰	,	矿石	.	,	将要	作证

[tuː; tə] [ðɪs] .

to	this	.
到	这	.

来自俄勒冈州波特兰市的汽车销售员 WH Wallingford 将为此作证。

['wɔlɪŋfəd] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] “ ['prɑːspekt] ” [ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ]['seɪlzruːmˌseɪlzrʊm] .

Wallingford	was	talking	to	a	“	prospect	”	in	an	auto	salesroom	.
沃灵福德	曾是	说	到	一个	“	前景	”	在	一个	汽车	门市部	.

沃林福德当时正在汽车销售厅里和一位“潜在客户”交谈。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['selɪŋ] ,

During	his	argument	in	favor	of	the	car	he	was	selling	,
期间	他的	争论	在	偏爱	的	这	车	他	曾是	销售	,

在他为自己出售的汽车进行辩护时，

['wɔlɪŋfəd] [reɪzd] [æn; ən][ɑːrm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [liːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɔːr] ['keɪsɪŋ]

Wallingford	raised	an	arm	above	his	head	and	leaned	it	against	a	door	casing
沃灵福德	提高	一个	手臂	多于	他的	头	和	倾斜	它	反对	一个	门	套管

.

:

.

沃林福德举起一只胳膊过头顶，靠在门框上。

[ðen] [ðə; ði] [sniːz] [keɪm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['wɔlɪŋfəd] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm]

Then	the	sneeze	came	—	and	it	came	so	suddenly	Wallingford	didn't	have	time
然后	这	喷嚏	来了	—	和	它	来了	所以	突然	沃灵福德	没有	有	时间

[tuː; tə] “ [get] [set] ” [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

to	“	get	set	”	for	it	.
到	“	得到	放	”	为了	它	.

然后，喷嚏来了——而且来得如此突然，沃灵福德根本没有时间“做好准备”。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈdaʊnwərd] [wen] [ðə; ði] [ˈkɝː] -

His	head	and	shoulders	were	jerked	forward	and	downward	when	the	ker	-
他的	头	和	肩膀	是	猛地一抖	向前	和	向下	什么时候	这	ker	-

[ˈtʃuː] [ˈsaʊndɪd] ,

choo	sounded	,
choo	听起来	,

火车发出“哐当”一声时，他的头和肩膀猛地向前向下甩去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ˈsɑːkɪt] .

and	the	arm	was	dislocated	at	the	shoulder	socket	.
和	这	手臂	曾是	脱臼	在	这	肩膀	插座	.

手臂在肩关节处脱臼了。

[ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ˌriːˈset] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈwɔliŋfəd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [rest] ,

A	physician	reset	it	,	and	Wallingford	,	after	a	few	days	of	rest	,
一个	医生	重置	它	,	和	沃灵福德	,	后	一个	很少	天	的	休息	,

医生重新进行了复位，沃灵福德休息了几天后，

[wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

will	be	back	on	the	job	.
将要	是	后退	在	这	工作	.

将会重返工作岗位。

[naɪt] [æt; ət] [ˈelɪs] [ˈaɪlənd] [wɪð; wɪθ] [rekt] [mænˈkaɪnd] .

Night	at	Ellis	Island	with	Wrecked	Mankind	.
夜晚	在	埃利斯	岛	和	损毁	人类	.

与 Wrecked Mankind 一起在埃利斯岛度过夜晚。

[ɑːn] [ˈwaɪər] [ænd; ənd] [ˈkænvəs] [kɑːts] , [ɑːn] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃiz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [ɑːn] [taɪld]

On	wire	and	canvas	cots	,	on	wooden	benches	,	and	not	infrequently	on	tiled
在	金属丝	和	帆布	婴儿床	,	在	木制的	长椅	,	和	不是	不常	在	瓷砖

[flɔːrz] ,

floors	,
楼层	,

在铁丝网帆布床上、木制长凳上，以及经常铺着瓷砖的地板上，

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [sliːp] [iːtʃ] [naɪt] [ɑːn] [ˈelɪs] [ˈaɪlənd] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

hundreds	of	men	sleep	each	night	on	Ellis	Island	,	in	New	York	City	.
数百	的	男人	睡觉	每个	夜晚	在	埃利斯	岛	,	在	新的	约克	城市	.

每晚有数百名男子睡在纽约市的埃利斯岛上。

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈɪməgrənts] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] , [bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [moʊst] , [ʌv; əv]

These	men	are	not	immigrants	,	although	many	,	but	by	no	means	most	,	of
这些	男人	是	不是	移民	,	虽然	许多	,	但	经过	不	方法	最多	,	的

[ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ˈeɪliənz] .

them	are	aliens	.
他们	是	外星人	.

这些人并非移民，尽管他们当中许多人是外国人，但绝不是大多数人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhoʊmləs] , [ˈhʌŋgri] [men] , [huː] [hæv; həv] [ˈniːðər] [wɜːrk] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈwerwɪðɔːl] [tuː; tə]

They	are	homeless	,	hungry	men	,	who	have	neither	work	nor	the	wherewithal	to
他们	是	无家可归者	,	饥饿的	男人	,	WHO	有	两者都不	工作	也不	这	所需资源	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

他们是无家可归、饥肠辘辘的人，既没有工作也没有生活所需。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪn]['daɪər]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪg'zɪstəns]

a	condition	that	is	in	dire	contrast	to	the	comfortable	and	happy	existence
一个	状况	那	是	在	可怕的	对比	到	这	舒服的	和	快乐的	存在

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] ,

of	those	who	live	in	the	small	cities	and	towns	of	our	land	,
的	那些	WHO	居住	在	这	小的	城市	和	城镇	的	我们的	土地	,

这种情况与生活在我国小城镇的人们舒适幸福的生活形成了鲜明对比。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spɪrɪənst] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

but	one	that	for	months	has	been	experienced	by	thousands	of
但	一	那	为了	几个月	有	到过	经验丰富的	经过	数千	的

[ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['sɛntɚz, 'sɛnɝz] .

unfortunates	in	our	metropolitan	centers	.
不幸的	在	我们的	大都会	中心	.

但几个月来，我们大都市中心的数千名不幸者却经历了这样的事情。

[ðə; ði]['aɪlənd][hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] ,

The	island	has	been	thrown	open	to	them	ungrudgingly	,
这	岛	有	到过	抛掷	打开	到	他们	毫不犹豫地	,

这座岛屿毫不犹豫地向他们敞开了大门。

[fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] ['fredrɪk] [siː] . [haʊ]

first	because	of	the	sympathetic	understanding	of	Commissioner	Frederic	C	.	Howe
第一的	因为	的	这	交感神经	理解	的	专员	弗雷德里克	C	.	豪

, [ænd; ənd] , ['sekənd] ,

,	and	,	second	,
,	和	,	第二	,

首先是因为弗雷德里克·C·豪专员的同情和理解，其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] [ɪn] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [hæz; həz] [left] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

because	the	sudden	fall	in	immigration	has	left	unoccupied	a	great	many
因为	这	突然	落下	在	移民	有	左边	空置	一个	伟大的	许多

[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][kɑːts] ['priːviəsli] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [keɪm] ,

rooms	and	hundreds	of	cots	previously	needed	for	those	who	came	,
房间	和	数百	的	婴儿床	之前	需要	为了	那些	WHO	来了	,

因为移民人数的骤减导致大量房间空置，数百张原本为移民准备的床铺也空置了出来。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [keɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

as	many	of	these	men	came	,	to	the	Land	of	Promise	.
作为	许多	的	这些	男人	来了	,	到	这	土地	的	承诺	.

这些人中有很多都来到了应许之地。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['pʊrli,'pɔːrli] [drest] [ðeɪ]

You	do	not	have	to	look	closely	at	these	men	to	see	how	poorly	dressed	they
你	做	不是	有	到	看	密切	在	这些	男人	到	看	如何	差	穿着	他们

[ɑːr; ər] ;

are	;
是	;

你不用仔细看就能看出这些人的穿着有多么糟糕；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

but	,	if	you	were	to	spend	a	night	with	them	,
但	,	如果	你	是	到	花费	一个	夜晚	和	他们	,

但是，如果你和他们一起过夜，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

you	would	find	that	beneath	their	soiled	and	wretched	outer	covering	there	is	no
你	会	寻找	那	下面	他们的	脏的	和	可怜	外	覆盖	那里	是	不

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

你会发现，在他们肮脏破败的外衣下，竟然什么衣服都没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðæt] [ɪz] [wiːk] ,

and	that	the	flesh	,	that	is	weak	,
和	那	这	肉	,	那	是	虚弱的	,

而肉体，也就是软弱的肉体，

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ɪz] [sɔːr] [ænd; ənd] [ɪn'fektɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ker] .

in	many	cases	is	sore	and	infected	and	in	need	of	care	.
在	许多	案例	是	疮	和	已感染	和	在	需要	的	关心	.

很多情况下，患处疼痛、感染，需要治疗。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['ʌndərwer] [lɔːŋ] [sɪns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['meməri] [ʌv; əv] ['betər]

For	with	them	underwear	long	since	has	become	a	bitter	memory	of	better
为了	和	他们	内衣	长的	自从	有	变得	一个	苦的	记忆	的	更好的

[deɪz] ,

days	,
天	,

对他们来说，内衣早已成了美好时光里一段苦涩的回忆。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [sɑːks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [buːts] [wɪ'ðaʊt] [səʊls] .

and	their	feet	are	without	socks	and	their	boots	without	soles	.
和	他们的	脚	是	没有	袜子	和	他们的	靴子	没有	鞋底	.

他们的脚上没有穿袜子，靴子也没有鞋底。

[naʊ] , [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['leɪzi] [men] .

Now	,	these	men	are	not	lazy	men	.
现在	,	这些	男人	是	不是	懒惰的	男人	.

这些人可不是懒惰的人。

[let] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] .

Let	there	be	no	misunderstanding	as	to	that	.
让	那里	是	不	误解	作为	到	那	.

这一点毋庸置疑。

['eni] [wʌn] [kæn; kən] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [mæn]

Any	one	can	satisfy	himself	on	that	score	by	announcing	that	he	needs	a	man
任何	一	能	满足	他自己	在	那	分数	经过	宣布	那	他	需求	一个	男人

[tuː; tə] [wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

任何人都可以通过宣布自己需要一个男人来工作，从而满足自己的这种需求。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [huː] [wɪl] [nɑːt] ['mɪrli] ['klæmər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

He	will	be	surrounded	by	a	hundred	men	,	who	will	not	merely	clamor	for	the
他	将要	是	包围	经过	一个	百	男人	,	WHO	将要	不是	仅仅	叫嚣	为了	这

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

他身边将围绕着一百个人，这些人不仅仅是争抢这份工作而已。

[bʌt; bət] [wɪl] ['æktʃuəli] [beg] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	will	actually	beg	for	it	.
但	将要	实际上	求	为了	它	.

但他实际上会乞求得到它。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ['twenti] [men] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kʌt] [aɪs] .

Some	time	ago	twenty	men	were	needed	to	cut	ice	.
一些	时间	前	二十	男人	是	需要	到	切	冰	.

不久前，需要二十个人才能凿冰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊld] [wɜːrk] , [ɪn] [koʊld] ['siːz(ə)n] ,

It	was	cold	work	,	in	cold	season	,
它	曾是	寒冷的	工作	,	在	寒冷的	季节	,

这是在寒冷季节进行的一项艰苦工作。

[bʌt; bət] [skɔːrz] [ʌv; əv] [men] [stept] ['fɔːrwərd] [wen] [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

but	scores	of	men	stepped	forward	when	the	call	was	made	,
但	得分	的	男人	步	向前	什么时候	这	称呼	曾是	制成	,

但号召发出后，数十名男子挺身而出。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ʌv; əv] ['ʌndəkləuðiŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] !

and	not	one	of	them	had	a	stitch	of	underclothing	to	his	body	!
和	不是	一	的	他们	有	一个	缝	的	内衣	到	他的	身体	!

他们之中竟然没有一个人穿内衣!

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənt] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['niːdɪd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] ['gɑːrmənts] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

The	employment	agent	who	engaged	the	number	needed	supplied	them	with	warm	garments	out	of	sheer	pity	for	them	.
这	就业	代理人	WHO	已订婚的	这	数字	需要	供应	他们	和	温暖的	服装	出去	的	透明	遗憾	为了	他们	.

负责招聘所需人数的职业介绍所出于对他们的同情，为他们提供了保暖衣物。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [kə'mɪʃənər] [haʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] :

Here	is	what	Commissioner	Howe	has	to	say	of	them	:
这里	是	什么	专员	豪	有	到	说	的	他们	:

以下是豪威专员对他们的评价：

“ [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['elɪs] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [faɪv] [mʌnθs] . :

“	The	unemployed	men	have	been	coming	to	Ellis	Island	for	the	past	five	months	.	:
“	这	失业	男人	有	到过	未来	到	埃利斯	岛	为了	这	过去的	五	几个月	.	:

“过去五个月里，失业男子一直涌向埃利斯岛。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [tuː] [mʌnθs] [hæv; həv] ['ævəridʒd] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] [iːtʃ] [naɪt] .

The	numbers	for	the	last	two	months	have	averaged	between	seven	hundred	and	eight	hundred	each	night	.
这	数字	为了	这	最后的	二	几个月	有	平均值	之间	七	百	和	八	百	每个	夜晚	.

过去两个月，每晚的平均人数在七百到八百之间。

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːrdərli] ,

The	men	are	perfectly	orderly	,
这	男人	是	完美	秩序	,

男人们秩序井然，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [moʊst] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrks] ,

and	are	most	grateful	for	the	opportunity	offered	them	for	sleeping	some	place	other	than	in	the	parks	,
和	是	最多	感激的	为了	这	机会	提供	他们	为了	睡眠	一些	地方	其他	比	在	这	公园	,

他们非常感激有机会让他们可以在公园以外的地方过夜。

['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

under	the	bridges	,	or	any	other	such	places	as	are	open	to	them	.
在下面	这	桥梁	,	或者	任何	其他	这样的	地方	作为	是	打开	到	他们	.

在桥下，或任何其他他们可以进入的地方。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][noʊ] [pə'liːsɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt]

They	required	no	policing	,	and	have	not	given	us	a	bit	of	trouble	in	that
他们	必需的	不	警务	,	和	有	不是	给定	我们	一个	少量	的	麻烦	在	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们不需要警方监管，而且在那段时间里也没有给我们带来任何麻烦。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃ] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

A	large	percentage	of	them	rush	eagerly	to	the	bathroom	as	soon	as	they
一个	大的	百分比	的	他们	匆忙	急切地	到	这	浴室	作为	很快	作为	他们

[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .

arrive	at	the	island	.
到达	在	这	岛	.

他们中的很大一部分人一到岛上就迫不及待地冲进洗手间。

[ðeɪ] [meɪn'teɪn] ['baːbəz] [ænd; ənd] [kloʊðz] ['mɛndərz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

They	maintain	barbers	and	clothes	menders	to	keep	in	good	condition	,	and	are
他们	维持	理发师	和	衣服	修补匠	到	保持	在	好的	状况	,	和	是

,

,

,

他们聘请理发师和修衣师来维持良好的服务，而且，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , ['meɪkɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [self] -

so	far	as	I	can	judge	,	making	every	possible	effort	to	retain	their	self	-
所以	远的	作为	我	能	法官	,	制作	每一个	可能的	努力	到	保持	他们的	自己	-

[rɪ'spekt] ['ʌndər] ['terəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

respect	under	terrible	conditions	.
尊重	在下面	糟糕的	状况	.

就我所见，他们在极其恶劣的条件下竭尽全力维护自己的尊严。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]

“	It	is	almost	complete	presumption	to	my	mind	in	favor	of	a	man	if	he	is
“	它	是	几乎	完全的	假定	到	我的	头脑	在	偏爱	的	一个	男人	如果	他	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [wʊd] [flɔːr] ,

willing	to	sleep	night	after	night	on	a	hard	wood	floor	,
愿意的	到	睡觉	夜晚	后	夜晚	在	一个	难的	木头	地面	,

“在我看来，如果一个男人愿意夜复一夜地睡在坚硬的木地板上，这几乎完全是一种偏袒。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæv; həv] [bɪn]

without	any	covering	over	him	,	and	that	is	what	many	of	the	men	have	been
没有	任何	覆盖	超过	他	,	和	那	是	什么	许多	的	这	男人	有	到过

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

他身上没有任何遮盖物，而许多男人也正是这样做的。

[ðeɪ] [get] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

They	get	what	little	food	they	have	as	best	they	can	,
他们	得到	什么	小的	食物	他们	有	作为	最好的	他们	能	,

他们尽力把仅有的那点食物吃好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['krɑːnɪk] ['hʌŋgər] .

and	the	great	majority	of	them	are	in	a	state	of	chronic	hunger	.
和	这	伟大的	多数	的	他们	是	在	一个	状态	的	慢性的	饥饿	.

他们中的绝大多数都处于长期饥饿状态。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs] [rɪtʃ] ['sɪti] [ðæt] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd]

It	seems	to	me	a	far	greater	reflection	upon	this	rich	city	that	these	men	should
它	似乎	到	我	一个	远的	更大的	反射	之上	这	富有的	城市	那	这些	男人	应该

[biː; bi] [left] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [feɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] ,

be	left	wholly	to	their	own	fate	than	it	is	upon	the	men	themselves	,
是	左边	完全	到	他们的	自己的	命运	比	它	是	之上	这	男人	他们自己	,

在我看来，让这些人完全听天由命，与其说是这些人自身的问题，不如说是这座富裕城市的耻辱。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kri'eɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'plɔɪmənt] ; ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn][rægz] ,

for	they	cannot	create	their	own	employment	;	many	of	them	are	in	rags	,
为了	他们	不能	创造	他们的	自己的	就业	;	许多	的	他们	是	在	破布	,

因为他们无法创造自己的就业机会；他们中的许多人衣衫褴褛。

[ænd; ənd][duː][nɑːt]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪrəns] ,

and	do	not	present	a	good	appearance	,
和	做	不是	展示	一个	好的	外貌	,

而且外表也不好看。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] [baɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊʒər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] .

and	some	of	them	are	so	weak	and	enfeebled	by	long	exposure	that	they	are	hardly	in	position	to	help	themselves	.
和	一些	的	他们	是	所以	虚弱的	和	虚弱的	经过	长的	接触	那	他们	是	几乎	在	位置	到	帮助	他们自己	.

有些动物因长期暴露在恶劣环境中而变得非常虚弱，几乎无力自救。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [æt; ət][fɜːrst][hænd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ,

"	It	was	to	learn	something	of	these	men	at	first	hand	that	a	reporter	,
"	它	曾是	到	学习	某物	的	这些	男人	在	第一的	手	那	一个	记者	,

“正是为了亲身了解这些人，一位记者……”

[drest] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌn'ʃeivd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɑːri] [ə'pɪrəns] ,

dressed	as	one	of	them	,	and	unshaved	and	of	sorry	appearance	,
穿着	作为	一	的	他们	,	和	未刮胡子	和	的	对不起	外貌	,

他打扮得和他们一样，胡子拉碴，看起来很狼狈。

[dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][wʌn] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

joined	their	company	for	one	never	-	to	-	be	-	forgotten	night	on	the	island	.
加入	他们的	公司	为了	一	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	夜晚	在	这	岛	.

加入他们的队伍，在岛上度过了一个永生难忘的夜晚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

But	the	suffering	and	discomfort	were	more	than	made	up	for	by	the	fact	that	,
但	这	痛苦	和	不适	是	更多的	比	制成	向上	为了	经过	这	事实	那	,

但是，所遭受的痛苦和不适完全被以下事实所弥补：

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [rʌf] [men] ,

although	these	were	rough	men	,
虽然	这些	是	粗糙的	男人	,

虽然这些人都很粗野，

[ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [slept] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['swerɪŋ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['spoʊkən][wʌn][wɜːrd] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] .

in	the	privacy	of	the	room	in	which	we	slept	—	except	for	some	swearing	—	there	was	not	spoken	one	word	that	any	woman	might	not	have	heard	.
在	这	隐私	的	这	房间	在	哪个	我们	睡着了	—	除了	为了	一些	咒骂	—	那里	曾是	不是	说	一	单词	那	任何	女士	可能	不是	有	听到	.

在我们睡觉的房间里，除了偶尔的咒骂声之外，我们说的每一句话，任何女人都可能听到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

It	is	really	a	splendid	thing	to	be	able	to	say	that	.
它	是	真的	一个	灿烂	事物	到	是	有能力的	到	说	那	.

能够说出这样的话，真是一件非常棒的事情。

[ðiːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [men] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɚ] [wɪˈðɪn] [ðə; ðiˈ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ˈelɪs]

These	unfortunate	men	say	they	are	much	happier	within	the	hospitable	halls	of	Ellis
这些	不幸	男人	说	他们	是	很多	更快乐	之内	这	好客	大厅	的	埃利斯

[ˈaɪlənd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈevər] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,

Island	than	they	ever	could	be	at	the	municipal	lodging	institutions	,
岛	比	他们	曾经	可以	是	在	这	市政	住宿	机构	,

这些不幸的男士们表示，他们觉得在埃利斯岛热情好客的大厅里比在市政收容机构里快乐得多。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈveri] [ʌnˈfeɪvərəbli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈriːz(ə)nz] ,

which	they	criticize	very	unfavorably	and	with	various	reasons	,
哪个	他们	批评	非常	不利的	和	和	各种各样的	原因	,

他们对此进行了非常不友好的批评，并提出了各种各样的理由。

[əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [əbˈdʒɛkʃənz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈmeni] [ʌnˈnesəseri] [ˈkwestʃənz] [æskt] ,

among	their	objections	being	too	many	unnecessary	questions	asked	,
之中	他们的	反对意见	存在	也	许多	不必要	问题	问	,

他们的反对意见之一是提出了太多不必要的问题，

[ɪnˈtaɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ɪkˈspektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [ˈgɪv(ə)n] ,

entirely	too	much	work	expected	for	the	amount	of	assistance	given	,
完全	也	很多	工作	预期的	为了	这	数量	的	协助	给定	,

所给予的帮助与要求的工作量完全不成正比。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [taɪmz] [noʊ] [fuːd] [æt; ət][ɔːl] [wen] [fuːd] [ɪz] [duː] ; [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,

and	many	times	no	food	at	all	when	food	is	due	;	in	other	words	,
和	许多	时代	不	食物	在	全部什么时候		食物	是	到期的	;	在	其他	字	,

很多时候，到了该吃饭的时候却根本没有饭吃；换句话说，

[ðeɪ] [prəˈnaʊns] [ˈɔːrgənaɪzd] [ˈtʃærəti] , [æz; əz][ɪgˈzɛmpləˌfaɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

they	pronounce	organized	charity	,	as	exemplified	in	New	York	,
他们	发音	组织	慈善机构	,	作为	举例说明	在	新的	约克	,

他们将有组织的慈善活动，如纽约的慈善活动，视为典范。

[ə; eɪ] [pruːvd] [ˈfeɪljər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbenɪfɪts] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]

a	proved	failure	so	far	as	it	benefits	those	for	whom	it	is	supposed
一个	已证实	失败	所以	远的	作为	它	好处	那些	为了	谁	它	是	据称

[tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɑːn] .

to	be	carried	on	.
到	是	携带	在	.

事实证明，就其原本应该惠及的人群而言，这是一项失败之举。

“ [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæstʃər] ” [ˈtʃeɪsɪz] [gɜːrl] “ [ˈhaikəz] .

“	King	of	the	Pasture	”	Chases	Girl	“	Hikers	.
“	国王	的	这	牧场	”	追逐	女孩	“	徒步旅行者	.

“牧场之王”追逐女孩“徒步旅行者”。

” [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld] [bʊl] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [red] ,

”	If	it	hadn't	been	for	a	wild	bull	,	which	has	the	habit	of	seeing	red	,
”	如果	它	之前没有	到过	为了	一个	荒野	公牛	,	哪个	有	这	习惯	的	看到	红色的	,

“如果不是因为一头野牛，一头野牛生性容易发怒，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpæstʃər] [ðeɪ] [krɔːst] , [tuː] [ˈkænzəs] , [mɪs] [ˈednə][ɑːr] . [ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd]

in	a	pasture	they	crossed	,	two	Kansas	schoolma'ams	,	Miss	Edna	R	.	Johnson	and
在	一个	牧场	他们	交叉	,	二	堪萨斯州	女教师们	,	错过	埃德娜	拉	.	约翰逊	和

[mɪs] [ˈlɪliən] [ˈdʒægər] ,

Miss	Lillian	Jaggar	,
错过	莉莲	贾格尔	,

在她们穿过的一片牧场上，出现了两位堪萨斯州的女教师，埃德娜·R·约翰逊小姐和莉莲·贾格尔小姐。

[huː] [ɑːr; ər] ['haɪkɪŋ] [ɑːn] [fʊt] ['oʊvərlænd] [frʌm; frəm] ['vəːnən] , ['kæn] . , [tuː; tə] ['pweblоʊ] , [kɑːl] . ,

who	are	hiking	on	foot	overland	from	Vernon	,	Kan	.	,	to	Pueblo	,	Col	.	,
WHO	是	远足	在	脚	陆路	从	弗农	,	坎	.	,	到	普韦布洛	,	上校	.	,

他们正徒步穿越陆路，从堪萨斯州弗农前往科罗拉多州普韦布洛。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [dɑːdʒ] ['sɪti] [rɪ'kuːpəˌreɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər]

would	not	be	spending	a	week	in	Dodge	City	recuperating	before	continuing	their
会	不是	是	开支	一个	星期	在	躲闪	城市	恢复期	前	继续	他们的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

他们不会在道奇城待上一周休整，然后再继续旅程。

[ðə; ði] [bʊl] [tʃeɪst] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [skuːl] - ['tiːtʃərz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['pæstʃər] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl]

The	bull	chased	the	two	young	school	-	teachers	across	a	rolling	pasture	a	half	mile
这	公牛	追逐	这	二	年轻的	学校	-	教师	穿过	一个	滚动	牧场	一个	一半	英里

[wen] [ðeɪ] [roʊld] [tuː; tə] ['seɪfti] ['ʌndər] [ə; eɪ] [haɪ] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fens] .

when	they	rolled	to	safety	under	a	high	barbed	-	wire	fence	.
什么时候	他们	滚动	到	安全	在下面	一个	高的	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	.

公牛追赶着两位年轻的女教师穿过起伏的牧场，跑了半英里，最后他们滚到高高的带刺铁丝网下才得以脱险。

['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪf] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][nɑːt][wɔːrn] ['swetərz] — [red]

Probably	nothing	would	have	occurred	if	the	girls	had	not	worn	sweaters	—	red
大概	没有什么	会	有	发生	如果	这	女孩们	有	不是	磨损	毛衣	—	红色的

['swetərz] .

sweaters	.
毛衣	.

如果女孩们没有穿毛衣——红色毛衣——可能什么都不会发生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['æŋgri] ['bʊlz] [ɪn] ['mæpɪŋ] [ðer; ðər][træmp] .

But	they	did	not	think	of	angry	bulls	in	mapping	their	tramp	.
但	他们	做过	不是	思考	的	生气的	公牛	在	地图	他们的	流浪汉	.

但他们在规划徒步路线时并没有想到会遇到愤怒的公牛。

[ðə; ði] [bʊl] [tʃɑːrdʒd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hɪt][ðə; ði]['waɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .

The	bull	charged	up	until	his	shoulders	hit	the	wire	,	and	then	stopped	.
这	公牛	带电	向上	直到	他的	肩膀	打	这	金属丝	,	和	然后	停止	.

公牛向前冲去，直到肩膀撞到铁丝网，然后才停了下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['beloʊz] ['ɝːdʒd] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [rɪ'nuːd] ['efərts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['reɪst] [ɑːn] .

But	his	bellows	urged	the	girls	to	renewed	efforts	,	and	they	raced	on	.
但	他的	风箱	敦促	这	女孩们	到	更新	努力	,	和	他们	比赛	在	.

但他的吼声激励着女孩们重新振作起来，她们继续奔跑。

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [bɔɪ] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [prə'tekʃn] .

A	farmer	boy	met	them	and	offered	them	protection	.
一个	农民	男生	遇见	他们	和	提供	他们	保护	.

一位农家男孩遇见了他们，并向他们提供了保护。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] .

They	took	it	gladly	.
他们	采取	它	乐意	.

他们欣然接受了。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [dɑːdʒ] ['sɪti] ,

They	managed	to	get	to	Dodge	City	,
他们	管理	到	得到	到	躲闪	城市	,

他们成功抵达了道奇城。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['ʃætərd] [nəːvs] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] .

but	there	they	decided	to	remain	until	their	shattered	nerves	were	restored	.
但	那里	他们	决定	到	保持	直到	他们的	破碎	神经	是	恢复	.

但他们决定留在那里，直到他们崩溃的神经恢复过来。

[ˌhɪr'æftər] , [ðə; ði]['gɜːlz] [seɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [træmp] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

Hereafter	,	the	girls	say	,	they	will	tramp	along	in	the	dusty	road	.
此后	,	这	女孩们	说	,	他们	将要	流浪汉	沿着	在	这	尘土飞扬	路	.

女孩们说，从今以后，她们将沿着尘土飞扬的道路跋涉。

[noʊ] [mɔːr] ['pɑːstʃəz] [wɪl] [ɪn'taɪs] [ðem; ðəm] .

No	more	pastures	will	entice	them	.
不	更多的	牧场	将要	诱惑	他们	.

再也没有牧场能吸引它们了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['træmpɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌvərd] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd]

They	have	been	tramping	for	two	weeks	and	had	covered	over	three	hundred
他们	有	到过	徒步旅行	为了	二	周	和	有	涵盖	超过	三	百

[maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['rɪdn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

miles	without	having	ridden	a	foot	of	the	way	.
英里	没有	拥有	骑	一个	脚	的	这	方式	.

他们徒步走了两周，行程超过三百英里，却一寸路程都没骑过车。

[juːθ] ['stɑːps] ['rʌnəweɪ] [tiːm] .

Youth	Stops	Runaway	Team	.
青年	停止	逃跑	团队	.

青年阻止逃跑队。

[ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]['hærəld] ['dju(:)i] ['haʊərd] , [sʌn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ælɪs] ['haʊərd] , [ʌv; əv]['beɪkər] , [ɔːr]

Fifteen	-	year	-	old	Harold	Dewey	Howard	,	son	of	Mrs	.	Alice	Howard	,	of	Baker	,	Ore
十五	-	年	-	老的	哈罗德	杜威	霍华德	,	儿子	的	太太	.	爱丽丝	霍华德	,	的	贝克	,	矿石

. ,

: ,

. ,

15岁的哈罗德·杜威·霍华德，是俄勒冈州贝克市爱丽丝·霍华德夫人的儿子。

[tʃekt] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [tiːm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][eɪtʃ] . [iː] . ['dʒɔːrdn] ,

checked	a	runaway	team	belonging	to	H	.	E	.	Jordan	,
已检查	一个	逃跑	团队	属于	到	H	.	E	.	约旦	,

检查了属于约旦阁下的逃跑队伍，

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [baɪ][ðə; ði]['bɪts][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['drægd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt]

seizing	the	animals	by	the	bits	and	being	dragged	for	nearly	one	hundred	feet
抓住	这	动物	经过	这	比特	和	存在	拖拽	为了	几乎	一	百	脚

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [luːs] .

before	he	was	shaken	loose	.
前	他	曾是	摇晃	松动的	.

他抓住牲畜的嚼子，被拖行了近一百英尺才被甩开。

[jʌŋ] ['haʊərd] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [bruːzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl]

Young	Howard	was	slightly	bruised	,	but	he	brought	the	horses	to	a	standstill
年轻的	霍华德	曾是	轻微地	瘀伤	,	但	他	带来	这	马匹	到	一个	停顿

.

: .

年轻的霍华德受了点轻伤，但他还是让马匹停了下来。

[laɪf] [ɑːn] [oʊl] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪn] [deɪz] [bɪ'foʊ] - [diː] [wɑː] .

Life	on	Ole	Mississipi	in	Days	Befo	'	de	Wah	.
生活	在	奥莱	密西西比州	在	天	之前	-	德	哇	.

在瓦赫之前的日子里，密西西比河上的生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [held] [æt; ət] [də'bjuːk] , ['aɪor] ,

There	was	recently	held	at	Dubuque	,	Iowa	,
那里	曾是	最近	握住	在	迪比克	,	爱荷华州	,

最近在爱荷华州迪比克举行了一次会议，

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɪpərz] [frʌm; frəm] [eɪt] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

a	meeting	of	shippers	from	eight	Mississippi	Valley	States	for	the	purpose	of
一个	会议	的	托运人	从	八	密西西比州	谷	各州	为了	这	目的	的

[rɪ'stɔrɪŋ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] " [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] .

restoring	transportation	on	"	The	Father	of	Waters	.
恢复	运输	在	"	这	父亲	的	沃特斯	.

来自密西西比河谷八个州的货运商举行会议，目的是恢复"水之父"密西西比河的运输。

" [ðə; ði] ['sɪtiz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['æktɪv] ['deligits] [wɜːr; wər][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [lɑː] [krɔːs] ,

"	The	cities	represented	by	active	delegates	were	St	.	Paul	,	Minneapolis	,	La	Crosse	,
"	这	城市	代表	经过	积极的	代表们	是	英石	.	保罗	,	明尼阿波利斯	,	拉	克罗斯	,

[wi'nəunə] , [gə'linə] , [də'bjuːk] ,

Winona	,	Galena	,	Dubuque	,
威诺娜	,	方铅矿	,	迪比克	,

积极派代表的城市有：圣保罗、明尼阿波利斯、拉克罗斯、威诺纳、加利纳、迪比克。

['bɜːrlɪŋtən] , ['kwinsi] , ['hænəbəl] , ['ræpɪd] ['sɪti] , [iːst] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [nuː] [ɔː'liənz] , [ænd; ənd]

Burlington	,	Quincy	,	Hannibal	,	Rapid	City	,	East	St	.	Louis	,	New	Orleans	,	and
伯灵顿	,	昆西	,	汉尼拔	,	迅速的	城市	,	东方	英石	.	路易斯	,	新的	奥尔良	,	和

[ˌsɪnsɪ'næti] .

Cincinnati	.
辛辛那提	.

伯灵顿、昆西、汉尼拔、拉皮德城、东圣路易斯、新奥尔良和辛辛那提。

['prezɪdənt] ['tɔməs] ['wilkinsn] , [ʌv; əv] ['bɜːrlɪŋtən] , ['aɪor] ,

President	Thomas	Wilkinson	,	of	Burlington	,	Iowa	,
总统	托马斯	威尔金森	,	的	伯灵顿	,	爱荷华州	,

来自爱荷华州伯灵顿的托马斯·威尔金森总统

[wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ['wɜːrkɪŋ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][plæn]

was	authorized	to	appoint	an	energetic	working	committee	to	prepare	a	plan
曾是	授权	到	委	一个	精力充沛	在职的	委员会	到	准备	一个	计划

[ɔːr] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌjuːtələ'zeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliːz] [greɪt] ['wɔːtər] ['haɪweɪ] [tuː; tə]

or	system	for	the	practical	utilization	of	the	valley's	great	water	highway	to
或者	系统	为了	这	实际的	利用率	的	这	山谷的	伟大的	水	公路	到

[miːt] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː]

meet	the	demands	of	commerce	occasioned	by	the	completion	of	the	Panama
见面	这	需求	的	商业	引发	经过	这	完成	的	这	巴拿马

[kə'næl][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['eksədʒənsiːz] .

Canal	and	other	transportation	exigencies	.
运河	和	其他	运输	紧急情况	.

授权任命一个充满活力的工作委员会，制定一项计划或系统，以切实利用该山谷的主要水路，满足巴拿马运河竣工及其他运输需要所带来的商业需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θuːziæzəm][ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [prə'duːsəz] [ænd; ənd] ['ʃɪpərz]

It	is	said	the	greatest	enthusiasm	exists	among	the	large	producers	and	shippers
它	是	说	这	最	热情	存在	之中	这	大的	生产者	和	托运人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'spektɪv] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['rɪvər] ['træfɪk] ,

of	the	valley	over	the	prospective	resumption	of	river	traffic	,
的	这	谷	超过	这	预期	恢复	的	河	交通	,

据说，河谷地区的大型生产商和运输商对恢复河运抱有极大的热情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'redi] ['meni] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['ɔfɝz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði]

and	that	already	many	encouraging	offers	have	been	received	by	those	at	the
和	那	已经	许多	鼓励	优惠	有	到过	已收到	经过	那些	在	这

['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

heads	of	the	enterprise	.
头部	的	这	企业	.

企业高层已经收到了许多令人鼓舞的提议。

[ðə; ði] [fˈlʌdtaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvər] [ˈtræfɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [riːtʃt]

The	floodtide	of	the	Mississippi	River	traffic	under	the	old	system	was	reached
这	涨潮	的	这	密西西比州	河	交通	在下面	这	老的	系统	曾是	达到

[dʒʊˈlaɪ][fɔːr] , - ,

July	4	,	1870	,
七月	4	,	-	,

1870年7月4日，旧系统下密西西比河航运量达到顶峰。

[wen] [ðə; ði] [ˈrɑːbərt] [iː] . [liː] [pʊʃt] [ɪts] [noʊz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [wɔːrf] [æt; ət][ðə; ði]

when	the	Robert	E	.	Lee	pushed	its	nose	against	the	St	.	Louis	wharf	at	the
什么时候	这	罗伯特	E	.	李	推动	它是	鼻子	反对	这	英石	.	路易斯	码头	在	这

[kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnætʃɪz] .

conclusion	of	its	great	race	with	the	Natchez	.
结论	的	它是	伟大的	种族	和	这	纳奇兹	.

在与纳奇兹号的伟大比赛结束后，罗伯特·E·李号的船头猛地撞向了圣路易斯码头。

[oʊld] [ˈrɪvərˌmɛn] [seɪ] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv]

Old	rivermen	say	that	almost	from	that	hour	they	could	detect	the	falling	off	of
老的	河上人	说	那	几乎	从	那	小时	他们	可以	探测	这	坠落	离开	的

[ðə; ði] [treɪd] [wʌns][soʊ] [ˈdʒenərəsli] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][bɪg] “ [ˈrɪvər] [ˈpæləs] .

the	trade	once	so	generously	given	the	big	“	river	palaces	.
这	贸易	一次	所以	慷慨地	给定	这	大的	“	河	宫殿	.

老水手们说，几乎从那一刻起，他们就能察觉到曾经慷慨地建造大型“河上宫殿”的贸易开始衰落。

” [ðə; ði] [liː] [biːt] [ðə; ði] [ˈnætʃɪz] [ˈɪntuː][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [sɪks] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈmɪnɪts] .

”	The	Lee	beat	the	Natchez	into	St	.	Louis	six	hours	and	thirty	-	six	minutes	.
”	这	李	打	这	纳奇兹	进入	英石	.	路易斯	六	小时	和	三十	-	六	分钟	.

“李号比纳奇兹号早六小时三十六分钟抵达圣路易斯。”

[bəuθ] [sˈtiːməz] [klɪrd] [ðə; ði] [nuː] [ɔːˈliənz] [wɔːrf] [æt; ət] [əˈbaʊt] [faɪv] [piː] . [em] . [dʒuːn] 30th .

Both	steamers	cleared	the	New	Orleans	wharf	at	about	five	p	.	m	.	June	30th	.
两个都	蒸汽船	已清除	这	新的	奥尔良	码头	在	关于	五	p	.	米	.	六月	30th	.

两艘轮船于6月30日下午5点左右驶离新奥尔良码头。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈiːv(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] .

The	race	was	fairly	even	until	they	got	close	to	St	.	Louis	.
这	种族	曾是	相当	甚至	直到	他们	得到	关闭	到	英石	.	路易斯	.

比赛一直比较胶着，直到接近圣路易斯为止。

[ˈdʒesi][tiː] . [ˈdʒeɪmɪsən][ænd; ənd] [ˈiːnɑːk] [kɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈliːz] [ˈpaɪlətˌhaʊs] .

Jesse	T	.	Jamison	and	Enoch	King	were	in	the	Lee's	pilothouse	.
杰西	T	.	杰米森	和	以诺	国王	是	在	这	李氏	驾驶室	.

杰西·T·詹姆森和伊诺克·金当时在李号的驾驶室里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [æt; ət][ˈkaɪəroʊ] ,

They	had	taken	charge	of	the	wheel	at	Cairo	,
他们	有	已采取	收费	的	这	车轮	在	开罗	,

他们已经掌控了开罗的局势，

[ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [trɪk] [klɪr] [ˈɪntuː][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] .

and	held	their	long	trick	clear	into	St	.	Louis	.
和	握住	他们的	长的	诡计	清除	进入	英石	.	路易斯	.

并将他们的长传绝技一直保持到了圣路易斯。

[æt; ət] [ˈdɛvəlz] [ˈaɪlənd] [ə; eɪ] [dens] [fɑːg] [ˈsetld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] .

At	Devil's	Island	a	dense	fog	settled	on	the	river	.
在	魔鬼的	岛	一个	稠密	多雾路段	定居	在	这	河	.

魔鬼岛上，河面上笼罩着一层浓雾。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['laɪthaʊsɪz] [ðen] , [noʊ] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [laɪts] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]

There	were	no	lighthouses	then	,	no	electric	flash	lights	to	sweep	out	over	the
那里	是	不	灯塔	然后	,	不	电的	闪光	灯	到	扫	出去	超过	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

那时还没有灯塔，也没有电灯照亮河面。

[ðə; ði] ['nætʃɪz] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [kloʊz] .

The	Natchez	was	hanging	on	close	.
这	纳奇兹	曾是	绞刑	在	关闭	.

纳奇兹号紧紧咬住不放。

['meni] ['rɪvərˌmɛn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ]

Many	rivermen	of	that	day	insisted	that	under	certain	conditions	she	was	a	much
许多	河上人	的	那	天	坚持	那	在下面	肯定	状况	她	曾是	一个	很多

['swɪftər] [boʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liː] .

swifter	boat	than	the	Lee	.
更迅捷	船	比	这	李	.

当时许多水手都坚称，在某些情况下，她的船比李号快得多。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [blæk] .

As	night	came	on	,	all	the	world	was	black	.
作为	夜晚	来了	在	, 全部		这	世界	曾是	黑色的	.

夜幕降临，世界一片漆黑。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['græfɪkli] [ə'zɜːrvd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [liː]

“	You	could	almost	feel	it	,	”	graphically	observed	a	man	who	was	on	the	Lee
“	你	可以	几乎	感觉	它	,	”	图形化	观察到	一个	男人	WHO	曾是	在	这	李

.

:
.

“你几乎能感觉到，”一位在李河上的男子形象地描述道。

“ ['dʒeɪmɪsən] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [meɪt] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wiːl] .

“	Jamison	looked	across	at	his	mate	handling	the	other	side	of	the	big	wheel	.
“	杰米森	看起来	穿过	在	他的	伴侣	处理	这	其他	边	的	这	大的	车轮	.

“杰米森看向他的朋友，他正操控着大车轮的另一侧。

- [wiːl] [kiːp] ['goʊɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	We'll	keep	going	,	'	he	said	.
-	出色地	保持	去	,	-	他	说	.

“我们会继续前进，”他说。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] .

'	Of	course	,	'	replied	King	.
-	的	课程	,	-	回复	国王	.

“当然，”国王回答道。

[ðə; ði]['paɪləts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['rɪvər] [deɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] .

The	pilot's	decision	in	the	old	river	days	was	the	law	.
这	飞行员的	决定	在	这	老的	河	天	曾是	这	法律	.

在旧时河流航行中，领航员的决定就是法律。

” [ðə; ði] [liː] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [sɪks] [fiːt] .

”	The	Lee	was	drawing	six	feet	.
”	这	李	曾是	绘画	六	脚	.

“李将军的射程是六英尺。”

['ledzmən] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːl] [naɪt] ['teɪkɪŋ] ['saʊndɪŋz] .

Leadsmen	were	out	on	the	fo'castle	all	night	taking	soundings	.
领班	是	出去	在	这	福卡斯尔	全部	夜晚	采取	探测	.

领航员们整夜都在前甲板上进行水深测量。

[ðə; ði] [boʊt] ['nevər] [stɑ:pt] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [glu:m] .

The	boat	never	stopped	in	all	that	gloom	.
这	船	绝不	停止	在	全部	那	愁云	.

在那片阴暗之中，船始终没有停歇。

['dʒeɪmɪsən] [sed] , ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərd] ,

Jamison	said	,	many	years	afterward	,
杰米森	说	,	许多	年	之后	,

多年后，杰米森说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑ:rdər] [ɔ:r'di:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ]

that	it	was	a	harder	ordeal	on	his	nerves	than	if	he	had	been	fighting
那	它	曾是	一个	更难	考验	在	他的	神经	比	如果	他	有	到过	斗争

[ɔ:l] [naɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]['bæt(ə)l][laɪn] .

all	night	on	a	battle	line	.
全部	夜晚	在	一个	战斗	线	.

这比在前线彻夜战斗还要让他神经紧张。

[ðə; ði] ['nætʃɪz] [taɪd] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gʊd]

The	Natchez	tied	up	during	the	worst	part	of	the	fog	,	and	she	had	good
这	纳奇兹	系	向上	期间	这	最差	部分	的	这	多雾路段	,	和	她	有	好的

['pailəts] , [tu:] .

pilots	,	too	.
飞行员	,	也	.

纳奇兹号是在大雾最浓的时候停靠的，而且它的飞行员也很优秀。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['welkəmd] ['ɪntu:][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [baɪ]['sælvoʊz][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [æt; ət]

The	winning	boat	was	welcomed	into	St	.	Louis	by	salvos	of	artillery	at
这	获胜	船	曾是	欢迎	进入	英石	.	路易斯	经过	齐射	的	炮兵	在

['dʒefərsən] ['bærəks] ,

Jefferson	barracks	,
杰斐逊	兵营	,

获胜的船只抵达圣路易斯时，杰斐逊兵营鸣放礼炮欢迎。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [s'ti:məz] [ænd; ənd] [tʌgz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] .

and	hundreds	of	steamers	and	tugs	black	with	people	.
和	数百	的	蒸汽船	和	拖船	黑色的	和	人们	.

数百艘汽船和拖船挤满了人，船舱漆黑一片。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['trævld] ['meni] [maɪlz] [ˌdaʊn'stri:m] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['vɪktər] ,

Some	of	these	traveled	many	miles	downstream	to	greet	the	victor	,
一些	的	这些	旅行	许多	英里	下游	到	迎接	这	胜利者	,

其中一些人顺流而下，跋涉了很远的路程去迎接胜利者。

[hu:] ['i:zəli] [aʊt'dɪstənst] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

who	easily	outdistanced	all	of	them	in	the	run	to	the	city	.
WHO	容易地	落后	全部	的	他们	在	这	跑步	到	这	城市	.

在进城途中，他轻松甩开了所有人。

[ðə; ði] [wɔ:rf] ['boʊts] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['levi] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

The	wharf	boats	all	along	the	great	levee	were	crowded	with	cheering	people	.
这	码头	船	全部	沿着	这	伟大的	堤坝	是	挤	和	欢呼	人们	.

沿着大堤岸的码头船只上挤满了欢呼的人群。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [meɪd] [ðə; ði] [li:] [ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][boʊt][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	event	made	the	Lee	the	most	popular	boat	on	the	river	,
这	事件	制成	这	李	这	最多	受欢迎的	船	在	这	河	,

这一事件使“李”号成为河上最受欢迎的船只。

[ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌhɑ:rd'wɜ:rkɪŋ] [kru:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

and	every	member	of	her	hardworking	crew	became	a	hero	.
和	每一个	成员	的	她	任劳任怨	全体人员	成为	一个	英雄	.

她勤劳的船员中的每一位成员都成了英雄。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][tɔːk][ə'baʊt][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['glɔːriz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [striːm] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . [væn] ['kliːv]

In	a	recent	talk	about	the	vanished	glories	of	the	big	stream	,	J	.	G	.	van	Cleve
在	一个	最近的	讲话	关于	这	消失了	荣耀	的	这	大的	溪流	,	J	.	G	.	货车	克利夫

,

,

,

在最近一次关于大溪流昔日辉煌的演讲中，JG van Cleve

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]['meɪkən] , [moʊ] . , [sed] :

a	merchant	of	Macon	,	Mo	.	,	said	:
一个	商人	的	梅肯	,	莫	.	,	说	:

密苏里州梅肯市的一位商人说：

“ [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['laɪfblʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][ækˈtɪvəti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

“	The	commercial	lifeblood	of	the	city	was	represented	in	the	activity	along	the
“	这	商业的	命脉	的	这	城市	曾是	代表	在	这	活动	沿着	这

['levi] .

levee	.
堤坝	.

“堤坝沿线的活动体现了这座城市的商业命脉。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði]['riːəl]

The	man	who	has	never	made	a	trip	down	the	Mississippi	River	in	the	real
这	男人	WHO	有	绝不	制成	一个	旅行	向下	这	密西西比州	河	在	这	真实的

['stiːmboʊt] [deɪz] [hæz; həz] [lɔːst] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

steamboat	days	has	lost	a	page	of	life	that	would	have	contributed	to	his
汽船	天	有	丢失的	一个	页	的	生活	那	会	有	贡献	到	他的

[lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

love	of	country	.
爱	的	国家	.

一个从未在真正的汽船时代乘船游览过密西西比河的人，错过了人生中一段能够增进他对祖国热爱的时光。

“ [ðə; ði][bɪg] ['æŋkər] [laɪn] [s'tiːməz] [fɔːr; fər][grænd] ['taʊər] , ['kaɪəroʊ] , ['memfɪs] ,

“	The	big	Anchor	Line	steamers	for	Grand	Tower	,	Cairo	,	Memphis	,
“	这	大的	锚	线	蒸汽船	为了	盛大	塔	,	开罗	,	孟菲斯	,

“Anchor Line公司的大型轮船为格兰德塔、开罗、孟菲斯等地提供服务，

[ænd; ənd] ['vɪksbɝg] [wɜːr; wər] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɔːrf] [æt; ət][faɪv][piː] . [em] .

and	Vicksburg	were	scheduled	to	leave	the	St	.	Louis	wharf	at	five	p	.	m	.
和	维克斯堡	是	已安排	到	离开	这	英石	.	路易斯	码头	在	五	p	.	米	.

,

,

,

维克斯堡号原计划于下午五点离开圣路易斯码头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['rerli] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] [bɪ'fɔːr] [naɪn] [ɔːr] [ten] .

but	they	rarely	got	under	way	before	nine	or	ten	.
但	他们	很少	得到	在下面	方式	前	九	或者	十	.

但他们很少在九点或十点之前开始。

[ðə; ði] [ruːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][boʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]

The	rules	seemed	to	be	to	hold	the	boat	as	long	as	there	were
这	规则	似乎	到	是	到	抓住	这	船	作为	长的	作为	那里	是

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [freɪt] ,

offerings	of	freight	,
供品	的	货运	,

规则似乎是只要有货物供应，就必须扣留这艘船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['hoʊlseɪl] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['sekənd]

and	it	looked	like	the	shipping	clerks	in	the	big	wholesale	houses	on	Second
和	它	看起来	喜欢	这	船运	职员	在	这	大的	批发的	房屋	在	第二

[ænd; ənd][meɪn] [striːts] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	Main	Streets	didn't	begin	to	get	busy	until	late	in	the	afternoon	.
和	主要的	街道	没有	开始	到	得到	忙碌的	直到	晚的	在	这	下午	.

看起来，第二大街和主街上的大型批发公司的发货员直到下午晚些时候才开始忙碌起来。

[ðen] [waɪd] [tuː] - [wiːld] [dreɪ] [ænd; ənd] [trʌks] [wʊd] ['klætər] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rɑːk] ['levi] [laɪk]

Then	wide	two	-	wheeled	drays	and	trucks	would	clatter	down	the	long	rock	levee	like
然后	宽的	二	-	带轮子的	货车	和	卡车	会	哒	向下	这	长的	岩石	堤坝	喜欢

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

an	army	of	invasion	.
一个	军队	的	入侵	.

然后，宽大的双轮货车和卡车会像入侵的军队一样，沿着长长的岩石堤坝隆隆驶来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [saɪt] .

It	was	a	lively	sight	.
它	曾是	一个	热闹	视线	.

场面十分热闹。

['ɑːfəsərz] [wʊd] [dɑːrt] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['tiːmstəz] [wer] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd]

Officers	would	dart	helter	-	skelter	,	directing	teamsters	where	to	go	,	and
警官	会	镖	杂乱	-	滑梯	,	导演	卡车司机	在哪里	到	去	,	和

['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'nent] [ðer; ðər] ['tɑːrdinəs] ;

saying	things	anent	their	tardiness	;
说	事物	附近	他们的	迟到	;

官员们会慌慌张张地四处奔走，指挥车夫们往哪里走，并对他们迟到的行为进行训斥；

[ðə; ði] ['tiːmstəz] [wʊd] [swer] [æt; ət][ðer; ðər] [mjuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] [wʊd] [kʌs] [ðə; ði]

the	teamsters	would	swear	at	their	mules	,	and	the	mates	would	cuss	the
这	卡车司机	会	发誓	在	他们的	骡子	,	和	这	伙伴们	会	坏话	这

['raʊstəbaʊts] .

roustabouts	.
杂工	.

车夫们会咒骂他们的骡子，而他们的助手们则会咒骂杂工。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] ['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ræθ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]

Everybody	seemed	to	have	a	safe	target	for	his	wrath	,	and	nobody
大家	似乎	到	有	一个	安全的	目标	为了	他的	愤怒	,	和	无人

[tʊk] [ə'fens] .

took	offense	.
采取	罪行	.

似乎每个人都能找到可以承受他怒火的安全目标，而且没有人会因此感到被冒犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

It	was	all	a	part	of	the	game	.
它	曾是	全部	一个	部分	的	这	游戏	.

这一切都是游戏的一部分。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [lɔːŋ] ['æftər] ['sʌpər] , [ðə; ði][læst] [dreɪ] [ʌv; əv] [freɪt] [wʊd] [rɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

“	By	and	by	,	long	after	supper	,	the	last	dray	of	freight	would	roar	across	the
“	经过	和	经过	,	长的	后	晚餐	,	这	最后的	货车	的	货运	会	吼	穿过	这

[wɔːrf] [brɪdʒ] ,

wharf	bridge	,
码头	桥	,

“过了一会儿，晚饭后很久，最后一辆货运马车会轰鸣着驶过码头桥。”

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [blæk] [men] [wʊd] [siːz] [ðə; ði] [stʌf] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tiːm] [stɑːpt] ,

an	army	of	black	men	would	seize	the	stuff	almost	before	the	team	stopped	,
一个	军队	的	黑色的	男人	会	抢占	这	东西	几乎	前	这	团队	停止	,

几乎在球队停下来之前，一群黑人就会抢走那些东西。

[ðə; ði] [mʌd] [vælvz] [wʊd] [graʊl] [aʊt] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [stiːm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [wiːlz]

the	mud	valves	would	growl	out	great	clouds	of	steam	forward	to	the	paddle	wheels
这	泥	阀门	会	咆哮	出去	伟大的	云	的	蒸汽	向前	到	这	桨	车轮

,

,

,

泥浆阀会咆哮着喷出大量蒸汽，直冲桨轮。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'lɔːft] — ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] ['kæptɪn] — [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [fɔːr; fər]

and	some	one	aloft	—	generally	the	captain	—	would	pull	the	great	bell	for
和	一些	一	高空	—	一般来说	这	队长	—	会	拉	这	伟大的	钟	为了

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .

the	third	time	.
这	第三	时间	.

然后，高处的某个人——通常是船长——会第三次拉响大钟。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] ['hɔːzər] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] .

That	was	the	signal	to	cast	off	the	hawsers	and	run	in	the	gang	plank	.
那	曾是	这	信号	到	投掷	离开	这	缆绳	和	跑步	在	这	帮派	板	.

那是解开缆绳、跑上跳板的信号。

[ðen] [ðə; ði] [bɪg] [krɑːft] , ['loʊdɪd] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [ə'mɪdʃɪps] ,

Then	the	big	craft	,	loaded	nearly	to	the	water's	edge	amidships	,
然后	这	大的	工艺	,	已加载	几乎	到	这	水的	边缘	船体中部	,

然后是那艘大船，船身中部几乎装满了货物，一直延伸到水边。

[wʊd] ['sloʊli] [drɪft] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] , [stɜːrn] ['fɔːrmoʊst] .

would	slowly	drift	out	into	the	river	,	stern	foremost	.
会	缓慢地	漂移	出去	进入	这	河	,	船尾	首先	.

会缓缓漂入河中，船尾在前。

“ [wen] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['boʊts] [wʌz; wəz] [klɪrd] ,

“	When	the	line	of	boats	was	cleared	,
“	什么时候	这	线	的	船	曾是	已清除	,

“当船只队列清空后，

[ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [hæp'hæzərd] ['kɑːnsərt] [ʌv; əv] [smɔːl] ['belz] [ænd; ənd] ['beɪbi] ['hwislz] [bɪ'loʊ] , [wʌz; wəz]

a	seeming	haphazard	concert	of	small	bells	and	baby	whistles	below	,	was
一个	似乎	偶然	音乐会	的	小的	铃铛	和	婴儿	哨声	以下	,	曾是

[ri'spɔndid] [tuː; tə] [baɪ] [lɔːŋ] ,

responded	to	by	long	,
回应	到	经过	长的	,

下方看似杂乱无章的小铃铛和婴儿哨声交织在一起，引来一阵悠长的回应。

[fɪrs] [ig'zɔːsts] , ['spaʊtɪŋ] ['gaɪzər] - [laɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stiːm] [paɪps] [dʒʌst] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

fierce	exhausts	,	spouting	geyser	-	like	from	the	steam	pipes	just	forward	of	the
凶猛的	排气管	,	喷水	喷泉	-	喜欢	从	这	蒸汽	管道	只是	向前	的	这

['wiːlhaʊs] .

wheelhouse	.
驾驶室	.

猛烈的废气像间歇泉一样从驾驶室前方的蒸汽管道中喷涌而出。

[ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] ['hwislz] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz]

The	din	of	the	bells	and	whistles	,	which	nobody	on	earth	but	the	engineers
这	din	的	这	铃铛	和	哨声	,	哪个	无人	在	地球	但	这	工程师

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'saɪfəd] ,

could	have	deciphered	,
可以	有	已破译	,

各种铃声和哨声此起彼伏，除了工程师之外，世上无人能够解读。

[wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['sloʊli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [saʊθ] .

was	**kept**	**up**	**until**	**the**	**boat**	**had**	**slowly**	**turned**	**around**	**and**	**headed**	**south**	**.**
曾是	保留	向上	直到	这	船	有	缓慢地	转向	大约	和	标题	南	.

一直到船缓缓调转方向向南驶去为止。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	**long**	**voyage**	**had**	**begun**	**.**
这	长的	航程	有	开始	.

漫长的航程开始了。

[ðen] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['raʊstəbaʊts] , ['skætərd] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['kɔːfi] [sæks] [ænd; ənd] [hemp] [beɪlz] ,

Then	**the**	**negro**	**roustabouts**	**,**	**scattered**	**around**	**on**	**coffee**	**sacks**	**and**	**hemp**	**bales**	**,**
然后	这	黑人	杂工	,	疏散	大约	在	咖啡	麻袋	和	麻	捆包	,

['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [ˌmjuzɪ'kæl] : “

started	**their**	**evening**	**musicale**	**:**	**“**
开始	他们的	晚上	音乐	:	“

然后，散落在咖啡袋和麻捆上的黑人杂工们开始演奏他们的晚间音乐：

- [ðə; ði] [boʊt] [kʌmz] ['seɪlɪn] -

'	**The**	**boat**	**comes**	**sailin**	**'**
-	这	船	来	航行	-

“船要起航了”

- [raʊnd] [diː] [ben] - ,

'	**round**	**de**	**ben**	**'**	**,**
-	圆形的	德	本	-	,

“绕着本”

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] - , [gʊd] - [baɪ] ;

Good	**-**	**by**	**,**	**my**	**lovah**	**,**	**good**	**-**	**by**	**;**
好的	-	经过	,	我的	-	,	好的	-	经过	;

再见了，我的爱人，再见；

[ʃiːz] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪd] [æn; ən] - [men] ,

She's	**loaded**	**down**	**wid**	**wimin**	**an**	**'**	**men**	**,**
她是	已加载	向下	宽	女人	一个	-	男人	,

她身边堆满了女人和男人，

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] - , [gʊd] - [baɪ] !

Good	**-**	**by**	**,**	**my**	**lovah**	**,**	**good**	**-**	**by**	**!**
好的	-	经过	,	我的	-	,	好的	-	经过	!

再见了，我的爱人，再见！

[baɪ] - [baɪ] , [maɪ] [ˌbiː 'eɪ] - [biː] ,

By	**-**	**by**	**,**	**my**	**ba**	**-**	**bee**	**,**
经过	-	经过	,	我的	ba	-	蜜蜂	,

拜拜，我的宝贝，

[baɪ] - [baɪ] , [maɪ] [ˌbiː 'eɪ] - [biː] ,

By	**-**	**by**	**,**	**my**	**ba**	**-**	**bee**	**,**
经过	-	经过	,	我的	ba	-	蜜蜂	,

拜拜，我的宝贝，

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] - , [gʊd] - [baɪ] ! -

Good	**-**	**by**	**,**	**my**	**lovah**	**,**	**good**	**-**	**by**	**!**	**'**
好的	-	经过	,	我的	-	,	好的	-	经过	!	-

再见了，我的爱人，再见！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['pleɪntɪv] [tuːn] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv]

“	It	was	sung	to	a	long	,	plaintive	tune	,	carrying	with	it	the	agony	of
“	它	曾是	唱	到	一个	长的	,	哀怨	调	,	携带	和	它	这	痛苦	的

['pɑːrtɪŋ] [fər'evər] .

parting	forever	.
离别	永远	.

“这首歌的旋律悠长而哀伤，饱含着永别的痛苦。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

As	it	rolled	out	into	the	darkness	,
作为	它	滚动	出去	进入	这	黑暗	,

当它驶入黑暗中时，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði] [red] [gler] [frʌm; frəm][æn; ən] ['oʊpənd] ['fɜːrnɪs] ,

now	and	then	illumined	by	the	red	glare	from	an	opened	furnace	,
现在	和	然后	照明	经过	这	红色的	强光	从	一个	打开	炉	,

时不时地，会被打开的炉膛里透出的红色光芒照亮。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ;

the	black	man	seemed	to	have	come	into	his	kingdom	;
这	黑色的	男人	似乎	到	有	来	进入	他的	王国	;

黑人似乎已经进入了他的王国；

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] [wɪrd] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪsɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	kingdom	peopled	with	weird	shapes	and	enveloped	in	the	mysticism	of	a
一个	王国	人	和	诡异的	形状	和	被包裹	在	这	神秘主义	的	一个

[dɑːrk] ['kɑːntɪnənt] .

dark	continent	.
黑暗的	大陆	.

一个居住着奇形怪状生物，笼罩在黑暗大陆神秘氛围中的王国。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] ['hjʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

He	was	no	longer	a	humdrum	hewer	of	wood	and	a	drawer	of	water	,
他	曾是	不	更长	一个	平淡无奇	伐木工	的	木头	和	一个	抽屉	的	水	,

他不再是那个平凡的伐木工和挑水工了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] .

but	a	part	of	the	sublimity	of	the	great	river	.
但	一个	部分	的	这	崇高	的	这	伟大的	河	.

但这也是大河壮丽景色的一部分。

[ðə; ði] ['stedi] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] , [ðə; ði] [kæ'skeɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːm] [paɪps] ,

The	steady	move	of	the	engines	,	the	cascades	from	the	steam	pipes	,
这	稳定的	移动	的	这	发动机	,	这	级联	从	这	蒸汽	管道	,

引擎平稳运转，蒸汽管道喷涌而出，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [siːmd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv]

and	the	pleasant	quiver	of	the	boat	seemed	the	natural	accompaniment	of
和	这	令人愉快的	颤动	的	这	船	似乎	这	自然的	伴奏	的

[ðə; ði]['niːgroʊz] ['lʌləbaɪ] ,

the	negro's	lullaby	,
这	黑人的	催眠曲	,

小船令人愉悦的颤动，似乎与黑人的摇篮曲自然而然地交相辉映。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ðæt] [fjuː] ['pæsndʒə-] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər]

and	the	whole	scene	was	so	enchanting	that	few	passengers	retired	to	their
和	这	所有的	场景	曾是	所以	妖娆	那	很少	乘客	退休	到	他们的

['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

staterooms	until	late	in	the	night	.
客舱	直到	晚的	在	这	夜晚	.

整个场景如此迷人，以至于很少有乘客在深夜之前回到自己的船舱休息。

“ [ðə; ði] [boʊt] [swept] [ɑːn][pæst][ðə; ði] [greɪt] ['vʌlkən] ['aɪərnwɜːrks] , [wer] [ðə; ði][blæsts] [ʃoʊd] [red]
“ The boat swept on past the great Vulcan ironworks , where the blasts showed red
“ 这 船 扫荡 在 过去的 这 伟大的 火神 铁厂 , 在哪里 这 爆炸 显示 红色的
[ə'genst] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
against the houses ,
反对 这 房屋 ,

“小船呼啸着驶过巨大的伏尔甘钢铁厂，爆炸的火焰在房屋上映出一片红色，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn]['faɪər] ; [ɑːn][pæst] - ['blʌdi] ['aɪlənd] ,
and gave them the appearance of a town on fire ; on past ' Bloody Island ,
和 给予 他们 这 外貌 的 一个 镇 在 火 ; 在 过去的 - 血腥 岛 ,

使它们看起来像一座着火的城镇；过了“血腥岛”之后，

- [wer] ['steɪtsmən] [met] [tuː; tə] [ʃuːt] [hoʊlz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['ɑːnɚz] [seɪk] ,
' where statesmen met to shoot holes into each other for honor's sake ,
- 在哪里 政治家 遇见 到 射击 孔 进入 每个 其他 为了 荣誉的 清酒 ,

“政治家们聚集在一起，为了荣誉而互相射杀的地方”，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtər] ['ævənuː] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['aɪərn][ðə; ði] ['stiːmər]
and then down the broad water avenue by the mountains of iron the steamer
和 然后 向下 这 广阔 水 大街 经过 这 山脉 的 铁 这 汽船
[sped] ,
sped ,
加速 ,

然后，汽船沿着宽阔的水道，在钢铁山脉的映衬下疾驰而去。

['θroʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [greɪt] ['biləuz] [ðæt] ['spɑːkld] [bæk] [ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ['kæbɪn] .
throwing behind great billows that sparkled back the lights from the rear cabin .
投掷 在后面 伟大的 波澜 那 闪闪发光 后退 这 灯 从 这 后部 舱 .

掀起巨大的波浪，波光粼粼地映照着后舱的灯光。

“ [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
“ Far down the stream is a light close to the shore .
“ 远的 向下 这 溪流 是 一个 光 关闭 到 这 支撑 .

“溪流下游远处，靠近岸边有一盏灯。”

[ðə; ði]['paɪlət] [noʊz] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
The pilot knows what that means .
这 飞行员 知道 什么 那 方法 .

飞行员明白这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] ['lændɪŋ] , [wer] [ə; eɪ] ['freɪtər] [ə'weits] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊdz] ,
It is a wild - cat landing , where a freighter awaits with a lot of goods ,
它 是 一个 荒野 - 猫 降落 , 在哪里 一个 货轮 等待 和 一个 很多 的 商品 ,

这是一次未经许可的着陆，一艘货轮正满载货物等待着这里。

[ɔːr][sʌm; səm] ['pæsndʒɚ] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] .
or some passengers who want to take the boat .
或者 一些 乘客 WHO 想 到 拿 这 船 .

或者一些想乘船的乘客。

[ɪn] ['iːðər] [ɪ'vent] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [sʌm; səm][sɪks][ɔːr]
In either event somebody has probably been waiting by the riverside some six or
在 任何一个 事件 某人 有 大概 到过 等待 经过 这 河边 一些 六 或者
[eɪt] ['aʊərz] .
eight hours .
八 小时 .

无论如何，可能已经有人在河边等了六到八个小时了。

[ðə; ði]['paɪlət] [pulz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
The pilot pulls a ring in the top of his little house ,
这 飞行员 拉 一个 戒指 在 这 顶部 的 他的 小的 房子 ,

飞行员拉动他小屋顶部的拉环，

[ænd; ənd][ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['hwislz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

and	the	triple	whistles	above	it	give	the	peculiar	signal	of	the	line	.
和	这	三倍	哨声	多于	它	给	这	奇特	信号	的	这	线	.

而它上方的三声汽笛则发出了这条线路特有的信号。

“ [ðə; ði] ['stiːmər] [rʌnz] [fɑːr][pæst][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

“	The	steamer	runs	far	past	the	landing	,
”	这	汽船	跑步	远的	过去的	这	降落	,

“轮船远远驶过了码头，

[tɜːrnz] [ləˈbɔːriəsli] [əˈraʊnd] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['belz] [ænd; ənd]['beɪbi] ['hwislz] ,

turns	laboriously	around	under	the	chiding	of	the	small	bells	and	baby	whistles	,
转弯	费力地	大约	在下面	这	责备	的	这	小的	铃铛	和	婴儿	哨声	,

在细小的铃铛和婴儿哨声的责备下，它费力地转着身子。

[ænd; ənd] [fɔːdʒz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [wer] [ðə; ði][boʊt][ɪz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

and	forges	up	to	the	landing	,	where	the	boat	is	made	fast	to	a	tree	,
和	锻造厂	向上	到	这	降落	,	在哪里	这	船	是	制成	快速地	到	一个	树	,

然后驶向码头，在那里将船系在树上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [rʌnz] [aʊt] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] - ['faɪər] ['kɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit]

and	the	gangplank	runs	out	,	assisted	by	the	rapid	-	fire	comments	of	the	mate
和	这	跳板	跑步	出去	,	协助	经过	这	迅速的	-	火	评论	的	这	伴侣

.

:

.

在船员的快速评论声中，舷梯缓缓伸出。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [freɪt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

If	there	was	much	freight	to	go	on	,
如果	那里	曾是	很多	货运	到	去	在	,

如果有很多货物可以依靠的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 155 号，(Nick Carter Stories No.)
第7/8页

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [paɪn] [nɑːts] [ɪn][æn; ən]['aɪərn] ['bæskɪt] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði]
the 这 **place** 地方 **was** 曾是 **lighted** 照明 **by** 经过 **burning** 燃烧 **pine** 松树 **knots** 绳结 **in** 在 **an** 一个 **iron** 铁 **basket** 篮子 **placed** 放置 **near** 靠近 **the** 这
['gæŋplæŋk] .
gangplank 跳板 **.** .

屋内照明是用放置在舷梯附近的铁篮子里的燃烧的松木结块提供的。

" ['prɑːmptli] , [æz; əz] [ɪf] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə]['duːti] ,
" " **Promptly** 及时 **,** , **as** 作为 **if** 如果 **glad** 高兴的 **of** 的 **the** 这 **call** 称呼 **to** 到 **duty** 责任 **,** ,

“他立即行动起来，仿佛欣然接受职责的召唤，

[ðə; ði] [dek] [hænd][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] .
the 这 **deck** 甲板 **hand** 手 **was** 曾是 **up** 向上 **and** 和 **ready** 准备好 **for** 为了 **the** 这 **work** 工作 **of** 的 **loading** 加载中 **.** .

水手已经起床，准备开始装货工作。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌsti] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]
In 在 **those** 那些 **days** 天 **he** 他 **was** 曾是 **a** 一个 **trusty** 可靠 **machine** 机器 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **proud** 自豪的 **of** 的 **his** 他的 **great** 伟大的
[streŋθ] ,
strength 力量 **,** ,

那时候他是一台可靠的机器，并为自己强大的力量感到自豪。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] .
of 的 **his** 他的 **boat** 船 **,** , **and** 和 **even** 甚至 **of** 的 **the** 这 **rich** 富有的 **vocabulary** 词汇 **of** 的 **his** 他的 **mate** 伴侣 **.** .

他了解他的船，甚至了解他同伴丰富的词汇量。

[hiː; hi] [lʌvd] , [wen] [ə'ʃɔːr] , [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [taʊnz] [hiː; hi] [meɪd] ,
He 他 **loved** 喜爱 **,** , **when** 什么时候 **ashore** 岸上 **,** , **to** 到 **talk** 讲话 **of** 的 **the** 这 **big** 大的 **towns** 城镇 **he** 他 **made** 制成 **,** ,

他上岸后，最喜欢谈论他建造的大城镇。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [nuː] [ɪn][ðem; ðəm] .
and 和 **of** 的 **the** 这 **way** 方式 **-** - **up** 向上 **people** 人们 **he** 他 **knew** 知道 **in** 在 **them** 他们 **.** .

以及他认识的那些位高权重的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [boʊt] [pʊt] [ʌp] ['oʊvər] [twelv] ['aʊərz] ,
He 他 **had** 有 **a** 一个 **sweetheart** 亲爱的 **in** 在 **every** 每一个 **place** 地方 **where** 在哪里 **his** 他的 **boat** 船 **put** 放 **up** 向上 **over** 超过 **twelve** 十二 **hours** 小时 **,** ,

他的小船在任何地方停留超过十二个小时，他都会在那里遇到一个情人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stændɪn][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːtid] [baɪ][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ]
and 和 **his** 他的 **standin** 替身 **was** 曾是 **good** 好的 **until** 直到 **she** 她 **was** 曾是 **courted** 求爱 **by** 经过 **a** 一个 **man** 男人 **from** 从 **a** 一个
[bɪgə(r)] [ænd; ənd]['fæstər] [boʊt] .
bigger 大 **and** 和 **faster** 快点 **boat** 船 **.** .

他的替身一直很好，直到她被一个乘坐更大更快船只的男人追求。

“ [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][fæst] [boʊt] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [si'kjuəiŋ] ['plenti] [ʌv; əv]
“ A large and fast boat never had had much trouble in securing plenty of
“ 一个 大的 和 快速地 船 绝不 有 有 很多 麻烦 在 确保 很多 的
[dek] [hændz] .
deck hands .
甲板 双手 .

“一艘大型快速船只从来不愁招不到足够的甲板水手。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [preˈstiːʒ] [ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stɜːrn] - ['hwilər] ,
But there was no prestige in accepting employment on a small stern - wheeler ,
但 那里 曾是 不 声望 在 接受 就业 在 一个 小的 船尾 - 惠勒 ,
[dɪ'voʊtɪd] ['moʊstli][tuː; tə] [freɪt] ['træfɪk] ,
devoted mostly to freight traffic ,
奉献 大多 到 货运 交通 ,

但是，在一艘主要用于货运的小型明轮船上工作并没有什么体面可言。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] ['betər] .
although the wages might be better .
虽然 这 工资 可能 是 更好的 .

虽然工资可能会更高。

[ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] ['pætrənaizd] [ðə; ði] [faɪn] [saɪd] - [wiːld] ['boʊts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The aristocratic travelers patronized the fine side - wheeled boats , with their
这 贵族 旅行者 受惠 这 美好的 边 - 带轮子的 船 , 和 他们的
[waɪt] - [ænd; ənd] - [goʊld]['kæbinz] ,
white - and - gold cabins ,
白色的 - 和 - 金子 小木屋 ,

贵族旅行者们喜欢乘坐那些带有白色和金色船舱的精美侧轮船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊstəbaʊts] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [wɜːrk] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ] [pə'trɪʃn]
and the roustabouts liked best to work where they could be seen by patrician
和 这 杂工 喜欢 最好的 到 工作 在哪里 他们 可以 是 已见 经过 贵族
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

而那些杂工最喜欢在能被贵族们看到的地方工作。

“ [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] , [frʌm; frəm]['kæbɪn] [bɔɪ] [tuː; tə]['paɪlət] ,
“ Like everybody connected with the boat , from cabin boy to pilot ,
“ 喜欢 大家 连接 和 这 船 , 从 舱 男生 到 飞行员 ,

“就像船上所有的人一样，从舱底服务员到领航员，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] .
he thought he was the whole show .
他 想法 他 曾是 这 所有的 展示 .

他觉得自己就是整场演出的焦点。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
He liked to show his strength ,
他 喜欢 到 展示 他的 力量 ,

他喜欢炫耀自己的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] ['kɔːfi] [sæk] [ɔːr][ə; eɪ][pɪg][ʌv; əv] [liːd] .
and the ease with which he could carry a coffee sack or a pig of lead .
和 这 舒适 和 哪个 他 可以 携带 一个 咖啡 解雇 或者 一个 猪 的 带领 .

他能轻松地拎起一袋咖啡或一头铅猪。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [pər'mɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wʌn] - ['gæləs] [meit] ,
Yet he would permit a little , one - gallus mate ,
然而 他 会 允许 一个 小的 , 一 - 鸡 伴侣 ,

但他会允许养一只小母鸡作伴，

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪk] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] ,

whom	he	could	pick	up	and	shake	like	a	mouse	,
谁	他	可以	挑选	向上	和	摇	喜欢	一个	老鼠	,

他可以把他抓起来像老鼠一样摇晃，

[tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fæməli] [triː] [ɪn][wɜːrdz] [ðæt] ['sɪzəld] .

to	make	public	reflections	on	his	family	tree	in	words	that	sizzled	.
到	制作	民众	反思	在	他的	家庭	树	在	字	那	滋滋作响	.

他用激情澎湃的言辞公开反思了自己的家族历史。

[ðə; ði] ['raʊstəbaʊt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] [haɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðæt]

The	roustabout	supposed	the	mate	was	hired	for	his	proficiency	in	that
这	杂工	据称	这	伴侣	曾是	雇用	为了	他的	熟练程度	在	那

[pər'tɪkjələr] [laɪn] ,

particular	line	,
特别的	线	,

那个杂工认为，船副之所以被雇佣，是因为他擅长那项特定的工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [meit]

and	if	he	hadn't	kept	it	up	it	would	have	meant	to	him	that	the	mate
和	如果	他	之前没有	保留	它	向上	它	会	有	意思是	到	他	那	这	伴侣

[wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] [ɔːr] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz] ['ɪntrəst] .

was	ailing	or	neglecting	his	employer's	interest	.
曾是	生病	或者	疏忽	他的	雇主的	兴趣	.

如果他没有坚持下去，在他看来就意味着大副生病了或者忽视了雇主的利益。

" [kən'fesiz] ['rekɪŋ] [treɪn] .

"	Confesses	Wrecking	Train	.
"	坦白	破坏	火车	.

“坦白说，破坏列车。”

['wɪljəm] ['deivis] , ['twenti] - [θriː] , [ə; eɪ]['fɑːrmər][ʌv; əv]['dʒæspər] , ['eɪlə] . ,

William	Davis	,	twenty	-	three	,	a	farmer	of	Jasper	,	Ala	.	,
威廉	戴维斯	,	二十	-	三	,	一个	农民	的	碧玉	,	翼	.	,

威廉·戴维斯，23岁，阿拉巴马州贾斯珀市的农民。

[hæz; həz] [kən'fest] [tuː; tə] ['rekɪŋ] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] ['lɪmɪtɪd] [treɪn] [nɪr] [nɑː'vuː] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]

has	confessed	to	wrecking	the	Seminole	Limited	train	near	Nauvoo	by	putting	a
有	坦白	到	破坏	这	塞米诺尔人	有限的	火车	靠近	瑙沃	经过	推杆	一个

[spaɪk] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .

spike	on	the	track	.
长钉	在	这	追踪	.

他已承认在瑙沃附近用道钉破坏了塞米诺尔特快列车。

['deivis] [di'klɛəz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [spaɪk] [ɑːn][ðə; ði] [træk] " [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][get] ['flætnd] [aʊt] ,

Davis	declares	he	put	the	spike	on	the	track	"	just	to	see	it	get	flattened	out	,
戴维斯	声明	他	放	这	长钉	在	这	追踪	"	只是	到	看	它	得到	扁平的	出去	,

戴维斯宣称他把钉鞋钉放在跑道上“只是想看看它被压平的样子”，

" [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [biː; bi] ['dɪtʃt] .

"	and	had	no	idea	the	train	would	be	ditched	.
"	和	有	不	主意	这	火车	会	是	抛弃	.

但他完全没想到火车会被抛弃。

[hen] [ænd; ənd] [tʃɪks] [ɪn] ['saɪkloʊn] .

Hen	and	Chicks	in	Cyclone	.
母鸡	和	小鸡	在	气旋	.

旋风中的母鸡和小鸡。

[ə; eɪ]['saɪkloʊn] [pleɪd] [ə; eɪ] ['friːkɪʃ] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv][dʒɑːn] [bɜːrn] , [nɪr] ['peri] , ['mɪtʃ] . ,

A	cyclone	played	a	freakish	trick	on	the	farm	of	John	Burns	,	near	Perry	,	Mich	.	,
一个	气旋	玩	一个	怪异的	诡计	在	这	农场	的	约翰	烧伤	,	靠近	佩里	,	密歇根州	.	,

一场飓风给密歇根州佩里附近的约翰·伯恩斯的农场带来了意想不到的灾难。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [kuːp] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [hen] [ænd; ənd] ['kærɪd]

when	it	picked	up	a	coop	of	chickens	and	the	old	hen	and	carried
什么时候	它	挑选	向上	一个	合作社	的	鸡	和	这	老的	母鸡	和	携带

[ðem; ðəm] ['fɔːrtɪ] [rɑːdz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fens] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [fiːld] ,

them	forty	rods	over	a	fence	into	another	field	,
他们	四十	杆	超过	一个	栅栏	进入	其他	场地	,

它叼起一窝鸡和那只老母鸡，把它们叼过四十杆远的栅栏，进入另一块田地。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dæmɪdʒ] ['biːɪŋ] [dʌn] .

where	it	deposited	them	without	any	damage	being	done	.
在哪里	它	已存	他们	没有	任何	损害	存在	完毕	.

它将它们放置在安全的地方，没有造成任何损坏。

[ə; eɪ] [nuː] ['sæd(ə)l] [ɪn'ventɪd] .

A	New	Saddle	Invented	.
一个	新的	鞍	发明	.

一种新型马鞍被发明出来了。

[ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['pætntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrzi] [ɪn'ventər] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] ['leðər] [flæps]

A	saddle	has	been	patented	by	a	New	Jersey	inventor	which	includes	leather	flaps
一个	鞍	有	到过	专利	经过	一个	新的	球衣	发明者	哪个	包括	皮革	襟翼

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] ['bʌklz] [wɪtʃ] ['friːkwəntlɪ] [wer] [aʊt] ['raɪdərz] - ['kloʊðɪŋ] .

to	cover	the	buckles	which	frequently	wear	out	riders	'	clothing	.
到	覆盖	这	扣环	哪个	频繁地	穿	出去	骑手	-	衣服	.

新泽西州一位发明家获得了一项鞍具专利，该鞍具包含皮革盖，用于覆盖经常磨损骑手衣服的鞍扣。

['ɪntrəstɪŋ] [nuː] [ɪn'venʃənz] .

Interesting	New	Inventions	.
有趣的	新的	发明	.

有趣的新发明。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] ['pætntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [vər'dʒɪniə] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [poʊl] [ɑːn]

A	device	patented	by	a	Virginia	man	can	be	used	to	hold	a	fishing	pole	on
一个	设备	专利	经过	一个	弗吉尼亚州	男人	能	是	用过的	到	抓住	一个	钓鱼	极	在

[lænd] [ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ,

land	or	in	a	boat	,
土地	或者	在	一个	船	,

弗吉尼亚州一名男子获得专利的一种装置可用于在陆地或船上固定鱼竿。

[tuː; tə] ['sɪgnəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bel] [wen] [ə; eɪ] [fɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hʊkt] , [tuː; tə] [dɪg] [beɪt] ,

to	signal	with	a	bell	when	a	fish	has	been	hooked	,	to	dig	bait	,
到	信号	和	一个	钟	什么时候	一个	鱼	有	到过	钩子	,	到	挖	饵	,

用铃铛发出鱼上钩的信号，挖饵料

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [kliːn] [fɪʃ] .

and	to	cut	and	clean	fish	.
和	到	切	和	干净的	鱼	.

以及切割和清理鱼。

[ə; eɪ] ['kænzəs] ['fɑːrmər] [hæz; həz] [dʒʌst] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [tuːl] [ðæt] [teɪks] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] .

A	Kansas	farmer	has	just	invented	a	tool	that	takes	the	place	of	four	.
一个	堪萨斯州	农民	有	只是	发明	一个	工具	那	需要	这	地方	的	四	.

堪萨斯州一位农民刚刚发明了一种可以代替四种工具的工具。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [sɔː] , ['sɪkl] , [kɔːrn] [naɪf] , [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] [naɪf] .

It	is	a	combination	saw	,	sickle	,	corn	knife	,	and	pruning	knife	.
它	是	一个	组合	锯	,	镰刀	,	玉米	刀	,	和	修剪	刀	.

它集锯、镰刀、玉米刀和修枝刀于一体。

[ðə; ðɪ] [tuːl] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [baɪ] ['sɪmplɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['rætʃɪt] .

The	tool	is	made	to	serve	the	various	purposes	by	simply	turning	a	ratchet	.
这	工具	是	制成	到	服务	这	各种各样的	目的	经过	简单地	转弯	一个	棘轮	.

该工具只需转动棘轮即可实现各种用途。

[ə; eɪ] [nuː] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [məˈskiːtoʊ] [baːz][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈvaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈteksəs] [ˈwʊmən] .

A	new	arrangement	for	mosquito	bars	has	been	devised	by	a	Texas	woman	.
一个	新的	安排	为了	蚊子	酒吧	有	到过	设计	经过	一个	德克萨斯州	女士	.

一位德克萨斯州的女士设计了一种新的蚊帐布置方案。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪˈlæstɪk] [bænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,

There	is	an	elastic	band	at	the	bottom	,
那里	是	一个	松紧带	乐队	在	这	底部	,

底部有一根松紧带。

[wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði] [ˈnetɪŋ] [ˈfɜːrmli] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ɔːr][ˈkreɪd(ə)l] ,

which	keeps	the	netting	firmly	secured	to	the	bed	or	cradle	,
哪个	保持	这	网	牢牢	安全	到	这	床	或者	摇篮	,

这样就能将蚊帐牢牢固定在床或摇篮上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [məˈskiːtoʊz] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈɪnsekts] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ˈsliːpɚz] .

making	it	impossible	for	mosquitoes	or	other	insects	to	annoy	sleepers	.
制作	它	不可能的	为了	蚊子	或者	其他	昆虫	到	烦人	卧铺	.

这样一来，蚊子或其他昆虫就无法打扰睡眠者了。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈentərz]

There	is	an	opening	on	the	side	of	the	bar	,	through	which	the	person	enters
那里	是	一个	开幕	在	这	边	的	这	酒吧	,	通过	哪个	这	人	进入

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

吧台侧面有一个开口，人可以通过这个开口进入床铺。

[ə; eɪ] [ˌmɪniˈæpəlɪs] [ˈwʊmən] [ɪz][ðə; ði] [ˌpætənˈtiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][ˈfleksəb(ə)l] [məˈtɪriəl] [tuː; tə][biː; bi]

A	Minneapolis	woman	is	the	patentee	of	a	strip	of	flexible	material	to	be
一个	明尼阿波利斯	女士	是	这	专利权人	的	一个	条	的	灵活的	材料	到	是

[inˈsəːtid] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌtnhoʊl] [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

inserted	in	a	buttonhole	to	facilitate	the	work	of	sewing	over	its	edges	.
插入	在	一个	纽扣孔	到	促进	这	工作	的	缝纫	超过	它是	边缘	.

明尼阿波利斯的一位女士获得了一项专利，该专利涉及一种可插入扣眼的柔性材料条，以便于缝制扣眼边缘。

[soʊ] [ðæt] [ˈbægɪdʒ] [ˈkænɑːt] [fɔːl] [aʊt] [ɑːn] [ˈpæsndʒɚ] - [ˈhedz] ,

So	that	baggage	cannot	fall	out	on	passengers	'	heads	,
所以	那	行李	不能	落下	出去	在	乘客	-	头部	,

以免行李掉落砸到乘客头上。

[ə; eɪ] [nuː] [ræk] [fɔːr; fər] [ˈreɪlroʊd] [kɑːrz][ɪz]['ɔːlmoʊst] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈkloʊzd] , ['ækses] ['biːɪŋ] [prəˈvaɪdɪd][baɪ]

a	new	rack	for	railroad	cars	is	almost	completely	inclosed	,	access	being	provided	by
一个	新的	架子	为了	铁路	汽车	是	几乎	完全地	封闭	,	使用权	存在	假如	经过

['slaɪdɪŋ] [dɔːz] .

sliding	doors	.
滑动	门	.

一种新型的铁路货车货架几乎完全封闭，仅通过滑动门提供进出通道。

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [waɪl] ['swiːpɪŋ] ,

To	save	a	housewife	bending	over	while	sweeping	,
到	节省	一个	家庭主妇	弯曲	超过	尽管	扫荡	,

为了避免家庭主妇弯腰扫地，

[ə; eɪ] ['dʌstpæn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈventɪd] [ðæt] [ɪz] ['hevi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [muːvd]

a	dustpan	has	been	invented	that	is	heavy	enough	to	stay	where	it	is	moved
一个	簸箕	有	到过	发明	那	是	重的	足够的	到	停留	在哪里	它	是	已搬

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] ['swipɪŋ] .

with	the	foot	and	with	a	guard	to	retain	accumulated	sweepings	.
和	这	脚	和	和	一个	警卫	到	保持	积累	清扫	.

人们发明了一种簸箕，它足够重，可以用脚移动时保持在原地，并且带有挡板，可以收集积聚的垃圾。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['sketʃɪŋ] ['teɪbl] [fɔːr; fər]['ɑːrtɪsts][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][leg][tuː; tə] [wɪtʃ]

A	novel	sketching	table	for	artists	is	supported	by	a	single	leg	to	which
一个	小说	素描	桌子	为了	艺术家	是	有	经过	一个	单身的	腿	到	哪个

[æn; ən] [ʌm'brelə] ['ɔːlsoʊ][kæn; kən][biː; bi] [klæmpt] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ʃeɪd] .

an	umbrella	also	can	be	clamped	to	provide	shade	.
一个	伞	还	能	是	夹紧	到	提供	阴影	.

一种新颖的艺术家素描桌由单腿支撑，还可以将遮阳伞夹在单腿上以提供遮荫。

['baɪbəlz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər][baːz] .

Bibles	Behind	Their	Bars	.
圣经	在后面	他们的	酒吧	.

狱中圣经。

[sə'luːn] ['kiːpəz] [ɪn] [bɛ'lɛr] , [oʊ'haɪoʊ] ,

Saloon	keepers	in	Bellaire	,	Ohio	,
酒吧	守门员	在	贝莱尔	,	俄亥俄州	,

俄亥俄州贝莱尔的酒吧老板们

[ɑːr; ər][soʊ] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːl] [ðæt] [ɔːl][hæv; həv]['baɪbəlz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər]

are	so	careful	in	their	efforts	to	obey	the	law	that	all	have	Bibles	behind	their
是	所以	小心	在	他们的	努力	到	服从	这	法律	那	全部	有	圣经	在后面	他们的

[baːz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wen] ['eni] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

bars	to	be	used	when	any	question	arises	as	to	the	age	of	the	person
酒吧	到	是	用过的	什么时候	任何	问题	出现	作为	到	这	年龄	的	这	人

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

buying	a	drink	.
购买	一个	喝	.

他们非常谨慎地遵守法律，所有监狱的牢房里都备有《圣经》，以便在对买酒者的年龄有任何疑问时使用。

[wen] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [ɪz][ɪn] [daʊt] ,

When	the	bartender	is	in	doubt	,
什么时候	这	调酒师	是	在	怀疑	,

当调酒师拿不定主意时，

[hiː; hi] [kəm'pelz] [ðə; ði] ['siːkər] [fɔːr; fər] ['lɪkər] [tuː; tə] [swer] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['oʊvər]

he	compels	the	seeker	for	liquor	to	swear	on	the	Bible	that	he	is	over
他	强制	这	寻求者	为了	酒	到	发誓	在	这	圣经	那	他	是	超过

['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

twenty	-	one	years	of	age	.
二十	-	一	年	的	年龄	.

他强迫前来讨酒的人对着《圣经》发誓，证明自己已年满二十一岁。

“ [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæn] ” [ə; eɪ] [ber] - [legd] ['dænsər] .

“	Most	Beautiful	Man	”	a	Bare	-	legged	Dancer	.
“	最多	美丽的	男人	”	一个	裸	-	腿	舞蹈家	.

“最美男人”是一位赤腿舞者。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .

The	most	beautiful	man	in	the	world	has	been	found	.
这	最多	美丽的	男人	在	这	世界	有	到过	成立	.

世界上最英俊的男人已经找到了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [spek'teitəs] [æt; ət]['riːs(ə)nt] ['aʊtdɔːr] ['pædʒənt] [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [hiː; hi]

According	to	spectators	at	recent	outdoor	pageants	near	Boston	,	Mass	.	,	he
根据	到	观众	在	最近的	户外的	选美比赛	靠近	波士顿	,	大量的	.	,	他

[ɪz] ['wɪljəm] ['ælfred] ['wɪljəmz] ,

is	William	Alfred	Williams	,
是	威廉	阿尔弗雷德	威廉姆斯	,

据最近在马萨诸塞州波士顿附近举行的户外选美比赛中的观众称，他是威廉·阿尔弗雷德·威廉姆斯。

[ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] , ['hɑːrvərd] , - - , [huː] [hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [es'θetɪk] ['dænsɪŋ] .

of	Pittsburgh	,	Harvard	,	'	15	,	who	has	delighted	by	his	esthetic	dancing	.
的	匹兹堡	,	哈佛大学	,	-	-	,	WHO	有	高兴极了	经过	他的	美学	跳舞	.

来自匹兹堡，哈佛大学 2015 届毕业生，他以其优美的舞蹈表演而备受赞誉。

[hiː; hi] [pɜ'fɔrmz] [ber] - [legd] , ['veri] [ber] - [legd] , [ɪn][fækt] .

He	performs	bare	-	legged	,	very	bare	-	legged	,	in	fact	.
他	表演	裸	-	腿	,	非常	裸	-	腿	,	在	事实	.

他表演时是光着腿的，事实上，几乎是完全光着腿。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [kəm'pɜrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [pɔːl] [swɑːn] , [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ber] - [legd] ['dænsər] ,

The	only	one	compared	to	him	is	Paul	Swan	,	a	New	York	bare	-	legged	dancer	,
这	仅有的	一	比较的	到	他	是	保罗	天鹅	,	一个	新的	约克	裸	-	腿	舞蹈家	,

唯一能与他相提并论的，是纽约的一位赤腿舞者保罗·斯旺。

[bʌt; bət] ['wɪljəmz] [ɪz]['reɪtɪd] [mɔːr] [ə'doʊnɪs] - [laɪk] .

but	Williams	is	rated	more	Adonis	-	like	.
但	威廉姆斯	是	评级	更多的	阿多尼斯	-	喜欢	.

但威廉姆斯被认为更像阿多尼斯。

['ekspɜːrts] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mæskjəlɪn] ['proʊfaɪl] .

Experts	say	he	has	a	perfect	masculine	profile	.
专家	说	他	有	一个	完美的	男性	轮廓	.

专家称他拥有完美的男性特征。

['meɪər] ['kɜːli] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [pri'ventid] [ber] - [legd] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn]

Mayor	Curley	,	of	Boston	,	prevented	bare	-	legged	dancing	on	the	stage	in
市长	柯利	,	的	波士顿	,	阻止	裸	-	腿	跳舞	在	这	阶段	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

Boston	during	the	winter	,
波士顿	期间	这	冬天	,

波士顿市长柯利在冬季禁止在波士顿的舞台上赤腿跳舞。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sprɪŋ] ['pædʒənt] [wɪð; wɪθ] [ber] - [legd] ['dænsɪŋ] [baɪ][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][hæv; həv] [bɪn]

but	this	spring	pageants	with	bare	-	legged	dancing	by	both	sexes	have	been
但	这	春天	选美比赛	和	裸	-	腿	跳舞	经过	两个都	性别	有	到过

['gɪv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] ['welθi] [foʊk][ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

given	on	a	number	of	estates	of	wealthy	folk	in	and	about	Boston	.
给定	在	一个	数字	的	庄园	的	富裕	民间	在	和	关于	波士顿	.

但今年春天，波士顿及其周边地区的一些富人庄园里举办了男女赤腿跳舞的盛大游行。

['wɪljəmz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Williams	has	been	a	leading	figure	in	all	of	them	.
威廉姆斯	有	到过	一个	领导	数字	在	全部	的	他们	.

威廉姆斯在所有这些事件中都扮演了领导角色。

[hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] ['ʃʊrli] [hæz; həz] [bɪn] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] - [deɪ] .

His	costume	surely	has	been	suited	to	the	most	tropiclike	day	.
他的	戏服	一定	有	到过	适合	到	这	最多	-	天	.

他的装束确实很适合这种热带天气。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæv; həv] [bɪn] [ber] - [legd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['wɪljəmz] [goʊz] [mʌtʃ]

The	girls	have	been	bare	-	legged	,	and	that's	about	all	,	but	Williams	goes	much
这	女孩们	有	到过	裸	-	腿	,	和	那就是	关于	全部	,	但	威廉姆斯	去	很多

['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

farther	than	that	.
更远	比	那	.

女孩们都光着腿，仅此而已，但威廉姆斯却走得更远。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ber] - ['fʊtɪd] , [ber] - [legd] , [ænd; ənd] [ber] - ['hedɪd] , ['præktɪsɪŋ]
A reporter found him bare - footed , bare - legged , and bare - headed , practicing
一个 记者 成立 他 裸 - 有脚的 , 裸 - 腿 , 和 裸 - 标题 , 练习
[ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv] [mɪs] [vər'dʒɪniə] ['tænər] ,
in the back yard of Miss Virginia Tanner ,
在 这 后退 院子 的 错过 弗吉尼亚州 皮匠 ,

一名记者发现他光着脚、光着腿、没戴帽子，正在弗吉尼亚·坦纳小姐家的后院练习。

[huː] [di'rekts] [ðə; ði] ['pædʒənt] , [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] [ber] - [legd] [dju':ets][wɪð; wɪθ] ['wɪljəmz] .
who directs the pageant , and dances bare - legged duets with Williams .
WHO 导演 这 盛会 , 和 舞蹈 裸 - 腿 二重唱 和 威廉姆斯 .

他执导了这场盛会，并与威廉姆斯一起跳了一段赤腿双人舞。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
He said he had been dancing a year and a half and was thinking
他 说 他 有 到过 跳舞 一个 年 和 一个 一半 和 曾是 思维
[ʌv; əv] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ['æftər]['grædʒueɪtɪŋ][frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] .
of adopting it as a profession after graduating from college .
的 收养 它 作为 一个 职业 后 毕业 从 大学 .

他说他已经跳舞一年半了，并正在考虑大学毕业后将其作为职业。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] :
This was his defense :
这 曾是 他的 防御 :

这是他的辩护理由：

“ [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ɪn]['dænsəz, 'dænsɪz] ,
“ The attitude of the body , in dances ,
“ 这 态度 的 这 身体 , 在 舞蹈 ,

“舞蹈中身体的姿态，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
is the most graceful and artistic way of telling a story .
是 这 最多 优美 和 艺术 方式 的 讲述 一个 故事 .

这是讲述故事最优雅、最有艺术性的方式。

” ['ruːstər] [ɪz][fə'nɑːmˌfiːnɑːm] ; [ˌaɪ 'tiː][krəuz] ['bækwərd] .
” Rooster is Phenom ; It Crows Backward .
” 公鸡 是 现象 ; 它 乌鸦 落后 .

“公鸡是奇才；它倒着啼叫。”

['dʒeɪkəb] ['njuːmən] , [ə; eɪ] ['kloʊðiər] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , ['tæri,taun] , [en] . [waɪ] . , [oʊnz]
Jacob Newman , a clothier , living in Washington Street , Tarrytown , N . Y . , owns
雅各布 纽曼 , 一个 服装商 , 活的 在 华盛顿 街道 , 塔里敦 , N . 是 . , 拥有
[ə; eɪ] ['ruːstər] [ðæt] [krəuz] ['bækwərd] .
a rooster that crows backward .
一个 公鸡 那 乌鸦 落后 .

雅各布·纽曼是一位服装商，住在纽约州塔里敦华盛顿街，他养了一只倒着啼叫的公鸡。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'nʌðər] ['ruːstər] [ðæt] [krəuz]['nætʃ(ə)rəli] .
He has another rooster that crows naturally .
他 有 其他 公鸡 那 乌鸦 自然 .

他还有另一只公鸡，会自然啼叫。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [æz; əz] [tuː] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['nuːmənz] [jɑːrd] , [ðə; ði]
The other day , as two strangers were walking by Mr . Newman's yard , the
这 其他 天 , 作为 二 陌生人 是 步行 经过 先生 . 纽曼的 院子 , 这
['nætʃ(ə)rəl] ['ruːstər] [kroʊd] ,
natural rooster crowed ,
自然的 公鸡 人群 ,

前几天，两个陌生人路过纽曼先生家的院子时，那只天然的公鸡啼叫了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] .

and	the	other	answered	.
和	这	其他	回答	.

另一个人回答了。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [æn; ən]['ekoʊ] ? ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	Did	you	ever	hear	such	an	echo	?	”	said	one	of	the	men	.
”	做过	你	曾经	听到	这样的	一个	回声	?	”	说	一	的	这	男人	.

“你听过这样的回声吗？”其中一个男人问道。

“ [its] ['bækwərd] .

“	It's	backward	.
”	它是	落后	.

“这是本末倒置的。”

” [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌn] ['ruːstər] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [friːk]

”	Then	they	looked	over	the	fence	and	heard	one	rooster	crow	and	the	freak
”	然后	他们	看起来	超过	这	栅栏	和	听到	一	公鸡	乌鸦	和	这	怪物

['ruːstər] ['ænsər] .

rooster	answer	.
公鸡	回答	.

“然后他们越过栅栏望去，听到一只公鸡啼叫，那只怪异的公鸡也应声啼叫。

['mɪstər] . ['njuːmən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːstər] [kroʊd] ['bækwərd] ,

Mr	.	Newman	,	who	was	in	the	yard	,	explained	that	the	rooster	crowed	backward	,
先生	.	纽曼	,	WHO	曾是	在	这	院子	,	解释	那	这	公鸡	人群	落后	,

当时在院子里的纽曼先生解释说，那只公鸡是倒着叫的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

and	it	had	always	puzzled	him	.
和	它	有	总是	困惑	他	.

这件事一直让他感到困惑。

['pʌmpkɪn] [pætʃ] [ɪn]['pʌmpkɪn] .

Pumkin	Patch	in	Pumkin	.
南瓜	修补	在	南瓜	.

南瓜镇的南瓜田。

[læst] [fɔːl]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['hɔfmən] , [ʌv; əv] ['luːɪsˌtaʊn] , [pɑː] . ,

Last	fall	Mrs	.	John	Hoffman	,	of	Lewistown	,	Pa	.	,
最后的	落下	太太	.	约翰	霍夫曼	,	的	刘易斯顿	,	宾夕法尼亚州	.	,

去年秋天，宾夕法尼亚州刘易斯顿的约翰·霍夫曼夫人

[bɔːt] [sʌm; səm]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [paɪz] .

bought	some	pumpkins	and	put	them	away	for	use	in	making	pies	.
买	一些	南瓜	和	放	他们	离开	为了	使用	在	制作	馅饼	.

买了一些南瓜，准备用来做馅饼。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈgoʊ][ʃiː; ʃi] [kʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊpən][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd]

A	short	time	ago	she	cut	one	of	them	open	and	was	surprised	to	find
一个	短的	时间	前	她	切	一	的	他们	打开	和	曾是	惊讶	到	寻找

[ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [pætʃ] ['groʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

a	pumpkin	patch	growing	inside	.
一个	南瓜	修补	生长	里面	.

不久前，她切开其中一个南瓜，惊讶地发现里面长出了一片南瓜地。

[ðə; ði] [siːdz] [hæd; həd][ɔːl] ['spraʊtɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [faɪn] , ['lʌsti] [vaɪnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

The	seeds	had	all	sprouted	and	were	growing	fine	,	lusty	vines	,	some	of
这	种子	有	全部	发芽	和	是	生长	美好的	,	好色的	藤蔓	,	一些	的

[ðə; ði] [vaɪnz] ['hævɪŋ] [liːvz] .

the	vines	having	leaves	.
这	藤蔓	拥有	树叶	.

种子全部发芽，长出了茂盛的藤蔓，有些藤蔓已经长出了叶子。

[stɪl] [hoʊm] ['kʌmfəts] [wen] [ɔ:l] [koʊl] [goʊz] .
Still Home Comforts When all Coal Goes .
仍然 家 舒适 什么时候全部 煤炭 去 .

即使煤炭全部耗尽，家的舒适依旧。

[koʊl] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
Coal will disappear from the earth in three hundred years ,
煤炭 将要 消失 从 这 地球 在 三 百 年 ,

三百年后，煤炭将从地球上消失。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['trɪljən] [tʌnz] [left] .
although there are seven and one - half trillion tons left .
虽然 那里 是 七 和 一 - 一半 兆 吨 左边 .

尽管还剩下七万五千亿吨。

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fri:zɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [ɔ:r] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][wʌn][mæd] [rʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['trɑ:pɪks] ,
Then , instead of freezing to death or descending in one mad rush on the tropics ,
然后 , 反而 的 冷冻 到 死亡 或者 下降 在 一 疯狂的 匆忙 在 这 热带 ,

然后，他们既不会冻死，也不会疯狂地涌向热带地区，

[hju:'mænəti] [wɪl] [noʊ] [ə; eɪ] ['kli:nər] , [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən]['evər] .
humanity will know a cleaner , more comfortable existence than ever .
人类 将要 知道 一个 清洁工 , 更多的 舒服的 存在 比 曾经 .

人类将拥有比以往任何时候都更清洁、更舒适的生活。

[hju:dʒ]['soʊlər] ['endʒɪnz] [wɪl] ['gæðər] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ænd; ənd] [træns'fɔ:rm] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [hi:t] , [laɪt]
Huge solar engines will gather the sun's rays and transform them into heat , light
巨大的 太阳的 发动机 将要 收集 这 太阳的 射线 和 转换 他们 进入 热 , 光
, [ænd; ənd] ['paʊər] .
, and power .
, 和 力量 .

巨大的太阳能发动机将收集太阳光线，并将其转化为热能、光能和电能。

['mɪljənz] [ʌv; əv] [hɔ:rs] ['paʊər] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] ['wɔtə:,fɔls] [naʊ] [ˌʌn'noʊtɪst] .
Millions of horse power will be developed from waterfalls now unnoticed .
百万 的 马 力量 将要 是 发达 从 瀑布 现在 未被察觉 .

数百万马力的动力将从目前无人问津的瀑布中开发出来。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] [wɪl] [gaɪd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [plaʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:r][ə; eɪ]
The farmer will guide an electric plow instead of a team of horses or a
这 农民 将要 指导 一个 电的 犁 反而 的 一个 团队 的 马匹 或者 一个
['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n]['træktər] .
gasoline tractor .
汽油 拖拉机 .

这位农民将使用电动犁而不是马匹或汽油拖拉机。

[wen] [ðə; ði] [flæt] ['dwelər] [jelz] [daʊn] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [tu:b] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [hi:t] ,
When the flat dweller yells down the speaking tube for more heat ,
什么时候 这 平坦的 居住者 喊叫 向下 这 请讲 管子 为了 更多的 热 ,

当公寓住户对着传声筒大喊要更多暖气时，

[ðə; ði]['dʒænɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] . [di:] . - ['sɪmpli] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðæt] ['regjuleɪts] ['kɜ:rənt]
the janitor of A . D . 2200 simply will throw a switch that regulates current
这 清洁工 的 一个 . D . - 简单地 将要 扔 一个 转变 那 监管 当前的
['kʌmɪŋ] [pər'hæps] [klɪr] [ə'krɔ:s] [ɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'heərər] ['dezərt] .
coming perhaps clear across or under the Atlantic from the Sahara Desert .
未来 也许 清除 穿过 或者 在下面 这 大西洋 从 这 撒哈拉沙漠 沙漠 .

公元 2200 年的管理员只需拨动一个开关，就能调节可能来自大西洋彼岸或大西洋下、来自撒哈拉沙漠的电流。

[ðə; ði][aɪ'di:əz] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [prə'fesər] [dʒeɪ] . [pɔ:l] ['gʊd] ,
The ideas belonged to Professor J . Paul Goode ,
这 想法 属于 到 教授 J . 保罗 古德 ,

这些想法属于J·保罗·古德教授。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [æt; ət]

of	the	University	of	Chicago	until	he	gave	them	to	an	audience	at
的	这	大学	的	芝加哥	直到	他	给予	他们	到	一个	观众	在

['mændəl] [hɔːl] [ɑːn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [naɪt] .

Mandel	Hall	on	a	recent	night	.
曼德尔	大厅	在	一个	最近的	夜晚	.

他曾任教于芝加哥大学，直到最近一个晚上在曼德尔音乐厅向观众发表了演讲。

[hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [koʊl][ɪn] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

He	is	certain	there	will	be	no	more	coal	in	three	hundred	years	,
他	是	肯定	那里	将要	是	不	更多的	煤炭	在	三	百	年	,

他确信三百年内将不再有煤炭。

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [ʃʊr] [sʌm; səm]['dʒiːniəs] [wɪl] [hæv; həv] [pɝˈfɛktəd] [baɪ] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɝz] [hiː; hi]

but	equally	sure	some	genius	will	have	perfected	by	then	all	the	wonders	he
但	同样地	当然	一些	天才	将要	有	完善	经过	然后	全部	这	奇迹	他

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

但他同样确信，到那时一定会有天才完善他所描述的所有奇迹。

[sɪr] [wɪnz] ['friːdəm] [baɪ] [ə'meɪzɪŋ] [fiːt] [ɪn] [kɔːrt] .

Seer	Wins	Freedom	by	Amazing	Feat	in	Court	.
先知	胜利	自由	经过	惊人的	特技	在	法庭	.

先知在法庭上凭借惊人表现赢得自由。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlətənri] [ə'baʊt] [maɪnd] ['riːdɪŋ] , ['fɔːrtʃən] ['telɪŋ]

Out	of	the	mass	of	humbug	and	charlatanry	about	mind	reading	,	fortune	telling
出去	的	这	大量的	的	骗子	和	江湖骗术	关于	头脑	阅读	,	财富	讲述

, [kler'vɔɪəns] , [et] ['sɛtɝə] ,

,	clairvoyance	,	et	cetera	,
,	千里眼	,	等	等等	,

在铺天盖地的关于读心术、算命、透视等等的骗术和江湖术中，

[ðer; ðər] [i'məːdʒz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['defɪnət] [fækt] [ə'pærəntli] ['pruːviŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt]

there	emerges	an	occasional	definite	fact	apparently	proving	that	the	human	intellect
那里	出现	一个	偶然	定	事实	显然	证明	那	这	人类	智力

[meɪ] [pə'zes] ['saɪkɪk] ['paʊɝz] .

may	possess	psychic	powers	.
可能	具有	精神	权力	.

偶尔会出现一些确凿的事实，似乎证明人类的智力可能具有超自然能力。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] ['riːdɪŋ] [meɪd] [baɪ] “ [prə'fesər] ” [b\\:t] [riːs] [ɪn]

A	case	in	point	is	the	exhibition	of	mind	reading	made	by	“	Professor	”	Bert	Reese	in
一个	案件	在	观点	是	这	展览	的	头脑	阅读	制成	经过	“	教授	”	伯特	里斯	在

[dʒʌdʒ] - [kɔːrt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Judge	Rosalsky's	court	in	New	York	,
法官	-	法庭	在	新的	约克	,

一个典型的例子是“教授”伯特·里斯在纽约罗萨尔斯基法官的法庭上表演的读心术。

[en] . [waɪ] .

N	.	Y	.
N	.	是	.

纽约

[ə'restɪd] [ænd; ənd] ['priːviəsli] [kən'vɪktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mædʒɪˌstreɪts] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

Arrested	and	previously	convicted	in	a	magistrate's	court	for	posing	as	a
被捕	和	之前	已定罪	在	一个	地方法官的	法庭	为了	摆姿势	作为	一个

['fɔːrtʃən] ['telər] ,

fortune	teller	,
财富	出纳员	,

曾因冒充算命先生而被捕，并被地方法院定罪。

[riːs] ['straɪkɪŋli] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [kler'vɔɪənt] ['paʊɚz] .

Reese	strikingly	demonstrated	his	possession	of	clairvoyant	powers	.
里斯	引人注目	已证明	他的	拥有	的	通灵者	权力	.

里斯令人震惊地展现了他拥有预知未来的能力。

[hiː; hi] [riːd] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [kən'siːld] [slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] , [geɪv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	read	names	written	on	concealed	slips	of	paper	,	gave	the	amount	of	the
他	读	姓名	书面	在	暗	滑倒	的	纸	,	给予	这	数量	的	这

['dʒʌdʒɪz] [bæŋk] ['bæləns] ,

judge's	bank	balance	,
法官的	银行	平衡	,

他念出了藏在暗处的纸条上写着的名字，报出了法官的银行存款余额。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] ['ʌðər] [fiːts] ['ʃoʊɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	performed	other	feats	showing	familiarity	with	what	was	passing	in	the
和	执行	其他	壮举	显示	熟悉	和	什么	曾是	通过	在	这

[maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zæmɪnəz] .

minds	of	his	examiners	.
思想	的	他的	考官	.

他还表演了其他一些绝技，表明他非常了解考官们的想法。

['ɑːbviəsli] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][duː] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['meɪkɪŋ] [kə'luːʒ(ə)n]

Obviously	,	a	man	who	can	do	these	things	under	conditions	making	collusion
明显地	,	一个	男人	WHO	能	做	这些	事物	在下面	状况	制作	共谋

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

显然，一个人如果能在串谋不可能的情况下做出这些事，

[ʃoʊz] [hɪm'self] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] [gɪfts] [æz; əz] [rer] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnɪk'spleɪnəbl] .

shows	himself	endowed	with	mental	gifts	as	rare	as	they	are	inexplainable	.
演出	他自己	捐赠	和	精神的	礼物	作为	稀有的	作为	他们	是	无法解释	.

他展现出一种罕见且无法解释的智力天赋。

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] ['bɪʃəp] [pə'zest] [ðem; ðəm][ɪn]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [dɪ'griː] ;

Washington	Irving	Bishop	possessed	them	in	even	greater	degree	;
华盛顿	欧文	主教	拥有	他们	在	甚至	更大的	程度	;

华盛顿·欧文·毕肖普对这些的喜爱程度甚至更高；

['oʊldər] [nuː] ['jɔːkə] ['redɪli] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'kʌlt] [ɪn'telɪdʒəns] [ə; eɪ]

older	New	Yorkers	readily	recall	his	extraordinary	exhibitions	of	occult	intelligence	a
老	新的	约克人	容易	记起	他的	非凡的	展览	的	神秘学	智力	一个

['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

quarter	of	a	century	ago	.
四分之一	的	一个	世纪	前	.

年纪稍长的纽约人很容易就能回忆起他25年前展现出的非凡的神秘智慧。

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli] , ['bjuːlə] ['mɪlər] , [ə; eɪ] [ten] - [jɪr] - [oʊld] ['roʊd] ['aɪlənd] [gɜːrl] ,

More	recently	,	Beulah	Miller	,	a	ten	-	year	-	old	Rhode	Island	girl	,
更多的	最近	,	比尤拉	磨坊主	,	一个	十	-	年	-	老的	罗德岛	岛	女孩	,

最近，来自罗德岛的十岁女孩比尤拉·米勒

[geɪv] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

gave	manifestations	of	the	possession	of	such	powers	which	aroused	great	scientific
给予	表现	的	这	拥有	的	这样的	权力	哪个	被唤醒	伟大的	科学

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

expectations	,
期望	,

他们表现出的某些能力引起了科学界的极大期望。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['leɪtər] [ə'tʃiːvmənts] [ɔːr]['prez(ə)nt] ['werəbaʊts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'noʊn] .

but	her	later	achievements	or	present	whereabouts	seem	to	be	unknown	.
但	她	之后	成就	或者	展示	下落	似乎	到	是	未知	.

但她后来的成就或目前的下落似乎无人知晓。

[ðə; ði][maɪnd] - ['riːdɪŋ] [fiːts] [wɪtʃ] [wʌn] [riːs] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [ɪm'pɑːstʃər] .

The	mind	-	reading	feats	which	won	Reese	his	liberty	unfortunately	will	give	a	new	impetus	to	imposture	.
这	头脑	-	阅读	壮举	哪个	韩元	里斯	他的	自由	很遗憾	将要	给	一个	新的	动力	到	骗局	.

里斯凭借读心术重获自由，但不幸的是，这种能力反而会助长诈骗活动。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðeɪ] ['stɪmjuleɪt] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðə; ði]['deɪtə] [θruː] [wɪtʃ] ['saɪəns] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['kɑːnʃəsnəs] .

But	on	the	other	hand	they	stimulate	a	legitimate	interest	in	questions	relating	to	the	possibility	of	the	development	of	a	new	sense	and	add	to	the	data	through	which	science	may	some	day	solve	the	problem	of	human	consciousness	.
但	在	这	其他	手	他们	刺激	一个	合法的	兴趣	在	问题	相关	到	这	可能性	的	这	发展	的	一个	新的	感觉	和	添加	到	这	数据	通过	哪个	科学	可能	一些	天	解决	这	问题	的	人类	意识	.

但另一方面，它们激发了人们对发展新意识的可能性相关问题的合理兴趣，并增加了科学有朝一日解决人类意识问题所需的数据。

“ [ðɪs] [mæn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['telər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] ,

“	This	man	is	not	a	fortune	teller	,	but	a	scientist	and	I	offer	him	as	an	exhibit	,
“	这	男人	是	不是	一个	财富	出纳员	,	但	一个	科学家	和	我	提供	他	作为	一个	展览	,

“这个人不是算命先生，而是一位科学家，我把他作为展品拿出来展出。”

” [sed] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] [riːs] , [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [sɪr] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] - .

”	said	the	counsel	for	Reese	,	the	accused	seer	,	to	Judge	Rosalsky	.
”	说	这	法律顾问	为了	里斯	,	这	被告	先知	,	到	法官	-	.

被告先知里斯的律师对罗萨尔斯基法官说。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː] ['nuːzpeɪpər] [men] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

The	judge	selected	two	newspaper	men	to	assist	in	the	experiment	.
这	法官	已选	二	报纸	男人	到	协助	在	这	实验	.

法官挑选了两名报社记者协助进行实验。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn] [slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

They	went	into	an	adjoining	room	and	wrote	on	slips	of	paper	the	maiden	names	of	their	mothers	.
他们	去	进入	一个	相邻的	房间	和	写道	在	滑倒	的	纸	这	少女	姓名	的	他们的	母亲们	.

他们走进隔壁房间，在纸条上写下了母亲的娘家姓。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] [tuː] ['kwestʃənz] [iːtʃ] [ɑːn] [slɪps] .

They	also	wrote	two	questions	each	on	slips	.
他们	还	写道	二	问题	每个	在	滑倒	.

他们还在纸条上各自写了两个问题。

[ðə; ði] [slɪps] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [riːs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

The	slips	were	brought	into	the	room	where	Reese	was	waiting	.
这	滑倒	是	带来	进入	这	房间	在哪里	里斯	曾是	等待	.

这些纸条被带进了瑞茜等候的房间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['foʊldɪd] [soʊ] [ðæt] [noʊ] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

They	had	been	folded	so	that	no	writing	was	visible	.
他们	有	到过	折叠	所以	那	不	写作	曾是	可见的	.

它们被折叠起来，以至于看不到任何字迹。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [hæt] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] .

Under	his	direction	they	were	placed	in	a	hat	and	mixed	up	.
在下面	他的	方向	他们	是	放置	在	一个	帽子	和	混合	向上	.

在他的指导下，他们被放进帽子里搅匀。

[ðen] [ðə; ði] [slɪps] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] - ['pɑːkəts] .

Then	the	slips	were	placed	in	the	reporters	'	pockets	.
然后	这	滑倒	是	放置	在	这	记者	-	口袋	.

然后，这些纸条被放进了记者的口袋里。

[iːtʃ] [mæn] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [slɪp] , [stɪl] ['foʊldɪd] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]

Each	man	then	took	out	a	slip	,	still	folded	,	and	pressed	it	against	the
每个	男人	然后	采取	出去	一个	滑	,	仍然	折叠	,	和	按下	它	反对	这

[ɪg'zɪbɪtərz] [bɔːld] [hed] .

exhibitor's	bald	head	.
参展商的	秃	头	.

然后，每个人都拿出一张折叠好的纸条，按在参展者的秃头上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [sed] :

He	turned	to	one	man	and	said	:
他	转向	到	一	男人	和	说	:

他转向其中一人说道：

“ [jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'lɛktə] ['wɪnənz] .

“	Your	mother's	maiden	name	was	Electa	Winans	.
“	你的	母亲的	少女	姓名	曾是	选举	威南斯	.

“你母亲的娘家姓是伊莱克塔·威南斯。”

” [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [sed] : “ [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['tʃɑːrli] ['bɛkɝ] [ɪz] ['gɪlti] .

”	To	the	other	he	said	:	“	You	want	to	know	if	Charley	Becker	is	guilty	.
”	到	这	其他	他	说	:	“	你	想	到	知道	如果	查理	贝克尔	是	有罪的	.

他对另一个人说：“你想知道查理·贝克是否有罪。”

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['riːəli] ['gɪlti] .

He	is	not	really	guilty	.
他	是	不是	真的	有罪的	.

他其实没有罪。

” [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [ðen] [tʊk] [tuː] ['ʌðər] [slɪps] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

”	The	reporters	then	took	two	other	slips	from	their	pockets	.
”	这	记者	然后	采取	二	其他	滑倒	从	他们的	口袋	.

“随后，记者们又从口袋里掏出另外两张纸条。”

“ [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [oʊld] ['henri] [siː] . ['teri] [ɪz] , ” ['prɑːmptli] [sed] [riːs] .

“	You	want	to	know	how	old	Henry	C	.	Terry	is	,	”	promptly	said	Reese	.
“	你	想	到	知道	如何	老的	亨利	C	.	特里	是	,	”	及时	说	里斯	.

“你想知道亨利·C·特里多大了？”里斯立刻说道。

[ðen] ['pleɪnli] ['pʌz(ə)ld] ,

Then	plainly	puzzled	,
然后	显然	困惑	,

然后，他显然感到困惑。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

he	shook	his	head	and	went	on	to	a	question	as	to	what	was	the
他	摇晃	他的	头	和	去	在	到	一个	问题	作为	到	什么	曾是	这

[flɔːr] ['kʌvərɪŋ] .

floor	covering	.
地面	覆盖	.

他摇了摇头，然后继续问道，地板覆盖的是什么材料。

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] : “ [wer] [dɪd][aɪ][duː][maɪ][fɜːrst] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] ?

The	next	question	was	:	“	Where	did	I	do	my	first	newspaper	work	?
这	下一个	问题	曾是	:	“	在哪里	做过	我	做	我的	第一的	报纸	工作	?

下一个问题是：“我的第一份报社工作是在哪里？”

” [hiː; hi] [geɪv] [kə'rektli] [ðə; ði] ['ænsər] .

”	He	gave	correctly	the	answer	.
”	他	给予	正确	这	回答	.

他给出了正确的答案。

[ðə; ði] [læst] [slɪp] [riːs] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

The	last	slip	Reese	took	in	his	hand	,	but	did	not	open	it	.
这	最后的	滑	里斯	采取	在	他的	手	,	但	做过	不是	打开	它	.

里斯拿起最后一张纸条，但没有打开。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

He	handed	it	back	and	directed	the	writer	to	hold	it	.
他	递交	它	后退	和	指导	这	作家	到	抓住	它	.

他把书还给了作者，并嘱咐他拿着。

[ðen] [riːs] [sed] :

Then	Reese	said	:
然后	里斯	说	:

然后瑞茜说：

“ ['emə] [druː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] .

“	Emma	Drew	was	your	mother's	maiden	name	.
”	艾玛	德鲁	曾是	你的	母亲的	少女	姓名	.

“艾玛·德鲁是你母亲的娘家姓。”

” [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

”	The	answer	to	the	first	five	questions	had	been	given	in	a	room	adjoining	the	court	,
”	这	回答	到	这	第一的	五	问题	有	到过	给定	在	一个	房间	相邻的	这	法庭	,

“前五个问题的答案是在法庭隔壁的一个房间里给出的。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [riːs] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] .

but	for	the	last	Reese	walked	into	the	courtroom	and	gave	his	answer	in	the	presence	of	the	judge	and	jury	.
但	为了	这	最后的	里斯	步行	进入	这	法庭	和	给予	他的	回答	在	这	在场	的	这	法官	和	陪审团	.

但最后，里斯走进法庭，在法官和陪审团面前给出了他的答案。

[dʒʌdʒ] - [roʊt] ['sevrəl] ['kwestʃənz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Judge	Rosalsky	wrote	several	questions	,	as	follows	:
法官	-	写道	一些	问题	,	作为	跟随	:

罗萨尔斯基法官列出了以下几个问题：

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeli] [keɪs] ? ”

“	What	was	the	ruling	in	the	Shelly	case	?	”
”	什么	曾是	这	裁决	在	这	雪莉	案件	?	”

“谢利案的判决结果是什么？”

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][aɪ][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ? " [ænd; ənd]

"	How	much	money	have	I	in	the	bank	?	"	and
"	如何	很多	钱	有	我	在	这	银行	?	"	和

"我的银行账户里有多少钱？"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [skuːl] - ['tiːtʃər] ?

"	What	is	the	name	of	my	favorite	school	-	teacher	?
"	什么	是	这	姓名	的	我的	最喜欢的	学校	-	老师	?

我最喜欢的老师叫什么名字?

" [ðə; ði] ['demənstreɪtər] [nɑːt]['oʊnli][toʊld] [wʌt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði] [kə'rekt]

"	The	demonstrator	not	only	told	what	the	questions	were	,	but	gave	the	correct
"	这	演示者	不是	仅有的	讲述	什么	这	问题	是	,	但	给予	这	正确的

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

replies	.
回复	.

"演示者不仅说出了问题是什么，而且还给出了正确的答案。"

[riːs] [ɪz]['sev(ə)nti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

Reese	is	seventy	-	four	years	old	.
里斯	是	七十	-	四	年	老的	.

瑞茜今年74岁。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ'self] [haʊ] [aɪ][duː][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	myself	how	I	do	it	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	我	如何	我	做	它	,	"	他	说	.

"我自己也不知道我是怎么做到的，"他说。

" [ðə; ði] ['ænsər] [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] [flæʃ] [ɑːn][maɪ][breɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

"	The	answers	just	sort	of	flash	on	my	brain	as	a	picture	,
"	这	答案	只是	种类	的	闪光	在	我的	脑	作为	一个	图片	,

"答案就像一幅画面一样在我脑海中闪现，"

[dʒʌst][æz; əz]['ɔːrd(ə)neri]['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] .

just	as	ordinary	objects	are	seen	through	the	eye	.
只是	作为	普通的	对象	是	已见	通过	这	眼睛	.

就像我们用眼睛看到普通物体一样。

" ['kaɪzɝz] [bɪg] ['kænən] [kɑːnt] [meɪk] ['reɪndrɑːps] .

"	Kaiser's	Big	Cannon	Can't	Make	Raindrops	.
"	凯撒的	大的	大炮	不能	制作	雨滴	.

"凯撒的大炮也造不出雨滴。"

[soʊ] ['meni] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] [hæv; həv] [bɪn] ['reɪni] [ɔːr] ['klaʊdi] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt]

So	many	days	during	the	last	two	months	have	been	rainy	or	cloudy	that	a	great
所以	许多	天	期间	这	最后的	二	几个月	有	到过	下雨	或者	多云	那	一个	伟大的

['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [wet] ['weðər] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ɪn]

many	people	are	led	to	believe	that	so	much	wet	weather	is	owing	to	the	war	in
许多	人们	是	引领	到	相信	那	所以	很多	湿的	天气	是	欠款	到	这	战争	在

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

过去两个月里，阴雨天或多云天气频发，以至于很多人都认为，如此多的潮湿天气是由于欧洲的战争造成的。

" ['aʊər; ɑːr] ['hevi] ['reɪnfɔːl] [ɪz] ['prɑːbəbli] [kɔːzd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['faɪərɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər] ,

"	Our	heavy	rainfall	is	probably	caused	by	so	much	firing	over	there	,
"	我们的	重的	雨量	是	大概	导致	经过	所以	很多	射击	超过	那里	,

"我们这里暴雨很可能是因为那边频繁的炮火造成的。"

" [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] ['friːkwəntli] [hɜːrd] .

"	is	a	remark	frequently	heard	.
"	是	一个	评论	频繁地	听到	.

这是一句经常听到的话。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn][kæn; kən] [rɪ'membər] ,
Indeed , as long as man can remember ,
的确 , 作为 长的 作为 男人 能 记住 ,

事实上，只要人类有记忆，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ək'septɪd] [baɪ] ['meni] [ðæt] ['kɑːnstənt][ɔːr] ['hevi] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɪn][ðə; ði]
it has been a theory accepted by many that constant or heavy explosions in the
它 有 到过 一个 理论 公认 经过 许多 那 持续的 或者 重的 爆炸 在 这
[er] [wɪl] [prə'duːs] ['reɪnfɔːl] .
air will produce rainfall .
空气 将要 生产 雨量 .

许多人接受的理论是，空中持续或剧烈的爆炸会产生降雨。

[tests] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [mɔːr] ['ɔːf(ə)n]
Tests of this kind have been made in various parts of the country — more often
测试 的 这 种类 有 到过 制成 在 各种各样的 部分 的 这 国家 — 更多的 经常
[ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [sək'ses] ,
in the west and southwest — and sometimes with evident success ,
在 这 西方 和 西南 — 和 有时 和 明显 成功 ,

这类试验已在全国各地进行过——尤其是在西部和西南部——有时取得了明显的成功。

[jet] ['skɛptɪks] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [seɪ] : “ [ʃʌks] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃaʊər]
yet skeptics were quick to say : “ Shucks , it was time they had a shower
然而 怀疑论者 是 快的 到 说 : “ 呸 , 它 曾是 时间 他们 有 一个 淋浴
, ['eniweɪ] .
, anyway .
, 反正 .

然而，怀疑论者很快表示：“哎呀，反正他们也该洗个澡了。”

” [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] .
” Now let us see how the ancients looked at this question .
” 现在 让 我们 看 如何 这 古代人 看起来 在 这 问题 .

“现在让我们来看看古人是如何看待这个问题的。”

['ɔːlmoʊst] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['θiːəri] — [ə; eɪ] ['sɪli]
Almost since the beginning of history there has been a theory — a silly
几乎 自从 这 开始 的 历史 那里 有 到过 一个 理论 — 一个 愚蠢的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

几乎从人类历史之初就存在一种理论——一种荒谬的理论：

[sez] [wʌn] ['saɪəntɪst] — [ðæt] ['bætlz] [kɔːzd] [reɪn] .
says one scientist — that battles caused rain .
说道 一 科学家 — 那 战斗 导致 雨 .

一位科学家说，战争导致了降雨。

['bætlz] , [nɑːt][ik'spləusivz] , [əb'zɜːrv] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sentʃəriz] , [ə; eɪ] . [diː] . ,
Battles , not explosives , observe , for in the early centuries , A . D . ,
战斗 , 不是 爆炸物 , 观察 , 为了 在 这 早期的 几个世纪 , 一个 . D . ,

请注意，在公元早期几个世纪里，是战争而非爆炸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['gʌnpaʊdər] [ɔːr]['sɪmələr][ik'spləusivz] .
there were no gunpowder or similar explosives .
那里 是 不 火药 或者 相似的 爆炸物 .

现场没有火药或类似爆炸物。

“ ['bænɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] , ” [sez] ['fɔ:rkæstər] - , [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['weðər]
“ Banish the thought , ” says Forecaster Pennywitt , of the United States Weather
“ 放逐 这 想法 , ” 说道 预测者 - , 的 这 团结的 各州 天气
['bjʊroʊ] ,
Bureau ,
局 ,

“打消这种念头，”美国气象局预报员彭尼维特说道。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ik'spləusivz][ænd; ənd] ['reɪnfɔ:l] .
in discussing the question of explosives and rainfall .
在 讨论 这 问题 的 爆炸物 和 雨量 .

在讨论炸药和降雨问题时。

“ [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd][aɪ'di:ə] .
“ There never was a more absurd idea .
“ 那里 绝不 曾是 一个 更多的 荒诞 主意 .

“从来没有比这更荒谬的想法了。”

[nɑ:t][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] ['hju:mən] [ɪn'devər] [rʌŋ]
Not in all the history of the world is it recorded that human endeavor wrung
不是 在 全部 这 历史 的 这 世界 是 它 记录 那 人类 努力 拧干
[reɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,
rain from the skies ,
雨 从 这 天空 ,

世界历史上并没有记载人类曾努力从天上祈求降雨。

['i:ðər] [ɪn'tenʃənəli] [ɔ:r] [ʌn'noʊɪŋli] .
either intentionally or unknowingly .
任何一个 故意 或者 不知不觉地 .

无论是故意的还是无意的。

[reɪn] [fɔ:lz] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][mæn]['oʊvər] ['neɪtʃər] ,
Rain falls by the will of nature only , and the influence of man over nature ,
雨 瀑布 经过 这 将要 的 自然 仅有的 , 和 这 影响 的 男人 超过 自然 ,

雨水的降下完全是自然规律，人类对自然的影响微乎其微。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [prə'djʊsɪŋ] [reɪn][ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] .
in so far as producing rain is concerned , does not exist .
在 所以 远的 作为 生产 雨 是 担心的 , 做 不是 存在 .

就降雨而言，并不存在。

“ [nʌn] [ʌv; əv][menz] [æk'tɪvətiz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪnfɔ:l] .
“ None of men's activities on earth has the slightest effect on the rainfall .
“ 没有任何 的 男士 活动 在 地球 有 这 丝毫 影响 在 这 雨量 .

“人类在地球上的任何活动对降雨量都没有丝毫影响。”

[ɪf] ['neɪtʃər] [di'kri:z] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][reɪn] , [ðen] [reɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ;
If nature decrees it shall rain , then rain it will ;
如果 自然 法令 它 将 雨 , 然后 雨 它 将要 ;

如果大自然决定要下雨，那么它就会下雨；

[noʊ] ['ʌðər] ['paʊər] [ɔ:r] [fɔ:rs] [kæn; kən] [brɪŋ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .
no other power or force can bring precipitation .
不 其他 力量 或者 力量 能 带来 沉淀 .

没有任何其他力量或因素能够带来降水。

“ ['ɔ:lmoʊst] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪli] ['θi:əri] [ðæt]
“ Almost since the beginning of history there has been a silly theory that
“ 几乎 自从 这 开始 的 历史 那里 有 到过 一个 愚蠢的 理论 那
['bætlz] [kɔ:zd] [reɪn] .
battles caused rain .
战斗 导致 雨 .

“几乎从人类历史之初就有一种荒谬的理论，认为战争导致了降雨。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['gʌnpaʊdər] [keɪm] ['ɪntuː][juːz] .

This	was	the	case	even	before	gunpowder	came	into	use	.
这	曾是	这	案件	甚至	前	火药	来了	进入	使用	.

这种情况甚至在火药出现之前就已经存在了。

[ðə; ði] [griːk] ['raɪtər] , ['pluːˌtɑːrk] , [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] . ,

The	Greek	writer	,	Plutarch	,	as	far	back	as	the	year	150	A	.	D	.	,
这	希腊语	作家	,	普鲁塔克	,	作为	远的	后退	作为	这	年	-	一个	.	D	.	,

早在公元150年，希腊作家普鲁塔克就已记载了……

[held] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk]

held	the	belief	that	the	glitter	and	clash	of	the	sabers	of	the	ancient	Greek
握住	这	信仰	那	这	闪光	和	冲突	的	这	光剑	的	这	古老的	希腊语

[ænd; ənd]['roʊmən] ['wɒrɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [prə'duːst] [reɪn] .

and	Roman	warriors	on	the	field	of	honor	produced	rain	.
和	罗马	战士	在	这	场地	的	荣誉	生产	雨	.

人们相信，古希腊和罗马战士在荣誉战场上刀剑碰撞的闪光能带来降雨。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [reɪnd] ['æftər] ['evri] ['bæt(ə)l] .

He	believed	it	because	it	generally	rained	after	every	battle	.
他	相信	它	因为	它	一般来说	下雨了	后	每一个	战斗	.

他之所以相信这一点，是因为通常每次战斗之后都会下雨。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [reɪn] ['æftər] ['evri] ['bæt(ə)l] ,

As	a	matter	of	fact	,	it	had	to	rain	after	every	battle	,
作为	一个	事情	的	事实	,	它	有	到	雨	后	每一个	战斗	,

事实上，每场战斗之后都必须下雨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɔːt] ['oʊnli][ɑːn] [klɪr] [deɪz] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

because	they	fought	only	on	clear	days	in	those	times	;	and	,	besides	,
因为	他们	战斗	仅有的	在	清除	天	在	那些	时代	;	和	,	除了	,

因为在那个时代，他们只在晴朗的日子里作战；而且，此外，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [reɪnz] [wʌns] ['evri] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ævərɪdʒ] .

it	always	rains	once	every	three	days	in	the	year	,	according	to	average	.
它	总是	雨	一次	每一个	三	天	在	这	年	,	根据	到	平均的	.

根据平均数据，一年中大约每三天就会下一次雨。

“ ['æftər] ['gʌnpaʊdər] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [reɪnz] ['dʊrɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr]

“	After	gunpowder	became	an	instrument	of	destruction	,	rains	during	time	of	war
“	后	火药	成为	一个	乐器	的	破坏	,	雨	期间	时间	的	战争

[wɜːr; wər] [bleɪmd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

were	blamed	on	it	.
是	被指责	在	它	.

“火药成为毁灭性工具之后，战争时期的降雨就被归咎于火药。”

['iːv(ə)n][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ʃerd] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ðæt] ['paʊdər] [wɪl] [prə'duːs]

Even	the	United	States	government	has	shared	this	belief	that	powder	will	produce
甚至	这	团结的	各州	政府	有	共享	这	信仰	那	粉末	将要	生产

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

甚至美国政府也认同粉末能降雨的观点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['weɪstɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] [ɪn] ['teksəs]

and	it	wasted	thousands	of	dollars	trying	to	make	it	rain	in	Texas
和	它	浪费	数千	的	美元	尝试	到	制作	它	雨	在	德克萨斯州

.

.
.

结果，它浪费了数千美元试图在德克萨斯州“降雨”。

['sɪmələr][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] ['jʊrəp] ['sevrəl] ['jɪrz]

Similar	**experiments**	**were**	**made**	**in**	**Europe**	**several**	**years**
相似的	实验	是	制成	在	欧洲	一些	年

[ə'goʊ] ,

ago	**,**
前	,

几年前欧洲也进行过类似的实验。

[ænd; ənd][ɪn] [fræns] [wʌn] ['saɪəntɪst] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [hiː; hɪ][kʊd; kəd]

and	**in**	**France**	**one**	**scientist**	**thought**	**that**	**by**	**employing**	**the**	**explosive**	**he**	**could**
和	在	法国	一	科学家	想法	那	经过	雇用	这	爆炸物	他	可以

[træns'fɔːrm] [heɪl] ['ɪntuː] [mɔːr] ['hɑːrmləs] [reɪn] .

transform	**hail**	**into**	**more**	**harmless**	**rain**	**.**
转换	冰雹	进入	更多的	无害	雨	.

在法国，一位科学家认为，通过使用炸药，他可以将冰雹变成更无害的雨水。

“ [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

“	**Strange**	**as**	**it**	**may**	**seem**	**to**	**a**	**good**	**many**	**people**	**,**
“	奇怪的	作为	它	可能	似乎	到	一个	好的	许多	人们	,

“虽然很多人可能觉得这很奇怪，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ['reɪnfɔːl] [ɪn] ['westərn] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] ['ʌðər]

there	**has**	**been**	**less**	**than**	**a**	**normal**	**rainfall**	**in**	**western**	**Pennsylvania**	**and**	**other**
那里	有	到过	较少的	比	一个	普通的	雨量	在	西	宾夕法尼亚州	和	其他

['iːstərn] ['distrikts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst][sɪks] [mʌnθs] .

eastern	**districts**	**during**	**the**	**last**	**six**	**months**	**.**
东	地区	期间	这	最后的	六	几个月	.

过去六个月，宾夕法尼亚州西部和其他东部地区的降雨量低于正常水平。

” [biːz] ['set(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [meɪl] [bɑːks] .

”	**Bees**	**Settle**	**in**	**a**	**Mail**	**Box**	**.**
”	蜜蜂	定居	在	一个	邮件	盒子	.

蜜蜂在邮箱里安家落户。

[ðə; ðɪ] ['wɑːndərlʌst] [ʌv; əv] ['sʌmər] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

The	**wanderlust**	**of**	**summer**	**got**	**into**	**the**	**blood**	**of**	**a**	**swarm**	**of**	**bees**	**belonging**
这	旅行癖	的	夏天	得到	进入	这	血	的	一个	蜂群	的	蜜蜂	属于

[tuː; tə]['liːoʊ] [nɪkoʊli] ,

to	**Leo**	**Nickoli**	**,**
到	狮子座	尼科利	,

夏日的漫游欲望感染了利奥·尼科利的一群蜜蜂。

- [bɛ'lɛr] ['ævənuː] , ['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] .

448	**Bellaire**	**Avenue**	**,**	**Kansas**	**City**	**,**	**Mo**	**.**
-	贝莱尔	大街	,	堪萨斯州	城市	,	莫	.

密苏里州堪萨斯城贝莱尔大道448号

[ðeɪ] ['səːkld][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

They	**circled**	**in**	**the**	**air**	**and**	**flew**	**away**	**.**
他们	圈起来	在	这	空气	和	飞翔	离开	.

它们在空中盘旋了一圈，然后飞走了。

['mɪstər] . [nɪkoʊli] ['fɑːloʊd] .

Mr	**.**	**Nickoli**	**followed**	**.**
先生	.	尼科利	随后	.

尼科利先生随后跟上。

[ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kli:] [drʌg] ['kʌmpəni] [fɜ:rst] [ə'træktɪd]

The	awning	in	front	of	the	drug	store	of	the	Klee	Drug	Company	first	attracted
这	棚	在	正面	的	这	药品	店铺	的	这	克利	药品	公司	第一的	吸引

[ðə; ði] [bi:z] .

the	bees	.
这	蜜蜂	.

克利药业公司药店门前的遮阳篷最先吸引了蜜蜂。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'laɪt] [ðer; ðər] ,

But	finding	no	place	to	alight	there	,
但	寻找	不	地方	到	点燃	那里	,

但却找不到下车的地方，

[ðə; ði] [bi:z] [træns'fə:d] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][ə; eɪ] [meɪl] [bɑ:ks] [nɪr] [baɪ] .

the	bees	transferred	their	attentions	to	a	mail	box	near	by	.
这	蜜蜂	转移	他们的	注意	到	一个	邮件	盒子	靠近	经过	.

蜜蜂们把注意力转移到了附近的一个邮箱上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔ:rm] ,

In	a	moment	the	box	was	the	center	of	the	swarm	,
在	一个	片刻	这	盒子	曾是	这	中心	的	这	蜂群	,

转眼间，箱子就成了蜂群的中心。

[hu:] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['letərz] .

who	were	preparing	to	settle	down	among	the	letters	.
WHO	是	准备	到	定居	向下	之中	这	信件	.

他们正准备在信件中安顿下来。

['mɪstər] . [nɪkoʊli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['dɪfrənt] [plænz] .

Mr	.	Nickoli	,	however	,	had	different	plans	.
先生	.	尼科利	,	然而	,	有	不同的	计划	.

然而，尼科利先生却另有打算。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪv] [beɪt] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [koʊm] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['koʊksɪŋ] [ðə; ði] [bi:z] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:]

With	a	hive	baited	with	honey	comb	,	he	began	coaxing	the	bees	into	a	new
和	一个	蜂巢	诱饵	和	蜂蜜	梳子	,	他	开始	哄骗	这	蜜蜂	进入	一个	新的

[hoʊm] .

home	.
家	.

他用蜂蜜蜂巢做诱饵，开始引诱蜜蜂迁入新家。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['pɜ:sənz] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['læstɪd] ['sevrəl] ['aʊərz] .

A	crowd	of	two	hundred	persons	watched	his	operation	,	which	lasted	several	hours	.
一个	人群	的	二	百	人	观看	他的	手术	,	哪个	持续	一些	小时	.

两百多人围观了他的手术，手术持续了几个小时。

[eɪdʒd] ['pri:tʃər] [faindz][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] ['sɪstər] .

Aged	Preacher	Finds	His	Long	Lost	Sister	.
老年人	牧师	发现	他的	长的	丢失的	姐姐	.

年迈牧师找到了失散多年的妹妹。

[æn; ən]['oʊnli] ['sɪstər] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

An	only	sister	,	whom	he	had	not	seen	nor	heard	from	for	more	than
一个	仅有的	姐姐	,	谁	他	有	不是	已见	也不	听到	从	为了	更多的	比

['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

forty	-	five	years	,
四十	-	五	年	,

他唯一的妹妹，他已经超过四十五年没有见过她，也没有收到她的消息了。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] [ˈrevərənd] [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ]

and	whom	he	believed	to	be	dead	,	has	been	found	by	Reverend	W	.	H
和	谁	他	相信	到	是	死的	,	有	到过	成立	经过	牧师	W	.	H

. [eɪtʃ] . [ˈruːbl] ,

.	H	.	Ruble	,
.	H	.	卢布	,

他以为已经去世的人，却被WHH Ruble牧师找到了。

[ʌv; əv] [ˈhærisn] , [ɑːrk] . , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði][loʊˈkeɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈsɪstər] ,

of	Harrison	,	Ark	.	,	and	immediately	after	the	locating	of	the	long	-	lost	sister	,
的	哈里森	,	方舟	.	,	和	立即地	后	这	定位	的	这	长的	-	丢失的	姐姐	,

来自阿肯色州哈里森，在找到失散多年的妹妹之后，

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [nuːz] [ðæt] [saɪt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz]

he	has	received	news	that	sight	has	been	restored	to	the	woman	who	has
他	有	已收到	消息	那	视线	有	到过	恢复	到	这	女士	WHO	有

[bɪn] [blaɪnd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,

been	blind	for	many	years	,
到过	瞎的	为了	许多	年	,

他收到消息，那位失明多年的妇女已经恢复了视力。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈkætərækt] .

as	a	result	of	cataract	.
作为	一个	结果	的	白内障	.

由于白内障所致。

[ˈrevərənd] [ˈruːbəlz] [ˈsɪstər] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [iː] . [dʒeɪ] . [ˈwɪlɪs] , [ʌv; əv] [ˈnɑːksvɪl] , [ˈtɛn] .

Reverend	Ruble's	sister	is	Mrs	.	E	.	J	.	Willis	,	of	Knoxville	,	Tenn	.
牧师	卢布的	姐姐	是	太太	.	E	.	J	.	威利斯	,	的	诺克斯维尔	,	田纳西州	.

鲁布尔牧师的妹妹是田纳西州诺克斯维尔的 EJ Willis 夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈnaɪnti] - [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

She	is	ninety	-	two	years	of	age	,
她	是	九十	-	二	年	的	年龄	,

她今年九十二岁了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][læst] [siːn] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ɪn]

and	was	last	seen	by	her	brother	more	than	forty	-	five	years	ago	in
和	曾是	最后的	已见	经过	她	兄弟	更多的	比	四十	-	五	年	前	在

[ˈkliːvlənd] ,

Cleveland	,
克利夫兰	,

她最后一次被人看到是在四十多年前的克利夫兰，当时是她的哥哥。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌtenəˈsiː] .

a	small	town	of	Tennessee	.
一个	小的	镇	的	田纳西州	.

田纳西州的一个小镇。

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [duː] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

As	many	people	do	,	the	brother	and	sister	kept	in	touch	for	a	time	,
作为	许多	人们	做	,	这	兄弟	和	姐姐	保留	在	触碰	为了	一个	时间	,

和许多人一样，这对兄妹在一段时间内一直保持联系。

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ˈsiːst] [ˈraɪtɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [iːtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [əˈdres] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

but	gradually	ceased	writing	,	until	each	had	changed	address	and	the	old
但	逐步地	停止	写作	,	直到	每个	有	已更改	地址	和	这	老的

[əˈdresiz] [wɜːr; wər] [fərˈgɑːtn] .

addresses	were	forgotten	.
地址	是	被遗忘的	.

但后来逐渐停止了通信，直到每个人都搬了家，旧地址也被遗忘了。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [iːtʃ] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [ʌn'tɪl] [læst]

Receiving	no	word	for	years	,	each	believed	the	other	to	be	dead	,	until	last
接收	不	单词	为了	年	,	每个	相信	这	其他	到	是	死的	,	直到	最后的

['dʒænjueri] ,

January	,
一月	,

多年杳无音讯，两人都以为对方已经去世，直到去年一月。

[wen] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][em] . [iː] . [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][held][ɪn] ['hærisn] , [ɑːrk] .

when	the	annual	conference	of	the	M	.	E	.	Church	was	held	in	Harrison	,	Ark	.
什么时候	这	年度的	会议	的	这	M	.	E	.	教会	曾是	握住	在	哈里森	,	方舟	.

ME教会的年度大会在阿肯色州哈里森举行。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['revərənd] ['ruːbl] [met] ['revərənd] ['mɜːrfi] , [ə; eɪ] ['delɪgət] ,

At	that	time	Reverend	Ruble	met	Reverend	Murphy	,	a	delegate	,
在	那	时间	牧师	卢布	遇见	牧师	墨菲	,	一个	代表	,

当时，鲁布尔牧师遇到了代表墨菲牧师。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] ['tʃæplɪn] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['ruːbl] ,

who	told	him	of	the	whereabouts	of	Chaplain	J	.	A	.	Ruble	,
WHO	讲述	他	的	这	下落	的	牧师	J	.	一个	.	卢布	,

谁告诉他牧师JA Ruble的下落，

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['setləz] - [hoʊm] [ɪn]['dʒɑːnsən] ['sɪti] , [tuː; tə] [huːm] ['revərənd] ['ruːbl] [roʊt] ,

of	the	Old	Settlers	'	Home	in	Johnson	City	,	to	whom	Reverend	Ruble	wrote	,
的	这	老的	定居者	-	家	在	约翰逊	城市	,	到	谁	牧师	卢布	写道	,

约翰逊城老居民之家，鲁布尔牧师曾写信给他们：

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

believing	that	the	chaplain	might	be	his	nephew	.
相信	那	这	牧师	可能	是	他的	侄子	.

他认为这位牧师可能是他的侄子。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['hærisn] [wʌz; wəz] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə]

The	belief	was	true	,	and	the	letter	from	Harrison	was	forwarded	to
这	信仰	曾是	真的	,	和	这	信	从	哈里森	曾是	转发	到

['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] ,

Mrs	.	Willis	,
太太	.	威利斯	,

事实证明这种想法是正确的，哈里森的信被转交给了威利斯夫人。

[huː] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

who	was	overjoyed	when	she	wrote	again	to	her	brother	,
WHO	曾是	欣喜若狂	什么时候	她	写道	再次	到	她	兄弟	,

她再次给哥哥写信时欣喜若狂。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

the	first	time	in	nearly	half	a	century	.
这	第一的	时间	在	几乎	一半	一个	世纪	.

近半个世纪以来的第一次。

[ˌærɪ'zoʊnə][gɜːrl] ['kæriz] [meɪl][ɑːn] [hɔːrs] .

Arizona	Girl	Carries	Mail	on	Horse	.
亚利桑那	女孩	携带	邮件	在	马	.

亚利桑那州女孩骑马送信。

[mɪs] [mə'tɪldə] ['sɔri] , [ʌv; əv] ['hɪgli] , ['ærɪz] . ,

Miss	Matilda	Sorey	,	of	Higley	,	Ariz	.	,
错过	玛蒂尔达	索雷	,	的	希格利	,	亚利桑那州	.	,

来自亚利桑那州希格利的玛蒂尔达·索雷小姐

[meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huː] ['kæriz] [meɪl][ɑːn][ə; eɪ][ɑːr] . [ef] . [diː] .

may	**not**	**be**	**the**	**only**	**girl**	**in**	**the**	**United**	**States**	**who**	**carries**	**mail**	**on**	**a**	**R**	**.**	**F**	**.**	**D**	**.**
可能	不是	是	这	仅有的	女孩	在	这	团结的	各州	WHO	携带	邮件	在	一个	拉	.	F	.	D	.

[ruːt] ,

route	**,**
路线	,

她可能不是美国唯一一个在乡村邮递路线上送邮件的女孩，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [dʌz] [soʊ][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

but	**she**	**is**	**probably**	**the**	**only**	**one**	**who**	**does**	**so**	**on**	**horseback**	**.**
但	她	是	大概	这	仅有的	一	WHO	做	所以	在	马背	.

但她可能是唯一一个骑马做这件事的人。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [ruːt] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪgli] , [mɪs] ['sɔri] , [huː] [ɪz][dʒʌst] ['twenti] -

When	**a**	**new**	**route**	**was**	**established**	**out**	**of**	**Higley**	**,**	**Miss**	**Sorey**	**,**	**who**	**is**	**just**	**twenty**	**-**
什么时候	一个	新的	路线	曾是	已确立的	出去	的	希格利	,	错过	索雷	,	WHO	是	只是	二十	-

[wʌn] ['jɪrz] [oʊld] ,

one	**years**	**old**	**,**
一	年	老的	,

当一条从希格利出发的新路线开通时，年仅21岁的索雷小姐

[wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] ['kæriər] .

was	**appointed**	**carrier**	**.**
曾是	任命	载体	.

被任命为承运人。

[hɜːr; hər] [frendz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] , [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] ,

Her	**friends**	**supposed**	**she**	**would**	**use**	**a**	**horse**	**and**	**buggy**	**,**	**but**	**,**	**instead**	**,**
她	朋友们	据称	她	会	使用	一个	马	和	有缺陷的	,	但	,	反而	,

她的朋友们以为她会乘坐马车，但出乎意料的是，

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərz] [ðə; ði] [ruːt] [sɪks] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hænsəm] [greɪ] ['sæd(ə)l] [hɔːrs] .

she	**covers**	**the**	**route**	**six**	**days**	**a**	**week**	**on**	**her**	**handsome**	**gray**	**saddle**	**horse**	**.**
她	封面	这	路线	六	天	一个	星期	在	她	英俊的	灰色的	鞍	马	.

她每周六天骑着她那匹漂亮的灰色马鞍马跑这条路线。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ðə; ði] [meɪl] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊbɔɪ] ['sæd(ə)l] .

She	**carries**	**the**	**mail**	**in**	**a**	**sack**	**swung**	**over**	**the**	**pommel**	**of**	**her**	**cowboy**	**saddle**	**.**
她	携带	这	邮件	在	一个	解雇	摇摆	超过	这	柄头	的	她	牛仔	鞍	.

她把邮件装在麻袋里，挂在牛仔马鞍的鞍头上。

['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['bærəl] .

Didn't	**Even**	**Have**	**a**	**Barrel**	**.**
没有	甚至	有	一个	桶	.

连个桶都没有。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈgoʊ][siː] . [dʒeɪ] . ['debe] ,

A	**short**	**time**	**ago**	**C**	**.**	**J**	**.**	**Debes**	**,**
一个	短的	时间	前	C	.	J	.	德贝斯	,

不久前，CJ Debes，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['heɪgɜˑmən] , [en] . [em] . , [əˈroʊz] ['ɜːrli] ,

who	**lives**	**on**	**a**	**farm**	**a**	**few**	**miles**	**south**	**of**	**Hagerman**	**,**	**N**	**.**	**M**	**.**	**,**	**arose**	**early**	**,**
WHO	生活	在	一个	农场	一个	很少	英里	南	的	哈格曼	,	N	.	M	.	,	出现	早期的	,

住在新墨西哥州哈格曼以南几英里处农场的一位居民很早就起床了。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['gæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] [stoʊv] [ænd; ənd]

as	**was**	**his**	**custom**	**,**	**and**	**,**	**after**	**lighting**	**his**	**gasoline**	**stove**	**and**
作为	曾是	他的	风俗	,	和	,	后	灯光	他的	汽油	火炉	和

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['ket(ə)l] [ɑːn] ,

placing	**his**	**kettle**	**on**	**,**
放置	他的	壶	在	,

按照他的惯例，他点燃了煤气炉，把水壶放在上面，

['sɔ:ntəd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [tu:; tə] [fi:d] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] ,

sauntered	**out**	**through**	**the**	**delightful**	**morning**	**air**	**to**	**feed**	**his**	**stock**	**,**
漫步	出去	通过	这	愉快	早晨	空气	到	喂养	他的	库存	,

他漫步走出户外，沐浴着宜人的晨风去喂牲畜。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪt] [roʊb] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

without	**changing**	**his**	**night**	**robe**	**for**	**the**	**more**	**substantial**	**clothing**	**of**	**the**	**day**	**.**
没有	变化	他的	夜晚	长袍	为了	这	更多的	重大的	衣服	的	这	天	.

他没有换下睡袍，穿上白天更厚实的衣服。

['debe] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [nɪr] ['nebəz] ,

Debes	**being**	**a**	**bachelor**	**,**	**and**	**there**	**being**	**no**	**near**	**neighbors**	**,**
德贝斯	存在	一个	学士	,	和	那里	存在	不	靠近	邻居	,

德贝斯是单身汉，而且附近也没有邻居，

['evriθɪŋ] [went] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs]

everything	**went**	**well**	**with**	**him**	**until**	**he**	**started**	**to**	**return**	**to**	**his**	**house**
一切	去	出色地	和	他	直到	他	开始	到	返回	到	他的	房子

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [kən'sʊmd] [baɪ] ['faɪər] .

and	**found**	**it**	**almost**	**consumed**	**by**	**fire**	**.**
和	成立	它	几乎	消耗	经过	火	.

一切都很顺利，直到他开始返回家时，发现房子几乎被大火吞噬。

[hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [si:md] [prɪ'keriəs] , [wen] [ðə; ði] ['nebəz] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] , [rʌʃt]

His	**predicament**	**seemed**	**precarious**	**,**	**when**	**the**	**neighbors**	**,**	**seeing**	**the**	**flames**	**,**	**rushed**
他的	困境	似乎	岌岌可危	,	什么时候	这	邻居	,	看到	这	火焰	,	匆忙

[tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] .

to	**the**	**scene**	**.**
到	这	场景	.

邻居们看到火势后立即赶到现场，他的处境似乎十分危险。

['debe] , [haʊ'evər] , [tʊk] ['refju:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['frendli] ['neɪbər] [brɔ:t] [ɪn] [sʌm; səm]

Debes	**,**	**however**	**,**	**took**	**refuge**	**in**	**the**	**barn**	**until**	**a**	**friendly**	**neighbor**	**brought**	**in**	**some**
德贝斯	,	然而	,	采取	避难所	在	这	谷仓	直到	一个	友好的	邻居	带来	在	一些

['hevɪərðən'er] ['reɪmənt] .

heavier	**raiment**	**.**
较重	服饰	.

然而，德贝斯躲进了谷仓，直到一位友好的邻居送来了一些厚重的衣服。

[ðə; ði] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [stoʊv] [hæd; həd] [ɪk'sploʊdɪd] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] [ɪn]

The	**gasoline**	**stove**	**had**	**exploded**	**and**	**enveloped**	**the**	**entire**	**building**	**in**
这	汽油	火炉	有	爆炸了	和	被包裹	这	全部的	建筑	在

[fleɪmz] ,

flames	**,**
火焰	,

汽油炉爆炸，整栋建筑瞬间被火焰吞噬。

['meɪkɪŋ] [kwɪk] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] .

making	**quick**	**work**	**of**	**its**	**destruction**	**.**
制作	快的	工作	的	它是	破坏	.

迅速将其摧毁。

[noʊ] ['gʌvərnmənt] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['pæsɪndʒər] ['pɪdʒɪn] .

No	**Government**	**Reward**	**for**	**Passenger**	**Pigeon**	**.**
不	政府	报酬	为了	乘客	鸽子	.

政府不奖励猎取旅鸽。

['riːs(ə)nt] [ˌwaɪd'spred] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Recent	**widespread**	**newspaper**	**accounts**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**the**	**United**	**States**
最近的	广泛	报纸	账户	到	这	影响	那	这	团结的	各州

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

Department	**of**	**Agriculture**	**is**	**offering**	**ten**	**thousand**	**dollars**	**reward**	**to**	**the**	**person**
部门	的	农业	是	提供	十	千	美元	报酬	到	这	人

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɔːr] “ [wʊd] ” - ['pɪdʒɪn] [nest] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [egz] ,

finding	**a**	**passenger**	**or**	**“**	**wood**	**”**	**-**	**pigeon**	**nest**	**containing**	**two**	**eggs**	**,**
寻找	一个	乘客	或者	“	木头	”	-	鸽子	巢	包含	二	鸡蛋	,

最近多家报纸广泛报道称，美国农业部悬赏一万美元，奖励发现装有两枚鸟蛋的旅鸽或“木鸽”巢穴的人。

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['letərz] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

resulted	**in**	**hundreds**	**of**	**letters**	**being**	**sent**	**to**	**the**	**department**	**.**
结果	在	数百	的	信件	存在	发送	到	这	部门	.

结果导致数百封信件寄往该部门。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪz][nɑːt] [beɪst] [ə'pɑːn][fækts] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [noʊ] [sʌtʃ]

The	**report**	**is**	**not**	**based**	**upon**	**facts**	**,**	**as**	**the**	**department**	**has**	**offered**	**no**	**such**
这	报告	是	不是	基于	之上	事实	,	作为	这	部门	有	提供	不	这样的

[rɪ'wɔːrd] ,

reward	**,**
报酬	,

该报道缺乏事实依据，因为该部门并未提供此类悬赏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['pɪdʒɪn] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [rəumd]

and	**there**	**is**	**every**	**reason**	**to**	**believe**	**the**	**passenger**	**pigeon**	**which**	**formerly**	**roamed**
和	那里	是	每一个	原因	到	相信	这	乘客	鸽子	哪个	以前	漫游

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ɪz] [ɪk'stɪŋkt] .

the	**country**	**in**	**flocks**	**of**	**millions**	**is**	**extinct**	**.**
这	国家	在	羊群	的	百万	是	灭绝	.

完全有理由相信，曾经成群结队、数以百万计飞越全国的旅鸽已经灭绝了。

[ɪn] - [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [rɪ'wɔːrdz] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [baɪ] [klaːk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

In	**1910**	**about**	**one**	**thousand**	**dollars**	**in**	**rewards**	**was**	**offered**	**by**	**Clark**	**University**
在	-	关于	一	千	美元	在	奖励	曾是	提供	经过	克拉克	大学

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [nests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['pɪdʒɪn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

for	**the**	**first**	**undisturbed**	**nests**	**of**	**the**	**passenger**	**pigeon**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**
为了	这	第一的	未受干扰	巢穴	的	这	乘客	鸽子	到	是	成立	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	**States**	**.**
团结的	各州	.

1910 年，克拉克大学悬赏约一千美元，奖励在美国发现的第一处未受干扰的旅鸽巢穴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪmjələs] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

This	**was**	**a**	**great**	**stimulus**	**to**	**action**	**.**
这	曾是	一个	伟大的	刺激	到	行动	.

这极大地激发了行动。

[ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪdʒɪn] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] .

The	**hunt**	**for**	**this**	**pigeon**	**was**	**fruitless**	**.**
这	打猎	为了	这	鸽子	曾是	徒劳无功	.

寻找这只鸽子的努力最终无功而返。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdz] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

The	**offer**	**of**	**rewards**	**was**	**renewed**	**for**	**several**	**years**	**,**
这	提供	的	奖励	曾是	更新	为了	一些	年	,

奖励计划连续多年推出。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wʌz; wəz][ɪk'stɪŋkt] .

until	**it**	**was**	**fully**	**established**	**that**	**the**	**pigeon**	**was**	**extinct**	**.**
直到	它	曾是	完全	已确立的	那	这	鸽子	曾是	灭绝	.

直到完全确定鸽子已经灭绝。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['pɪdʒɪn] [ʌp][tu:; tə] - [reɪndʒd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki]

The	passenger	pigeon	up	to	1885	ranged	the	American	continent	east	of	the	Rocky
这	乘客	鸽子	向上	到	-	范围	这	美国人	大陆	东方	的	这	洛基

['maʊntnz] .

Mountains	.
山脉	.

直到 1885 年，旅鸽的分布范围都遍及落基山脉以东的美洲大陆。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dʌv] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['pɪdʒɪn] ,

The	mourning	dove	has	often	been	mistaken	for	the	passenger	pigeon	,
这	丧	鸽子	有	经常	到过	错误	为了	这	乘客	鸽子	,

哀鸽经常被误认为是旅鸽。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zemblz] .

which	in	a	general	way	it	resembles	.
哪个	在	一个	一般的	方式	它	类似	.

从总体上看，它与此类似。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [bɜ:rd][ɪz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['pɪdʒɪn] ;

However	,	this	bird	is	quite	distinct	from	the	passenger	pigeon	;
然而	,	这	鸟	是	相当	清楚的	从	这	乘客	鸽子	;

然而，这种鸟与旅鸽截然不同；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd][hæz; həz] ['dɪfrənt] ['kʌlər] ['mɑ:kɪŋz] .

it	is	shorter	and	has	different	color	markings	.
它	是	较短	和	有	不同的	颜色	标记	.

它较短，并且有不同颜色的斑纹。

[ðə; ði] [pres] [rɪ'pɔ:rts] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] ['pæsɪndʒər] ['pɪdʒɪn] [wʌz; wəz]['vælju:d][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

The	press	reports	stated	that	the	now	extinct	passenger	pigeon	was	valued	because
这	按	报告	声明	那	这	现在	灭绝	乘客	鸽子	曾是	有价值的	因为

[ʌv; əv][ɪts] ['ju:sflnəs] [ɪn] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [mɔ:θ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mɔθs] [ænd; ənd]['pests] [wɪtʃ]

of	its	usefulness	in	destroying	the	gipsy	moth	and	other	moths	and	pests	which
的	它是	用处	在	摧毁	这	吉普赛人	蛾	和	其他	蛾子	和	害虫	哪个

[ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] .

are	doing	millions	of	dollars	of	damage	.
是	正在做	百万	的	美元	的	损害	.

新闻报道称，现已灭绝的旅鸽之所以珍贵，是因为它在消灭舞毒蛾和其他蛾类及害虫方面发挥了重要作用，这些害虫造成了数百万美元的损失。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪdʒɪn] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

Although	the	preservation	of	this	pigeon	is	much	to	be	desired	,
虽然	这	保存	的	这	鸽子	是	很多	到	是	想要的	,

尽管这只鸽子的保存状况还有待改善，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ]['vælju:][ɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [mɔ:θ] ,

it	would	be	of	absolutely	no	value	in	eliminating	the	gipsy	moth	,
它	会	是	的	绝对地	不	价值	在	消除	这	吉普赛人	蛾	,

它对消灭舞毒蛾完全没有作用。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ˌvedʒə'teriən] [ɪn][ðer; ðər]['daɪət] .

as	the	pigeons	are	almost	entirely	vegetarian	in	their	diet	.
作为	这	鸽子	是	几乎	完全	素食	在	他们的	饮食	.

因为鸽子几乎完全以素食为主。

['wu:ndɪd] [dɔ:g] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

Wounded	Dog	Returns	Home	.
受伤	狗	返回	家	.

受伤的狗狗回家了。

[ə; eɪ][dɔːg] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['edwərd]['doʊɜ-ti, 'dɑːgɜ-ti] , [ʌv; əv] [sprɪŋ] [groʊv] , [pɑː] . ,

A	dog	belonging	to	Edward	Dougherty	,	of	Spring	Grove	,	Pa	.	,
一个	狗	属于	到	爱德华	多尔蒂	,	的	春天	树林	,	宾夕法尼亚州	.	,

宾夕法尼亚州斯普林格罗夫的爱德华·多尔蒂的狗

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [eɪt] - ['kælɪbər] [rɪ'vɑːlvər] [baɪ]

was	shot	through	the	head	twice	with	a	thirty	-	eight	-	caliber	revolver	by
曾是	射击	通过	这	头	两次	和	一个	三十	-	八	-	口径	左轮手枪	经过

['doʊɜ-ti, 'dɑːgɜ-ti] .

Dougherty	.
多尔蒂	.

被多尔蒂用一把38口径左轮手枪从头部连开两枪。

[ðə; ði][dɔːg] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] ,

The	dog	lay	on	the	same	spot	for	seven	days	and	seven	nights	,
这	狗	躺	在	这	相同的	点	为了	七	天	和	七	夜晚	,

这只狗连续七天七夜都躺在同一个地方。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] ,

but	on	the	beginning	of	the	eighth	day	he	came	back	to	his	old	home	,
但	在	这	开始	的	这	第八	天	他	来了	后退	到	他的	老的	家	,

但到了第八天早上，他回到了原来的家。

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] .

hardly	able	to	drag	himself	along	.
几乎	有能力的	到	拖	他自己	沿着	.

他几乎寸步难行。

['æftər] ['biːɪŋ] [fed] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] , [ðə; ði][dɔːg] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

After	being	fed	and	given	water	to	drink	,	the	dog	seemed	to	be	all	right	.
后	存在	美联储	和	给定	水	到	喝	,	这	狗	似乎	到	是	全部	正确的	.

喂饱食物和水后，这只狗看起来没什么大碍。

[ðə; ði][dɔːg] [eɪt] [egz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nests] [ɪn] ['dɔːhərtiz] ['hen,haʊs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt]

The	dog	ate	eggs	from	the	nests	in	Dougherty's	henhouse	before	his	punishment
这	狗	吃	鸡蛋	从	这	巢穴	在	多尔蒂的	鸡窝	前	他的	惩罚

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['iːtn] [wʌn] [eg] .

and	since	his	extraordinary	experience	he	has	not	eaten	one	egg	.
和	自从	他的	非凡的	经验	他	有	不是	吃	一	蛋	.

这只狗在受到惩罚之前偷吃了多尔蒂鸡舍里鸡窝里的鸡蛋，自从经历了那次非同寻常的经历之后，它就再也没吃过一个鸡蛋了。

['mɪstər] . ['doʊɜ-ti, 'dɑːgɜ-ti][ɪz] [ʃʊr] [hiː; hi] [pʊt] [tuː] ['bulits] [θruː] [ðə; ði] ['dɔgz] [breɪn] .

Mr	.	Dougherty	is	sure	he	put	two	bullets	through	the	dog's	brain	.
先生	.	多尔蒂	是	当然	他	放	二	子弹	通过	这	狗的	脑	.

多尔蒂先生确信他朝狗的脑袋开了两枪。

['mʌskræt] [ænd; ənd] [traʊt] ['bæt(ə)l] .

Muskrat	and	Trout	Battle	.
麝鼠	和	鳟鱼	战斗	.

麝鼠与鳟鱼的战斗。

[luː] [mə'kwɪstən] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['æŋglər][ʌv; əv] [ˌbɛl'fɑːnt] , [pɑː] . ,

Lew	McQuiston	,	a	well	-	known	angler	of	Bellefonte	,	Pa	.	,
刘	麦奎斯顿	,	一个	出色地	-	已知	垂钓者	的	贝勒方特	,	宾夕法尼亚州	.	,

宾夕法尼亚州贝尔方特市的知名垂钓者卢·麦奎斯顿

['witnist] [ə; eɪ] [ju'niːk] ['bæt(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mʌskræt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] -

witnessed	a	unique	battle	a	few	days	ago	between	a	muskrat	and	a	two	-
目击者	一个	独特的	战斗	一个	很少	天	前	之间	一个	麝鼠	和	一个	二	-

[fʊt] [traʊt] .

foot	trout	.
脚	鳟鱼	.

几天前，我目睹了一场独特的战斗，对手是一只麝鼠和一条两英尺长的鳟鱼。

[mə'kwɪstən] [went] [tuː; tə] [sprɪŋ] [kriːk] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][lænd][sʌm; səm][bɪg]

McQuiston	went	to	Spring	Creek	shortly	before	dusk	to	try	and	land	some	big
麦奎斯顿	去	到	春天	溪	不久	前	黄昏	到	尝试	和	土地	一些	大的

[traʊt] .

trout	.
鳟鱼	.

麦奎斯顿在黄昏前不久去了斯普林溪，想钓些大鳟鱼。

[waɪl] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

While	whipping	the	stream	,	he	saw	something	doing	on	the	other	side	of	the
尽管	鞭打	这	溪流	,	他	锯	某物	正在做	在	这	其他	边	的	这

[kriːk] ,

creek	,
溪	,

他一边抽打着溪流，一边看到溪对岸有什么东西在动。

[ə'baʊt] ['sɪksti] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

about	sixty	feet	away	from	where	he	was	standing	.
关于	六十	脚	离开	从	在哪里	他	曾是	常设	.

距离他当时站立的地方大约六十英尺。

[ɪn][ðə; ði] ['kwɪkli] ['gæðərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [æt; ət][fɜːrst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

In	the	quickly	gathering	shadows	it	was	hard	to	tell	at	first	what	it	was
在	这	迅速地	采集	阴影	它	曾是	难的	到	告诉	在	第一的	什么	它	曾是

,

,
,

在迅速聚集的阴影中，起初很难分辨那是什么。

[bʌt; bət]['æftər]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæməθ] [traʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	after	closer	inspection	he	saw	that	it	was	a	mammoth	trout	and	a
但	后	更近	检查	他	锯	那	它	曾是	一个	长毛象	鳟鱼	和	一个

['mʌskræt] .

muskrat	.
麝鼠	.

但仔细一看，他发现那是一条巨大的鳟鱼和一只麝鼠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt] ,

They	were	engaged	in	mortal	combat	,
他们	是	已订婚的	在	凡人	战斗	,

他们展开了殊死搏斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slæʃt] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɜːnd] ['ɪntuː] [foʊm] .

and	they	slashed	around	through	the	water	until	it	was	churned	into	foam	.
和	他们	削减	大约	通过	这	水	直到	它	曾是	搅打	进入	泡沫	.

它们在水中横冲直撞，直到水面翻腾成泡沫。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌskræt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [traʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

Then	the	muskrat	managed	to	get	out	on	the	bank	,	pulling	the	trout	along	with
然后	这	麝鼠	管理	到	得到	出去	在	这	银行	,	拉	这	鳟鱼	沿着	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后麝鼠设法爬上了岸，还把鳟鱼也拉了上来。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [traʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ɑːn][lænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

But	the	big	trout	seemed	to	be	able	to	fight	on	land	as	well	as	in	the
但	这	大的	鳟鱼	似乎	到	是	有能力的	到	斗争	在	土地	作为	出色地	作为	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

但这条大鳟鱼似乎不仅在水里，在陆地上也同样善于搏斗。

['flɔpɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌskˌræts] [noʊz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [bəuθ] [fel]

flopping	around	and	holding	on	to	the	muskrat's	nose	until	they	finally	both	fell
扑腾	大约	和	保持	在	到	这	麝鼠的	鼻子	直到	他们	最后	两个都	跌倒

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

back	into	the	water	.
后退	进入	这	水	.

它们挣扎着，抓住麝鼠的鼻子，直到最后都掉回了水里。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['læʃɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [daɪd] [ə'weɪ] .

Then	there	was	another	lashing	and	foaming	,	and	the	noise	died	away	.
然后	那里	曾是	其他	鞭打	和	起泡	,	和	这	噪音	死亡	离开	.

然后又是一阵鞭打和泡沫声，声音渐渐消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['rɪpəlz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

A	few	ripples	told	that	the	struggle	was	ended	.
一个	很少	涟漪	讲述	那	这	斗争	曾是	结束	.

几缕涟漪表明，这场斗争已经结束。

[mə'kwɪstən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

McQuiston	looked	around	in	the	water	for	evidence	of	who	had	won	the	battle
麦奎斯顿	看起来	大约	在	这	水	为了	证据	的	WHO	有	韩元	这	战斗

,

,

,

麦奎斯顿环顾水面，寻找战斗胜利者的证据。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['niːðər] [ðə; ði] ['mʌskræt] [ɔːr][ðə; ði] [traʊt] .

but	found	neither	the	muskrat	or	the	trout	.
但	成立	两者都不	这	麝鼠	或者	这	鳟鱼	.

但既没找到麝鼠，也没找到鳟鱼。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [drɔː] .

He	does	not	know	whether	it	was	a	fight	to	the	finish	or	a	draw	.
他	做	不是	知道	无论	它	曾是	一个	斗争	到	这	结束	或者	一个	画	.

他不知道这是一场你死我活的战斗，还是一场平局。

[tʌŋ] ['fendəz] [di'mɑːndid] .

Tongue	Fenders	Demanded	.
舌头	芬德斯	要求	.

需要舌形挡泥板。

[tʌŋ] ['fendəz] [fɔːr; fər] ['sɔːltɪd] - ['piːnʌt] ['vɛndɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

Tongue	fenders	for	salted	-	peanut	vending	machines	.
舌头	挡泥板	为了	咸的	-	花生	自动售货机	机器	.

咸花生自动售货机的舌形挡泥板。

[ðæts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['sloʊgən][ʌv; əv] [ˌmɑːnt'klɛr] , [en] . [waɪ] . ,

That's	the	latest	slogan	of	Montclair	,	N	.	Y	.	,
那就是	这	最新的	口号	的	蒙特克莱尔	,	N	.	是	.	,

这是纽约州蒙特克莱尔的最新口号。

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['mʌflər] [ɑːn] ['bɑːkiŋ] [dɔːgz][ænd; ənd] [kraʊɪŋ] ['ruːstər] .

which	already	has	put	a	legal	muffler	on	barking	dogs	and	crowing	roosters	.
哪个	已经	有	放	一个	合法的	围巾	在	叫声	狗	和	鸣叫	公鸡	.

这已经通过法律手段制止了狗吠和公鸡啼鸣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [baɪ] [helθ] [kə'mɪʃənər] [dʒeɪmz] [mək'dʌnə] ['æftər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl]

It	was	proposed	by	Health	Commissioner	James	McDonough	after	he	saw	a	small
它	曾是	建议的	经过	健康	专员	詹姆斯	麦克唐纳	后	他	锯	一个	小的

[bɔɪ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] [kən'teɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɛndɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] “

boy	thrust	his	tongue	into	a	cup	container	of	a	vending	machine	to	get	the	“
男生	推力	他的	舌头	进入	一个	杯子	容器	的	一个	自动售货机	机器	到	得到	这	”

[krʌmz] .

crumbs	.
面包屑	.

卫生专员詹姆斯·麦克唐纳 (James McDonough) 提出这项建议，起因是他看到一个小男孩把舌头伸进自动售货机的杯子容器里去吃“面包屑”。

” [faindz] ['peniz] [ɪn]['tɜːrt(ə)l] .

”	Finds	Pennies	in	Turtle	.
”	发现	便士	在	龟	.

“在乌龟肚子里找到硬币。”

[rɔi] ['boʊʃɝ] , [ʌv; əv] ['æʃˌvɪl] , [oʊ'haɪoʊ] , [went] ['fɪʃɪŋ] [læst] [wiːk] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] ,

Roy	Bowsher	,	of	Ashville	,	Ohio	,	went	fishing	last	week	and	caught	a	turtle	,
罗伊	鲍舍尔	,	的	阿什维尔	,	俄亥俄州	,	去	钓鱼	最后的	星期	和	捕捉	一个	龟	,

来自俄亥俄州阿什维尔的罗伊·鲍舍尔上周去钓鱼，结果钓到了一只乌龟。

[wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld][tuː; tə][siː] . [ɑːr] . [kʊk] , [prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'luːn] .

which	he	sold	to	C	.	R	.	Cook	,	proprietor	of	a	saloon	.
哪个	他	卖	到	C	.	拉	.	厨师	,	业主	的	一个	酒吧	.

他将其卖给了酒吧老板 CR Cook。

[wen] [kʊk] ['oʊpənd] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['sɜːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['kaʊntər] ,

When	Cook	opened	the	turtle	,	preparatory	to	serving	it	on	his	lunch	counter	,
什么时候	厨师	打开	这	龟	,	预备	到	服务	它	在	他的	午餐	柜台	,

库克打开乌龟，准备把它端上餐桌时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['peniz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	found	two	hundred	and	thirty	-	four	pennies	in	it	.
他	成立	二	百	和	三十	-	四	便士	在	它	.

他在里面发现了234枚便士。

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]

The	Nick	Carter	Stories
这	缺口	卡特	故事

尼克·卡特的故事

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætərdeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvərz]

ISSUED	EVERY	SATURDAY	BEAUTIFUL	COLORED	COVERS
发布	每一个	周六	美丽的	有色	封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːrθ] [waɪl] ,

When	it	comes	to	detective	stories	worth	while	,
什么时候	它	来	到	侦探	故事	值得	尽管	,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

the	Nick	Carter	Stories	contain	the	only	ones	that	should	be	considered	.
这	缺口	卡特	故事	包含	这	仅有的	一个	那	应该	是	经过考虑的	.

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvər'drɔːn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['blʌdʃed] .

They	are	not	overdrawn	tales	of	bloodshed	.
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['ræðər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][maɪndz]['evər] [kən'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]

They	rather	show	the	working	of	one	of	the	finest	minds	ever	conceived	by	a
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz] [fə'mɪliər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	name	of	Nick	Carter	is	familiar	all	over	the	world	,
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

for	the	stories	of	his	adventures	may	be	read	in	twenty	languages	.
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[noʊ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] .

It	proves	conclusively	that	they	are	the	best	.
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	some	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ['ɔːrdər][ðem; ðəm] ,

You	can	have	your	news	dealer	order	them	,
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	they	will	be	sent	direct	by	the	publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr]['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

price	in	money	or	postage	stamps	.
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — [ðə; ði][tɔːrn][kɑːrd] .

730	—	The	Torn	Card	.
-	—	这	撕裂	卡片	.

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndər] - [spɜːr] .

731	—	Under	Desperation's	Spur	.
-	—	在下面	-	刺	.

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .

732	—	The	Connecting	Link	.
-	—	这	连接	关联	.

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
733 — The Abduction Syndicate .
- — 这 绑架 辛迪加 .

733—绑架集团。

- — [ə; eɪ][plɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][plɑːt] .
738 — A Plot Within a Plot .
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [ə'kɑːmplɪs] .
739 — The Dead Accomplice .
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] .
746 — The Secret Entrance .
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] ['kævərn] ['mɪstəri] .
747 — The Cavern Mystery .
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɔːrtʃən] .
748 — The Disappearing Fortune .
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
749 — A Voice from the Past .
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] .
752 — The Spider's Web .
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man With a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [rɪ'geɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔizənz] [ʌv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'ti:k] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — “ 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪngtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['mɪljənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [blu:] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɔ:st] [klu:] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ðiː] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə] ['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ðiː] ['vænɪʃɪŋ] ['erəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ðiː] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ðiː] [klɪf] ['kæs(ə)l] [ə'fer] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [foʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ðiː] [greɪt] [hoʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ðiː] [træns'fɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ðiː] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ðiː][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][goʊld] [sər'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk] ['waɪzɪz] ['hɜːri] [kɔːl] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['oʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪələsts] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvərnər] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
815 — Ninety - nine — and One .
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbər] - .
816 — Coin Number 77 .
- — 硬币 数字 - .

816—硬币编号 77。

[nuː] ['sɪriːz]
NEW SERIES
新的 系列

新系列

[nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
NICK CARTER STORIES
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['noʊwer] .
1 — The Man from Nowhere .
1 — 这 男人 从 无处 .

1—来自无名之地的人。

[ˌtuːˈtuː] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
2 — The Face at the Window .
2 — 这 脸 在 这 窗户 .

2—窗边的脸。

[θriː] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
3 — A Fight for a Million .
3 — 一个 斗争 为了 一个 百万 .

3—为一百万美元而战。

[fɔːr] — [nɪk] ['kɑːrtɘz] [lænd] ['ɑːfɪs] .
4 — Nick Carter's Land Office .
4 — 缺口 卡特的 土地 办公室 .

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] .
5 — Nick Carter and the Professor .
5 — 缺口 卡特 和 这 教授 .

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑːrtər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .
6 — Nick Carter as a Mill Hand .
6 — 缺口 卡特 作为 一个 磨 手 .

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .
7 — A Single Clew .
7 — 一个 单身的 线索 .

7—单个线索。

[eɪt] — [ðə; ði] ['emərəld] [sneɪk] .
8 — The Emerald Snake .
8 — 这 翠 蛇 .

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['k ʌri] ['aʊtfɪt] .
9 — The Currie Outfit .
9 — 这 柯里 全套服装 .

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæp] ['erəs] .
10 — Nick Carter and the Kidnaped Heiress .
- — 缺口 卡特 和 这 绑架 女继承人 .

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [straɪks] [ɔɪl] .
11 — Nick Carter Strikes Oil .
- — 缺口 卡特 罢工 油 .

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] .
12 — Nick Carter's Hunt for a Treasure .
- — 缺口 卡特的 打猎 为了 一个 宝藏 .

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
13 — A Mystery of the Highway .
- — 一个 神秘 的 这 公路 .

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['pæsɪndʒər] .
14 — The Silent Passenger .
- — 这 沉默的 乘客 .

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['siːkrət] .
15 — Jack Dreen's Secret .
- — 杰克 - 秘密 .

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .
16 — Nick Carter's Pipe Line Case .
- — 缺口 卡特的 管道 线 案件 .

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [θiːvz] .
17 — Nick Carter and the Gold Thieves .
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['ɔːtoʊ] [tʃeɪs] .
18 — Nick Carter's Auto Chase .
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːrlər] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑːr] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [æn'tiːk] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [krɔːs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['kiːnoʊ] [mə'kɔl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtɜ-z] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtɜ-z] [ˌsaɪ'mis] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtɜ-z] [θriː] ['kɔːrnərd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɔːst] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɜːʃɪpəz] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [diːpər] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [koʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['iː,ʧiː] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði] ['goʊldən] [her] [kluː] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːrk] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜːr; wər] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblɝz] [læst] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði] ['mɜːrdər] [æt; ət] ['lɪndən] [felz] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndər] ['kʌvər] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['aʊər] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːrd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] ['sɛvɝd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['paʊər] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kuːpɑːn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['dɔːtər] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letər] [ʌv; əv]['faɪər] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['oʊpiəm] - [rʌnəːz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbərn] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃæns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːrdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepərdi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [goʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːrl]['prɪz(ə)nər] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːrs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːfts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [θiːvz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɑːt] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːrmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvə'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 155 号，(Nick Carter Stories No.)
第8/8页

- — [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [deθ] .
121 — The Call of Death .
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
122 — The Suicide .
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
123 — Half a Million Ransom .
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði][gɜːrl] ['kɪdnæpər] .
124 — The Girl Kidnapper .
- — 这 女孩 绑匪 .

124—绑架女孩的凶手。

- — [ðə; ði] ['paɪrət] [jɑːt] .
125 — The Pirate Yacht .
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
126 — The Crime of the White Hand .
- — 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

- — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
127 — Found in the Jungle .
- — 成立 在 这 丛林 .

127—发现于丛林中。

- — [sɪks] [men] [ɪn][ə; eɪ] [luːp] .
128 — Six Men in a Loop .
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

- — [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][wɑːt] [tʃæŋ] .
129 — The Jewels of Wat Chang .
- — 这 珠宝 的 沃特 张 .

129—瓦昌寺的珍宝。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
130 — The Crime in the Tower .
- — 这 犯罪 在 这 塔 .

130—塔中罪案。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .
131 — The Fatal Message .
- — 这 致命的 信息 .

131—致命的信息。

- — ['broʊkən][ba:z] .
132 — Broken Bars .
- — 破碎的 酒吧 .

132—断条。

- — [wʌn] [baɪ]['mædʒɪk] .
133 — Won by Magic .
- — 韩元 经过 魔法 .

133—由魔术队获胜。

- — [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] - .
134 — The Secret of Shangore .
- — 这 秘密 的 - .

134—尚戈尔的秘密。

- — [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [goʊl] .
135 — Straight to the Goal .
- — 直的 到 这 目标 .

135—直奔目标。

- — [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [held] [bæk] .
136 — The Man They Held Back .
- — 这 男人 他们 握住 后退 .

136—他们阻挠的人。

- — [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ˌgi:'hɑ:n] .
137 — The Seal of Gijon .
- — 这 海豹 的 希洪 .

137—基洪印章。

- — [ðə; ði] ['treɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪks] .
138 — The Traitors of the Tropics .
- — 这 叛徒 的 这 热带 .

138—热带叛徒。

- — [ðə; ði] ['presɪŋ] ['perəl] .
139 — The Pressing Peril .
- — 这 紧迫 危险 .

139—迫在眉睫的危险。

- — [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɑ:t] .
140 — The Melting - Pot .
- — 这 融化 - 锅 .

140—熔炉。

- — [ðə; ði] ['du:plɪkeɪt] [naɪt] .
141 — The Duplicate Night .
- — 这 复制 夜晚 .

141—重复之夜。

- — [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
142 — The Edge of a Crime .
- — 这 边缘 的 一个 犯罪 .

142—犯罪边缘。

- — [ðə; ði] ['sʌltənz] [pɜ:rlz] .
143 — The Sultan's Pearls .
- — 这 苏丹的 珍珠 .

143—苏丹的珍珠。

- — [ðə; ði] [klu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɑ:lər] .
144 — The Clew of the White Collar .
- — 这 线索 的 这 白色的 衣领 .

144—白领的线索。

- — [æn; ən] [ʌn'sɑːlvd] ['mɪstəri] .
145 — An Unsolved Mystery .
- — 一个 未解之谜 神秘 .

145—一个未解之谜。

- — ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] .
146 — Paying the Price .
- — 付费 这 价格 .

146—付出代价。

- — [ɑːn] ['dɛθs] [treɪl] .
147 — On Death's Trail .
- — 在 死亡人数 踪迹 .

147—死神之路。

- — [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [keɪn] .
148 — The Mark of Cain .
- — 这 标记 的 该隐 .

148—该隐的印记。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 17th , - .
Dated July 17th , 1915 .
日期 七月 17th , - .

日期：1915年7月17日。

- — [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [kraɪm] .
149 — A Network of Crime .
- — 一个 网络 的 犯罪 .

149—犯罪网络。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 24th , - .
Dated July 24th , 1915 .
日期 七月 24th , - .

日期：1915年7月24日。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [fɪr] .
150 — The House of Fear .
- — 这 房子 的 害怕 .

150—恐惧之屋。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 31st , - .
Dated July 31st , 1915 .
日期 七月 31st , - .

日期为1915年7月31日。

- — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] .
151 — The Mystery of the Crossed Needles .
- — 这 神秘 的 这 交叉 针头 .

151—交叉针之谜。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 7th , - .
Dated August 7th , 1915 .
日期 八月 7th , - .

日期：1915年8月7日。

- — [ðə; ði] [fɔːrst] [kraɪm] .
152 — The Forced Crime .
- — 这 强制 犯罪 .

152—强迫犯罪。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 14th , - .
Dated August 14th , 1915 .
日期 八月 14th , - .

日期：1915年8月14日。

- — [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [sæŋ] [ˌtiː juː] .
153 — The Doom of Sang Tu .
- — 这 厄运 的 桑 图 .

153—桑图的厄运。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 21st , - .
Dated August 21st , 1915 .
日期 八月 21st , - .

日期为1915年8月21日。

- — [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [deθ] .
154 — The Mask of Death .
- — 这 面具 的 死亡 .

154—死亡面具。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 28th , - .
Dated August 28th , 1915 .
日期 八月 28th , - .

日期为1915年8月28日。

- — [ðə; ði] ['gɔːrdn] [ɪ'loʊpmənt] .
155 — The Gordon Elopement .
- — 这 戈登 私奔 .

155—戈登私奔事件。

['deɪtɪd] [sept] . 4th , - .
Dated Sept . 4th , 1915 .
日期 九月 . 4th , - .

日期：1915年9月4日。

- — [blʌd] [wɪl] [tel] .
156 — Blood Will Tell .
- — 血 将要 告诉 .

156—血会说话。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz]
from your news
从 你的 消息

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从您的新闻渠道获取，请联系我们。

['diːlər] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
dealer , they can be obtained direct from this office .
经销商 , 他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

经销商处有售，可直接从本办公室购买。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
Postage stamps taken the same as money .
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Ave . , NEW YORK CITY
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神